# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000001

2. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000002

3. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000003

4. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000004

5. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000005

6. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000006

7. 幸运儿，童子军(lucky, The Boy Scout) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)
# 第1/7页

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [həːld] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [er] ( [siː] [peɪdʒ] - )
**HIS** **LITTLE** **FORM** **HURLED** **ITSELF** **THROUGH** **THE** **AIR** **(** **See** **Page** **37** **)**
他的 小的 形式 投掷 本身 通过 这 空气 ( 看 页 - )

他小小的身躯腾空而起（见第37页）

['lʌki] , [ðə; ði]
**LUCKY** **,** **THE**
幸运的 , 这

幸运的是

[bɔɪ] [skaʊt]
**BOY** **SCOUT**
男生 侦察

童子军

[baɪ]
**by**
经过

经过

['elmər] [ 'ʃəːwud ]
**ELMER** **SHERWOOD**
埃尔默 舍伍德

埃尔默·舍伍德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['kɑːzi]
**Illustrated** **by** **Alice** **Carsey**
插图 经过 爱丽丝 卡西

由爱丽丝·卡西绘制插图

[ '(h)witmən ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
**Whitman** **Publishing** **Co** **.**
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

[ 'rɑ'siːn ] , [wɪs'kɑːnsɪn]
**RACINE** **,** **WISCONSIN**
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

['kɑːpiraɪt] , -
**COPYRIGHT** **,** **1916**
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ]
**By**
经过

经过

[ '(h)witmən ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**WHITMAN** **PUBLISHING** **COMPANY**
惠特曼 出版 公司

惠特曼出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| **Printed** | **in** | **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | U | . | S | . | 一个 | . |

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [skaʊt]

| **To** | **the** | **Boy** | **Scout** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男生 | 侦察 |

致童子军

[huː] [straivz] [tuː; tə]

| **Who** | **Strives** | **to** |
|---|---|---|
| WHO | 努力 | 到 |

谁努力

[lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **Live** | **Up** | **to** | **His** |
|---|---|---|---|
| 居住 | 向上 | 到 | 他的 |

不辜负他的期望

[pledʒ]

| **Pledge** |
|---|
| 保证 |

保证

['kɑːntents]

| **CONTENTS** |
|---|
| 内容 |

内容

[aɪ] . ['lʌki] [miːts] [dʒɑːn] [diːn] -

| **I** | **.** | **LUCKY** | **MEETS** | **JOHN** | **DEAN** | **13** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 幸运的 | 满足 | 约翰 | 院长 | - |

I. 幸运邂逅约翰·迪恩 13

[iː] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[mɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] ['stɔːri] -

| **MISS** | **WHITE'S** | **STORY** | **20** |
|---|---|---|---|
| 错过 | 怀特 | 故事 | - |

怀特小姐的故事 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ðiˌ]['faɪər] -

| **THE** | **FIRE** | **31** |
|---|---|---|
| 这 | 火 | - |

火灾 31

[ˌaɪ ˈviː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[dʒɑːn] [diːn] [faindz] [ə; eɪ] “ [frend] ” -

| **JOHN** | **DEAN** | **FINDS** | **A** | **“** | **FRIEND** | **”** | **41** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 院长 | 发现 | 一个 | “ | 朋友 | ” | - |

约翰·迪恩找到了一个“朋友” 41

[viː] . [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] -

| V | . | NEWS | FOR | THE | DOUBLE | X | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 消息 | 为了 | 这 | 双倍的 | X | - |

V. 双X 47新闻

['vaɪ, 'viː] . [diːn] [miːts] ['kɜːrn(ə)l] [sændz] -

| VI | . | DEAN | MEETS | COLONEL | SANDS | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 院长 | 满足 | 上校 | 沙子 | - |

六、院长会见桑兹上校 56

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ted] [æt; ət] [hoʊm]

| TED | AT | HOME |
|---|---|---|
| TED | 在 | 家 |

泰德在家

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] -

| AT | THE | DOUBLE | X | 63 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双倍的 | X | - |

双 X 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[red] [mæk] [ænd; ənd] [ted] [ɪn'vestɪgeɪt] -

| RED | MACK | AND | TED | INVESTIGATE | 69 |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 麦克 | 和 | TED | 调查 | - |

红麦克和泰德调查第69集

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [peɪ] [ə; eɪ] [det] -

| THE | MARSHES | PAY | A | DEBT | 77 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 支付 | 一个 | 债务 | - |

沼泽地偿还债务 77

[eks] . [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] -

| X | . | A | LOSING | GAME | 83 |
|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 一个 | 输 | 游戏 | - |

X. 一场必输的比赛 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ted] [æt; ət] ['weɪlənd] -

| TED | AT | WAYLAND | 92 |
|---|---|---|---|
| TED | 在 | 韦兰 | - |

TED 在韦兰 92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði] [treɪn] - ['rekəz] -
**THE TRAIN - WRECKERS 102**
这 火车 - 拆船工 -

火车破坏者 102

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

[ted] [ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] -
**TED IS CHOSEN FOR A MISSION 111**
TED 是 选定 为了 一个 使命 -

泰德被选中执行一项任务 111

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] -
**BOUND FOR CHICAGO 118**
边界 为了 芝加哥 -

前往芝加哥 118

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

[plænz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ted] -
**PLANS ARE MADE TO MEET TED 126**
计划 是 制成 到 见面 TED -

已制定计划以迎接 TED 126

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI .**
十六 .

十六、

[ted] [ə'raivz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] -
**TED ARRIVES IN CHICAGO 135**
TED 到达 在 芝加哥 -

泰德抵达芝加哥 135

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII .**
十七 .

十七、

[ted] [miːts] [strɔːŋ] -
**TED MEETS STRONG 141**
TED 满足 强的 -

TED 遇见 STRONG 141

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII .**
十八 .

十八、

['setɪŋ] [ə; eɪ] [træp] -
**SETTING A TRAP 149**
环境 一个 陷阱 -

设陷阱 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

[strɔːŋ] [siːmz] [ˈtʃekˌmeɪtid] -

| STRONG | SEEMS | CHECKMATED | 159 |
|---|---|---|---|
| 强的 | 似乎 | 将军 | - |

强者似乎陷入僵局 159

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

[ðə; ði]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][æt; ət] [wɜːrk] -

| THE | DICTAPHONE | AT | WORK | 170 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 录音机 | 在 | 工作 | - |

录音机在工作中的应用 170

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXI | . |
|---|---|
| 二十一 | . |

二十一世纪

[ˈwɪŋkəl] [kɔːlz] [ə; eɪ] [hɔːlt] -

| WINCKEL | CALLS | A | HALT | 182 |
|---|---|---|---|---|
| 温克尔 | 呼叫 | 一个 | 停止 | - |

温克尔叫停 182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| XXII | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[æt; ət] [ˈɑːtəwə] -

| AT | OTTAWA | 189 |
|---|---|---|
| 在 | 渥太华 | - |

在渥太华 189

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XXIII | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

[ted] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] -

| TED | RECEIVES | A | REWARD | 196 |
|---|---|---|---|---|
| TED | 接收 | 一个 | 报酬 | - |

泰德获得奖励 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

| XXIV | . |
|---|---|
| 二十四 | . |

二十四、

[ted] [goʊz] [bæk] -

| TED | GOES | BACK | 203 |
|---|---|---|---|
| TED | 去 | 后退 | - |

TED 回到 203

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

| XXV | . |
|---|---|
| 25 | . |

二十五、

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] -
**THE MARSHES REUNITED 210**
这 沼泽 重聚 -

沼泽重聚 210

[ ˌɪləˈstreɪʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] [həːld] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [er] [ˈfrʌntɪspiːs]
**HIS LITTLE FORM HURLED ITSELF THROUGH THE AIR FRONTISPIECE**
他的 小的 形式 投掷 本身 通过 这 空气 卷首插图

他小小的身躯飞跃了空中。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] -
**DOWN TO THE LAKE FOR A SWIM 27**
向下 到 这 湖 为了 一个 游泳 -

下到湖边游泳 27

[red] [keɪm] [ˈʃiːpɪʃli] [ˈfɔːrwərd] -
**RED CAME SHEEPISHLY FORWARD 61**
红色的 来了 羞怯地 向前 -

红羞怯地走上前 61

[ˈtwenti] [men] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [brænd] [ˈkæt(ə)l] -
**TWENTY MEN WERE OFF TO BRAND CATTLE 70**
二十 男士 是 离开 到 品牌 牛 -

二十名男子出发去给牛打烙印 70

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [krept] [ˈkloʊzər] -
**THE MEN FROM THE OUTSIDE CREPT CLOSER 90**
这 男士 从 这 外部 悄悄地爬 更近 -

外面的人悄悄靠近 90

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] -
**THE TWO BOYS WENT ON A FISHING TRIP 97**
这 二 男孩们 去 在 一个 钓鱼 旅行 -

两个男孩去钓鱼了 97

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [red] [ˈswetər] -
**HE WAVED THE RED SWEATER 109**
他 挥手 这 红色的 毛衣 -

他挥舞着那件红色毛衣 109

[ted] [friːz] [ðə; ði] [ˈprizənəz] - [ - ]
**TED FREES THE PRISONERS 179 [ 13 ]**
TED 自由 这 囚犯 - [ - ]

泰德释放囚犯 179[13]

[ˈlʌki] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
**Lucky , the Boy Scout**
幸运的 , 这 男生 侦察

幸运儿，童子军

[ˈtʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ˈlʌki] [miːts] [dʒɑːn] [diːn]
**LUCKY MEETS JOHN DEAN**
幸运的 满足 约翰 院长

幸运儿遇见了约翰·迪恩

“ [wɑːtʃ] [maɪ] ['pepərz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] ? ” ['skersli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

| “ | **WATCH** | **my** | **papers** | **,** | **will** | **you** | **please** | **,** | **Mister** | **?** | **”** | **Scarcely** | **waiting** | **for** | **a** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 手表 | 我的 | 文件 | , | 将要 | 你 | 请 | , | 先生 | ? | ” | 几乎 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | , |

“先生，请您帮我照看一下文件好吗？”几乎没等对方回答，他就说道。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['nuːzˌbɔɪ] [left] [hɪz; ɪz][stænd][ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

| **the** | **bright** | **eyed** | **little** | **newsboy** | **left** | **his** | **stand** | **and** | **darted** | **across** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 眼睛 | 小的 | 报童 | 左边 | 他的 | 站立 | 和 | 飞镖 | 穿过 | 这 | 街道 | , |

那个眼神明亮的小报童离开了报摊，飞快地穿过马路。

[wer] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| **where** | **he** | **confronted** | **a** | **ragamuffin** | **,** | **nearly** | **a** | **head** | **taller** | **than** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 面对 | 一个 | 衣衫褴褛的 | , | 几乎 | 一个 | 头 | 更高 | 比 | 他自己 | . |

在那里，他遇到了一个衣衫褴褛的流浪汉，这个流浪汉比他高出将近一个头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [fer] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hɑːtli] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs]

| **“** | **You** | **have** | **to** | **play** | **fair** | **,** | **”** | **he** | **began** | **hotly** | **,** | **“** | **or** | **you** | **can't** | **sell** | **papers** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 到 | 玩 | 公平的 | , | ” | 他 | 开始 | 热 | , | “ | 或者 | 你 | 不能 | 卖 | 文件 | 在 | 这 |

[blɑːk] .

| **block** | **.** |
|---|---|
| 堵塞 | . |

“你必须公平竞争，”他激动地说，“否则你就不能在这个街区卖报纸。”

” [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| **”** | **Then** | **calling** | **to** | **a** | **youngster** | **who** | **looked** | **little** | **more** | **than** | **a** | **baby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 呼叫 | 到 | 一个 | 青少年 | WHO | 看起来 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 婴儿 | , |

然后他叫了一个看起来几乎还是婴儿的小孩，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sevrəl] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

| **and** | **who** | **was** | **standing** | **several** | **yards** | **away** | **where** | **the** | **bigger** | **boy** | **had** | **chased** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 常设 | 一些 | 码 | 离开 | 在哪里 | 这 | 大 | 男生 | 有 | 追逐 |

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

| **him** | **,** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 他 | 说 | : |

站在几码开外，也就是那个大男孩追赶他的地方，他说：

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , ['bɪli] !

| **“** | **Come** | **back** | **here** | **,** | **Billy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | 这里 | , | 比利 | ! |

“比利，回来！”

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrnər][æz; əz][spɑːt] .

| **You** | **have** | **as** | **much** | **right** | **to** | **this** | **corner** | **as** | **Spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 这 | 角落 | 作为 | 点 | . |

你和Spot一样，对这个角落拥有同样的权利。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [juː; jʊ][spɑːt] ,

| **And** | **don't** | **you** | **forget** | **that** | **,** | **you** | **Spot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 忘记 | 那 | , | 你 | 点 | , |

你可别忘了这一点，斯波特。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [striːt] .

| **”** | **he** | **flung** | **back** | **over** | **his** | **shoulder** | **as** | **he** | **recrossed** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 扔 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 作为 | 他 | 重新交叉 | 这 | 街道 | . |

他一边说着，一边回头穿过马路。

[ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ - ]

| **The** | **big** | **stranger** | **who** | **had** | **been** | **left** | **in** | **[** | **14** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 陌生人 | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 在 | [ | - | ] |

被留在[14]中的陌生人

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

| charge | of | the | papers | , | watched | the | proceedings | with | considerable | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 文件 | , | 观看 | 这 | 诉讼程序 | 和 | 大量 | 娱乐 | . |

负责保管文件的官员饶有兴致地旁听了整个过程。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['sʌni] ?

| “ | What's | the | trouble | , | sonny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | 桑尼 | ? |

“孩子，出什么事了？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɜːrn] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɝːkt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]

| ” | he | asked | , | and | beneath | the | stern | lines | of | his | face | lurked | a | smile | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 和 | 下面 | 这 | 船尾 | 线条 | 的 | 他的 | 脸 | 潜伏 | 一个 | 微笑 | 那 |

[ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] .

| invited | confidence | . |
|---|---|---|
| 受邀 | 信心 | . |

“他问道，他严肃的脸上却露出一丝自信的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræntʃər] ,

| The | boy | recognized | him | as | a | rancher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 认可 | 他 | 作为 | 一个 | 牧场主 | , |

男孩认出他是牧场主。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['pækɪŋ] ['sentər] ,

| for | many | of | his | type | came | to | this | great | packing | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 的 | 他的 | 类型 | 来了 | 到 | 这 | 伟大的 | 包装 | 中心 | , |

许多像他这样的人都来到了这个大型包装中心。

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [həːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

| bringing | their | herds | from | the | big | ranches | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们的 | 畜群 | 从 | 这 | 大的 | 牧场 | 的 | 这 | 西方 | . |

他们从西部的大牧场赶来牲畜。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['briːzi] ['mænərz] [ænd; ənd] ['frendli] [weɪz] .

| You | could | easily | tell | them | by | their | breezy | manners | and | friendly | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 容易地 | 告诉 | 他们 | 经过 | 他们的 | 微风 | 礼仪 | 和 | 友好的 | 方式 | . |

从他们轻松的举止和友好的态度就能轻易认出他们。

“ [oʊ] , [ðæt] [spɑːt] ['tʃeɪsɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['felər] [ɔːf] [ðə; ði] [blɑːk] , [soʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [kɑːm] —

| “ | Oh | , | that | Spot | chases | every | little | feller | off | the | block | , | so | there | won't | be | any | com | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 点 | 追逐 | 每一个 | 小的 | 伙计 | 离开 | 这 | 堵塞 | , | 所以 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | com | — |

[kɑːm] — ”

| com | — | ” |
|---|---|---|
| com | — | ” |

“哦，那只小狗把街区里所有的小家伙都赶走了，所以不会有任何——不会有任何——”

“ [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ?

| “ | Competition | ? |
|---|---|---|
| “ | 竞赛 | ? |

“竞赛?

” [ðə; ði] ['ræntʃmən] [sə'dʒestɪd] .

| ” | the | ranchman | suggested | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧场主 | 建议 | . |

“牧场主建议道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

| “ | That's | it | — | competition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | — | 竞赛 | . |

“就是这样——竞争。”

[spɑːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊli] .

| Spot's | nothing | but | a | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 没有什么 | 但 | 一个 | 欺负 | . |

Spot 就是个恶霸。

[hiː; hi][wəʊnt] [pɪk] [ɑːn] ['eniwʌn] [hɪz; ɪz][saɪz] . ”

| He | won't | pick | on | anyone | his | size | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 挑选 | 在 | 任何人 | 他的 | 尺寸 | . ” |

他不会欺负和他体型相当的人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [bɪrd] [ðə; ðɪ]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] - [ænd; ənd][ækt]

| “ | And | you | take | it | upon | yourself | to | ' | beard | the | lion | in | his | den | ' | and | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 拿 | 它 | 之上 | 你自己 | 到 | - | 胡须 | 这 | 狮子 | 在 | 他的 | 丹 | - | 和 | 行为 |

[æz; əz] ['tʃæmpiən] ? ”

| as | champion | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 作为 | 冠军 | ? | ” |

“你竟然自告奋勇‘闯入狮穴’，扮演英雄的角色？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['flʌʃɪŋ] ,

| “ | I | don't | know | anything | about | that | , | ” | replied | the | boy | , | flushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | , | ” | 回复 | 这 | 男生 | , | 冲洗 | , |

“我对此一无所知，”男孩脸红着回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [ən'les]

| “ | but | how | are | all | these | little | fellows | going | to | get | a | start | in | business | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 是 | 全部 | 这些 | 小的 | 伙伴们 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 开始 | 在 | 商业 | 除非 |

['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ðer; ðər][pɑːrt] ?

| somebody | takes | their | part | ? |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 需要 | 他们的 | 部分 | ? |

“但是，如果没有人帮助他们，这些小人物要如何才能开始创业呢？”

” [ðə; ðɪ] ['kætlmən] [aɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kiːnli] .

| ” | The | cattleman | eyed | the | boy | keenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧牛人 | 眼睛 | 这 | 男生 | 敏锐地 | . |

牧牛人仔细地打量着那个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] “ ['nuːziːz] ” ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [ðə; ðɪ]

| He | was | quite | different | from | the | other | little | “ | newsies | ” | shouting | hoarsely | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 不同的 | 从 | 这 | 其他 | 小的 | “ | 报童 | ” | 喊叫 | 沙哑地 | 这 |

['stɑːrtlɪŋ] [ - ]

| startling | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| 令人震惊 | [ | - | ] |

他与那些大声喊着惊人消息的其他小“报童”截然不同[15]

[nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pepərz] - ['hedlainz] .

| news | of | their | papers | ' | headlines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 的 | 他们的 | 文件 | - | 标题 | . |

他们报纸的头条新闻。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌʌndər'fed] , [æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ]

| He | appeared | underfed | , | as | did | many | of | the | children | of | the | slums | crowding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 营养不良 | , | 作为 | 做过 | 许多 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 贫民窟 | 拥挤 | 这 |

[striːts] ;

| streets | ; |
|---|---|
| 街道 | ; |

他看起来营养不良，就像许多挤在街头的贫民窟儿童一样；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pætʃt] [ænd; ənd] [riːpætʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] .

| his | clothes | were | patched | and | repatched | , | but | they | were | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 已修补 | 和 | 重新打补丁 | , | 但 | 他们 | 是 | 干净的 | . |

他的衣服虽然打了好几针，但很干净。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , ['sʌmwʌt] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] ,

| His | face | , | too | , | was | clean | , | and | his | hair | , | somewhat | ragged | and | uncut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , | 也 | , | 曾是 | 干净的 | , | 和 | 他的 | 头发 | , | 有些 | 破烂不堪 | 和 | 未剪辑版 | , |

他的脸也很干净，头发则有些蓬乱，没有修剪。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [juːz][ʌv; əv] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

| showed | the | industrious | use | of | comb | and | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 勤劳 | 使用 | 的 | 梳子 | 和 | 刷子 | . |

展示了梳子和刷子的勤劳使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] .

| He | was | a | lad | of | about | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 的 | 关于 | 十二 | . |

他当时大约十二岁。

[dʒɑːn] [diːn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [neɪm] — [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['dɜːrti] ,

| John | Dean | — | for | that | was | the | stranger's | name | — | looked | down | the | narrow | , | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 院长 | — | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 陌生人的 | 姓名 | — | 看起来 | 向下 | 这 | 狭窄的 | , | 肮脏的 | , |

[ɪl] - [smelɪŋ] [striːt] ,

| ill | - | smelling | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 闻起来 | 街道 | , |

约翰·迪恩——这就是那个陌生人的名字——望着那条狭窄、肮脏、气味难闻的街道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

| with | its | crowds | of | surging | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 人群 | 的 | 滔滔 | 人类 | , |

熙熙攘攘的人群，

[daʊn] [ðə; ði]['dɪndʒi]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| down | the | dingy | rows | of | tenement | houses | with | their | crying | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 昏暗的 | 行 | 的 | 廉租公寓 | 房屋 | 和 | 他们的 | 哭泣 | 孩子们 | 和 |

[ðer; ðər] ['skoʊldɪŋ] ['mʌðərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

| their | scolding | mothers | standing | in | the | doorways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 责骂 | 母亲们 | 常设 | 在 | 这 | 门口 | . |

沿着阴暗破旧的公寓楼排开，可以看到哭闹的孩子和站在门口责骂的母亲。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [trʌks] ['paʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ]

| He | saw | the | heavy | trucks | pounding | over | the | brick | pavements | , | and | the | rattling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 重的 | 卡车 | 猛击 | 超过 | 这 | 砖 | 人行道 | , | 和 | 这 | 嘎嘎作响 |

['wægənz] ,

| wagons | , |
|---|---|
| 马车 | , |

他看到重型卡车在砖砌路面上隆隆驶过，还有嘎嘎作响的货车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] ['restɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['baʊndləs] ['kʌntri] .

| and | he | thought | of | the | calm | that | rested | over | his | own | boundless | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 冷静的 | 那 | 休息 | 超过 | 他的 | 自己的 | 无边无际 | 国家 | . |

他想起了自己广袤无垠的祖国上空的宁静。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fetɪd] [er] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kævərnəs]

| What | a | difference | there | was | between | the | fetid | air | that | rose | from | this | cavernous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 不同之处 | 那里 | 曾是 | 之间 | 这 | 恶臭 | 空气 | 那 | 玫瑰 | 从 | 这 | 洞穴状的 |

[striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [briːz] [ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['preri] [lændz] [aʊt] [west] !

| street | and | the | invigorating | breeze | that | swept | across | his | prairie | lands | out | West | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 和 | 这 | 令人精神振奋 | 微风 | 那 | 扫荡 | 穿过 | 他的 | 草原 | 土地 | 出去 | 西方 | ! |

这条幽深的街道上升腾起的污浊空气，与他西部草原上吹拂的清爽微风，真是天壤之别！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt] , [roʊ'bʌst] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **What** | **a** | **difference** | **there** | **was** | **between** | **his** | **stalwart** | **,** | **robust** | **cowboys** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 不同之处 | 那里 | 曾是 | 之间 | 他的 | 坚定的 | , | 强壮的 | 牛仔 | 和 | 这 |

[wɑ:n] - [feɪst] ,

| **wan** | **-** | **faced** | **,** |
|---|---|---|---|
| 万 | - | 面对 | , |

他那些身强力壮、意志坚定的牛仔和那些面色苍白的牛仔之间，有着多么大的差别啊！

['hɑ:loʊ] - ['tʃestɪd] [men] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

| **hollow** | **-** | **chested** | **men** | **he** | **saw** | **about** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | - | 胸部 | 男人 | 他 | 锯 | 关于 | 他 | ! |

他看到周围都是胸膛空洞的男人！

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

| **The** | **boy** | **before** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 前 | 他 | , |

他面前的男孩，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **according** | **to** | **all** | **the** | **rules** | **of** | **the** | **game** | **should** | **have** | **been** | **another** | **victim** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 全部 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 游戏 | 应该 | 有 | 到过 | 其他 | 受害者 | 的 | 这 |

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] . [ - ]

| **environment** | **in** | **which** | **he** | **lived** | **.** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | . | [ | - | ] |

根据游戏的所有规则，他本应成为他所处环境的又一个受害者。[16]

[di:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp]

| **Dean** | **found** | **himself** | **liking** | **the** | **lad** | **,** | **his** | **actions** | **,** | **and** | **especially** | **his** | **championship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 成立 | 他自己 | 喜欢 | 这 | 小伙子 | , | 他的 | 行动 | , | 和 | 尤其 | 他的 | 锦标赛 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

| **of** | **the** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 虚弱的 | . |

迪恩发现自己喜欢上了这个小伙子，喜欢他的行为，尤其喜欢他为弱者挺身而出。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [pleɪs] , [hi:; hi]

| **Was** | **there** | **much** | **of** | **such** | **material** | **in** | **this** | **crowded** | **,** | **unwholesome** | **place** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 很多 | 的 | 这样的 | 材料 | 在 | 这 | 挤 | , | 不健康的 | 地方 | , | 他 |

['wʌndɚd] ,

| **wondered** | **,** |
|---|---|
| 想知道 | , |

他心想，在这个拥挤不堪、环境恶劣的地方，这类东西多吗？

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

| **as** | **he** | **continued** | **on** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 持续 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他继续前行。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [di:n] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [jet]

| **The** | **business** | **that** | **had** | **called** | **Mr** | **.** | **Dean** | **to** | **Chicago** | **was** | **completed** | **and** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 那 | 有 | 称为 | 先生 | . | 院长 | 到 | 芝加哥 | 曾是 | 完全的 | 和 | 然而 |

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r] [deɪz] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

| **he** | **was** | **compelled** | **to** | **wait** | **four** | **days** | **more** | **because** | **he** | **had** | **promised** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 等待 | 四 | 天 | 更多的 | 因为 | 他 | 有 | 承诺 | 到 |

[mi:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] ,

| **meet** | **a** | **certain** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 一个 | 肯定 | 男人 | , |

迪恩先生来芝加哥的公务已经完成，但他却不得不再等四天，因为他答应了一个人去见他。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

| **who** | **would** | **not** | **arrive** | **in** | **Chicago** | **until** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 到达 | 在 | 芝加哥 | 直到 | 然后 | . |

直到那时他才会抵达芝加哥。

[taɪm] [wʊd] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **Time** | **would** | **hang** | **heavily** | **on** | **his** | **hands** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 会 | 悬挂 | 重度 | 在 | 他的 | 双手 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，时间会变得无比漫长。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .

| **His** | **thoughts** | **traveled** | **back** | **to** | **the** | **newsboy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 旅行 | 后退 | 到 | 这 | 报童 | . |

他的思绪又回到了报童身上。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ;

| **There** | **came** | **to** | **him** | **a** | **sudden** | **impulse** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 他 | 一个 | 突然 | 冲动 | ; |

他突然萌生了一个念头；

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ]

| **he** | **decided** | **to** | **follow** | **it** | **and** | **so** | **he** | **retraced** | **his** | **steps** | **to** | **where** | **the** | **boy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 它 | 和 | 所以 | 他 | 重走 | 他的 | 步骤 | 到 | 在哪里 | 这 | 男生 |

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

| **was** | **stationed** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 驻 | . |

他决定循着线索而去，于是他沿着原路返回到男孩驻扎的地方。

“ [bæk] [ə'gen] , ['mɪstər] ?

| **“** | **Back** | **again** | **,** | **mister** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后退 | 再次 | , | 先生 | ? |

“先生，您又来了？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ɪn] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .

| **”** | **The** | **boy** | **smiled** | **in** | **greeting** | **as** | **if** | **to** | **an** | **old** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 微笑 | 在 | 问候 | 作为 | 如果 | 到 | 一个 | 老的 | 朋友 | . |

男孩面带微笑地打招呼，仿佛在和一位老朋友打招呼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['griːtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] [kept]

| **But** | **it** | **could** | **be** | **no** | **more** | **than** | **a** | **second's** | **greeting** | **,** | **for** | **customers** | **kept** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 秒 | 问候 | , | 为了 | 顾客 | 保留 |

[hɪm; ɪm] ['bɪzi] .

| **him** | **busy** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 忙碌的 | . |

但这可能只是一瞬间的问候，因为顾客让他一直忙个不停。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['sʌni] ?

| **“** | **What's** | **your** | **name** | **,** | **sonny** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 你的 | 姓名 | , | 桑尼 | ? |

“孩子，你叫什么名字？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

| **”** | **the** | **man** | **asked** | **,** | **when** | **the** | **opportunity** | **offered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 问 | , | 什么时候 | 这 | 机会 | 提供 | . |

“当机会来临时，那人问道。”

“ [ted] — [ted] [mɑːrʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **“** | **Ted** | **—** | **Ted** | **Marsh** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | — | 泰德 | 沼泽 | , | ” | 回答 | 这 | 男生 | . |

“泰德——泰德·马什，”男孩回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [suːn] [biː; bi] [θruː] ?

| **“** | **Will** | **you** | **soon** | **be** | **through** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 很快 | 是 | 通过 | ? |

“你们很快就能完成吗？”

" [di:n] [in'kwaiəd] .
**" Dean inquired .**
" 院长 询问 .

迪恩问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][æsk] .
**" I'll tell you why I ask .**
" 患病的 告诉 你 为什么 我 问 .

"我来告诉你我为什么这么问。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**I should like you to take me about the city .**
我 应该 喜欢 你 到 拿 我 关于 这 城市 .

我希望你能带我游览这座城市。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ - ]
**I know something about it , but there are lots of [ 17 ]**
我 知道 某物 关于 它 , 但 那里 是 很多 的 [ - ]

我对此有所了解，但有很多[17]

['pleɪsɪz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] .
**places I want to see which you can show me .**
地方 我 想 到 看 哪个 你 能 展示 我 .

我想去一些地方，你能带我去吗?

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
**I will pay you for your time , of course .**
我 将要 支付 你 为了 你的 时间 , 的 课程 .

当然，我会支付你时间的报酬。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" The boy thought for a minute .**
" 这 男生 想法 为了 一个 分钟 .

男孩想了一会儿。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
**He turned and looked squarely at the man .**
他 转向 和 看起来 完全 在 这 男人 .

他转过身，直直地盯着那个人。

[di:n] [laɪkt] [ðæt] — [hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Dean liked that — he met his eye .**
院长 喜欢 那 — 他 遇见 他的 眼睛 .

迪恩很喜欢这样——他与他对视。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pepərz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
**" You will have to wait until I finish my papers , " the boy said .**
" 你 将要 有 到 等待 直到 我 结束 我的 文件 , " 这 男生 说 .

"你得等我写完论文才行，"男孩说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['mʌðər] [noʊ] .
**" Then I will have to run home and let my mother know .**
" 然后 我 将要 有 到 跑步 家 和 让 我的 母亲 知道 .

"那我得赶紧跑回家告诉我妈妈。"

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɜ:ri] .
**Otherwise she would worry .**
否则 她 会 担心 .

否则她会担心。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
**But I'll tell you what ,**
但 患病的 告诉 你 什么 ,

但我可以告诉你，

[sɜːr] ” — [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]

| sir | ” | — | a | new | idea | had | come | to | him | — | “ | I | can | take | you | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ” | — | 一个 | 新的 | 主意 | 有 | 来 | 到 | 他 | — | “ | 我 | 能 | 拿 | 你 | 向下 | 到 |

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

| the | Settlement | ; |
|---|---|---|
| 这 | 沉降 | ; |

“先生”——他突然想到一个新主意——“我可以带您去定居点；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] . ”

| you | can | see | that | while | I | finish | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 那 | 尽管 | 我 | 结束 | 向上 | . | ” |

你可以趁我完成的时候看看。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [læd] .

| “ | That's | all | right | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 小伙子 | . |

“没关系，孩子。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

| I'll | watch | awhile | and | see | you | doing | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 手表 | 一会儿 | 和 | 看 | 你 | 正在做 | 商业 | . |

我会观察一会儿，看看你生意做得怎么样。

” [ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [dʒɑːn] [diːn] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [zest] .

| ” | This | promised | to | be | quite | interesting | , | John | Dean | decided | , | with | a | sudden | zest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 承诺 | 到 | 是 | 相当 | 有趣的 | , | 约翰 | 院长 | 决定 | , | 和 | 一个 | 突然 | 热情 | . |

“这看起来会很有趣，”约翰·迪恩突然来了兴致，心想。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| He | looked | forward | to | the | evening | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 晚上 | 前 | 他 | . |

他期待着即将到来的夜晚。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

| He | watched | the | boy | , | his | quickness | and | his | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 男生 | , | 他的 | 速度 | 和 | 他的 | 方法 | , |

他观察着那个男孩，观察他的反应速度和方法。

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

| and | he | noted | that | Ted | was | the | least | bit | quicker | than | the | other | boys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 著名的 | 那 | 泰德 | 曾是 | 这 | 至少 | 少量 | 更快 | 比 | 这 | 其他 | 男孩们 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pepərz] .

| that | he | seemed | to | enjoy | the | competition | and | the | struggle | of | selling | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 似乎 | 到 | 享受 | 这 | 竞赛 | 和 | 这 | 斗争 | 的 | 销售 | 文件 | . |

他还注意到，泰德比其他男孩动作稍快一些，而且他似乎很享受这种竞争和卖报纸的艰辛。

[diːn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [geɪm] .

| Dean | decided | it | was | a | hard | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 决定 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 游戏 | . |

迪恩觉得这游戏很难。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

| The | boy's | stock | of | papers | was | rapidly | diminishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 库存 | 的 | 文件 | 曾是 | 快速 | 减少 | . |

男孩手中的纸张正在迅速减少。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] [naʊ] , ['mɪstər] . — — ” [ - ]

| “ | I | can | take | you | over | now | , | Mr | . | — | — | ” | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 拿 | 你 | 超过 | 现在 | , | 先生 | . | — | — | ” | [ | - | ] |

“我现在可以接管你了，先生——”[18]

“ [diːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | **Dean** | , | ” | **answered** | **the** | **owner** | **of** | **that** | **name** | , | **smiling** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 院长 | , | ” | 回答 | 这 | 所有者 | 的 | 那 | 姓名 | , | 微笑 | . |

“迪恩，”名叫迪恩的人笑着回答道。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] , [get] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] , [ɔːl][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

| “ | **Then** | **I** | **can** | **return** | **and** | **finish** | **up** | , | **get** | **home** | **and** | **be** | **back** | , | **all** | **in** | **about** | **an** | **hour** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 能 | 返回 | 和 | 结束 | 向上 | , | 得到 | 家 | 和 | 是 | 后退 | , | 全部 | 在 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

“然后我就可以回去完成工作，回家，然后再回来，整个过程大约只需要一个小时。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ”

| **Will** | **that** | **be** | **all** | **right** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 是 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

这样可以吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [faɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | **It** | **will** | **—** | **fine** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | — | 美好的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“没问题，”对方回答道。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| **The** | **two** | **walked** | **down** | **to** | **the** | **Settlement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 沉降 | . |

两人步行前往定居点。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ted] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

| **On** | **the** | **way** | **Ted** | **explained** | **how** | **fine** | **a** | **place** | **it** | **was** | , | **just** | **what** | **it** | **did** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 泰德 | 解释 | 如何 | 美好的 | 一个 | 地方 | 它 | 曾是 | , | 只是 | 什么 | 它 | 做过 | , |

路上，泰德解释了这地方有多好，以及它具体是做什么的。

[ðə; ði] [klʌbz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['klæsɪz] .

| **the** | **clubs** | **in** | **it** | **,** | **and** | **the** | **gymnasium** | **classes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 健身房 | 课程 | . |

里面的俱乐部和体育课。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] , [kwaɪt] ['praʊdli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] .

| **He** | **told** | **the** | **man** | **,** | **quite** | **proudly** | **,** | **that** | **he** | **was** | **a** | **Scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 男人 | , | 相当 | 自豪地 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 侦察 | . |

他颇为自豪地告诉那人，他是一名童子军。

“ [maɪ] ! [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [mɪs] [welz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] .

| “ | **My** | **!** | **I** | **wish** | **you** | **could** | **meet** | **Miss** | **Wells** | **,** | **”** | **the** | **boy** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | ! | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 见面 | 错过 | 威尔斯 | , | ” | 这 | 男生 | 额外 | . |

“哎呀！真希望你能见到威尔斯小姐，”男孩补充道。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] .

| **The** | **man** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 开始 | . |

那人开始说话了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

| **He** | **turned** | **eagerly** | **at** | **the** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 急切地 | 在 | 这 | 姓名 | . |

听到这个名字，他急切地转过身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — [stɑːpt] — [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

| He | was | about | to | ask | a | question | — | stopped | — | changed | his | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | — | 停止 | — | 已更改 | 他的 | 头脑 | 和 |

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

| allowed | the | boy | to | continue | telling | of | the | many | fine | points | of | the | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 男生 | 到 | 继续 | 讲述 | 的 | 这 | 许多 | 美好的 | 积分 | 的 | 这 | 地方 | 到 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .

| which | he | was | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 存在 | 已采取 | . |

他正要问一个问题——停了下来——改变了主意，让男孩继续讲述他即将被带去的地方的许多美好之处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [praɪd] .

| The | boy | did | so | with | tremendous | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 做过 | 所以 | 和 | 巨大的 | 自豪 | . |

男孩带着无比的自豪感这样做了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈɔːf(ə)n] ? ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

| “ | I | suppose | you | go | to | the | Settlement | often | ? | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 去 | 到 | 这 | 沉降 | 经常 | ? | ” | 他 | 评论 | . |

“我猜你经常去定居点吧？”他说道。

“ [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| “ | Sure | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“当然，”对方回答道。

“ [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .

| “ | It's | better | than | idling | about | on | the | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 更好的 | 比 | 怠速 | 关于 | 在 | 这 | 角落 | . |

“这总比在街角闲逛要好。”

[mɔːr] [fʌn] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

| More | fun | , | too | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 乐趣 | , | 也 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“也更有趣，”他补充道。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈɪntrəst] [gruː] .

| The | man's | interest | grew | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 兴趣 | 生长 | . |

男人的兴趣越来越浓厚。

[hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ - ]

| He | asked | many | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 许多 | [ | - | ] |

他问了很多[19]

[ˈkwestʃənz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| questions | , | all | of | which | the | boy | answered | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 这 | 男生 | 回答 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

男孩尽力回答了所有问题。

[mɪs] [waɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| Miss | White | , | one | of | the | workers | , | came | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 白色的 | , | 一 | 的 | 这 | 工人 | , | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

其中一名工人怀特小姐来到门口。

“ [həˈloʊ] , [ted] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈplezntli] .

| “ | Hello | , | Ted | , | ” | she | greeted | him | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 泰德 | , | ” | 她 | 问候 | 他 | 愉快 | . |

“你好，泰德，”她愉快地向他打招呼。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

| She | also | smiled | a | welcome | to | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 微笑 | 一个 | 欢迎 | 到 | 这 | 男人 | . |

她也面带微笑地向这位男士表示欢迎。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [diːn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ted] .

| " | This | is | Mr | . | Dean | , | a | friend | of | mine | , | " | said | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 先生 | . | 院长 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , | " | 说 | 泰德 | . |

"这位是迪恩先生，我的朋友，"泰德说。

" [ɪz] [mɪs] [welz] [ɪn] , [mɪs] [waɪt] ? "

| " | Is | Miss | Wells | in | , | Miss | White | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 错过 | 威尔斯 | 在 | , | 错过 | 白色的 | ? | " |

"威尔斯小姐在吗，怀特小姐？"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| " | No | , | she | will | not | be | in | until | late | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 将要 | 不是 | 是 | 在 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

"不，她要到晚上很晚才会到。"

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ?

| Can | I | do | anything | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 做 | 任何事物 | ? |

我能做些什么吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . [diːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

| " | The | boy | explained | and | added | that | he | wanted | Mr | . | Dean | to | know | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 解释 | 和 | 额外 | 那 | 他 | 通缉 | 先生 | . | 院长 | 到 | 知道 | 这 | 地方 | . |

男孩解释说，他想让迪恩先生知道这个地方。

[mɪs] [waɪt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Miss | White | promised | to | show | it | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 白色的 | 承诺 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 他 | , |

怀特小姐答应给他看。

[waɪl] [ted] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

| while | Ted | hurried | back | to | finish | the | sale | of | his | papers | before | going | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 泰德 | 慌忙 | 后退 | 到 | 结束 | 这 | 销售 | 的 | 他的 | 文件 | 前 | 去 | 家 | . |

泰德则匆匆赶回去，想在回家前完成报纸的出售工作。

[tuː; tə] [mɪs] [waɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] , [diːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls]

| To | Miss | White | , | who | was | very | friendly | and | likable | , | Dean | explained | his | impulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 白色的 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 友好的 | 和 | 讨人喜欢 | , | 院长 | 解释 | 他的 | 冲动 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ im'preʃəns ] ,

| and | his | impressions | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 印象 | , |

迪恩向非常友善和蔼的怀特小姐解释了他的冲动和感受。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| his | desire | to | know | more | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 欲望 | 到 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 男生 | . |

他渴望更多地了解这个男孩。

[mɪs] [waɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,

| Miss | White | was | fully | acquainted | with | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 白色的 | 曾是 | 完全 | 熟人 | 和 | 这 | 事实 | , |

怀特小姐对事实情况了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ted] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

| she | knew | Ted | quite | well | and | also | knew | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 泰德 | 相当 | 出色地 | 和 | 还 | 知道 | 他的 | 家庭 | . |

她和泰德很熟，也认识他的家人。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] ['kloʊsli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [ - ]

| The | man | listened | closely | while | she | told | the | boy's | history | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 听着 | 密切 | 尽管 | 她 | 讲述 | 这 | 男孩们 | 历史 | . | [ | - | ] |

她讲述男孩的身世时，那人认真地听着。[20]

['tʃæptər] [i:]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[mɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] ['stɔ:ri]

| MISS | WHITE'S | STORY |
|---|---|---|
| 错过 | 怀特 | 故事 |

怀特小姐的故事

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [æz; əz] [mɪs] [waɪt] [toʊld][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| THE | story | , | as | Miss | White | told | it | , | was | not | unusual | in | that | part | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | , | 作为 | 错过 | 白色的 | 讲述 | 它 | , | 曾是 | 不是 | 异常 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | , |

据怀特小姐讲述，这样的故事在那个城区并不罕见。

[bʌt; bət][tu:; tə][dʒɑ:n] [di:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['nu:nəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| but | to | John | Dean | there | was | every | element | of | newness | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 约翰 | 院长 | 那里 | 曾是 | 每一个 | 元素 | 的 | 新奇 | 在 | 它 | . |

但对约翰·迪恩来说，它充满了全新的元素。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] .

| He | listened | without | interruption | as | the | story | unfolded | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 没有 | 中断 | 作为 | 这 | 故事 | 展开 | 本身 | . |

他全神贯注地听着故事展开。

['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] , ['tɛdz] ['mʌðər] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Mrs | . | Marsh | , | Ted's | mother | , | had | had | a | hard | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | , | 泰德的 | 母亲 | , | 有 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 的 | 它 | . |

泰德的母亲马什太太过得很艰难。

[bɪl] [mɑ:rʃ] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| Bill | Marsh | had | married | her | eighteen | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 沼泽 | 有 | 已婚 | 她 | 十八 | 年 | 前 | . |

比尔·马什十八年前娶了她。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [bʌt; bət]['æftər] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [θɪŋz]

| Bill | was | a | good | mechanic | , | but | after | about | six | years | of | happiness | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 一个 | 好的 | 机械 | , | 但 | 后 | 关于 | 六 | 年 | 的 | 幸福 | 事物 |

[bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] .

| began | to | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 去 | 错误的 | . |

比尔是个好修理工，但大约六年幸福时光过后，事情开始变得不顺利。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get] .

| He | lost | his | position | and | at | that | time | work | was | not | easy | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 位置 | 和 | 在 | 那 | 时间 | 工作 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 得到 | . |

他失去了工作，而且当时找工作并不容易。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| Day | after | day | he | had | searched | for | something | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 他 | 有 | 搜索 | 为了 | 某物 | 到 | 做 | . |

他日复一日地寻找着可以做的事情。

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [drɪŋk] .

| Discouraged | , | he | had | taken | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰心 | , | 他 | 有 | 已采取 | 到 | 喝 | . |

他意志消沉，开始酗酒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

| Then | there | was | a | day | when | Bill | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 天 | 什么时候 | 账单 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

后来有一天，比尔没有回来。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| In | all | these | years | Mrs | . | Marsh | had | never | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 年 | 太太 | . | 沼泽 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | . |

这么多年来，马什太太从未听说过他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [jet] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| She | felt | he | was | dead | , | yet | even | that | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 死的 | , | 然而 | 甚至 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她觉得他已经死了，但即便如此，她也并不确定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈæftərwərd] .

| It | was | a | hard | struggle | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 斗争 | 之后 | . |

之后的路很艰难。

[ˈsoʊɪŋ] [ - ]

| Sewing | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| 缝纫 | [ | - | ] |

缝纫[21]

[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈhʌŋgri] ,

| and | washing | , | early | and | late | , | and | many | a | day | she | went | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗涤 | , | 早期的 | 和 | 晚的 | , | 和 | 许多 | 一个 | 天 | 她 | 去 | 饥饿的 | , |

她早晚都要洗衣服，很多时候都挨饿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [iːt] .

| so | that | the | two | children | could | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 二 | 孩子们 | 可以 | 吃 | . |

这样两个孩子就能吃饭了。

[ðə; ðiː] [ˈmʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] [ted] , [wen] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

| The | mother | often | spoke | of | how | Ted | , | when | eight | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 经常 | 辐 | 的 | 如何 | 泰德 | , | 什么时候 | 八 | 年 | 老的 | , |

母亲经常谈起泰德八岁时的事，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| had | gone | out | one | afternoon | and | had | not | returned | until | seven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 出去 | 一 | 下午 | 和 | 有 | 不是 | 返回 | 直到 | 七 | 点钟 | . |

一天下午外出，直到七点钟才回来。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

| Without | a | word | he | had | put | fifteen | cents | on | the | table | and | then | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 有 | 放 | 十五 | 分 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 然后 | 有 |

[tɜːrnd] [tuː; tə] [iːt] .

| turned | to | eat | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 吃 | . |

他一言不发地把十五美分放在桌上，然后转身吃饭。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [wei] [hiː; hi] [eɪt] [haʊ] [ˈhʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| He | showed | by | the | way | he | ate | how | hungry | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 吃 | 如何 | 饥饿的 | 他 | 曾是 | . |

从他的进食方式可以看出他有多饿。

[ˈæftər][ðə; ðiː] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

| After | the | meal | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | , |

饭后，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] ,

| **he** | **explained** | **how** | **he** | **had** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **to** | **support** | **the** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 如何 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 支持 | 这 | 家庭 | , |

他解释了自己如何下定决心要养家糊口。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm]['pepərz] ; [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [wʌz; wəz]['prɑːfɪt] .

| **and** | **so** | **he** | **had** | **bought** | **some** | **papers** | **;** | **the** | **fifteen** | **cents** | **was** | **profit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 有 | 买 | 一些 | 文件 | ; | 这 | 十五 | 分 | 曾是 | 利润 | . |

于是他买了一些报纸；十五美分是他的利润。

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['ekstrə] ['peniz] , [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai]

| **His** | **capital** | **,** | **also** | **some** | **extra** | **pennies** | **,** | **was** | **intact** | **,** | **so** | **that** | **he** | **could** | **buy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首都 | , | 还 | 一些 | 额外的 | 便士 | , | 曾是 | 完好无损的 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 买 |

[mɔːr] ['pepərz] .

| **more** | **papers** | **.** |
|---|---|---|
| 更多的 | 文件 | . |

他的本金和一些额外的零钱都还在，所以他可以买更多的报纸。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðɪs] ['fæməli] , ” [ted] [hæd; həd] [sed] ,

| **“** | **I'm** | **going** | **to** | **support** | **this** | **family** | **,** | **”** | **Ted** | **had** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 支持 | 这 | 家庭 | , | ” | 泰德 | 有 | 说 | , |

“我会支持这个家庭，”泰德曾说过。

“ [aɪm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| **“** | **I'm** | **the** | **man** | **and** | **it's** | **up** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这 | 男人 | 和 | 它是 | 向上 | 到 | 我 | . |

“我是老大，我说了算。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ted] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

| **”** | **That** | **was** | **the** | **beginning** | **of** | **Ted** | **as** | **a** | **newsboy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 泰德 | 作为 | 一个 | 报童 | . |

“那是泰德当报童的开始。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzˌbɔɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː]

| **He** | **was** | **very** | **proud** | **of** | **his** | **newsboy** | **badge** | **,** | **and** | **gradually** | **,** | **as** | **he** | **grew** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 报童 | 徽章 | , | 和 | 逐步地 | , | 作为 | 他 | 生长 |

['oʊldər] ,

| **older** | **,** |
|---|---|
| 老 | , |

他非常以自己的报童徽章为荣，而且随着年龄的增长，他逐渐地.....

[hɪz; ɪz] [help] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪkˈspens] , [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]

| **his** | **help** | **was** | **quite** | **a** | **big** | **share** | **of** | **the** | **family** | **expense** | **,** | **it** | **counted** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帮助 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 分享 | 的 | 这 | 家庭 | 费用 | , | 它 | 计数 | 反对 | 这 |

['fæməli]['bɜːrd(ə)n] .

| **family** | **burden** | **.** |
|---|---|---|
| 家庭 | 负担 | . |

他的帮助占了家庭开支的很大一部分，减轻了家庭的负担。

[wen] [ted] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| **When** | **Ted** | **was** | **almost** | **eleven** | **,** | **he** | **had** | **joined** | **the** | **Settlement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 曾是 | 几乎 | 十一 | , | 他 | 有 | 加入 | 这 | 沉降 | . |

泰德快十一岁的时候，加入了定居点。

[mɪs] [welz] , [huː] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] ,

| **Miss** | **Wells** | **,** | **who** | **grew** | **to** | **know** | **the** | **boy** | **,** | **his** | **fine** | **qualities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 威尔斯 | , | WHO | 生长 | 到 | 知道 | 这 | 男生 | , | 他的 | 美好的 | 品质 | , |

威尔斯小姐逐渐了解了这个男孩，以及他身上美好的品质。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

| his | independence | and | manliness | had | had | a | wonderful | influence | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 独立 | 和 | 男子气概 | 有 | 有 | 一个 | 精彩的 | 影响 | 之上 | 他 |

.

:

.

他的独立性和男子气概对他产生了极好的影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ted] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [striːk] , [ðæt] [ - ]

| But | there | was | also | in | Ted | that | mischievous | streak | , | that | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 还 | 在 | 泰德 | 那 | 恶作剧 | 条纹 | , | 那 | [ | - | ] |

但泰德身上也有那种调皮捣蛋的性格，[22]

['spɪrɪt][ʌv; əv][fʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['evri] ['helθi] , ['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ]

| spirit | of | fun | , | and | even | of | trouble | - | making | that | every | healthy | , | normal | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 乐趣 | , | 和 | 甚至 | 的 | 麻烦 | - | 制作 | 那 | 每一个 | 健康 | , | 普通的 | 男生 |

[hæz; həz] .

| has | . |
|---|---|
| 有 | . |

每个健康正常的男孩都拥有玩乐的精神，甚至是捣蛋的天性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ðæt] [mɪs] [welz] [hæd; həd][fɜːrst][met]

| It | was | through | one | of | these | mischievous | pranks | that | Miss | Wells | had | first | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通过 | 一 | 的 | 这些 | 恶作剧 | 恶作剧 | 那 | 错过 | 威尔斯 | 有 | 第一的 | 遇见 |

[ted] .

| Ted | . |
|---|---|
| 泰德 | . |

威尔斯小姐正是通过一次恶作剧认识了泰德。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| One | day | the | boys | had | shut | themselves | in | a | room | , | six | or | seven | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 男孩们 | 有 | 关闭 | 他们自己 | 在 | 一个 | 房间 | , | 六 | 或者 | 七 | 的 | 他们 | , |

有一天，六七个男孩把自己关在一个房间里。

[ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| and | bolted | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 螺栓连接 | 这 | 门 | . |

然后把门闩上了。

[wen] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [bɔɪz] - ['wɜːrkər] , [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm]

| When | Mr | . | Jones | , | who | was | the | Settlement | Boys | ' | Worker | , | had | asked | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 琼斯 | , | WHO | 曾是 | 这 | 沉降 | 男孩们 | - | 工人 | , | 有 | 问 | 他们 |

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

| to | come | out | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 出去 | , |

当时，作为定居点男孩工作人员的琼斯先生请他们出来时，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

| none | of | them | wanted | to | show | the | white | feather | , | and | so | they | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 通缉 | 到 | 展示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | , | 和 | 所以 | 他们 | 有 | 不是 |

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

| answered | him | , |
|---|---|---|
| 回答 | 他 | , |

他们谁也不愿意展示那根白羽毛，所以他们没有回答他。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] .

| but | had | continued | to | stay | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 持续 | 到 | 停留 | 在 | 那里 | . |

但他一直待在那里。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,

| Mr | . | Jones | locked | the | door | with | a | key | and | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 琼斯 | 已锁定 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 钥匙 | 和 | 左边 | 他们 | , |

琼斯先生用钥匙锁好门，离开了。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] , [send] [æn; ən] [es] . [oʊ] . [es] . ,

| expecting | that | very | soon | they | would | call | out | , | send | an | S | . | O | . | S | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 那 | 非常 | 很快 | 他们 | 会 | 称呼 | 出去 | , | 发送 | 一个 | S | . | 哦 | . | S | . | , |

预计他们很快就会发出求救信号。

[ænd; ənd] [beg] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [aʊt] .

| and | beg | to | be | let | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 求 | 到 | 是 | 让 | 出去 | . |

并恳求被放出去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər]

| But | there | was | no | call | , | and | after | a | half | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 称呼 | , | 和 | 后 | 一个 | 一半 | 小时 |

但一直没有接到电话，半小时后……

[ɔ:r] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| or | so | he | had | gone | back | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 门 | . |

他就这样回到了门口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] , [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [soʊ] .

| It | was | very | quiet | within | , | unusually | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 安静的 | 之内 | , | 异常地 | 所以 | . |

里面非常安静，异常安静。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

| He | managed | to | open | the | door | after | quite | a | lot | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 后 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | . |

他费了好大劲才把门打开。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .

| The | room | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 空的 | . |

房间空无一人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [wei] [aʊt] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| There | was | only | one | other | way | out | , | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 其他 | 方式 | 出去 | , | 通过 | 这 | 窗户 | . |

只剩下另一条出路，那就是从窗户出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] ,

| It | was | a | sheer | drop | of | twenty | or | more | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 透明 | 降低 | 的 | 二十 | 或者 | 更多的 | 脚 | , |

那是二十英尺甚至更高的垂直落差。

[soʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:md] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| so | to | escape | from | there | seemed | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 逃脱 | 从 | 那里 | 似乎 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

所以逃离那里似乎是不可能的。

[ðə; ði] [læst] [bɔɪ] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stɑ:p] [tu:; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,

| The | last | boy | dropping | out | of | the | window | could | not | , | of | course | , | stop | to | close | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 男生 | 下降 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 可以 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 停止 | 到 | 关闭 | 它 | , |

最后一个从窗户跳下去的男孩当然不可能停下来关上窗户了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| and | the | fact | remained | that | the | window | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 剩余 | 那 | 这 | 窗户 | 曾是 | 关闭 | . |

而窗户关着的事实依然存在。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ?

| Could | they | have | come | out | through | the | door | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 有 | 来 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | ? |

他们有可能是从门出来的吗?

[hi:; hɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [ - ]

| He | was | sure | they | had | not | done | so | , | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 他们 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | , | [ | - | ] |

他确信他们没有这样做[23]

[æz; əz][hi:; hɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

| as | he | had | been | very | near | the | room | all | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 靠近 | 这 | 房间 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | . |

因为他一直都在房间附近。

[ðen] , [tu:] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][fɪt]

| it | was | hardly | likely | that | any | of | the | boys | would | have | had | a | key | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 可能 | 那 | 任何 | 的 | 这 | 男孩们 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 钥匙 | 到 | 合身 |

[ðə; ðɪ] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] [lɑ:k] .

| the | rather | unusual | lock | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相当 | 异常 | 锁 | . |

男孩们不太可能有人有钥匙能打开那把相当特殊的锁。

['kɔ:ʃəs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

| Cautious | was | Mr | . | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 曾是 | 先生 | . | 琼斯 | . |

琼斯先生为人谨慎。

[ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

| These | observations | had | to | be | made | without | creating | any | suspicion | in | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 观察 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 没有 | 创建 | 任何 | 怀疑 | 在 | 任何 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɑtʃɪŋ] ,

| the | other | watching | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 观看 | , |

这些观察必须在不引起其他观察者任何怀疑的情况下进行。

['grɪnɪŋ] [bɔɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

| grinning | boys | all | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 男孩们 | 全部 | 关于 | . |

周围都是咧嘴笑的男孩。

[hi:; hɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| He | did | not | wish | them | to | know | that | things | were | not | as | they | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 他们 | 到 | 知道 | 那 | 事物 | 是 | 不是 | 作为 | 他们 | 应该 | 是 |

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

| and | that | he | was | at | sea | as | to | how | they | had | made | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 海 | 作为 | 到 | 如何 | 他们 | 有 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | . |

他不想让他们知道事情并不像他们应该的那样，也不想让他们知道他不知道他们是如何逃脱的。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Pretty | soon | the | boys | who | had | been | in | that | room | , | one | after | another | , | came | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 那 | 房间 | , | 一 | 后 | 其他 | , | 来了 | 进入 | 这 |

['bɪldɪŋ] .

| building | . |
|---|---|
| 建筑 | . |

很快，之前在那个房间里的男孩们一个接一个地走进了大楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ,

| They | were | all | so | innocent | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 清白的 | 寻找 | , |

他们看起来都那么天真无邪。

['bʌtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ meltid ] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| butter | would | not | have | melted | in | the | mouths | of | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 会 | 不是 | 有 | 融化 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 任何 | 的 | 他们 | . |

黄油在他们任何人的嘴里都不会融化。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [mɪs] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | never | did | tell | him | , | but | they | did | tell | Miss | Wells | and | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 做过 | 告诉 | 他 | , | 但 | 他们 | 做过 | 告诉 | 错过 | 威尔斯 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['wɜːrkərz] ,

| workers | , |
|---|---|
| 工人 | , |

他们始终没有告诉他，但他们告诉了威尔斯小姐和其他工人。

[haʊ] [ted] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let]

| how | Ted | would | not | let | them | open | the | door | and | had | refused | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 泰德 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 有 | 拒绝 | 到 | 让 |

[ðem; ðəm][kɔːl]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ lɔkt ] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

| them | call | Mr | . | Jones | when | the | door | had | been | locked | a | half | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 先生 | . | 琼斯 | 什么时候 | 这 | 门 | 有 | 到过 | 已锁定 | 一个 | 一半 | 小时 | . |

泰德不让他们开门，门锁了半个小时后，他还拒绝让他们给琼斯先生打电话。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] [tuː; tə][sʌm; səm]['oʊldər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn]

| How | he | had | called | for | help | to | some | older | boys | who | had | been | passing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 称为 | 为了 | 帮助 | 到 | 一些 | 老 | 男孩们 | WHO | 有 | 到过 | 通过 | 在 |

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

| the | street | below | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 以下 | . |

他向几个路过楼下街道的大男孩呼救。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɪstʃɪf]

| They | were | not | members | of | the | Settlement | and | were | ready | for | any | mischief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 成员 | 的 | 这 | 沉降 | 和 | 是 | 准备好 | 为了 | 任何 | 恶作剧 |

.

| : |
|---|
| . |

他们并非定居点成员，并且随时准备作恶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [ted] [toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr]

| They | had | obtained | a | ladder | that | Ted | told | them | was | lying | on | the | ground | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 获得 | 一个 | 梯子 | 那 | 泰德 | 讲述 | 他们 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 |

[ə; eɪ] [kloʊz] - [baɪ] [fens] .

| a | close | - | by | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 关闭 | - | 经过 | 栅栏 | . |

他们找到了一架梯子，泰德告诉他们梯子就放在附近围栏旁边的地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðæt] ['lædər] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| He | had | been | the | last | to | leave | on | that | ladder | , | which | almost | touched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这 | 最后的 | 到 | 离开 | 在 | 那 | 梯子 | , | 哪个 | 几乎 | 感动 | 这 |

['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ - ]

| window | - | sill | , | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 窗台 | , | [ | - | ] |

他是最后一个爬上那架几乎碰到窗台的梯子离开的人。[24]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| and | he | had | carefully | closed | the | window | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 小心 | 关闭 | 这 | 窗户 | 后 | 他 | . |

他小心翼翼地关上了窗户。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

| He | warned | them | not | to | tell | Mr | . | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警告 | 他们 | 不是 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 琼斯 | , |

他警告他们不要告诉琼斯先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['ʌðər] .

| but | it | was | too | good | a | joke | not | to | tell | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 好的 | 一个 | 开玩笑 | 不是 | 到 | 告诉 | 其他的 | . |

但是这个笑话太好了，不告诉别人太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [mɪs] [welz] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ted] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəlaɪzd]

| It | was | after | this | that | Miss | Wells | had | spoken | to | Ted | and | had | realized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 这 | 那 | 错过 | 威尔斯 | 有 | 说 | 到 | 泰德 | 和 | 有 | 已实现 |

[haʊ] [mʌtʃ] ['faɪnnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| how | much | fineness | there | was | in | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 精细度 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 男生 | , |

正是在这件事之后，威尔斯小姐和泰德谈了谈，才意识到这个男孩身上有很多美好的品质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| in | spite | of | his | mischievous | , | fun | - | loving | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 恶作剧 | , | 乐趣 | - | 爱 | 处置 | . |

尽管他生性顽皮、爱玩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [taɪmz] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,

| There | were | other | times | Ted | had | been | caught | in | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 时代 | 泰德 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 恶作剧 | , |

泰德还有其他几次惹是生非被抓到的经历。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eskəˌpeɪdz]

| but | there | never | had | been | any | suspicion | of | meanness | in | any | of | the | escapades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 绝不 | 有 | 到过 | 任何 | 怀疑 | 的 | 卑鄙 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 冒险 |

.

:

.

但在这些冒险经历中，从未有人怀疑过有任何卑鄙的举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [felt] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ['fɪrləsli] , ['truːθfəli] .

| He | was | honest | , | you | felt | that | , | and | he | looked | at | you | fearlessly | , | truthfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诚实的 | , | 你 | 毛毡 | 那 | , | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 你 | 无畏地 | , | 说实话 | . |

他很诚实，你能感觉到这一点，他无所畏惧、真诚地看着你。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [mɪs] [welz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wen] ['ʌðər]

| He | learned | to | love | Miss | Wells | ; | she | could | do | things | with | him | , | when | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 爱 | 错过 | 威尔斯 | ; | 她 | 可以 | 做 | 事物 | 和 | 他 | , | 什么时候 | 其他的 |

[kʊd; kəd][nɑːt] .

| could | not | . |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | . |

他渐渐爱上了威尔斯小姐；她能和他一起做别人做不到的事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

| **She** | **could** | **make** | **him** | **see** | **what** | **was** | **right** | **and** | **what** | **was** | **wrong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 制作 | 他 | 看 | 什么 | 曾是 | 正确的 | 和 | 什么 | 曾是 | 错误的 | , |

她能让他明白什么是对的，什么是错的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] .

| **what** | **was** | **fair** | **and** | **what** | **was** | **not** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 公平的 | 和 | 什么 | 曾是 | 不是 | 公平的 | . |

什么是公平的，什么是不公平的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [əˈhed] , [tuː] ; [tuː; tə][hæv; həv] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]

| **She** | **made** | **him** | **see** | **ahead** | **,** | **too** | **;** | **to** | **have** | **ambitions** | **and** | **a** | **desire** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 他 | 看 | 前方 | , | 也 | ; | 到 | 有 | 抱负 | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 是 |

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

| **something** | **worth** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|
| 某物 | 值得 | 尽管 | . |

她也让他看到了未来；让他拥有抱负和渴望，成为有价值的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| **He** | **had** | **a** | **good** | **head** | **and** | **he** | **often** | **used** | **it** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 头 | 和 | 他 | 经常 | 用过的 | 它 | , | 也 | . |

他头脑灵活，而且经常运用自己的智慧。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| **A** | **great** | **opportunity** | **came** | **to** | **Ted** | **and** | **to** | **the** | **other** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 机会 | 来了 | 到 | 泰德 | 和 | 到 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

泰德和其他男孩们迎来了一个绝佳的机会。

[ə; eɪ] [skaʊt] ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ted] , [naʊ] ['oʊvər] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| **A** | **scout** | **master** | **came** | **to** | **the** | **Settlement** | **and** | **Ted** | **,** | **now** | **over** | **12** | **,** | **became** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 掌握 | 来了 | 到 | 这 | 沉降 | 和 | 泰德 | , | 现在 | 超过 | - | , | 成为 | 一个 |

[skaʊt] .

| **Scout** | **.** |
|---|---|
| 侦察 | . |

一位童子军领队来到定居点，泰德当时已经超过 12 岁，成为了一名童子军。

[hiː; hi][dɪd] ['meni] ['ekstrə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [fɔːr; fər]

| **He** | **did** | **many** | **extra** | **little** | **things** | **so** | **that** | **he** | **could** | **earn** | **the** | **necessary** | **money** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 许多 | 额外的 | 小的 | 事物 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 赚 | 这 | 必要的 | 钱 | 为了 |

[ðə; ði][suːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪkˈspensɪz] ,

| **the** | **suit** | **and** | **the** | **other** | **expenses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套装 | 和 | 这 | 其他 | 开支 | , |

他做了很多额外的零工，以便赚取购买诉讼所需的费用和其他开支。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪnɪʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [djuːz] .

| **such** | **as** | **initiation** | **and** | **dues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 引发 | 和 | 会费 | . |

例如入会费和会费。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [ - ]

| **The** | **sale** | **of** | **the** | **Posts** | **[** | **25** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 销售 | 的 | 这 | 帖子 | [ | - | ] |

出售邮报[25]

[helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əˈwɔːrdz]

| **helped** | **him** | **and** | **he** | **eagerly** | **watched** | **the** | **announcements** | **of** | **the** | **many** | **awards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 和 | 他 | 急切地 | 观看 | 这 | 公告 | 的 | 这 | 许多 | 奖项 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

| **of** | **the** | **Saturday** | **Evening** | **Post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 周六 | 晚上 | 邮政 | . |

他帮助了他，并且热切地关注着《星期六晚邮报》上公布的众多奖项。

[waɪl] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] , [ðə; ði] [help] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪlz]

| While | not | often | successful | in | prize | - | winning | , | the | help | he | received | from | his | sales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 经常 | 成功的 | 在 | 奖 | - | 获胜 | , | 这 | 帮助 | 他 | 已收到 | 从 | 他的 | 销售量 |

[wʌz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

| was | invaluable | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无价 | . |

虽然他很少获奖，但他从销售中获得的帮助却是无价的。

[hiː; hi] [suːn] [pæst] [hɪz; ɪz] ['tendərfʊt] [test] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [traɪd] [tuː; tə]

| He | soon | passed | his | tenderfoot | test | and | earnestly | and | successfully | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 通过了 | 他的 | 嫩脚 | 测试 | 和 | 切实 | 和 | 成功地 | 尝试 | 到 |

[ˌʌndər'stænd] ['wʊdkræft] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

| understand | woodcraft | and | all | the | other | things | a | Scout | should | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 木工 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 事物 | 一个 | 侦察 | 应该 | 知道 | . |

他很快通过了新兵测试，并认真努力地学习野外生存技能以及童子军应该掌握的所有其他技能，而且取得了成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

| He | was | loyal | to | his | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忠诚 | 到 | 他的 | 誓言 | . |

他恪守誓言。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [diːd] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

| It | had | to | be | a | very | good | deed | each | day | for | him | to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 契据 | 每个 | 天 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 使满意 | . |

他每天都必须做一件非常好的事才能感到满足。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [soʊ] [hiː; hi] [faʊnd] .

| Being | a | good | Scout | was | a | great | ambition | , | so | he | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 好的 | 侦察 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 志向 | , | 所以 | 他 | 成立 | . |

他发现，成为一名优秀的童子军是一个远大的目标。

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| Much | trouble | he | had | had | with | the | boys | of | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 麻烦 | 他 | 有 | 有 | 和 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 邻里 | . |

他跟邻居家的男孩们有过很多冲突。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni]

| Once | he | had | seen | three | or | four | of | them | laughing | at | and | poking | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 已见 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 他们 | 笑 | 在 | 和 | 戳 | 一个 | 微小的 |

['mʌŋgrəl] [tuː; tə] [huːz] [teɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌp]

| mongrel | to | whose | tail | they | had | tied | a | tin | can | almost | as | big | as | the | pup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂种狗 | 到 | 谁 | 尾巴 | 他们 | 有 | 系 | 一个 | 锡 | 能 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 小狗 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

他曾看到三四个人在嘲笑和戳弄一只小杂种狗，他们把一个几乎和小狗一样大的罐头绑在小狗的尾巴上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

| There | was | a | good | deed | to | do | , | and | so | he | sprang | at | the | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 契据 | 到 | 做 | , | 和 | 所以 | 他 | 弹簧 | 在 | 这 | 笑 | , |

['dʒɪrɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] ,

| jeering | urchins | , |
|---|---|---|
| 嘲笑 | 海胆 | , |

他觉得应该做件好事，于是便扑向了那些嘲笑讥讽的顽童。

[huː] [geɪv] [wei] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪm; ɪm] .

| who | gave | way | for | but | a | moment | and | then | proceeded | to | pound | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 方式 | 为了 | 但 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 继续 | 到 | 磅 | 他 | . |

他只让步了片刻，然后就继续猛击他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈferli] [wel] [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | a | hard | fight | and | they | were | succeeding | fairly | well | when | two | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 斗争 | 和 | 他们 | 是 | 成功 | 相当 | 出色地 | 什么时候 | 二 | 的 | 这 |

[ˈset(ə)lmənt] [bɔɪz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈjʌŋstəz] [ˈskæmpəd] .

| Settlement | boys | came | along | and | the | other | youngsters | scampered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 男孩们 | 来了 | 沿着 | 和 | 这 | 其他 | 年轻人 | 四处逃窜 | . |

这是一场艰苦的战斗，他们一度占据上风，但这时定居点的两个男孩出现了，其他年轻人四散奔逃。

[ðə; ði] [pʊr] [pʌp] , [ˈæftər] [ted] [hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ˈwaɪnɪŋ] [ˈiːgərli] ,

| The | poor | pup | , | after | Ted | had | untied | the | string | , | licked | his | shoes | , | whining | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小狗 | , | 后 | 泰德 | 有 | 解开 | 这 | 细绳 | , | 舔过 | 他的 | 鞋 | , | 抱怨 | 急切地 | , |

[ænd; ənd][soʊ] ,

| and | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

可怜的小狗在泰德解开绳子后，舔着他的鞋子，急切地呜咽着，就这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| with | a | sudden | impulse | , | the | boy | had | picked | up | the | pup | and | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 冲动 | , | 这 | 男生 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 小狗 | 和 | 带来 | 他 |

[hoʊm] . [ - ]

| home | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 家 | . | [ | - | ] |

男孩一时冲动，抱起小狗，把它带回了家。[26]

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈspeʃəli] [pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let] [ted] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

| Mrs | . | Marsh | had | not | been | specially | pleased | , | but | she | let | Ted | have | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 有 | 不是 | 到过 | 特别 | 高兴 | , | 但 | 她 | 让 | 泰德 | 有 | 他的 | 方式 | . |

马什太太虽然不太高兴，但还是让泰德如愿以偿了。

[ðə; ði][dɔːg] [steɪd] .

| The | dog | stayed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 入住 | . |

狗留了下来。

[bɪˈtwiːn] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ted] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]

| Between | school | and | the | Settlement | Ted | was | receiving | an | education | equal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 学校 | 和 | 这 | 沉降 | 泰德 | 曾是 | 接收 | 一个 | 教育 | 平等的 | 到 |

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .

| that | of | any | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 任何 | 一 | . |

在学校和定居点之间，泰德接受的教育与任何人一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [welz] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]

| Only | the | summer | before | Miss | Wells | had | spoken | to | Mrs | . | Marsh | and | then | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 夏天 | 前 | 错过 | 威尔斯 | 有 | 说 | 到 | 太太 | . | 沼泽 | 和 | 然后 | 两个都 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kæmp][fɔːr; fər]

| of | them | had | insisted | that | Ted | was | to | go | to | the | Settlement | Camp | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 有 | 坚持 | 那 | 泰德 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 沉降 | 营 | 为了 |

[tuː] [wiːks] .

| two | weeks | . |
|---|---|---|
| 二 | 周 | . |

就在前一个夏天，威尔斯小姐和马什太太谈过这件事，当时她们俩都坚持认为泰德应该去安置营待两周。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | I | can't | go | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 去 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“我不能去，”泰德回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈgret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| There | was | regret | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 后悔 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

他的声音里带着遗憾。

[tuː; tə][goʊ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| To | go | seemed | the | most | wonderful | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 似乎 | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

去旅行似乎是世界上最美好的事。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tend][tuː; tə][maɪ]['pepərz][ænd; ənd][maɪ][poʊsts] ?

| “ | Who's | going | to | tend | to | my | papers | and | my | Posts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 去 | 到 | 趋向 | 到 | 我的 | 文件 | 和 | 我的 | 帖子 | ? |

谁来帮我处理文件和邮件?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['kʌstəmərz] ; [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] .

| I'm | not | going | to | lose | my | customers | ; | can't | afford | to | build | up | a | new | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 失去 | 我的 | 顾客 | ; | 不能 | 买得起 | 到 | 建造 | 向上 | 一个 | 新的 | 商业 | . |

我不能失去我的客户；我负担不起重新创业的费用。

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['faɪn(ə)l] .

| ” | The | voice | sounded | final | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 听起来 | 最终的 | . |

“这声音听起来像是最终决定。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːks] ,

| “ | You | can | get | some | of | the | other | boys | to | do | it | for | the | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 这 | 二 | 周 | , |

“你可以让其他一些男孩帮忙做两周，

” [mɪs] [welz] [rɪ'plaɪd] .

| ” | Miss | Wells | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 威尔斯 | 回复 | . |

威尔斯小姐回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [tɑːm][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] ,

| “ | I'm | sure | Tom | and | Arthur | would | do | it | for | you | and | then | , | when | they | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 汤姆 | 和 | 亚瑟 | 会 | 做 | 它 | 为了 | 你 | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 他们 | 去 | , |

“我相信汤姆和亚瑟会为你做的，然后，当他们离开的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ðem; ðəm] .

| you | can | help | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 帮助 | 他们 | . |

你可以帮助他们。

” [ðæt] [plæn] ['suːtɪd] [tɑːm][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ted] .

| ” | That | plan | suited | Tom | and | Arthur | just | as | much | as | it | did | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 计划 | 适合 | 汤姆 | 和 | 亚瑟 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做过 | 泰德 | . |

“这个计划对汤姆和亚瑟来说，和对泰德一样合适。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

| So | he | went | to | camp | for | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 营 | 为了 | 二 | 周 | . |

所以他去参加了两周的夏令营。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd] .

| I | do | not | have | to | tell | any | of | the | boys | who | read | this | of | the | fun | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 告诉 | 任何 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 读 | 这 | 的 | 这 | 乐趣 | 他 | 有 | . |

我不需要告诉任何读到这篇文章的男孩们他玩得有多开心。

['træmpɪŋ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swɪmɪŋ] , ['roʊɪŋ] . [ - ]

| Tramping | , | going | to | the | village | , | swimming | , | rowing | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒步旅行 | , | 去 | 到 | 这 | 村庄 | , | 游泳 | , | 划船 | . | [ | - | ] |

徒步旅行、去村庄、游泳、划船。[27]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ - ]

| DOWN | TO | THE | LAKE | FOR | A | SWIM | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 湖 | 为了 | 一个 | 游泳 | [ | - | ] |

下到湖边游泳[28]

[ðə; ði]['bju:gl] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][æt; ət][sɪks] - ['θɜ:rti] .

| The | bugle | awakened | them | at | six | - | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 号角 | 觉醒 | 他们 | 在 | 六 | - | 三十 | . |

六点半，号角声将他们唤醒。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] - [ʌp]['eksərsaɪzɪz] .

| Down | to | the | lake | for | a | swim | and | setting | - | up | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 湖 | 为了 | 一个 | 游泳 | 和 | 环境 | - | 向上 | 练习 | . |

下到湖边游泳并进行准备练习。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [kʊk] , ['weitəz] - [ɔ:r] [mes] [tent] [kə'mɪti] ,

| Or | , | if | you | happened | to | be | on | the | Cook | , | Waiters | ' | or | Mess | Tent | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 这 | 厨师 | , | 服务员 | - | 或者 | 混乱 | 帐篷 | 委员会 | , |

或者，如果您恰好是厨师委员会、服务员委员会或食堂帐篷委员会的成员，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][ə'raɪz][æt; ət][faɪv] - ['θɜ:rti] [tu:; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] .

| you | had | to | arise | at | five | - | thirty | to | prepare | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 出现 | 在 | 五 | - | 三十 | 到 | 准备 | 早餐 | . |

你必须在五点半起床准备早餐。

[æt; ət]['sev(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] ['ʃu:leðə] .

| At | seven | you | were | so | hungry | you | could | eat | shoeleather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七 | 你 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 你 | 可以 | 吃 | 鞋革 | . |

七岁的时候，你饿得连鞋底都能吃。

[æt; ət]['sev(ə)n] - [ˌfɪf'ti:n] , [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| At | seven | - | fifteen | , | you | went | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七 | - | 十五 | , | 你 | 去 | 到 | 它 | . |

七点十五分，你去了。

[ðen] [jʊr; jər][wɜ:rk] , [wət'evər] [kə'mɪti] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] , [graʊndz] , [tent] , ['wɔ:tər] , [sʌtʃ]

| Then | your | work | , | whatever | committee | you | were | on | , | Grounds | , | Tent | , | Water | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 工作 | , | 任何 | 委员会 | 你 | 是 | 在 | , | 理由 | , | 帐篷 | , | 水 | , | 这样的 |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

| as | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

然后是你的工作，无论你参与哪个委员会，场地、帐篷、水源等等，都一样。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

| had | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

必须这么做。

[æt; ət][ten] - ['θɜ:rti] , [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ][træmp][ɔ:r] [ə'nʌðər] [swɪm] , [pər'hæps] ['roʊɪŋ] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ]

| At | ten | - | thirty | , | inspection | , | then | a | tramp | or | another | swim | , | perhaps | rowing | or | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | - | 三十 | , | 检查 | , | 然后 | 一个 | 流浪汉 | 或者 | 其他 | 游泳 | , | 也许 | 划船 | 或者 | 阅读 |

, [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['leɪzi] .

| , | if | you | were | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , 如果 | 你 | 是 | 懒惰的 | . | |

十点半，进行检查，然后去散步或再游一次泳，如果你懒的话，也许可以划船或看书。

['dɪnər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['redi] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,

| Dinner | , | for | which | you | were | quite | ready | , | or | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | 为了 | 哪个 | 你 | 是 | 相当 | 准备好 | , | 或者 | , | 也许 | , |

晚餐，你早已做好了准备，或者，也许，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] “ [haɪk] ” [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['sʌmwer] , [wɪð; wɪθ]

| this | was | the | day | for | a | long | “ | hike | ” | and | you | were | off | somewhere | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 天 | 为了 | 一个 | 长的 | “ | 远足 | ” | 和 | 你 | 是 | 离开 | 某处 | , | 和 |

[lʌntʃ] .

| lunch | . |
|---|---|
| 午餐 | . |

今天是进行长途“徒步旅行”的日子，你带着午餐出发了。

[ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| There | usually | was | a | baseball | game | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 通常 | 曾是 | 一个 | 棒球 | 游戏 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午通常会有一场棒球比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ted] [tuː] , ['kædi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gɑːlf] [klʌb] ['sevrəl]

| Some | of | the | boys | , | Ted | too | , | caddied | for | a | neighboring | golf | club | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 泰德 | 也 | , | 球童 | 为了 | 一个 | 邻接 | 高尔夫球 | 俱乐部 | 一些 |

[ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

| afternoons | of | the | week | . |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 的 | 这 | 星期 | . |

有些男孩，包括泰德在内，每周有几个下午会去邻近的高尔夫俱乐部当球童。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [ɜːrnd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tɛdz] [steɪ] [æt; ət][kæmp] .

| The | money | thus | earned | paid | for | Ted's | stay | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 因此 | 获得 | 有薪酬的 | 为了 | 泰德的 | 停留 | 在 | 营 | . |

用赚来的钱支付了泰德在夏令营的住宿费用。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] ['sɔŋz] .

| At | night | there | was | a | campfire | and | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 营火 | 和 | 歌曲 | . |

晚上，大家围着篝火唱歌。

[ted] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər][ʌp] ['veri] , ['veri] [suːn] .

| Ted | had | a | wonderful | time | , | but | the | two | weeks | were | up | very | , | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 一个 | 精彩的 | 时间 | , | 但 | 这 | 二 | 周 | 是 | 向上 | 非常 | , | 非常 | 很快 | . |

泰德玩得很开心，但两周的时间很快就过去了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['juːsləs] [rɪ'gret] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [dʒɑːb] .

| Without | a | useless | regret | , | he | went | back | to | his | papers | and | his | daily | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 无用 | 后悔 | , | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 文件 | 和 | 他的 | 日常的 | 工作 | . |

他没有留下任何无谓的遗憾，继续埋头工作，处理文件。

['mɪsɪz] . ['mɑːrʃɪz] [lɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] . [ - ]

| Mrs | . | Marsh's | lot | became | a | little | easier | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽的 | 很多 | 成为 | 一个 | 小的 | 更轻松 | . | [ | - | ] |

马什太太的日子稍微好过了一些。[29]

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hɛlɪnz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tɛdz] ['ɜːrnɪŋz] , [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['betəd] .

| Thanks | to | her | daughter | Helen's | wages | and | Ted's | earnings | , | things | had | been | bettered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 她 | 女儿 | 海伦的 | 工资 | 和 | 泰德的 | 收益 | , | 事物 | 有 | 到过 | 改进 | . |

多亏了女儿海伦的工资和泰德的收入，情况才有所好转。

[mɪs] [waɪt] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['helən] .

| Miss | White | went | on | to | explain | about | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 白色的 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 关于 | 海伦 | . |

怀特小姐接着解释了海伦的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

| She | was | sixteen | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十六 | 年 | 老的 | , |

她十六岁，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['seɪlzˌgɜːlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| for | more | than | a | year | she | had | been | one | of | the | many | salesgirls | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 她 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 售货员 | 在 | 一 | 的 |

| the | big | department | stores | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 部门 | 商店 | 的 | 芝加哥 | . |

一年多以来，她一直是芝加哥一家大型百货商店众多售货员之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] ,

| She | was | a | bright | girl | , | always | willing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 女孩 | , | 总是 | 愿意的 | , |

她是个聪明伶俐的女孩，总是很积极主动。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hæd; həd]

| and | so | attentive | that | the | miserable | wage | with | which | she | had | started | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 细心 | 那 | 这 | 悲惨的 | 工资 | 和 | 哪个 | 她 | 有 | 开始 | 有 |

[bɪn] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [jɪr] .

| been | doubled | in | the | one | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 双倍 | 在 | 这 | 一 | 年 | . |

她非常勤奋，以至于一年之内，她原本微薄的工资就翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

| It | was | still | pitifully | small | notwithstanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 可怜地 | 小的 | 虽然 | . |

尽管如此，它仍然小得可怜。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] - ,

| “ | Mrs | . | Marsh | has | often | said | , | ' | I | am | rich | in | my | children | , | if | in | nothing | else | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | 沼泽 | 有 | 经常 | 说 | , | - | 我 | 是 | 富有的 | 在 | 我的 | 孩子们 | , | 如果 | 在 | 没有什么 | 别的 | - | , |

“马什夫人常说，‘即使我没有什么其他财富，我的孩子就是我最大的财富’

” [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .

| ” | she | quoted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 引 | . |

她引用道。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [dʒɑːn] [diːn] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] .

| “ | She | certainly | is | , | ” | John | Dean | answered | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 当然 | 是 | , | ” | 约翰 | 院长 | 回答 | 衷心地 | . |

“她当然是，”约翰·迪恩热情地回答道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [θɪŋz] [mɪs] [waɪt] [toʊld][dʒɑːn] [diːn] .

| There | were | more | things | Miss | White | told | John | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 事物 | 错过 | 白色的 | 讲述 | 约翰 | 院长 | . |

怀特小姐还告诉了约翰·迪恩更多的事情。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| As | he | listened | he | made | up | his | mind | to | do | what | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听着 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 可以 | , |

他一边听一边下定决心尽自己所能。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

| for | here | was | a | youngster | who | had | the | makings | of | a | fine | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 曾是 | 一个 | 青少年 | WHO | 有 | 这 | 气质 | 的 | 一个 | 美好的 | 男人 | . |

因为这里有个年轻人，具备成为优秀人才的潜质。

[diːn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Dean | felt | that | this | was | a | great | opportunity | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 毛毡 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 机会 | 为了 | 他 | . |

迪恩觉得这对他来说是个绝佳的机会。

[wen] [ted] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

| When | Ted | came | in | soon | after | he | found | his | two | friends | going | through | the | Settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 来了 | 在 | 很快 | 后 | 他 | 成立 | 他的 | 二 | 朋友们 | 去 | 通过 | 这 | 沉降 |

[ænd; ənd] [mɪs] [waɪt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['lɪsənər] [ðə; ði] [θɪŋz]

| and | Miss | White | explaining | to | an | interested | and | earnest | listener | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 白色的 | 解释 | 到 | 一个 | 感兴趣的 | 和 | 认真 | 听众 | 这 | 事物 |

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| the | Settlement | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 曾是 | 正在做 | , |

泰德进来后不久，就发现他的两个朋友正在参观社区中心，而怀特小姐正在向一位感兴趣且认真的听众讲解社区中心正在做的事情。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['fjuːtʃər] ['sɪtəznz] . [ - ]

| just | how | it | was | making | good | future | citizens | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 它 | 曾是 | 制作 | 好的 | 未来 | 公民 | . | [ | - | ] |

它是如何培养未来优秀公民的呢？[30]

[æz; əz]['mɪstər] . [diːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,

| As | Mr | . | Dean | turned | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 院长 | 转向 | 到 | 离开 | , |

迪恩先生转身离开时，

[hiː; hi] [æskt] [mɪs] [waɪt] [fɔːr; fər][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][left][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| he | asked | Miss | White | for | pen | and | ink | and | left | a | check | for | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 错过 | 白色的 | 为了 | 笔 | 和 | 墨水 | 和 | 左边 | 一个 | 查看 | 为了 | 一个 | 大的 |

[ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| amount | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 和 | 她 | . |

他向怀特小姐借了笔和墨水，并留下了一张大额支票。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

| “ | Just | a | little | to | help | in | the | work | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 一个 | 小的 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 工作 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“只是帮帮忙而已，”他说道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['bæʃfl] [mæn] , [hiː; hi] [blʌʃt] .

| And | because | he | was | a | modest | and | a | very | bashful | man | , | he | blushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 谦虚的 | 和 | 一个 | 非常 | 害羞的 | 男人 | , | 他 | 脸红了 | . |

因为他为人谦逊腼腆，所以脸红了。

[ted] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] . [ - ]

| Ted | and | he | hurried | out | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 他 | 慌忙 | 出去 | . | [ | - | ] |

他和泰德匆匆离开了。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði]['faɪər]

| THE | FIRE |
|---|---|
| 这 | 火 |

火灾

“ [ted] , ” [diːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| “ | TED | , | ” | Dean | turned | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | TED | , | ” | 院长 | 转向 | 到 | 这 | 男生 | , |

“泰德，”迪恩转向那个男孩说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

| “ | I | should | like | to | go | through | that | part | of | the | city | in | which | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | 通过 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 在 | 哪个 | 你 | 居住 | . |

“我很想去你居住的那个城区看看。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| I | want | to | see | the | streets | around | there | and | what | is | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 街道 | 大约 | 那里 | 和 | 什么 | 是 | 在 | 他们 | . |

我想看看那边的街道，看看街上有什么。

” [ted] ['wʌndɝd] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə]

| ” | Ted | wondered | why | anyone | should | want | to | see | that | part | if | they | did | not | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 想知道 | 为什么 | 任何人 | 应该 | 想 | 到 | 看 | 那 | 部分 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 |

[duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

泰德心想，如果不是非看不可，为什么有人会想看那部分呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kwestʃən] ; ['æftər] [ɔːl] ,

| But | he | did | not | question | ; | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 问题 | ; | 后 | 全部 | , |

但他没有质疑；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

| it | was | for | his | friend | to | say | what | to | do | and | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 他的 | 朋友 | 到 | 说 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

他的朋友会告诉他该做什么、该去哪里。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] .

| So | they | walked | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 步行 | 那 | 方式 | . |

于是他们就朝那个方向走去。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] , [ted] [tɜːrnd] [tuː; tə] [diːn] [ænd; ənd] [sed] :

| After | fifteen | minutes | or | so | , | Ted | turned | to | Dean | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十五 | 分钟 | 或者 | 所以 | , | 泰德 | 转向 | 到 | 院长 | 和 | 说 | : |

大约十五分钟后，泰德转向迪恩说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [striːt] .

| “ | This | is | my | street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 街道 | . |

这是我的街道。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [blɑːks] [ænd; ənd] [ted] ['ædɪd] , “ [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] [ʌp]

| ” | They | walked | a | few | more | blocks | and | Ted | added | , | “ | I | live | a | little | way | further | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 步行 | 一个 | 很少 | 更多的 | 积木 | 和 | 泰德 | 额外 | , | “ | 我 | 居住 | 一个 | 小的 | 方式 | 更远 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

他们又走了几个街区，泰德补充道：“我住的地方再往上走一点。”

” [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

| ” | The | man | continued | observing | and | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 持续 | 观察 | 和 | 制成 | 不 | 评论 | . |

“那人继续观察，没有发表任何评论。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

| He | was | thinking | — | thinking | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | — | 思维 | 难的 | . |

他正在思考——认真地思考着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | turned | to | the | boy | and | was | about | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | . |

他转向男孩，正要开口说话。

“ [ted] , [haʊ] [lɔːŋ] — ” [ - ]

| “ | Ted | , | how | long | — | ” | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | , | 如何 | 长的 | — | ” | [ | - | ] |

“泰德，多久了——”[32]

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [ɪn'sɪstənt] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

| Even | as | he | spoke | came | the | distant | , | insistent | clang | of | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 来了 | 这 | 遥远 | , | 坚持 | 铛 | 的 | 铃铛 | , |

他说话间，远处传来一阵急促的钟声。

[ðə; ði] [bler] [ænd; ənd][blæst][ʌv; əv] ['meni] ['hwislz] , [ʃriːk] [ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] .

| the | blare | and | blast | of | many | whistles | , | shrieking | their | warnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喧嚣 | 和 | 爆炸 | 的 | 许多 | 哨声 | , | 尖叫 | 他们的 | 警告 | . |

许多哨声刺耳响起，发出尖锐的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] ['beltʃɪŋ] ['faɪər] - ['endʒɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

| It | seemed | but | a | second | later | when | a | belching | fire | - | engine | , | followed | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 但 | 一个 | 第二 | 之后 | 什么时候 | 一个 | 打嗝 | 火 | - | 引擎 | , | 随后 | 经过 | 一个 |

[striːm] [ʌv; əv] [trʌks] ,

| stream | of | trucks | , |
|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 卡车 | , |

仿佛只过了一秒钟，一辆冒着浓烟的消防车就出现了，后面跟着一长串的卡车。

[dæʃt] ['perələsli] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

| dashed | perilously | through | the | crowded | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 危险地 | 通过 | 这 | 挤 | 街道 | , |

危险地穿过拥挤的街道，

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [keɪm] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]

| while | in | their | wake | came | a | mob | of | hurrying | people | pouring | from | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他们的 | 唤醒 | 来了 | 一个 | 暴民 | 的 | 匆忙 | 人们 | 浇注 | 从 | 这 | 黑暗的 |

['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] .

| doorways | of | the | tenements | . |
|---|---|---|---|---|
| 门口 | 的 | 这 | 廉租公寓 | . |

紧随其后的是一大群匆匆忙忙的人，他们从廉租房黑暗的门口涌了出来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl] .

| From | a | side | street | came | a | police | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 边 | 街道 | 来了 | 一个 | 警察 | 巡逻 | . |

从一条小巷里驶来一辆警车巡逻队。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi]

| The | boy | climbed | to | the | top | of | a | stand | and | from | that | vantage | point | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 攀登 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 站立 | 和 | 从 | 那 | 优势 | 观点 | 他 |

[sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks]

| saw | a | cloud | of | smoke | issuing | from | a | tenement | building | a | couple | of | blocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 云 | 的 | 抽烟 | 发行 | 从 | 一个 | 廉租公寓 | 建筑 | 一个 | 夫妻 | 的 | 积木 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

男孩爬上一个看台的顶端，从那里他看到几个街区外的一栋廉租公寓楼冒出一团烟雾。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [laɪkt]

| As | he | looked | a | tongue | of | fire | shot | from | one | of | its | windows | and | licked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 一个 | 舌头 | 的 | 火 | 射击 | 从 | 一 | 的 | 它是 | 视窗 | 和 | 舔过 |

[ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| its | way | up | the | side | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 方式 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他正看着，一道火焰从其中一扇窗户射出，沿着建筑物的侧面向上蔓延。

“ [ðæts] [daʊn] [nɪr] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [dʒɑːn] [diːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] ,

| “ | That's | down | near | where | I | live | , | ” | John | Dean | heard | the | boy | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 向下 | 靠近 | 在哪里 | 我 | 居住 | , | ” | 约翰 | 院长 | 听到 | 这 | 男生 | 说 | , |

“那离我家很近，”约翰·迪恩听到男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

| as | he | leaped | down | from | the | box | and | started | on | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳跃 | 向下 | 从 | 这 | 盒子 | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

他从箱子上跳下来，开始奔跑。

[ðə; ði] ['ræntʃər] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| The | rancher | hastened | after | him | , | threading | his | way | through | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场主 | 加快 | 后 | 他 | , | 螺纹 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | . |

牧场主加快脚步跟在他身后，穿过人群。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'nʌðər] ['nuːzˌbɔɪ] .

| Back | of | them | came | another | newsboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 他们 | 来了 | 其他 | 报童 | . |

他们身后又来了一名报童。

“ [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] , [ted] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

| “ | Your | house | is | burning | up | , | Ted | , | ” | he | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 房子 | 是 | 燃烧 | 向上 | , | 泰德 | , | ” | 他 | 喊叫 | , |

“泰德，你的房子着火了！”他喊道。

[bʌt; bət] [ted] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| but | Ted | had | already | seen | the | disaster | that | had | come | upon | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 泰德 | 有 | 已经 | 已见 | 这 | 灾难 | 那 | 有 | 来 | 之上 | 他的 | 家 | . |

但泰德已经目睹了降临在他家乡的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊm] , [ˌnevərðə'les] , [ - ]

| It | was | a | poor | one | indeed | , | but | a | home | , | nevertheless | , | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 一 | 的确 | , | 但 | 一个 | 家 | , | 尽管如此 | , | [ | - | ] |

虽然很简陋，但毕竟是一个家。[33]

[ðæt] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| that | sheltered | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 避难所 | 他的 | 母亲 | . |

那地方庇护了他的母亲。

[ted] ['wʌndɝd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| Ted | wondered | where | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | . |

泰德想知道她在哪里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['helən] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| He | knew | that | Helen | at | least | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 海伦 | 在 | 至少 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

他知道至少海伦不在那里。

[ðə; ði] ['kætlmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['faɪər] .

| The | cattleman | had | never | seen | a | city | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧牛人 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 城市 | 火 | . |

这位牧牛人从未见过城市火灾。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

| **Before** | **they** | **arrived** | **at** | **the** | **burning** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 燃烧 | 建筑 | , |

在他们到达燃烧的建筑物之前，

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [roʊps] [ə'krɔːs]

| **the** | **police** | **had** | **driven** | **back** | **the** | **fighting** | **crowds** | **and** | **had** | **drawn** | **ropes** | **across** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 有 | 驱动 | 后退 | 这 | 斗争 | 人群 | 和 | 有 | 绘制 | 绳索 | 穿过 |

[ðə; ði] [striːt] ,

| **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

警方驱散了打架的人群，并在街上拉起了警戒线。

[pæst] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [derd] [goʊ] .

| **past** | **which** | **no** | **one** | **dared** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 哪个 | 不 | 一 | 敢于 | 去 | . |

无人敢越过那里。

['helmɪtɪd] [ 'faiəmən ] [rʌʃt] [θruː] ['dɔːˌweɪz] , ['drɔːɪŋ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] , [waɪl] [naʊ]

| **Helmeted** | **firemen** | **rushed** | **through** | **doorways** | **,** | **drawing** | **long** | **lines** | **of** | **hose** | **,** | **while** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴头盔 | 消防员 | 匆忙 | 通过 | 门口 | , | 绘画 | 长的 | 线条 | 的 | 软管 | , | 尽管 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

头戴头盔的消防员冲进门口，拉出长长的水带，不时地，

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| **through** | **the** | **smoke** | **and** | **fire** | **pouring** | **from** | **the** | **windows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 抽烟 | 和 | 火 | 浇注 | 从 | 这 | 视窗 | , |

透过从窗户里涌出的浓烟和火焰，

[hə'roʊɪk] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['bɪldɪŋ] ,

| **heroic** | **men** | **could** | **be** | **seen** | **clinging** | **to** | **the** | **face** | **of** | **the** | **dingy** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 男人 | 可以 | 是 | 已见 | 依恋 | 到 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 昏暗的 | 建筑 | , |

可以看到一些英勇的男子紧紧抓住那栋破旧建筑的外墙。

['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['lædərz] .

| **pushing** | **upward** | **from** | **ledge** | **to** | **ledge** | **with** | **their** | **line** | **of** | **ladders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 向上 | 从 | 壁架 | 到 | 壁架 | 和 | 他们的 | 线 | 的 | 梯子 | . |

他们用一排梯子从一个岩架向上推到另一个岩架。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] ,

| **Some** | **of** | **the** | **men** | **entered** | **through** | **the** | **broken** | **windows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 进入 | 通过 | 这 | 破碎的 | 视窗 | , |

一些男子是从破损的窗户进入的。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

| **only** | **to** | **appear** | **again** | **suffocated** | **and** | **choking** | **from** | **the** | **smoke** | **and** | **flames** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 出现 | 再次 | 窒息 | 和 | 窒息 | 从 | 这 | 抽烟 | 和 | 火焰 | , |

结果再次出现时，他已因浓烟烈火而窒息难耐。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| **then** | **returning** | **to** | **risk** | **life** | **and** | **limb** | **for** | **those** | **who** | **might** | **still** | **be** | **in** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 返回 | 到 | 风险 | 生活 | 和 | 肢 | 为了 | 那些 | WHO | 可能 | 仍然 | 是 | 在 | 这 | 房子 | , |

然后又冒着生命危险去救那些可能还在房子里的人，

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] .

| **cut** | **off** | **from** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 从 | 逃脱 | . |

逃脱无路。

[dʒɑːn] [diːn] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

| John | Dean | saw | little | of | this | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 院长 | 锯 | 小的 | 的 | 这 | , | 然而 | . |

然而，约翰·迪恩却很少看到这些。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

| Back | and | forth | he | tramped | through | the | crowds | , | never | losing | sight | of | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 他 | 践踏 | 通过 | 这 | 人群 | , | 绝不 | 输 | 视线 | 的 | 他的 | 小的 |

['nuːzˌbɔɪ] [frend] .

| newsboy | friend | . |
|---|---|---|
| 报童 | 朋友 | . |

他来回穿梭在人群中，始终没有失去他的小报童朋友的踪影。

['tɛdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] .

| Ted's | face | was | white | and | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德的 | 脸 | 曾是 | 白色的 | 和 | 紧张 | . |

泰德脸色苍白，神情紧张。

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ?

| “ | Has | anybody | seen | Mrs | . | Marsh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 任何人 | 已见 | 太太 | . | 沼泽 | ? |

“有人见过马什太太吗？”

['enibɑːdi] [ - ]

| Anybody | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| 任何人 | [ | - | ] |

任何人[34]

[siːn] ['mʌðər] ?

| seen | mother | ? |
|---|---|---|
| 已见 | 母亲 | ? |

见过母亲吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɑːn] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [hæz; həz]

| ” | he | inquired | on | every | hand | , | and | the | man | took | up | the | question | , | “ | Has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | 在 | 每一个 | 手 | , | 和 | 这 | 男人 | 采取 | 向上 | 这 | 问题 | , | “ | 有 |

['eniwʌn] [siːn] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ?

| anyone | seen | Mrs | . | Marsh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 已见 | 太太 | . | 沼泽 | ? |

他四处打听，那人接过话茬问道：“有人见过马什太太吗？”

” [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] .

| ” | But | no | one | had | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 一 | 有 | . |

但没有人这样做过。

[ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

| They | pressed | their | way | to | the | rope | , | searching | the | faces | of | the | long | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 按下 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 绳索 | , | 搜索 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 长的 | 线 | 的 |

[ spek'teitəs ] .

| spectators | . |
|---|---|
| 观众 | . |

他们挤到绳子边，仔细观察着长长的观众队伍。

“ [muːv] [bæk] [ðer; ðər] !

| “ | Move | back | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 移动 | 后退 | 那里 | ! |

“搬回去！”

” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [roʊp] .

| ” | commanded | the | officer | , | and | pushed | the | crowd | from | the | straining | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 命令 | 这 | 官 | , | 和 | 推动 | 这 | 人群 | 从 | 这 | 紧张 | 绳索 | . |

“他命令道，然后把人群从绷紧的绳索上推开。”

[ted] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

| **Ted** | **scarcely** | **heard** | **the** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 几乎 | 听到 | 这 | 警告 | . |

泰德几乎没听到警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrlɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] ['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp]

| **He** | **was** | **standing** | **gazing** | **at** | **a** | **certain** | **curling** | **line** | **of** | **flame** | **eating** | **its** | **way** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 凝视 | 在 | 一个 | 肯定 | 冰壶 | 线 | 的 | 火焰 | 吃 | 它是 | 方式 | 向上 |

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] ['wɪndoʊ] ,

| **the** | **casement** | **of** | **a** | **fourth** | **floor** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗扇 | 的 | 一个 | 第四 | 地面 | 窗户 | , |

他站在那里，凝视着一道蜿蜒的火焰沿着四楼窗户的窗框向上蔓延。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hiːtɪd] [peɪn] [krækt] [ænd; ənd] [fel] ['ʃætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'loʊ] ,

| **and** | **as** | **the** | **heated** | **pane** | **cracked** | **and** | **fell** | **shattered** | **to** | **the** | **pavement** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 加热 | 窗格 | 裂纹 | 和 | 跌倒 | 破碎 | 到 | 这 | 路面 | 以下 | , |

随着加热的玻璃板破裂，碎裂地掉落在下面的人行道上，

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

| **a** | **sob** | **broke** | **from** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭泣 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

他忍不住抽泣了一声。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [roʊp] , [pæst][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

| **An** | **instant** | **later** | **he** | **darted** | **beneath** | **the** | **rope** | **,** | **past** | **the** | **officer** | **and** | **toward** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 他 | 飞镖 | 下面 | 这 | 绳索 | , | 过去的 | 这 | 官 | 和 | 朝向 | 这 |

['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

| **burning** | **building** | **.** |
|---|---|---|
| 燃烧 | 建筑 | . |

片刻之后，他从绳索下方窜过，越过警官，朝着燃烧的建筑物跑去。

“ [stɑːp] [ðæt] [bɔɪ] !

| **“** | **Stop** | **that** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 那 | 男生 | ! |

“抓住那个男孩！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

| **”** | **shouted** | **the** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 这 | 官 | . |

“警官喊道。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

| **“** | **The** | **little** | **fool** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 傻子 | ! |

“这个小傻瓜！”

['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,

| **Heaven** | **help** | **him** | **get** | **out** | **of** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 帮助 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 那里 | , |

老天保佑他能活着出去。

” [fɔːr; fər] [ted] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'faiəmən ][ænd; ənd][hæd; həd]

| **”** | **for** | **Ted** | **had** | **slipped** | **past** | **the** | **clutching** | **hands** | **of** | **the** | **firemen** | **and** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 泰德 | 有 | 滑倒了 | 过去的 | 这 | 紧握 | 双手 | 的 | 这 | 消防员 | 和 | 有 |

['entərd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

| **entered** | **the** | **burning** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 燃烧 | 建筑 | . |

因为泰德已经挣脱了消防员们紧紧抓住他的手，进入了燃烧的建筑物。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃ] [ɪn] , ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

| **People** | **who** | **had** | **seen** | **the** | **boy** | **rush** | **in** | **,** | **shuddered** | **with** | **apprehension** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 已见 | 这 | 男生 | 匆忙 | 在 | , | 颤抖 | 和 | 忧虑 | . |

看到男孩冲进来的人都吓得浑身发抖。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [stʊd] ['θretnɪŋ] [bɪg][dʒɑːn] [diːn] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

| A | second | officer | stood | threatening | big | John | Dean | , | forcing | him | back | into | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 官 | 站立 | 威胁 | 大的 | 约翰 | 院长 | , | 强制 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 人群 | . |

[ - ]

**[ 35 ]**

[ - ]

第二名警官站在那里威胁大约翰·迪恩，强迫他退回人群中。[35]

" [juː; jʊ][goʊ]['æftər] [ðæt] [kɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

| " | You | go | after | that | kid | and | I'll | arrest | you | , | " | he | said | , | flourishing | his | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 后 | 那 | 孩子 | 和 | 患病的 | 逮捕 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 茕茕 | 他的 | 俱乐部 | . |

"你去追那个孩子，我就逮捕你，"他一边说着，一边挥舞着棍棒。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iznt] [ɪn][ðer; ðər] , ['enihaʊ] .

| " | His | mother | isn't | in | there | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 不是 | 在 | 那里 | , | 无论如何 | . |

"反正他母亲也不在里面。"

[ðə; ði][ 'faiəmən ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| The | firemen | will | take | care | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消防员 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 男生 | . |

消防员会照顾这个男孩。

" [ðə; ði] ['restləs] , ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'keɪm] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

| " | The | restless | , | surging | crowd | , | after | a | time | , | became | hushed | and | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不安 | , | 滔滔 | 人群 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 成为 | 静静地 | 和 | 沉默的 | . |

"躁动不安、熙熙攘攘的人群过了一会儿，变得安静下来，鸦雀无声。"

['oʊnli][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Only | the | hissing | engines | and | the | captain's | orders | could | be | heard | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 嘶嘶声 | 发动机 | 和 | 这 | 船长的 | 订单 | 可以 | 是 | 听到 | 多于 | 这 |

['kræklɪŋ] [fleɪmz] ,

| crackling | flames | , |
|---|---|---|
| 噼啪作响 | 火焰 | , |

噼啪作响的火焰之上，只能听到引擎的嘶嘶声和船长的命令。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ʃætərɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [brɪk] [toʊld] [haʊ] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ]

| except | as | shattering | glass | and | falling | brick | told | how | surely | the | fire | was | gaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 作为 | 破碎 | 玻璃 | 和 | 坠落 | 砖 | 讲述 | 如何 | 一定 | 这 | 火 | 曾是 | 获得 |

['hedweɪ] .

| headway | . |
|---|---|
| 进展 | . |

除了破碎的玻璃和掉落的砖块诉说着火势正在迅速蔓延之外，别无其他。

[æz; əz]['moʊmənt] ['fɑːloʊd] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ted] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

| As | moment | followed | moment | and | Ted | failed | to | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 片刻 | 随后 | 片刻 | 和 | 泰德 | 失败的 | 到 | 出现 | , |

时间一分一秒地过去，泰德却始终没有出现。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kætlmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

| the | officer | took | the | anxious | cattleman | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 采取 | 这 | 焦虑的 | 牧牛人 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

警官拉住焦急的牧牛人的胳膊。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .

| " | Stay | where | you | are | , | " | he | admonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | , | " | 他 | 告诫 | . |

"待在原地别动，"他告诫道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] .

| " | You | couldn't | get | the | boy | if | you | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 得到 | 这 | 男生 | 如果 | 你 | 去 | 在 | . |

"就算你进去也抓不到那个男孩。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ， ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

| I | have | a | youngster | of | my | own | ， | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 青少年 | 的 | 我的 | 自己的 | ， | ” | 他 | 额外 | . |

“我自己也有一个孩子，”他补充道。

[ðen] [ɪk'saɪtɪdli] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

| Then | excitedly | they | pointed | to | an | upper | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 兴奋地 | 他们 | 尖 | 到 | 一个 | 上 | 窗户 | . |

然后他们兴奋地指着楼上的一扇窗户。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] ， ” [hi:; hi] [kraɪd] ， [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

| “ | They've | got | him | ， | ” | he | cried | ， | and | all | through | the | crowd | went | a | ripple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 得到 | 他 | ， | ” | 他 | 哭 | ， | 和 | 全部 | 通过 | 这 | 人群 | 去 | 一个 | 波纹 | 的 |

[ɪk'spektənsi] .

| expectancy | . |
|---|---|
| 预期 | . |

“他们抓住他了！”他喊道，人群中顿时响起一阵期待的涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['faɪrmənz] ['ʃoʊldər] ，

| But | the | form | that | was | slung | across | the | fireman's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 形式 | 那 | 曾是 | 吊着 | 穿过 | 这 | 消防员的 | 肩膀 | ， |

但挂在消防员肩上的那份表格，

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['lædər] ， [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | he | climbed | through | the | window | onto | the | ladder | , | was | not | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 通过 | 这 | 窗户 | 到 | 这 | 梯子 | ， | 曾是 | 不是 | 那 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['nu:z,bɔɪ] .

| little | newsboy | . |
|---|---|---|
| 小的 | 报童 | . |

当他爬过窗户登上梯子时，看到的并不是那个小报童。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪmp] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['faɪərmən] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ，

| It | was | the | limp | body | of | a | brother | fireman | rescued | from | the | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 跛行 | 身体 | 的 | 一个 | 兄弟 | 消防队员 | 获救 | 从 | 这 | 抽烟 | ， |

那是他从浓烟中救出的消防员兄弟的遗体，身体软绵绵的。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ 'faiəmən ] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ - ]

| the | last | of | the | firemen | who | had | followed | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 消防员 | WHO | 有 | 随后 | [ | - | ] |

最后一位跟随的消防员[36]

[ted] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['tenəmənt] .

| Ted | into | the | seething | tenement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 进入 | 这 | 沸腾 | 廉租公寓 | . |

泰德走进了那间拥挤不堪的廉租公寓。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['æmbjələns] ['hɜ:rid] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

| A | waiting | ambulance | hurried | the | unconscious | man | to | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 等待 | 救护车 | 慌忙 | 这 | 无意识 | 男人 | 到 | 一个 | 医院 | . |

等候的救护车迅速将昏迷不醒的男子送往医院。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:zd] [ðə; ði][ 'faiəmən ][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['heɪstɪli] ,

| Presently | a | warning | cry | from | the | chief | caused | the | firemen | to | retreat | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 警告 | 哭 | 从 | 这 | 首席 | 导致 | 这 | 消防员 | 到 | 撤退 | 草草 | ， |

这时，队长的一声警告让消防员们匆忙撤退。

[ wið'drɔiŋ ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊz] ， [æz; əz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ，

| withdrawing | their | lines | of | hose | , | as | their | attention | was | called | to | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 他们的 | 线条 | 的 | 软管 | ， | 作为 | 他们的 | 注意力 | 曾是 | 称为 | 到 | 一个 | 长的 | ， |

他们收起软管，因为他们的注意力被吸引到一条长长的.....

['waɪdnɪŋ] [kræk] ['zɪgzægɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| widening | crack | zigzagging | its | way | across | the | face | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 裂缝 | 之字形 | 它是 | 方式 | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 建筑 | . |

裂缝不断扩大，呈之字形蜿蜒穿过建筑物外墙。

“ [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['goʊɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld] [diːn] ,

| “ | The | wall | is | going | , | ” | the | officer | told | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 墙 | 是 | 去 | , | ” | 这 | 官 | 讲述 | 院长 | , |

“墙要拆了，”警官告诉迪恩。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['westərnər] .

| and | the | words | struck | a | chill | into | the | heart | of | the | big | Westerner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字 | 击 | 一个 | 寒意 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 大的 | 西方人 | . |

这些话让这位身材魁梧的西部人感到一阵寒意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| He | turned | his | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 后退 | . |

他转过身去。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [ment]

| For | what | seemed | to | him | hours | he | waited | for | the | impending | crash | that | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 似乎 | 到 | 他 | 小时 | 他 | 等待 | 为了 | 这 | 即将到来的 | 碰撞 | 那 | 意思是 |

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l] [frend] .

| the | destruction | of | his | heroic | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 英勇 | 小的 | 朋友 | . |

在他看来，仿佛过了几个小时，他才等到那场即将发生的撞击，那意味着他英勇的小伙伴的毁灭。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| Suddenly | a | resounding | cheer | broke | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 高亢 | 欢呼 | 打破 | 从 | 这 | 人群 | . |

突然，人群中爆发出一阵响亮的欢呼声。

[diːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] , [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Dean | turned | and | saw | , | high | upon | the | edge | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 转向 | 和 | 锯 | , | 高的 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 建筑 | , |

迪恩转过身，看到在建筑物边缘的高处，

['bætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] , [ ə'piəriŋ ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen]

| battling | his | way | along | through | the | smoke | , | appearing | for | an | instant | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 他的 | 方式 | 沿着 | 通过 | 这 | 抽烟 | , | 出现 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 |

[lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,

| lost | to | sight | , |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 到 | 视线 | , |

他奋力穿过烟雾，出现一瞬间便消失不见。

['tɛdz] ['fɪgjər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] .

| Ted's | figure | creeping | along | the | cornice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德的 | 数字 | 爬行 | 沿着 | 这 | 檐口 | . |

泰德的身影沿着檐口缓缓移动。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| One | arm | was | held | tightly | to | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手臂 | 曾是 | 握住 | 紧紧 | 到 | 他的 | 怀 | . |

他一只胳膊紧紧地抱在胸前。

“ ['iːzi] , [læd] , ['iːzi] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ʌp] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [tuː; tə]

| “ | Easy | , | lad | , | easy | , | ” | the | chief | called | up | encouragingly | through | his | megaphone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 简单的 | , | 小伙子 | , | 简单的 | , | ” | 这 | 首席 | 称为 | 向上 | 令人鼓舞的是 | 通过 | 他的 | 扩音器 | 到 |

[ðə; ði] [bɔɪ] .

| the | boy | . |
|---|---|---|
| 这 | 男生 | . |

“冷静，孩子，冷静，”酋长通过扩音器鼓励地对男孩喊道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ 'faiəmən ][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'spred] ,

| A | dozen | firemen | had | seized | a | blanket | and | stood | with | it | outspread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 消防员 | 有 | 查获 | 一个 | 毯子 | 和 | 站立 | 和 | 它 | 扩张 | , |

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə][dʒʌmp] .

| waiting | for | Ted | to | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 泰德 | 到 | 跳 | . |

十几名消防员抓起一条毯子，铺开站在那里，等着泰德跳下去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ” [ - ]

| “ | Are | you | afraid | ? | ” | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 害怕的 | ? | ” | [ | - | ] |

“你害怕吗？”[37]

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [kræk] .

| the | chief | shouted | , | and | he | glanced | anxiously | at | the | widening | crack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 喊叫 | , | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 在 | 这 | 扩大 | 裂缝 | . |

首领大喊一声，焦急地望着越来越大的裂缝。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .

| “ | All | right | , | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 男生 | . |

“好的，孩子。”

[wʌn] — [tuː] — ” [ted] ['streɪtnd] [ʌp] ['sloʊli] .

| One | — | two | — | ” | Ted | straightened | up | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | — | 二 | — | ” | 泰德 | 拉直 | 向上 | 缓慢地 | . |

“一——二——”泰德慢慢地直起身子。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪv] ['stɔːriz] [ə'bʌv] ,

| A | cloud | of | smoke | enveloped | him | , | but | through | it | , | five | stories | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 抽烟 | 被包裹 | 他 | , | 但 | 通过 | 它 | , | 五 | 故事 | 多于 | , |

一团烟雾笼罩着他，但透过烟雾，在他上方五层楼的地方，

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [hɜːrl] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [bɪ'loʊ] .

| the | crowd | saw | his | little | form | hurl | itself | through | the | air | and | drop | into | the | blanket | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 锯 | 他的 | 小的 | 形式 | 投 | 本身 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 降低 | 进入 | 这 | 毯子 | 以下 | . |

人群看到他小小的身影跃过空中，落入下面的毯子里。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [wɔːl] [draʊnd] [ðer; ðər] [tʃɪrz] .

| A | crashing | wall | drowned | their | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 崩溃 | 墙 | 溺水 | 他们的 | 干杯 | . |

一声巨响淹没了他们的欢呼声。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ['bæriər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ spek'teitəs ] ,

| All | up | and | down | the | rope | barrier | the | officers | were | forcing | back | the | excited | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 绳索 | 障碍 | 这 | 警官 | 是 | 强制 | 后退 | 这 | 兴奋的 | 观众 | , |

警员们沿着绳索屏障上下驱散兴奋的围观者。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] , ['æŋkʃəs] ['wʊmən] .

| but | out | of | the | crowd | came | a | little | pale | - | faced | , | anxious | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | 来了 | 一个 | 小的 | 苍白 | - | 面对 | , | 焦虑的 | 女士 | . |

但人群中走出来一位脸色苍白、神情焦虑的女子。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

| She | hastened | to | the | side | of | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 加快 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 医生 | , |

她赶紧走到医生身边，

[huː] [bent] ['oʊvər] [ted] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

| who | bent | over | Ted | as | he | lay | in | the | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 弯曲 | 超过 | 泰德 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 毯子 | . |

泰德躺在毯子里，他俯身看着他。

[dʒɑːn] [diːn] ['hɜːrid] ['æftər] [hɜːr; hər] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

| John | Dean | hurried | after | her | unmolested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 院长 | 慌忙 | 后 | 她 | 未受干扰 | , |

约翰·迪恩紧随其后，毫发无损。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ted] [hæd; həd] [held] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] ['ʌtəd]

| and | as | he | saw | what | Ted | had | held | so | tightly | to | his | breast | , | he | uttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 锯 | 什么 | 泰德 | 有 | 握住 | 所以 | 紧紧 | 到 | 他的 | 胸部 | , | 他 | 说出 |

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| an | exclamation | . |
|---|---|---|
| 一个 | 感叹 | . |

当他看到泰德紧紧抱在胸前的东西时，他惊呼了一声。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

| “ | By | George | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 乔治 | ! |

“我的天哪！”

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

| Now | what | do | you | think | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ! |

你觉得怎么样?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] [stʊd] [ə; eɪ] [wiːk]

| ” | he | cried | , | for | there | , | whining | and | nosing | about | the | boy's | feet | stood | a | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 为了 | 那里 | , | 抱怨 | 和 | 嗅探 | 关于 | 这 | 男孩们 | 脚 | 站立 | 一个 | 虚弱的 |

- [lɪmd] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] .

| - | limbed | , | helpless | little | puppy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有肢的 | , | 无助 | 小的 | 小狗 | . |

他喊道，因为在那里，一只四肢无力、无助的小狗正在男孩的脚边呜咽着、嗅来嗅去。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| The | doctor | was | making | a | hasty | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 曾是 | 制作 | 一个 | 仓促 | 考试 | . |

医生正在匆匆进行检查。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [nɑːt] [ded] .

| “ | No | , | Mrs | . | Marsh | , | ” | he | repeated | again | and | again | , | “ | your | boy | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 太太 | . | 沼泽 | , | ” | 他 | 重复 | 再次 | 和 | 再次 | , | “ | 你的 | 男生 | 是 | 不是 | 死的 | . |

“不，马什太太，”他一遍又一遍地重复道，“您的孩子没有死。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [suːn] ; ['prɪti] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

| He | will | come | around | soon | ; | pretty | much | shaken | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 大约 | 很快 | ; | 漂亮的 | 很多 | 摇晃 | 向上 | . |

他很快就会恢复过来；确实受到了很大的惊吓。

[noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

| No | bones | broken | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 骨头 | 破碎的 | . |

没有骨折。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] ['briːðɪŋ] .

| Yes | , | of | course | he | is | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | 课程 | 他 | 是 | 呼吸 | . |

当然，他还在呼吸。

['hɑːspɪt(ə)l] ?
**Hospital ?**
医院 ?

医院?

[jes] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ - ]
**Yes , but don't you [ 38 ]**
是的 , 但 不 你 [ - ]

是的，但是你不[38]

['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] ; [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . ”
**worry about the expense ; arrangements can be made . ”**
担心 关于 这 费用 ; 安排 能 是 制成 . ”

不必担心费用问题，可以另作安排。

“ ['dɑːktər] , [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] ; [aɪ] [wɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,
**“ Doctor , see that he has the best there is ; I will foot the bills ,**
“ 医生 , 看 那 他 有 这 最好的 那里 是 ; 我 将要 脚 这 账单 ,

“医生，务必让他接受最好的治疗；我会支付所有费用。”

[fɔːr; fər] [ted] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [diːn] [broʊk] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**for Ted is a friend of mine , ” Dean broke in impulsively .**
为了 泰德 是 一个 朋友 的 矿 , ” 院长 打破 在 冲动地 .

“因为泰德是我的朋友，”迪恩突然插话道。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['æmbjələns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['bekənd] , [druː] [ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] ['eni] ['fɜːrðər]
**A waiting ambulance , which the doctor beckoned , drew up and cut off any further**
一个 等待 救护车 , 哪个 这 医生 招手 , 画 向上 和 切 离开 任何 更远
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

医生招手示意，一辆等候的救护车驶来，打断了他们的谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ted] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] , [dʒɑːn] [diːn] [heild] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] .
**As they placed Ted on the stretcher , John Dean hailed a taxi and helped Mrs .**
作为 他们 放置 泰德 在 这 担架 , 约翰 院长 赞誉 一个 出租车 和 帮助 太太 .
[mɑːrʃ] [ɪn] .
**Marsh in .**
沼泽 在 .

当他们把泰德放在担架上时，约翰·迪恩拦了一辆出租车，扶着马什太太上了车。

“ ['fɑːloʊ] [ðæt] ['æmbjələns] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
**“ Follow that ambulance , ” he directed , as he stepped in beside the little mother .**
“ 跟随 那 救护车 , ” 他 指导 , 作为 他 步 在 旁 这 小的 母亲 .

“跟着那辆救护车，”他一边说着，一边走到那位年轻母亲身边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]
**A few moments later they were seated in the waiting room of the immaculate**
一个 很少 时刻 之后 他们 是 坐着 在 这 等待 房间 的 这 完美无瑕
['hɑːspɪt(ə)l] .
**hospital .**
医院 .

片刻之后，他们便在整洁的医院候诊室里坐了下来。

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [iːtʃ] [trɪm] ,
**Mrs . Marsh sat opposite the doorway watching anxiously each trim ,**
太太 . 沼泽 卫星 对面的 这 门口 观看 焦虑地 每个 修剪 ,

马什太太坐在门口对面，焦急地看着每一次修剪。

[waɪt] - [kæpt] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
**white - capped nurse as she sped noiselessly down the hall ,**
白色的 - 封顶 护士 作为 她 加速 无声 向下 这 大厅 ,

戴着白帽的护士悄无声息地沿着走廊快速走来，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [sə'raʊndɪŋz] ,

| and | feeling | strangely | out | of | place | in | the | fine | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 奇怪的 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 这 | 美好的 | 周围环境 | , |

在如此优美的环境中，却感到格格不入。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['tenəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hoʊm] .

| so | different | from | the | sordid | tenement | she | had | called | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 从 | 这 | 肮脏的 | 廉租公寓 | 她 | 有 | 称为 | 家 | . |

与她曾经居住的那间肮脏破旧的公寓楼截然不同。

“ [aɪ][hoʊp][maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [jet] .

| “ | I | hope | my | daughter | has | not | heard | of | this | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我的 | 女儿 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 这 | 作为 | 然而 | . |

“我希望我的女儿还没有听说过这件事。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['wɜːrid] .

| She | would | be | so | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 所以 | 担心 | . |

她会非常担心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| I | wish | I | could | get | a | message | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 信息 | 到 | 她 | , |

我真希望我能给她捎个信。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ['æŋkʃəsli] .

| so | that | she | will | know | things | are | not | so | bad | , | ” | said | Mrs | . | Marsh | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 将要 | 知道 | 事物 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 沼泽 | 焦虑地 | . |

“这样她就知道事情并没有那么糟糕，”马什太太焦急地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [diːn] . [ - ]

| “ | If | you | will | give | me | the | address | I | will | attend | to | that | , | ” | said | Dean | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 将要 | 给 | 我 | 这 | 地址 | 我 | 将要 | 出席 | 到 | 那 | , | ” | 说 | 院长 | . | [ | - | ] |

“如果你能给我地址，我就会去处理，”迪恩说。[39]

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] .

| Mrs | . | Marsh | gave | him | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 给予 | 他 | 这 | 地址 | . |

马什太太把地址给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)
## 第2/7页

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

| He | summoned | a | messenger | boy | and | wrote | a | reassuring | message | to | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被召唤 | 一个 | 信使 | 男生 | 和 | 写道 | 一个 | 令人安心 | 信息 | 到 | 这 | 女孩 |

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| and | added | that | she | should | come | to | the | hospital | when | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 那 | 她 | 应该 | 来 | 到 | 这 | 医院 | 什么时候 | 她 | 可以 | . |

他叫来一个信使，给女孩写了一封安慰的信，并补充说她有空就来医院。

---

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [gʊd] ， ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ， ['greɪtfəli] .

| “ | You | are | all | so | good | , | ” | the | woman | said | , | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 全部 | 所以 | 好的 | ， | ” | 这 | 女士 | 说 | ， | 感激不尽 | . |

“你们都太好了，”那位女士感激地说。

---

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| “ | I | do | not | know | what | I | would | have | done | without | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 我 | 会 | 有 | 完毕 | 没有 | 你 | ， | 先生 | , |

“如果没有您，我真不知道该怎么办，先生。”

---

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

| and | I | do | not | know | how | I | can | ever | thank | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 我 | 能 | 曾经 | 感谢 | 你 | . | ” |

我不知道该如何感谢你。

---

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ， ” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

| “ | That | will | be | all | right | , | Mrs | . | Marsh | , | ” | the | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | ， | 太太 | . | 沼泽 | ， | ” | 这 | 男人 | 回答 | . |

“没关系，马什太太，”那人回答道。

---

“ [aɪ] [noʊ] [ted] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] .

| “ | I | know | Ted | ; | he | and | I | are | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 泰德 | ； | 他 | 和 | 我 | 是 | 朋友们 | . |

“我认识泰德；我们是朋友。”

---

” ['veri] ['briːfli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

| ” | Very | briefly | , | he | explained | his | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 简要地 | ， | 他 | 解释 | 他的 | 熟人 | . |

他简要地介绍了他的熟人情况。

---

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,

| “ | Mrs | . | Marsh | , | ” | he | added | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | 沼泽 | ， | ” | 他 | 额外 | 悄悄 | , |

“马什夫人，”他平静地补充道。

---

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ted] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| “ | you | need | not | worry | because | of | the | fact | that | Ted | is | in | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 需要 | 不是 | 担心 | 因为 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 泰德 | 是 | 在 | 这 | 医院 | . |

“你不必担心，因为泰德正在住院。”

---

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| Do | you | know | what | you | are | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | ? |

你知道你要做什么吗?

---

[noʊ] ?

| No | ? |
|---|---|
| 不 | ? |

不?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| **Well** | **,** | **I** | **am** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | . |

好吧，我这就告诉你。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ,

| **There** | **is** | **good** | **stuff** | **in** | **that** | **boy** | **of** | **yours** | **,** | **Mrs** | **.** | **Marsh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 好的 | 东西 | 在 | 那 | 男生 | 的 | 你的 | , | 太太 | . | 沼泽 | , |

马什太太，你儿子身上有很多优点。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

| **and** | **I** | **feel** | **sure** | **that** | **he** | **won't** | **always** | **be** | **a** | **newsboy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 他 | 惯于 | 总是 | 是 | 一个 | 报童 | . |

我相信他不会永远当报童。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][loʊn][tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| **I** | **am** | **going** | **to** | **loan** | **to** | **you** | **,** | **through** | **him** | **,** | **one** | **hundred** | **dollars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 贷款 | 到 | 你 | , | 通过 | 他 | , | 一 | 百 | 美元 | . |

我将通过他借给你一百美元。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

| **No** | **,** | **I** | **won't** | **listen** | **to** | **any** | **objections** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 惯于 | 听 | 到 | 任何 | 反对意见 | . |

不，我不会听取任何反对意见。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][loʊn] .

| **I** | **tell** | **you** | **it** | **is** | **only** | **a** | **loan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 贷款 | . |

我告诉你，这只是一笔贷款。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]

| **And** | **out** | **of** | **that** | **hundred** | **dollars** | **you** | **can** | **buy** | **such** | **things** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 那 | 百 | 美元 | 你 | 能 | 买 | 这样的 | 事物 | 作为 | 你 |

[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][wʌns] .

| **must** | **have** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 在 | 一次 | . |

用这100美元，你可以买到你急需的东西。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɔːd] ['leðər] [ - ]

| **"** | **With** | **that** | **he** | **removed** | **the** | **broad** | **leather** | **[** | **40** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 已移除 | 这 | 广阔 | 皮革 | [ | - | ] |

“说完，他就脱下了宽大的皮革[40]

[belt] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [druː] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

| **belt** | **he** | **wore** | **and** | **from** | **it** | **drew** | **an** | **astounding** | **roll** | **of** | **bills** | **of** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰带 | 他 | 穿着 | 和 | 从 | 它 | 画 | 一个 | 惊人 | 卷 | 的 | 账单 | 的 | 大的 |

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **denomination** | **.** |
|---|---|
| 面值 | . |

他腰间系着一条腰带，从中掏出一卷惊人的大额钞票。

[hiː; hi] [θrʌst] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['mɑːrʃɪz] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti]

| **He** | **thrust** | **five** | **of** | **them** | **into** | **Mrs** | **.** | **Marsh's** | **hands** | **with** | **an** | **air** | **of** | **finality** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 五 | 的 | 他们 | 进入 | 太太 | . | 沼泽的 | 双手 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 最终性 |

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . [ - ]

| **that** | **gave** | **her** | **no** | **reason** | **to** | **refuse** | **.** | **[** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 她 | 不 | 原因 | 到 | 拒绝 | . | [ | - | ] |

他把其中五件塞到马什太太手里，语气坚定，让她没有理由拒绝。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| **CHAPTER** | **IV** |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[dʒɑːn] [diːn] [faindz] [ə; eɪ] “ [frend]
**JOHN DEAN FINDS A “ FRIEND**
约翰 院长 发现 一个 ” 朋友

约翰·迪恩找到了一位“朋友”

” [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] .
**” THE next half hour was an anxious one .**
” 这 下一个 一半 小时 曾是 一个 焦虑的 一 .

接下来的半个小时令人焦虑不安。

[ðen] ['helən] [ə'pɪrd] .
**Then Helen appeared .**
然后 海伦 出现 .

然后海伦出现了。

[diːn] [laɪkt] [hɜːr; hər] [lʊks] .
**Dean liked her looks .**
院长 喜欢 她 看起来 .

迪恩喜欢她的外貌。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**Things were explained to her .**
事物 是 解释 到 她 .

有人向她解释了事情的经过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]
**She did not become hysterical , but gave her attention and thoughts to the**
她 做过 不是 变得 歇斯底里的 , 但 给予 她 注意力 和 想法 到 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**comfort of her mother .**
舒适 的 她 母亲 .

她没有歇斯底里，而是把注意力都放在安慰母亲上。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] , ['mʌðər] .
**“ There is nothing to worry over , mother .**
” 那里 是 没有什么 到 担心 超过 , 母亲 .

“妈妈，没什么好担心的。”

[ted] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ bəːnd ] ,
**Ted will soon be well and as for the things that are burned ,**
泰德 将要 很快 是 出色地 和 作为 为了 这 事物 那 是 烧伤 ,

泰德很快就会康复，至于那些被烧毁的东西，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] .
**at least we are insured .**
在 至少 我们 是 投保人 .

至少我们有保险。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ɪn'ʃʊrəns] ,
**Think of the many people who could not afford insurance ,**
思考 的 这 许多 人们 WHO 可以 不是 买得起 保险 ,

想想那些买不起保险的人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
**they are in a much worse plight than we are .**
他们 是 在 一个 很多 更糟 困境 比 我们 是 .

他们的处境比我们糟糕得多。

” [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [soʊl] , [diːn] [θɔːt] .
**” She certainly was a brave soul , Dean thought .**
” 她 当然 曾是 一个 勇敢的 灵魂 , 院长 想法 .

“她真是个勇敢的人，”迪恩心想。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['herɪk] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| Dr | . | Herrick | came | in | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 赫里克 | 来了 | 在 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

赫里克医生稍晚些时候进来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

| He | smiled | reassuringly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 令人安心 | . |

他露出了令人安心的微笑。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hiː; hi] [sed] :

| Turning | to | Mrs | . | Marsh | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 太太 | . | 沼泽 | 他 | 说 | : |

他转向马什太太说:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ruːm] - [ðæt] [ - ]

| “ | There | is | a | little | boy | in | Room | 30 | that | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 男生 | 在 | 房间 | - | 那 | [ | - | ] |

“30 号房间里有一个小男孩[42]

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| wants | to | see | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 看 | 他的 | 母亲 | . |

他想见他的母亲。

['sekənd] [dɔːr] , [meɪn] [hɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] .

| Second | door | , | main | hall | , | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 门 | , | 主要的 | 大厅 | , | 到 | 这 | 正确的 | . |

第二扇门，主厅，在右侧。

[mɪs] [welz] [dʒʌst] [keɪm] .

| Miss | Wells | just | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 威尔斯 | 只是 | 来了 | . |

威尔斯小姐刚到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ? ”

| She | has | a | very | busy | night | before | her | , | don't | you | think | , | Mrs | . | Marsh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 夜晚 | 前 | 她 | , | 不 | 你 | 思考 | , | 太太 | . | 沼泽 | ? | ” |

她今晚肯定很忙，您觉得呢，马什太太?

“ [bles] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] !

| “ | Bless | her | kind | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 她 | 种类 | 心 | ! |

“愿她善良的心得到祝福！”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] .

| That | is | just | like | her | , | ” | Mrs | . | Marsh | exclaimed | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 喜欢 | 她 | , | ” | 太太 | . | 沼泽 | 惊呼 | 热切地 | . |

“这简直就是她的作风！”马什太太激动地说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['mɪstər] . [diːn] .

| “ | She | is | an | angel | , | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 一个 | 天使 | , | 先生 | . | 院长 | . |

“她简直就是个天使，迪恩先生。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [pʊr] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] .

| A | friend | of | every | poor | child | and | mother | in | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 每一个 | 贫穷的 | 孩子 | 和 | 母亲 | 在 | 这 | 区 | . |

他是该地区每一位贫困儿童和母亲的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] , [tuː] ; [nɑːt][laɪk] [ðə; ðiː][kaɪnd][ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ,

| She | is | a | real | lady | , | too | ; | not | like | the | kind | of | folks | that | live | on | our | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 真实的 | 女士 | , | 也 | ; | 不是 | 喜欢 | 这 | 种类 | 的 | 各位 | 那 | 居住 | 在 | 我们的 | 街道 | , |

她也是一位真正的淑女，不像我们这条街上住的那些人。

[juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːr][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz]

| you | know | — | but | you | have | no | idea | the | good | she | does | nor | the | comfort | she | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 但 | 你 | 有 | 不 | 主意 | 这 | 好的 | 她 | 做 | 也不 | 这 | 舒适 | 她 | 给予 |

.

:

.

你知道——但你根本不知道她做了多少好事，也不知道她给予了多少安慰。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['kætlmən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ænd; ənd]

| " | The | doctor | had | motioned | the | cattleman | to | go | with | Mrs | . | Marsh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 医生 | 有 | 示意 | 这 | 牧牛人 | 到 | 去 | 和 | 太太 | . | 沼泽 | 和 |

['helən] ,

| Helen | , |
|---|---|
| 海伦 | , |

“医生示意牧牛人陪着马什太太和海伦一起走，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ruːm] - ,

| and | as | they | entered | Room | 30 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 进入 | 房间 | - | , |

当他们进入30号房间时，

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [bed] [wer] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

| Mrs | . | Marsh | ran | quickly | to | the | side | of | the | small | white | bed | where | the | brave | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 跑 | 迅速地 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 白色的 | 床 | 在哪里 | 这 | 勇敢的 | 小的 |

['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] .

| patient | lay | . |
|---|---|---|
| 病人 | 躺 | . |

马什太太迅速跑到那张白色小床边，勇敢的小病人就躺在那里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['tɛdz] [aɪz] ['flʌtəd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] .

| For | an | instant | Ted's | eyes | fluttered | open | , | and | then | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 泰德的 | 眼睛 | 飘动 | 打开 | , | 和 | 然后 | 关闭 | . |

泰德的眼睛瞬间睁开，然后又闭上了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][peɪn] - [drɔːn] [feɪs] .

| A | look | of | contentment | passed | over | his | pain | - | drawn | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 满意 | 通过了 | 超过 | 他的 | 疼痛 | - | 绘制 | 脸 | . |

他痛苦的脸上掠过一丝满足的神色。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,

| Facing | the | window | , | speaking | in | a | low | , | soft | voice | to | the | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 窗户 | , | 请讲 | 在 | 一个 | 低的 | , | 柔软的 | 嗓音 | 到 | 这 | 护士 | , |

他面向窗户，用低沉柔和的声音对护士说着话。

[diːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['herɪk] [sed] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

| Dean | noticed | the | young | woman | Dr | . | Herrick | said | would | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 注意到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 博士 | . | 赫里克 | 说 | 会 | 是 | 那里 | . |

迪恩注意到了赫里克医生所说的那位会到场的年轻女子。

“ [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['wɜːrkər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | The | settlement | worker | , | ” | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 沉降 | 工人 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“是安置工人，”他自言自语道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| Then | , | as | the | girl | turned | in | the | full | light | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 女孩 | 转向 | 在 | 这 | 满的 | 光 | 的 | 这 | 窗户 | , |

然后，当女孩转身进入窗户的明亮光线中时，

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| a | gasp | of | astonishment | escaped | him | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喘气 | 的 | 惊讶 | 逃脱 | 他 | . | [ | - | ] |

他倒吸了一口气，表示惊讶。[43]

“ ['eɪmi] [welz] !
**“ Amy Wells !**
” 艾米 威尔斯 !

“艾米·威尔斯!

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪs] [welz] ?
**So you are the Miss Wells ?**
所以 你 是 这 错过 威尔斯 ?

所以你就是威尔斯小姐?

[oʊ] , ['eɪmi] !
**Oh , Amy !**
哦 , 艾米 !

哦，艾米!

['eɪmi] !
**Amy !**
艾米 !

艾米!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] — ” [bʌt; bət] [wʌt] [dʒɑːn] [diːn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed]
**I might have known — ” but what John Dean might have known was not said**
我 可能 有 已知 — ” 但 什么 约翰 院长 可能 有 已知 曾是 不是 说
[dʒʌst] [ðen] ,
**just then ,**
只是 然后 ,

我或许知道——”但约翰·迪恩当时并没有说出他或许知道什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['iːkwəli] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] ,
**for the young woman , equally as surprised as he ,**
为了 这 年轻的 女士 , 同样地 作为 惊讶 作为 他 ,

这位年轻女子和他一样感到惊讶。

[held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] ['kwɪkli] [led][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] .
**held up a warning finger and quickly led him out into the broad hall .**
握住 向上 一个 警告 手指 和 迅速地 引领 他 出去 进入 这 广阔 大厅 .

他竖起一根手指表示警告，然后迅速把他领到宽敞的大厅里。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
**Now what was said between them matters but little ,**
现在 什么 曾是 说 之间 他们 事情 但 小的 ,

现在他们之间说过什么已经无关紧要了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['tɛdz] [striːt] ['æftərwərdz] [toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ]
**but the poor people who lived on Ted's street afterwards told how a fabulously rich**
但 这 贫穷的 人们 WHO 居住地 在 泰德的 街道 然后 讲述 如何 一个 极好地 富有的
['kætlmən] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['helpɪŋ] [mɪs] [welz] [faɪnd]['hoʊmz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
**cattleman spent half the night helping Miss Wells find homes for all those who were**
牧牛人 花费 一半 这 夜晚 帮助 错过 威尔斯 寻找 房屋 为了 全部 那些 WHO 是
[meɪd] ['hoʊmləs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][bɪg] ['tenəmənt] [haʊs] .
**made homeless by the fire that destroyed the big tenement house .**
制成 无家可归者 经过 这 火 那 损毁 这 大的 廉租公寓 房子 .

但后来住在泰德街上的穷人讲述了一位极其富有的牧场主如何花了半个晚上帮助威尔斯小姐为所有因大火烧毁那栋大型公寓楼而无家可归的人寻找住处。

[ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][bɪg] - ['hɑrtɪd] [dʒɑːn]
**They exaggerated and repeated the stories so often that had big - hearted John**
他们 夸张的 和 重复 这 故事 所以 经常 那 有 大的 - 心地 约翰
[diːn] [hɜːrd] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**Dean heard but half of them ,**
院长 听到 但 一半 的 他们 ,

他们夸大其词，反复讲述这些故事，以至于心地善良的约翰·迪恩只听到了其中一半。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

| he | would | have | reddened | with | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 发红 | 和 | 尴尬 | . |

他当时肯定会羞得满脸通红。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fæməliz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['empti] ['pɑːkɪt] [bʊks]

| it | was | true | that | many | of | the | poor | families | had | their | empty | pocket | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 贫穷的 | 家庭 | 有 | 他们的 | 空的 | 口袋 | 图书 |

[ ri'pleniʃt ] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['streɪndʒər] .

| replenished | that | night | by | the | generous | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补充 | 那 | 夜晚 | 经过 | 这 | 慷慨的 | 陌生人 | . |

当晚，这位慷慨的陌生人确实让许多贫困家庭的空口袋重新装满了钱。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [mɔːr] [nuːz] [spred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

| A | week | later | , | more | news | spread | up | and | down | the | street | , | to | the | effect | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | , | 更多的 | 消息 | 传播 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | , | 到 | 这 | 影响 | 那 |

[mɪs] [welz] ,

| Miss | Wells | , |
|---|---|---|
| 错过 | 威尔斯 | , |

一周后，街坊邻里间又传开了，消息称威尔斯小姐.....

[tuː] , [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn] [diːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

| too | , | had | once | lived | in | the | West | , | where | she | and | John | Dean | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 有 | 一次 | 居住地 | 在 | 这 | 西方 | , | 在哪里 | 她 | 和 | 约翰 | 院长 | 有 | 到过 | 这 |

['veri] ,

| very | , |
|---|---|
| 非常 | , |

她也曾在西部生活过，在那里她和约翰·迪恩是.....

['veri] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nɑːt] - [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ - ]

| very | best | of | friends | , | but | somehow | they | became | not | - | friends | , | and | now | they | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 最好的 | 的 | 朋友们 | , | 但 | 不知何故 | 他们 | 成为 | 不是 | - | 朋友们 | , | 和 | 现在 | 他们 | [ | - | ] |

]

他们曾经是最好的朋友，但不知何故，他们变成了非朋友，现在他们[44]

[wɜːr; wər][ 'rekənsaild ] ,

| were | reconciled | , |
|---|---|---|
| 是 | 和解 | , |

双方和解了。

[ænd; ənd] [mɪs] [welz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

| and | Miss | Wells | was | going | to | leave | them | all | and | go | back | with | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 威尔斯 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | 他们 | 全部 | 和 | 去 | 后退 | 和 | 约翰 |

[diːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [hoʊm] .

| Dean | to | a | wonderful | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 到 | 一个 | 精彩的 | 新的 | 家 | . |

威尔斯小姐要离开他们所有人，和约翰·迪恩一起回到她美好的新家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːn] [ðæt] [striːt] ,

| But | the | news | brought | much | unhappiness | to | the | mothers | on | that | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消息 | 带来 | 很多 | 不快乐 | 到 | 这 | 母亲们 | 在 | 那 | 街道 | , |

但这个消息给这条街上的母亲们带来了极大的不快。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ,

| and | many | a | little | group | stood | in | the | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 小的 | 团体 | 站立 | 在 | 这 | 热的 | , |

许多小团体站在炎热的.....

['dɜːrti] ['sterweɪ] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] ['set(ə)lmənt] ['wɜːrkər] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] ,

| dirty | stairways | and | told | how | the | pretty | settlement | worker | , | whom | they | all | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 楼梯 | 和 | 讲述 | 如何 | 这 | 漂亮的 | 沉降 | 工人 | , | 谁 | 他们 | 全部 | 喜爱 | , |

肮脏的楼梯，以及他们都非常喜爱的漂亮社区女工的故事，

[hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

| had | saved | their | babies | when | they | were | expected | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 他们的 | 婴儿 | 什么时候 | 他们 | 是 | 预期的 | 到 | 死 | , |

他们救了那些原本被认为必死无疑的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['sɪti]

| and | had | watched | over | their | sick | children | night | after | night | when | the | heated | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 观看 | 超过 | 他们的 | 生病的 | 孩子们 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 加热 | 城市 |

[geɪv] [noʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːvər] ['peɪʃnts] .

| gave | no | relief | to | the | fever | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 不 | 宽慰 | 到 | 这 | 发烧 | 患者 | . |

当炎热的城市无法给发烧的病人带来一夜的缓解时，他们便夜夜守护着自己生病的孩子。

[ænd; ənd][ted] [mɑːrʃ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpiɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

| And | Ted | Marsh | , | to | whom | the | news | had | slipped | in | , | was | unhappiest | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 沼泽 | , | 到 | 谁 | 这 | 消息 | 有 | 滑倒了 | 在 | , | 曾是 | 最不快乐 | 的 | 全部 |

.

:

.

而最不高兴的莫过于泰德·马什，他无意中听到了这个消息。

“ [ɑːnt] [wiː; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] [diːn] [ænd; ənd] [mɪs] [welz] ['eni] [mɔːr] ['æftər] [ðeɪ]

| “ | Aren't | we | ever | going | to | see | Mister | Dean | and | Miss | Wells | any | more | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我们 | 曾经 | 去 | 到 | 看 | 先生 | 院长 | 和 | 错过 | 威尔斯 | 任何 | 更多的 | 后 | 他们 |

[liːv] ,

| leave | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“迪恩先生和威尔斯小姐离开后，我们还能再见到他们吗？”

['mʌðər] ?

| mother | ? |
|---|---|
| 母亲 | ? |

母亲?

” [ted] [æskt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| ” | Ted | asked | the | seventh | afternoon | as | he | lay | in | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 问 | 这 | 第七 | 下午 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 医院 | . |

“泰德在第七天下午躺在医院里问道。

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Mrs | . | Marsh | did | not | speak | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 做过 | 不是 | 说话 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

马什太太沉默了一会儿。

['faɪnəli] , [ i'veidiŋ ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

| Finally | , | evading | his | question | , | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 逃避 | 他的 | 问题 | , | 她 | 回答 | : |

最后，她避开了他的问题，回答道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| “ | They | will | be | here | to | see | you | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 是 | 这里 | 到 | 看 | 你 | 这 | 下午 | . |

“他们今天下午会来见你。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

| " | And | then | , | as | she | heard | footsteps | in | the | hall | , | " | There | they | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 作为 | 她 | 听到 | 脚步声 | 在 | 这 | 大厅 | , | " | 那里 | 他们 | 是 | 现在 | . |

"然后，当她听到走廊里传来脚步声时，'他们来了。'"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['herɪk] .

| " | But | the | visitor | proved | to | be | Dr | . | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 游客 | 已证实 | 到 | 是 | 博士 | . | 赫里克 | . |

但来访者原来是赫里克博士。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ted] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm]

| Walking | over | to | where | Ted | was | sitting | up | in | bed | , | he | began | to | examine | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 到 | 在哪里 | 泰德 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 床 | , | 他 | 开始 | 到 | 检查 | 他 |

['θɜːrəli] ,

| thoroughly | , |
|---|---|
| 彻底 | , |

他走到坐在床上的泰德身边，开始仔细检查他。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] . [

| after | which | he | stood | back | and | surveyed | him | with | a | good | - | natured | smile | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 站立 | 后退 | 和 | 调查 | 他 | 和 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 微笑 | . | [ |

- ]

| 45 | ] |
|---|---|
| - | ] |

随后他退后一步，面带和蔼的微笑打量着他。[45]

" [wel] , [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [θruː] ['prɪti] [wel] .

| " | Well | , | lad | , | you | have | pulled | through | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 小伙子 | , | 你 | 有 | 拉 | 通过 | 漂亮的 | 出色地 | . |

"嗯，小伙子，你挺过来了，而且挺得相当不错。"

[her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [aʊt] — [hændz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɪn]

| Hair | a | little | singed | , | but | that | will | grow | out | — | hands | healing | nicely | , | and | lungs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 一个 | 小的 | 已签名 | , | 但 | 那 | 将要 | 生长 | 出去 | — | 双手 | 康复 | 很好 | , | 和 | 肺 | 在 |

[gʊd] [ʃeɪp] .

| good | shape | . |
|---|---|---|
| 好的 | 形状 | . |

头发有点烧焦了，但会长出来的——手部伤口愈合良好，肺部状况良好。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] .

| I | tell | you | , | boy | , | you | are | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 男生 | , | 你 | 是 | 幸运 | . |

孩子，我跟你说，你真是幸运。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

| A | few | weeks | out | in | the | country | would | be | all | that | could | be | asked | to | make | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 会 | 是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 问 | 到 | 制作 | 你 |

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] . "

| sound | as | a | bell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 作为 | 一个 | 钟 | . | " |

在乡下待上几个星期，就能让你的嗓音变得像钟一样清脆悦耳。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] ,

| " | Is | that | all | that | is | required | , | Doctor | ? | " | asked | Mr | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | 那 | 是 | 必需的 | , | 医生 | ? | " | 问 | 先生 | . | 院长 | , |

"医生，就这些吗？"迪恩先生问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [welz] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| for | he | and | Miss | Wells | had | stepped | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 和 | 错过 | 威尔斯 | 有 | 步 | 进入 | 这 | 房间 | , |

因为他和威尔斯小姐已经走进了房间。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .

| just | in | time | to | hear | the | last | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 最后的 | 句子 | . |

正好赶上听到最后一句话。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [ted] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [mɪs] [welz]

| “ | Don't | you | think | I | owe | Ted | a | few | weeks | in | the | country | for | finding | Miss | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 我 | 欠 | 泰德 | 一个 | 很少 | 周 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 寻找 | 错过 | 威尔斯 |

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

| for | me | again | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 再次 | , |

“难道你不觉得我应该感谢泰德帮我再次找到威尔斯小姐，让他去乡下待上几个星期吗？”

[wen] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ?

| when | I | hadn't | seen | or | heard | from | her | for | five | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 之前没有 | 已见 | 或者 | 听到 | 从 | 她 | 为了 | 五 | 年 | ? |

我已经五年没见过她，也没收到她的消息了？

[ted] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['mæskɑːt] .

| Ted | , | you | are | a | regular | little | mascot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 你 | 是 | 一个 | 常规的 | 小的 | 吉祥物 | . |

泰德，你真是个出色的小吉祥物。

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['mæskɑːt] ” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [siːzd] [dʒɑːn] [diːn] .

| ” | At | the | word | “ | mascot | ” | a | sudden | idea | seized | John | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 单词 | “ | 吉祥物 | ” | 一个 | 突然 | 主意 | 查获 | 约翰 | 院长 | . |

“听到‘吉祥物’这个词，约翰·迪恩突然灵光一闪。”

['drɔːɪŋ] ['eɪmi] [welz] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| Drawing | Amy | Wells | aside | , | he | began | speaking | rapidly | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 艾米 | 威尔斯 | 旁边 | , | 他 | 开始 | 请讲 | 快速 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

他把艾米·威尔斯拉到一边，开始低声快速说话。

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ['evɪdəntli] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

| What | he | had | to | say | evidently | pleased | her | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 显然 | 高兴 | 她 | 非常 | 很多 | , |

显然，他说的话让她非常高兴。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nɪt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['aɪˌbraʊz] .

| but | a | look | of | doubt | caused | her | to | knit | her | pretty | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 看 | 的 | 怀疑 | 导致 | 她 | 到 | 针织 | 她 | 漂亮的 | 眉毛 | . |

但一丝疑虑让她不禁皱起了漂亮的眉毛。

['mɪstər] . [diːn] , [tuː] , [lʊkt] [mɔːr] ['soʊbər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]

| Mr | . | Dean | , | too | , | looked | more | sober | , | but | he | turned | and | came | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | , | 也 | , | 看起来 | 更多的 | 清醒 | , | 但 | 他 | 转向 | 和 | 来了 | 直接地 |

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] .

| to | Mrs | . | Marsh | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 沼泽 | . |

迪恩先生看起来也严肃多了，但他转身径直走向马什太太。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , “ [ted] , [hɪr] , [mʌst; məst] [goʊ] [west]

| “ | Mrs | . | Marsh | , | ” | he | began | without | preliminaries | , | “ | Ted | , | here | , | must | go | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 沼泽 | , | ” | 他 | 开始 | 没有 | 预备工作 | , | “ | 泰德 | , | 这里 | , | 必须 | 去 | 西方 |

[wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| with | Amy | and | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米 | 和 | 我 | . |

“马什夫人，”他开门见山地说，“泰德，就是他，必须和艾米还有我一起去西部。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

| He | has | the | kind | of | stuff | in | him | that | goes | to | make | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 种类 | 的 | 东西 | 在 | 他 | 那 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | , |

他具备成为男子汉的那种品质。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get][tuː][mʌtʃ][stɑːk][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt][ - ]
**and we can't get too much stock of that sort [ 46 ]**
和 我们 不能 得到 也 很多 库存 的 那 种类 [ - ]

我们不能囤积太多这类股票[46]

[aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri] .
**out in our part of the country .**
出去 在 我们的 部分 的 这 国家 .

在我们这片地区。

[juː; jʊ][oʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wiː; wi][ɔːl][oʊ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
**You owe it to him — we all owe it to him — to get him out of**
你 欠 它 到 他 — 我们 全部 欠 它 到 他 — 到 得到 他 出去 的
[ðə; ði][laɪf][hiː; hi][mʌst; məst][feɪs][ɪf][hiː; hi][goʊz][bæk][tuː; tə][ðə; ði][striːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nuːz] -
**the life he must face if he goes back to the street and his news -**
这 生活 他 必须 脸 如果 他 去 后退 到 这 街道 和 他的 消息 -
[stænd] .
**stand .**
站立 .

你亏欠他——我们都亏欠他——让他摆脱如果他回到街头和他的报摊所必须面对的生活。

[hiː; hi][niːdz][ˌɑːpər'tuːnəti] ,
**He needs opportunity ,**
他 需求 机会 ,

他需要机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][wer][hiː; hi][kæn; kən][fɪl][bəuθ][lʌŋz][wɪð; wɪθ]
**and a chance to live in a place where he can fill both lungs with**
和 一个 机会 到 居住 在 一个 地方 在哪里 他 能 充满 两个都 肺 和
[kliːn] ,
**clean ,**
干净的 ,

以及一个让他能够呼吸到干净空气、充满双肺的地方生活的机会。

[freʃ] , [helθ] - ['gɪvɪŋ][er] .
**fresh , health - giving air .**
新鲜的 , 健康 - 给予 空气 .

清新健康的空气。

[hiː; hi][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [hiː; hi][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði][ræntʃ] ,
**He can't get it in the city ; he can on the ranch ,**
他 不能 得到 它 在 这 城市 ; 他 能 在 这 牧场 ,

他在城里买不到，但在农场可以买到。

[ænd; ənd][aɪl][siː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][gets][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæt]['mʌni][kæn; kən][əb'teɪn] .
**and I'll see to it that he gets the best education that money can obtain .**
和 患病的 看 到 它 那 他 获得 这 最好的 教育 那 钱 能 获得 .

我会确保他能接受到金钱所能带来的最好的教育。

[ted][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mæskɑːt] .
**Ted is our mascot .**
泰德 是 我们的 吉祥物 .

泰德是我们的吉祥物。

['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][liːv][hɪm; ɪm][hɪr] .
**Amy and I can't leave him here .**
艾米 和 我 不能 离开 他 这里 .

艾米和我不能把他留在这里。

" [ted] ['lisnd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [tuː; tə][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][sed][ðæt][ˌæftər'nuːn] ,
**" Ted listened , open - mouthed , to all that was said that afternoon ,**
" 泰德 听着 , 打开 - 嘴巴 , 到 全部 那 曾是 说 那 下午 ,

“那天下午，泰德张着嘴，听着所有人说的话。”

[fɔːr; fər][dʒɑːn] ['diːnz] [spiːtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ruːm] - .

| for | John | Dean's | speech | brought | forth | a | long | and | earnest | discussion | in | Room | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 约翰 | 院长 | 演讲 | 带来 | 前进 | 一个 | 长的 | 和 | 认真 | 讨论 | 在 | 房间 | - | . |

约翰·迪恩的演讲在 30 号房间里引发了一场漫长而认真的讨论。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑːrʃɪz] ['prəutests] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli]

| Little | Mrs | . | Marsh's | protests | became | fainter | and | fainter | , | until | finally | she | reluctantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 太太 | . | 沼泽的 | 抗议活动 | 成为 | 较暗 | 和 | 较暗 | , | 直到 | 最后 | 她 | 勉强 |

[geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

| gave | her | consent | , |
|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 同意 | , |

小马什太太的抗议声越来越弱，最后她不情愿地同意了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ted] .

| realizing | it | was | a | great | opportunity | for | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 机会 | 为了 | 泰德 | . |

意识到这对泰德来说是一个绝佳的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| It | was | Helen | who | had | really | convinced | Mrs | . | Marsh | when | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 海伦 | WHO | 有 | 真的 | 确信 | 太太 | . | 沼泽 | 什么时候 | 她 | 说 | : |

真正说服马什太太的是海伦的那番话：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][let] [ted][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['mʌðər] .

| “ | We | must | let | Ted | have | his | chance | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 让 | 泰德 | 有 | 他的 | 机会 | , | 母亲 | . |

“妈妈，我们必须给泰德一个机会。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['selfɪʃ] .

| We | must | not | be | selfish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 是 | 自私 | . |

我们绝不能自私。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [faʊnd] [ted] [mɑːrʃ] ['stændɪŋ] , [braɪt] [aɪd] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]

| ” | A | few | days | later | found | Ted | Marsh | standing | , | bright | eyed | , | on | the | observation | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 成立 | 泰德 | 沼泽 | 常设 | , | 明亮的 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 观察 | 平台 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] ,

| of | a | Pullman | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 普尔曼 | , |

几天后，人们发现泰德·马什精神抖擞地站在普尔曼列车的观景台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . [ - ]

| watching | the | country | roll | behind | him | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 国家 | 卷 | 在后面 | 他 | . | [ | - | ] |

看着国家在他身后滚动。[47]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks]

| NEWS | FOR | THE | DOUBLE | X |
|---|---|---|---|---|
| 消息 | 为了 | 这 | 双倍的 | X |

双X新闻

“ [seɪ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

| “ | SAY | , | boys | , | the | boss | is | coming | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 男孩们 | , | 这 | 老板 | 是 | 未来 | 明天 | . |

“孩子们，老板明天要来了。”

" [smaɪlz] , [ðə; ði] ['spiːkər] , [pruːvd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,
" Smiles , the speaker , proved the correctness of his nickname ,
" 微笑 , 这 扬声器 , 已证实 这 正确性 的 他的 昵称 ,

"斯迈尔斯"这个绰号名副其实，演讲者说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
for there was a broad grin on his countenance as he gave the message .
为了 那里 曾是 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 面容 作为 他 给予 这 信息 .

因为他传达信息时，脸上带着灿烂的笑容。

[ˌfɔːr'tiːn] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
Fourteen men were sitting about a table .
十四 男人 是 坐着 关于 一个 桌子 .

十四个男人围坐在一张桌子旁。

['bɪzɪli] , ['nɔɪzɪli] [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd] .
Busily , noisily too , they were clearing away the food .
忙碌地 , 喧闹地 也 , 他们 是 清理 离开 这 食物 .

他们忙碌而嘈杂地收拾着食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['priːtens] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['etɪkət] ,
There was no pretense as to the finer points of table etiquette ,
那里 曾是 不 虚伪 作为 到 这 更精细 积分 的 桌子 礼仪 ,

他们丝毫没有掩饰对餐桌礼仪细节的在意。

[ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ; [spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
the food came and it went ; speed was the object .
这 食物 来了 和 它 去 ; 速度 曾是 这 目的 .

食物很快就被吃光了；速度才是最重要的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [men] .
They were hungry men .
他们 是 饥饿的 男人 .

他们是饥饿的人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [piːt] .
" How do you know he's coming ? " asked Pete .
" 如何 做 你 知道 他是 未来 ? " 问 皮特 .

"你怎么知道他会来？"皮特问道。

" ['dʒɪm] ['wɪlsn] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Jim Wilson passed by and left the message .
" 吉姆 威尔逊 通过了 经过 和 左边 这 信息 .

"吉姆·威尔逊路过并留了言。"

['telɪgræm] .
Telegram .
电报 .

电报。

[wɒts] [mɔːr] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [nuːz] .
What's more , here is the real news .
是什么 更多的 , 这里 是 这 真实的 消息 .

更重要的是，以下才是真正的新闻。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] , ['hiːz] ['mærid] .
He is not coming alone , he's married .
他 是 不是 未来 独自的 , 他是 已婚 .

他不是一个人来的，他已婚。

" [ænd; ənd] [smaɪlz] — ['ɑːrθər] ['hoʊldən] ,
" And Smiles — Arthur Holden ,
" 和 微笑 — 亚瑟 霍尔顿 ,

"还有微笑——亚瑟·霍尔顿，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

| at | such | times | when | his | dignity | and | his | position | as | foreman | of | the | Double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 什么时候 | 他的 | 尊严 | 和 | 他的 | 位置 | 作为 | 领班 | 的 | 这 | 双倍的 |

[eks] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'ti:] — [grɪnd] [ - ]

| X | required | it | — | grinned | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | 必需的 | 它 | — | 咧嘴一笑 | [ | - | ] |

当他作为 Double X 工头的尊严和地位需要这样做的时候——咧嘴一笑[48]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [kɔ:zd] .

| with | the | full | appreciation | of | the | sensation | his | words | caused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满的 | 欣赏 | 的 | 这 | 感觉 | 他的 | 字 | 导致 | . |

他充分体会到自己的话语所引起的轰动。

“ ['mærid] ? ” ['ekəud] [pi:t] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:z] [tʌŋ] [dɪd] [nɑ:t]

| “ | Married | ? | ” | echoed | Pete | , | who | seemed | to | be | the | only | one | whose | tongue | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 已婚 | ? | ” | 回声 | 皮特 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 谁 | 舌头 | 做过 | 不是 |

[si:m] ['perəlaɪzd] .

| seem | paralyzed | . |
|---|---|---|
| 似乎 | 瘫痪 | . |

“结婚了？”皮特附和道，他似乎是唯一一个舌头没有麻木的人。

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ”

| “ | To | whom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 谁 | ? | ” |

“给谁？”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

| “ | Well | , | you | see | , | it's | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 它是 | 喜欢 | 这 | . |

“嗯，你看，事情是这样的。”

” [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spi:kər] [drɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

| ” | The | first | speaker | drawled | out | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 扬声器 | 拖长音 | 出去 | 这 | 字 | . |

“第一个发言者拖长了声音说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dʒæk] ['ni:ðər] [æskt] [ˌem 'i:] [nɔ:r] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ]

| “ | I | hate | to | confess | it | , | but | Jack | neither | asked | me | nor | told | me | the | particulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 到 | 承认 | 它 | , | 但 | 杰克 | 两者都不 | 问 | 我 | 也不 | 讲述 | 我 | 这 | 细节 |

.

:

.

“我很不愿意承认，但杰克既没有问过我，也没有告诉我具体情况。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fɪr] . ”

| I | shall | have | to | chide | him | , | I | fear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 喝叱 | 他 | , | 我 | 害怕 | . | ” |

恐怕我得训斥他一下了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [pi:t] [ə'gri:d] .

| “ | I | suppose | he | should | have | asked | your | permission | , | ” | Pete | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 他 | 应该 | 有 | 问 | 你的 | 允许 | , | ” | 皮特 | 同意 | . |

“我想他应该先征求你的同意，”皮特同意道。

“ [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ?

| “ | What | I | want | to | know | is | , | would | you | have | given | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | , | 会 | 你 | 有 | 给定 | 它 | ? |

我想知道的是，你会把它给吗?

” [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ ɑ:l ] ['greɪəm] .

| ” | This | , | from | another | of | the | men | , | Al | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | , | 从 | 其他 | 的 | 这 | 男人 | , | 阿尔 | 格雷厄姆 | . |

“这是另一位男士阿尔·格雷厄姆说的话。”

“ [jes] , [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ?

| “ | Yes | , | Smiles | , | with | your | experience | , | how | would | you | have | decided | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 微笑 | , | 和 | 你的 | 经验 | , | 如何 | 会 | 你 | 有 | 决定 | ? |

“是的，Smiles，以你的经验，你会如何决定？”

” [smaɪlz] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] ['bæʃfl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [wen] ['eni] ['wɪmɪn]

| ” | Smiles | was | notoriously | bashful | and | could | never | be | found | when | any | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 微笑 | 曾是 | 臭名昭著 | 害羞的 | 和 | 可以 | 绝不 | 是 | 成立 | 什么时候 | 任何 | 女性 |

[foʊks][wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

| folks | were | about | . |
|---|---|---|---|
| 各位 | 是 | 关于 | . |

“斯迈尔斯出了名的害羞，只要有女性在场，就绝对找不到他。”

“ [aɪ] [ges] [smaɪlz] - [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [welz]

| “ | I | guess | Smiles | ' | experience | in | the | last | twenty | years | has | been | seeing | the | Wells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 微笑 | - | 经验 | 在 | 这 | 最后的 | 二十 | 年 | 有 | 到过 | 看到 | 这 | 威尔斯 |

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] .

| over | beyond | . |
|---|---|---|
| 超过 | 超过 | . |

“我猜斯迈尔斯过去二十年的经历就是看到了威尔斯一家在远方的生活。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] ['hiːd] ['vænɪʃ] , ['prɑːntoʊ] .

| If | he | saw | them | first | he'd | vanish | , | pronto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 锯 | 他们 | 第一的 | 他会 | 消失 | , | 普朗托 | . |

如果他先看到他们，他会立刻消失。

” [ðə; ði][læst] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['kwaɪət] [ ə'piəriŋ ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

| ” | The | last | speaker | was | older | than | the | rest | , | quiet | appearing | , | a | little | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 扬声器 | 曾是 | 老 | 比 | 这 | 休息 | , | 安静的 | 出现 | , | 一个 | 小的 | 伤心 | . |

“最后一位发言者年纪比其他人都大，看起来很安静，有点忧郁。”

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pɑːp] .

| They | knew | him | as | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他 | 作为 | 流行音乐 | . |

他们都叫他“老爹”。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [dɪk] [smɪθ] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] , ['meni] ['jɪrz] [ -

| He | had | given | his | name | as | Dick | Smith | , | when | he | first | came | , | many | years | [ | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 他的 | 姓名 | 作为 | 迪克 | 史密斯 | , | 什么时候 | 他 | 第一的 | 来了 | , | 许多 | 年 | [ | - |

]

]

多年前他第一次来到这里时，给自己取的名字是迪克·史密斯[49]

[ə'goʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

前。

[ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][pæst] .

| The | ethics | of | the | West | is | never | to | ask | questions | of | a | man's | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦理 | 的 | 这 | 西方 | 是 | 绝不 | 到 | 问 | 问题 | 的 | 一个 | 男人的 | 过去的 | . |

西方的伦理道德是永远不去追问一个人的过去。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌdʒɪz][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

| It | judges | a | man | by | his | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 法官 | 一个 | 男人 | 经过 | 他的 | 展示 | . |

它以一个人的现状来评判他。

[ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] : “ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]

| The | speaker | continued | : | “ | But | I | tell | you | fellows | , | being | married | is | too | good | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | 持续 | : | “ | 但 | 我 | 告诉 | 你 | 伙伴们 | , | 存在 | 已婚 | 是 | 也 | 好的 | 为了 |

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

| most | of | us |
|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 |

演讲者继续说道：“但我告诉你们，伙计们，对我们大多数人来说，婚姻太好了。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| It's | a | wonderful | thing | , | if | you | can | make | a | go | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | , | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 一个 | 去 | 的 | 它 | , |

如果你能成功，那将是一件很棒的事。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| if | you | can | support | the | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 支持 | 这 | 主张 | . |

如果你能支持这项提议的话。

” [ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

| ” | The | talk | continued | about | the | surprise | and | an | eager | desire | to | see | the | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 讲话 | 持续 | 关于 | 这 | 惊喜 | 和 | 一个 | 渴望的 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 夫妻 |

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| was | expressed | by | many | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 表达 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | . |

“大家继续谈论着这个惊喜，许多男士都表达了想要见到这对夫妇的强烈愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] ['diːnz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

| There | was | a | general | feeling | of | pleasure | , | also | , | at | Dean's | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 感觉 | 的 | 乐趣 | , | 还 | , | 在 | 院长 | 未来 | 家 | . |

迪恩回家后，大家普遍都感到高兴。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [diːn] .

| These | men | were | all | good | friends | of | John | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 全部 | 好的 | 朋友们 | 的 | 约翰 | 院长 | . |

这些人都是约翰·迪恩的好朋友。

[bʌt; bət] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['kjʊriəsli] , [wʌz; wəz] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

| But | , | mixed | with | it | all | , | curiously | , | was | that | tone | of | sadness | and | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 混合 | 和 | 它 | 全部 | , | 奇怪的是 | , | 曾是 | 那 | 语气 | 的 | 悲伤 | 和 | 后悔 | , |

但奇怪的是，其中还夹杂着一丝悲伤和遗憾的情绪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| as | if | the | subject | of | the | conversation | had | gone | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 对话 | 有 | 已消失 | 从 | 他们 | . |

仿佛谈话的主题已经从他们脑海中消失了。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] .

| They | all | seemed | to | feel | that | his | being | married | placed | them | beyond | his | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 他的 | 存在 | 已婚 | 放置 | 他们 | 超过 | 他的 | 苍白 | . |

她们似乎都觉得他已婚，这使她们与他无缘。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | Do | you | know | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , |

“你知道吗，

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ɪk'spekt][dʒæk] [diːn] [tuː; tə][get] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

| some | day | I | expect | Jack | Dean | to | get | very | tired | of | this | neck | of | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我 | 预计 | 杰克 | 院长 | 到 | 得到 | 非常 | 疲劳的 | 的 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 树林 |

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [steɪks] .

| and | pull | up | his | stakes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向上 | 他的 | 赌注 | . |

我估计总有一天杰克·迪恩会厌倦这片地方，然后搬走。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt]

| He | will | be | one | more | of | the | many | who | drift | to | the | big | town | and | think | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 一 | 更多的 | 的 | 这 | 许多 | WHO | 漂移 | 到 | 这 | 大的 | 镇 | 和 | 思考 | 那 |

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf] .

| that | is | the | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 生活 | . |

他会成为众多涌入大城市并认为这就是理想生活的人之一。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪsɪz] . [diːn] — [saʊndz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — ” [kən'tɪnjuːd] [ ɑːl ] ['greɪəm] , “

| I | wonder | how | Mrs | . | Dean | — | sounds | funny | , | doesn't | it | ? | — | ” | continued | Al | Graham | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 太太 | . | 院长 | — | 声音 | 有趣的 | , | 不 | 它 | ? | — | ” | 持续 | 阿尔 | 格雷厄姆 | , | “ |

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

| is | going | to | stand | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 站立 | 它 | ? |

“我很好奇迪恩夫人——听起来很滑稽，不是吗？——”阿尔·格雷厄姆继续说道，“她要怎么忍受这一切呢？”

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| It's | hard | for | anyone | who | doesn't | like | it | . | ” | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 难的 | 为了 | 任何人 | WHO | 不 | 喜欢 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

不喜欢它的人很难接受。”[50]

“ [wel] , ” [sed] [piːt] , “ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ ɑːl ] .

| “ | Well | , | ” | said | Pete | , | “ | that's | just | it | , | Al | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 皮特 | , | “ | 那就是 | 只是 | 它 | , | 阿尔 | . |

“嗯，”皮特说，“就是这样，阿尔。”

[dʒæk] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| Jack | likes | it | as | much | as | any | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 点赞 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 的 | 我们 | . |

杰克和我们一样喜欢它。

[hiː; hi] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| He | can't | stay | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 停留 | 离开 | 从 | 它 | . |

他无法抗拒它的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| It | calls | him | , | same | as | it | does | you | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呼叫 | 他 | , | 相同的 | 作为 | 它 | 做 | 你 | 和 | 我 | . |

它呼唤他，就像呼唤你我一样。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [diːn] , [aɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] . ”

| But | as | to | Mrs | . | Dean | , | I'm | doing | some | wondering | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 太太 | . | 院长 | , | 我是 | 正在做 | 一些 | 好奇 | 我 | . | ” |

至于迪恩夫人，我自己也有些疑惑。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [red] [mæk] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| “ | Seems | to | me | , | ” | Red | Mack | spoke | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 似乎 | 到 | 我 | , | ” | 红色的 | 麦克 | 辐 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

“依我看，”雷德·麦克第一次开口说道，

“ [juː; jʊ][foʊks][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | you | folks | had | better | not | worry | too | much | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 各位 | 有 | 更好的 | 不是 | 担心 | 也 | 很多 | 超过 | 它 | . |

你们最好不要太担心这件事。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

| I | shouldn't | be | a | bit | surprised | if | they | had | thought | of | that | matter | a | little | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | 如果 | 他们 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 事情 | 一个 | 小的 | 少量 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

如果他们自己也稍微考虑过这个问题，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] ['gæðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [sɪns] [its] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

| I | gather | they | must | have | , | since | it's | their | particular | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 他们 | 必须 | 有 | , | 自从 | 它是 | 他们的 | 特别的 | 商业 | . |

我想他们肯定有，因为这是他们的专长。

" ['sʌmwʌn] [θruː] [ə; eɪ] [buːt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

| " | Someone | threw | a | boot | at | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 扔 | 一个 | 启动 | 在 | 这 | 扬声器 | . |

有人朝演讲者扔了一只靴子。

" [juː; jʊ][sɑːr'kæstɪk] ['kriːtʃər] , " [sed] [piːt] , ['lʌvɪŋli] .

| " | You | sarcastic | creature | , | " | said | Pete | , | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讽刺的 | 生物 | , | " | 说 | 皮特 | , | 深情地 | . |

"你这个爱讽刺挖苦的家伙，"皮特慈爱地说。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . [diːn] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

| " | But | , | anyway | , | I | hope | Mrs | . | Dean | will | like | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 反正 | , | 我 | 希望 | 太太 | . | 院长 | 将要 | 喜欢 | 我们 | . |

"不过，无论如何，我希望迪恩夫人会喜欢我们。"

" [paɪps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [lɔlɪŋ] [ə'baʊt] ;

| " | Pipes | were | lighted | now | , | the | men | were | comfortably | lolling | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 管道 | 是 | 照明 | 现在 | , | 这 | 男人 | 是 | 舒适地 | 懒散 | 关于 | ; |

"烟斗已经点燃，男人们舒服地懒洋洋地躺着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [kɑːm] .

| it | was | a | period | of | rest | and | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时期 | 的 | 休息 | 和 | 冷静的 | . |

那是一段平静安宁的时期。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [held] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

| The | light | of | day | held | a | touch | of | the | gathering | twilight | — | it | seemed | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 天 | 握住 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 采集 | 暮 | — | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 |

[sʌm; səm]['mæstər] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ,

| some | master | painter | was | tingeing | his | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 掌握 | 画家 | 曾是 | 带点色调 | 他的 | 颜色 | , |

白昼的光线中带着一丝暮色渐浓的气息——仿佛一位绘画大师正在为他的颜料调色。

[soʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] .

| so | bringing | a | darker | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 带来 | 一个 | 较暗 | 阴影 | . |

所以带来了一种更深的色调。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , ['leɪzɪli] [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tæsk][ɔːr] ['pleʒər] .

| Some | of | the | men | drifted | away | , | lazily | bound | for | some | little | task | or | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 漂移 | 离开 | , | 懒洋洋 | 边界 | 为了 | 一些 | 小的 | 任务 | 或者 | 乐趣 | . |

有些男人漫无目的地走开了，懒洋洋地去做些小事或寻欢作乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

| Some | of | them | remained | ready | for | anything | that | might | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 剩余 | 准备好 | 为了 | 任何事物 | 那 | 可能 | 来 | . |

他们中的一些人时刻准备着应对可能发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

| It | was | not | always | so | quiet | at | this | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 总是 | 所以 | 安静的 | 在 | 这 | 小时 | . |

以前这个时候并不总是这么安静。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ - ]

| Possibly | the | news | that | they | had | heard | had | a | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 消息 | 那 | 他们 | 有 | 听到 | 有 | 一个 | [ | - | ] |

他们听到的消息可能与[51]有关。

['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] .
**sobering effect .**
令人清醒 影响 .

令人清醒的效果。

[ðen] , [tuː] ,
**Then , too ,**
然后 , 也 ,

此外，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['raʊndʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [ðæt][wɜːr; wər][left] [felt]
**most of the men were off on a roundup and the few that were left felt**
最多 的 这 男人 是 离开 在 一个 围捕 和 这 很少 那 是 左边 毛毡
['loʊnsəm] .
**lonesome .**
寂寞 .

大部分男人都出去围捕牲畜了，留下来的几个人感到很孤独。

“ [aɪ] [fiːl] , ” [sed] [piːt] , “ [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ə'raʊnd] [hɪr] [wiːl] [daɪ][ʌv; əv]
**“ I feel , ” said Pete , “ that things are becoming so quiet around here we'll die of**
“ 我 感觉 , ” 说 皮特 , “ 那 事物 是 成为 所以 安静的 大约 这里 出色地 死 的
[ɑːn'wiː] .
**ennui .**
厌倦 .

“我觉得，”皮特说，“这里越来越安静了，我们会无聊死的。”

” [piːt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]
**” Pete delighted in springing a new word upon the crowd and he did it often**
” 皮特 高兴极了 在 弹簧 一个 新的 单词 之上 这 人群 和 他 做过 它 经常
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
**to show his knowledge .**
到 展示 他的 知识 .

“皮特喜欢在人群中突然冒出一个新词，他经常这样做来炫耀自己的知识。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**The boys understood the spirit of fun in which it was done and that it**
这 男孩们 理解 这 精神 的 乐趣 在 哪个 它 曾是 完毕 和 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
**was not to show superiority .**
曾是 不是 到 展示 优势 .

男孩们明白这样做是为了开心，而不是为了显示优越感。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
**He continued :**
他 持续 :

他继续说道：

“ [taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði][ 'indiəns ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
**“ Time was , when the Indians would give us some excitement .**
“ 时间 曾是 , 什么时候 这 印度人 会 给 我们 一些 激动 .

“曾经有一段时间，印第安人队会给我们带来一些激动人心的时刻。”

[naʊ] [loʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] , [ɪz][soʊ] ['welθi] [ænd; ənd][hæz; həz] [wækst] [soʊ][fæt] ,
**Now Lo , the poor Indian , is so wealthy and has waxed so fat ,**
现在 洛 , 这 贫穷的 印度 , 是 所以 富裕 和 有 打蜡 所以 胖的 ,

现在，那个可怜的印度人，变得如此富有，如此肥胖。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi][wəʊnt] [faɪt] .
**thanks to a paternal government , he won't fight .**
谢谢 到 一个 父系 政府 , 他 惯于 斗争 .

多亏了家长式的政府，他才不会战斗。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

| The | sheep | - | men | seem | to | have | found | their | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | - | 男人 | 似乎 | 到 | 有 | 成立 | 他们的 | 地方 | , |

牧羊人似乎找到了自己的归宿。

[ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][aɪ] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ,

| though | if | it | were | I | who | decided | on | the | place | they | deserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 它 | 是 | 我 | WHO | 决定 | 在 | 这 | 地方 | 他们 | 应得 | , |

如果由我来决定他们应得的地位，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪˈd][biː; bi] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| you | know | where | I'd | be | sending | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 在哪里 | ID | 是 | 发送 | 他们 | . |

你知道我会把它们送到哪里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ]['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

| As | it | is | , | you | never | can | tell | when | they | will | make | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 他们 | 将要 | 制作 | 麻烦 | . |

事实上，你永远无法预料他们什么时候会惹麻烦。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [its] [suːn] . ”

| Here's | hoping | it's | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 希望 | 它是 | 很快 | . | ” |

希望这一天早日到来。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [məˈgaʊən] , ” [pɑːp] [sed] .

| “ | Well | , | there's | McGowan | , | ” | Pop | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 麦高恩 | , | ” | 流行音乐 | 说 | . |

“嗯，还有麦克高文，”波普说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləʊəz ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] , ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

| “ | He | and | his | followers | are | always | about | , | ready | to | oblige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 和 | 他的 | 追随者 | 是 | 总是 | 关于 | , | 准备好 | 到 | 必须 | . |

“他和他的追随者总是随叫随到，随时准备效劳。”

[θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

| Things | can | never | be | said | to | be | quiet | while | they | are | up | and | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 能 | 绝不 | 是 | 说 | 到 | 是 | 安静的 | 尽管 | 他们 | 是 | 向上 | 和 | 正在做 | . |

只要他们还在忙碌，就永远不能说事情平静。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['jʌŋstər] , [aɪ][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| As | for | myself | , | youngster | , | I | find | plenty | of | trouble | comes | without | going | to | seek | it | . | ” | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 青少年 | , | 我 | 寻找 | 很多 | 的 | 麻烦 | 来 | 没有 | 去 | 到 | 寻找 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

至于我自己，年轻人，我发现很多麻烦都是自己不去招惹的。”[52]

“ [jes] , ” ['ædɪd] [smaɪlz] , “ [məˈgaʊən] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['bɔːrdər] ['lɔɪər] .

| “ | Yes | , | ” | added | Smiles | , | “ | McGowan | is | a | regular | border | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 额外 | 微笑 | , | “ | 麦高恩 | 是 | 一个 | 常规的 | 边界 | 律师 | . |

“是的，”斯迈尔斯补充道，“麦克高恩是一位普通的边境律师。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɔɪld] .

| He | always | manages | to | be | mighty | near | it | when | the | trouble | has | boiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 管理 | 到 | 是 | 强大的 | 靠近 | 它 | 什么时候 | 这 | 麻烦 | 有 | 煮沸 | . |

当麻烦爆发时，他总能设法出现在最附近。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈoʊvər][ɪn][mɑːnˈtænə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]

| **Although** | **there's** | **a** | **crowd** | **over** | **in** | **Montana** | **that** | **will** | **be** | **ready** | **for** | **him** | **the** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 有 | 一个 | 人群 | 超过 | 在 | 蒙大拿 | 那 | 将要 | 是 | 准备好 | 为了 | 他 | 这 | 下一个 |

[taɪm] [hiː; hi] [krɔsiz] [ˈoʊvər] .

| **time** | **he** | **crosses** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 十字架 | 超过 | . |

虽然下次他过境时，蒙大拿州那边会有一群人等着迎接他。

" [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [diːn] .

| **"** | **Then** | **the** | **conversation** | **turned** | **back** | **to** | **Dean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 对话 | 转向 | 后退 | 到 | 院长 | . |

然后话题又回到了迪恩身上。

[sed] [piːt] :

| **Said** | **Pete** | **:** |
|---|---|---|
| 说 | 皮特 | : |

皮特说：

" [aɪ] [ges] [dʒæk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]

| **"** | **I** | **guess** | **Jack** | **will** | **not** | **be** | **doing** | **some** | **of** | **the** | **things** | **he** | **was** | **in** | **the** | **habit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 杰克 | 将要 | 不是 | 是 | 正在做 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 |

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .

| **of** | **doing** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 正在做 | . |

"我猜杰克不会再做他以前习惯做的一些事情了。"

[ˈmɪsɪz] . [diːn] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

| **Mrs** | **.** | **Dean** | **will** | **see** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 将要 | 看 | 到 | 那 | . |

迪恩夫人会处理这件事的。

[seɪ] , [ ɑːl ] , [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈeɪmi] [welz] — [dʒæk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɪf]

| **Say** | **,** | **Al** | **,** | **what's** | **happened** | **to** | **Amy** | **Wells** | **—** | **Jack** | **used** | **to** | **be** | **sweet** | **on** | **her** | **,** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 阿尔 | , | 是什么 | 发生 | 到 | 艾米 | 威尔斯 | — | 杰克 | 用过的 | 到 | 是 | 甜的 | 在 | 她 | , | 如果 |

[aɪ] [rɪˈembər] [ˈraɪtli] ? "

| **I** | **remember** | **rightly** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 没错 | ? | " |

艾尔，艾米·威尔斯现在怎么样了？我记得杰克以前很喜欢她。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [piːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiːz] [gɔːn] , [aɪ] [ges] [aɪl]

| **"** | **Seeing** | **that** | **things** | **are** | **as** | **they** | **are** | **,** | **Pete** | **,** | **and** | **since** | **she's** | **gone** | **,** | **I** | **guess** | **I'll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看到 | 那 | 事物 | 是 | 作为 | 他们 | 是 | , | 皮特 | , | 和 | 自从 | 她是 | 已消失 | , | 我 | 猜测 | 患病的 |

[tel] .

| **tell** | **.** |
|---|---|
| 告诉 | . |

"既然事情已经发展到这种地步，皮特，而且她也走了，我想我还是告诉大家吧。"

[dʒæk] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['niːdnt] [noʊ] . "

| **Jack** | **may** | **not** | **like** | **it** | **,** | **but** | **then** | **he** | **needn't** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 然后 | 他 | 不必 | 知道 | . | " |

杰克可能不喜欢，但他没必要知道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['eɪmi] [welz] [went] [bæk] [iːst] .

| **"** | **I** | **think** | **Amy** | **Wells** | **went** | **back** | **East** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 艾米 | 威尔斯 | 去 | 后退 | 东方 | . |

"我认为艾米·威尔斯回到了东部。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] .

| **She** | **came** | **back** | **here** | **fresh** | **from** | **college** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | 这里 | 新鲜的 | 从 | 大学 | . |

她刚从大学毕业就回到了这里。

[dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][pælz] .

| Jack | had | known | her | since | the | time | when | they | were | just | boy | and | girl | pals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 已知 | 她 | 自从 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 是 | 只是 | 男生 | 和 | 女孩 | 朋友们 | . |

杰克从他们还是男女朋友的时候就认识她了。

[dʒæk][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ]

| Jack | is | not | the | kind | that | likes | more | than | one | for | all | time | and | until | now | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 那 | 点赞 | 更多的 | 比 | 一 | 为了 | 全部 | 时间 | 和 | 直到 | 现在 | 我 |

['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] ['evər] [laɪk] ['eniwʌn] [els] .

| didn't | think | he'd | ever | like | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思考 | 他会 | 曾经 | 喜欢 | 任何人 | 别的 | . |

杰克不是那种会永远喜欢一个人的人，直到现在我才意识到他可能还会喜欢上其他人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] .

| When | she | came | back | here | he | was | very | bashful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 这里 | 他 | 曾是 | 非常 | 害羞的 | . |

她回来的时候，他非常害羞。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” “

| It | bothered | him | so | much | that | he | spoke | to | me | about | it | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烦恼 | 他 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 辐 | 到 | 我 | 关于 | 它 | . | ” | “ |

这件事让他非常困扰，所以他跟我谈了这件事。

- [juː; jʊ] [siː] , [ ɑːl ] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

| ' | You | see | , | Al | , | it's | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | , | 阿尔 | , | 它是 | 喜欢 | 这 | . |

“你看，艾尔，事情是这样的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [iːst] [ɔːl] [ - ]

| There's | nothing | here | for | a | girl | like | her | ; | she's | East | all | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 这里 | 为了 | 一个 | 女孩 | 喜欢 | 她 | ; | 她是 | 东方 | 全部 | [ | - | ] |

这里没有什么适合她这样的女孩的；她来自东方[53]

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

超过。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [aʊt] [hɪr] .

| She | couldn't | be | satisfied | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 是 | 使满意 | 出去 | 这里 | . |

她在这里无法感到满足。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | . |

我知道这。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .

| It | came | to | me | a | while | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 我 | 一个 | 尽管 | 后退 | . |

我前段时间突然想到了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] . -

| She | doesn't | see | me | when | I'm | about | and | I | fear | I | don't | count | at | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 看 | 我 | 什么时候 | 我是 | 关于 | 和 | 我 | 害怕 | 我 | 不 | 数数 | 在 | 全部 | . | - |

她看不见我，我担心我根本就无关紧要。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| “ | Well | , | it | was | true | ; | she | didn't | seem | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 真的 | ; | 她 | 没有 | 似乎 | 到 | 看 | 他 | . |

“嗯，确实如此；她似乎没看见他。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [dʒæk] .
**You all know Jack .**
你 全部 知道 杰克 .

你们都认识杰克。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər]
**Since she didn't pay any attention to him , he saw to it he wasn't there**
自从 她 没有 支付 任何 注意力 到 他 , 他 锯 到 它 他 不是 那里
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

由于她对他不予理睬，他也尽量避免经常出现在那里。

[ðen] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [tʃæp] , [ 'stiːvən ] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
**Then , you remember that chap , Stephen Browne , with an e at the end of**
然后 , 你 记住 那 小伙子 , 史蒂芬 布朗 , 和 一个 e 在 这 结尾 的
[braʊn] ,
**Brown ,**
棕色的 ,

然后，你还记得那个叫斯蒂芬·布朗（Stephen Browne）的人吗？他的名字Brown后面有个e。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**if you please .**
如果 你 请 .

请便。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
**He was very good - looking .**
他 曾是 非常 好的 - 寻找 .

他长相非常英俊。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [tuː] .
**A thoroughbred , too .**
一个 纯种马 , 也 .

而且还是一匹纯种马。

[juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌns] , [ʌv; əv][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
**You only made the mistake once , of not thinking so .**
你 仅有的 制成 这 错误 一次 , 的 不是 思维 所以 .

你只犯过一次错误，那就是没有想到这一点。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**You had to like him .**
你 有 到 喜欢 他 .

你不得不喜欢他。

“ [wel] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] ['oʊvər][æt; ət]
**“ Well , at that time , as some of you know , I was foreman over at**
“ 出色地 , 在 那 时间 , 作为 一些 的 你 知道 , 我 曾是 领班 超过 在
[ðə; ði] [welz] ,
**the Wells ,**
这 威尔斯 ,

“嗯，当时，正如你们有些人知道的那样，我是威尔斯公司的工头，

[soʊ][aɪ][hæd; həd] ['meni] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**so I had many chances to watch .**
所以 我 有 许多 机会 到 手表 .

所以我有很多机会观看。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [braʊn] .
**I didn't like Browne .**
我 没有 喜欢 布朗 .

我不喜欢布朗。

[aɪ][dɪd] [laɪk] [dʒæk] .

| I | did | like | Jack | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 喜欢 | 杰克 | . |

我确实喜欢杰克。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] ['iːstərnər] .

| That | was | so | , | at | first | , | then | I | found | myself | liking | this | Easterner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 所以 | , | 在 | 第一的 | , | 然后 | 我 | 成立 | 我 | 喜欢 | 这 | 东方人 | . |

起初确实如此，后来我发现自己喜欢上了这个东方人。

[heitid] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

| Hated | to | own | up | to | it | , | but | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 憎恨 | 到 | 自己的 | 向上 | 到 | 它 | , | 但 | 我 | 做过 | . |

虽然很不愿意承认，但我确实这么做了。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

| You | had | to | like | him | , | he | was | such | a | good | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 喜欢 | 他 | , | 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 侦察 | . |

你不得不喜欢他，他真是个优秀的球探。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [mɪs] ['eɪmi] .

| You | could | see | how | he | felt | about | Miss | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 如何 | 他 | 毛毡 | 关于 | 错过 | 艾米 | . |

你可以看出他对艾米小姐的感情。

“ ['mɪstər] . [welz] [dʒʌst][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| “ | Mr | . | Wells | just | sat | back | and | watched | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 威尔斯 | 只是 | 卫星 | 后退 | 和 | 观看 | 它 | 全部 | . |

“威尔斯先生只是坐在一旁观看这一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] .

| He | was | very | fond | of | his | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他的 | 侄女 | . |

他非常疼爱他的侄女。

[hiː; hi] [laɪkt] [dʒæk][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [nuː] ['feloʊ] , [tuː] .

| He | liked | Jack | and | he | liked | this | new | fellow | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 杰克 | 和 | 他 | 喜欢 | 这 | 新的 | 同伴 | , | 也 | . |

他喜欢杰克，也喜欢这个新来的家伙。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [mʌtʃ] .

| He | is | not | the | kind | that | would | say | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 那 | 会 | 说 | 很多 | . |

他不是那种爱说话的人。

[dʒæk] ['diːnz] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ - ]

| Jack | Dean's | staying | away | didn't | seem | to | help | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 院长 | 入住 | 离开 | 没有 | 似乎 | 到 | 帮助 | [ | - | ] |

杰克·迪恩的缺席似乎并没有起到什么作用[54]

['dʒæks] ['tʃænsɪz] .

| Jack's | chances | . |
|---|---|---|
| 杰克的 | 机会 | . |

杰克的机会。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [məʊpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] [nɔːr] ['niːdɪd] .

| Jack | was | not | moping | , | but | he | felt | he | wasn't | wanted | nor | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 不是 | 忧郁 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 他 | 不是 | 通缉 | 也不 | 需要 | . |

杰克并没有闷闷不乐，但他觉得自己既不被需要，也不被人想要。

“ [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

| “ | Then | he | had | to | go | to | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 有 | 到 | 去 | 到 | 维多利亚 | . |

“然后他不得不去维多利亚。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [mɪs] ['eɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [iːst] , [soʊ] [hæd; həd]

| When | he | came | back | three | months | later | Miss | Amy | had | gone | East | , | so | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 三 | 几个月 | 之后 | 错过 | 艾米 | 有 | 已消失 | 东方 | ， | 所以 | 有 |

[braʊn] .

| Browne | . |
|---|---|
| 布朗 | . |

三个月后他回来时，艾米小姐去了东部，布朗也去了东部。

[hiː; hi] ['nevər] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [welz] ['nevər] ['ɔːfərd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| He | never | asked | any | questions | and | Mr | . | Wells | never | offered | any | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 问 | 任何 | 问题 | 和 | 先生 | . | 威尔斯 | 绝不 | 提供 | 任何 | 信息 | . |

他从未提出任何问题，威尔斯先生也从未提供任何信息。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ'd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| “ | If | I | had | had | half | a | chance | , | I'd | have | told | him | my | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 有 | 一半 | 一个 | 机会 | , | ID | 有 | 讲述 | 他 | 我的 | 怀疑 | . |

“如果我有机会，我就会告诉他我的怀疑。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [diːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| But | you | can't | go | to | a | man | like | Dean | with | a | suspicion | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 去 | 到 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 院长 | 和 | 一个 | 怀疑 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

但你不能仅仅凭怀疑就去找像迪恩这样的人。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['diːnz] [faɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [help]

| For | another | thing | , | it | was | Dean's | fight | and | he | wasn't | asking | for | any | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 事物 | , | 它 | 曾是 | 院长 | 斗争 | 和 | 他 | 不是 | 问 | 为了 | 任何 | 帮助 |

.

| : |
|---|
| . |

此外，这是迪恩自己的战斗，他并没有寻求任何帮助。

[bʌt; bət] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [mɪs] ['eɪmi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [braʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| But | my | suspicion | is | this | , | that | Miss | Amy | didn't | care | for | Browne | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 怀疑 | 是 | 这 | , | 那 | 错过 | 艾米 | 没有 | 关心 | 为了 | 布朗 | 在 | 那 | 方式 | . |

但我怀疑，艾米小姐对布朗并没有那种感情。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| I | learned | that | from | a | word | or | two | I | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 从 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 我 | 无意中听到 | . |

我是从无意中听到的一两句话中得知这件事的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [hænd] [ðæt]

| I | don't | know | even | now | whether | she | cared | for | Jack | , | she | didn't | show | her | hand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 甚至 | 现在 | 无论 | 她 | 关心 | 为了 | 杰克 | , | 她 | 没有 | 展示 | 她 | 手 | 那 |

['iːzəli] . ”

| easily | . | ” |
|---|---|---|
| 容易地 | . | ” |

直到现在我也不知道她是否在乎杰克，她没那么容易表露心迹。

“ [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪz] [ðæt] , [ɑːl ] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

| “ | How | many | years | ago | is | that | , | Al | ? | ” | asked | one | of | the | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 年 | 前 | 是 | 那 | , | 阿尔 | ? | ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 听众 | . |

“那是多少年前的事了，艾尔？”一位听众问道。

“ ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] .

| “ | Nearly | three | years | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | 三 | 年 | , | 我 | 思考 | . |

“我想差不多三年了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [dʒæk][hæz; həz] , ['hæznt]
**I suppose they both have forgotten each other by now , at least Jack has , hasn't**
我 认为 他们 两个都 有 被遗忘的 每个 其他 经过 现在 , 在 至少 杰克 有 , 还没有
[hiː; hi] ?
**he ?**
他 ?

我想他们俩现在应该都把对方忘了吧，至少杰克忘了，对吧?

[its] ['fʌni] , [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”
**It's funny , is all I can say . ”**
它是 有趣的 , 是 全部 我 能 说 . ”

我只能说，这太滑稽了。

“ [wel] , [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] , ” [sed] [smaɪlz] .
**“ Well , I'm for the hay , ” said Smiles .**
“ 出色地 , 我是 为了 这 干草 , ” 说 微笑 .

“嗯，我赞成用干草，”斯迈尔斯说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] [steɪd] [ə'baʊt] , ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [smaɪlz] - [ɪg'zæmp(ə)l] .
**Some of the men still stayed about , others followed Smiles ' example .**
一些 的 这 男人 仍然 入住 关于 , 其他的 随后 微笑 - 例子 .

一些男人仍然留在附近，另一些人则效仿了斯迈尔斯的做法。

[red] [mæk] , [huː] [ - ]
**Red Mack , who [ 55 ]**
红色的 麦克 , WHO [ - ]

雷德·麦克，[55]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'taɪərd] .
**was to meet the returning party early next morning , had long since retired .**
曾是 到 见面 这 返回 派对 早期的 下一个 早晨 , 有 长的 自从 退休 .

原定于第二天清晨与返程队伍会面，但他早已退休。

[ə; eɪ][fæst] [treɪn] , ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**A fast train , eating up the space , five hundred miles away ,**
一个 快速地 火车 , 吃 向上 这 空间 , 五 百 英里 离开 ,

一列疾驰的列车，占据着空间，远在五百英里之外。

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**was bringing a surprise to all of them .**
曾是 带来 一个 惊喜 到 全部 的 他们 .

给他们所有人带来了一个惊喜。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]
**Throughout the shadows of the night and on the wings of the morning the**
自始至终 这 阴影 的 这 夜晚 和 在 这 翅膀 的 这 早晨 这
['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [treɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [ænd; ənd] [ted] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] .
**onrushing train with Mr . and Mrs . Dean and Ted Marsh was speeding .**
冲锋 火车 和 先生 . 和 太太 . 院长 和 泰德 沼泽 曾是 超速 .

在夜幕的阴影中，在晨曦的曙光中，载着迪恩先生、迪恩太太和泰德·马什的火车飞驰而过。

[æt; ət] [fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['herəld] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] , [red] [mæk] ,
**At four , when the sun was about to herald the new day , Red Mack ,**
在 四 , 什么时候 这 太阳 曾是 关于 到 先驱 这 新的 天 , 红色的 麦克 ,

四点钟，当太阳即将升起，预示着新的一天到来时，雷德·麦克

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæst] ['pækɚd] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪv] - ['aʊər] ['dʒɜːrni] .
**driving a fast Packard , started on his five - hour journey .**
驾驶 一个 快速地 帕卡德 , 开始 在 他的 五 - 小时 旅行 .

他驾驶着一辆速度很快的帕卡德汽车，开始了五个小时的旅程。

[skɪld] [ænd; ənd]['ekspɜːrt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [stiːl] [stiːd] [æz; əz][ʌv; əv]

| Skilled | and | expert | , | even | as | much | the | master | of | this | steel | steed | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 和 | 专家 | , | 甚至 | 作为 | 很多 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 钢 | 骏马 | 作为 | 的 |

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['braʊni] ,

| his | beloved | Brownie | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心爱 | 布朗尼 | , |

他技艺精湛，对这匹钢铁骏马的驾驭能力丝毫不亚于对他心爱的布朗尼的驾驭能力。

[hiː; hi] ['reɪst] ['ɑːnwərd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| he | raced | onward | at | full | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比赛 | 向前 | 在 | 满的 | 速度 | , |

他全速向前冲去，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] . [ - ]

| the | joy | of | the | morning | and | of | the | wind | in | his | blood | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 早晨 | 和 | 的 | 这 | 风 | 在 | 他的 | 血 | . | [ | - | ] |

他血液里流淌着清晨和风的喜悦。[56]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[diːn] [miːts] ['kɜːrn(ə)l] [sændz]

| DEAN | MEETS | COLONEL | SANDS |
|---|---|---|---|
| 院长 | 满足 | 上校 | 沙子 |

迪恩会见桑兹上校

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][fæst] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]['flaɪər][hæd; həd] ['reɪst] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌntri]

| FOR | two | days | the | fast | Canadian | Pacific | flyer | had | raced | through | changing | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 天 | 这 | 快速地 | 加拿大 | 太平洋 | 传单 | 有 | 比赛 | 通过 | 变化 | 国家 |

[ænd; ənd] [taʊnz] .

| and | towns | . |
|---|---|---|
| 和 | 城镇 | . |

两天来，加拿大太平洋铁路公司的高速列车飞驰穿过不断变化的乡村和城镇。

[tuː; tə] [ted] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] , ['evri] ['moʊmənt] [held]

| To | Ted | , | who | had | never | before | been | on | a | railroad | train | , | every | moment | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 泰德 | , | WHO | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 在 | 一个 | 铁路 | 火车 | , | 每一个 | 片刻 | 握住 |

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| fascination | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

对于从未坐过火车的泰德来说，每一刻都充满了魅力。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

| He | watched | the | flying | country | , | the | busy | stations | and | the | people | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 飞行 | 国家 | , | 这 | 忙碌的 | 车站 | 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 火车 | . |

他眺望着飞驰的国土、繁忙的车站和火车上的人们。

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

| Very | important | people | some | of | them | seemed | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重要的 | 人们 | 一些 | 的 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | . |

他们当中有些人看起来确实非常重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| But | the | luxuries | of | the | Pullman | service | and | the | dining | car | were | his | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奢侈品 | 的 | 这 | 普尔曼 | 服务 | 和 | 这 | 用餐 | 车 | 是 | 他的 | 首席 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

但他最感兴趣的是普尔曼列车的豪华服务和餐车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

| It | seemed | so | wonderful | to | be | able | to | go | the | distance | they | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 精彩的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 这 | 距离 | 他们 | 是 | 去 |

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| and | still | be | so | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 是 | 所以 | 舒服的 | . |

能够走完那么远的路程还能保持如此舒适，真是太棒了。

[trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [wʌz; wəz] [ted] .

| Trim | and | neat | was | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 修剪 | 和 | 整洁的 | 曾是 | 泰德 | . |

泰德身材匀称，衣着整洁。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

| You | would | hardly | have | recognized | him | as | the | same | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 几乎 | 有 | 认可 | 他 | 作为 | 这 | 相同的 | 男生 | . |

你几乎认不出他就是同一个男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [tuː] .

| He | was | thoughtful | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 周到 | , | 也 | . |

他也很体贴。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [diːn] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

| He | realized | that | Mr | . | and | Mrs | . | Dean | liked | to | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 院长 | 喜欢 | 到 | 是 | 独自的 | , |

他意识到迪恩夫妇喜欢独处。

[soʊ] [hiː; hi] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kɑːr] . [ - ]

| so | he | passed | much | of | the | time | in | the | observation | car | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 通过了 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 观察 | 车 | . | [ | - | ] |

所以他大部分时间都待在观光车厢里。[57]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [æn; ən]

| He | was | sitting | out | there | on | the | platform | , | the | second | morning | , | when | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 平台 | , | 这 | 第二 | 早晨 | , | 什么时候 | 一个 |

['eldərli] ,

| elderly | , |
|---|---|
| 老年 | , |

第二天早上，他正坐在站台上，这时一位老人.....

['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| military | - | looking | gentleman | came | and | sat | down | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | - | 寻找 | 绅士 | 来了 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他 | . |

一位衣着考究、看起来像军人的男士走过来，在他旁边坐了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

| They | were | the | only | people | on | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 人们 | 在 | 这 | 平台 | , |

他们是平台上仅有的用户。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

| for | it | was | a | little | too | cool | for | most | of | the | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 凉爽的 | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 乘客 | . |

因为对大多数乘客来说，天气有点太冷了。

[ted] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] ['frendli]

| Ted | noticed | that | the | man | was | looking | at | him | and | so | he | smiled | in | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 注意到 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 所以 | 他 | 微笑 | 在 | 友好的 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

泰德注意到那人正在看着他，于是友好地笑了笑。

“ [biˈlɔːŋ] [tuː; tə]['kænədə][ɔːr][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

| “ | Belong | to | Canada | or | United | States | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 属于 | 到 | 加拿大 | 或者 | 团结的 | 各州 | ? |

“属于加拿大还是美国？”

” [ðə; ði][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| ” | the | man | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 问 | 他 | . |

“那人问他。”

“ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [rɪˈplaɪd] [ted] .

| “ | United | States | , | ” | replied | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 团结的 | 各州 | , | ” | 回复 | 泰德 | . |

“美国，”泰德回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] .

| “ | It's | a | great | country | you | belong | to | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 伟大的 | 国家 | 你 | 属于 | 到 | , | 我的 | 男生 | . |

“孩子，你属于一个伟大的国家。”

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][biː; bi] [praʊd]

| Always | be | proud | of | it | and | be | ready | to | do | more | than | just | be | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | 自豪的 | 的 | 它 | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 只是 | 是 | 自豪的 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| of | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | . | ” |

永远要为此感到自豪，并且要准备好做得更多，而不仅仅是为此感到自豪。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [sɜːr] , ” [ted] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , ['praʊdli] .

| “ | I | want | to | , | sir | , | ” | Ted | answered | , | “ | I | am | a | Scout | , | ” | the | boy | added | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | , | 先生 | , | ” | 泰德 | 回答 | , | “ | 我 | 是 | 一个 | 侦察 | , | ” | 这 | 男生 | 额外 | , | 自豪地 | . |

“我愿意，先生，”泰德回答道。“我是一名童子军，”男孩自豪地补充道。

“ [ðæts] [faɪn] , ” ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] [sændz] .

| “ | That's | fine | , | ” | answered | Colonel | Sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 美好的 | , | ” | 回答 | 上校 | 桑兹 | . |

“没问题，”桑兹上校回答道。

“ ['redi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ʃer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| “ | Ready | to | do | your | share | for | your | country | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 准备好 | 到 | 做 | 你的 | 分享 | 为了 | 你的 | 国家 | , | 不是 | 你 | ? |

“你准备好为你的国家尽一份力了吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| Well | , | you | can't | tell | when | you | will | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 不能 | 告诉 | 什么时候 | 你 | 将要 | 是 | 需要 | . |

你无法预知什么时候会需要你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

| If | I | were | not | an | Englishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 英国人 | , |

如果我不是英国人，

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] — [soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

| I | would | want | to | be | an | American | — | so | be | sure | to | remember | to | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 美国人 | — | 所以 | 是 | 当然 | 到 | 记住 | 到 | 是 | 非常 |

[praʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] .

| proud | that | you | are | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 那 | 你 | 是 | 一 | . |

我想成为一名美国人——所以请务必记住，要为自己是美国人而感到非常自豪。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ? ”

| Are | you | traveling | alone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 旅行 | 独自的 | ? | ” |

你是独自旅行吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [diːn] .

| “ | No | , | sir | , | I | am | with | Mr | . | and | Mrs | . | John | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | 我 | 是 | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 约翰 | 院长 | . |

“不，先生，我是和约翰·迪恩先生和夫人一起来的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] [ræntʃ] [nɪr] [bɪg] [gʌltʃ] . ” [ - ]

| We | are | going | to | the | Double | X | Ranch | near | Big | Gulch | . | ” | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 双倍的 | X | 牧场 | 靠近 | 大的 | 峡谷 | . | ” | [ | - | ] |

我们要去大峡谷附近的 Double X 牧场。”[58]

“ [ɪz]['mɪstər] . [diːn] [kə'neɪdiən] [ɔːr] [ə'merɪkən] ? ” [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [sændz] .

| “ | Is | Mr | . | Dean | Canadian | or | American | ? | ” | asked | Colonel | Sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 先生 | . | 院长 | 加拿大 | 或者 | 美国人 | ? | ” | 问 | 上校 | 桑兹 | . |

桑兹上校问道：“迪恩先生是加拿大人还是美国人？”

“ [kə'neɪdiən] , [sɜːr] .

| “ | Canadian | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 加拿大 | , | 先生 | . |

“我是加拿大人，先生。”

['hiːz] [ə; eɪ][kɑːr][ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [bæk] .

| He's | a | car | or | two | further | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 车 | 或者 | 二 | 更远 | 后退 | . |

他落后一两辆车。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

| If | you | would | like | to | meet | him | — | would | you | like | me | to | take | you | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 见面 | 他 | — | 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 他 |

?

| ? |
|---|
| ? |

如果你想见他——你想让我带你去见他吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| ” | he | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | . |

他补充道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| “ | Yes | , | ” | said | the | colonel | , | “ | I | should | like | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 上校 | , | “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 见面 | 他 | . |

“是的，”上校说，“我很想见见他。”

” ['kɜːrn(ə)l] [sændz] [met] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [ə'pɑːn] ['tɛdz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| ” | Colonel | Sands | met | Mr | . | and | Mrs | . | Dean | upon | Ted's | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上校 | 桑兹 | 遇见 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 院长 | 之上 | 泰德的 | 介绍 | . |

“桑兹上校经泰德介绍认识了迪恩夫妇。”

['mɪstər] . [diːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

| Mr | . | Dean | and | he | went | to | the | smoking | car | and | they | stayed | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 院长 | 和 | 他 | 去 | 到 | 这 | 吸烟 | 车 | 和 | 他们 | 入住 | 那里 | 为了 |

['sevrəl] ['aʊərz] .

| several | hours | . |
|---|---|---|
| 一些 | 小时 | . |

迪恩先生和他去了吸烟车，在那里待了几个小时。

['mɪsɪz] . [di:n] [spoʊk] [tu:; tə] [ted] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] .

| Mrs | . | Dean | spoke | to | Ted | for | a | little | while | , | then | turned | to | a | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 辐 | 到 | 泰德 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 然后 | 转向 | 到 | 一个 | 杂志 | . |

迪恩太太和泰德聊了一会儿，然后转头去看杂志。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [ted] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

| It | suddenly | came | to | Ted | , | as | it | had | not | until | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 突然 | 来了 | 到 | 泰德 | , | 作为 | 它 | 有 | 不是 | 直到 | 然后 | , |

泰德突然明白了，这是他之前从未想过的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

| that | his | mother | and | his | sister | were | there | in | Chicago | and | he | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 母亲 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 那里 | 在 | 芝加哥 | 和 | 他 | 会 | 不是 |

[si:] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| see | them | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他的母亲和妹妹都在芝加哥，他很长一段时间都见不到她们。

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

| He | never | would | have | admitted | how | near | the | point | of | tears | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 会 | 有 | 承认 | 如何 | 靠近 | 这 | 观点 | 的 | 眼泪 | 他 | 曾是 | , |

他绝不会承认自己当时几乎要哭出来了。

[æz; əz] [hi:; hi] ['wɪstfəli] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| as | he | wistfully | peered | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 怅然地 | 窥视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他若有所思地望着窗外。

['meni] [θɪŋz] [pæst] [hɪz; ɪz] [vju:] , ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

| Many | things | passed | his | view | , | flying | swiftly | past | him | ; | but | he | saw | only | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 通过了 | 他的 | 看法 | , | 飞行 | 迅速地 | 过去的 | 他 | ; | 但 | 他 | 锯 | 仅有的 | 芝加哥 | , |

许多事物从他眼前飞速掠过，但他眼中只有芝加哥。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .

| his | home | and | his | dear | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 一个 | . |

他的家和他的亲人。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

| He | began | to | wish | he | was | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 希望 | 他 | 曾是 | 家 | . |

他开始想念家了。

['mɪsɪz] . [di:n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Mrs | . | Dean | looked | up | and | caught | the | wistful | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 看起来 | 向上 | 和 | 捕捉 | 这 | 怅惘 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

迪恩太太抬起头，看到了他脸上那怅然若失的神情。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [bʌt; bət] [sæt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

| She | did | not | interrupt | his | thoughts | , | but | sat | and | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 打断 | 他的 | 想法 | , | 但 | 卫星 | 和 | 观看 | 他 | . |

她没有打断他的思绪，而是坐着看着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:]

| Suddenly | he | looked | up | and | smiled | a | little | shamefacedly | , | as | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 微笑 | 一个 | 小的 | 羞愧地 | , | 作为 | 他 | 锯 |

[hɜ:r; hər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| her | watching | him | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他 | . | [ | - | ] |

他突然抬起头，看到她在看着他，不禁有些不好意思地笑了笑。[59]

“ [wel] , [ted] ,
**“ Well , Ted ,**
“ 出色地 , 泰德 ,

“嗯，泰德，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
**you will have lots of chances to show how much you are the man of the**
你 将要 有 很多 的 机会 到 展示 如何 很多 你 是 这 男人 的 这
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

你将有很多机会展现你是一家之主的风范。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊldər] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”
**You are getting older , you see , and a man's work lies before you . ”**
你 是 获得 老 , 你 看 , 和 一个 男人的 工作 谎言 前 你 . ”

你看，你年纪大了，男人的重任就摆在你面前了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['soʊbərli] , “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] ,
**“ Yes , I know , ” he answered soberly , “ I mean to make my way ,**
“ 是的 , 我 知道 , ” 他 回答 清醒地 , “ 我 意思是 到 制作 我的 方式 ,

“是的，我知道，”他严肃地回答，“我打算闯出自己的一片天地。”

[soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['helən] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
**so that mother and Helen can come out to this country .**
所以 那 母亲 和 海伦 能 来 出去 到 这 国家 .

这样，母亲和海伦就可以来这个国家了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] —
**Isn't it fine to know that you belong to it — that you are an American —**
不是 它 美好的 到 知道 那 你 属于 到 它 — 那 你 是 一个 美国人 —
[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**there never was anything like it .**
那里 绝不 曾是 任何事物 喜欢 它 .

知道自己属于这个国家——知道自己是美国人——难道不好吗？这种感觉前所未有。

” [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
**” Then he laughed , a little embarrassed .**
” 然后 他 笑了 , 一个 小的 尴尬的 .

然后他笑了，有些尴尬。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] .
**“ Of course , being a Canadian is almost the same , ” he added loyally .**
“ 的 课程 , 存在 一个 加拿大 是 几乎 这 相同的 , ” 他 额外 忠诚地 .

“当然，做加拿大人也差不多，”他忠诚地补充道。

“ [jes] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [diːn] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ Yes , we feel it is , ” said Mrs . Dean , smiling .**
“ 是的 , 我们 感觉 它 是 , ” 说 太太 . 院长 , 微笑 .

“是的，我们觉得是这样，”迪恩夫人笑着说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ted] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] [sændz] [seɪ] :
**The two men came back and Ted heard Colonel Sands say :**
这 二 男人 来了 后退 和 泰德 听到 上校 桑兹 说 :

两人回来后，泰德听到桑兹上校说：

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
**“ We can't tell when it will happen .**
“ 我们 不能 告诉 什么时候 它 将要 发生 .

“我们无法预知它何时会发生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

| But | I | think | you | should | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 你 | 应该 | 知道 | . |

但我认为你应该知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

| It | is | likely | to | come | any | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 到 | 来 | 任何 | 分钟 | . |

可能随时都会发生。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈkænədə][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɪts] [ʃer] .

| When | it | comes | Canada | must | and | will | do | its | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 加拿大 | 必须 | 和 | 将要 | 做 | 它是 | 分享 | . |

加拿大在这方面必须也必将尽自己的一份力量。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] , [trəˈmendəsli] [prɪˈperd] .

| The | Germans | are | prepared | , | tremendously | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 是 | 准备 | , | 非常 | 准备 | . |

德国人做好了准备，而且准备得非常充分。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːf] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

| I | am | off | to | Australia | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 离开 | 到 | 澳大利亚 | 在 | 一个 | 星期 | . |

我一周后就要去澳大利亚了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [wʌt] [aɪ] [səˈdʒest] — [aɪ][kæn; kən] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]

| If | you | will | undertake | what | I | suggest | — | I | can | leave | with | the | assurance | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 承担 | 什么 | 我 | 建议 | — | 我 | 能 | 离开 | 和 | 这 | 保证 | 那 | 这 |

['mætər] [ɪz][ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [hændz] .

| matter | is | in | safe | and | cautious | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 在 | 安全的 | 和 | 谨慎 | 双手 | . |

如果你能采纳我的建议，我就可以放心地离开，因为这件事会得到妥善处理。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [diːn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

| For | I | want | to | tell | you | , | Mr | . | Dean | , | it | is | a | big | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | , | 先生 | . | 院长 | , | 它 | 是 | 一个 | 大的 | 承诺 | . |

我想告诉你，迪恩先生，这是一项艰巨的任务。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ” [ - ]

| I'll | see | you | again | . | ” | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 你 | 再次 | . | ” | [ | - | ] |

我还会再见到你的。”[60]

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [left] , [dʒɑːn] [diːn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| When | the | colonel | left | , | John | Dean | explained | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 上校 | 左边 | , | 约翰 | 院长 | 解释 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

上校离开后，约翰·迪恩向妻子解释了一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði][bɪg] [ˌjʊrəˈpiːən] [wɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [kʌm] ,

| There | was | the | possibility | of | war | , | the | big | European | war | that | has | since | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 可能性 | 的 | 战争 | , | 这 | 大的 | 欧洲的 | 战争 | 那 | 有 | 自从 | 来 | , |

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðen] ,

| but | which | then | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 然后 | , |

当时存在战争的可能性，即后来爆发的那场大规模欧洲战争，但当时.....

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['feɪtfl] ['ɔːgəst] , ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd]

| only | a | few | months | before | that | fateful | August | , | very | few | people | would | have | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 那 | 命运的 | 八月 | , | 非常 | 很少 | 人们 | 会 | 有 | 相信 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

就在那个命运攸关的八月之前的几个月，几乎没有人会相信这会发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men][ɪn]['ɪŋgləənd] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| There | were | some | men | in | England | who | knew | it | would | come | — | but | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 男人 | 在 | 英格兰 | WHO | 知道 | 它 | 会 | 来 | — | 但 | 他们 | 是 |

['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] — [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk]['kwaɪətli] .

| being | laughed | at | — | so | they | had | to | do | their | work | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 笑了 | 在 | — | 所以 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 他们的 | 工作 | 悄悄 | . |

英国有些人知道这一天终会到来，但他们却被人嘲笑，所以他们只能默默地做着自己的事。

['kɜːrn(ə)l][sændz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

| Colonel | Sands | was | one | of | these | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 桑兹 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 男人 | . |

桑兹上校就是这些人中的一员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kænədə][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

| He | had | been | in | Canada | for | many | months | and | now | was | on | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 加拿大 | 为了 | 许多 | 几个月 | 和 | 现在 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 |

[ɔː'streɪliə] .

| Australia | . |
|---|---|
| 澳大利亚 | . |

他在加拿大待了好几个月，现在正前往澳大利亚。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [men][ɪn]['kænədə] , [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [tuː; tə] [prɪ'per] ,

| They | wanted | men | in | Canada | , | in | Australia | , | in | all | the | provinces | , | to | prepare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 男人 | 在 | 加拿大 | , | 在 | 澳大利亚 | , | 在 | 全部 | 这 | 省份 | , | 到 | 准备 | , |

他们希望加拿大、澳大利亚以及所有省份的男人们做好准备。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| to | do | what | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 什么 | 他们 | 可以 | . |

尽其所能。

[æz; əz][dʒɑːn] [diːn] [spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['eɪmi] [diːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wɔːr][dɪd] [kʌm] ,

| As | John | Dean | spoke | , | there | came | to | Amy | Dean | a | feeling | that | if | war | did | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约翰 | 院长 | 辐 | , | 那里 | 来了 | 到 | 艾米 | 院长 | 一个 | 感觉 | 那 | 如果 | 战争 | 做过 | 来 | , |

约翰·迪恩说话的时候，艾米·迪恩突然觉得，如果战争真的爆发了，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [ maːtʃiŋ ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| her | husband | would | be | marching | off | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 会 | 是 | 行军 | 离开 | 到 | 这 | 正面 | . |

她的丈夫即将奔赴前线。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] .

| And | , | with | this | feeling | of | fear | , | there | came | also | a | great | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 害怕 | , | 那里 | 来了 | 还 | 一个 | 伟大的 | 自豪 | . |

伴随着这种恐惧感，也涌现出一种巨大的自豪感。

[ted] ['lisnd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

| Ted | listened | , | wide | - | eyed | and | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 听着 | , | 宽的 | - | 眼睛 | 和 | 感兴趣的 | . |

泰德睁大眼睛，饶有兴致地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['fænsi] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| It | stirred | his | fancy | , | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 搅拌 | 他的 | 想要 | , | 他的 | 想法 | . |

它激起了他的想象力，他的思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət]['kænədə] [held] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd]

| He | was | , | he | felt | , | an | American | always | , | but | Canada | held | a | close | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 他 | 毛毡 | , | 一个 | 美国人 | 总是 | , | 但 | 加拿大 | 握住 | 一个 | 关闭 | 第二 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他觉得自己一直都是个美国人，但加拿大紧随其后，位居第二。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] ?
**What if he could help ?**
什么 如果 他 可以 帮助 ?

如果他能帮忙呢?

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][bɪg] [gʌltʃ] .
**Early the next morning the train pulled into Big Gulch .**
早期的 这 下一个 早晨 这 火车 拉 进入 大的 峡谷 .

第二天一大早，火车驶入了大峡谷站。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**A car was waiting for them .**
一个 车 曾是 等待 为了 他们 .

一辆车正在等他们。

[red] [mæk] [keɪm] ['ʃiːpɪʃli] ['fɔːrwərd] .
**Red Mack came sheepishly forward .**
红色的 麦克 来了 羞怯地 向前 .

红麦克怯生生地走了过来。

[hiː; hi][ stɛərd ]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [diːn] . [ - ]
**He stared open - mouthed at Mrs . Dean . [ 61 ]**
他 凝视 打开 - 嘴巴 在 太太 . 院长 . [ - ]

他目瞪口呆地看着迪恩夫人。[61]

[red] [keɪm] ['ʃiːpɪʃli] ['fɔːrwərd] [ - ]
**RED CAME SHEEPISHLY FORWARD [ 62 ]**
红色的 来了 羞怯地 向前 [ - ]

红羞怯地走上前[62]

[θɪŋz] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Things simply had to be explained to him .**
事物 简单地 有 到 是 解释 到 他 .

事情必须得跟他解释清楚。

[ted] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
**Ted also had to be explained .**
泰德 还 有 到 是 解释 .

泰德的事也需要解释一下。

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['laɪkɪŋ] .
**Boy and man looked at each other with instant liking .**
男生 和 男人 看起来 在 每个 其他 和 立即的 喜欢 .

男孩和男人四目相对，瞬间产生了好感。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
**Still another passenger there was .**
仍然 其他 乘客 那里 曾是 .

还有一名乘客。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [kept]
**They brought him from the baggage car and he ran to Ted and kept**
他们 带来 他 从 这 行李 车 和 他 跑 到 泰德 和 保留
[kloʊz] [tuː; tə] ['tɛdz] [hiːlz] — [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] [neɪmd] [wʊlf] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,
**close to Ted's heels — the dog which Ted had named Wolf that first day ,**
关闭 到 泰德的 高跟鞋 — 这 狗 哪个 泰德 有 命名 狼 那 第一的 天 ,

他们把他从行李车厢里带出来，他跑到泰德身边，紧紧跟在泰德身后——这条狗是泰德第一天就取名为“狼”的。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][dɔːg] . [ - ]
**hoping the name would make the dog . [ 63 ]**
希望 这 姓名 会 制作 这 狗 . [ - ]

希望这个名字能让狗狗成名。[63]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ted] [æt; ət] [hoʊm]

| TED | AT | HOME |
|---|---|---|
| TED | 在 | 家 |

泰德在家

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks]

| AT | THE | DOUBLE | X |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双倍的 | X |

在双X

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] ['eɪmi] [welz] [ænd; ənd]

| THE | surprise | of | the | cowboys | who | had | speculated | as | to | Amy | Wells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 牛仔 | WHO | 有 | 推测 | 作为 | 到 | 艾米 | 威尔斯 | 和 |

['mɪsɪz] . [diːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [dʒæk] [diːn] ,

| Mrs | . | Dean | was | so | apparent | that | Jack | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 曾是 | 所以 | 明显 | 那 | 杰克 | 院长 | , |

那些曾猜测艾米·威尔斯和迪恩太太关系的牛仔们，得知真相后都惊讶不已，杰克·迪恩也同样如此。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] .

| who | had | an | idea | as | to | the | reason | for | it | , | felt | quite | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 主意 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 为了 | 它 | , | 毛毡 | 相当 | 尴尬的 | . |

知道原因的人都感到非常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['mɪsɪz] . [diːn] ,

| It | amused | Mrs | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 觉得好笑 | 太太 | . | 院长 | , |

迪恩太太觉得很有趣。

[huː] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzi] .

| who | knew | many | of | the | men | and | who | with | great | tact | made | things | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | 和 | WHO | 和 | 伟大的 | 策略 | 制成 | 事物 | 简单的 | . |

他认识很多这些人，而且非常善于交际，让事情变得容易。

[ðə; ði] [men] [felt] ['sʌmwʌt] ['gɪlti] , [ɪ'speʃəli] [ ɑːl ] ['greɪəm] .

| The | men | felt | somewhat | guilty | , | especially | Al | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 毛毡 | 有些 | 有罪的 | , | 尤其 | 阿尔 | 格雷厄姆 | . |

男人们都感到有些内疚，尤其是阿尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [suːn] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

| But | things | soon | were | normal | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事物 | 很快 | 是 | 普通的 | 再次 | . |

但很快一切就恢复正常了。

[dʒɑːn] [diːn] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pɪrz] .

| John | Dean | knew | that | all | these | men | were | friends | of | his | , | that | they | were | his | peers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 院长 | 知道 | 那 | 全部 | 这些 | 男人 | 是 | 朋友们 | 的 | 他的 | , | 那 | 他们 | 是 | 他的 | 同龄人 | . |

约翰·迪恩知道这些人都是他的朋友，都是他的同辈人。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdər] ,

| His | position | was | such | that | he | was | their | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 位置 | 曾是 | 这样的 | 那 | 他 | 曾是 | 他们的 | 领导者 | , |

他的地位使他成为他们的领导者，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

| but | he | never | had | to | make | them | feel | that | it | was | a | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 有 | 到 | 制作 | 他们 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 案件 | 的 |

[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .

| employer | and | employee | . |
|---|---|---|---|
| 雇主 | 和 | 员工 | . |

但他从未让他们觉得这是雇主和雇员之间的关系。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [held] [noʊ][mæn] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

| He | knew | the | sterling | independence | of | the | West | , | which | held | no | man | superior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 英镑 | 独立 | 的 | 这 | 西方 | , | 哪个 | 握住 | 不 | 男人 | 优越的 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他深知西方的独立精神，在西方，没有人比其他人更优越。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [diːn] .

| And | no | one | believed | in | the | principle | more | than | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 相信 | 在 | 这 | 原则 | 更多的 | 比 | 院长 | . |

没有人比迪恩更相信这个原则。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [iːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['duːɪŋz] .

| So | that | when | the | men | were | at | ease | there | were | great | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 舒适 | 那里 | 是 | 伟大的 | 行为 | . |

所以当男人们放松警惕时，就会发生很多大事。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ - ]

| The | cowboys | , | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | , | [ | - | ] |

牛仔们[64]

[wen] [ə'loʊn] , [wɜːr; wər] [kruːd] [ænd; ənd] [rʌf] .

| when | alone | , | were | crude | and | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 独自的 | , | 是 | 原油 | 和 | 粗糙的 | . |

独处时，他们粗鲁无礼。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [diːn] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt]

| Now | , | with | Mrs | . | Dean | about | , | their | manners | were | such | as | any | gentleman | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 太太 | . | 院长 | 关于 | , | 他们的 | 礼仪 | 是 | 这样的 | 作为 | 任何 | 绅士 | 可能 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

现在，有了迪恩太太在场，他们的举止也像任何一位绅士应有的那样得体。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| Perhaps | a | little | rough | in | manner | and | appearance | , | but | not | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 小的 | 粗糙的 | 在 | 方式 | 和 | 外貌 | , | 但 | 不是 | 一 | 的 | 他们 |

[lækt] ['mænlinəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

| lacked | manliness | and | gentleness | , |
|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 男子气概 | 和 | 温柔 | , |

他们或许举止和外表有些粗犷，但无一例外都兼具男子气概和温柔气质。

[ðə; ði] [meɪn] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| the | main | requisites | of | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 必备条件 | 的 | 一个 | 绅士 | . |

绅士的基本素质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['briːdɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pɑːlɪʃ] ,

| Of | course | , | breeding | is | more | than | mere | polish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 选育 | 是 | 更多的 | 比 | 仅仅 | 抛光 | , |

当然，育种不仅仅是打理外表那么简单。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['briːdɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['dʒent(ə)lmən] .

| but | much | more | than | just | breeding | is | necessary | for | the | true | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 更多的 | 比 | 只是 | 选育 | 是 | 必要的 | 为了 | 这 | 真的 | 绅士 | . |

但对于真正的绅士来说，仅仅出身是不够的。

[ðə; ði][men] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [diːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] .

| The | men | liked | Mrs | . | Dean | from | the | first | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 喜欢 | 太太 | . | 院长 | 从 | 这 | 第一的 | 片刻 | . |

男人们从一开始就喜欢上了迪恩太太。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [kept] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɪmɪd] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]

| Her | charm | and | her | loveliness | kept | even | the | timid | Smiles | in | the | circle | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 魅力 | 和 | 她 | 可爱 | 保留 | 甚至 | 这 | 胆小 | 微笑 | 在 | 这 | 圆圈 | 关于 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她的魅力和可爱甚至让周围那些腼腆的微笑者也为之倾倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

| She | was | pleasant | to | all | and | enjoyed | their | company | so | much | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 全部 | 和 | 享受 | 他们的 | 公司 | 所以 | 很多 | 那 | 他们 |

[ri'spɔndid] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk] [wɪt][hæd; həd] [fʊl] [pleɪ] .

| responded | naturally | and | their | quick | wit | had | full | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回应 | 自然 | 和 | 他们的 | 快的 | 有 | 有 | 满的 | 玩 | . |

她对每个人都很和蔼可亲，非常享受和他们在一起的时光，所以大家都很自然地回应她，并且充分发挥了他们的机智。

[nɔːr][wʌz; wəz][ted][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

| Nor | was | Ted | an | outsider | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 泰德 | 一个 | 局外人 | . |

泰德也不是局外人。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [red] [mæk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

| Under | the | protecting | wing | of | Red | Mack | the | boy | had | a | chance | of | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 保护 | 翼 | 的 | 红色的 | 麦克 | 这 | 男生 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 会议 |

[ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːkwərdnəs] .

| the | men | without | awkwardness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 没有 | 尴尬 | . |

在红麦克的庇护下，这个男孩有机会与这些人见面而不会感到尴尬。

[ðə; ði][men] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | men | took | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 到 | 他 | . |

男人们都很喜欢他。

[ðeɪ] ['testɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mænz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| They | tested | him | to | find | out | if | there | were | a | man's | qualities | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 测试 | 他 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 男人的 | 品质 | 在 | 他 | . |

他们对他进行测试，以检验他是否具备男子汉的素质。

[jʊr; jər] [ʃruːd] , [self] - [rɪ'laɪənt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [suːn] [siːz] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

| Your | shrewd | , | self | - | reliant | man | of | the | plains | soon | sees | through | a | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 精明 | , | 自己 | - | 依赖 | 男人 | 的 | 这 | 平原 | 很快 | 看到 | 通过 | 一个 | 人 | . |

你这位精明能干、自力更生的平原男子很快就能看穿一个人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ted] [truː] .

| They | found | Ted | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 泰德 | 真的 | . |

他们发现泰德说的是真话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [aɪ] .

| He | had | a | good | - | natured | grin | and | a | fearless | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 咧嘴笑 | 和 | 一个 | 无畏 | 眼睛 | . |

他笑容和蔼可亲，眼神无畏。

[griːn] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['meni] [præŋks][wɜːr; wər] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| Green | and | new | he | was | , | and | many | pranks | were | played | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 新的 | 他 | 曾是 | , | 和 | 许多 | 恶作剧 | 是 | 玩 | 在 | 他 | , |

他当时还是个懵懂无知的新人，经常被人捉弄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] . [ - ]

| but | he | took | them | all | good | - | naturedly | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 他们 | 全部 | 好的 | - | 自然地 | . | [ | - | ] |

但他都欣然接受了。[65]

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [hɪz; ɪz] ['kloʊsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

| Despite | the | protection | his | closeness | to | the | boss | , | and | the | household | would | give | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 保护 | 他的 | 亲近 | 到 | 这 | 老板 | , | 和 | 这 | 家庭 | 会 | 给 | 他 | , |

尽管他与老板关系密切，而且老板一家也会保护他，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] ['tɛdz] [maɪnd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| it | never | entered | Ted's | mind | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 进入 | 泰德的 | 头脑 | 到 | 抱怨 | . |

泰德从未想过要抱怨。

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] [diːn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

| From | afar | Dean | watched | the | trying | out | of | the | boy's | mettle | with | keen | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远方 | 院长 | 观看 | 这 | 尝试 | 出去 | 的 | 这 | 男孩们 | 气概 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 | . |

迪恩远远地饶有兴致地看着男孩经受考验。

[hiː; hi] [felt] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| He | felt | fairly | certain | of | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 相当 | 肯定 | 的 | 这 | 结果 | . |

他对结果相当有把握。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .

| He | learned | to | ride | a | horse | in | quick | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 骑 | 一个 | 马 | 在 | 快的 | 时间 | . |

他很快就学会了骑马。

[red] [mæk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| Red | Mack | felt | that | it | was | up | to | him | to | give | the | boy | the | rudiments | of | the | rancher's | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 麦克 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 他 | 到 | 给 | 这 | 男生 | 这 | 基本原理 | 的 | 这 | 牧场主的 | 教育 | . |

雷德·麦克觉得他有责任给这个男孩传授牧场主的基本知识。

[ted] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['westərn] ['kænədə] .

| Ted | could | not | have | had | a | better | teacher | in | the | whole | of | western | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 一个 | 更好的 | 老师 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | 西 | 加拿大 | . |

泰德在整个加拿大西部都不可能遇到比他更好的老师了。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| The | time | passed | very | quickly | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 非常 | 迅速地 | 在 | 这 | 方式 | . |

就这样，时间过得很快。

['mɪsɪz] . [diːn] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ['tɛdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] ['stʌdi] .

| Mrs | . | Dean | attended | to | Ted's | education | and | each | day | he | had | to | give | three | to | four | hours | to | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 参加 | 到 | 泰德的 | 教育 | 和 | 每个 | 天 | 他 | 有 | 到 | 给 | 三 | 到 | 四 | 小时 | 到 | 学习 | . |

迪恩夫人负责泰德的教育，他每天都要花三到四个小时学习。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ɑːl ]

| At | other | times | you | could | see | him | , | sometimes | with | Smiles | , | sometimes | with | Al |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 你 | 可以 | 看 | 他 | , | 有时 | 和 | 微笑 | , | 有时 | 和 | 阿尔 |

[ɔːr] [piːt] ,

| or | Pete | , |
|---|---|---|
| 或者 | 皮特 | , |

其他时候你也能看到他，有时和斯迈尔斯在一起，有时和阿尔或皮特在一起。

[bʌt; bət]['moʊstli][wɪð; wɪθ] [red] .

| but | mostly | with | Red | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 大多 | 和 | 红色的 | . |

但主要是和红色。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [wʊlf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| Wherever | he | went | , | Wolf | was | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 去 | , | 狼 | 曾是 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

无论他走到哪里，狼都紧随其后。

[wʊlf] ['nevər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wʊlf] ,

| Wolf | never | would | be | a | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 绝不 | 会 | 是 | 一个 | 狼 | , |

狼永远不会成为狼，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| but | he | was | growing | and | he | was | beginning | to | hold | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 生长 | 和 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 抓住 | 他的 | 自己的 | . |

但他正在成长，并且开始能够独当一面。

[ðə; ðɪ] [west] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| The | West | seemed | to | be | the | place | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 地方 | 为了 | 他 | . |

西方似乎是他的理想之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ted] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θriː] [men]

| But | if | Ted | spent | most | of | his | time | while | in | action | with | the | three | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 泰德 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 尽管 | 在 | 行动 | 和 | 这 | 三 | 男人 |

['menʃ(ə)nd] ,

| mentioned | , |
|---|---|
| 提及 | , |

但如果泰德在行动中的大部分时间都和上述三人在一起，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [pɑːp] ,

| he | also | liked | to | sit | and | listen | to | Pop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 喜欢 | 到 | 坐 | 和 | 听 | 到 | 流行音乐 | , |

他也喜欢坐下来听流行音乐。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| who | had | taken | a | deep | interest | in | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 一个 | 深的 | 兴趣 | 在 | 这 | 男生 | . |

他对这个男孩表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ]['oʊldər][mæn] [wen] [ted]

| The | cowboys | had | seen | how | much | it | had | affected | the | older | man | when | Ted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 有 | 已见 | 如何 | 很多 | 它 | 有 | 做作的 | 这 | 老 | 男人 | 什么时候 | 泰德 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

牛仔们都看到了泰德的到来对那位老人的影响有多大。

[ðeɪ] [θɔːt] [ - ]

| They | thought | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | [ | - | ] |

他们认为[66]

[ðæt] [pərˈhæps] [pɑːp] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

| that | perhaps | Pop | might | have | had | a | boy | of | that | age | and | so | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 流行音乐 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 男生 | 的 | 那 | 年龄 | 和 | 所以 | 它 | 有 |

[brɔːt] [ˈmeməriz] .

| brought | memories | . |
|---|---|---|
| 带来 | 回忆 | . |

也许波普曾有一个这个年纪的儿子，所以这勾起了他的回忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɔːr][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [pɑːp] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| But | they | forebore | to | discuss | or | to | question | Pop | , | for | , | after | all | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 前缘 | 到 | 讨论 | 或者 | 到 | 问题 | 流行音乐 | , | 为了 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] .

| his | own | affair | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 事务 | . |

但他们都不敢讨论或质问波普，毕竟，这是他自己的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

| There | was | , | however | , | a | good | deal | more | to | it | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 然而 | , | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 到 | 它 | 比 | 那 | . |

然而，事情远不止如此。

[wen] [pɑːp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ted] [mɑːrʃ] ,

| When | Pop | had | heard | the | boy | introduced | as | Ted | Marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候流行音乐 | | 有 | 听到 | 这 | 男生 | 介绍 | 作为 | 泰德 | 沼泽 | , |

当波普听到介绍那个男孩名叫泰德·马什时，

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [əˈsaɪd] — [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

| a | curtain | seemed | to | have | been | drawn | aside | — | a | curtain | that | had | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窗帘 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 绘制 | 旁边 | — | 一个 | 窗帘 | 那 | 有 | 隐 |

[əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| about | fourteen | years | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十四 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | . |

仿佛有一幕帷幕被拉开了——这幕帷幕掩盖了他生命中大约十四年的时光。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːp] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] [diːn] [ænd; ənd][æz; əz]

| And | from | what | Pop | heard | of | the | boy's | history | through | Dean | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 什么 | 流行音乐 | 听到 | 的 | 这 | 男孩们 | 历史 | 通过 | 院长 | 和 | 作为 |

[rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ted] [hɪmˈself] ,

| related | by | Ted | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 经过 | 泰德 | 他自己 | , |

根据波普从迪恩那里听到的以及泰德本人讲述的关于这个男孩的过往经历，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪr] [trɪk] .

| he | realized | that | Fate | had | played | a | rather | queer | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 命运 | 有 | 玩 | 一个 | 相当 | 酷儿 | 诡计 | . |

他意识到命运跟他开了个相当古怪的玩笑。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [pɑːp] , [ɔːr] , ['ræðər] , [dɪk] [smɪθ] ,

| There | came | a | great | hope | to | Pop | , | or | , | rather | , | Dick | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 希望 | 到 | 流行音乐 | , | 或者 | , | 相当 | , | 迪克 | 史密斯 | , |

波普，或者更确切地说，迪克·史密斯，迎来了巨大的希望。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] .

| as | he | was | known | on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 已知 | 在 | 这 | 牧场 | . |

这是他在农场里为人所知的名字。

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd] [ðæt] [ted] [wʊd]

| He | dared | to | think | that | perhaps | he | could | come | through | and | that | Ted | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 到 | 思考 | 那 | 也许 | 他 | 可以 | 来 | 通过 | 和 | 那 | 泰德 | 会 |

[biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] .

| be | the | means | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 方法 | . |

他大胆地设想，或许他能成功，而泰德会是实现梦想的途径。

---

[fɔːr; fər] [pɑːp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['riːəlaɪz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ted] .

| For | Pop | , | as | the | reader | may | realize | , | was | the | long | lost | father | of | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 流行音乐 | , | 作为 | 这 | 读者 | 可能 | 意识到 | , | 曾是 | 这 | 长的 | 丢失的 | 父亲 | 的 | 泰德 | . |

读者或许已经意识到，波普是泰德失散多年的父亲。

---

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪl] [mɑːrʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [stɪl] [mɔːnd] ,

| He | was | the | Bill | Marsh | that | had | disappeared | and | for | whom | Mrs | . | Marsh | still | mourned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 账单 | 沼泽 | 那 | 有 | 消失 | 和 | 为了 | 谁 | 太太 | . | 沼泽 | 仍然 | 哀悼 | , |

他就是那个失踪的比尔·马什，马什太太至今仍在为他哀悼。

---

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

| not | knowing | whether | he | was | dead | or | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 他 | 曾是 | 死的 | 或者 | 活 | . |

不知道他是死是活。

---

[ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['fæməli] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| The | hard | times | of | the | Marsh | family | , | many | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 时代 | 的 | 这 | 沼泽 | 家庭 | , | 许多 | 年 | 前 | , |

多年前，马什家族经历了一段艰难时期。

---

[hæd; həd] ['wɜːrid] [bɪl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] .

| had | worried | Bill | even | more | than | Mrs | . | Marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 担心 | 账单 | 甚至 | 更多的 | 比 | 太太 | . | 沼泽 | . |

这比马什太太更让比尔担心。

---

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,

| A | strong | man | , | he | brooded | over | his | inability | to | make | things | go | , | and | gradually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 男人 | , | 他 | 沉思 | 超过 | 他的 | 无力 | 到 | 制作 | 事物 | 去 | , | 和 | 逐步地 | , |

他是个坚强的人，却因为自己无法掌控局面而闷闷不乐，渐渐地，

---

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ - ]

| as | he | grew | more | and | more | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | [ | - | ] |

随着他越来越大[67]

---

[dɪ'spɑːndənt] , [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| despondent | , | took | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | , | 采取 | 到 | 喝 | . |

意志消沉，开始酗酒。

---

[ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

| Then | there | had | been | a | quarrel | between | husband | and | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 争吵 | 之间 | 丈夫 | 和 | 妻子 | , |

随后，夫妻之间发生了争吵。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

| and | the | man | had | felt | that | he | was | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 无用 | . |

这个人觉得自己毫无用处。

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðɪs]

| **Mrs** | **.** | **Marsh** | **had** | **been** | **the** | **one** | **who** | **had** | **supported** | **the** | **family** | **and** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 有 | 到过 | 这 | 一 | WHO | 有 | 有 | 这 | 家庭 | 和 | 这 |

[meɪd] [ðə; ði][mæn] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

| **made** | **the** | **man** | **morose** | **and** | **bitter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 男人 | 忧郁 | 和 | 苦的 | . |

马什太太一直是家里的顶梁柱，这让这个男人感到沮丧和痛苦。

[hiː; hi] [left] [hoʊm] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] .

| **He** | **left** | **home** | **,** | **intent** | **upon** | **getting** | **what** | **he** | **could** | **not** | **earn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 家 | , | 意图 | 之上 | 获得 | 什么 | 他 | 可以 | 不是 | 赚 | . |

他离家出走，一心想要得到他无法挣到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] .

| **He** | **had** | **been** | **drinking** | **heavily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 喝 | 重度 | . |

他一直在酗酒。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

| **The** | **only** | **thing** | **he** | **remembered** | **the** | **next** | **morning** | **was** | **that** | **he** | **had** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 记得 | 这 | 下一个 | 早晨 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 有 |

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| **a** | **terrific** | **fight** | **sometime** | **during** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 斗争 | 有时 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

第二天早上他唯一记得的就是，夜里他经历了一场激烈的争吵。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **If** | **he** | **had** | **not** | **remembered** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 记得 | 它 | , |

如果他没记起来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **he** | **would** | **have** | **been** | **sure** | **to** | **have** | **known** | **of** | **it** | **because** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 当然 | 到 | 有 | 已知 | 的 | 它 | 因为 | 的 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

| **condition** | **he** | **was** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 他 | 曾是 | 在 | . |

以他当时的状况，他肯定会知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə]['sɪksti] [deɪz] .

| **He** | **had** | **been** | **sentenced** | **to** | **sixty** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 判刑 | 到 | 六十 | 天 | . |

他被判处六十天监禁。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| **He** | **knew** | **that** | **he** | **must** | **not** | **let** | **it** | **be** | **known** | **who** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 让 | 它 | 是 | 已知 | WHO | 他 | 曾是 | , |

他知道自己不能暴露身份。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

| **as** | **he** | **did** | **not** | **want** | **to** | **disgrace** | **his** | **wife** | **and** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 耻辱 | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | . |

因为他不想让妻子和女儿蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

| **It** | **was** | **while** | **he** | **was** | **in** | **the** | **workhouse** | **that** | **he** | **decided** | **he** | **would** | **be** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 济贫 | 那 | 他 | 决定 | 他 | 会 | 是 | 的 |

[ðə; ði] ['gretɪst] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

| **the** | **greatest** | **help** | **to** | **his** | **family** | **by** | **dropping** | **out** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 帮助 | 到 | 他的 | 家庭 | 经过 | 下降 | 出去 | 共 | . |

正是在济贫院期间，他决定彻底辍学，这样才能最大程度地帮助他的家人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| He | felt | that | his | wife | never | could | have | any | further | use | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他的 | 妻子 | 绝不 | 可以 | 有 | 任何 | 更远 | 使用 | 为了 | 他 | . |

他觉得妻子再也用不上他了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [west] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [faʊnd] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]

| So | he | had | gone | west | and | gradually | had | found | things | as | satisfactory | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 已消失 | 西方 | 和 | 逐步地 | 有 | 成立 | 事物 | 作为 | 令人满意的 | 作为 |

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] .

| anything | could | be | under | the | circumstances | at | the | Double | X | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 可以 | 是 | 在下面 | 这 | 情况 | 在 | 这 | 双倍的 | X | . |

于是他去了西部，渐渐地，他在“双X”旅店里的生活也算得上令人满意了。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ] .

| He | had | sworn | off | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 宣誓 | 离开 | 喝 | . |

他发誓不再喝酒了。

[naʊ] [ted] , [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌz; wəz] [hɪr] . [ -

| Now | Ted | , | the | babe | that | was | born | after | he | had | left | Chicago | , | was | here | . | [ | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 泰德 | , | 这 | 宝贝 | 那 | 曾是 | 出生 | 后 | 他 | 有 | 左边 | 芝加哥 | , | 曾是 | 这里 | . | [ | - |

]

]

]

现在，泰德，这个在他离开芝加哥之后出生的孩子，来到了这里。[68]

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [let] [ɪ'vents] [dɪ'veləp] .

| He | decided | not | to | say | anything | , | but | let | events | develop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 不是 | 到 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 让 | 活动 | 发展 | . |

他决定保持沉默，让事态发展下去。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| He | must | not | force | himself | back | into | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 力量 | 他自己 | 后退 | 进入 | 他的 | 家庭 | , |

他不应该强行回到家人身边。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| for | they | seemed | happy | and | contented | as | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 似乎 | 快乐的 | 和 | 满足 | 作为 | 他们 | 是 | . |

因为他们看起来都很快乐，很满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

| But | he | was | bound | up | in | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 边界 | 向上 | 在 | 这 | 男生 | . |

但他却被那个男孩束缚住了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] .

| From | him | the | boy | also | learned | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 这 | 男生 | 还 | 学习 | 很多 | . |

男孩也从他身上学到了很多东西。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| To | him | , | also | , | the | boy | often | spoke | of | the | folks | at | home | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 还 | , | 这 | 男生 | 经常 | 辐 | 的 | 这 | 各位 | 在 | 家 | , | 因为 | , |

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,

| instinctively | , |
|---|---|
| 本能地 | , |

男孩也经常跟他提起家里的亲人，因为，出于本能，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

| he | felt | that | the | man | was | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 感兴趣的 | . |

他觉得这个人对他有兴趣。

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [ted] [faʊnd] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

| The | winter | came | on | and | Ted | found | many | new | things | to | interest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 来了 | 在 | 和 | 泰德 | 成立 | 许多 | 新的 | 事物 | 到 | 兴趣 | 他 | . |

冬天来了，泰德发现了很多新的兴趣爱好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skiːɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] , [ræpt] [ʌp]

| There | was | skiing | , | skating | , | and | then | there | would | be | times | when | , | wrapped | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 滑雪 | , | 溜冰 | , | 和 | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 时代 | 什么时候 | , | 包装 | 向上 |

[ɪn] [wɔːrm] [kloʊðz] ,

| in | warm | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 温暖的 | 衣服 | , |

有滑雪，有滑冰，还有的时候，裹得严严实实的，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [sleɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['distənsiz] .

| they | would | go | off | in | sleighs | to | great | distances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 去 | 离开 | 在 | 雪橇 | 到 | 伟大的 | 距离 | . |

他们会乘着雪橇远行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

| It | was | often | 50 | degrees | below | zero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经常 | - | 学位 | 以下 | 零 | . |

气温经常低至零下50度。

[ted] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊlf] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə] ['ækləmeɪt] [hɪm'self] .

| Ted | grew | strong | and | Wolf | especially | seemed | to | acclimate | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 生长 | 强的 | 和 | 狼 | 尤其 | 似乎 | 到 | 适应 | 他自己 | . |

泰德变得越来越强壮，尤其是沃尔夫，似乎也适应了新环境。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] . [ - ]

| And | then | spring | came | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 春天 | 来了 | . | [ | - | ] |

然后春天来了。[69]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[red] [mæk] [ænd; ənd] [ted] [ɪn'vestɪgeɪt]

| RED | MACK | AND | TED | INVESTIGATE |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 麦克 | 和 | TED | 调查 |

红麦克和泰德调查

[ted] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['weɪlənd] [ə'kædəmi] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

| TED | was | to | leave | for | Wayland | Academy | the | latter | part | of | April | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TED | 曾是 | 到 | 离开 | 为了 | 韦兰 | 学院 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 四月 | . |

TED原定于四月下旬前往韦兰学院。

['mɪsɪz] . [diːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] [ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ʌp]

| Mrs | . | Dean | thought | that | he | would | be | able | to | enter | then | and | still | be | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 进入 | 然后 | 和 | 仍然 | 是 | 向上 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

| with | his | class | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 班级 | , |

迪恩太太认为他那时应该可以入学，而且还能跟上班级的进度。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| thanks | to | the | studying | he | had | done | at | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 学习 | 他 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 牧场 | . |

多亏了他在农场里所做的学习。

[ted] [laɪkt] [ðə; ði] [ræntʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['eni] [tuː] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə]

| Ted | liked | the | ranch | so | much | he | was | not | looking | forward | any | too | anxiously | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 喜欢 | 这 | 牧场 | 所以 | 很多 | 他 | 曾是 | 不是 | 寻找 | 向前 | 任何 | 也 | 焦虑地 | 到 |

[ 'skuːltaim ] .

| schooltime | . |
|---|---|
| 上学时间 | . |

泰德非常喜欢牧场，所以他并不太期待上学。

[ted] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [huː] [went] [ɔːf] [wʌn] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt]

| Ted | was | one | of | the | twenty | who | went | off | one | April | morning | for | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 二十 | WHO | 去 | 离开 | 一 | 四月 | 早晨 | 为了 | 一个 | 伟大的 |

['raʊndʌp] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

| roundup | and | branding | of | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 围捕 | 和 | 品牌推广 | 的 | 牛 | . |

四月的一个清晨，泰德和另外二十个人一起去进行大规模的牛群围捕和烙印。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

| Suspicion | was | afoot | that | the | Double | X | cattle | were | being | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 曾是 | 步行 | 那 | 这 | 双倍的 | X | 牛 | 是 | 存在 | 被盗 | . |

人们怀疑 Double X 的牛被偷了。

[ðə; ði] [welz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [juː] , [soʊ] [stɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| The | Wells | had | also | reported | trouble | at | the | Double | U | , | so | stock | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔斯 | 有 | 还 | 据报道 | 麻烦 | 在 | 这 | 双倍的 | U | , | 所以 | 库存 | 曾是 | 到 |

[biː; bi]['teɪkən] .

| be | taken | . |
|---|---|---|
| 是 | 已采取 | . |

威尔斯一家也报告说双U酒店出了问题，所以需要盘点一下。

[ted] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

| Ted | took | great | pride | in | his | place | among | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 采取 | 伟大的 | 自豪 | 在 | 他的 | 地方 | 之中 | 这 | 男人 | . |

泰德为自己在男人们中的地位感到非常自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| He | had | begged | to | be | allowed | to | go | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , |

他曾恳求允许他们一起去，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

| since | his | days | were | to | be | so | few | at | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 天 | 是 | 到 | 是 | 所以 | 很少 | 在 | 这 | 牧场 | , |

因为他在农场的日子屈指可数，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] . [ - ]

| and | Mrs | . | Dean | had | permitted | him | to | go | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 院长 | 有 | 允许 | 他 | 到 | 去 | . | [ | - | ] |

迪安夫人允许他去。[70]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)
## 第3/7页

| ['twenti] | [men] | [wɜːr; wər] | [ɔːf] | [tuː; tə] | [brænd] | ['kæt(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **TWENTY** | **MEN** | **WERE** | **OFF** | **TO** | **BRAND** | **CATTLE** |
| 二十 | 男士 | 是 | 离开 | 到 | 品牌 | 牛 |

二十个男人出发去给牛打烙印

| [ðə; ði] | [men] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['bɪzi] | [deɪ] | [ænd; ənd] | [ted] | [pleɪd] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **men** | **had** | **a** | **busy** | **day** | **and** | **Ted** | **played** | **[** | **71** | **]** |
| 这 | 男人 | 有 | 一个 | 忙碌的 | 天 | 和 | 泰德 | 玩 | [ | - | ] |

男人们度过了忙碌的一天，泰德玩了[71]

| [ə; eɪ] | ['juːsf(ə)l] | [pɑːrt] | . |
|---|---|---|---|
| **a** | **useful** | **part** | **.** |
| 一个 | 有用 | 部分 | . |

一个有用的部件。

| [ðeɪ] | [pɪtʃt] | [kæmp] | ['ɜːrli] | . |
|---|---|---|---|---|
| **They** | **pitched** | **camp** | **early** | **.** |
| 他们 | 投球 | 营 | 早期的 | . |

他们很早就扎营了。

| ['sʌpər] | [wʌz; wəz] | [suːn] | ['oʊvər] | [ænd; ənd] | [moʊst] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [men] | [dɪ'saɪdɪd] | [tuː; tə] | [tɜːrn] | [ɪn] | [æt; ət] | [wʌns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Supper** | **was** | **soon** | **over** | **and** | **most** | **of** | **the** | **men** | **decided** | **to** | **turn** | **in** | **at** | **once** | **,** |
| 晚餐 | 曾是 | 很快 | 超过 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 决定 | 到 | 转动 | 在 | 在 | 一次 | , |

晚餐很快结束，大多数男人都决定立刻去睡觉。

| [fɔːr; fər] | [ðeɪ] | ['wɑːntɪd] | [tuː; tə] | [stɑːrt] | [wɜːrk] | ['ɜːrli] | [ðə; ði] | ['fɑːloʊɪŋ] | ['mɔːrnɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **they** | **wanted** | **to** | **start** | **work** | **early** | **the** | **following** | **morning** | **.** |
| 为了 | 他们 | 通缉 | 到 | 开始 | 工作 | 早期的 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

因为他们想第二天一早开始工作。

| " | [wɑːnt] | [tuː; tə] | [goʊ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [wei] | ? | " | [æskt] | [red] | [mæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Want** | **to** | **go** | **a** | **little** | **way** | **?** | **"** | **asked** | **Red** | **Mack** | **.** |
| " | 想 | 到 | 去 | 一个 | 小的 | 方式 | ? | " | 问 | 红色的 | 麦克 | . |

“想走一小段路吗？”雷德·麦克问道。

| " | ['sɜːrt(ə)nli] | , | " | ['ænsər] | [ted] | , | [huː] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | [æt; ət] | [ɔːl] | ['sliːpi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Certainly** | **,** | **"** | **answered** | **Ted** | **,** | **who** | **was** | **not** | **at** | **all** | **sleepy** | **.** |
| " | 当然 | , | " | 回答 | 泰德 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 困 | . |

“当然，”泰德回答道，他一点也不困。

| " | [ɔːl] | [raɪt] | , | [ðen] | , | [lets] | [stɑːrt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **All** | **right** | **,** | **then** | **,** | **let's** | **start** | **.** |
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | 我们来吧 | 开始 | . |

“好的，那我们开始吧。”

| " | [ɔːf] | [ðeɪ] | [went] | , | [æt; ət] | [ə; eɪ] | ['stedi] | [trɑːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Off** | **they** | **went** | **,** | **at** | **a** | **steady** | **trot** | **.** |
| " | 离开 | 他们 | 去 | , | 在 | 一个 | 稳定的 | 小跑 | . |

他们迈着匀速小跑着出发了。

| [red] | [dɪd] | [nɑːt] | [seɪ] | [dʒʌst] | [wer] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['goʊɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Red** | **did** | **not** | **say** | **just** | **where** | **they** | **were** | **going** | **.** |
| 红色的 | 做过 | 不是 | 说 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | . |

雷德没有说他们要去哪里。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ted] [hæd; həd] [faʊnd] , [dɪd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| He | usually | , | Ted | had | found | , | did | not | volunteer | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | , | 泰德 | 有 | 成立 | , | 做过 | 不是 | 志愿者 | 信息 | . |

泰德发现，他通常不会主动提供信息。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][kɑːr] [mɔːr] , [red] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | Why | don't | you | use | the | car | more | , | Red | ? | ” | questioned | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 使用 | 这 | 车 | 更多的 | , | 红色的 | ? | ” | 被质问 | 这 | 男生 | . |

“小红，你为什么不多开车呢？”男孩问道。

“ [ə; eɪ][kɑːr][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | A | car | is | all | right | , | but | the | horse | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 车 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 这 | 马 | 为了 | 我 | . |

“汽车也行，但我更喜欢马。”

['braʊni] [ænd; ənd][aɪ] ” — [hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] — “ [ɑːr; ər] [tʃʌmz] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

| Brownie | and | I | ” | — | he | fondled | the | horse's | neck | — | “ | are | chums | , | have | always | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗尼 | 和 | 我 | ” | — | 他 | 抚摸 | 这 | 马匹 | 脖子 | — | “ | 是 | 朋友们 | , | 有 | 总是 | 到过 | . |

“布朗尼和我”——他抚摸着马的脖子——“是好朋友，一直都是。

['hævnt] [wiː; wi] , [oʊld] [hɔːrs] ?

| Haven't | we | , | old | horse | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 我们 | , | 老的 | 马 | ? |

难道不是吗，老伙计?

” [ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [red] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

| ” | The | horse | looked | up | at | Red | understandingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 马 | 看起来 | 向上 | 在 | 红色的 | 理解地 | . |

“那匹马抬头看着红，似乎明白了什么。”

[ted] [hoʊpt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [skaʊt] , [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz] .

| Ted | hoped | he | and | his | horse | , | Scout | , | would | be | on | such | good | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 希望 | 他 | 和 | 他的 | 马 | , | 侦察 | , | 会 | 是 | 在 | 这样的 | 好的 | 条款 | . |

泰德希望他和他的马斯考特也能保持这样的良好关系。

[red] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːts] .

| Red | understood | the | boy's | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 理解 | 这 | 男孩们 | 想法 | . |

红明白了男孩的心思。

“ [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ['ɔːlweɪz] .

| “ | Treat | him | kindly | always | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对待 | 他 | 亲切地 | 总是 | . |

“要始终善待他。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] .

| Make | him | understand | he | amounts | to | something | , | that | he | has | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 理解 | 他 | 金额 | 到 | 某物 | , | 那 | 他 | 有 | 一个 | 朋友 | . |

让他明白他并非一无是处，他有朋友。

['hɔːrsɪz] [niːd] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] . ” [ - ]

| Horses | need | more | kindness | than | human | beings | . | ” | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 需要 | 更多的 | 仁慈 | 比 | 人类 | 生物 | . | ” | [ | - | ] |

马比人类更需要善待。”[72]

[ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

| They | rode | for | more | than | a | half | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | 小时 | . |

他们骑行了半个多小时。

[ðen] [red] [spoʊk] [ə'gen] .
**Then Red spoke again .**
然后 红色的 辐 再次 .

然后雷德又开口说话了。

“ [ted] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θiːvz] [ə'baʊt] .
**“ Ted , I have a suspicion there are some thieves about .**
” 泰德 , 我 有 一个 怀疑 那里 是 一些 窃贼 关于 .

“泰德，我怀疑附近有小偷。”

['kæt(ə)l] [θiːvz] .
**Cattle thieves .**
牛 窃贼 .

偷牛贼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**I think I know where they are .**
我 思考 我 知道 在哪里 他们 是 .

我想我知道它们在哪里。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
**” He paused .**
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] ['veri] [suːn] .
**“ I didn't want to say much until I was sure , but I'll make sure very soon .**
” 我 没有 想 到 说 很多 直到 我 曾是 当然 , 但 患病的 制作 当然 非常 很快 .

“在确定之前我不想多说什么，但我很快就会确认。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][help] .
**Perhaps you can help .**
也许 你 能 帮助 .

或许你能帮上忙。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [pʌls] [biːt] ['fæstər] .
**” The boy's pulse beat faster .**
” 这 男孩们 脉冲 打 快点 .

男孩的脉搏跳得更快了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] ,
**He didn't know just how he could help ,**
他 没有 知道 只是 如何 他 可以 帮助 ,

他不知道自己究竟能如何帮忙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][feɪl][hɪz; ɪz] [frend] .
**but he knew he didn't want to fail his friend .**
但 他 知道 他 没有 想 到 失败 他的 朋友 .

但他知道自己不想让朋友失望。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][grɪt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [dʒæk][hæz; həz][toʊld][juː 'es] .
**“ I know you have grit , from what Jack has told us .**
“ 我 知道 你 有 砂砾 , 从 什么 杰克 有 讲述 我们 .

“从杰克告诉我们的情况来看，我知道你很有毅力。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [hɪr] , ” [mæk] ['ædɪd] .
**But you also have to keep your head here , ” Mack added .**
但 你 还 有 到 保持 你的 头 这里 , ” 麦克 额外 .

但你在这里也必须保持冷静，”麦克补充道。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [mɔːr] .
**They rode about three miles more .**
他们 骑 关于 三 英里 更多的 .

他们又骑行了大约三英里。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər]

| “ | There | is | a | cave | a | little | further | up | there | , | a | good | and | likely | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 洞穴 | 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | 那里 | , | 一个 | 好的 | 和 | 可能 | 地方 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“再往上走一点还有一个山洞，对他们来说是个不错且可能合适的地方。”

[lets] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] .

| Let's | turn | our | horses | back | into | the | woods | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 转动 | 我们的 | 马匹 | 后退 | 进入 | 这 | 树林 | 这里 | . |

咱们把马赶回树林里去吧。

[noʊ] [nɔɪz] , [naʊ] .

| No | noise | , | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 噪音 | , | 现在 | . |

现在安静了。

” ['saɪləntli] , ['sloʊli] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] .

| ” | Silently | , | slowly | , | they | worked | their | way | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 默默 | , | 缓慢地 | , | 他们 | 工作 | 他们的 | 方式 | 向前 | . |

他们默默地、缓慢地向前推进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

| There | was | but | a | touch | of | the | waning | day | to | show | them | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 减弱 | 天 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | . |

只有夕阳的余晖为他们指引方向。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['lisnd] .

| They | stopped | often | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 经常 | 和 | 听着 | . |

他们经常停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['prɑːgres] .

| It | was | slow | progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | 进步 | . |

进展缓慢。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

| Then | they | heard | the | faint | murmur | of | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 头晕的 | 低语 | 的 | 声音 | . |

然后他们听到了微弱的低语声。

[mæk] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

| Mack | drew | nearer | and | tried | to | make | out | the | voices | or | what | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | 画 | 更近 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 声音 | 或者 | 什么 | 曾是 | 说 | , |

麦克走近了一些，试图听清声音或他们说了些什么。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| but | found | it | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 它 | 不可能的 | . |

但他发现这是不可能的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ted] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ - ]

| He | came | back | and | motioned | to | Ted | that | they | were | to | go | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 和 | 示意 | 到 | 泰德 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 去 | [ | - | ] |

他回来后向泰德示意他们该走了[73]

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

后退。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sloʊli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] .

| And | just | as | slowly | they | worked | their | way | to | the | starting | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 缓慢地 | 他们 | 工作 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 开始 | 观点 | . |

他们就这样缓慢地向起点进发。

“ [kɑːnt] [tel] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

| “ | Can't | tell | who | they | are | , | can | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 告诉 | WHO | 他们 | 是 | , | 能 | 我们 | ? |

“我们无法分辨他们是谁，对吧？”

” [red] [mjuːzd] .

| ” | Red | mused | . |
|---|---|---|---|
| ” | 红色的 | 沉思 | . |

“雷德沉思道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['piːsəbl] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

| “ | They | may | be | peaceable | , | law | - | abiding | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 是 | 和平的 | , | 法律 | - | 遵守 | 公民 | . |

“他们可能是爱好和平、遵纪守法的公民。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][foʊks][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['iznt] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrn] .

| They | might | be | folks | with | business | which | isn't | my | particular | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 各位 | 和 | 商业 | 哪个 | 不是 | 我的 | 特别的 | 忧虑 | . |

他们可能是些有生意要忙的人，但这并非我特别关心的问题。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] , [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

| I'd | hate | to | inspect | , | make | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 恨 | 到 | 检查 | , | 制作 | 麻烦 | , |

我不想去检查，也不想惹麻烦。

[get] ['noʊwer] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['evri]

| get | nowhere | and | have | good | and | kind | friends | tell | it | to | you | on | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 无处 | 和 | 有 | 好的 | 和 | 种类 | 朋友们 | 告诉 | 它 | 到 | 你 | 在 | 每一个 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

什么也做不了，而且你的好朋友还会时不时地告诉你这件事。

[noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

| No | , | I'm | going | to | make | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 当然 | . |

不，我会确保的。

” [ted] ['wɪspəd] : “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [red] .

| ” | Ted | whispered | : | “ | I | have | an | idea | , | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 低声说道 | : | “ | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | 红色的 | . |

泰德低声说：“我有个主意，雷德。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [prɪ'tend] [aɪm][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [weɪ] . ”

| Let | me | go | in | there | , | pretend | I'm | lost | , | and | that | I | am | looking | for | my | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 去 | 在 | 那里 | , | 假装 | 我是 | 丢失的 | , | 和 | 那 | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 我的 | 方式 | . | ” |

让我进去，假装迷路了，正在找路。

“ [wəʊnt] [duː] , ” [red] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Won't | do | , | ” | Red | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 做 | , | ” | 红色的 | 中断 | . |

“不行，”雷德打断道。

“ ['lɑːts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] .

| “ | Lot's | of | reasons | why | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很多 | 的 | 原因 | 为什么 | . |

“原因有很多。”

[fɜːrst] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ]

| **First** | **,** | **they** | **wouldn't** | **let** | **you** | **know** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他们 | 不会 | 让 | 你 | 知道 | 任何事物 |

首先，他们什么都不会告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .

| **and** | **I** | **could** | **only** | **guess** | **from** | **your** | **description** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | 从 | 你的 | 描述 | . |

我只能根据你的描述进行猜测。

['sekənd] , [ɪf] ['trʌb(ə)l] [keɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [foʊks] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| **Second** | **,** | **if** | **trouble** | **came** | **,** | **what** | **do** | **you** | **think** | **folks** | **down** | **there** | **would** | **say** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 如果 | 麻烦 | 来了 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 各位 | 向下 | 那里 | 会 | 说 | 到 | 我 | ? |

其次，如果出了什么事，你觉得下面的人会怎么对我?

[naɪs] , [ə'griːəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [eɪ] ?

| **Nice** | **,** | **agreeable** | **,** | **pleasant** | **things** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 同意 | , | 令人愉快的 | 事物 | , | 嗯 | ? |

美好的、令人愉悦的、令人开心的事，对吧?

[tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

| **Tell** | **you** | **,** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | , | 男生 | . |

告诉你，小子。

[aɪl] [goʊ][ɪn] .

| **I'll** | **go** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | . |

我进去。

[juː; jʊ] [weɪt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

| **You** | **wait** | **where** | **we** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 等待 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

你们在原地等着。

[ɪf] [aɪ][dəunt][kɔːl][juː; jʊ] ,

| **If** | **I** | **don't** | **call** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | 称呼 | 你 | , |

如果我不给你打电话，

[its] [ə; eɪ] [saɪn] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['frendli] — [juː; jʊ] [spiːd] [bæk] [ænd; ənd] [get] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| **it's** | **a** | **sign** | **things** | **are** | **not** | **friendly** | **—** | **you** | **speed** | **back** | **and** | **get** | **Smiles** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 符号 | 事物 | 是 | 不是 | 友好的 | — | 你 | 速度 | 后退 | 和 | 得到 | 微笑 | 和 | 这 |

[bɔɪz] .

| **boys** | **.** |
|---|---|
| 男孩们 | . |

这表明情况不太友好——你赶紧回去接上 Smiles 和那几个小伙子。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] ,

| **I** | **think** | **you** | **had** | **best** | **tell** | **them** | **to** | **hurry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 有 | 最好的 | 告诉 | 他们 | 到 | 匆忙 | , |

我觉得你最好催他们快点。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frend]

| **although** | **I** | **don't** | **think** | **they** | **will** | **need** | **any** | **urging** | **when** | **they** | **find** | **out** | **it** | **is** | **friend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 将要 | 需要 | 任何 | 敦促 | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 出去 | 它 | 是 | 朋友 |

[mə'gaʊən] .

| **McGowan** | **.** |
|---|---|
| 麦高恩 | . |

虽然我觉得当他们发现是朋友麦高文时，他们根本不需要任何催促。

[ðeɪ] [kɑ:nt] ['hɜ:ri] ['eni] [tu:] [fæst][tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] ,

| They | can't | hurry | any | too | fast | to | suit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 匆忙 | 任何 | 也 | 快速地 | 到 | 套装 | 我 | , |

他们不能太着急，这样我才满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [du:] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ - ]

| because | about | the | time | they | are | due | things | will | be | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 关于 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 到期的 | 事物 | 将要 | 是 | [ | - | ] |

因为大约在它们到期的时候，事情就会[74]

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm] .

| getting | interesting | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 有趣的 | 和 | 温暖的 | . |

气氛变得有趣而热烈。

[noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

| Know | the | way | back | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 方式 | 后退 | , | 不 | 你 | ? | ” |

你知道回去的路，对吧?

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | Yes | , | I | know | it | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 它 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“是的，我知道，”泰德回答道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ted] , ” [sed] [red] [mæk] .

| “ | So | long | , | Ted | , | ” | said | Red | Mack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 长的 | , | 泰德 | , | ” | 说 | 红色的 | 麦克 | . |

“再见了，泰德，”雷德·麦克说道。

[red] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] .

| Red | crawled | back | to | where | the | horses | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 爬行 | 后退 | 到 | 在哪里 | 这 | 马匹 | 是 | . |

红爬回了马匹所在的地方。

[hi:; hi] [roʊd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

| He | rode | forward | as | if | he | were | going | to | a | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向前 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 去 | 到 | 一个 | 野餐 | . |

他骑马向前，仿佛要去野餐。

[ted] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

| Ted | heard | him | breaking | through | the | brushwood | , | leading | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 听到 | 他 | 打破 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , | 领导 | 他的 | 马 | . |

泰德听到他牵着马穿过灌木丛的声音。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [hə'loʊ] , [frendz] .

| Then | he | heard | him | say | , | “ | Hello | , | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 他 | 说 | , | “ | 你好 | , | 朋友们 | . |

然后他听到他说：“大家好，朋友们。”

” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [heɪl] .

| ” | He | heard | the | call | repeated | , | but | there | was | no | answering | hail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 听到 | 这 | 称呼 | 重复 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 冰雹 | . |

他听到呼喊声再次响起，但却没有人回应。

['saɪləns] [stɪl] , [æz; əz] [red] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd]

| Silence | still | , | as | Red | seemed | to | have | reached | the | cave | , | except | that | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 仍然 | , | 作为 | 红色的 | 似乎 | 到 | 有 | 达到 | 这 | 洞穴 | , | 除了 | 那 | 他 | 听到 |

[men] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

| men | moving | about | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 移动 | 关于 | . |

周围依然寂静，雷德似乎已经到达了山洞，只是他听到有人在里面走动。

[ted] [hɜːrd] ['mæks] [vɔɪs] — [smuːð] , ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][moʊst] [pə'laɪt] .

| **Ted** | **heard** | **Mack's** | **voice** | **—** | **smooth** | **,** | **very** | **pleasant** | **,** | **and** | **most** | **polite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 听到 | 麦克的 | 嗓音 | — | 光滑的 | , | 非常 | 令人愉快的 | , | 和 | 最多 | 有礼貌的 | . |

泰德听到了麦克的声音——流畅、悦耳、彬彬有礼。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [muːv] [ɑːn] , [sɪns] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| **“** | **I** | **guess** | **I'll** | **move** | **on** | **,** | **since** | **you** | **don't** | **seem** | **glad** | **to** | **see** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 患病的 | 移动 | 在 | , | 自从 | 你 | 不 | 似乎 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

“既然你似乎并不高兴见到我，那我想我还是离开吧。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] .

| **I** | **seem** | **to** | **have** | **interrupted** | **you** | **,** | **I** | **would** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 有 | 中断 | 你 | , | 我 | 会 | 说 | . |

我想说，我好像打断你了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔːz] , [ðen] [ted] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [spiːk] .

| **”** | **There** | **was** | **a** | **second's** | **pause** | **,** | **then** | **Ted** | **heard** | **someone** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 秒 | 暂停 | , | 然后 | 泰德 | 听到 | 某人 | 说话 | . |

“停顿了一秒钟，然后泰德听到有人说话。”

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , [red] , [kwɪk] .

| **“** | **Throw** | **up** | **your** | **hands** | **,** | **Red** | **,** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 扔 | 向上 | 你的 | 双手 | , | 红色的 | , | 快的 | . |

“小红，快举起你的双手。”

[aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [juːl] [steɪ] [ə'waɪl] .

| **I** | **think** | **,** | **now** | **that** | **you're** | **here** | **,** | **you'll** | **stay** | **awhile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 现在 | 那 | 你是 | 这里 | , | 你会 | 停留 | 一会儿 | . |

我想，既然你来了，你就会待上一段时间。

” ['tɛdz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] .

| **”** | **Ted's** | **heart** | **jumped** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德的 | 心 | 跳了起来 | . |

泰德的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **was** | **beating** | **so** | **loudly** | **that** | **he** | **was** | **sure** | **they** | **could** | **hear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 殴打 | 所以 | 高声 | 那 | 他 | 曾是 | 当然 | 他们 | 可以 | 听到 | 它 | . |

它的心跳声非常大，他确信他们都能听到。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] ,

| **The** | **boy** | **wanted** | **to** | **stay** | **and** | **hear** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 通缉 | 到 | 停留 | 和 | 听到 | 更多的 | , |

男孩想留下来继续听下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

| **but** | **he** | **knew** | **there** | **would** | **be** | **great** | **need** | **of** | **haste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那里 | 会 | 是 | 伟大的 | 需要 | 的 | 匆忙 | . |

但他知道必须抓紧时间。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ - ]

| **Cautiously** | **he** | **made** | **his** | **way** | **back** | **to** | **[** | **75** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | [ | - | ] |

他小心翼翼地返回[75]

[wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l]

| **where** | **his** | **horse** | **was** | **busy** | **trying** | **to** | **find** | **something** | **at** | **which** | **he** | **could** | **nibble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 马 | 曾是 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 某物 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 蚕食 |

.

**:**

.

他的马正忙着寻找可以啃咬的东西。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [spiːd] .

| **Once** | **out** | **of** | **earshot** | **,** | **the** | **boy** | **made** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 出去 | 的 | 听力范围 | , | 这 | 男生 | 制成 | 速度 | . |

一走出他们的视线范围，男孩就跑开了。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [help] .

| **His** | **friend** | **was** | **in** | **trouble** | **and** | **he** | **was** | **depending** | **upon** | **him** | **to** | **get** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 曾是 | 在 | 麻烦 | 和 | 他 | 曾是 | 取决于 | 之上 | 他 | 到 | 得到 | 帮助 | . |

他的朋友遇到了麻烦，需要他帮忙。

[red] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [θɔːt] [ted] , [æz; əz][hiː; hi]['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| **Red** | **certainly** | **was** | **brave** | **and** | **fearless** | **,** | **thought** | **Ted** | **,** | **as** | **he** | **urged** | **his** | **horse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 当然 | 曾是 | 勇敢的 | 和 | 无畏 | , | 想法 | 泰德 | , | 作为 | 他 | 敦促 | 他的 | 马 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [spiːd] .

| **to** | **his** | **best** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 最好的 | 速度 | . |

“雷德真是勇敢无畏啊，”泰德心想，一边催促着他的马跑出最快的速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [red] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

| **He** | **was** | **very** | **glad** | **that** | **Red** | **had** | **taken** | **him** | **along** | **on** | **this** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 那 | 红色的 | 有 | 已采取 | 他 | 沿着 | 在 | 这 | 冒险 | . |

他非常高兴小红带他一起踏上这段冒险之旅。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

| **He** | **hoped** | **that** | **he** | **could** | **be** | **of** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 的 | 服务 | . |

他希望自己能帮上忙。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] ?

| **What** | **if** | **he** | **were** | **too** | **late** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他 | 是 | 也 | 晚的 | ? |

如果他来晚了怎么办?

['fæstər] , ['fæstər] .

| **Faster** | **,** | **faster** | **.** |
|---|---|---|---|
| 快点 | , | 快点 | . |

更快，更快。

[skaʊt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['geɪmnɪs] .

| **Scout** | **proved** | **his** | **gameness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 侦察 | 已证实 | 他的 | 游戏性 | . |

侦察兵证明了他的斗志。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

| **He** | **seemed** | **to** | **understand** | **what** | **was** | **wanted** | **of** | **him** | **and** | **he** | **waited** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 理解 | 什么 | 曾是 | 通缉 | 的 | 他 | 和 | 他 | 等待 | 为了 |

[noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

| **no** | **urging** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 敦促 | . |

他似乎明白了别人想要他做什么，无需催促。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [waɪd]

| **A** | **little** | **more** | **than** | **an** | **hour** | **later** | **a** | **very** | **excited** | **boy** | **was** | **explaining** | **to** | **wide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 之后 | 一个 | 非常 | 兴奋的 | 男生 | 曾是 | 解释 | 到 | 宽的 |

- [ə'weɪk] [smaɪlz] .

| **-** | **awake** | **Smiles** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 醒 | 微笑 | . |

一个多小时后，一个非常兴奋的男孩正在向清醒的斯迈尔斯解释。

[ðæt] [seɪm] [smaɪlz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

| That | same | Smiles | had | awakened | at | the | first | call | and | even | as | he | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 微笑 | 有 | 觉醒 | 在 | 这 | 第一的 | 称呼 | 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 听着 |

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

| had | awakened | the | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 觉醒 | 这 | 其他 | 男人 | . |

那个微笑者在第一次呼唤时就醒了过来，甚至在他倾听的同时，也唤醒了其他人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ['kwestʃənz] .

| None | of | them | asked | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 问 | 问题 | . |

他们谁也没有提问。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɜːrst] , [ðen] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm]

| They | worked | on | the | principle | of | getting | ready | first | , | then | questioning | could | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 在 | 这 | 原则 | 的 | 获得 | 准备好 | 第一的 | , | 然后 | 提问 | 可以 | 来 |

['leɪtər] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

他们的原则是先做好准备，然后再提问。

[ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ted] [wʌz; wəz] [θruː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

| And | so | , | even | before | Ted | was | through | , | they | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 甚至 | 前 | 泰德 | 曾是 | 通过 | , | 他们 | 是 | 准备好 | . |

所以，甚至在泰德说完之前，他们就已经准备好了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [smaɪlz] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :

| As | they | started | off | , | Smiles | turned | to | some | of | them | and | explained | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 离开 | , | 微笑 | 转向 | 到 | 一些 | 的 | 他们 | 和 | 解释 | : |

开始时，斯迈尔斯转向他们中的一些人解释道：

“ [red] [hæz; həz][ðə; ði] [mə'gaʊən] [gæŋ] [ʌp] [ə'bʌv] .

| “ | Red | has | the | McGowan | gang | up | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 红色的 | 有 | 这 | 麦高恩 | 帮派 | 向上 | 多于 | . |

“Red 把 McGowan 团伙搞得团团转。”

['ræðər] , [ðə; ði] [mə'gaʊən] [gæŋ] [hæz; həz] [red] .

| Rather | , | the | McGowan | gang | has | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 这 | 麦高恩 | 帮派 | 有 | 红色的 | . |

相反，麦克高文团伙有雷德在手。

['hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [tuː] [wɔːrm] [ - ]

| He's | expecting | us | , | but | we | had | better | hurry | , | or | it | might | get | too | warm | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 期待 | 我们 | , | 但 | 我们 | 有 | 更好的 | 匆忙 | , | 或者 | 它 | 可能 | 得到 | 也 | 温暖的 | [ | - | ] |

他正在等我们，但我们最好快点，否则可能会太热[76]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

对他来说。

[ted] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [red] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi] [pə'lævəz]

| Ted | was | with | him | until | Red | hurried | him | back | to | us | while | he | palavers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 和 | 他 | 直到 | 红色的 | 慌忙 | 他 | 后退 | 到 | 我们 | 尽管 | 他 | 闲聊 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]

| with | them | and | makes | them | feel | that | he | is | all | sorts | of | a | fool | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 一个 | 傻子 | 和 |

['hæznt][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][plæn][æz; əz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

| hasn't | had | some | such | little | plan | as | this | all | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 有 | 一些 | 这样的 | 小的 | 计划 | 作为 | 这 | 全部 | 沿着 | . |

泰德一直陪着他，直到雷德催促他回到我们身边，而他则和他们闲聊，让他们觉得他是个十足的傻瓜，一直以来都没有这样的小计划。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| If | it | was | anyone | else | , | I'd | say | that | they | would | see | through | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 任何人 | 别的 | , | ID | 说 | 那 | 他们 | 会 | 看 | 通过 | 它 | 全部 | , |

如果是其他人，我想他们肯定会看穿这一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [red] .

| but | I | have | faith | in | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 信仰 | 在 | 红色的 | . |

但我相信雷德。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hɜːri] .

| It's | up | to | us | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 匆忙 | . |

我们必须抓紧时间。

” ['twenti] ['iːgər] [men] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| ” | Twenty | eager | men | , | ready | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二十 | 渴望的 | 男人 | , | 准备好 | 为了 | 任何事物 | . |

二十个雄心勃勃的男子汉，随时准备迎接任何挑战。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [pliːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] , [laɪk] [piːt] ,

| The | possibility | of | trouble | pleased | some | of | the | more | reckless | , | like | Pete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 麻烦 | 高兴 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 鲁莽 | , | 喜欢 | 皮特 | , |

麻烦的可能性让一些比较鲁莽的人感到高兴，比如皮特。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [mə'gaʊən] , [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

| but | all | of | them | were | interested | in | getting | McGowan | , | against | whom | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 获得 | 麦高恩 | , | 反对 | 谁 | 他们 | 有 |

[swɔːrn] ['enməti] .

| sworn | enmity | . |
|---|---|---|
| 宣誓 | 敌意 | . |

但他们都想得到麦高文，他们都曾与麦高文结下仇恨。

[ted] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| Ted | was | able | to | guide | them | without | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 指导 | 他们 | 没有 | 任何 | 麻烦 | . |

泰德能够毫无困难地引导他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [taɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

| When | they | reached | the | place | they | tied | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 地方 | 他们 | 系 | 他们的 | 马匹 | . |

他们到达目的地后，把马拴了起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf]

| But | as | they | started | to | creep | forward | they | heard | something | move | a | little | way | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 潜行者 | 向前 | 他们 | 听到 | 某物 | 移动 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 |

.

:

.

但当他们开始悄悄向前移动时，他们听到不远处有什么东西在动。

['kɔːʃəsli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [redz] [hɔːrs] , ['braʊni]

| Cautiously | , | one | of | them | investigated | and | found | it | was | Red's | horse | , | Brownie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | , | 一 | 的 | 他们 | 调查 | 和 | 成立 | 它 | 曾是 | 红色的 | 马 | , | 布朗尼 |

.

:

.

其中一人小心翼翼地调查后发现，那是雷德的马，布朗尼。

“ [gʊd] , ” [sed] [smaɪlz] , “ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['nesəseri] .

| “ | Good | , | ” | said | Smiles | , | “ | we | may | find | him | very | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | , | ” | 说 | 微笑 | , | “ | 我们 | 可能 | 寻找 | 他 | 非常 | 必要的 | . |

“很好，”斯迈尔斯说，“我们可能会发现他非常必要。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| " | Some | of | the | men | had | already | gone | forward | and | the | rest | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 已经 | 已消失 | 向前 | 和 | 这 | 休息 | 加入 | 他们 | . |

“有些人已经先行一步，其余的人也加入了他们。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keɪv] ['dɪmli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [kwaɪt] ['klɪrli] .

| They | could | see | the | cave | dimly | , | but | they | could | hear | quite | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 洞穴 | 依稀 | , | 但 | 他们 | 可以 | 听到 | 相当 | 清楚地 | . |

他们隐约能看到洞穴，但听得却很清楚。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['noʊtɪs] , [wɑːtʃt] [smaɪlz] ,

| All | of | the | men | , | ready | at | a | second's | notice | , | watched | Smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 男人 | , | 准备好 | 在 | 一个 | 秒 | 注意 | , | 观看 | 微笑 | , |

所有男人都严阵以待，随时准备行动，注视着斯迈尔斯。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] . [ - ]

| from | whom | the | signal | for | action | would | come | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 这 | 信号 | 为了 | 行动 | 会 | 来 | . | [ | - | ] |

行动的信号将来自哪里。[77]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [peɪ] [ə; eɪ] [det]

| THE | MARSHES | PAY | A | DEBT |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 支付 | 一个 | 债务 |

沼泽地偿还债务

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['soʊɪŋ] .

| MRS | . | MARSH | , | her | day's | work | completed | , | was | doing | some | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | , | 她 | 天 | 工作 | 完全的 | , | 曾是 | 正在做 | 一些 | 缝纫 | . |

马什太太一天的工作结束后，正在做些缝纫活。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [twaɪs] [bɪ'lʌvɪd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Her | thoughts | often | turned | to | her | beloved | son | , | twice | beloved | , | since | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 经常 | 转向 | 到 | 她 | 心爱 | 儿子 | , | 两次 | 心爱 | , | 自从 | 他 | 曾是 |

[nɑːt] [ə'baʊt] .

| not | about | . |
|---|---|---|
| 不是 | 关于 | . |

她的思绪常常飘向她心爱的儿子，或者说，是她双重的爱，因为他不在身边。

[ted] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]

| Ted | had | sent | her | a | picture | of | himself | on | horseback |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 发送 | 她 | 一个 | 图片 | 的 | 他自己 | 在 | 马背 |

泰德给她发了一张他骑马的照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | was | looking | proudly | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 寻找 | 自豪地 | 在 | 它 | . |

她骄傲地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| It | was | an | unusually | long | letter | she | had | received | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 异常地 | 长的 | 信 | 她 | 有 | 已收到 | 那 | 早晨 | . |

那天早上她收到了一封异常长的信。

[ted] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] [red] [mæk] , [smaɪlz] , [pɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Ted | had | told | of | Red | Mack | , | Smiles | , | Pop | , | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 讲述 | 的 | 红色的 | 麦克 | , | 微笑 | , | 流行音乐 | , | 和 | 这 | 其他的 | . |

泰德曾讲述过雷德·麦克、斯迈尔斯、波普和其他人的故事。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [skaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] ,

| How | his | horse | , | Scout | , | and | he | were | great | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他的 | 马 | , | 侦察 | , | 和 | 他 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , |

他和他的马 Scout 是多么要好的朋友啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊlf] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]

| and | how | Wolf | had | grown | and | was | a | dog | any | boy | could | be | proud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 狼 | 有 | 生长 | 和 | 曾是 | 一个 | 狗 | 任何 | 男生 | 可以 | 是 | 自豪的 | 的 |

.

:

.

沃尔夫长大了，成了一只任何男孩都会引以为傲的狗。

[haʊ] [faɪn] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['mɪstər] . [diːn] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] .

| How | fine | and | important | Mr | . | Dean | was | and | how | good | to | him | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美好的 | 和 | 重要的 | 先生 | . | 院长 | 曾是 | 和 | 如何 | 好的 | 到 | 他 | 太太 | . |

[diːn] [wʌz; wəz] , ['ɔːlweɪz] .

| Dean | was | , | always | . |
|---|---|---|---|---|
| 院长 | 曾是 | , | 总是 | . |

迪恩先生是多么优秀、多么重要啊，迪恩太太也一直对他很好。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['letər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

| Throughout | the | boyish | letter | , | the | mother | read | of | the | boy's | happiness | in | his | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 男孩气 | 信 | , | 这 | 母亲 | 读 | 的 | 这 | 男孩们 | 幸福 | 在 | 他的 | 新的 |

[səˈraʊndɪŋz] .

| surroundings | . |
|---|---|
| 周围环境 | . |

在男孩充满童趣的信中，母亲读到了男孩在新环境中的快乐。

[bʌt; bət] [ted] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst]

| But | Ted | also | made | her | feel | that | he | missed | her | and | that | he | missed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 泰德 | 还 | 制成 | 她 | 感觉 | 那 | 他 | 错过 | 她 | 和 | 那 | 他 | 错过 |

['helən] .

| Helen | . |
|---|---|
| 海伦 | . |

但泰德也让她觉得他想念她，也想念海伦。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| What | a | fine | picture | it | was | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 美好的 | 图片 | 它 | 曾是 | 的 | 他 | . |

他的照片拍得真好。

[haʊ] [ - ]

| How | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| 如何 | [ | - | ] |

如何[78]

['mænli] [hiː; hi] [lʊkt] .

| manly | he | looked | . |
|---|---|---|---|
| 男子气概 | 他 | 看起来 | . |

他看起来很有男子气概。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ted] .

| The | mother | was | quite | sure | there | never | was | a | boy | like | her | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 男生 | 喜欢 | 她 | 泰德 | . |

母亲非常肯定，世上从来没有像她儿子泰德这样的男孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| But | she | missed | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 错过 | 他 | 所以 | . |

但她非常想念他。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

| And | , | thinking | about | how | much | she | missed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 思维 | 关于 | 如何 | 很多 | 她 | 错过 | 他 | , |

想到自己有多么想念他，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .

| she | looked | for | a | moment | as | if | she | would | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 哭 | . |

她有一瞬间看起来像是要哭出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .

| But | instead | of | crying | , | she | suddenly | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 哭泣 | , | 她 | 突然 | 微笑 | . |

但她没有哭，反而突然笑了。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['selfɪʃ] , [æz; əz] ['helən] [sez] .

| “ | I | must | not | be | selfish | , | as | Helen | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 不是 | 是 | 自私 | , | 作为 | 海伦 | 说道 | . |

“我不能像海伦说的那样自私。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

| It | is | his | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 机会 | . |

这是他的机会。

[bles] [ðə; ði] [di:nz] .

| Bless | the | Deans | . |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 这 | 院长 | . |

祝福各位院长。

” [ted] [ɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət]

| ” | Ted | in | his | first | letter | of | that | week | had | written | about | the | Academy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 在 | 他的 | 第一的 | 信 | 的 | 那 | 星期 | 有 | 书面 | 关于 | 这 | 学院 | 在 |

['weɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ɑ:n] [meɪ] 1st .

| Wayland | and | that | he | was | to | arrive | there | on | May | 1st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦兰 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 到达 | 那里 | 在 | 可能 | 1st | . |

“泰德在那周的第一封信中写到了韦兰学院，他将于5月1日抵达那里。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [di:n] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs]

| She | knew | that | Mrs | . | Dean | had | kept | him | up | in | his | studies | in | the | eight | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 太太 | . | 院长 | 有 | 保留 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 研究 | 在 | 这 | 八 | 几个月 |

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

| he | had | been | away | from | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | 学校 | , |

她知道，在他离开学校的八个月里，迪恩太太一直督促他学习。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələr] [sku:l] .

| but | she | was | glad | to | know | that | he | was | again | to | get | back | to | a | regular | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 再次 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 一个 | 常规的 | 学校 | . |

但她很高兴得知他又能回到普通学校上学了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] .

| After | a | while | she | started | to | set | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 开始 | 到 | 放 | 这 | 桌子 | . |

过了一会儿，她开始摆桌子。

['helən] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɪŋz]

| Helen | would | soon | be | home | and | Mrs | . | Marsh | was | always | sure | to | have | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 会 | 很快 | 是 | 家 | 和 | 太太 | . | 沼泽 | 曾是 | 总是 | 当然 | 到 | 有 | 事物 |

['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

| ready | for | the | hungry | girl | when | she | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 这 | 饥饿的 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 达到 | 家 | . |

海伦很快就会回家，马什太太总是会确保在她到家时，已经为饥肠辘辘的海伦准备好了一切。

['æftər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] ,

| After | the | table | was | set | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 桌子 | 曾是 | 放 | , |

餐桌摆好后，

['mɪsɪz] . [mɑ:rʃ] [ri:'əʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ted] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

| Mrs | . | Marsh | reopened | the | letter | received | that | morning | from | Ted | and | placed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 重新开放 | 这 | 信 | 已收到 | 那 | 早晨 | 从 | 泰德 | 和 | 放置 | 它 |

[kən'spɪkjuəsli] ,

| conspicuously | , |
|---|---|
| 显眼地 | , |

马什太太重新打开了早上泰德寄来的信，并把它放在显眼的地方。

[soʊ] [ðæt] ['helən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| so | that | Helen | could | not | fail | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 海伦 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 看 | 它 | . |

这样海伦不可能看不到它。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [stɪl] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ted] .

| Her | thoughts | still | stayed | with | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 仍然 | 入住 | 和 | 泰德 | . |

她的思绪仍然停留在泰德身上。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ - ]

| She | did | not | mind | receiving | the | monthly | remittance | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 头脑 | 接收 | 这 | 月度 | 汇款 | [ | - | ] |

她并不介意收到每月汇款[79]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:nz] , [ʃi:; ʃi] [mju:zd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left]

| from | the | Deans | , | she | mused | , | just | as | had | been | arranged | , | before | they | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 院长 | , | 她 | 沉思 | , | 只是 | 作为 | 有 | 到过 | 安排 | , | 前 | 他们 | 左边 |

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [west] ,

| for | the | West | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 西方 | , |

她心想，院长们都按照事先安排好了，就像他们动身前往西部之前那样。

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['mʌni] ['veri]

| yet | she | was | glad | that | it | would | not | be | necessary | to | receive | this | money | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 必要的 | 到 | 收到 | 这 | 钱 | 非常 |

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

| much | longer | . |
|---|---|---|
| 很多 | 更长 | . |

但她很高兴自己很快就不需要再领取这笔钱了。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv]

| What | they | had | accepted | up | to | now | would | be | paid | back | by | the | three | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 公认 | 向上 | 到 | 现在 | 会 | 是 | 有薪酬的 | 后退 | 经过 | 这 | 三 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们三人将偿还之前所接受的一切。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['helən] [ænd; ənd] [ted] .

| the | mother | , | Helen | and | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | 海伦 | 和 | 泰德 | . |

母亲海伦和泰德。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hʌndrəd]

| But | both | of | them | were | very | anxious | to | pay | back | at | once | the | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 支付 | 后退 | 在 | 一次 | 这 | 百 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mɪstər] . [diːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [wen] [ted] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| dollars | Mr | . | Dean | had | insisted | that | she | take | when | Ted | had | gone | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 先生 | . | 院长 | 有 | 坚持 | 那 | 她 | 拿 | 什么时候 | 泰德 | 有 | 已消失 | 到 | 这 |

['hɑːspɪt(ə)l] .

| hospital | . |
|---|---|
| 医院 | . |

但他们俩都非常急于立刻偿还迪恩先生坚持让她在泰德去医院时带走的100美元。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| That | was | a | burden | which | the | Marshes | were | anxious | to | clear | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 负担 | 哪个 | 这 | 沼泽 | 是 | 焦虑的 | 到 | 清除 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

这是沼泽地居民急于尽快摆脱的负担。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

| The | bell | rang | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 响铃 | . |

铃声响了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['helən] .

| “ | It | cannot | be | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 海伦 | . |

“不可能是海伦。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪŋ] .

| She | does | not | ring | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 戒指 | . |

她没有打电话。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

| I | wonder | who | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 它 | 是 | ? |

我想知道他是谁?

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈloʊ] .

| ” | She | pushed | the | button | that | opened | the | door | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 推动 | 这 | 按钮 | 那 | 打开 | 这 | 门 | 以下 | . |

她按下按钮，打开了下面的门。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

| After | a | time | there | was | a | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

过了一会儿，有人敲门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [ɪn] .

| She | opened | it | and | a | man | stepped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 男人 | 步 | 在 | . |

她打开门，一个男人走了进来。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Mrs | . | Marsh | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太太 | . | 沼泽 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“马什夫人？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**“ I am Mrs . Marsh , ” she answered .**
“ 我 是 太太 . 沼泽 , ” 她 回答 .

“我是马什太太，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstər] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːsɪz]
**“ I am the insurance adjuster and I want to settle as to your losses**
“ 我 是 这 保险 调节器 和 我 想 到 定居 作为 到 你的 损失
[θruː] [ðæt] ['faɪər] .
**through that fire .**
通过 那 火 .

“我是保险理赔员，我想就您因那场火灾造成的损失进行结算。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] $25 . - , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [fer] . ”
**The company wants to offer you $25 . 00 , which I think is very fair . ”**
这 公司 想要 到 提供 你 $25 . - , 哪个 我 思考 是 非常 公平的 . ”

公司想给你25美元，我觉得很合理。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] $100 . - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ,
**“ But it was supposed to be $100 . 00 , ” said Mrs . Marsh ,**
“ 但 它 曾是 据称 到 是 $100 . - , ” 说 太太 . 沼泽 ,
[ʌn'sɜːrtnli] .
**uncertainly .**
不确定性 .

“但应该是100美元，”马什太太不确定地说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] $100 . - ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [ - ]
**“ We cannot make it $100 . 00 ; we do not [ 80 ]**
“ 我们 不能 制作 它 $100 . - ; 我们 做 不是 [ - ]

“我们不能把它做成 100.00 美元；我们不[80]

[ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] $25 . - .
**intend to give more than $25 . 00 .**
打算 到 给 更多的 比 $25 . - .

打算捐赠超过 25 美元。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**You can take it or leave it .**
你 能 拿 它 或者 离开 它 .

你可以接受，也可以不接受。

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ] .
**” The man made a move as if to go .**
” 这 男人 制成 一个 移动 作为 如果 到 去 .

“那人做了个要走的姿势。”

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ted] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['helən] ,
**Mrs . Marsh , uncertain , wished for Ted or even for Helen ,**
太太 . 沼泽 , 不确定 , 希望 为了 泰德 或者 甚至 为了 海伦 ,

马什太太犹豫不决，她希望是泰德，甚至是海伦。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['helən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**and as if in answer to her wish Helen stepped into the room .**
和 作为 如果 在 回答 到 她 希望 海伦 步 进入 这 房间 .

仿佛回应了她的愿望，海伦走进了房间。

“ [hə'loʊ] , ['mʌðər] !
**“ Hello , mother ! ”**
“ 你好 , 母亲 ! ”

“你好，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋli] , [ðen] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | She | kissed | her | lovingly | , | then | saw | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 她 | 深情地 | , | 然后 | 锯 | 这 | 陌生人 | . |

她深情地吻了她，然后看到了那个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

| She | looked | up | at | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 男人 | . |

她抬头看着那个男人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

| The | mother | explained | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 解释 | . |

母亲解释道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] $100 , ” [sed] ['helən] [dɪ'saɪsɪvli] .

| “ | We | will | not | take | less | than | the | $100 | , | ” | said | Helen | decisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 不是 | 拿 | 较少的 | 比 | 这 | $100 | , | ” | 说 | 海伦 | 果断地 | . |

“我们至少要100美元，”海伦果断地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] $50 , [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

| “ | We | will | give | you | $50 | , | no | more | , | ” | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 给 | 你 | $50 | , | 不 | 更多的 | , | ” | 说 | 这 | 男人 | . |

“我们只能给你50美元，不能再多了。”那人说道。

['helən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Helen | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

海伦摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [teɪk] $75 [naʊ] , [ɔːr] $25 [ɪf] [aɪ] [wʌns] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| “ | You | take | $75 | now | , | or | $25 | if | I | once | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 拿 | $75 | 现在 | , | 或者 | $25 | 如果 | 我 | 一次 | 离开 | 这 | 房间 | . |

“你现在拿走 75 美元，或者如果我离开房间一次，你就拿走 25 美元。”

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | The | man | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

“那人朝门口走去。”

['helən] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

| Helen | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 让 | 他 | 去 | . |

海伦放他走了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| He | opened | the | door | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 去 | 出去 | . |

他打开门走了出去。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] $75 , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['tɪrfəli] .

| “ | You | should | have | taken | the | $75 | , | ” | said | the | mother | tearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | 有 | 已采取 | 这 | $75 | , | ” | 说 | 这 | 母亲 | 泪流满面 | . |

“你应该收下那75美元，”母亲含泪说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| “ | We | need | it | badly | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 它 | 糟糕 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“我们非常需要它，你知道的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] $100 , ['mʌðər] , ” ['kwaɪətli] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

| “ | I | think | we | will | get | the | $100 | , | mother | , | ” | quietly | answered | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 得到 | 这 | $100 | , | 母亲 | , | ” | 悄悄 | 回答 | 这 | 女孩 | . |

“我想我们能拿到那100美元，妈妈，”女孩平静地回答道。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| The | man | came | back | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | . |

那人回到了房间。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ðen] [faɪv] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ]

| He | pulled | out | a | paper | , | then | five | twenty | dollar | bills | , | and | showed | Mrs | . | Marsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 一个 | 纸 | , | 然后 | 五 | 二十 | 美元 | 账单 | , | 和 | 显示 | 太太 | . | 沼泽 |

[wer] [tuː; tə] [saɪn] . [ - ]

| where | to | sign | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 符号 | . | [ | - | ] |

他掏出一张纸，然后掏出五张二十美元的钞票，并告诉马什太太在哪里签字。[81]

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [dɪd][soʊ]['æftər] ['helən] [hæd; həd][fɜːrst] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pruːvd]

| Mrs | . | Marsh | did | so | after | Helen | had | first | read | the | paper | and | had | approved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 做过 | 所以 | 后 | 海伦 | 有 | 第一的 | 读 | 这 | 纸 | 和 | 有 | 得到正式认可的 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

马什夫人是在海伦第一次阅读论文并表示赞同之后才这样做的。

[ðə; ði][mæn] [left] .

| The | man | left | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 左边 | . |

那人离开了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hæpɪli] .

| Mother | and | daughter | looked | at | each | other | , | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 女儿 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 快乐地 | . |

母女俩幸福地对视着。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tə'naɪt] .

| “ | Do | you | know | , | mother | , | I | just | wish | we | could | send | it | off | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | , | 母亲 | , | 我 | 只是 | 希望 | 我们 | 可以 | 发送 | 它 | 离开 | 今晚 | . |

“妈妈，你知道吗，我真希望我们今晚就能把它送走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [soʊ] [faɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [det] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ 'ʃəuldəz ] .

| It | will | feel | so | fine | to | get | the | burden | of | this | big | debt | from | our | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 感觉 | 所以 | 美好的 | 到 | 得到 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 大的 | 债务 | 从 | 我们的 | 肩膀 | . |

卸下这笔巨额债务的重担，感觉真是太好了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] ? ”

| Isn't | it | fun | to | be | able | to | pay | your | debts | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 乐趣 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 支付 | 你的 | 债务 | ? | ” |

能够还清债务难道不是一件令人高兴的事吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [noʊ] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

| “ | I | am | so | glad | , | ” | said | the | mother | , | no | less | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | ” | 说 | 这 | 母亲 | , | 不 | 较少的 | 热情的 | . |

“我太高兴了，”母亲也同样兴奋地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][soʊ] . ”

| “ | It | worried | me | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 担心 | 我 | 所以 | . | ” |

“这让我非常担心。”

“ [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] .

| “ | Yes | , | mother | , | and | I | have | some | more | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 母亲 | , | 和 | 我 | 有 | 一些 | 更多的 | 好的 | 消息 | . |

“是的，母亲，我还有一些好消息。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [reɪz] [ænd; ənd][maɪ] [peɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ten] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] . ”

| I | have | been | given | a | raise | and | my | pay | is | to | be | ten | dollars | a | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 增加 | 和 | 我的 | 支付 | 是 | 到 | 是 | 十 | 美元 | 一个 | 星期 | . | ” |

我涨工资了，每周工资是十美元。

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['lɔɪəli] .

| “ | It's | wonderful | , | but | no | more | than | you | deserve | , | ” | said | the | mother | , | loyally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 精彩的 | , | 但 | 不 | 更多的 | 比 | 你 | 应得 | , | ” | 说 | 这 | 母亲 | , | 忠诚地 | . |

“这很好，但这是你应得的，”母亲忠诚地说。

“ [waɪ] , ” [sed] ['helən] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ted] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] .

| “ | Why | , | ” | said | Helen | , | “ | here | is | a | letter | from | Ted | and | you | never | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 说 | 海伦 | , | “ | 这里 | 是 | 一个 | 信 | 从 | 泰德 | 和 | 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | . |

“为什么？”海伦说，“这是泰德的来信，你竟然从来没告诉过我。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] ['pɪktʃər] .

| What | a | perfectly | fine | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 完美 | 美好的 | 图片 | . |

多么棒的一幅照片啊。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːtʃt]

| ” | There | was | silence | while | the | sister | read | the | letter | and | the | mother | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 沉默 | 尽管 | 这 | 姐姐 | 读 | 这 | 信 | 和 | 这 | 母亲 | 观看 |

[hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| her | appreciation | . |
|---|---|---|
| 她 | 欣赏 | . |

“妹妹读信的时候一片寂静，母亲看着她感激的神情。”

“ [ted] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , ['mʌðər] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Ted | is | going | to | be | a | great | man | some | day | , | mother | ; | I | know | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 泰德 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 一些 | 天 | , | 母亲 | ; | 我 | 知道 | 它 | . | ” |

“妈妈，我知道泰德将来一定会成为一个伟大的人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] . [ - ]

| “ | And | you | will | be | a | fine | woman | , | too | , | ” | said | the | proud | mother | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 美好的 | 女士 | , | 也 | , | ” | 说 | 这 | 自豪的 | 母亲 | . | [ | - | ] |

“你也会成为一个优秀的女人，”骄傲的母亲说道。[82]

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][dʒɔɪn] [ted] .

| “ | I | wish | we | could | go | out | there | and | join | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 去 | 出去 | 那里 | 和 | 加入 | 泰德 | . |

“我希望我们能出去和泰德一起。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [diːnz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd]

| In | another | month | we | ought | to | be | able | to | tell | the | Deans | we | do | not | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 月 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 这 | 院长 | 我们 | 做 | 不是 | 需要 |

[ðer; ðər] [help] .

| their | help | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 帮助 | . |

再过一个月，我们就可以告诉院长们我们不需要他们的帮助了。

[maɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [faɪn] . ”

| My | , | that | will | be | so | fine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 那 | 将要 | 是 | 所以 | 美好的 | . | ” |

我的天，那真是太好了。

“ [jes] , ['helən] ,

| “ | Yes | , | Helen | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 海伦 | , |

“是的，海伦，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə]

| and | the | first | thing | in | the | morning | I | am | going | to | send | this | money | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | 我 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 这 | 钱 | 到 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . ” [ - ]

| them | and | get | through | with | that | . | ” | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 得到 | 通过 | 和 | 那 | . | ” | [ | - | ] |

明天一早，我就要把这笔钱寄给他们，把这件事办完。”[83]

['tʃæptər] [eks]

**CHAPTER X**

章 X

## 第十章

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm]

**A LOSING GAME**

一个 输 游戏

## 一场必败的游戏

[red] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][heɪl][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] — “ [hə'loʊ] , [frendz] .

| RED | had | given | his | hail | as | he | went | forward | — | “ | Hello | , | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 有 | 给定 | 他的 | 冰雹 | 作为 | 他 | 去 | 向前 | — | “ | 你好 | , | 朋友们 | . |

RED 向前走去时打了个招呼——“大家好，朋友们。

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

| ” | Even | as | he | did | so | , | he | realized | who | they | were | , | for | he | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 已实现 | WHO | 他们 | 是 | , | 为了 | 他 | 认可 |

[mə'gaʊən] ,

| McGowan | , |
|---|---|
| 麦高恩 | , |

“即便如此，他还是意识到了他们是谁，因为他认出了麦克高文。”

[æz; əz] [ðæt] ['wɜːrði] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

| as | that | worthy | came | forward | to | see | from | whom | the | greeting | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 值得 | 来了 | 向前 | 到 | 看 | 从 | 谁 | 这 | 问候 | 有 | 来 | . |

那位尊贵的人走上前去，想看看是谁送来了问候。

[red] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['braʊni] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ləʊpt] [ɔːf] .

| Red | whispered | to | Brownie | , | gave | him | a | pat | and | the | horse | loped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 低声说道 | 到 | 布朗尼 | , | 给予 | 他 | 一个 | 拍 | 和 | 这 | 马 | 斜切 | 离开 | . |

红小子低声跟布朗尼说了几句，拍了拍它，马儿就跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,

| It | was | too | late | for | him | to | turn | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 他 | 到 | 转动 | 离开 | , |

他已经来不及转身了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

| even | if | he | had | any | desire | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 欲望 | 到 | 做 | 所以 | . |

即使他有此意愿。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] [men] [dʒɔɪn] [mə'gaʊən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| He | saw | other | men | join | McGowan | at | the | front | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 其他 | 男人 | 加入 | 麦高恩 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他看到其他人也来到洞穴前面，和麦克高文会合。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərɪŋ] .

| He | also | heard | excited | whispering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 听到 | 兴奋的 | 耳语 | . |

他还听到了兴奋的低语声。

[noʊ] ['ænsər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

| No | answer | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | 问候 | 他 | . |

没有回应他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪs'trʌstfl] [geɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [sed] [ 'səːləli ] :

| There | was | a | moment's | distrustful | gaze | and | then | the | leader | said | surlily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 不信任 | 目光 | 和 | 然后 | 这 | 领导者 | 说 | 暴躁地 | : |

他投来一阵不信任的目光，然后头目闷闷不乐地说：

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

| “ | What | brings | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? |

你来这里做什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

| What | do | you | want | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” |

你想要什么?

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [mæk] .

| “ | Nothing | much | , | ” | answered | Mack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 很多 | , | ” | 回答 | 麦克 | . |

“没什么，”麦克回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [foʊks] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| “ | I | heard | folks | talking | and | wondered | if | it | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 各位 | 说 | 和 | 想知道 | 如果 | 它 | [ | - | ] |

“我听到人们在谈论它，就想知道它是否[84]

['wɔznt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

| wasn't | some | of | our | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一些 | 的 | 我们的 | 男孩们 | . |

不是我们的一些人。

[aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bɪg] [gʌltʃ] , [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi]

| I | went | off | to | Big | Gulch | , | day | before | yesterday | , | and | knew | our | boys | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 离开 | 到 | 大的 | 峡谷 | , | 天 | 前 | 昨天 | , | 和 | 知道 | 我们的 | 男孩们 | 会 | 是 |

['sʌmwer] [ə'baʊt] .

| somewhere | about | . |
|---|---|---|
| 某处 | 关于 | . |

前天我去了大峡谷，我知道我们的孩子会在附近。

['dɪdnt] [ɪg'zæktli][ɪk'spekt][juː; jʊ][foʊks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] ,

| Didn't | exactly | expect | you | folks | , | ” | he | added | whimsically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 确切地 | 预计 | 你 | 各位 | , | ” | 他 | 额外 | 异想天开地 | , |

“真没想到会是你们，”他略带戏谑地补充道。

“ [ɔːr][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɔːl] .

| “ | or | I | might | not | have | been | so | free | with | my | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 我 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 自由的 | 和 | 我的 | 称呼 | . |

“或者我可能不会那么随意地打电话。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [muːv] [ɑːn] , [æz; əz][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ,

| I | guess | I'll | move | on | , | as | I | seem | to | have | interrupted | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 患病的 | 移动 | 在 | , | 作为 | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 中断 | 你 | , |

我想我还是继续往下说吧，好像我打断你了。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

| ” | he | added | in | a | louder | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 更大声 | 嗓音 | . |

他提高了音量补充道。

[wiː; wi] [noʊ] [məˈgaʊənz] [ˈænsər] .

| We | know | McGowan's | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 麦高文的 | 回答 | . |

我们知道麦高文的答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə(ə)lˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪnɪt] .

| There | was | a | consultation | for | a | half | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 咨询 | 为了 | 一个 | 一半 | 分钟 | . |

进行了半分钟的讨论。

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [wʌt] [red] [mæk] [toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

| They | suspected | that | what | Red | Mack | told | them | was | not | the | truth | ; | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 怀疑 | 那 | 什么 | 红色的 | 麦克 | 讲述 | 他们 | 曾是 | 不是 | 这 | 真相 | ; | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

他们怀疑雷德·麦克告诉他们的并非事实；另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| he | would | hardly | have | come | to | them | if | he | knew | who | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 几乎 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 如果 | 他 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | . |

如果他知道他们是谁，他几乎不可能来找他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

| There | were | no | others | with | him | ; | if | there | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他的 | 和 | 他 | ; | 如果 | 那里 | 是 | , |

他身边没有其他人；如果有的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [θiːvz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈredi] .

| they | would | not | have | given | the | thieves | time | to | get | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 有 | 给定 | 这 | 窃贼 | 时间 | 到 | 得到 | 准备好 | . |

他们不会给窃贼任何准备的时间。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [men] [ʌp] [tuː; tə] ?

| “ | What | are | you | men | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 男人 | 向上 | 到 | ? |

你们在搞什么鬼?

[ˈstiːlɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ɪz] [ˈmaɪti] [ˈdeɪndʒərəs] .

| Stealing | cattle | is | mighty | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 牛 | 是 | 强大的 | 危险的 | . |

偷牛非常危险。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [dɪsˈtrʌstfəli] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtnli] .

| ” | He | sat | down | and | rolled | a | cigarette | while | the | men | watched | him | distrustfully | and | uncertainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 滚动 | 一个 | 卷烟 | 尽管 | 这 | 男人 | 观看 | 他 | 不信任地 | 和 | 不确定性 | . |

“他坐下来卷了一支烟，男人们用怀疑和不确定的目光看着他。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | This | is | good | catching | time | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 好的 | 捕捉 | 时间 | , | 你 | 知道 | . |

“现在正是好时机，你知道的。”

” [ə; eɪ] [pɔːz] .

| ” | A | pause | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 暂停 | . |

停顿了一下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**“ What are you going to do with me ?**
” 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

“你们打算怎么处置我？”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .
**” But he seemed absolutely unconcerned as to what they would do .**
” 但 他 似乎 绝对地 漠不关心 作为 到 什么 他们 会 做 .

但他似乎完全不在乎他们会做什么。

“ [wel] , ” ['ænsər] [mə'gaʊən] , “ [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ,
**“ Well , ” answered McGowan , “ we might make you food for animals ,**
” 出色地 , ” 回答 麦高恩 , “ 我们 可能 制作 你 食物 为了 动物 ,

“嗯，”麦克高恩回答说，“我们可能会把你变成动物饲料。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .
**if you really have a desire to know .**
如果 你 真的 有 一个 欲望 到 知道 .

如果你真的想知道的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz] [jet] .
**We are somewhat uncertain as yet .**
我们 是 有些 不确定 作为 然而 .

我们目前还有些不确定。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ - ]
**You haven't any say , although [ 85 ]**
你 还没有 任何 说 , 虽然 [ - ]

你没有发言权，尽管[85]

[aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**I admit you have some interest in our decision .**
我 承认 你 有 一些 兴趣 在 我们的 决定 .

我承认你对我们的决定有些兴趣。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
**I'm inclined to think , ” added the speaker ,**
我是 倾斜 到 思考 , ” 额外 这 扬声器 ,

“我倾向于认为，”发言者补充道，

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɑːrm][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] . ”
**“ you can't harm us if we keep you here while we do our job . ”**
” 你 不能 伤害 我们 如果 我们 保持 你 这里 尽管 我们 做 我们的 工作 . ”

“如果我们把你留在这里，你就不会伤害我们。”

“ [jes] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['ædɪd] .
**“ Yes , ” one of the other men added .**
” 是的 , ” 一 的 这 其他 男人 额外 .

“是的，”另一名男子补充道。

“ ['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] [wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]
**“ Our reputations won't be hurt much by what you may be mean enough to say**
” 我们的 声誉 惯于 是 伤害 很多 经过 什么 你 可能 是 意思是 足够的 到 说
['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] .
**after we are through .**
后 我们 是 通过 .

“事后你就算说些刻薄的话，也不会对我们的名誉造成太大损害。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ðə; ði]['bɔːrdər] - [laɪn][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
**Catching time is a long way off , the border - line is much nearer .**
捕捉 时间 是 一个 长的 方式 离开 , 这 边界 - 线 是 很多 更近 .

距离抓捕时间还很远，但边界线却近在咫尺。

[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][juː 'es] . ”

| **Day** | **after** | **tomorrow** | **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **.** | **for** | **us** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 明天 | 这 | U | . | S | . | 一个 | . | 为了 | 我们 | . | ” |

“后天就是美国了。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [red] .

| **“** | **I'll** | **tell** | **you** | **this** | **,** | **Red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | , | 红色的 | . |

“我告诉你，雷德。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɑːt]

| **If** | **any** | **of** | **your** | **friends** | **come** | **to** | **investigate** | **,** | **you're** | **going** | **to** | **make** | **an** | **easy** | **shot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 朋友们 | 来 | 到 | 调查 | , | 你是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 简单的 | 射击 |

,

**,**

,

如果你的朋友前来查看，你就能轻松开枪。

” [mə'gaʊən] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

| **”** | **McGowan** | **warned** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 麦高恩 | 警告 | 他 | . |

麦克高恩警告他。

“ [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['welkəm] , [ðen] ?

| **“** | **My** | **friends** | **are** | **not** | **welcome** | **,** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 朋友们 | 是 | 不是 | 欢迎 | , | 然后 | ? |

“那么，我的朋友们就不受欢迎了吗？”

” [mæk] [smaɪld] .

| **”** | **Mack** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 麦克 | 微笑 | . |

麦克笑了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪm]['pɑːpjələr] ?

| **“** | **But** | **why** | **blame** | **me** | **,** | **if** | **I'm** | **popular** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 责备 | 我 | , | 如果 | 我是 | 受欢迎的 | ? |

“但如果我很受欢迎，为什么要责怪我呢？”

” [bəuθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [θiːvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]

| **”** | **Both** | **the** | **prisoner** | **and** | **the** | **cattle** | **thieves** | **seemed** | **to** | **be** | **in** | **the** | **best** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 这 | 囚犯 | 和 | 这 | 牛 | 窃贼 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 最好的 | 的 |

['hjuːmər] .

| **humor** | **.** |
|---|---|
| 幽默 | . |

“囚犯和偷牛贼看起来心情都非常好。”

[bʌt; bət][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['kloʊsli] .

| **But** | **both** | **sides** | **were** | **watching** | **each** | **other** | **very** | **closely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 侧面 | 是 | 观看 | 每个 | 其他 | 非常 | 密切 | . |

但双方都在密切关注对方。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

| **“** | **I** | **reckon** | **,** | **”** | **said** | **one** | **of** | **the** | **other** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | , |

“我估计，”另一个人说道。

“ [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [juː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

| **“** | **the** | **Double** | **U** | **and** | **the** | **Double** | **X** | **will** | **not** | **miss** | **what** | **we** | **want** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 双倍的 | U | 和 | 这 | 双倍的 | X | 将要 | 不是 | 错过 | 什么 | 我们 | 想 | . |

“双U和双X不会错过我们想要的东西。”

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] . ”

| We | need | it | much | more | than | they | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 它 | 很多 | 更多的 | 比 | 他们 | 做 | . | ” |

我们比他们更需要它。

“ [wel] , [naʊ] , ” [ænd; ənd] [mæk] [smaɪld] ,

| “ | Well | , | now | , | ” | and | Mack | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 现在 | , | ” | 和 | 麦克 | 微笑 | , |

“嗯，现在，”麦克笑了笑。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

| “ | I | take | it | that | you | need | that | carcass | of | yours | much | more | than | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 拿 | 它 | 那 | 你 | 需要 | 那 | 尸体 | 的 | 你的 | 很多 | 更多的 | 比 | 他们 | 做 | . |

“看来你比他们更需要你的那具尸体。”

[waɪl] [foʊks][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] , [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ðæt] . ” [ - ]

| While | folks | are | taking | things | , | we'll | probably | take | that | . | ” | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 各位 | 是 | 采取 | 事物 | , | 出色地 | 大概 | 拿 | 那 | . | ” | [ | - | ] |

当人们都在拿东西的时候，我们可能也会拿。”[86]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɪn][ðə; ðiˌ][meɪn] , [kwaɪt] [ˈhjuːmərəsli] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] .

| And | so | they | talked | , | in | the | main | , | quite | humorously | and | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 谈话 | , | 在 | 这 | 主要的 | , | 相当 | 幽默地 | 和 | 好的 | - | 自然地 | . |

于是，他们大多时候都以相当幽默和友善的方式交谈着。

[mæk] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ˈmætər]

| Mack | wondered | how | his | friends | could | come | to | his | help | without | making | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | 想知道 | 如何 | 他的 | 朋友们 | 可以 | 来 | 到 | 他的 | 帮助 | 没有 | 制作 | 这 | 事情 |

[ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [help] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| of | receiving | help | a | matter | of | extreme | danger | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 接收 | 帮助 | 一个 | 事情 | 的 | 极端 | 危险 | 到 | 他 | . |

麦克想知道他的朋友们如何在不让他面临极大危险的情况下帮助他。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [saɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɪnt] [ʌv; əv]

| For | these | men | would | blow | his | brains | out | at | the | first | sign | or | even | hint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 男人 | 会 | 吹 | 他的 | 大脑 | 出去 | 在 | 这 | 第一的 | 符号 | 或者 | 甚至 | 暗示 | 的 |

[ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| interference | from | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 干涉 | 从 | 这 | 外部 | . |

对于这些人来说，一旦发现外界有任何干涉的迹象或暗示，他们就会毫不犹豫地开枪打死他。

[ðæt] [wʊd] [biː; biˌ][ðer; ðər] [geɪm] .

| That | would | be | their | game | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 他们的 | 游戏 | . |

那就是他们的策略。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm] , ['sɪmpli] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈweɪ] .

| They | had | not | even | bothered | to | tie | him | , | simply | had | taken | his | gun | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 甚至 | 烦恼 | 到 | 领带 | 他 | , | 简单地 | 有 | 已采取 | 他的 | 枪 | 离开 | . |

他们甚至懒得把他绑起来，直接拿走了他的枪。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| But | , | knowing | Smiles | as | he | did | , | he | knew | he | could | count | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 会心 | 微笑 | 作为 | 他 | 做过 | , | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 数数 | 在 | 他 | . |

但是，他很了解斯迈尔斯，知道他可以依靠他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [smaɪlz] [wʊd] ['fɪgjər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

| He | knew | that | Smiles | would | figure | all | these | things | before | he | made | a | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 微笑 | 会 | 数字 | 全部 | 这些 | 事物 | 前 | 他 | 制成 | 一个 | 移动 | . |

他知道斯迈尔斯会在采取行动之前把所有这些事情都考虑周全。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] .

| For | his | friend | was | a | pastmaster | at | this | kind | of | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 一个 | 过去大师 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 游戏 | . |

因为他的朋友是这类游戏的行家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ted] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]

| Of | course | , | there | was | the | possibility | that | Ted | might | not | have | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 可能性 | 那 | 泰德 | 可能 | 不是 | 有 | 带来 | 这 |

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪlz] ,

| warning | to | Smiles | , |
|---|---|---|---|
| 警告 | 到 | 微笑 | , |

当然，也有可能泰德并没有把警告带给斯迈尔斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'moʊt] , [soʊ] [red] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [ted] .

| but | that | possibility | was | quite | remote | , | so | Red | decided | he | could | count | on | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可能性 | 曾是 | 相当 | 偏僻的 | , | 所以 | 红色的 | 决定 | 他 | 可以 | 数数 | 在 | 泰德 | . |

但这种可能性微乎其微，所以雷德决定他可以依靠泰德。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd][ækt] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

| The | thing | for | him | to | do | was | to | be | ready | and | act | when | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 是 | 准备好 | 和 | 行为 | 什么时候 | 这 | 时间 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

他应该做的就是做好准备，并在时机成熟时采取行动。

[mə'gaʊən] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| McGowan | now | turned | to | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦高恩 | 现在 | 转向 | 到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

麦克高恩转身看向其中一人。

“ ['betər] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'waɪl] .

| “ | Better | get | outside | and | watch | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 得到 | 外部 | 和 | 手表 | 一会儿 | . |

“最好到外面去看看。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] .

| I | don't | expect | trouble | , | but | that's | the | time | it | usually | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 预计 | 麻烦 | , | 但 | 那就是 | 这 | 时间 | 它 | 通常 | 来 | . |

我并不预料到会有麻烦，但麻烦往往就是在这个时候到来。

” [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [red] [mæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

| ” | Out | of | the | corner | of | his | eye | he | watched | Red | Mack | to | see | if | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 观看 | 红色的 | 麦克 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 会 |

[gɪv] [sʌm; səm][saɪn] ,

| give | some | sign | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 一些 | 符号 | , |

他用眼角余光观察着雷德·麦克，看看他会不会发出什么信号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [ - ]

| but | the | prisoner | never | changed | expression | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 囚犯 | 绝不 | 已更改 | 表达 | . | [ | - | ] |

但囚犯的表情始终没有改变。[87]

[soʊ][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [mɔːr] [pæst] .

| So | a | half | hour | more | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 一半 | 小时 | 更多的 | 通过了 | . |

于是又过了半个小时。

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] ['grʌmbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [ðer; ðər] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

| The | man | outside | grumbled | at | being | kept | there | when | all | his | interests | were | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 外部 | 咕哝 | 在 | 存在 | 保留 | 那里 | 什么时候 | 全部 | 他的 | 兴趣 | 是 | 里面 | . |

外面的人抱怨说，他的所有兴趣都在里面，却被困在这里。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [hæf][hɪz; ɪz][taɪm] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

| **His** | **watch** | **was** | **divided** | **,** | **half** | **his** | **time** | **being** | **spent** | **in** | **listening** | **and** | **watching** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手表 | 曾是 | 分割 | , | 一半 | 他的 | 时间 | 存在 | 花费 | 在 | 聆听 | 和 | 观看 | 这 |

[men] [ˌɪn'saɪd] .

| **men** | **inside** | **.** |
|---|---|---|
| 男人 | 里面 | . |

他的值班时间被分成两部分，一半时间用来倾听和观察里面的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

| **There** | **was** | **a** | **sudden** | **crashing** | **of** | **underbrush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 崩溃 | 的 | 草丛 | . |

灌木丛突然发出嘎吱嘎吱的响声。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['mæks] [hed] .

| **Almost** | **with** | **the** | **noise** | **a** | **gun** | **was** | **at** | **Mack's** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 和 | 这 | 噪音 | 一个 | 枪 | 曾是 | 在 | 麦克的 | 头 | . |

几乎就在枪响的同时，一把枪抵在了麦克的头上。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] .

| **Then** | **the** | **call** | **of** | **the** | **sentry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 哨兵 | . |

然后是哨兵的呼喊声。

“ [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] — ['rekən] [its] ['mæks] .

| **“** | **It's** | **a** | **horse** | **—** | **reckon** | **it's** | **Mack's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 马 | — | 估计 | 它是 | 麦克的 | . |

“这是一匹马——我猜是麦克的。”

” [ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [daʊn] .

| **”** | **The** | **gun** | **came** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 枪 | 来了 | 向下 | . |

枪落了下来。

“ [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['veri] [lɔːŋ] , ” [ri'mɑːkt] [mə'gaʊən] .

| **“** | **It** | **won't** | **be** | **his** | **very** | **long** | **,** | **”** | **remarked** | **McGowan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 是 | 他的 | 非常 | 长的 | , | ” | 评论 | 麦高恩 | . |

“不会太久的，”麦克高恩说道。

[men] [ɪn][ðə; ði] [west] [huː] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɔːrsɪz] .

| **Men** | **in** | **the** | **West** | **who** | **know** | **each** | **other** | **,** | **also** | **know** | **each** | **other's** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 西方 | WHO | 知道 | 每个 | 其他 | , | 还 | 知道 | 每个 | 其他的 | 马匹 | . |

在西部，彼此认识的男人也都知道对方的马。

[soʊ] ['braʊni] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] .

| **So** | **Brownie** | **was** | **at** | **once** | **recognized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 布朗尼 | 曾是 | 在 | 一次 | 认可 | . |

于是，布朗尼立刻被人认了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn] ['braʊniz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər]

| **There** | **was** | **nothing** | **wrong** | **to** | **the** | **men** | **in** | **Brownie's** | **coming** | **to** | **where** | **his** | **master** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 错误的 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 布朗尼 | 未来 | 到 | 在哪里 | 他的 | 掌握 |

[wʌz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

布朗尼一行人来到主人身边并没有错。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] .

| **nothing** | **at** | **all** | **wrong** | **in** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | 错误的 | 在 | 那 | . |

这完全没问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['evriθɪŋ] .

| But | to | Mack | it | meant | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 麦克 | 它 | 意思是 | 一切 | . |

但对麦克来说，这意义非凡。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ən'les] [kɔːld] [ɔːr] [sent] .

| His | horse | would | never | come | unless | called | or | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 会 | 绝不 | 来 | 除非 | 称为 | 或者 | 发送 | . |

他的马除非被呼唤或派人来，否则绝不会过来。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] .

| So | he | must | have | been | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 发送 | . |

所以他一定是奉命来的。

[ðæt] [ment] [ðæt] [smaɪlz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

| That | meant | that | Smiles | was | at | hand | and | had | taken | this | method | of | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 微笑 | 曾是 | 在 | 手 | 和 | 有 | 已采取 | 这 | 方法 | 的 | 出租 |

[hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [muːv] .

| him | know | that | it | was | his | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 移动 | . |

这意味着斯迈尔斯就在附近，并且用这种方式告诉他，现在轮到他行动了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['oʊvər] .

| He | could | blow | out | one | of | the | lights | and | kick | the | other | one | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 吹 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 灯 | 和 | 踢 | 这 | 其他 | 一 | 超过 | . |

他可以吹灭其中一盏灯，再把另一盏踢倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [kwɪk] , [ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| It | would | require | quick | , | instantaneous | action | , | but | it | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 要求 | 快的 | , | 瞬间 | 行动 | , | 但 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

这需要迅速采取行动，但并非不可能。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ðen] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ - ]

| Should | he | then | rush | forward | and | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 然后 | 匆忙 | 向前 | 和 | [ | - | ] |

他是否应该立即向前冲去[88]

[aʊt] ?

| out | ? |
|---|---|
| 出去 | ? |

出去?

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

| They | would | shoot | him | if | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 射击 | 他 | 如果 | 他 | 做过 | . |

如果他那样做，他们会开枪打死他。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

| No | , | he | would | make | his | rush | , | but | it | would | be | to | the | back | of | the | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 会 | 制作 | 他的 | 匆忙 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 洞穴 |

.

| : |
|---|
| . |

不，他会冲过去，但会冲到洞穴深处。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] .

| He | would | make | an | attempt | to | escape | in | the | dark | when | the | opportunity | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 一个 | 试图 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 机会 | 来了 | . |

他会伺机在夜色中逃跑。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] !
**If** **he** **only** **had** **his** **gun** **!**
如果 他 仅有的 有 他的 枪 !

如果他当时有枪就好了！

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .
**Yes** **,** **he** **must** **make** **them** **think** **he** **was** **rushing** **out** **.**
是的 , 他 必须 制作 他们 思考 他 曾是 匆忙 出去 .

是的，他必须让他们以为他正匆匆离开。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [piːt] , ” [hiː; hi] [tɔːkt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
**“** **You** **know** **,** **Pete** **,** **”** **he** **talked** **even** **as** **he** **was** **thinking** **,**
“ 你 知道 , 皮特 , ” 他 谈话 甚至 作为 他 曾是 思维 ,

“你知道吗，皮特，”他一边思考一边说道，

“ [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
**“** **I** **could** **forgive** **everything** **but** **one** **thing** **.**
“ 我 可以 原谅 一切 但 一 事物 .

“我可以原谅一切，唯独有一件事不能。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [maɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
**The** **horse** **is** **mine** **,** **now** **and** **always** **.**
这 马 是 矿 , 现在 和 总是 .

这匹马是我的，现在是，将来也永远是我的。

[maɪ][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
**My** **not** **wearing** **a** **gun** **makes** **no** **difference** **.**
我的 不是 穿着 一个 枪 制作 不 不同之处 .

我是否佩戴枪支并不会造成任何影响。

[wen] [aɪ][goʊ] , [maɪ] [hɔːrs] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**When** **I** **go** **,** **my** **horse** **goes** **with** **me** **.**
什么时候 我 去 , 我的 马 去 和 我 .

我去的时候，我的马会和我一起去。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪm] —
**And** **I** **reckon** **I'm** **—**
和 我 估计 我是 —

我觉得我——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] .
**”** **There** **was** **sudden** **,** **intense** **darkness** **.**
” 那里 曾是 突然 , 激烈的 黑暗 .

“突然间，一片漆黑。”

“ — ['goʊɪŋ] [naʊ] .
**“** **—** **going** **now** **.**
“ — 去 现在 .

“——现在要走了。”

” ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
**”** **Something** **crashed** **the** **next** **instant** **.**
” 某物 崩溃了 这 下一个 立即的 .

“下一刻，有什么东西撞毁了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ['vɔɪsɪz] , ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .
**There** **was** **much** **noise** **,** **voices** **,** **pistol** **shots** **.**
那里 曾是 很多 噪音 , 声音 , 手枪 镜头 .

现场一片嘈杂，有说话声，还有枪声。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**A** **pause** **of** **a** **few** **minutes** **.**
一个 暂停 的 一个 很少 分钟 .

停顿了几分钟。

[ɪn] [ðæt] [pɔːz] [mæk] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| In | that | pause | Mack | had | managed | to | get | outside | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 暂停 | 麦克 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 外部 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

趁着这短暂的空隙，麦克设法逃出了山洞。

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | men | inside | were | uncertain | , | hesitating | because | they | were | sure | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 里面 | 是 | 不确定 | , | 犹豫不决 | 因为 | 他们 | 是 | 当然 | 他们 | 有 |

[hɜːrd] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| heard | shots | from | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 镜头 | 从 | 这 | 外部 | . |

里面的人犹豫不决，因为他们确信听到了外面传来的枪声。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| They | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他们不知道该怎么办。

['prɑːbəbli] , [tuː] ,

| Probably | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 大概 | , | 也 | , |

可能也是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| it | would | have | been | a | good | time | for | the | men | on | the | outside | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 时间 | 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 外部 | 到 | 有 |

[kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

| closed | in | on | the | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 在 | 这 | 亡命之徒 | . |

对于外面的那些人来说，这本来是包围不法分子的好时机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [ - ]

| But | they | also | were | uncertain | and | the | dark | in | those | first | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 还 | 是 | 不确定 | 和 | 这 | 黑暗的 | 在 | 那些 | 第一的 | [ | - | ] |

但他们也感到不确定，而且最初的黑暗[89]

[fjuː] ['mɪnɪts] [helpt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

| few | minutes | helped | the | men | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | 帮助 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 里面 | . |

几分钟的时间对里面的男人们很有帮助。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [iːtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

| As | the | two | factions | each | hesitated | , | a | voice | came | to | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 派系 | 每个 | 犹豫了一下 | , | 一个 | 嗓音 | 来了 | 到 | 他们 | 从 |

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | outside | . |
|---|---|---|
| 这 | 外部 | . |

双方犹豫不决之际，外面传来一个声音。

“ [aɪ] ['rekən] , [smaɪlz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | reckon | , | Smiles | , | you | can | go | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | , | 微笑 | , | 你 | 能 | 去 | 到 | 它 | . |

“我觉得，斯迈尔斯，你可以去。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mæk] .

| ” | It | was | the | voice | of | Mack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 麦克 | . |

那是麦克的声音。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ænsər] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn]

| And | even | as | he | spoke | there | were | answering | shots | from | the | men | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 那里 | 是 | 回答 | 镜头 | 从 | 这 | 男人 | 之内 |

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

| at | the | place | from | which | the | voice | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 这 | 嗓音 | 有 | 来 | . |

就在他说话的同时，声音传来的方向，里面的人也开枪还击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

| There | was | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | . |

一阵沉默。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ 'bɑ:kiŋ ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

| “ | Will | you | do | a | little | barking | , | so | I | can | tell | where | you | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 做 | 一个 | 小的 | 叫声 | , | 所以 | 我 | 能 | 告诉 | 在哪里 | 你 | 是 | ? |

“你能叫几声吗？这样我就知道你在哪里了。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mæks] [vɔɪs] [ə'gen] .

| ” | It | was | Mack's | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 麦克的 | 嗓音 | 再次 | . |

“又是麦克的声音。”

[mæk] [sɔ:] , [ðen] ,

| Mack | saw | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 麦克 | 锯 | , | 然后 | , |

麦克当时看到了

[ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

| the | place | from | which | his | friends | were | shooting | and | a | few | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 他的 | 朋友们 | 是 | 射击 | 和 | 一个 | 很少 | 秒 |

['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| later | was | among | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 曾是 | 之中 | 他们 | . |

他的朋友们正在射击，几秒钟后，他就身处其中。

“ [θæŋks] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Thanks | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谢谢 | , | ” | 他 | 说 | . |

“谢谢，”他说。

“ [pi:t] [mə'gaʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] . ”

| “ | Pete | McGowan | and | his | men | are | in | there | looking | for | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 皮特 | 麦高恩 | 和 | 他的 | 男人 | 是 | 在 | 那里 | 寻找 | 为了 | 麻烦 | . | ” |

“皮特·麦克高恩和他的手下在里面寻衅滋事。”

“ [wel] , [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ” [ænd; ənd] [smaɪlz] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [brɔ:dɪst] .

| “ | Well | , | they'll | find | it | , | ” | and | Smiles | smiled | his | broadest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 他们会 | 寻找 | 它 | , | ” | 和 | 微笑 | 微笑 | 他的 | 最广泛的 | . |

“嗯，他们会找到的，”斯迈尔斯咧嘴一笑。

“ ['betər] [kʌm] [aʊt] , [pi:t] .

| “ | Better | come | out | , | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 来 | 出去 | , | 皮特 | . |

“最好出来吧，皮特。”

[wɪə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [kɔ:ld] .

| We're | too | many | for | you | , | ” | the | foreman | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 许多 | 为了 | 你 | , | ” | 这 | 领班 | 称为 | . |

“我们人太多了，你们管不了，”工头喊道。

[ʃɑːts] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
**Shots answered him .**
镜头 回答 他 .

枪声回应了他。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [ʃɑːts] .
**The men from the outside did not waste any shots .**
这 男人 从 这 外部 做过 不是 浪费 任何 镜头 .

外面的人没有浪费任何一次射击机会。

[ðeɪ] [krept] ['kloʊzər] .
**They crept closer .**
他们 悄悄地爬 更近 .

他们悄悄靠近了。

“ [seɪ] , [smaɪlz] , ” [kɔːld] [aʊt] [piːt] , “ [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ,
**“ Say , Smiles , ” called out Pete , “ if we come out ,**
“ 说 , 微笑 , ” 称为 出去 皮特 , “ 如果 我们 来 出去 ,

“说，斯迈尔斯，”皮特喊道，“如果我们出来，

[wiː; wi] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['hæŋɪŋ] ,
**we want your promise that there is not going to be any hanging ,**
我们 想 你的 承诺 那 那里 是 不是 去 到 是 任何 绞刑 ,

我们希望你保证不会有人被处以绞刑。

[bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
**but that you'll turn us over to the Mounted Police .**
但 那 你会 转动 我们 超过 到 这 安装 警察 .

但你会把我们交给皇家骑警。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪt] . ” [ - ]
**We want you to promise that , otherwise we might as well fight . ” [ 90 ]**
我们 想 你 到 承诺 那 , 否则 我们 可能 作为 出色地 斗争 . ” [ - ]

我们希望你做出这样的承诺，否则我们不如开战。”[90]

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [krept] ['kloʊzər] [ - ]
**THE MEN FROM THE OUTSIDE CREPT CLOSER [ 91 ]**
这 男士 从 这 外部 悄悄地爬 更近 [ - ]

外面的人悄悄靠近[91]

“ [ðæts] [fer] , ” ['ænsər] [smaɪlz] .
**“ That's fair , ” answered Smiles .**
“ 那就是 公平的 , ” 回答 微笑 .

“这很公平，”斯迈尔斯回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . ”
**“ I promise you . ”**
“ 我 承诺 你 . ”

我向你保证。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl] [kʌm] .
**“ All right , then , we'll come .**
“ 全部 正确的 , 然后 , 出色地 来 .

“好吧，那我们就来。”

” [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
**” They came out .**
” 他们 来了 出去 .

他们出来了。

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðeɪ] [keɪm] , ['hedz] [ʌp] , [æz; əz] [men] .
**To their credit be it said , they came , heads up , as men .**
到 他们的 信用 是 它 说 , 他们 来了 , 头部 向上 , 作为 男人 .

值得称赞的是，他们昂首挺胸，像个真正的男人一样来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [faɪt] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [faɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] ['ɔːlweɪz] [peɪz] .

| They | had | made | their | fight | , | a | foolish | fight | , | for | the | wrong | - | doer | always | pays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 他们的 | 斗争 | , | 一个 | 愚蠢 | 斗争 | , | 为了 | 这 | 错误的 | - | 实干家 | 总是 | 支付 | . |

他们的争斗是一场愚蠢的争斗，因为作恶者终将受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɪmpər] .

| But | they | did | not | whimper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 呜咽 | . |

但他们没有呜咽。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] , [bæd][ɔːr] [gʊd] ,

| Such | is | the | stock | of | the | West | , | whatever | the | course | they | may | follow | , | bad | or | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 库存 | 的 | 这 | 西方 | , | 任何 | 这 | 课程 | 他们 | 可能 | 跟随 | , | 坏的 | 或者 | 好的 | , |

这就是西方的本质，无论他们选择走哪条路，是好是坏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] — [men] .

| they | are | almost | always | — | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 总是 | — | 男人 | . |

他们几乎总是——男性。

[tuː; tə] [ted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spɪriəns] .

| To | Ted | it | was | a | tremendous | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 泰德 | 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 经验 | . |

对泰德来说，这是一次非常棒的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [men] [wʊd] [goʊ] .

| It | gave | him | an | idea | as | to | what | length | these | easy | - | going | men | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 主意 | 作为 | 到 | 什么 | 长度 | 这些 | 简单的 | - | 去 | 男人 | 会 | 去 | . |

这让他意识到这些随和的人会做到什么地步。

[mæk] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

| Mack | and | Smiles | were | his | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克 | 和 | 微笑 | 是 | 他的 | 英雄 | , |

麦克和斯迈尔斯是他的英雄，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [tɜːrn] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

| the | men | in | turn | did | not | forget | to | say | a | good | word | to | him | for | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 转动 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 说 | 一个 | 好的 | 单词 | 到 | 他 | 为了 | 他的 | 部分 | . |

男人们也纷纷对他表示赞扬。

[pɑːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['raʊndʌp] .

| Pop | had | not | been | with | them | in | the | roundup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 有 | 不是 | 到过 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 围捕 | . |

波普当时并不在他们中间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | when | he | heard | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 它 | , |

但当他听到这件事时，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['tɛdz] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | wanted | to | know | all | the | details | of | Ted's | share | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 泰德的 | 分享 | 在 | 它 | . |

他想知道泰德在这笔投资中所占股份的所有细节。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bəuθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [red] [mæk] .

| He | got | it | from | both | Smiles | and | Red | Mack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 它 | 从 | 两个都 | 微笑 | 和 | 红色的 | 麦克 | . |

他从 Smiles 和 Red Mack 那里都得到了它。

['mɪsɪz] . [diːn] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mrs | . | Dean | also | wanted | to | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 还 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

迪恩夫人也想了解所有相关情况。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [mæk] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
**She scolded Mack for leading the boy into danger , but she did not altogether**
她 责骂 麦克 为了 领导 这 男生 进入 危险 , 但 她 做过 不是 共
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
**regret it .**
后悔 它 .

她责备麦克把男孩带入危险境地，但她并不完全后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdn] [ted] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**It would harden Ted , she thought .**
它 会 硬化 泰德 , 她 想法 .

她心想，这会让泰德变得更坚强。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [fɔːr; fər] ['weɪlənd] . [ - ]
**Several days later the boy left for Wayland . [ 92 ]**
一些 天 之后 这 男生 左边 为了 韦兰 . [ - ]

几天后，这名男孩前往韦兰。[92]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ted] [æt; ət] ['weɪlənd]
**TED AT WAYLAND**
TED 在 韦兰

TED 在韦兰

[ted] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]
**TED had been a member of the student body two weeks and had already**
TED 有 到过 一个 成员 的 这 学生 身体 二 周 和 有 已经
[meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] .
**made a number of friends .**
制成 一个 数字 的 朋友们 .

TED加入学生会两周，就已经结交了不少朋友。

['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔːrp] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend]
**Mr . Oglethorpe , who was the dean of the Academy and a close friend**
先生 . 奥格尔索普 , WHO 曾是 这 院长 的 这 学院 和 一个 关闭 朋友
[ʌv; əv][dʒɑːn] [diːn] ,
**of John Dean ,**
的 约翰 院长 ,

奥格尔索普先生是学院院长，也是约翰·迪恩的密友。

[dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**did everything he could for him .**
做过 一切 他 可以 为了 他 .

他尽了一切努力帮助他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] .
**But it was not altogether easy sailing .**
但 它 曾是 不是 共 简单的 帆船 .

但这并非一帆风顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ted] [ə'raɪvd] ,
**There was one boy , who , from the first moment when Ted arrived ,**
那里 曾是 一 男生 , WHO , 从 这 第一的 片刻 什么时候 泰德 到达的 ,

有一个男孩，从泰德到来的第一刻起，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**seemed to take a violent dislike to him .**
似乎 到 拿 一个 暴力 不喜欢 到 他 .

似乎对他抱有强烈的厌恶之情。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| He | immediately | started | in | and | continued | to | make | things | unpleasant | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 开始 | 在 | 和 | 持续 | 到 | 制作 | 事物 | 令人不快的 | 为了 | 他 | . |

他立刻开始纠缠，并不断让他感到不愉快。

[ted] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['kwɑːrəl] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [maɪt]

| Ted | wanted | no | quarrel | , | he | knew | that | no | matter | how | much | in | the | right | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 通缉 | 不 | 争吵 | , | 他 | 知道 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 在 | 这 | 正确的 | 他 | 可能 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

泰德不想争吵，他知道无论他多么有理，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

| it | would | count | against | him | , | since | he | was | the | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 数数 | 反对 | 他 | , | 自从 | 他 | 曾是 | 这 | 新人 | . |

这对他是不利的，因为他是新来的。

[soʊ][hiː; hi] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['greɪəm] [tuː; tə]

| So | he | grinned | good | - | naturedly | at | the | many | attempts | of | Sydney | Graham | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 咧嘴一笑 | 好的 | - | 自然地 | 在 | 这 | 许多 | 尝试 | 的 | 悉尼 | 格雷厄姆 | 到 |

[meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| make | trouble | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 麻烦 | 为了 | 他 | . |

所以，面对悉尼·格雷厄姆多次试图给他制造麻烦，他都露出了和蔼可亲的笑容。

[jet] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ænd; ənd][biː; bi]

| Yet | often | he | wished | he | could | fight | things | out | with | his | tormentor | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经常 | 他 | 希望 | 他 | 可以 | 斗争 | 事物 | 出去 | 和 | 他的 | 折磨者 | 和 | 是 |

[dʌn] [ - ]

| done | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| 完毕 | [ | - | ] |

然而，他常常希望能够与折磨他的人决一死战，然后结束这一切[93]。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

和它一起。

[bʌt; bət] ['betər] [sens] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

| But | better | sense | always | came | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更好的 | 感觉 | 总是 | 来了 | 到 | 这 | 救援 | . |

但理智总能化险为夷。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz]

| The | studies | took | about | five | hours | each | day | and | there | was | at | least | two | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研究 | 采取 | 关于 | 五 | 小时 | 每个 | 天 | 和 | 那里 | 曾是 | 在 | 至少 | 二 | 小时 |

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] .

| of | military | training | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 军队 | 训练 | . |

每天学习时间约为五个小时，此外还有至少两个小时的军事训练。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] ['tuːtərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

| In | addition | to | which | Ted | had | to | have | some | private | tutoring | to | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 哪个 | 泰德 | 有 | 到 | 有 | 一些 | 私人的 | 辅导 | 到 | 制作 | 向上 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| some | of | his | studies | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 研究 | . |

除此之外，泰德还必须接受一些私人辅导来补习他的一些功课。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

| So | that | his | days | were | full | and | he | did | not | have | much | time | for | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 天 | 是 | 满的 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 很多 | 时间 | 为了 | 任何事物 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

所以他每天都过得很充实，没有太多时间做其他事情。

[ted] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| Ted | was | entered | in | the | Cavalry | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 进入 | 在 | 这 | 骑兵 | 分配 | . |

泰德被编入骑兵师。

[hiː; hi] [roʊd] ['kaʊbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [mæk] [ænd; ənd] [pɑːp] [ænd; ənd] [smaɪlz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

| He | rode | cowboy | fashion | , | as | Mack | and | Pop | and | Smiles | had | taught | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 牛仔 | 时尚 | , | 作为 | 麦克 | 和 | 流行音乐 | 和 | 微笑 | 有 | 教授 | 他 |

[tuː; tə] [duː] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

他骑马的方式很像牛仔，就像麦克、波普和斯迈尔斯教他的那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔːl] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [æz; əz] ['mɪlətəri] [men] [raɪd] .

| The | other | boys | all | rode | in | the | way | they | had | been | trained | , | as | military | men | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 全部 | 骑 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 到过 | 受过训练 | , | 作为 | 军队 | 男人 | 骑 | . |

其他男孩都按照他们训练的方式骑马，就像军人骑马一样。

['kæptɪn] ['wɪlsn] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

| Captain | Wilson | , | in | charge | of | the | military | and | scout | training | at | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | , | 在 | 收费 | 的 | 这 | 军队 | 和 | 侦察 | 训练 | 在 | 这 | 学校 | , |

威尔逊上尉负责学校的军事和侦察训练，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tɛdz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .

| had | decided | not | to | attempt | to | change | Ted's | style | of | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 不是 | 到 | 试图 | 到 | 改变 | 泰德的 | 风格 | 的 | 骑术 | . |

决定不试图改变泰德的骑行风格。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

| As | he | explained | to | Ted | and | to | some | of | the | other | boys | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 解释 | 到 | 泰德 | 和 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | WHO | 是 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

他向泰德和周围其他一些男孩解释道：

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [wɜːr; wər]

| the | important | thing | was | to | sit | on | a | horse | as | if | horse | and | rider | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 曾是 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 马 | 作为 | 如果 | 马 | 和 | 骑士 | 是 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

重要的是要骑在马上，仿佛人马合一。

[bʌt; bət] ['sɪd] ['greɪəm] [sniəd] [æt; ət] ['tɛdz] [weɪ] .

| But | Syd | Graham | sneered | at | Ted's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉尼 | 格雷厄姆 | 冷笑 | 在 | 泰德的 | 方式 | . |

但西德·格雷厄姆对泰德的做法嗤之以鼻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ ri'maːks ] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

| There | were | some | remarks | he | made | that | brought | a | sharp | rebuke | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 评论 | 他 | 制成 | 那 | 带来 | 一个 | 锋利的 | 训斥 | 从 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| of | the | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

他的一些言论招致了其他一些男孩的严厉斥责。

[ðen] , [tuː] , ['tɛdz] [gʊd] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ɪn] ['sɪd] .

| Then | , | too | , | Ted's | good | nature | seemed | to | bring | out | the | very | worst | in | Syd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 泰德的 | 好的 | 自然 | 似乎 | 到 | 带来 | 出去 | 这 | 非常 | 最差 | 在 | 悉尼 | . |

而且，泰德的善良本性似乎反而激发了西德身上最糟糕的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ - ]

| There | was | to | be | a | meeting | of | the | Boy | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 男生 | [ | - | ] |

男孩们要开会[94]

[skaʊts] .

| Scouts | . |
|---|---|
| 童子军 | . |

童子军。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [nuː] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

| The | boys | , | who | knew | that | Ted | had | already | qualified | as | a | tenderfoot | in | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | WHO | 知道 | 那 | 泰德 | 有 | 已经 | 合格的 | 作为 | 一个 | 嫩脚 | 在 | 芝加哥 | , |

这些男孩知道泰德在芝加哥已经算是新兵了，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['membərʃɪp] .

| wanted | to | elect | him | to | membership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 选 | 他 | 到 | 会员资格 | . |

想选举他成为会员。

“ [aɪm] [ə'genst] ['eni] ['jæŋki] ['dʒɔɪnɪŋ] , ” [ prəu'testid ] [jʌŋ] ['greɪəm] .

| “ | I'm | against | any | Yankee | joining | , | ” | protested | young | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 反对 | 任何 | 扬基 | 加入 | , | ” | 抗议 | 年轻的 | 格雷厄姆 | . |

“我反对任何北方佬加入，”年轻的格雷厄姆抗议道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klæs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːp] - [bɔɪ] [ɔːr][fɑːrm]

| “ | Let's | have | a | little | class | to | it | , | not | bring | in | every | ordinary | shop | - | boy | or | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 有 | 一个 | 小的 | 班级 | 到 | 它 | , | 不是 | 带来 | 在 | 每一个 | 普通的 | 店铺 | - | 男生 | 或者 | 农场 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“我们要有点格调，不要随便找些普通的店员或农场工人来做。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

| ” | He | made | a | pretense | of | being | very | English | , | don't | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 制成 | 一个 | 虚伪 | 的 | 存在 | 非常 | 英语 | , | 不 | 你 | 知道 | . |

“他装出一副非常英国人的样子，你不知道吗？”

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] , [ted] [keɪm] [ɪn] .

| But | , | despite | his | objections | , | Ted | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他的 | 反对意见 | , | 泰德 | 来了 | 在 | . |

尽管泰德反对，但他还是进来了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [glæd] ,

| It | made | him | very | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 非常 | 高兴的 | , |

这让他非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

| for | he | had | never | forgotten | those | first | principles | he | had | learned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 那些 | 第一的 | 原则 | 他 | 有 | 学习 | 和 |

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['æktɪv] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skaʊt] .

| although | not | active | for | many | months | he | felt | as | if | he | still | were | a | Scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 积极的 | 为了 | 许多 | 几个月 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 仍然 | 是 | 一个 | 侦察 | . |

因为他从未忘记他所学到的那些基本原则，虽然有好几个月没有参加童子军活动，但他仍然觉得自己是一名童子军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət] ['weɪlənd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

| The | Boy | Scouts | at | Wayland | were | a | source | of | great | pride | to | the | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 童子军 | 在 | 韦兰 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 伟大的 | 自豪 | 到 | 这 | 学院 | . |

韦兰学院的童子军是学院的骄傲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [tests] , ['tɔːnəmənts] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skaʊt] [gruːps] .

| They | had | entered | tests | , | tournaments | and | games | with | other | Scout | groups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进入 | 测试 | , | 锦标赛 | 和 | 游戏 | 和 | 其他 | 侦察 | 团体 | . |

他们曾与其他童子军团体一起参加过测试、比赛和游戏。

[ðer; ðər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] .

| Their | standing | was | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 常设 | 曾是 | 高的 | . |

他们的地位很高。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [lɜːrn]

| Captain | Wilson | spent | much | time | and | took | painstaking | care | that | what | they | did | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 花费 | 很多 | 时间 | 和 | 采取 | 费尽心力 | 关心 | 那 | 什么 | 他们 | 做过 | 学习 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] .

| was | the | thing | they | should | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 事物 | 他们 | 应该 | 学习 | . |

威尔逊船长花费了大量时间，一丝不苟地确保他们所学到的都是他们应该学到的东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] ,

| He | made | it | clear | , | too | , | that | the | Boy | Scout | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 它 | 清除 | , | 也 | , | 那 | 这 | 男生 | 侦察 | 训练 | , |

他还明确表示，童子军训练，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]

| while | it | had | nothing | to | do | with | the | military | training | which | was | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 军队 | 训练 | 哪个 | 曾是 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

| the | curriculum | of | the | Academy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 这 | 学院 | , |

虽然这与学院课程中的军事训练毫无关系，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| was | nevertheless | , | in | his | opinion | , | just | as | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尽管如此 | , | 在 | 他的 | 观点 | , | 只是 | 作为 | 重要的 | . |

然而，在他看来，这一点同样重要。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [bɪ'twiːn] ['sɪd] [ænd; ənd] [ted] .

| A | very | little | matter | brought | things | to | a | head | between | Syd | and | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 事情 | 带来 | 事物 | 到 | 一个 | 头 | 之间 | 悉尼 | 和 | 泰德 | . |

一件小事却让Syd和Ted的关系彻底破裂。

[ted] [hæd; həd] [meɪd] [ - ]

| Ted | had | made | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 制成 | [ | - | ] |

泰德已经[95]

[ə; eɪ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .

| a | two | - | base | hit | in | a | baseball | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 二 | - | 根据 | 打 | 在 | 一个 | 棒球 | 游戏 | . |

棒球比赛中的二垒安打。

[ðə; ði] ['sentər] ['fiːldər] , [baɪ] [kwɪk] [wɜːrk] ,

| The | center | fielder | , | by | quick | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 外野手 | , 经过 | | 快的 | 工作 | , |

中外野手迅速行动

[hæd; həd] [rɪ'le] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ted]

| had | relayed | the | ball | to | second | and | had | made | it | necessary | for | Ted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转播 | 这 | 球 | 到 | 第二 | 和 | 有 | 制成 | 它 | 必要的 | 为了 | 泰德 |

[tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] .

| to | slide | into | the | base | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 滑动 | 进入 | 这 | 根据 | . |

他将球传到了二垒，使得泰德不得不滑垒上垒。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [spaɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ['sɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['sekənd] .

| In | doing | this | he | had | spiked | and | upset | Syd | , | who | was | covering | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 这 | 他 | 有 | 尖峰 | 和 | 沮丧的 | 悉尼 | , | WHO | 曾是 | 覆盖 | 第二 | . |

这样做导致他撞到了正在二垒防守的Syd，让他很不高兴。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bəuθ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| Under | ordinary | circumstances | , | both | boys | would | have | laughed | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 普通的 | 情况 | , | 两个都 | 男孩们 | 会 | 有 | 笑了 | 在 | 它 | . |

正常情况下，这两个男孩都会嘲笑这件事。

[ɪn'sted] , ['sɪd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [geɪv] [ted] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] , [ðen] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

| Instead | , | Syd | , | even | as | he | arose | , | gave | Ted | a | vicious | kick | , | then | sprang | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 悉尼 | , | 甚至 | 作为 | 他 | 出现 | , | 给予 | 泰德 | 一个 | 恶毒 | 踢 | , | 然后 | 弹簧 | 在 | 他 |

.

:

.

相反，西德起身时狠狠地踢了泰德一脚，然后扑向了他。

[bʌt; bət] [ted] [wʌz; wəz] ['redi] .

| But | Ted | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 泰德 | 曾是 | 准备好 | . |

但泰德已经做好了准备。

['sɪd] [wʌz; wəz] ['hevɪərðən'er] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [ten] [paʊndz] .

| Syd | was | heavier | by | almost | ten | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 曾是 | 较重 | 经过 | 几乎 | 十 | 磅 | . |

Syd的体重比他重了将近十磅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['tɛdz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['gæmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| But | the | one | thing | in | Ted's | favor | was | the | training | of | the | street | gamin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 事物 | 在 | 泰德的 | 偏爱 | 曾是 | 这 | 训练 | 的 | 这 | 街道 | 游戏 | 的 | 这 |

[bɪg] ['sɪti] .

| big | city | . |
|---|---|---|
| 大的 | 城市 | . |

但泰德的优势在于他接受过大城市街头混混的训练。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

| He | had | the | greater | endurance | and | was | the | quicker | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 更大的 | 耐力 | 和 | 曾是 | 这 | 更快 | 的 | 这 | 二 | . |

他的耐力更强，速度也更快。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] ['meni] [striːt]

| He | also | had | the | experience | and | the | cunning | acquired | from | many | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 这 | 经验 | 和 | 这 | 狡猾 | 获得 | 从 | 许多 | 街道 |

[faɪts] .

| fights | . |
|---|---|
| 战斗 | . |

他还拥有从多次街头斗殴中积累的经验和狡猾手段。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] .
**No one interfered .**
不 一 干扰 .

无人干预。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [test] [naʊ] [ɑːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
**All the boys knew that the test now on would have to come , why not now ?**
全部 这 男孩们 知道 那 这 测试 现在 在 会 有 到 来 , 为什么 不是 现在 ?

所有男孩都知道，接下来的考验迟早都会到来，为什么不现在就进行呢?

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,
**Then , too , if the truth must be told ,**
然后 , 也 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

那么，如果必须说出真相的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ,
**they were not at all averse to seeing a fight ,**
他们 是 不是 在 全部 反 到 看到 一个 斗争 ,

他们一点也不排斥看打架。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .
**and this proved to be an exciting one .**
和 这 已证实 到 是 一个 激动人心 一 .

事实证明，这的确是一次激动人心的经历。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sɪdz] [faɪt] , [ðen] ['tɛdz] ['stæmɪnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .
**At first , it looked very much like Syd's fight , then Ted's stamina began to tell .**
在 第一的 , 它 看起来 非常 很多 喜欢 syd的 斗争 , 然后 泰德的 耐力 开始 到 告诉 .

起初，比赛看起来很像 Syd 的打法，但后来 Ted 的体力开始显现优势。

['veri] [suːn] ['sɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [noʊ][lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] ,
**Very soon Syd was on the defensive , no longer did he rush ,**
非常 很快 悉尼 曾是 在 这 防守 , 不 更长 做过 他 匆忙 ,

很快，西德就转入了防守状态，不再急于进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] [ted] .
**but he became as careful as was Ted .**
但 他 成为 作为 小心 作为 曾是 泰德 .

但他变得像泰德一样谨慎了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ - ]
**Then there was a cry of warning , the [ 96 ]**
然后 那里 曾是 一个 哭 的 警告 , 这 [ - ]

然后传来一声警告的呼喊，[96]

[bɔɪz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**boys closed in on the combatants , picked up their clothes , and all of them**
男孩们 关闭 在 在 这 战斗人员 , 挑选 向上 他们的 衣服 , 和 全部 的 他们
['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
**started off ,**
开始 离开 ,

男孩们围住打架的人，捡起他们的衣服，然后全都走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kiːpɪŋ] ['sɪd] [ænd; ənd] [ted] [frʌm; frəm]['oʊpən] [vjuː] .
**the boys keeping Syd and Ted from open view .**
这 男孩们 保持 悉尼 和 泰德 从 打开 看法 .

男孩们把 Syd 和 Ted 藏起来，不让他们被人看见。

“ [rʌn] , [hɪr] [kʌmz] ['oʊdʒi][ænd; ənd][kæp] .
**“ Run , here comes Ogie and Cap .**
“ 跑步 , 这里 来 奥吉 和 帽 .

“快跑，奥吉和卡普来了。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dɔːmitriz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

| " | When | they | reached | their | dormitories | the | boys | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 达到 | 他们的 | 宿舍 | 这 | 男孩们 | 分开 | . |

“他们到达宿舍后就分开了。”

[ted] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːktər][ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Ted | went | to | his | room | and | began | to | doctor | up | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | 和 | 开始 | 到 | 医生 | 向上 | 他的 | 脸 | . |

泰德回到房间，开始给自己的脸做药妆。

[wʌt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| What | bothered | him | most | was | not | the | sting | of | the | blows | he | had | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 烦恼 | 他 | 最多 | 曾是 | 不是 | 这 | 蜇 | 的 | 这 | 打击 | 他 | 有 | 已收到 | , |

最让他难受的并非他所受打击的疼痛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['sɪd] .

| but | the | utter | uselessness | of | the | enmity | of | Syd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 说出 | 无用性 | 的 | 这 | 敌意 | 的 | 悉尼 | . |

但与 Syd 的敌意完全没有用处。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| As | he | thought | over | it | an | idea | entered | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 超过 | 它 | 一个 | 主意 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

他仔细思考着，一个想法突然出现在脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

| It | was | a | sudden | decision | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 突然 | 决定 | ; |

这是一个突如其来的决定；

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['sɪd] ['greɪəmz, 'græmz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| he | would | go | to | Syd | Graham's | room | and | talk | things | over | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 到 | 悉尼 | 格雷厄姆的 | 房间 | 和 | 讲话 | 事物 | 超过 | 和 | 他 | . |

他会去西德·格雷厄姆的房间，和他商量事情。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| They | need | not | like | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 不是 | 喜欢 | 每个 | 其他 | , |

他们不必彼此喜欢，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [goʊ][hɪz; ɪz] [wei] .

| but | they | would | come | to | a | clear | understanding | and | then | each | go | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 来 | 到 | 一个 | 清除 | 理解 | 和 | 然后 | 每个 | 去 | 他的 | 方式 | . |

但他们最终会达成共识，然后各自离开。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| As | he | opened | the | door | he | saw | Syd | coming | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 他 | 锯 | 悉尼 | 未来 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

他打开门，看到 Syd 从走廊走过来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ted] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwɪkli] .

| When | he | saw | Ted | he | stopped | for | a | moment | , | then | came | forward | a | little | more | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 泰德 | 他 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 来了 | 向前 | 一个 | 小的 | 更多的 | 迅速地 | . |

他看到泰德时停顿了一下，然后加快了脚步向前走去。

[riːtʃɪŋ] [ted] [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [oʊld][mæn] .

| Reaching | Ted | he | said | , | “ | Let's | go | to | your | room | for | a | moment | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 泰德 | 他 | 说 | , | “ | 我们来吧 | 去 | 到 | 你的 | 房间 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 老的 | 男人 | . |

他走到泰德跟前说：“老头，咱们去你房间待一会儿吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | want | to | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . |

我想和你谈谈。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ted] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

| " | They | went | in | , | Ted | a | little | uncertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | , | 泰德 | 一个 | 小的 | 不确定 | . |

“他们进去了，泰德有点犹豫。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skræp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

| “ | That | was | a | good | scrap | , | wasn't | it | ? | " | laughed | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 废料 | , | 不是 | 它 | ? | " | 笑了 | 这 | 游客 | . |

“那场打斗真精彩，不是吗？”来访者笑着说。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][maɪ][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][hɜːrt] [laɪk] ['θʌndər] .

| “ | My | , | but | my | nose | and | a | dozen | parts | of | my | body | hurt | like | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 但 | 我的 | 鼻子 | 和 | 一个 | 打 | 部分 | 的 | 我的 | 身体 | 伤害 | 喜欢 | 雷 | . |

“哎呀，我的鼻子和身上十几个部位都疼得像打雷一样。”

[jʊə(r)] [sʌm; səm]['pjuːdʒɪlɪst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ] . " [ - ]

| You're | some | pugilist | and | with | the | weight | all | against | you | . | " | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一些 | 拳师 | 和 | 和 | 这 | 重量 | 全部 | 反对 | 你 | . | " | [ | - | ] |

你是个拳击手，而且体重对你非常不利。”[97]

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ - ]

| THE | TWO | BOYS | WENT | ON | A | FISHING | TRIP | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 去 | 在 | 一个 | 钓鱼 | 旅行 | [ | - | ] |

两个男孩去钓鱼[98]

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪ] , " ['ænsər] [ted] .

| “ | Look | at | my | eye | , | " | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | " | 回答 | 泰德 | . |

“看看我的眼睛，”泰德回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] ['tiːtʃɪŋ] [jɔːr'self] . "

| “ | I | think | you | can | do | some | teaching | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 能 | 做 | 一些 | 教学 | 你自己 | . | " |

“我觉得你可以自学一些课程。”

“ [seɪ] , [ted] , " [sed] ['sɪd] , [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

| “ | Say | , | Ted | , | " | said | Syd | , | straightforwardly | , | “ | I | came | to | apologize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 泰德 | , | " | 说 | 悉尼 | , | 直截了当地 | , | " | 我 | 来了 | 到 | 道歉 | . |

“泰德，”西德直截了当地说，“我是来道歉的。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

| That | was | a | mean | display | of | temper | on | my | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 意思是 | 展示 | 的 | 脾气 | 在 | 我的 | 部分 | . |

我当时那样发脾气，实在太恶劣了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | He | stopped | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他停顿了一下。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [frʌm; frəm] [naʊ]

| “ | I | don't | know | why | I've | been | this | way | , | but | I | want | to | be | friends | from | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我已经 | 到过 | 这 | 方式 | , | 但 | 我 | 想 | 到 | 是 | 朋友们 | 从 | 现在 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

“我不知道我为什么会这样，但从现在开始我想和你们做朋友。”

" [ted] [smaɪld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
**" Ted smiled and reached out his hand .**
" 泰德 微笑 和 达到 出去 他的 手 .

泰德笑了笑，伸出了手。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,
**" I was just going over to see you and have it all out ,**
" 我 曾是 只是 去 超过 到 看 你 和 有 它 全部 出去 ,

"我只是想过去跟你倾诉一下，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
**for I have wanted to be friends all along .**
为了 我 有 通缉 到 是 朋友们 全部 沿着 .

因为我一直都想和你们成为朋友。

[wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] — [wɪə(r)] [frendz] .
**Well , it's all over — we're friends .**
出色地 , 它是 全部 超过 — 是 朋友们 .

好了，一切都结束了——我们是朋友了。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] [ðæt] .
**" They talked for a long time after that .**
" 他们 谈话 为了 一个 长的 时间 后 那 .

"之后他们谈了很久。"

['sɪd] [kən'faidid] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
**Syd confided that he wanted to join the British army .**
悉尼 坦白 那 他 通缉 到 加入 这 英国 军队 .

Syd 向 Syd 透露，他想加入英国军队。

[ted] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][dʒɑːn] [diːn] [wʌz; wəz] .
**Ted , he found , hoped some day to be the kind of man John Dean was .**
泰德 , 他 成立 , 希望 一些 天 到 是 这 种类 的 男人 约翰 院长 曾是 .

他发现，泰德希望有朝一日能成为像约翰·迪恩那样的人。

[ted] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smaɪlz] ,
**Ted told the other boy of the ranch , of Red and of Smiles ,**
泰德 讲述 这 其他 男生 的 这 牧场 , 的 红色的 和 的 微笑 ,

泰德把农场的故事，还有雷德和斯迈尔斯的故事，告诉了另一个男孩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**and also all about Chicago .**
和 还 全部 关于 芝加哥 .

以及所有关于芝加哥的信息。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
**They separated at the first call for dinner .**
他们 分开 在 这 第一的 称呼 为了 晚餐 .

晚餐第一次被叫到时，他们就分开了。

[nɑːt][soʊ] ['meni] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [naʊ] [fæst] [frendz] ,
**Not so many days later the two boys , now fast friends ,**
不是 所以 许多 天 之后 这 二 男孩们 , 现在 快速地 朋友们 ,

没过几天，这两个男孩就成了好朋友。

[went] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [leɪk] .
**went on a fishing trip to a neighboring lake .**
去 在 一个 钓鱼 旅行 到 一个 邻接 湖 .

去邻近的湖里钓鱼。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['weɪlənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['reɪlroʊd] ['sentər] ;
**The town of Wayland was an important railroad center ;**
这 镇 的 韦兰 曾是 一个 重要的 铁路 中心 ;

韦兰镇曾是重要的铁路枢纽；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][kə'neɪdiən] [west] .

| it | was | one | of | the | keys | to | the | far | Canadian | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 远的 | 加拿大 | 西方 | . |

它是通往加拿大西部边远地区的关键之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ - ]

| The | boys | had | to | go | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 到 | 去 | [ | - | ] |

男孩们不得不离开[99]

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

| through | the | town | and | stopped | off | to | make | some | purchases | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 镇 | 和 | 停止 | 离开 | 到 | 制作 | 一些 | 购买 | 和 | 还 |

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] .

| watch | the | incoming | train | . |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 即将到来 | 火车 | . |

穿过小镇，停下来买了一些东西，也看了看进站的火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] ,

| There | were | several | people | who | got | off | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 人们 | WHO | 得到 | 离开 | 和 | , |

有几个人下了车，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['weɪlənd] , [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [wɜːr; wər]

| as | is | usual | in | a | place | of | the | size | of | Wayland | , | the | newcomers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 通常 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 韦兰 | , | 这 | 新来者 | 是 |

[əb'zɜːrvd] ['ræðər] ['kloʊsli] .

| observed | rather | closely | . |
|---|---|---|---|
| 观察到 | 相当 | 密切 | . |

在韦兰这样规模的地方，新来者通常会受到密切观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)
# 第4/7页

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] ,

| **The** | **boys** | **had** | **to** | **cross** | **a** | **bridge** | **on** | **their** | **way** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 到 | 叉 | 一个 | 桥 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | , |

男孩们在返回途中必须过一座桥。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| **as** | **they** | **were** | **making** | **a** | **short** | **cut** | **home** | **and** | **were** | **not** | **going** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 制作 | 一个 | 短的 | 切 | 家 | 和 | 是 | 不是 | 去 | 通过 | 这 |

[taʊn] .

| **town** | **.** |
|---|---|
| 镇 | . |

因为他们要抄近路回家，所以没有经过镇子。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['sɪd] [sed] [tuː; tə] [ted] ,

| **As** | **they** | **passed** | **,** | **Syd** | **said** | **to** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | , | 悉尼 | 说 | 到 | 泰德 | , |

他们经过时，西德对泰德说：

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

| **as** | **he** | **motioned** | **to** | **a** | **man** | **sitting** | **a** | **little** | **way** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 示意 | 到 | 一个 | 男人 | 坐着 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

他朝不远处坐着的一个男人做了个手势，

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

| **“** | **There** | **is** | **one** | **of** | **the** | **people** | **who** | **got** | **off** | **the** | **train** | **a** | **little** | **while** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 得到 | 离开 | 这 | 火车 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

“这是不久前下火车的其中一人。”

” [ted] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| **”** | **Ted** | **looked** | **at** | **the** | **man** | **curiously** | **and** | **wondered** | **what** | **had** | **brought** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 看起来 | 在 | 这 | 男人 | 奇怪的是 | 和 | 想知道 | 什么 | 有 | 带来 | 他 | 到 |

['weɪlənd] ,

| **Wayland** | **,** |
|---|---|
| 韦兰 | , |

泰德好奇地看着那个男人，心想是什么把他带到了韦兰镇。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θruː] [treɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt]

| **as** | **the** | **train** | **that** | **had** | **stopped** | **was** | **a** | **through** | **train** | **and** | **it** | **meant** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火车 | 那 | 有 | 停止 | 曾是 | 一个 | 通过 | 火车 | 和 | 它 | 意思是 | 那 |

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

| **the** | **man** | **must** | **have** | **come** | **some** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 必须 | 有 | 来 | 一些 | 距离 | . |

因为停靠的火车是直达列车，这意味着这个人肯定走了很远的路。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

| **The** | **man** | **seemed** | **to** | **be** | **drawing** | **or** | **writing** | **,** | **and** | **he** | **kept** | **looking** | **up** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 绘画 | 或者 | 写作 | , | 和 | 他 | 保留 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 |

[brɪdʒ] .

| **bridge** | **.** |
|---|---|
| 桥 | . |

那人似乎在画画或写字，他不停地抬头看着桥。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt]

| He | saw | the | boys | , | but | paid | very | little | attention | to | them | as | they | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男孩们 | , | 但 | 有薪酬的 | 非常 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们 | 作为 | 他们 | 停止 |

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| to | watch | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 他 | . |

他看到了那几个男孩，但当他们停下来看着他时，他并没有太在意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

| The | boys | continued | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 持续 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

男孩们继续前行。

“ [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] , ['sɪd] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | What | nationality | would | you | take | that | man | to | be | , | Syd | ? | ” | asked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 国籍 | 会 | 你 | 拿 | 那 | 男人 | 到 | 是 | , | 悉尼 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“你觉得那个人是什么国籍的，Syd？”Ted问道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['sɪd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [æz; əz] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

| “ | Search | me | , | ” | answered | Syd | , | who | had | not | seen | as | many | classes | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 搜索 | 我 | , | ” | 回答 | 悉尼 | , | WHO | 有 | 不是 | 已见 | 作为 | 许多 | 课程 | 的 | 人们 |

[æz; əz][hæd; həd] [ted] . [ - ]

| as | had | Ted | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 泰德 | . | [ | - | ] |

“搜查我吧，”西德回答道，他不像泰德那样见过那么多阶层的人。[100]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ?

| “ | What | do | you | take | him | to | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 拿 | 他 | 到 | 是 | ? |

你认为他是什么人？

” [hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [æskt] .

| ” | he | in | turn | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 在 | 转动 | 问 | . |

他反过来问道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz]['dʒɜːrmən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | guess | he's | German | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他是 | 德语 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我猜他是德国人，”对方回答道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] [brɔːt] [ʌp]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['sɪd] — [ðə; ði] ['stʌdi]

| The | fact | that | the | man | was | German | brought | up | only | one | thing | to | Syd | — | the | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 德语 | 带来 | 向上 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 悉尼 | — | 这 | 学习 |

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

| of | German | . |
|---|---|---|
| 的 | 德语 | . |

得知这个人是德国人后，Syd 只想到了一件事——学习德语。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [wiːl] [faɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sʌm; səm] [deɪ] .

| “ | My | father | says | we'll | fight | the | Germans | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 说道 | 出色地 | 斗争 | 这 | 德国人 | 一些 | 天 | . |

我父亲说，总有一天我们会和德国人打仗。

[soʊ] , [waɪ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ?

| So | , | why | do | they | make | us | study | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 为什么 | 做 | 他们 | 制作 | 我们 | 学习 | 它 | ? |

那么，他们为什么要让我们学习它呢？

” [æz; əz] ['sɪd] [spoʊk] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ted] .

| ” | As | Syd | spoke | a | thought | struck | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 悉尼 | 辐 | 一个 | 想法 | 击 | 泰德 | . |

“当 Syd 说话时，Ted 突然想到了一件事。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːk] [dʒɑːn] [diːn] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] [sændz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

| He | remembered | the | talk | John | Dean | had | had | with | Colonel | Sands | on | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 讲话 | 约翰 | 院长 | 有 | 有 | 和 | 上校 | 桑兹 | 在 | 这 | 火车 |

.

:

.

他想起了约翰·迪恩在火车上与桑兹上校的谈话。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

| What | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt]

| Of | course | , | this | man | was | probably | harmless | and | if | he | said | anything | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 大概 | 无害 | 和 | 如果 | 他 | 说 | 任何事物 | 他 | 可能 |

[biː; bi] [læft] [æt; ət] .

| be | laughed | at | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 笑了 | 在 | . |

当然，这个人可能并无恶意，即使他说了什么，也可能会引来嘲笑。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ted] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] .

| Yet | , | after | all | , | Ted | decided | it | was | his | business | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 全部 | , | 泰德 | 决定 | 它 | 曾是 | 他的 | 商业 | 到 | 说话 | . |

然而，最终泰德还是决定发言。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| He | said | nothing | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

他什么也没跟同伴说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] ['mɪstər] .

| The | thing | for | him | to | do | was | to | say | nothing | to | anyone | except | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 说 | 没有什么 | 到 | 任何人 | 除了 | 先生 | . |

['oʊgəlˌθɔːrp] .

| Oglethorpe | . |
|---|---|
| 奥格尔索普 | . |

他应该做的就是除了奥格尔索普先生之外，什么都不要告诉任何人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː]

| When | they | reached | the | school | he | excused | himself | to | Syd | and | hurried | off | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 学校 | 他 | 已原谅 | 他自己 | 到 | 悉尼 | 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [diːn] .

| the | dean | . |
|---|---|---|
| 这 | 院长 | . |

他们到达学校后，他向 Syd 告辞，然后匆匆去见院长。

['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔːrp] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

| Mr | . | Oglethorpe | was | in | and | to | him | the | boy | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥格尔索普 | 曾是 | 在 | 和 | 到 | 他 | 这 | 男生 | 解释 | . |

奥格尔索普先生在场，男孩向他解释道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['θiədɔː] ? ”

| “ | Where | did | you | see | him | , | Theodore | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 看 | 他 | , | 西奥多 | ? | ” |

“西奥多，你在哪里见到他的？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [sɜːr] .

| “ | On | the | bridge | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 桥 | , | 先生 | . |

“先生，我在桥上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] . ” [ - ]
**He** **was** **either** **writing** **or** **drawing** **.** **”** **[** **101** **]**
他 曾是 任何一个 写作 或者 绘画 . ” [ - ]

他要么在写作，要么在画画。”[101]

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [tel] ['eniwʌn] ?
**“** **Did** **you** **speak** **to** **him** **or** **tell** **anyone** **?**
” 做过 你 说话 到 他 或者 告诉 任何人 ?

你跟他谈过吗？或者告诉过其他人吗?

” [ðə; ði] [diːn] [æskt] .
**”** **the** **dean** **asked** **.**
” 这 院长 问 .

院长问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] !
**“** **No** **,** **sir** **!**
” 不 , 先生 !

“不，先生！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɪdni] ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Not** **even** **to** **Sydney** **Graham** **,** **who** **was** **with** **me** **.**
不是 甚至 到 悉尼 格雷厄姆 , WHO 曾是 和 我 .

甚至连当时和我在一起的悉尼·格雷厄姆也没有。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] . ”
**I** **thought** **I** **should** **tell** **you** **first** **.** **”**
我 想法 我 应该 告诉 你 第一的 . ”

我觉得应该先告诉你。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
**“** **That** **was** **quite** **right** **.**
” 那 曾是 相当 正确的 .

“完全正确。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
**Let** **us** **see** **.**
让 我们 看 .

我们来看看。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['wɪlsn] .
**I** **will** **send** **for** **Captain** **Wilson** **.**
我 将要 发送 为了 队长 威尔逊 .

我会派人去请威尔逊上尉。

” [ðə; ði] [diːn] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .
**”** **The** **dean** **seemed** **very** **much** **disturbed** **.**
” 这 院长 似乎 非常 很多 不安 .

院长似乎非常不安。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [ə'raɪvd] .
**The** **captain** **soon** **arrived** **.**
这 队长 很快 到达的 .

船长很快到了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**“** **I** **think** **,** **”** **said** **the** **captain** **,** **as** **soon** **as** **things** **were** **explained** **to** **him** **,**
” 我 思考 , ” 说 这 队长 , 作为 很快 作为 事物 是 解释 到 他 ,

“我想，”船长在听完解释后说道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
**“** **I** **had** **better** **take** **some** **action** **in** **this** **matter** **.**
” 我 有 更好的 拿 一些 行动 在 这 事情 .

“我最好在这件事上采取一些行动。”

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwaɪətli] ,
**This will have to be done quietly ,**
这 将要 有 到 是 完毕 悄悄 ,

这件事必须悄悄进行。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [stɪl] [duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ]
**for our countrymen still do not realize how the time is drawing near and they**
为了 我们的 同胞们 仍然 做 不是 意识到 如何 这 时间 是 绘画 靠近 和 他们
[wʊd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɔːl][ˌjuː 'es] [ə'lɑːmists] .
**would laugh at us and call us alarmists .**
会 笑 在 我们 和 称呼 我们 危言耸听者 .

因为我们的同胞们仍然没有意识到时间已经临近，他们会嘲笑我们，称我们为危言耸听者。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [kleɪm] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
**The fact that this stranger will in all probability claim American citizenship makes it**
这 事实 那 这 陌生人 将要 在 全部 可能性 宣称 美国人 国籍 制作 它
['dʌbli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['saɪlənt] [wɜːrk] . ”
**doubly necessary for silent work . ”**
双倍 必要的 为了 沉默的 工作 . ”

鉴于这位陌生人很可能会声称自己是美国公民，因此保持沉默就显得尤为必要。

“ [ted] , ” [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] ,
**“ Ted , ” he now turned to the boy , “ whether there is anything to this or not ,**
“ 泰德 , ” 他 现在 转向 到 这 男生 , “ 无论 那里 是 任何事物 到 这 或者 不是 ,

“泰德，”他转向男孩，“不管这件事是否属实，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
**you have shown you have a good head and you use it .**
你 有 所示 你 有 一个 好的 头 和 你 使用 它 .

你已经证明你头脑清醒，并且善于运用它。

” [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ted] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] . [ - ]
**” Then the captain left him and Ted went to his room . [ 102 ]**
” 然后 这 队长 左边 他 和 泰德 去 到 他的 房间 . [ - ]

“然后船长离开了他，泰德回到了自己的房间。[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [treɪn] - ['rekəz]
**THE TRAIN - WRECKERS**
这 火车 - 拆船工

火车破坏者

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] — [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [sər'praɪzd] ( [bʌt; bət]
**ABOUT three - quarters of an hour later — a seemingly surprised ( but**
关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 — 一个 似乎 惊讶 ( 但

大约四十五分钟后——一个看似惊讶的（但

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] )
**not altogether so )**
不是 共 所以 )

不完全是这样）

['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [mæskt] ['haɪweɪmən] .
**German was held up by a masked highwayman .**
德语 曾是 握住 向上 经过 一个 戴面具 强盗 .

德国人被一名蒙面强盗拦路抢劫。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] — ['mʌni] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] — [ə; eɪ] ['veri]

| He | gave | up | such | papers | as | he | had | — | money | was | not | taken | — | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 这样的 | 文件 | 作为 | 他 | 有 | — | 钱 | 曾是 | 不是 | 已采取 | — | 一个 | 非常 |

[kwɪr] ['haɪweɪmən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['mʌni] .

| queer | highwayman | who | would | not | take | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 强盗 | WHO | 会 | 不是 | 拿 | 钱 | . |

他交出了自己所有的证件——没有收钱——一个非常古怪的拦路强盗，竟然不收钱。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

| One | thing | he | had | managed | to | throw | into | the | river | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 扔 | 进入 | 这 | 河 | 以下 | , |

他设法将一件东西扔进了下面的河里，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] ['eniθɪŋ] [els]

| but | he | was | made | to | understand | that | another | attempt | to | throw | anything | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 制成 | 到 | 理解 | 那 | 其他 | 试图 | 到 | 扔 | 任何事物 | 别的 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] [mæn] .

| into | the | river | would | mean | instant | action | on | the | part | of | the | hold | - | up | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | 会 | 意思是 | 立即的 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 抓住 | - | 向上 | 男人 | . |

但他明白，如果他再试图往河里扔任何东西，劫匪就会立即采取行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| He | was | told | that | so | plainly | that | he | could | not | fail | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 所以 | 显然 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 理解 | . |

他被告知得如此清楚，不可能听不懂。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , ” [ðə; ði] [mæskt] [mæn] [sed] .

| “ | I | shall | let | you | go | , | ” | the | masked | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 让 | 你 | 去 | , | ” | 这 | 戴面具 | 男人 | 说 | . |

“我会放你走，”蒙面人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] ['veri]

| “ | It | is | an | outrage | , | ” | said | the | German | , | but | his | voice | did | not | sound | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 暴行 | , | ” | 说 | 这 | 德语 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 声音 | 非常 |

[kən'vɪnsɪŋ] .

| convincing | . |
|---|---|
| 令人信服的 | . |

“这太令人愤慨了，”德国人说道，但他的语气听起来并不十分令人信服。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

| “ | I | shall | report | it | at | once | to | the | police | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 报告 | 它 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 警察 | . | ” |

“我将立即向警方报案。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [ - ]

| “ | You | can | do | so | , | but | the | next | time | we | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 做 | 所以 | , | 但 | 这 | 下一个 | 时间 | 我们 | [ | - | ] |

“你可以这样做，但下次我们[103]

[kætʃ] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [læst] [taɪm] .

| catch | you | it | may | be | your | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 你 | 它 | 可能 | 是 | 你的 | 最后的 | 时间 | . |

抓住你，这可能是你最后一次了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðen] .

| We | may | be | ready | for | you | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 准备好 | 为了 | 你 | 然后 | . |

到那时，我们或许已经准备好迎接你了。

” [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [went] [ɔːf] .

| ” | The | German | went | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 德语 | 去 | 离开 | . |

“那个德国人走了。”

[ðə; ði] [mæskt] [mæn] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['wɪlsn] .

| The | masked | man | removed | his | mask | and | proved | to | be | Captain | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戴面具 | 男人 | 已移除 | 他的 | 面具 | 和 | 已证实 | 到 | 是 | 队长 | 威尔逊 | . |

蒙面人摘下面具，原来是威尔逊上尉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]['peɪpər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

| He | tried | to | recover | the | paper | thrown | into | the | river | , | but | was | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 恢复 | 这 | 纸 | 抛掷 | 进入 | 这 | 河 | , | 但 | 曾是 | 不成功 | . |

他试图找回扔进河里的那张纸，但没有成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [kʌm] .

| It | was | but | one | of | the | rumblings | of | the | storm | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一 | 的 | 这 | 隆隆声 | 的 | 这 | 风暴 | 到 | 来 | . |

这只是即将到来的暴风雨的预兆之一。

[wʌn] [mʌnθ] ['leɪtər] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['səːvjə] , [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] .

| One | month | later | Austria | was | to | march | on | Servia | , | the | storm | would | be | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 月 | 之后 | 奥地利 | 曾是 | 到 | 行进 | 在 | 塞尔维亚 | , | 这 | 风暴 | 会 | 是 | 打破 | . |

一个月后，奥地利将进军塞尔维亚，暴风雨即将来临。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['westərn] [pɔɪnt] [əˈnʌðər] [pruːf] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdiːpɑːrtˈmentl]

| From | this | western | point | another | proof | went | forward | to | a | certain | departmental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西 | 观点 | 其他 | 证明 | 去 | 向前 | 到 | 一个 | 肯定 | 部门 |

[əˈfɪʃ(ə)l] .

| official | . |
|---|---|
| 官方的 | . |

从这个西边的点，另一份证据送交到了某个部门官员那里。

[pruːf] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['kwaɪət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [æn; ən] [əˈpærənt] ['smuːðnəs] .

| Proof | that | all | was | not | quiet | even | if | the | surface | showed | an | apparent | smoothness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 安静的 | 甚至 | 如果 | 这 | 表面 | 显示 | 一个 | 明显 | 平滑度 | . |

即使表面看起来平静，也并非一切都风平浪静。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [æskt] [ted][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnz] [ruːm] .

| That | evening | at | dinner | Captain | Wilson | asked | Ted | to | come | to | the | dean's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 在 | 晚餐 | 队长 | 威尔逊 | 问 | 泰德 | 到 | 来 | 到 | 这 | 院长 | 房间 | . |

当晚吃饭时，威尔逊上尉叫泰德去院长办公室。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

| When | he | entered | , | the | captain | and | the | dean | were | in | close | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 进入 | , | 这 | 队长 | 和 | 这 | 院长 | 是 | 在 | 关闭 | 对话 | . |

他进来时，船长和院长正在热烈交谈。

“ [wiː; wi] [fiːl] , ['θiədɔː] ,

| “ | We | feel | , | Theodore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 感觉 | , | 西奥多 | , |

“我们觉得，西奥多，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ['drɔːɪŋ] [plænz]

| that | you | should | know | that | the | man | you | reported | was | a | German | spy | drawing | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 知道 | 那 | 这 | 男人 | 你 | 据报道 | 曾是 | 一个 | 德语 | 间谍 | 绘画 | 计划 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [ 'təːminlz ] .

| of | the | bridges | and | railroad | terminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桥梁 | 和 | 铁路 | 终端 | . |

你应该知道，你举报的那个人是德国间谍，他正在绘制桥梁和铁路枢纽的平面图。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][mæps][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| We | found | some | valuable | maps | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一些 | 有价值的 | 地图 | 在 | 他 | . |

我们在他身上发现了一些很有价值的地图。

[wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] ,

| We | hope | we | have | not | been | too | late | to | intercept | others | he | may | have | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 我们 | 有 | 不是 | 到过 | 也 | 晚的 | 到 | 截距 | 其他的 | 他 | 可能 | 有 | 绘制 | , |

我们希望我们介入还不算太晚，能够拦截他可能绘制的其他图画。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| although | it | is | almost | too | much | to | hope | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 几乎 | 也 | 很多 | 到 | 希望 | 为了 | 那 | . |

虽然这几乎是奢望。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [diːn] [wɪl] [biː; bi] [ - ]

| I | know | that | Mr | . | Dean | will | be | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 先生 | . | 院长 | 将要 | 是 | [ | - | ] |

我知道迪恩先生将会[104]

['speʃəli] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [help] .

| specially | pleased | because | of | your | valuable | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 高兴 | 因为 | 的 | 你的 | 有价值的 | 帮助 | . |

非常感谢您的宝贵帮助。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | You | will | be | adding | to | the | debt | we | owe | you | if | you | do | not | speak | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | 添加 | 到 | 这 | 债务 | 我们 | 欠 | 你 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 说话 | 的 | 它 |

[tuː; tə] ['eniwʌn] .

| to | anyone | . |
|---|---|---|
| 到 | 任何人 | . |

“如果你不把这件事告诉任何人，你就会加重我们欠你的债。”

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] [huː] [wʊd] [kən'sɪdər]

| We | do | not | report | such | things | , | for | there | are | ever | so | many | who | would | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 报告 | 这样的 | 事物 | , | 为了 | 那里 | 是 | 曾经 | 所以 | 许多 | WHO | 会 | 考虑 |

[ˌjuː 'es] [ə'lɑːmists] .

| us | alarmists | . |
|---|---|---|
| 我们 | 危言耸听者 | . |

我们不报道这类事情，因为总会有很多人认为我们是在危言耸听。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

| We | are | doing | what | we | can | , | but | it | must | be | done | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 正在做 | 什么 | 我们 | 能 | , | 但 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

我们正在尽力而为，但这只能在黑暗中进行。

” [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

| ” | The | German | spy | made | no | complaint | at | the | police | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 德语 | 间谍 | 制成 | 不 | 抱怨 | 在 | 这 | 警察 | 办公室 | . |

“这名德国间谍没有向警察局提出任何投诉。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| One | of | a | wonderful | nation | , | he | took | it | calmly | , | boarded | a | train | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 一个 | 精彩的 | 国家 | , | 他 | 采取 | 它 | 平静地 | , | 登机 | 一个 | 火车 | 到 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ,

| United | States | and | , |
|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 和 | , |

作为这个伟大国家的一员，他平静地接受了这一切，登上了一列开往美国的火车，然后.....

['prɑːbəbli] , [dʒʌst] [æz; əz] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| probably | , | just | as | painstakingly | , | began | the | work | over | again | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | , | 只是 | 作为 | 精心 | , | 开始 | 这 | 工作 | 超过 | 再次 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

可能几天后，他又同样费尽心思地重新开始了这项工作。

['kæptɪn] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| Captain | Wilson | , | a | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，威尔逊上尉说道：

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **announced** | **that** | **a** | **special** | **drill** | **of** | **the** | **Infantry** | **and** | **Cavalry** | **Divisions** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 一个 | 特别的 | 钻头 | 的 | 这 | 步兵 | 和 | 骑兵 | 部门 | 的 | 这 |

[ə'kædəmi] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

| **Academy** | **would** | **be** | **held** | **on** | **the** | **Saturday** | **following** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 会 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 周六 | 下列的 | . |

宣布学院步兵师和骑兵师将于下周六举行特别演习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] — [tests] [ænd; ənd][ prə'məuʃənz ]

| **It** | **was** | **to** | **precede** | **an** | **inspection** | **of** | **the** | **Scouts** | **—** | **tests** | **and** | **promotions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 先于 | 一个 | 检查 | 的 | 这 | 童子军 | — | 测试 | 和 | 促销 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| **were** | **to** | **be** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 制成 | . |

这是在对童子军进行检查之前进行的——届时将进行测试和晋升。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] .

| **There** | **were** | **to** | **be** | **some** | **officers** | **and** | **other** | **gentlemen** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 一些 | 警官 | 和 | 其他 | 先生们 | 展示 | . |

届时将有一些军官和其他绅士出席。

[hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['weɪlənd] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]

| **He** | **knew** | **,** | **he** | **said** | **,** | **that** | **the** | **students** | **of** | **Wayland** | **would** | **come** | **up** | **to** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 他 | 说 | , | 那 | 这 | 学生 | 的 | 韦兰 | 会 | 来 | 向上 | 到 | 他们的 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [haɪ] ['stændərd] .

| **usually** | **high** | **standard** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通常 | 高的 | 标准 | . |

他说，他知道韦兰学院的学生会保持他们一贯的高水准。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [drɪl] -

| **Many** | **of** | **the** | **boys** | **'** | **fathers** | **and** | **guardians** | **were** | **to** | **be** | **at** | **the** | **drill** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 父亲们 | 和 | 守护者 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 钻头 | - |

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

| **inspection** | **.** |
|---|---|
| 检查 | . |

许多男孩的父亲和监护人都要到场参加演习检阅。

[sɪdz] ['fɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [dʒɑːn] [diːn] ( [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪsɪz] . [diːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| **Syd's** | **father** | **,** | **Colonel** | **Graham** | **,** | **John** | **Dean** | **(** | **with** | **whom** | **Mrs** | **.** | **Dean** | **was** | **coming** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| syd的 | 父亲 | , | 上校 | 格雷厄姆 | , | 约翰 | 院长 | ( | 和 | 谁 | 太太 | . | 院长 | 曾是 | 未来 | 到 |

[siː] [ted] ) [ - ]

| **see** | **Ted** | **)** | **[** | **105** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 泰德 | ) | [ | - | ] |

Syd 的父亲，格雷厄姆上校，约翰·迪恩（迪恩夫人和他一起来看望泰德）[105]

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [duː] [ɑːn][wʌn] [treɪn] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] ['dɜːrbi] ,

| **and** | **about** | **six** | **others** | **were** | **due** | **on** | **one** | **train** | **which** | **ran** | **from** | **Derby** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 六 | 其他的 | 是 | 到期的 | 在 | 一 | 火车 | 哪个 | 跑 | 从 | 德比 | , |

还有大约六个人将乘坐从德比开来的同一列火车。

[ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['weɪlənd] .

| **a** | **junction** | **station** | **just** | **below** | **Wayland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交汇处 | 车站 | 只是 | 以下 | 韦兰 | . |

韦兰镇下方的一个枢纽站。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][skwɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðɪs] [treɪn] [æt; ət] ['dɜːrbi] , [soʊ]

| **Captain** | **Wilson** | **decided** | **that** | **the** | **Cavalry** | **Squad** | **should** | **meet** | **this** | **train** | **at** | **Derby** | **,** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 决定 | 那 | 这 | 骑兵 | 队 | 应该 | 见面 | 这 | 火车 | 在 | 德比 | , | 所以 |

[æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| **at** | **eight** | **o'clock** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 八 | 点钟 | , |

威尔逊上尉决定骑兵队应该在德比与这列火车会合，所以八点钟，

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

| Saturday | morning | , | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 早晨 | , | 他们 | 开始 | . |

星期六早上，他们开始了。

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [weɪ] .

| The | road | runs | along | the | railroad | track | almost | the | entire | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 跑步 | 沿着 | 这 | 铁路 | 追踪 | 几乎 | 这 | 全部的 | 方式 | . |

这条路几乎全程都沿着铁路线延伸。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

| When | they | reached | about | three | - | quarters | of | the | distance | , | Captain | Wilson | ordered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 关于 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 这 | 距离 | , | 队长 | 威尔逊 | 订购 | 一个 |

[hɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] .

| halt | and | the | boys | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 这 | 男孩们 | 休息 | . |

当他们行进到大约四分之三的路程时，威尔逊上尉下令停下，孩子们休息了一会儿。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'laʊd]

| Some | of | them | went | walking | a | little | way | , | for | the | captain | had | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 去 | 步行 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 为了 | 这 | 队长 | 有 | 允许 |

[ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

| them | fifteen | minutes | ' | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 十五 | 分钟 | - | 时间 | . |

他们中的一些人走了一小段路，因为船长给了他们十五分钟的时间。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['dɜːrbi] [tuː] ['ɜːrli] .

| He | did | not | want | to | get | to | Derby | too | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 得到 | 到 | 德比 | 也 | 早期的 | . |

他不想太早到达德比。

[æz; əz] [ted] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

| As | Ted | walked | down | the | track | he | saw | some | men | working | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 泰德 | 步行 | 向下 | 这 | 追踪 | 他 | 锯 | 一些 | 男人 | 在职的 | 在 | 这 | 路 | . |

泰德沿着铁轨走着，看到一些人在修路。

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz]

| He | passed | them | by | and | at | a | turn | sat | down | on | a | tree | trunk | to | tie | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 他们 | 经过 | 和 | 在 | 一个 | 转动 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 树 | 树干 | 到 | 领带 | 他的 |

['ʃuːleɪs] .

| shoelace | . |
|---|---|
| 鞋带 | . |

他从他们身边走过，转过一个弯，坐在树干上系鞋带。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

| As | he | got | up | and | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 在 | , |

他起身继续前行，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [hæd; həd]

| the | impression | stayed | with | him | that | the | tree | trunk | he | had | sat | on | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印象 | 入住 | 和 | 他 | 那 | 这 | 树 | 树干 | 他 | 有 | 卫星 | 在 | 有 |

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪn] [hjuːn] .

| but | just | been | hewn | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 到过 | 凿 | . |

他始终觉得，他坐的那棵树干像是刚刚被砍伐过的。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] !

| What | a | big | tree | it | had | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 大的 | 树 | 它 | 有 | 到过 | ! |

它曾经是一棵多么大的树啊！

[wen] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðer; ðər]

| When | the | men | saw | him | returning | a | few | minutes | later | they | stopped | short | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 锯 | 他 | 返回 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他们 | 停止 | 短的 | 在 | 他们的 |

[wɜ:rk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

几分钟后，当男人们看到他回来时，他们立刻停下了手中的工作。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] .

| They | watched | him | as | he | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 他 | 作为 | 他 | 通过了 | 在 | . |

他们目送他离世。

[wɪ'ðaʊt] [ ə'piərɪŋ ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ - ]

| Without | appearing | to | do | so | , | the | boy | was | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出现 | 到 | 做 | 所以 | , | 这 | 男生 | 曾是 | [ | - | ] |

男孩表面上没有这样做，但实际上却[106]

['ɔ:lsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] .

| also | watching | and | observing | . |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 观看 | 和 | 观察 | . |

同时进行观察。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

| He | did | not | let | them | see | that | his | suspicions | were | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 让 | 他们 | 看 | 那 | 他的 | 怀疑 | 是 | 被唤醒 | . |

他没有让他们看出他心中起了疑心。

[wen] [ðə; ði] [roʊd] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

| When | the | road | turned | again | , | he | hastened | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 路 | 转向 | 再次 | , | 他 | 加快 | 他的 | 步骤 | . |

当道路再次转弯时，他加快了脚步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['maʊntɪŋ] ,

| The | boys | were | just | mounting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 只是 | 安装 | , |

男孩们正骑在马上，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [æskt] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| but | he | asked | Captain | Wilson | if | he | could | speak | to | him | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 问 | 队长 | 威尔逊 | 如果 | 他 | 可以 | 说话 | 到 | 他 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

但他问威尔逊上尉是否可以和他谈谈。

['veri] ['bri:fli] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| Very | briefly | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 简要地 | 他 | 解释 | . |

他简要地解释道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [treɪn] - ['rekɪŋ] .

| He | thought | it | looked | like | an | attempt | at | train | - | wrecking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 试图 | 在 | 火车 | - | 破坏 | . |

他认为这看起来像是有人企图破坏火车。

“ [its] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , ” [sed] ['kæptɪn] ['wɪlsn] .

| “ | It's | quite | possible | , | ” | said | Captain | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 相当 | 可能的 | , | ” | 说 | 队长 | 威尔逊 | . |

“很有可能，”威尔逊上尉说。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɑːn] ['meɪmɪŋ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
“ They probably know just who is coming and figure on maiming or killing a number
” 他们 大概 知道 只是 WHO 是 未来 和 数字 在 致残 或者 杀 一个 数字
[ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
of important people .
的 重要的 人们 .

“他们可能知道是谁要来，并打算残害或杀害一些重要人物。

” ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [hæf] [ðə; ði][skwɑːd][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
” Calling the sergeant to him , he directed that half the squad go forward to
” 呼叫 这 军士 到 他 , 他 指导 那 一半 这 队 去 向前 到
[miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,
meet the train ,
见面 这 火车 ,

他叫来一名士官，命令小队一半成员上前迎接火车。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
the other half he ordered to remain .
这 其他 一半 他 订购 到 保持 .

他命令另一半人留下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
The boys knew something was wrong .
这 男孩们 知道 某物 曾是 错误的 .

男孩们知道出事了。

[ted] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] .
Ted was one of those who remained .
泰德 曾是 一 的 那些 WHO 剩余 .

泰德是留下来的人之一。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]
Captain Wilson took the sergeant aside and in a low voice explained and
队长 威尔逊 采取 这 军士 旁边 和 在 一个 低的 嗓音 解释 和
[də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [æt; ət] ['dɜːrbi] ,
directed him to get a number of armed men at Derby ,
指导 他 到 得到 一个 数字 的 武装 男人 在 德比 ,

威尔逊上尉把中士拉到一边，低声解释并指示他去德比找一些武装人员。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [ʌv; əv] [help] .
as they would perhaps be of help .
作为 他们 会 也许 是 的 帮助 .

或许他们能帮上忙。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .
The sergeant saluted and started off with his men .
这 军士 敬礼 和 开始 离开 和 他的 男人 .

中士敬了个礼，然后带着他的部下出发了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [bɔɪ] :
Then the captain turned to Ted and one other boy :
然后 这 队长 转向 到 泰德 和 一 其他 男生 :

然后船长转向泰德和另一个男孩：

“ [goʊ] [daʊn] [wʌn] [maɪl] .
“ Go down one mile .
” 去 向下 一 英里 .

“往下走一英里。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] , [ðə; ði] [treɪn] [kæn; kən] [pæs] .
Should you hear a bugle call , the train can pass .
应该 你 听到 一个 号角 称呼 , 这 火车 能 经过 .

如果听到号角声，火车就可以通过了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [ðæt] [treɪn] .

| If | there | is | no | call | you | must | stop | that | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 称呼 | 你 | 必须 | 停止 | 那 | 火车 | . |

如果没有接到呼叫，你必须停车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ - ]

| The | people | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | [ | - | ] |

人民[107]

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːʧ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

| on | the | train | will | be | on | the | watch | for | a | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火车 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 一个 | 信号 | , |

火车上的工作人员会留意信号。

[fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] [gɪ'huːli] [wɪl] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

| for | Sergeant | Gilhooley | will | have | warned | them | to | be | on | the | lookout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 军士 | 吉尔胡利 | 将要 | 有 | 警告 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | . |

因为吉尔胡利警官肯定已经警告过他们要提高警惕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɔɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

| It | is | important | , | boys | , | that | the | enemy | is | not | aware | of | your | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | , | 男孩们 | , | 那 | 这 | 敌人 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 你的 | 在场 | . |

孩子们，重要的是不要让敌人察觉到你们的存在。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðiːz] [men] [duː][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .

| We | shall | also | take | care | that | these | men | do | not | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 还 | 拿 | 关心 | 那 | 这些 | 男人 | 做 | 不是 | 看 | 我们 | . |

我们还要注意不让这些人看到我们。

〞 [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sə'luːtid] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .

| 〞 | The | two | boys | saluted | and | were | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 二 | 男孩们 | 敬礼 | 和 | 是 | 离开 | . |

两个男孩敬了个礼，然后就走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ['veri] ['kwaɪətli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | boys | who | were | left | very | quietly | remained | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 左边 | 非常 | 悄悄 | 剩余 | 在 | 位置 | . |

剩下的男孩们静静地待在原地。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

| After | a | little | while | the | captain | turned | to | them | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 队长 | 转向 | 到 | 他们 | 和 | 说 | : |

过了一会儿，船长转过身对他们说：

〝 [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [meɪ] [duː][soʊ] .

| 〝 | Those | of | the | boys | who | would | like | to | go | back | may | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那些 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 后退 | 可能 | 做 | 所以 | . |

“那些想回去的男孩可以回去。”

[ðer; ðər][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [hɪr] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .

| There | is | possible | danger | here | and | none | of | us | are | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 可能的 | 危险 | 这里 | 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 武装 | . |

这里可能存在危险，而我们都没有携带武器。

〞 [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [goʊ] .

| 〞 | But | not | one | of | the | boys | , | of | course | , | would | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 去 | . |

当然，没有一个男孩愿意去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['ɪnstənt] [kɔːl] .

| The | captain | stationed | them | in | the | woods | , | where | they | were | at | instant | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 驻 | 他们 | 在 | 这 | 树林 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 在 | 立即的 | 称呼 | . |

队长将他们部署在树林里，以便随时待命。

['teɪkɪŋ] ['sɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| Taking | Syd | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 悉尼 | 和 | 他 | , |

他带着Syd一起走了

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [trʌŋk]

| the | captain | crawled | forward | and | watched | the | men | dragging | the | tremendous | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 爬行 | 向前 | 和 | 观看 | 这 | 男人 | 拖拽 | 这 | 巨大的 | 树干 |

[tuː; tə] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] .

| to | place | across | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 穿过 | 这 | 追踪 | . |

船长爬到前面，看着工人们拖着巨大的箱子横放在铁轨上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tæsk] .

| It | took | them | almost | a | half | hour | to | complete | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 几乎 | 一个 | 一半 | 小时 | 到 | 完全的 | 这 | 任务 | . |

他们花了将近半个小时才完成这项任务。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] , [bʌt; bət] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] .

| They | did | not | leave | , | but | hid | in | the | adjoining | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 离开 | , | 但 | 隐藏 | 在 | 这 | 相邻的 | 树林 | . |

他们没有离开，而是躲进了附近的树林里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɑːb] — ['eni] ['nuːkʌmər] [wʊd] [biː; bi] [kept]

| They | were | going | to | make | sure | of | their | job | — | any | newcomer | would | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 他们的 | 工作 | — | 任何 | 新人 | 会 | 是 | 保留 |

[ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

| away | at | all | costs | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 全部 | 成本 | . |

他们要确保自己的工作不受威胁——不惜一切代价阻止任何新人加入。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] .

| Captain | Wilson | saw | no | chance | to | clear | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 锯 | 不 | 机会 | 到 | 清除 | 这 | 追踪 | . |

威尔逊上尉认为没有机会清理赛道。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [treɪn] .

| He | hoped | the | boys | who | had | gone | ahead | would | be | able | to | stop | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 已消失 | 前方 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 停止 | 这 | 火车 | . |

他希望那些先行一步的男孩们能够阻止火车。

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| It | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|
| 它 | [ | - | ] |

它[108]

[ɔːt] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi]

| ought | not | be | difficult | , | he | thought | , | since | the | people | on | the | train | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 难的 | , | 他 | 想法 | , | 自从 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 火车 | 会 | 是 |

[wɔːrnd] .

| warned | . |
|---|---|
| 警告 | . |

他心想，应该不难，因为火车上的人都会得到警告。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [goʊ] [rɔːŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| But | the | best | laid | plans | go | wrong | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 铺设 | 计划 | 去 | 错误的 | 非常 | 经常 | . |

但即使是最好的计划也常常会出错。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] ['dɜːrbi] , [bʌt; bət] [pæst] [θruː] .

| The | train | did | not | stop | at | Derby | , | but | passed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 做过 | 不是 | 停止 | 在 | 德比 | , | 但 | 通过了 | 通过 | . |

火车没有在德比站停靠，而是途经此地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] “ [spɛʃəld] [dəˈrekt] .

| It | was | late | and | so | had | been | “ | specialed | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 和 | 所以 | 有 | 到过 | “ | 特制 | 直接的 | . |

当时已经很晚了，所以采取了“专人直达”的方式。

” [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɔː] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfræntɪkli] ,

| ” | The | engineer | saw | boys | on | horseback | tearing | down | the | road | and | waving | frantically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 工程师 | 锯 | 男孩们 | 在 | 马背 | 撕裂 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 挥手 | 疯狂地 | , |

“工程师看到几个男孩骑着马沿着公路飞驰而来，拼命挥手，

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪslɪŋ]

| but | decided | it | was | a | salute | and | returned | it | by | a | great | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 决定 | 它 | 曾是 | 一个 | 礼炮 | 和 | 返回 | 它 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 吹口哨 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

| from | the | engine | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 引擎 | . |

但他认定这是致敬，于是引擎发出了一声响亮的汽笛声予以回礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wen] [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] [ˈswetər]

| It | was | going | at | full | speed | when | Ted | and | his | partner | waved | a | red | sweater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 去 | 在 | 满的 | 速度 | 什么时候 | 泰德 | 和 | 他的 | 伙伴 | 挥手 | 一个 | 红色的 | 毛衣 |

,

,

,

当时车子正全速行驶，泰德和他的同伴挥舞着一件红色毛衣。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .

| a | danger | signal | that | could | not | be | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 危险 | 信号 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 忽略 | . |

这是一个不容忽视的危险信号。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| It | seemed | to | the | excited | boys | as | if | the | engineer | would | never | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 兴奋的 | 男孩们 | 作为 | 如果 | 这 | 工程师 | 会 | 绝不 | 看 | 它 | . |

在兴奋的男孩们看来，工程师似乎永远不会看到它。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [dʒʌmpt] [ɔːf]

| Then | the | train | began | to | slow | down | , | and | an | excited | crowd | of | men | jumped | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火车 | 开始 | 到 | 慢的 | 向下 | , | 和 | 一个 | 兴奋的 | 人群 | 的 | 男人 | 跳了起来 | 离开 |

.

:

.

随后火车开始减速，一群兴奋的男人跳下了车。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][dʒɑːn] [diːn] .

| Amongst | them | was | John | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 曾是 | 约翰 | 院长 | . |

约翰·迪恩也在其中。

[ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [prəˈsiːdid] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

| After | the | boys | explained | the | men | from | the | train | proceeded | cautiously | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男孩们 | 解释 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 火车 | 继续 | 谨慎地 | 到 | 这 |

[ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt] , [ˈgʌnz] [ˈredi] .

| danger | point | , | guns | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 观点 | , | 枪支 | 准备好 | . |

男孩们解释完毕后，火车上的男人们小心翼翼地走向危险地点，枪已上膛。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['bju:gl] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [skaʊts]

| The | anxious | captain | saw | them | coming | and | used | his | bugle | to | call | the | Scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 队长 | 锯 | 他们 | 未来 | 和 | 用过的 | 他的 | 号角 | 到 | 称呼 | 这 | 童子军 |

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

焦急的队长看到他们来了，便吹响号角，召集侦察兵过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [treɪn] - ['rekəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .

| There | was | a | rush | of | train | - | wreckers | from | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 火车 | - | 拆船工 | 从 | 这 | 树林 | . |

树林里涌出一群破坏火车的人。

[ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] ['faɪərd] .

| Shots | were | fired | . |
|---|---|---|---|
| 镜头 | 是 | 被解雇 | . |

有人开枪了。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] .

| Two | of | them | fell | in | their | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 跌倒 | 在 | 他们的 | 轨道 | . |

其中两人当场跌倒。

[ðə; ði] [rest] [ɪ'skeɪpt] .

| The | rest | escaped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 逃脱 | . |

其余人逃脱了。

[ted] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] .

| Ted | was | congratulated | . |
|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 恭喜 | . |

泰德受到了祝贺。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [di:n] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæt] [ɑ:n] ['tɛdz] ['ʃoʊldər] : [

| Captain | Wilson | turned | to | John | Dean | and | said | , | with | a | pat | on | Ted's | shoulder | : | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 转向 | 到 | 约翰 | 院长 | 和 | 说 | , | 和 | 一个 | 拍 | 在 | 泰德的 | 肩膀 | : | [ |

- ]

| 109 | ] |
|---|---|
| - | ] |

威尔逊上尉转向约翰·迪恩，拍了拍泰德的肩膀，说道：[109]

[hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [red] ['swetər] [ - ]

| HE | WAVED | THE | RED | SWEATER | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 这 | 红色的 | 毛衣 | [ | - | ] |

他挥舞着那件红色毛衣[110]

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌhɪr'æftər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [skaʊt] , ['lʌki] - .

| “ | You | know | , | hereafter | we | shall | call | him | ' | Our | Boy | Scout | , | Lucky | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 此后 | 我们 | 将 | 称呼 | 他 | - | 我们的 | 男生 | 侦察 | , | 幸运的 | - | . |

“你知道吗，以后我们就叫他‘我们的童子军，幸运儿’吧。”

[bʌt; bət] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , ” [æz; əz] [ted] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪm'bærəst] , “ [hi:; hi] ['ju:zɪz] [hɪz; ɪz] [hed]

| But | , | do | you | know | , | sir | , | ” | as | Ted | walked | off | embarrassed | , | “ | he | uses | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 做 | 你 | 知道 | , | 先生 | , | ” | 作为 | 泰德 | 步行 | 离开 | 尴尬的 | , | “ | 他 | 用途 | 他的 | 头 |

.

| : |
|---|
| . |

但是，先生，您知道吗？”泰德尴尬地走开了，“他很会动脑筋。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] ['ʌðər] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

| I | am | going | to | tell | you | one | other | case | in | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 一 | 其他 | 案件 | 在 | 观点 | . |

我再举一个例子。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][dʒɑːn] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

| " | And | he | told | John | Dean | of | the | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 讲述 | 约翰 | 院长 | 的 | 这 | 间谍 | . |

“然后他把间谍的事告诉了约翰·迪恩。”

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ʌp] , [soʊ][dɪd][ðə; ði]['fræntɪk][skwɑːd] , [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] [gɪ'huːli] [æt; ət][ɪts] [hed] .

| The | train | came | up | , | so | did | the | frantic | squad | , | with | Sergeant | Gilhooley | at | its | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 来了 | 向上 | , | 所以 | 做过 | 这 | 疯狂的 | 队 | , | 和 | 军士 | 吉尔胡利 | 在 | 它是 | 头 | . |

火车来了，慌慌张张的小队也来了，吉尔胡利中士走在最前面。

['mɪsɪz] . [diːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ræn] [tɔːrd] [ted] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

| Mrs | . | Dean | came | out | of | the | train | , | ran | toward | Ted | and | kissed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 火车 | , | 跑 | 朝向 | 泰德 | 和 | 亲吻 | 他 | . |

迪恩太太下了火车，跑向泰德，吻了他。

[ted] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| Ted | did | not | mind | ; | he | was | very | proud | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 做过 | 不是 | 头脑 | ; | 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 那 | . |

泰德并不介意；他为此感到非常自豪。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] ['weɪlənd] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] .

| The | train | pulled | into | Wayland | an | hour | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 拉 | 进入 | 韦兰 | 一个 | 小时 | 晚的 | . |

火车晚点一小时抵达韦兰。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] [treɪn] - ['rekəz] .

| The | newspapers | called | it | an | attempt | of | train | - | wreckers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 称为 | 它 | 一个 | 试图 | 的 | 火车 | - | 拆船工 | . |

报纸称之为“火车破坏者”的企图。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

| One | of | the | men | who | had | been | shot | was | dead | and | the | other | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 射击 | 曾是 | 死的 | 和 | 这 | 其他 | 致命的 | 受伤 | . |

其中一名中枪男子当场死亡，另一名中枪男子身负重伤。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| He | would | not | talk | and | was | taken | to | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 讲话 | 和 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 医院 | . |

他拒绝说话，被送往医院。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] . [ - ]

| Two | days | later | he | died | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 他 | 死亡 | . | [ | - | ] |

两天后他去世了。[111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ted] [ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| TED | IS | CHOSEN | FOR | A | MISSION |
|---|---|---|---|---|---|
| TED | 是 | 选定 | 为了 | 一个 | 使命 |

泰德被选中执行一项任务

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [huː] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][sɪks]

| **IT** | **was** | **a** | **notable** | **array** | **of** | **gentlemen** | **and** | **ladies** | **who** | **inspected** | **the** | **six** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 值得注意的 | 大批 | 的 | 先生们 | 和 | 女士们 | WHO | 检查 | 这 | 六 |

[kɔːr] [ʌv; əv] [skaʊts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [drɪlz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .

| **corps** | **of** | **Scouts** | **after** | **the** | **military** | **drills** | **were** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兵团 | 的 | 童子军 | 后 | 这 | 军队 | 演习 | 是 | 超过 | . |

军事演习结束后，前来检阅六个童子军军团的绅士淑女阵容十分强大。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] [skaʊts] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] ,

| **As** | **they** | **passed** | **up** | **and** | **down** | **the** | **lines** | **the** | **Scouts** | **,** | **who** | **stood** | **at** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 线条 | 这 | 童子军 | , | WHO | 站立 | 在 | 注意力 | , |

[aɪz] [əˈhed] ,

| **eyes** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|
| 眼睛 | 前方 | , |

当他们沿着队伍来回行进时，那些立正站好、目光向前的侦察兵们

[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsprest] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

| **heard** | **the** | **expressed** | **admiration** | **and** | **every** | **one** | **of** | **them** | **was** | **proud** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 表达 | 钦佩 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 自豪的 | 和 |

[glæd] .

| **glad** | **.** |
|---|---|
| 高兴的 | . |

听到大家的赞赏之情，他们每个人都感到自豪和高兴。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgreɪəm] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

| **Later** | **on** | **Colonel** | **Graham** | **made** | **a** | **short** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 上校 | 格雷厄姆 | 制成 | 一个 | 短的 | 演讲 | . |

随后，格雷厄姆上校发表了简短讲话。

“ [skaʊts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

| **“** | **Scouts** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **you** | **are** | **the** | **future** | **manhood** | **of** | **your** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 童子军 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你 | 是 | 这 | 未来 | 男子气概 | 的 | 你的 | 国家 | . |

“童子军们，”他说，“你们是你们国家的未来栋梁。”

[bɪg] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

| **Big** | **things** | **may** | **come** | **for** | **you** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 事物 | 可能 | 来 | 为了 | 你 | 到 | 做 | . |

你可能会面临一些重大任务。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈweɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **I** | **am** | **proud** | **of** | **Wayland** | **and** | **the** | **boys** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自豪的 | 的 | 韦兰 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 它 | , |

我为韦兰高中和里面的孩子们感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,

| **and** | **I** | **want** | **to** | **say** | **to** | **you** | **all** | **,** | **as** | **man** | **to** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 说 | 到 | 你 | 全部 | , | 作为 | 男人 | 到 | 男人 | , |

我想以男人的身份对你们所有人说：

[ðæt] [kʌm] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [meɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [klaʊdz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈkænədə] ,

| **that** | **come** | **such** | **time** | **as** | **may** | **,** | **and** | **there** | **are** | **clouds** | **now** | **in** | **the** | **sky** | **,** | **Canada** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 这样的 | 时间 | 作为 | 可能 | , | 和 | 那里 | 是 | 云 | 现在 | 在 | 这 | 天空 | , | 加拿大 | , |

到了五月的时候，现在天空乌云密布，加拿大，

[aɪ] [noʊ] , [wɪl] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| **I** | **know** | **,** | **will** | **have** | **reason** | **to** | **be** | **proud** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 将要 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 你 | . |

我知道，我会为你感到骄傲。

“ [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ?

| **“** | **May** | **I** | **add** | **another** | **word** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 添加 | 其他 | 单词 | ? |

我可以再补充一句吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ - ]
**I** **have** **heard** **[** **112** **]**
我 有 听到 [ - ]

我听说[112]

[ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
**that** **opportunity** **has** **been** **given** **to** **one** **of** **you** **to** **be** **of** **service** **.**
那 机会 有 到过 给定 到 一 的 你 到 是 的 服务 .

你们当中有一位获得了服务他人的机会。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [kʌm] .
**I** **know** **that** **none** **of** **you** **would** **have** **failed** **,** **had** **the** **opportunity** **come** **.**
我 知道 那 没有任何 的 你 会 有 失败的 , 有 这 机会 来 .

我知道，如果机会来了，你们中没有一个人会失败。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Each** **of** **you** **would** **have** **welcomed** **it** **.**
每个 的 你 会 有 欢迎 它 .

你们每个人都会乐于接受的。

[bʌt; bət] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [skaʊts] , ['hɑːrdli] ['evər] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ['redi]
**But** **opportunity** **,** **Scouts** **,** **hardly** **ever** **comes** **;** **it** **is** **everywhere** **,** **all** **about** **you** **,** **ready**
但 机会 , 童子军 , 几乎 曾经 来 ; 它 是 到处 , 全部 关于 你 , 准备好
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][græsp] .
**for** **you** **to** **grasp** **.**
为了 你 到 抓牢 .

但是，童子军们，机会很少会主动找上门；它无处不在，就在你们身边，等着你们去把握。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**It** **is** **the** **quick** **-** **witted** **man** **or** **woman** **,** **boy** **or** **girl** **,** **who** **sees** **it** **.**
它 是 这 快的 - 机智的 男人 或者 女士 , 男生 或者 女孩 , WHO 看到 它 .

只有机敏的男人、女人、男孩或女孩才能看穿它。

['θiədɔː] [mɑːrʃ] , [hɪz; ɪz] [wɪts] ['redi] , [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn]
**Theodore** **Marsh** **,** **his** **wits** **ready** **,** **saw** **one** **thing** **,** **then** **another** **thing** **,** **and** **made** **one**
西奥多 沼泽 , 他的 智慧 准备好 , 锯 一 事物 , 然后 其他 事物 , 和 制成 一
[ænd; ənd][wʌn] [tuː] .
**and** **one** **two** **.**
和 一 二 .

西奥多·马什机智过人，看到一件事，又看到另一件事，然后就明白了其中的道理。

[greɪt] [preɪz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Great** **praise** **I** **have** **for** **him** **.**
伟大的 称赞 我 有 为了 他 .

我对他赞不绝口。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I** **know** **,** **too** **,** **that** **all** **of** **you** **must** **also** **be** **proud** **of** **him** **.**
我 知道 , 也 , 那 全部 的 你 必须 还 是 自豪的 的 他 .

我知道，你们也一定都为他感到骄傲。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
**I** **thank** **you** **.**
我 感谢 你 .

谢谢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [broʊk] [ʌp] .
**"** **There** **was** **the** **call** **,** **and** **the** **Scouts** **broke** **up** **.**
" 那里 曾是 这 称呼 , 和 这 童子军 打破 向上 .

“接到命令后，童子军就解散了。”

[ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['evriwer] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑːments]

| **Excited** | **words** | **could** | **be** | **heard** | **everywhere** | **and** | **many** | **good** | **-** | **natured** | **comments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 字 | 可以 | 是 | 听到 | 到处 | 和 | 许多 | 好的 | - | 自然 | 评论 |

[wɜːr; wər] ['faɪərd] [æt; ət] [ted] ,

| **were** | **fired** | **at** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 被解雇 | 在 | 泰德 | , |

到处都能听到兴奋的议论声，许多人也对泰德发表了善意的评论。

[huː] [stʊd] [ə'saɪd] ['mɑːdɪstli] , ['iːv(ə)n] ['bæʃfəli] .

| **who** | **stood** | **aside** | **modestly** | **,** | **even** | **bashfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 旁边 | 谦虚地 | , | 甚至 | 害羞地 | . |

他们谦逊地站在一旁，甚至有些羞涩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['lʌntʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɜːrvd] , [ðə; ði] [men] [gests] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

| **A** | **little** | **later** | **,** | **luncheon** | **having** | **been** | **served** | **,** | **the** | **men** | **guests** | **retired** | **to** | **the** | **office** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , | 午餐 | 拥有 | 到过 | 服务 | , | 这 | 男人 | 客人 | 退休 | 到 | 这 | 办公室 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] .

| **of** | **the** | **dean** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 院长 | . |

午餐过后，男客人们稍晚些时候便去了院长办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

| **It** | **was** | **plain** | **to** | **almost** | **all** | **of** | **the** | **boys** | **that** | **the** | **conference** | **,** | **now** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 男孩们 | 那 | 这 | 会议 | , | 现在 | 到 | 是 |

[held] ,

| **held** | **,** |
|---|---|
| 握住 | , |

几乎所有男孩都清楚地意识到，即将召开的会议……

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

| **was** | **the** | **main** | **purpose** | **of** | **their** | **meeting** | **at** | **the** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 他们的 | 会议 | 在 | 这 | 学校 | . |

这是他们在学校会面的主要目的。

['mɪsɪz] . [diːn] [ænd; ənd] [ted] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

| **Mrs** | **.** | **Dean** | **and** | **Ted** | **went** | **off** | **for** | **a** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 和 | 泰德 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 走 | . |

迪恩太太和泰德出去散步了。

[ted] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

| **Ted** | **welcomed** | **the** | **opportunity** | **,** | **for** | **he** | **wanted** | **to** | **talk** | **of** | **his** | **mother** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 欢迎 | 这 | 机会 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 讲话 | 的 | 他的 | 母亲 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] . [ - ]

| **his** | **sister** | **.** | **[** | **113** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | . | [ | - | ] |

泰德很高兴有机会谈论他的母亲和妹妹。[113]

“ [wel] , [ted] , [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [læst] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [diːn] .

| **“** | **Well** | **,** | **Ted** | **,** | **when** | **did** | **you** | **write** | **last** | **?** | **”** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Dean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 泰德 | , | 什么时候 | 做过 | 你 | 写 | 最后的 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 院长 | . |

“泰德，你上次写信是什么时候？”迪恩太太问道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [sens] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ted] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| **She** | **seemed** | **to** | **feel** | **and** | **sense** | **the** | **fact** | **that** | **Ted** | **would** | **want** | **to** | **talk** | **about** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 感觉 | 和 | 感觉 | 这 | 事实 | 那 | 泰德 | 会 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 他的 |

['fæməli] [ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| **family** | **and** | **so** | **made** | **it** | **very** | **easy** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 和 | 所以 | 制成 | 它 | 非常 | 简单的 | 为了 | 他 | . |

她似乎感觉到了泰德想谈论他的家人，所以让他很容易就能开口。

“ [aɪ] [raɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈmɪsɪz] . [diːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **write** | **twice** | **a** | **week** | **,** | **Mrs** | **.** | **Dean** | **.** |
| ” | 我 | 写 | 两次 | 一个 | 星期 | , | 太太 | . | 院长 | . |

“迪恩夫人，我每周写两次信。”

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈsʌmtaɪm] [frʌm; frəm] [ˈhelən] , [ˈsʌmtaɪm] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **hear** | **from** | **them** | **about** | **that** | **often** | **,** | **sometime** | **from** | **Helen** | **,** | **sometime** | **from** | **mother** | **.** |
| 我 | 听到 | 从 | 他们 | 关于 | 那 | 经常 | , | 有时 | 从 | 海伦 | , | 有时 | 从 | 母亲 | . |

我经常听到她们提起这件事，有时是海伦，有时是母亲。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , [aɪl] [bet] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **say** | **they** | **miss** | **me** | **,** | **but** | **no** | **more** | **than** | **I** | **miss** | **them** | **,** | **I'll** | **bet** | **.** | **”** |
| 他们 | 说 | 他们 | 错过 | 我 | , | 但 | 不 | 更多的 | 比 | 我 | 错过 | 他们 | , | 患病的 | 赌注 | . | ” |

他们说他们想念我，但我敢打赌，他们对我的想念程度不会超过我对他们的想念。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [ted] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Your** | **mother** | **is** | **a** | **fine** | **woman** | **,** | **Ted** | **.** |
| ” | 你的 | 母亲 | 是 | 一个 | 美好的 | 女士 | , | 泰德 | . |

“泰德，你母亲是一位优秀的女性。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] $100 [ɪnˈʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [diːn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Did** | **she** | **write** | **you** | **how** | **she** | **sent** | **the** | **$100** | **insurance** | **that** | **she** | **collected** | **to** | **Mr** | **.** | **Dean** | **,** |
| 做过 | 她 | 写 | 你 | 如何 | 她 | 发送 | 这 | $100 | 保险 | 那 | 她 | 集 | 到 | 先生 | . | 院长 | , |

她有没有写信告诉你她是如何把收到的100美元保险金寄给迪恩先生的?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [oʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **she** | **did** | **not** | **want** | **to** | **owe** | **any** | **money** | **,** | **it** | **made** | **her** | **so** | **uncomfortable** | **.** |
| 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 欠 | 任何 | 钱 | , | 它 | 制成 | 她 | 所以 | 不舒服 | . |

因为她不想欠钱，所以这让她感到非常不安。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈmɪstər] . [diːn] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ˈevri] [mʌnθ] [ɪz][ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [peɪd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **know** | **the** | **sum** | **Mr** | **.** | **Dean** | **is** | **sending** | **every** | **month** | **is** | **only** | **accepted** | **by** | **your** | **mother** | **on** | **condition** | **that** | **it** | **be** | **paid** | **back** | **by** | **the** | **three** | **of** | **you** | **,** |
| 你 | 知道 | 这 | 和 | 先生 | . | 院长 | 是 | 发送 | 每一个 | 月 | 是 | 仅有的 | 公认 | 经过 | 你的 | 母亲 | 在 | 状况 | 那 | 它 | 是 | 有薪酬的 | 后退 | 经过 | 这 | 三 | 的 | 你 | , |

你知道迪恩先生每月寄来的钱，你母亲只接受的条件是你们三个人必须偿还这笔钱。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **when** | **the** | **time** | **comes** | **.** |
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | . |

时机成熟时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **would** | **not** | **take** | **it** | **any** | **other** | **way** | **.** |
| 她 | 会 | 不是 | 拿 | 它 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

她不会接受其他任何方式。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [diːn] [smuːðd] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈtɛdz] [her] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Dean** | **smoothed** | **into** | **place** | **a** | **stray** | **lock** | **of** | **Ted's** | **hair** | **,** |
| ” | 和 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 太太 | . | 院长 | 平滑 | 进入 | 地方 | 一个 | 流浪 | 锁 | 的 | 泰德的 | 头发 | , |

“还有，我的孩子，”迪恩太太把泰德一缕散落的头发捋到位，

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **so** | **glad** | **that** | **you** | **will** | **make** | **good** | **,** | **for** | **her** | **sake** | **.** |
| ” | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 那 | 你 | 将要 | 制作 | 好的 | , | 为了 | 她 | 清酒 | . |

“我很高兴你会好好表现，为了她。”

['helən] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [praɪd] .

| Helen | , | too | , | I | know | , | will | give | her | much | reason | for | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 也 | , | 我 | 知道 | , | 将要 | 给 | 她 | 很多 | 原因 | 为了 | 自豪 | . |

我知道，海伦也会让她感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| It | is | a | wonderful | thing | for | a | mother | to | be | proud | of | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | 为了 | 一个 | 母亲 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 她 | 孩子们 | . |

母亲为自己的孩子感到骄傲是一件美好的事情。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] . [ - ]

| " | They | walked | slowly | on | . | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步行 | 缓慢地 | 在 | . | [ | - | ] |

他们慢慢地走着。[114]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , " [ted] [sed] , ['veri] ['soʊbərli] .

| " | I | am | going | to | make | good | , | " | Ted | said | , | very | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 好的 | , | " | 泰德 | 说 | , | 非常 | 清醒地 | . |

“我会好好表现的，”泰德非常严肃地说。

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] .

| " | For | your | sake | and | for | my | mother's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你的 | 清酒 | 和 | 为了 | 我的 | 母亲的 | 清酒 | . |

“为了你，也为了我的母亲。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

| I | owe | you | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 你 | 所以 | 很多 | . |

我欠你太多了。

" ['mɪsɪz] . [diːn] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , [ted] , ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

| " | Mrs | . | Dean | continued | : | " | I | am | worried | , | Ted | , | very | much | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 院长 | 持续 | : | " | 我 | 是 | 担心 | , | 泰德 | , | 非常 | 很多 | 担心 | . |

迪恩夫人继续说道：“泰德，我很担心，非常担心。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

| As | you | know | , | there | is | talk | of | war | between | Germany | and | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 那里 | 是 | 讲话 | 的 | 战争 | 之间 | 德国 | 和 | 英格兰 | . |

如你所知，德国和英国之间有战争的传言。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , ['mɪstər] . [diːn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .

| If | there | is | , | Mr | . | Dean | would | have | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | , | 先生 | . | 院长 | 会 | 有 | 到 | 去 | . |

如果真有此事，迪恩先生就得走人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['despərətli] [ə'freɪd] .

| I | would | not | have | him | stay | even | if | he | could | , | and | I | am | desperately | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 他 | 停留 | 甚至 | 如果 | 他 | 可以 | , | 和 | 我 | 是 | 绝望地 | 害怕的 | . |

:

即使他能留下，我也不会让他留下，而且我非常害怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [duː] ['mɪsɪz] . [diːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ted] [tuː; tə] [tɔːk] .

| " | It | seemed | to | do | Mrs | . | Dean | as | much | good | as | it | did | Ted | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 做 | 太太 | . | 院长 | 作为 | 很多 | 好的 | 作为 | 它 | 做过 | 泰德 | 到 | 讲话 | . |

“对迪恩太太来说，说话似乎和对泰德一样有益。”

[soʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi'kɑːgoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| So | they | spoke | of | the | Chicago | they | both | loved | , | the | Settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 辐 | 的 | 这 | 芝加哥 | 他们 | 两个都 | 喜爱 | , | 这 | 沉降 | , |

于是他们谈起了他们都深爱的芝加哥，那个定居点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] .

| and | of | the | many | things | that | had | happened | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 许多 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 最近 | . |

以及最近发生的许多事情。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ted] ['veri] ['hæpi] .

| She | brought | greetings | from | the | boys | at | the | ranch | , | which | made | Ted | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 问候 | 从 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 牧场 | , | 哪个 | 制成 | 泰德 | 非常 | 快乐的 | . |

她带来了农场男孩们的问候，这让泰德非常高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['ɑ:fɪs] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [sæt]['mɪstər] . ['oʊgəlˌθɔ:rp] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] , ['mɪstər] .

| In | the | dean's | office | , | around | a | table | , | sat | Mr | . | Oglethorpe | , | Captain | Wilson | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 院长 | 办公室 | , | 大约 | 一个 | 桌子 | , | 卫星 | 先生 | . | 奥格尔索普 | , | 队长 | 威尔逊 | , | 先生 | . |

[di:n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] ,

| Dean | , | Colonel | Graham | , |
|---|---|---|---|---|
| 院长 | , | 上校 | 格雷厄姆 | , |

院长办公室里，奥格尔索普先生、威尔逊上尉、院长先生、格雷厄姆上校围坐在一张桌子旁。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['smaɪð] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][tə'rɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

| a | Mr | . | Smythe | , | who | came | from | Toronto | , | and | another | man | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先生 | . | 史密斯 | , | WHO | 来了 | 从 | 多伦多 | , | 和 | 其他 | 男人 | WHO | 曾是 |

[ə'drest] [æz; əz]['meɪdʒər] [tʃɜ:rtʃ] .

| addressed | as | Major | Church | . |
|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 作为 | 主要的 | 教会 | . |

一位名叫史密斯的先生，来自多伦多；还有一位被称为丘奇少校的男士。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ['prez(ə)nt] , [hu:] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] .

| There | were | several | other | men | present | , | who | sat | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 男人 | 展示 | , | WHO | 卫星 | 和 | 听着 | . |

当时还有几名男子在场，他们坐着聆听。

['meɪdʒər] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['tʃermən] .

| Major | Church | seemed | to | be | the | leader | and | acted | as | chairman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 教会 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 领导者 | 和 | 行动 | 作为 | 主席 | . |

主教堂似乎是领导者，并担任主席一职。

['mɪstər] . ['smaɪð] : " [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] .

| Mr | . | Smythe | : | " | War | is | a | matter | of | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | : | " | 战争 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 天 | . |

史密斯先生："战争只是几天的事。"

['dʒɜ:rməni][hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rmi]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ - ]

| Germany | has | an | army | over | on | the | American | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 有 | 一个 | 军队 | 超过 | 在 | 这 | 美国人 | [ | - | ] |

德国在美国[115]有一支军队

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

边。

[ðeɪ] [poʊz][æz; əz]['dʒɜ:rmən] - [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['dʒɜ:mənz] , [ɑ:rmd] [ænd; ənd]

| They | pose | as | German | - | Americans | , | but | they | are | actually | Germans | , | armed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 姿势 | 作为 | 德语 | - | 美国人 | , | 但 | 他们 | 是 | 实际上 | 德国人 | , | 武装 | 和 |

['redi] .

| ready | . |
|---|---|
| 准备好 | . |

他们伪装成德裔美国人，但实际上是德国人，全副武装，严阵以待。

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] , [ki:p] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

| We | must | watch | , | keep | ever | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 手表 | , | 保持 | 曾经 | 在 | 这 | 手表 | . |

我们必须警惕，时刻保持警惕。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd] .

| We | must | also | watch | the | Germans | on | our | own | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 还 | 手表 | 这 | 德国人 | 在 | 我们的 | 自己的 | 边 | . |

我们还必须提防己方的德国人。

[ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] , [æz; əz] [wel] .

| These | Germans | are | brave | and | wise | , | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 德国人 | 是 | 勇敢的 | 和 | 明智的 | , | 作为 | 出色地 | . |

这些德国人也同样勇敢而睿智。

[dɪs'laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [men] ,

| Dislike | them | as | we | do | , | they | are | strong | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不喜欢 | 他们 | 作为 | 我们 | 做 | , | 他们 | 是 | 强的 | 男人 | , |

即使我们不喜欢他们，他们也是强者。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətiˌ] .

| and | we | must | not | and | cannot | despise | their | wonderful | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 不是 | 和 | 不能 | 鄙视 | 他们的 | 精彩的 | 能力 | . |

我们绝不能轻视他们卓越的能力。

" ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] : " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [ðer; ðər][plænz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]

| " | Colonel | Graham | : | " | If | we | could | but | know | their | plans | , | or | even | get | an | inkling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 格雷厄姆 | : | " | 如果 | 我们 | 可以 | 但 | 知道 | 他们的 | 计划 | , | 或者 | 甚至 | 得到 | 一个 | 暗示 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

格雷厄姆上校："如果我们能知道他们的计划，哪怕只是略知一二就好了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]['ɪntuː]['kænədə] ,

| It | is | almost | of | no | moment | for | them | to | get | into | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 的 | 不 | 片刻 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 进入 | 加拿大 | , |

他们几乎立刻就能进入加拿大。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['kæptʃər]

| except | that | we | would | become | the | laughing | stock | of | the | world | should | they | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我们 | 会 | 变得 | 这 | 笑 | 库存 | 的 | 这 | 世界 | 应该 | 他们 | 捕获 |

[tə'rɑːntoʊ][ɔːr][ˌmɑːntri'ɔːl][ɔːr] [kə'bek] .

| Toronto | or | Montreal | or | Quebec | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多伦多 | 或者 | 蒙特利尔 | 或者 | 魁北克 | . |

但如果他们占领了多伦多、蒙特利尔或魁北克，我们就会成为全世界的笑柄。

[ðeɪ] [wʊd] ['entər] [tə'deɪ] , [ðen] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'kler] [wɔːr] . "

| They | would | enter | today | , | then | tomorrow | they | would | declare | war | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 进入 | 今天 | , | 然后 | 明天 | 他们 | 会 | 宣布 | 战争 | . | " |

他们今天会加入战争，明天就会宣战。

" [aɪ] , " [sed] ['meɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] , " [ðə; ði] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [soʊ] ,

| " | Aye | , | " | said | Major | Church | , | " | the | States | will | be | neutral | and | honestly | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 主要的 | 教会 | , | " | 这 | 各州 | 将要 | 是 | 中性的 | 和 | 诚实地 | 所以 | , |

"是的，"丘奇少校说，"各州将保持中立，而且确实如此。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] [noʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][æn; ən]

| but | the | Washington | Government | cannot | take | any | note | of | such | trouble | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 华盛顿 | 政府 | 不能 | 拿 | 任何 | 笔记 | 的 | 这样的 | 麻烦 | 在 | 一个 |

[ə'pærənt] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] . "

| apparent | time | of | peace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 时间 | 的 | 和平 | . | " |

但华盛顿政府在表面上的和平时期，对这种麻烦却置之不理。"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʃ'kɑːgoʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [sændz] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

| " | When | I | was | in | Chicago | , | just | before | I | met | Sands | , | I | found | out | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 芝加哥 | , | 只是 | 前 | 我 | 遇见 | 桑兹 | , | 我 | 成立 | 出去 | 一 | 事物 | . |

"我在芝加哥的时候，就在我遇到桑兹之前，我发现了一件事。"

[ðæt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ɪn] [mɪl'wɔːki] .

| That | the | headquarters | of | Germans | in | America | would | most | likely | be | in | Milwaukee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 总部 | 的 | 德国人 | 在 | 美国 | 会 | 最多 | 可能 | 是 | 在 | 密尔沃基 | . |

德国人在美国的总部很可能设在密尔沃基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪ'senʃəli] ['dʒɜːrmən] ; ['sɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| It | is | a | city | essentially | German | ; | sympathy | would | be | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 城市 | 本质上 | 德语 | ; | 同情 | 会 | 是 | 和 | 他们 | . |

这是一个本质上具有德国特色的城市；人们会同情他们。

[bʌt; bət] [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — [ə'nʌðər] [ - ]

| But | it's | one | thing | to | know | that | — | another | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一 | 事物 | 到 | 知道 | 那 | — | 其他 | [ | - | ] |

但知道这一点是一回事——另一回事[116]

[θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɑːnkriːt] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [duː] .

| thing | to | know | the | one | or | two | concrete | things | they | might | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 知道 | 这 | 一 | 或者 | 二 | 具体的 | 事物 | 他们 | 可能 | 做 | . |

需要知道他们可能会做的一两件具体事情。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .

| That | they | are | meeting | and | planning | , | we | are | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 会议 | 和 | 规划 | , | 我们 | 是 | 当然 | . |

我们确信他们正在开会和制定计划。

[tuː; tə][plæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ 'miːtiŋz ] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfərəns]

| To | plan | to | get | into | one | of | these | meetings | is | the | big | object | of | this | conference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 计划 | 到 | 得到 | 进入 | 一 | 的 | 这些 | 会议 | 是 | 这 | 大的 | 目的 | 的 | 这 | 会议 |

.

:

.

本次会议的主要目的就是争取参加其中一场会议。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['meɪdʒər] ?

| Is | it | not | so | , | Major | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | , | 主要的 | ? |

少校，难道不是这样吗?

" [dʒɑːn] [diːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

| " | John | Dean | turned | to | the | chairman | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 院长 | 转向 | 到 | 这 | 主席 | 询问地 | . |

约翰·迪恩转向主席，疑惑地看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . [diːn] .

| " | It | is | , | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 先生 | . | 院长 | . |

"是的，迪恩先生。"

['aʊər; ɑːr][bɪg] ['æset] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

| Our | big | asset | now | is | that | they | do | not | know | we | suspect | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 大的 | 资产 | 现在 | 是 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 我们 | 怀疑 | 任何事物 | . |

我们现在最大的优势就是他们不知道我们有所怀疑。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [nɑːt][tuː; tə] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

| They | must | continue | not | to | , | until | the | time | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 继续 | 不是 | 到 | , | 直到 | 这 | 时间 | 来 | . |

他们必须继续保持沉默，直到时机成熟。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪn]

| For | , | if | they | did | , | it | might | go | further | and | upset | the | plans | of | the | Cabinet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 他们 | 做过 | , | 它 | 可能 | 去 | 更远 | 和 | 沮丧的 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 内阁 | 在 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

因为如果他们真的这么做了，事情可能会发展得更远，扰乱伦敦内阁的计划。

[huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

| Who | could | find | out | these | things | for | us | , | and | yet | not | arouse | suspicion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 寻找 | 出去 | 这些 | 事物 | 为了 | 我们 | , | 和 | 然而 | 不是 | 引起 | 怀疑 | ? |

谁能帮我们查明这些事情，却不引起怀疑?

" ['meni] [men] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| " | Many | men | were | suggested | , | but | none | of | them | were | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 男人 | 是 | 建议 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 令人满意的 | . |

“我们推荐了很多人选，但没有一个令人满意。”

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [spoʊk] : " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː]

| Suddenly | Captain | Wilson | spoke | : | " | I | have | just | the | one | for | it | , | if | he | will | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 队长 | 威尔逊 | 辐 | : | " | 我 | 有 | 只是 | 这 | 一 | 为了 | 它 | , | 如果 | 他 | 将要 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

威尔逊上尉突然开口说道：“我正好有一个人选，如果他愿意的话。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kə'neɪdiən] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | is | not | Canadian | , | not | even | English | , | but | he | might | want | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 加拿大 | , | 不是 | 甚至 | 英语 | , | 但 | 他 | 可能 | 想 | 到 | 做 | 它 | . |

他既不是加拿大人，也不是英国人，但他可能想这么做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɑːn] [diːn] — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ted] .

| " | He | turned | to | John | Dean | — | " | I | am | speaking | of | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 约翰 | 院长 | — | " | 我 | 是 | 请讲 | 的 | 泰德 | . |

他转向约翰·迪恩——“我说的是泰德。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] ,

| He | has | a | good | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 头 | , |

他头脑很聪明。

[ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| is | cool | and | his | youth | would | be | a | tremendous | advantage | and | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 凉爽的 | 和 | 他的 | 青年 | 会 | 是 | 一个 | 巨大的 | 优势 | 和 | 制作 | 它 |

[ʌn'laɪkli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

| unlikely | for | them | to | suspect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不太可能 | 为了 | 他们 | 到 | 怀疑 | 他 | . |

他性格冷静，而且年轻，这将是一个巨大的优势，使他们不太可能怀疑他。

" ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [diːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

| " | Every | one | of | the | men | looked | at | Dean | for | his | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 院长 | 为了 | 他的 | 观点 | . |

“所有人都看着迪恩，想听听他的意见。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] . [ - ]

| He | was | thoughtful | for | many | minutes | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 周到 | 为了 | 许多 | 分钟 | . | [ | - | ] |

他沉思了好几分钟。[117]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ted] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

| " | It | is | up | to | Ted | , | " | he | finally | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 向上 | 到 | 泰德 | , | " | 他 | 最后 | 说 | . |

“这取决于泰德，”他最后说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [əˈgriːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

| “ | If | he | agrees | to | do | it | , | I | know | he | will | bring | us | some | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 同意 | 到 | 做 | 它 | , | 我 | 知道 | 他 | 将要 | 带来 | 我们 | 一些 | 信息 | . |

“如果他同意这样做，我知道他会给我们带来一些信息。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] ,

| But | you | , | Mr | . | Smythe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 先生 | . | 史密斯 | , |

但是你，斯迈思先生，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz]

| will | have | to | get | information | from | the | service | as | to | where | the | enemy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到 | 得到 | 信息 | 从 | 这 | 服务 | 作为 | 到 | 在哪里 | 这 | 敌人的 |

[ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ” [ - ]

| headquarters | are | at | present | . | ” | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 是 | 在 | 展示 | . | ” | [ | - | ] |

必须从军方获取敌军总部目前的位置信息。”[118]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːgoʊ]

| BOUND | FOR | CHICAGO |
|---|---|---|
| 边界 | 为了 | 芝加哥 |

前往芝加哥

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈmeɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] [sed] ,

| “ | YOU | see | , | gentlemen | , | ” | Major | Church | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 先生们 | , | ” | 主要的 | 教会 | 说 | , |

“你们看，先生们，”丘奇少校说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ðeɪ] [wɪl] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə]

| “ | if | the | Germans | find | out | there | is | a | leak | they | will | suspect | that | it | leads | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 德国人 | 寻找 | 出去 | 那里 | 是 | 一个 | 泄露 | 他们 | 将要 | 怀疑 | 那 | 它 | 线索 | 到 |

[ˈwɑːʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

“如果德国人发现有泄密事件，他们会怀疑泄密源头是华盛顿。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːtəwə] .

| They | have | infinite | contempt | for | our | Government | in | London | and | in | Ottawa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 无限 | 鄙视 | 为了 | 我们的 | 政府 | 在 | 伦敦 | 和 | 在 | 渥太华 | . |

他们对伦敦和渥太华的政府充满了无限的蔑视。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [səˈspekt] [ðem; ðəm] ,

| They | know | there | are | a | few | men | who | suspect | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 男人 | WHO | 怀疑 | 他们 | , |

他们知道有几个人怀疑他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈɑːtəwə] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪfli] [ˈhʊdˌwɪŋkt] ,

| but | they | believe | London | and | Ottawa | are | beautifully | hoodwinked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 相信 | 伦敦 | 和 | 渥太华 | 是 | 非常漂亮 | 被蒙蔽 | , |

但他们认为伦敦和渥太华都被巧妙地蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [fjuː] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈbɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

| and | that | these | few | men | are | not | worth | bothering | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这些 | 很少 | 男人 | 是 | 不是 | 值得 | 烦人 | 和 | . |

而且这几个人根本不值得理会。

[ðæt] ['suːts][ˌjuː 'es] .
**That suits us .**
那 西装 我们 .

这正合我们意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['wɑːʃɪŋtən] [sə'spekt] [ðem; ðəm] .
**It would be fatal for them to have Washington suspect them .**
它 会 是 致命的 为了 他们 到 有 华盛顿 怀疑 他们 .

如果华盛顿方面怀疑他们，对他们来说将是致命的。

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
**We , on the other hand , must proceed with caution ,**
我们 , 在 这 其他 手 , 必须 继续 和 警告 ,

另一方面，我们必须谨慎行事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
**for they will try to catch us in a trap and show how foolish we are to**
为了 他们 将要 尝试 到 抓住 我们 在 一个 陷阱 和 展示 如何 愚蠢 我们 是 到
['kwestʃən] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .
**question their good will and intentions .**
问题 他们的 好的 将要 和 意图 .

因为他们会试图让我们落入陷阱，并向我们展示质疑他们的善意和意图是多么愚蠢。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['læfɪŋ]
**Nothing would fall in with their plans so well as to make us the laughing**
没有什么 会 落下 在 和 他们的 计划 所以 出色地 作为 到 制作 我们 这 笑
[stɑːk] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**stock of Canada and the United States .**
库存 的 加拿大 和 这 团结的 各州 .

没有什么比让我们成为加拿大和美国的笑柄更符合他们的计划了。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] ['kɔːʃəs] .
**So we must be equally cautious .**
所以 我们 必须 是 同样地 谨慎 .

所以我们也必须同样谨慎。

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ - ]
**If Washington finds out the truth , however , not [ 119 ]**
如果 华盛顿 发现 出去 这 真相 , 然而 , 不是 [ - ]

然而，如果华盛顿发现了真相，就不会[119]

[θruː] [bɪ'liːf] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ]['æktʃuəl] , ['ɑːbviəs] ,
**through belief , nor even suspicion , but by actual , obvious ,**
通过 信仰 , 也不 甚至 怀疑 , 但 经过 实际的 , 明显的 ,

不是通过信念，甚至不是通过怀疑，而是通过实际的、明显的，

[ʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
**undeniable proof — it will mean that there will be reason for watching the future**
无可否认 证明 — 它 将要 意思是 那 那里 将要 是 原因 为了 观看 这 未来
['ækʃnz] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] .
**actions of Germans who call themselves German - Americans .**
行动 的 德国人 WHO 称呼 他们自己 德语 - 美国人 .

无可辩驳的证据——这意味着，我们将有理由密切关注那些自称德裔美国人的德国人的未来行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ðæt] [pruːf] .
**It is for us to get that proof .**
它 是 为了 我们 到 得到 那 证明 .

我们有责任去获取那个证据。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ðæt] ,
**Once we get that ,**
一次 我们 得到 那 ,

一旦我们得到那个，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [æz; əz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] . ”

| we | need | not | worry | as | to | trouble | from | the | other | side | of | the | border | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 担心 | 作为 | 到 | 麻烦 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 边界 | . | ” |

我们无需担心来自边境另一侧的麻烦。

“ [səˈpoʊz] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , “ ['mɪstər] . ['smaɪð] [faindz] [aʊt] [frʌm; frəm][təˈrɑːntoʊ] [wer]

| “ | Suppose | , | ” | said | Colonel | Graham | , | “ | Mr | . | Smythe | finds | out | from | Toronto | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | , | ” | 说 | 上校 | 格雷厄姆 | , | “ | 先生 | . | 史密斯 | 发现 | 出去 | 从 | 多伦多 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] ?

| the | headquarters | are | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 是 | ? |

“假设，”格雷厄姆上校说，“史密斯先生从多伦多打听到总部在哪里呢？”

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] .

| They | may | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 知道 | 那 | . |

他们或许知道这一点。

” ['smaɪð] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| ” | Smythe | left | the | room | at | once | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史密斯 | 左边 | 这 | 房间 | 在 | 一次 | 到 | 做 | 所以 | . |

“斯迈思立刻离开房间去执行这个任务。”

['meɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [diːn] .

| Major | Church | turned | to | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 教会 | 转向 | 到 | 院长 | . |

教会领袖转向了院长。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”

| “ | Shall | we | go | and | talk | to | the | boy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 去 | 和 | 讲话 | 到 | 这 | 男生 | ? | ” |

“我们去和那孩子谈谈好吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .

| “ | I | think | , | gentlemen | , | I | will | be | excused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | 先生们 | , | 我 | 将要 | 是 | 已原谅 | . |

“我想，先生们，我可以离开了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

| It | will | be | better | if | I | am | not | present | when | you | ask | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 展示 | 什么时候 | 你 | 问 | 他 | . |

如果你问他的时候我不在场，那就更好了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

| I | do | not | want | him | to | feel | that | I | am | trying | to | influence | his | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 他 | 到 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 影响 | 他的 | 决定 | . |

我不想让他觉得我试图影响他的决定。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər] .

| He | is | a | loyal | lad | and | he | would | not | say | no | should | I | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 忠诚 | 小伙子 | 和 | 他 | 会 | 不是 | 说 | 不 | 应该 | 我 | 是 | 那里 | . |

他是个忠诚的孩子，如果我在场，他不会拒绝的。

[juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

| You | ask | him | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 他 | . |

你去问他。

[bʌt; bət][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] .

| But | explain | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 解释 | 它 | 小心 | . |

但要解释清楚。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

| Let | him | make | up | his | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 制作 | 向上 | 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

让他自己做决定。

" [wen] [ted] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [di:n] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔ:k] ['mɪsɪz] . [di:n] [went] [tu:; tə]

| " When | Ted | and | Mrs | . | Dean | returned | from | their | walk | Mrs | . | Dean | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 泰德 | 和 | 太太 | . | 院长 | 返回 | 从 | 他们的 | 走 | 太太 | . | 院长 | 去 | 到 |

[hɜ:r; hər] [ru:m] .

| her | room | . |
|---|---|---|
| 她 | 房间 | . |

“泰德和迪恩太太散步回来后，迪恩太太就回了自己的房间。”

['kæptɪn] ['wɪlsn] ['gri:tɪd] [ted] .

| Captain | Wilson | greeted | Ted | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 问候 | 泰德 | . |

威尔逊船长向泰德问好。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['lʌki] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ted] — [soʊ] [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['lʌki] — [aɪ] [kʌm]

| “ You | see | , | Lucky | — | I | am | superstitious | , | Ted | — | so | I'll | call | you | Lucky | — | I | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 你 | 看 | , | 幸运的 | — | 我 | 是 | 迷信的 | , | 泰德 | — | 所以 | 患病的 | 称呼 | 你 | 幸运的 | — | 我 | 来 |

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ - ]

| to | you | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | [ | - | ] |

“你看，Lucky——我迷信，Ted——所以我叫你Lucky——我来找你[120]

[ɑ:n] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .

| on | very | important | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 非常 | 重要的 | 商业 | . |

关于非常重要的事务。

[nɑ:t][æz; əz] [skaʊt] [tu:; tə] [skaʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn] .

| Not | as | Scout | to | Scout | , | but | as | man | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 侦察 | 到 | 侦察 | , | 但 | 作为 | 男人 | 到 | 男人 | . |

不是像侦察兵那样，而是像男人那样。

[kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] ['meɪdʒər] [tʃɜ:rtʃ] , [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| Come | and | meet | Major | Church | , | both | of | us | want | to | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 见面 | 主要的 | 教会 | , | 两个都 | 的 | 我们 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . |

来见见Major Church吧，我们俩都想和你聊聊。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .

| " They | went | into | a | small | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " 他们 | 去 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | . |

他们走进了一间小房间。

['meɪdʒər] [tʃɜ:rtʃ] [pʊt] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

| Major | Church | put | aside | some | papers | on | which | he | had | been | busily | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 教会 | 放 | 旁边 | 一些 | 文件 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 忙碌地 | 已订婚的 | . |

丘奇少校把一直在忙着处理的一些文件放到一边。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [ˌɪntrə'du:st] [ted] .

| Captain | Wilson | introduced | Ted | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 介绍 | 泰德 | . |

威尔逊上尉介绍了泰德。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

| “ I | have | heard | of | you | , | young | man | ; | you | are | a | credit | to | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我 | 有 | 听到 | 的 | 你 | , | 年轻的 | 男人 | ; | 你 | 是 | 一个 | 信用 | 到 | 这 | 学校 | . |

“我听说过你，年轻人；你为学校争光。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi]

| We | have | called | you | before | us | because | of | those | qualities | you | have | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 称为 | 你 | 前 | 我们 | 因为 | 的 | 那些 | 品质 | 你 | 有 | 已经 |

[ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] .

| shown | that | you | possess | . |
|---|---|---|---|---|
| 所示 | 那 | 你 | 具有 | . |

我们之所以召你前来，是因为你已展现出你所具备的这些优秀品质。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] , [læd] , [bʌt; bət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ɪz] [nɪr] .

| “ | I | don't | know | how | much | you | do | know | , | lad | , | but | war | with | Germany | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 你 | 做 | 知道 | , | 小伙子 | , | 但 | 战争 | 和 | 德国 | 是 | 靠近 | . |

“小伙子，我不知道你了解多少，但与德国的战争即将到来。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dʒɜːmənz] [huː] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

| On | the | other | side | of | the | border | there | are | many | Germans | who | , | masquerading | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 边界 | 那里 | 是 | 许多 | 德国人 | WHO | , | 伪装 | 作为 |

['dʒɜːrmən] - [əˈmɛrɪkənz] ,

| German | - | Americans | , |
|---|---|---|---|
| 德语 | - | 美国人 | , |

边境另一侧有很多德国人，他们伪装成德裔美国人，

[ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [riˈæləti] .

| are | Germans | in | reality | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 德国人 | 在 | 现实 | . |

他们是德国人吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɑːrmd] , [tuː] .

| They | are | well | armed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 武装 | , | 也 | . |

他们装备也很精良。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [əˈtempt] [əˈgenst] ['kænədə]

| We | have | reason | to | believe | that | they | are | planning | some | attempt | against | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 他们 | 是 | 规划 | 一些 | 试图 | 反对 | 加拿大 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [əˈtempt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]

| and | that | they | intend | to | carry | out | that | attempt | just | before | a | declaration | of | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 打算 | 到 | 携带 | 出去 | 那 | 试图 | 只是 | 前 | 一个 | 宣言 | 的 | 战争 |

.

| : |
|---|
| . |

我们有理由相信，他们正计划对加拿大发动袭击，并且打算在宣战前夕实施袭击。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ɪz] [held] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ,

| We | also | believe | that | the | meeting | of | the | prime | movers | is | held | in | Milwaukee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 相信 | 那 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 主要的 | 搬家公司 | 是 | 握住 | 在 | 密尔沃基 | , |

['pɑːsəbli] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

| possibly | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 芝加哥 | . |

我们还认为，主要推动者的会议在密尔沃基举行，也可能在芝加哥举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][plænz] .

| It | is | important | for | us | to | know | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 为了 | 我们 | 到 | 知道 | 他们的 | 计划 | . |

了解他们的计划对我们来说很重要。

” [hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [geɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ - ]

| ” | He | then | carefully | gave | the | reasons | for | believing | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 然后 | 小心 | 给予 | 这 | 原因 | 为了 | 相信 | [ | - | ] |

然后他仔细地给出了相信的理由[121]

[ðæt] [ted] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| that | Ted | might | be | successful | in | getting | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 泰德 | 可能 | 是 | 成功的 | 在 | 获得 | 信息 | . |

泰德或许能成功获取信息。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ['kænədə] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

| “ | My | boy | , | Canada | is | not | your | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 男生 | , | 加拿大 | 是 | 不是 | 你的 | 国家 | . |

“孩子，加拿大不是你的国家。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | is | no | call | for | you | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 称呼 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 它 | . |

你完全没有必要这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ən'les] [juː; jʊ]

| You | may | wish | to | remain | neutral | and | we | do | not | want | you | to | go | unless | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 希望 | 到 | 保持 | 中性的 | 和 | 我们 | 做 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 去 | 除非 | 你 |

[wɪʃ] [tuː; tə] ,

| wish | to | , |
|---|---|---|
| 希望 | 到 | , |

您可能希望保持中立，除非您自愿，否则我们不希望您离开。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

| heart | and | soul | . |
|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 灵魂 | . |

心灵与灵魂。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [goʊ] , [sək'sesf(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

| But | should | you | go | , | successful | or | unsuccessful | , | you | will | be | rendering | us | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 你 | 去 | , | 成功的 | 或者 | 不成功 | , | 你 | 将要 | 是 | 渲染 | 我们 | 一个 |

[greɪt] ['sɜːrvɪs] . ”

| great | service | . | ” |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 服务 | . | ” |

但无论成败，如果你去了，都将为我们做出巨大贡献。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , ” [ted] ['ænsər] ['veri] ['kwaɪətli] .

| “ | I | want | to | go | , | ” | Ted | answered | very | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 去 | , | ” | 泰德 | 回答 | 非常 | 悄悄 | . |

“我想去，”泰德轻声回答道。

“ ['kænədə] [ɪz] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [maɪ] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

| “ | Canada | is | second | only | to | my | loyalty | for | my | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加拿大 | 是 | 第二 | 仅有的 | 到 | 我的 | 忠诚 | 为了 | 我的 | 自己的 | 国家 | . |

“我对加拿大的忠诚仅次于我对祖国的忠诚。”

” ['meɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [geɪv] [ted] [ə; eɪ] [hænd] - [klæsp] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

| ” | Major | Church | and | Captain | Wilson | gave | Ted | a | hand | - | clasp | which | showed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 教会 | 和 | 队长 | 威尔逊 | 给予 | 泰德 | 一个 | 手 | - | 搭扣 | 哪个 | 显示 | 他们的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

“丘奇少校和威尔逊上尉与泰德握手，表达了他们的感情。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [truː] [bluː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['meɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] .

| “ | You | are | true | blue | , | my | lad | , | ” | said | Major | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 真的 | 蓝色的 | , | 我的 | 小伙子 | , | ” | 说 | 主要的 | 教会 | . |

“你真是个忠诚的士兵，我的孩子，”丘奇少校说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['smaɪð] ['veri] [suːn] .

| “ | We | will | have | information | as | to | location | from | Mr | . | Smythe | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 有 | 信息 | 作为 | 到 | 地点 | 从 | 先生 | . | 史密斯 | 非常 | 很快 | . |

“我们很快就会从史密斯先生那里得到有关地点的信息。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [wen] ['aʊər; ɑːr]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər]['koʊdɪd] .

| You | can | understand | the | need | of | secrecy | when | our | wires | are | coded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 理解 | 这 | 需要 | 的 | 保密 | 什么时候 | 我们的 | 电线 | 是 | 编码 | . |

当我们的线路都经过编码时，你就能理解保密的必要性了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [hɪr] ,

| By | the | way | , | Wilson | , | " | he | turned | to | the | captain | , | " | you | have | an | instructor | in | German | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 威尔逊 | , | " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 队长 | , | " | 你 | 有 | 一个 | 讲师 | 在 | 德语 | 这里 | , |

对了，威尔逊，"他转向上尉说，"你们这里有一位德语教官。"

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "

| have | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | ? | " |

难道不是吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | We | have | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"我们有，"对方回答道。

" ['betər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

| " | Better | watch | him | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 手表 | 他 | 一个 | 少量 | . |

最好多留意一下他。

[maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

| My | theory | is | that | all | of | these | Germans | will | bear | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 理论 | 是 | 那 | 全部 | 的 | 这些 | 德国人 | 将要 | 熊 | 观看 | . |

我的理论是，所有这些德国人都值得关注。

" [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ted] [ - ]

| " | Three | hours | later | Captain | Wilson | and | Ted | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 小时 | 之后 | 队长 | 威尔逊 | 和 | 泰德 | [ | - | ] |

"三个小时后，威尔逊上尉和泰德[122]

[dʒɔɪnd]['mɪstər] . ['smaɪð] , ['mɪstər] . [diːn] , ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] .

| joined | Mr | . | Smythe | , | Mr | . | Dean | , | Colonel | Graham | and | Major | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 先生 | . | 史密斯 | , | 先生 | . | 院长 | , | 上校 | 格雷厄姆 | 和 | 主要的 | 教会 | . |

斯迈思先生、迪恩先生、格雷厄姆上校和丘奇少校也加入了进来。

['mɪstər] . ['smaɪð] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['waɪər] :

| Mr | . | Smythe | presented | the | following | wire | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | 呈现 | 这 | 下列的 | 金属丝 | : |

斯迈思先生提交了以下电报:

" ['smaɪð] ,

| " | Smythe | , |
|---|---|---|
| " | 史密斯 | , |

"史密斯，

" ['weɪlənd] .

| " | Wayland | . |
|---|---|---|
| " | 韦兰 | . |

"韦兰。

" - - [ɑːn] . [ˌtuː'tuː] - ['iːz] [eɪtʃ] . "

| " | Ekal | stroper | On | . | 2 | ecalp | Ees | H | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 在 | . | 2 | - | 伊斯 | H | . | " |

"Ekal stroper On。2 ecalp Ees H。"

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
**“ As you know , gentlemen ,**
“ 作为 你 知道 , 先生们 ,

“如各位先生所知，

[ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [koʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi]
**they have used the simplest code because the information would only be**
他们 有 用过的 这 最简单的 代码 因为 这 信息 会 仅有的 是
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
**information for us .**
信息 为了 我们 .

他们使用了最简单的代码，因为这些信息只有我们自己知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
**It is the reversal of the letters of a word .**
它 是 这 逆转 的 这 信件 的 一个 单词 .

它是将一个单词的字母顺序颠倒过来。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : “
**Let us see : “**
让 我们 看 : “

让我们来看看：“

- [leɪk] [rɪ'pɔːrts] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [pleɪs] .
**' Lake Reports No . 2 place .**
- 湖 报告 不 . 2 地方 .

《湖泊报告》排名第二。

[siː] [eɪtʃ] . -
**See H . '**
看 H . -

参见 H.'

“ [eɪtʃ][ɪz] [strɔːŋ] .
**“ H is Strong .**
“ H 是 强的 .

“H 很强。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**No . 2 is Chicago .**
不 . 2 是 芝加哥 .

排名第二的是芝加哥。

[strɔːŋ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['ɑːpərətɪv] [ðer; ðər] .
**Strong is our chief operative there .**
强的 是 我们的 首席 操作 那里 .

Strong 是我们在那里的首席运营官。

[ted] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [help] [æz; əz]
**Ted will have to see him to get his information and also such help as**
泰德 将要 有 到 看 他 到 得到 他的 信息 和 还 这样的 帮助 作为
[hiː; hi] [meɪ] [niːd] .
**he may need .**
他 可能 需要 .

泰德必须见他才能获得相关信息以及他可能需要的帮助。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] — [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”
**But one thing we know — their headquarters just now are at Chicago . ”**
但 一 事物 我们 知道 — 他们的 总部 只是 现在 是 在 芝加哥 . ”

但有一点我们知道——他们目前的总部设在芝加哥。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ted] .
**“ I am glad of it , ” said Ted .**
“ 我 是 高兴的 的 它 , ” 说 泰德 .

“我很高兴，”泰德说。

“ [sɪns] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz][maɪ][hoʊm] [taʊn] , [aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
**“ Since Chicago is my home town , I can do things there and may be**
“ 自从 芝加哥 是 我的 家 镇 , 我 能 做 事物 那里 和 可能 是
[sək'sesf(ə)l] . ”
**successful . ”**
成功的 . ”

“因为芝加哥是我的家乡，我可以在那里做事情，而且可能会取得成功。”

“ [sə'poʊz] , ” [sed] [dʒɑːn] [diːn] , “ [juː; jʊ][stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] , [ted] .
**“ Suppose , ” said John Dean , “ you start tomorrow , Ted .**
“ 认为 , ” 说 约翰 院长 , “ 你 开始 明天 , 泰德 .

“假设，”约翰·迪恩说，“你明天就开始上班，泰德。”

[juː; jʊ] [siː] , [spiːd] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
**You see , speed is the thing .**
你 看 , 速度 是 这 事物 .

你看，速度才是关键。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː] . ” [ - ]
**That will give you a chance to see your mother and sister , too . ” [ 123 ]**
那 将要 给 你 一个 机会 到 看 你的 母亲 和 姐姐 , 也 . ” [ - ]

这样你也有机会见到你的母亲和姐姐了。”[123]

“ [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
**“ I need hardly say , ” said the major ,**
“ 我 需要 几乎 说 , ” 说 这 主要的 ,

“我几乎无需多言，”少校说道。

“ [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [best] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**“ that even your mother had best not know about this , unless it should be**
“ 那 甚至 你的 母亲 有 最好的 不是 知道 关于 这 , 除非 它 应该 是
['æktʃuəli] ['nesəseri] .
**actually necessary .**
实际上 必要的 .

“即使是你的母亲最好也不知道这件事，除非真的有必要。”

['siːkrəsi] [ɪz] [ɪm'perətɪv] . ”
**Secrecy is imperative . ”**
保密 是 至关重要的 . ”

保密至关重要。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .
**“ I know that , sir , ” Ted replied .**
“ 我 知道 那 , 先生 , ” 泰德 回复 .

“我知道，先生，”泰德回答道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” ['meɪdʒər] [tʃɜːrtʃ] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
**“ One thing more , ” Major Church added , and he spoke to the men in the**
“ 一 事物 更多的 , ” 主要的 教会 额外 , 和 他 辐 到 这 男人 在 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

“还有一件事，”丘奇少校补充道，然后他对房间里的男人们说了起来。

“ [noʊ] ['mætər] [huː] [æsks] [ə'baʊt] [ted] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
**“ No matter who asks about Ted , he has gone home to see his mother ;**
“ 不 事情 WHO 问 关于 泰德 , 他 有 已消失 家 到 看 他的 母亲 ;

“无论谁问起泰德，他都说他回家去看望母亲了；

['sʌmwʌn] [ɪz][nɑːt] [wel] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] .

| someone | is | not | well | , | let | us | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 是 | 不是 | 出色地 | , | 让 | 我们 | 说 | . |

假设有人身体不舒服。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [wʊd] ['frʌstreɪt]

| The | slightest | hint | or | suspicion | as | to | the | purpose | of | his | trip | would | frustrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 暗示 | 或者 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 旅行 | 会 | 阻挠 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

哪怕是最轻微的暗示或怀疑，只要有人知道他此行的目的，他的计划就会落空。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['smaɪð] , ['telɪgræf] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌst] [wʌt]

| Will | you | , | Mr | . | Smythe | , | telegraph | to | Toronto | , | and | tell | the | chief | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | , | 先生 | . | 史密斯 | , | 电报 | 到 | 多伦多 | , | 和 | 告诉 | 这 | 首席 | 只是 | 什么 |

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?

| has | been | done | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完毕 | ? |

斯迈思先生，您能否发电报到多伦多，把事情的经过告诉局长?

〃 ['mɪstər] . ['smaɪð] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

| 〃 | Mr | . | Smythe | nodded | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | . | 史密斯 | 点头 | 他的 | 头 | . |

斯迈思先生点了点头。

[ted] [went] [aʊt][fɜːrst] .

| Ted | went | out | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 去 | 出去 | 第一的 | . |

泰德第一个出去。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'nʌðər] [dɔːr] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [hed] [keɪm] [aʊt]

| As | he | closed | the | door | , | another | door | far | down | the | hall | opened | , | a | head | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 关闭 | 这 | 门 | , | 其他 | 门 | 远的 | 向下 | 这 | 大厅 | 打开 | , | 一个 | 头 | 来了 | 出去 |

,

,

,

他刚关上门，走廊尽头的另一扇门就开了，一个脑袋探了出来。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒɜːrmən] [hed] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛfɚ] , [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

| a | very | German | head | — | the | head | of | Mr | . | Pfeffer | , | instructor | in | that | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 德语 | 头 | 一 | 这 | 头 | 的 | 先生 | . | 普费弗 | , | 讲师 | 在 | 那 | 语言 | . |

一个非常德国的头——是佩弗先生的头，他是德语老师。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

| Quietly | and | quickly | it | was | withdrawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 和 | 迅速地 | 它 | 曾是 | 撤回 | . |

它被悄无声息地迅速撤走了。

[ted] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| Ted | did | not | observe | this | ; | if | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 做过 | 不是 | 观察 | 这 | ; 如果 | | 他 | 有 | , |

泰德没有注意到这一点；如果他注意到了，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| it | probably | would | not | have | had | any | meaning | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 会 | 不是 | 有 | 有 | 任何 | 意义 | 为了 | 他 | . |

对他来说，这可能没有任何意义。

['mɪstər] . ['fɛfɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['dʒent(ə)lmən] ,

| Mr | . | Pfeffer | was | a | very | curious | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普费弗 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 绅士 | , |

佩弗先生是一位非常好奇的绅士，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| **he** | **would** | **have** | **given** | **much** | **to** | **know** | **the** | **purpose** | **of** | **the** | **meeting** | **;** | **even** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 给定 | 很多 | 到 | 知道 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 会议 | ; | 甚至 | 现在 | , |

他非常想知道这次会议的目的；即使现在，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ - ]

| **he** | **was** | **debating** | **with** | **himself** | **whether** | **he** | **[** | **124** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 辩论 | 和 | 他自己 | 无论 | 他 | [ | - | ] |

他正在和自己辩论他是否[124]

[ʃʊd; ʃəd] [duː][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ted] .

| **should** | **do** | **some** | **innocent** | **questioning** | **of** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 做 | 一些 | 清白的 | 提问 | 的 | 泰德 | . |

应该对泰德进行一些无伤大雅的询问。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **decided** | **against** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 反对 | 它 | . |

他决定不这么做。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɛdz] [ruːm] .

| **Just** | **before** | **retiring** | **,** | **Captain** | **Wilson** | **came** | **into** | **Ted's** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 退休 | , | 队长 | 威尔逊 | 来了 | 进入 | 泰德的 | 房间 | . |

临睡前，威尔逊上尉走进了泰德的房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪli] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['fɛfɝ] , ['lʌki] , [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [seɪ]

| **“** | **It** | **seems** | **silly** | **to** | **distrust** | **Pfeffer** | **,** | **Lucky** | **,** | **still** | **when** | **you** | **get** | **to** | **a** | **station** | **,** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 愚蠢的 | 到 | 怀疑 | 普费弗 | , | 幸运的 | , | 仍然 | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 一个 | 车站 | , | 说 |

['wɪnɪpeg] ,

| **Winnipeg** | **,** |
|---|---|
| 温尼伯 | , |

“不信任佩弗似乎很愚蠢，拉基，但当你到达一个车站，比如温尼伯时，

[aɪ] [wʊd] ['telɪgræf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

| **I** | **would** | **telegraph** | **your** | **mother** | **that** | **you** | **are** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 电报 | 你的 | 母亲 | 那 | 你 | 是 | 未来 | . |

我会给你母亲发电报，告诉她你要来了。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ]

| **If** | **any** | **questions** | **should** | **be** | **asked** | **of** | **her** | **,** | **she** | **should** | **say** | **that** | **she** | **knows** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 问题 | 应该 | 是 | 问 | 的 | 她 | , | 她 | 应该 | 说 | 那 | 她 | 知道 | 你 |

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

| **are** | **coming** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 未来 | . |

如果有人问她任何问题，她应该说她知道你要来。

[siː] ?

| **See** | **?** |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .

| **It** | **is** | **best** | **to** | **be** | **safe** | **and** | **to** | **guard** | **against** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最好的 | 到 | 是 | 安全的 | 和 | 到 | 警卫 | 反对 | 一切 | . |

谨慎起见，最好防范一切。

” ['ɜːrli] [mɔːrn] [sɔː] [ted] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

| **”** | **Early** | **morn** | **saw** | **Ted** | **on** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 早期的 | 早晨 | 锯 | 泰德 | 在 | 这 | 火车 | . |

清晨，泰德在火车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [hoʊm]

| It | was | announced | to | those | who | made | inquiries | that | Ted | had | been | called | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 宣布 | 到 | 那些 | WHO | 制成 | 查询 | 那 | 泰德 | 有 | 到过 | 称为 | 家 |

.

:

.

向询问的人宣布，泰德已被召回天家。

['mɪstər] . ['fɛfɚ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['wʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] .

| Mr | . | Pfeffer | received | the | information | with | private | wonder | and | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普费弗 | 已收到 | 这 | 信息 | 和 | 私人的 | 想知道 | 和 | 怀疑 | . |

佩弗先生私下里感到惊奇和怀疑，并接受了这一消息。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

| He | took | occasion | to | stroll | down | to | the | telegraph | office | later | that | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 场合 | 到 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 电报 | 办公室 | 之后 | 那 | 相同的 | 天 | . |

当天晚些时候，他顺道去了趟电报局。

“ [hə'loʊ] , ['piːtər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

| “ | Hello | , | Peter | , | ” | he | said | to | the | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 彼得 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 操作员 | . |

“你好，彼得，”他对接线员说。

['piːtər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

| Peter | turned | around | to | see | if | anyone | was | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 转向 | 大约 | 到 | 看 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 关于 | , |

彼得转过身，看看周围有没有人。

[ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊdɪd] ['telɪgræm] .

| then | brought | out | a | copy | of | the | coded | telegram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 带来 | 出去 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 编码 | 电报 | . |

然后拿出了一份加密电报的副本。

“ ['iːzi] [koʊd] , [prə'fesər] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| “ | Easy | code | , | professor | — | what | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简单的 | 代码 | , | 教授 | — | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

“教授，简单代码——它是什么意思？”

” [hɪz; ɪz]['kɑːpi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][wɜːrdz] ['prɑːpərli] .

| ” | His | copy | already | had | translated | the | words | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 复制 | 已经 | 有 | 翻译 | 这 | 字 | 适当地 | . |

“他的那份副本已经把文字翻译正确了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] .

| “ | It | may | mean | nothing | or | it | may | mean | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 意思是 | 没有什么 | 或者 | 它 | 可能 | 意思是 | 一切 | . |

“这可能毫无意义，也可能意义非凡。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [pər'hæps] [ - ]

| The | boy | is | going | to | Chicago | — | perhaps | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 去 | 到 | 芝加哥 | — | 也许 | [ | - | ] |

这个男孩要去芝加哥——也许[125]

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [pər'hæps][nɑːt] .

| Chicago | is | No | . | 2 | — | perhaps | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 是 | 不 | . | 2 | — | 也许 | 不是 | . |

芝加哥排名第二——也许并非如此。

['piːtər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

| Peter | , | you | had | better | send | a | telegram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 你 | 有 | 更好的 | 发送 | 一个 | 电报 | . |

彼得，你最好发个电报。

['betər] [biː; bi] [ʃʊr] , [eɪ] ? ”
**Better be sure , eh ? ”**
更好的 是 当然 , 嗯 ? ”

最好确定一下，是吧?

“ [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
**“ Why would they be sending a child and for what ?**
” 为什么 会 他们 是 发送 一个 孩子 和 为了 什么 ?

“他们为什么要派孩子去？目的是什么？”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
**” Peter was incredulous .**
” 彼得 曾是 难以置信 .

彼得难以置信。

“ [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?
**“ Did the boy send a telegram ?**
” 做过 这 男生 发送 一个 电报 ?

“那个男孩发过电报吗？”

” ['mɪstər] . ['fɛfɚ] [æskt] .
**” Mr . Pfeffer asked .**
” 先生 . 普费弗 问 .

“佩弗先生问道。”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**“ I had better see them all .**
” 我 有 更好的 看 他们 全部 .

我最好把它们都看一遍。

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**” But there was none that had been sent that morning to Chicago .**
” 但 那里 曾是 没有任何 那 有 到过 发送 那 早晨 到 芝加哥 .

但那天早上并没有向芝加哥寄送任何包裹。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪər] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [koʊd] , [went] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['fɛfɚ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
**A long wire , also in code , went forward from Mr . Pfeffer to Chicago .**
一个 长的 金属丝 , 还 在 代码 , 去 向前 从 先生 . 普费弗 到 芝加哥 .

一根同样用密码加密的长电线从 Pfeffer 先生一直延伸到芝加哥。

[ðen] [ðæt] ['wɜːrðiː] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . [ - ]
**Then that worthy strolled back to the Academy . [ 126 ]**
然后 那 值得 漫步 后退 到 这 学院 . [ - ]

然后，这位贤士漫步回到了学院。[126]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[plænz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ted]
**PLANS ARE MADE TO MEET TED**
计划 是 制成 到 见面 TED

已制定计划与泰德会面

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [striːts] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd]
**IN a room in one of the West Side streets of Chicago , in an old - fashioned**
在 一个 房间 在 一 的 这 西方 边 街道 的 芝加哥 , 在 一个 老的 - 造型
['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
**office building ,**
办公室 建筑 ,

在芝加哥西区一条街上的一间老式办公楼里，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['rentɪd] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə]['lɑ:dʒɪz][ænd; ənd] [sə'saiətiz] , [eɪt] [men][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| which | also | rented | rooms | to | lodges | and | societies | , | eight | men | were | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 租来的 | 房间 | 到 | 旅馆 | 和 | 社会 | , | 八 | 男人 | 是 | 已订婚的 | 在 |

['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

| earnest | conversation | . |
|---|---|---|
| 认真 | 对话 | . |

这里也向社团和协会出租房间，八名男子正在进行热烈的交谈。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [oʊ'raɪli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | You | are | wrong | , | O'Reilly | , | " | said | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 错误的 | , | 奥莱利 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | . |

“你错了，奥莱利，”其中一人说道。

" ['ɪŋglənd] [wɪl] [nɑ:t] [der] [kʌm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

| " | England | will | not | dare | come | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英格兰 | 将要 | 不是 | 敢 | 来 | 进入 | 它 | . |

“英格兰不敢卷入其中。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hu:] [wʊd] [wɑ:nt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][wɔ:r] [ə'genst] [maɪ][lænd] .

| There | are | men | in | England | who | would | want | the | country | to | war | against | my | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 在 | 英格兰 | WHO | 会 | 想 | 这 | 国家 | 到 | 战争 | 反对 | 我的 | 土地 | . |

英国有些人希望英国与我的国家开战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [tu:] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "

| But | the | powers | that | be | , | and | the | people | , | too | , | will | be | against | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 权力 | 那 | 是 | , | 和 | 这 | 人们 | , | 也 | , | 将要 | 是 | 反对 | 它 | . | " |

但当权者和民众都会反对它。

" [aɪ] [heɪt] ['ɪŋglənd] , ['bɜ:mən] , " [sed] [oʊ'raɪli] .

| " | I | hate | England | , | Berman | , | " | said | O'Reilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 英格兰 | , | 伯曼 | , | " | 说 | 奥莱利 | . |

“我讨厌英格兰，伯曼，”奥莱利说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz] ['bi:tn] [ðem; ðəm]

| " | There | are | Irishmen | who | are | willing | to | lick | the | hand | that | has | beaten | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 爱尔兰人 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 舔 | 这 | 手 | 那 | 有 | 被打败 | 他们 |

[ænd; ənd][hæz; həz][held] [ðem; ðəm][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

| and | has | held | them | in | subjection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 握住 | 他们 | 在 | 隶属 | , |

“有些爱尔兰人甘愿舔舐那只殴打他们、奴役他们的手，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:] [sʌnz] [ʌv; əv][ 'iərin ] .

| but | they | are | not | true | sons | of | Erin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 真的 | 儿子们 | 的 | 艾琳 | . |

但他们并非爱尔兰真正的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['dʒɜ:mənz] [du:] .

| I | am | against | England | , | but | I | do | not | despise | the | English | as | you | Germans | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 反对 | 英格兰 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 鄙视 | 这 | 英语 | 作为 | 你 | 德国人 | 做 | . |

我反对英国，但我并不像你们德国人那样鄙视英国人。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [sloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

| Once | they | are | aroused | , | mark | my | words | , | slow | as | they | may | be | at | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 被唤醒 | , | 标记 | 我的 | 字 | , | 慢的 | 作为 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 开始 | , |

[ðeɪ] [wɪl] [ - ]

| they | will | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | [ | - | ] |

一旦他们被唤起，记住我的话，即使一开始很慢，他们也会[127]

[bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔ:rs] .

| be | a | mighty | force | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 强大的 | 力量 | . |

成为一股强大的力量。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
" His eyes flashed .
" 他的 眼睛 闪光灯 .

他的眼神闪过一丝光芒。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['treɪtər] , [bʌt; bət]['aɪərlənd] , [nɑːt] ['ɪŋglənd] , [ɪz][maɪ] ['kʌntri] ,
" Many people call me a traitor , but Ireland , not England , is my country ,
" 许多 人们 称呼 我 一个 叛徒 , 但 爱尔兰 , 不是 英格兰 , 是 我的 国家 ,

"很多人称我为叛徒，但我的祖国是爱尔兰，而不是英格兰。"

[ænd; ənd][ɔːl] ['aɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [sleɪv] .
and all Irishmen should be against the country that holds it slave .
和 全部 爱尔兰人 应该 是 反对 这 国家 那 持有 它 奴隶 .

所有爱尔兰人都应该反对奴役他们的国家。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['bɪznəs] , ['dʒent(ə)lmən] .
" But to business , gentlemen .
" 但 到 商业 , 先生们 .

"但言归正传，先生们。"

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃmɪt] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ? "
Will you , Mr . Schmidt , explain the call for this meeting ? "
将要 你 , 先生 . 施密特 , 解释 这 称呼 为了 这 会议 ? "

施密特先生，您能否解释一下召开这次会议的原因?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] .
" That I will , " answered he who had been addressed .
" 那 我 将要 , " 回答 他 WHO 有 到过 已解决 .

"我会的，"被问话的人回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] — [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɜːrst] .
" There are two things for us to take up — the less important first .
" 那里 是 二 事物 为了 我们 到 拿 向上 — 这 较少的 重要的 第一的 .

"我们有两件事要处理——先处理不太重要的那件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['fɛfɝ] [ʌp][ɪn] ['weɪlənd] , [ɪn][æl'bɜːrtə] ,
I have a telegram from our good friend Pfeffer up in Wayland , in Alberta ,
我 有 一个 电报 从 我们的 好的 朋友 普费弗 向上 在 韦兰 , 在 艾伯塔省 ,
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

我收到了一份来自我们好朋友 Pfeffer 的电报，他住在加拿大艾伯塔省的韦兰市。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [bʌt; bət][ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ɪn'strʌktər] .
where he is doing our work , but is presumably a German instructor .
在哪里 他 是 正在做 我们的 工作 , 但 是 想必 一个 德语 讲师 .

他在这里为我们工作，但据推测他是一位德国教师。

[ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
Ah , here it is —
啊 , 这里 它 是 —

啊，找到了——

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['koʊdɪd]['waɪər] [ðæt] ['fɛfɝ] [hæd; həd] [sent] .
" He drew out the coded wire that Pfeffer had sent .
" 他 画 出去 这 编码 金属丝 那 普费弗 有 发送 .

他抽出了费弗寄来的加密电报。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði] [koʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : "
" I have figured out the code and it reads as follows : "
" 我 有 想 出去 这 代码 和 它 阅读 作为 跟随 : "

"我已经破解了这段代码，内容如下："

- ['fɪrəns] [ eld ] - - [eɪtʃ] [ætʃ] [eɪtʃ] - [ ed ]['dʌbljuː] [ɑːrʃ] [biː]['eɪdiən][tiː][sɪfɪk][em] -

| ' | Ference | eld | erecon | urday | h | atch | h | oysat | ed | w | arsh | b | adian | t | cific | M | eftcan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 费伦斯 | 田野 | - | - | h | 手表 | h | - | 编辑 | 西 | 阿尔什 | b | 艾迪安 | t | 西菲克 | M | - |

- [ɪn] [el][ˌeɪ 'em][eɪtʃ] -

| erepa | en | l | am | h | alledsev |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 英文 | 我 | 是 | h | - |

'Ference eld erecon urday h atch h oysat ed w arsh badian t cific M eftcan erepa en l am h halledsev

---

[oʊm] [waɪ][siː] [θər]

| ome | y | c | ther |
|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | c | 那里 |

一些 yc 那里

---

[eɪtʃ] [pɛkt] [biː] ['iːmoʊ] -

| h | pect | b | emo | ssus |
|---|---|---|---|---|
| h | 果胶 | b | 情绪摇滚 | - |

pect b emo ssus

---

[en][eɪtʃ]

| n | h |
|---|---|
| n | h |

新罕布什尔州

---

[eɪ]

| ay |
|---|
| 哎 |

哎

---

[aɪ] [iː] [oʊ] [trɔːŋ] ['dʌbljuː][hæps][es][æz; əz][es] - [eɪ] [eɪtʃ] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n][em]

| i | ee | o | trong | w | haps | s | as | s | persper | ay | h | eekpa | formation | m |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ee | o | 强 | 西 | 发生 | s | 作为 | s | - | 哎 | h | - | 形成 | 米 |

ee o trong w haps s as s persper ay h eekpa formation m

---

- [es]['dʌbljuː] . - ‘‘

| atchin | s | w | . | ' | ‘‘ |
|---|---|---|---|---|---|
| - | s | 西 | . | - | ‘‘ |

atchin s w.'‘‘

---

- ['kɑːnfərəns] [held] [hɪr] ['sætərdeɪ] .

| ' | Conference | held | here | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 会议 | 握住 | 这里 | 周六 | . |

会议于周六在此举行。

---

[wɑːtʃ] [bɔɪ] [ted] [mɑːrʃ] , [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] , [left] [hɪr] ['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . ['sʌndeɪ] .

| Watch | boy | Ted | Marsh | , | Canadian | Pacific | , | left | here | seven | A | . | M | . | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 男生 | 泰德 | 沼泽 | , | 加拿大 | 太平洋 | , | 左边 | 这里 | 七 | 一个 | . | M | . | 星期日 | . |

加拿大太平洋铁路公司的看门童泰德·马什于周日早上七点离开这里。

---

[kɔːld] [hoʊm] [baɪ] ['mʌðər] .

| Called | home | by | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 家 | 经过 | 母亲 | . |

被母亲叫回家了。

---

[sə'spekt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [wei] [tuː; tə] [siː] [strɔːŋ] . [ - ]

| Suspect | he | is | on | way | to | see | Strong | . | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 他 | 是 | 在 | 方式 | 到 | 看 | 强的 | . | [ | - | ] |

怀疑他正要去见斯特朗。[128]

---

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['pepərz] , [meɪ] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| Perhaps | he | has | papers | , | may | seek | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 文件 | , | 可能 | 寻找 | 信息 | . |

或许他有证件，可能会打听消息。

[wɑːtʃ] . -
**Watch . '**
手表 . -

手表。'

" [ [ə; eɪ] ]
**" [ A ]**
" [ 一个 ]

"[一个]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] .
**There was a discussion as to the telegram .**
那里 曾是 一个 讨论 作为 到 这 电报 .

大家就那封电报展开了讨论。

" [huː] [ɪz] [strɔːŋ] ? " [æskt] [oʊˈraɪli] .
**" Who is Strong ? " asked O'Reilly .**
" WHO 是 强的 ? " 问 奥莱利 .

"谁最强？"奥莱利问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpərətɪv] — ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] — ['steɪʃənd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [baɪ][ðə; ði]
**" He is the chief operative — secret service man — stationed in Chicago by the**
" 他 是 这 首席 操作 — 秘密 服务 男人 — 驻 在 芝加哥 经过 这
['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['ɑːtəwə] .
**Government at Ottawa .**
政府 在 渥太华 .

"他是渥太华政府派驻芝加哥的首席特工——一名秘密情报人员。"

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] .
**We have him watched .**
我们 有 他 观看 .

我们派人监视他。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] ['deɪndʒərəs] [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr]
**We have even instructions out that if he becomes dangerous he will disappear**
我们 有 甚至 指示 出去 那 如果 他 变成 危险的 他 将要 消失
['veri] ['sʌd(ə)nli] . "
**very suddenly . "**
非常 突然 . "

我们甚至已经下达了指示，如果他变得危险，他将立即消失。

" [ðæt] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [neɪmd] ['haɪnrɪk] .
**" That is bad business , " said a little man named Heinrich .**
" 那 是 坏的 商业 , " 说 一个 小的 男人 命名 海因里希 .

"那是糟糕的生意，"一个名叫海因里希的小个子男人说道。

" [bæd] ['bɪznəs] ['nʌθɪŋ] ! " ['ænsər] ['ʃmɪt] .
**" Bad business nothing ! " answered Schmidt .**
" 坏的 商业 没有什么 ! " 回答 施密特 .

"糟糕的生意算什么！"施密特回答道。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [weɪ] .
**" No one must stand in the forward way .**
" 不 一 必须 站立 在 这 向前 方式 .

"任何人都不能阻挡前进的道路。"

['dʒɜːrməni][fɜːrst] , [læst] , [fər'evər] .
**Germany first , last , forever .**
德国 第一的 , 最后的 , 永远 .

德国永远第一、最后、也永远。

[wʌt] [ɪz] [strɔːŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [pʊf] , ['nʌθɪŋ] !

| What | is | Strong | , | what | are | you | , | what | am | I | — | poof | , | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 强的 | , | 什么 | 是 | 你 | , | 什么 | 是 | 我 | — | 噗 | , | 没有什么 | ! |

什么是强大？你是什么？我是什么？——噗，什么都不是！

[bʌt; bət]['dʒɜːrməni] — [ɑː] — ” [ðə; ði] ['spiːkɚz] [aɪz] [gliːmd] .

| But | Germany | — | ah | — | ” | the | speaker's | eyes | gleamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 德国 | — | 啊 | — | ” | 这 | 演讲者的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

但是德国——啊——”演讲者的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [graʊnd] [fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər]

| “ | It | will | give | those | who | are | suspicious | ground | for | proof | that | their | suspicions | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 给 | 那些 | WHO | 是 | 可疑的 | 地面 | 为了 | 证明 | 那 | 他们的 | 怀疑 | 是 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [səs'piʃənz] ,

| more | than | suspicions | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 怀疑 | , |

“这将为那些心存疑虑的人提供证据，证明他们的疑虑并非空穴来风。”

” ['ænsər] ['haɪnrɪk] . [ - ]

| ” | answered | Heinrich | . | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 海因里希 | . | [ | - | ] |

海因里希回答道。[129]

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ə'nʌðər] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Let | us | not | wander | from | the | point | , | gentlemen | , | ” | another | man | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 不是 | 漫步 | 从 | 这 | 观点 | , | 先生们 | , | ” | 其他 | 男人 | 中断 | . |

“先生们，我们不要偏离主题，”另一个人插话道。

“ [æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [strɔːŋ] .

| “ | As | I | gather | from | the | telegram | , | this | boy | may | be | coming | to | see | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 我 | 收集 | 从 | 这 | 电报 | , | 这 | 男生 | 可能 | 是 | 未来 | 到 | 看 | 强的 | . |

“从电报内容来看，这个男孩可能是要来见斯特朗。”

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

| Now | , | we | must | first | make | sure | of | that | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 必须 | 第一的 | 制作 | 当然 | 的 | 那 | 事实 | , |

现在，我们首先必须确认这个事实。

[ðen] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,

| then | find | out | what | it | is | he | is | coming | for | and | stop | him | in | his | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 是 | 他 | 是 | 未来 | 为了 | 和 | 停止 | 他 | 在 | 他的 | 试图 | , |

然后查明他来的目的，阻止他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] . ”

| if | it | concerns | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 担忧 | 我们 | . | ” |

如果这与我们有关的话。”

“ [oʊ'raɪli] , ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɪŋkəl] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [wɪtʃ] ['kærid] [θɪk] [ 'lensiz ] ,

| “ | O'Reilly | , | ” | asked | Mr | . | Winckel | , | a | man | with | spectacles | which | carried | thick | lenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥莱利 | , | ” | 问 | 先生 | . | 温克尔 | , | 一个 | 男人 | 和 | 眼镜 | 哪个 | 携带 | 厚的 | 镜头 | , |

“奥莱利，”温克尔先生问道，他戴着一副镜片很厚的眼镜。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [pər'hæps] , [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [poʊz] [æz; əz] [ðɪs]

| “ | can | you | or | one | of | your | friends | , | perhaps | , | meet | the | boy | and | pose | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 或者 | 一 | 的 | 你的 | 朋友们 | , | 也许 | , | 见面 | 这 | 男生 | 和 | 姿势 | 作为 | 这 |

[mæn] [strɔːŋ] ?

| man | Strong | ? |
|---|---|---|
| 男人 | 强的 | ? |

“你或者你的朋友能否与这个男孩见面，并假扮成这位名叫斯特朗的男子？”

['ʃmɪt] ,
**Schmidt ,**
施密特 ,

施密特

[juː; jʊ][ɔːr] ['fɛldmən] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
**you or Feldman had better go to Milwaukee and try to place the boy**
你 或者 费尔德曼 有 更好的 去 到 密尔沃基 和 尝试 到 地方 这 男生
[ænd; ənd][get] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**and get such information as you can .**
和 得到 这样的 信息 作为 你 能 .

你或者费尔德曼最好去密尔沃基，设法找到那个男孩，并尽可能多地获取相关信息。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][sə'spekt][juː; jʊ] . ”
**But do not let him suspect you . ”**
但 做 不是 让 他 怀疑 你 . ”

但不要让他怀疑你。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] ['ʃmɪt] .
**“ I'll go , ” said Schmidt .**
“ 患病的 去 , ” 说 施密特 .

“我去，”施密特说。

“ [wen] [ɪz][hiː; hi] [duː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['wɪŋkəl] .
**“ When is he due ? ” asked Mr . Winckel .**
“ 什么时候 是 他 到期的 ? ” 问 先生 . 温克尔 .

“他什么时候出生？”温克尔先生问道。

“ [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [tə'naɪt] , ” ['ænsər] ['ʃmɪt] .
**“ Why , I should think it would be some time tonight , ” answered Schmidt .**
“ 为什么 , 我 应该 思考 它 会 是 一些 时间 今晚 , ” 回答 施密特 .

“我想应该还要过一会儿吧，”施密特回答道。

“ [aɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] . ”
**“ I'll look and make sure . ”**
“ 患病的 看 和 制作 当然 . ”

“我会查看并确认。”

“ [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'dres] , ” ['ædɪd] ['wɪŋkəl] .
**“ Find out his home address , ” added Winckel .**
“ 寻找 出去 他的 家 地址 , ” 额外 温克尔 .

“查出他的家庭住址，”温克尔补充道。

“ ['telɪgræf] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]
**“ Telegraph it to us and one of us will hurry up and find out if his**
“ 电报 它 到 我们 和 一 的 我们 将要 匆忙 向上 和 寻找 出去 如果 他的
['mʌðər] ['riːəli] [iks'pekts][hɪm; ɪm] .
**mother really expects him .**
母亲 真的 预期 他 .

“把消息电报给我们，我们当中会有人赶紧去打听他母亲是否真的在等他。”

[haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər][pɑːrt] , [oʊ'raɪli] ? ”
**How about your part , O'Reilly ? ”**
如何 关于 你的 部分 , 奥莱利 ? ”

奥莱利，你的部分怎么样了？

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] . [ - ]
**“ I'll see to it , ” answered the Irishman . [ 130 ]**
“ 患病的 看 到 它 , ” 回答 这 爱尔兰人 . [ - ]

“我会处理的，”爱尔兰人回答道。[130]

“ [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
**“ That is finished now .**
“ 那 是 完成的 现在 .

“这件事已经结束了。”

[oʊ] , [jes] , [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['ʃmɪt] , ['betər] [hæv; həv] [strɔːŋ] [wɑːtʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli] .
**Oh , yes , one more thing , Schmidt , better have Strong watched even more closely .**
哦 , 是的 , 一 更多的 事物 , 施密特 , 更好的 有 强的 观看 甚至 更多的 密切 .

哦，对了，还有一件事，施密特，最好让斯特朗更加严密地监视他。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] ?
**What is the other business ?**
什么 是 这 其他 商业 ?

另一项业务是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪŋkəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] .
**” It could be seen that Mr . Winckel was the moving spirit .**
” 它 可以 是 已见 那 先生 . 温克尔 曾是 这 移动 精神 .

“可以看出，温克尔先生是公司的灵魂人物。”

“ [tə'mɑːroʊ] , [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , [hɪr] — [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
**“ Tomorrow , eight o'clock , here — the chief will come from Washington .**
“ 明天 , 八 点钟 , 这里 — 这 首席 将要 来 从 华盛顿 .

“明天早上八点，局长将从华盛顿赶来。”

[wen] ['kæptɪn] ['neɪb] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] .
**When Captain Knabe comes , he will tell us just when the day will be .**
什么时候 队长 克纳贝 来 , 他 将要 告诉 我们 只是 什么时候 这 天 将要 是 .

等克纳贝船长来了，他会告诉我们具体是哪一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suːn] , ['veri] [suːn] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪz]['oʊvər] .
**It is very soon , very soon ; the long wait is over .**
它 是 非常 很快 , 非常 很快 ; 这 长的 等待 是 超过 .

很快，很快；漫长的等待即将结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)
## 第5/7页

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] .

| **Then** | **,** | **too** | **,** | **he** | **will** | **tell** | **us** | **what** | **we** | **shall** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他 | 将要 | 告诉 | 我们 | 什么 | 我们 | 将 | 做 | . |

然后，他还会告诉我们应该做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [hɪr] ?

| **You** | **will** | **all** | **be** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 全部 | 是 | 这里 | ? |

你们都会来吗?

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

| **Now** | **we** | **shall** | **go** | **to** | **our** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 去 | 到 | 我们的 | 工作 | . |

现在我们去工作了。

〞 [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] .

| **〞** | **They** | **broke** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 打破 | 向上 | . |

他们分手了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːroʊ] , [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [wʊd] [siː]

| **They** | **were** | **very** | **thorough** | **,** | **each** | **man** | **had** | **his** | **work** | **assigned** | **and** | **would** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 彻底 | , | 每个 | 男人 | 有 | 他的 | 工作 | 分配 | 和 | 会 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [θruː] .

| **it** | **carried** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 通过 | . |

他们做事非常细致，每个人都有自己的任务，并且会确保任务得到落实。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə][dʒɑːn] [strɔːŋ] ,

| **We** | **shall** | **turn** | **to** | **John** | **Strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 转动 | 到 | 约翰 | 强的 | , |

我们将转向约翰·斯特朗，

[huː] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɪn][koʊd][baɪ][ðə; ði] ['weɪtrəs]

| **who** | **early** | **that** | **morning** | **had** | **been** | **slipped** | **a** | **memorandum** | **in** | **code** | **by** | **the** | **waitress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 早期的 | 那 | 早晨 | 有 | 到过 | 滑倒了 | 一个 | 备忘录 | 在 | 代码 | 经过 | 这 | 女服务员 |

['sɜːrvɪŋ] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **serving** | **breakfast** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 早餐 | 到 | 他 | , |

那天清晨，给他送早餐的女服务员偷偷塞给他一份用密码写成的备忘录。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| **announcing** | **that** | **Ted** | **was** | **to** | **come** | **and** | **to** | **meet** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 泰德 | 曾是 | 到 | 来 | 和 | 到 | 见面 | 他 | . |

宣布泰德将要来见他。

['ɔːlsoʊ] , ['tɛdz] [hoʊm] [ə'dres] .

| **Also** | **,** | **Ted's** | **home** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 泰德的 | 家 | 地址 | . |

还有，泰德的家庭住址。

[dʒɑːn] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [kə'neɪdiən] , [her] ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

| **John** | **Strong** | **was** | **a** | **clean** | **-** | **cut** | **Canadian** | **,** | **hair** | **graying** | **at** | **the** | **temples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 强的 | 曾是 | 一个 | 干净的 | - | 切 | 加拿大 | , | 头发 | 灰白 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

约翰·斯特朗是一位衣着整洁的加拿大人，鬓角的头发已经开始泛白。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

| **No** | **one** | **knew** | **better** | **than** | **he** | **how** | **carefully** | **he** | **was** | **watched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 更好的 | 比 | 他 | 如何 | 小心 | 他 | 曾是 | 观看 | . |

没有人比他更清楚自己被监视得有多严密。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| **That** | **he** | **was** | **able** | **to** | **be** | **as** | **useful** | **to** | **his** | **government** | **as** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 是 | 作为 | 有用 | 到 | 他的 | 政府 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

| **showed** | **his** | **ability** | **.** |
|---|---|---|---|
| 显示 | 他的 | 能力 | . |

他能为政府做出如此大的贡献，就足以证明他的能力。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [ - ]

| **He** | **decided** | **at** | **once** | **that** | **he** | **would** | **not** | **meet** | **[** | **131** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 在 | 一次 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 见面 | [ | - | ] |

他立即决定不与[131]见面

[ted] .

| **Ted** | **.** |
|---|---|
| 泰德 | . |

泰德。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

| **That** | **would** | **show** | **one** | **thing** | **—** | **the** | **important** | **thing** | **to** | **those** | **who** | **would** | **want** | **to** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 展示 | 一 | 事物 | — | 这 | 重要的 | 事物 | 到 | 那些 | WHO | 会 | 想 | 到 | 知道 |

.

| **:** |
|---|
| . |

那将表明一件事——对于那些想知道真相的人来说，这件事很重要。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ?

| **How** | **could** | **he** | **get** | **to** | **the** | **boy's** | **mother** | **without** | **being** | **observed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 男孩们 | 母亲 | 没有 | 存在 | 观察到 | ? |

他如何在不被人发现的情况下接近男孩的母亲?

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| **To** | **the** | **girl** | **who** | **waited** | **on** | **him** | **he** | **whispered** | **that** | **he** | **wanted** | **her** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女孩 | WHO | 等待 | 在 | 他 | 他 | 低声说道 | 那 | 他 | 通缉 | 她 | 到 |

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][lɑː] [sæl] [æt; ət]

| **arrange** | **for** | **two** | **cars** | **to** | **wait** | **at** | **the** | **main** | **entrance** | **of** | **the** | **Hotel** | **La** | **Salle** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 二 | 汽车 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 主要的 | 入口 | 的 | 这 | 酒店 | 拉 | 萨勒 | 在 |

[ten] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **ten** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|
| 十 | 点钟 | . |

他悄悄告诉为他服务的姑娘，他希望她安排两辆车在十点钟在拉萨尔酒店的正门等候。

[hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [felt] [hɪm'self] ['ʃædoʊd] .

| **He** | **strolled** | **out** | **and** | **immediately** | **felt** | **himself** | **shadowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 出去 | 和 | 立即地 | 毛毡 | 他自己 | 阴影 | . |

他漫步走出去，立刻感到自己被人跟踪了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstər] ['veri] ['kerfəli] ,

| **He** | **reached** | **the** | **hotel** | **,** | **looked** | **at** | **the** | **register** | **very** | **carefully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 酒店 | , | 看起来 | 在 | 这 | 登记 | 非常 | 小心 | , |

他到达酒店后，仔细查看了登记簿。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| as | if | there | was | something | there | he | wanted | to | see | , | then | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 那里 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | , | 然后 | 转向 | 到 | 这 |

[sɪ'gɑːr] - [stænd] .

| cigar | - | stand | . |
|---|---|---|---|
| 雪茄 | - | 站立 | . |

仿佛那里有什么东西是他想看的，然后他转向了雪茄摊。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] [æt; ət] [ðæt] ['redʒɪstər] .

| Turning | around | , | he | saw | another | man | looking | just | as | carefully | at | that | register | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 大约 | , | 他 | 锯 | 其他 | 男人 | 寻找 | 只是 | 作为 | 小心 | 在 | 那 | 登记 | . |

他转过身，看到另一个人也正仔细地看着那个收银机。

[hiː; hi] [smaɪld] .

| He | smiled | . |
|---|---|---|
| 他 | 微笑 | . |

他笑了。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Now | he | knew | one | of | those | who | were | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 知道 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 观看 | 他 | . |

现在他认出了其中一个监视他的人。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændəm] [slɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

| He | pulled | out | some | memorandum | slips | from | his | pocket | and | made | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 一些 | 备忘录 | 滑倒 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 制成 | 一些 |

[nəʊ'teɪʃnz] .

| notations | . |
|---|---|
| 符号 | . |

他从口袋里掏出几张便签纸，做了些记录。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪps] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

| As | if | by | accident | he | left | one | of | the | slips | on | the | case | , | lighted | his | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 经过 | 事故 | 他 | 左边 | 一 | 的 | 这 | 滑倒 | 在 | 这 | 案件 | , | 照明 | 他的 | 雪茄 | , |

他仿佛不小心把一张纸条落在了箱子上，然后点燃了雪茄。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [laʊndʒd] .

| bought | a | newspaper | , | and | sat | down | and | lounged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 报纸 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 和 | 休闲 | . |

买了一份报纸，然后坐下来悠闲地阅读。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑːr] ['kaʊntər] , ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [sʌm; səm][sɪ'gɑːrz] , [pɪkt] [ʌp]

| Another | man | came | to | the | cigar | counter | , | also | bought | some | cigars | , | picked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 雪茄 | 柜台 | , | 还 | 买 | 一些 | 雪茄 | , | 挑选 | 向上 |

[sʌm; səm] [mætʃɪz] ,

| some | matches | , |
|---|---|---|
| 一些 | 比赛 | , |

另一名男子来到雪茄柜台，也买了一些雪茄，还拿了一些火柴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

| and | with | it | the | slip | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 滑 | 的 | 纸 | . |

还有那张纸条。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

| So | there | were | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 二 | . |

所以一共有两个。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] [strɔːŋ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [dæʃ]

| At | five | minutes | past | the | hour | Strong | strolled | to | the | door | , | made | a | frantic | dash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 过去的 | 这 | 小时 | 强的 | 漫步 | 到 | 这 | 门 | , | 制成 | 一个 | 疯狂的 | 短跑 |

[fɔːr; fər] [ - ]

| for | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| 为了 | [ | - | ] |

整点过五分钟时，斯特朗踱步走到门口，疯狂地冲了出去[132]

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə][stɑːrt] .

| the | machine | , | which | seemed | very | slow | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | , | 哪个 | 似乎 | 非常 | 慢的 | 到 | 开始 | . |

这台机器启动似乎很慢。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪ'miːdiətli] [nekst] ,

| A | moment | later | two | men | entered | the | machine | immediately | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 二 | 男人 | 进入 | 这 | 机器 | 立即地 | 下一个 | , |

片刻之后，紧接着有两个男人进入了机器。

[geɪv] [ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd]

| gave | the | driver | instructions | to | follow | the | first | machine | , | which | by | now | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 司机 | 指示 | 到 | 跟随 | 这 | 第一的 | 机器 | , | 哪个 | 经过 | 现在 | 有 |

[dæʃt] [ɔːf] .

| dashed | off | . |
|---|---|---|
| 虚线 | 离开 | . |

指示司机跟随第一辆机器，此时第一辆机器已经疾驰而去。

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [went] [saʊθ] .

| The | first | car | went | south | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 车 | 去 | 南 | . |

第一辆车往南开。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [lɪvd] [nɔːrθ] .

| You | may | remember | that | Mrs | . | Marsh | lived | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 记住 | 那 | 太太 | . | 沼泽 | 居住地 | 北 | . |

你可能还记得，马什太太住在北方。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr] ['fɑːloʊd] .

| The | second | car | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 车 | 随后 | . |

第二辆车随后跟上。

[ðə; ði] [ 'ɔkjuːpənts ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ ə'piərɪŋ ] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd]

| The | occupants | could | never | suspect | the | innocent | appearing | chauffeur | of | that | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 可以 | 绝不 | 怀疑 | 这 | 清白的 | 出现 | 司机 | 的 | 那 | 第二 |

[kɑːr] ,

| car | , |
|---|---|
| 车 | , |

车上的乘客绝对想不到第二辆车上那个看起来人畜无害的司机。

[æz; əz][hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| as | he | swore | and | raved | at | the | policeman | who | had | ordered | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发誓 | 和 | 赞不绝口 | 在 | 这 | 警察 | WHO | 有 | 订购 | 他 | 到 |

[stɑːp][tuː; tə][let][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['træfɪk] [goʊ][baɪ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [striːt] .

| stop | to | let | the | east | and | west | traffic | go | by | at | the | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 让 | 这 | 东方 | 和 | 西方 | 交通 | 去 | 经过 | 在 | 这 | 边 | 街道 | . |

他一边咒骂一边咆哮着，因为警察命令他停车，让东西向的车辆从旁边的街道上通过。

[ðə; ði]['fræntɪk] [men] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] ;

| The | frantic | men | inside | were | assured | that | he | would | make | up | the | lost | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 男人 | 里面 | 是 | 保证 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 向上 | 这 | 丢失的 | 时间 | ; |

里面焦急的人都相信他会赶上失去的时间；

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

| that | he | knew | the | number | of | the | car | he | was | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 车 | 他 | 曾是 | 下列的 | . |

他知道他跟踪的那辆车的车牌号。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [kɑːr] .

| But | he | never | found | that | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 成立 | 那 | 车 | . |

但他始终没找到那辆车。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['stuːpɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .

| He | became | very | stupid | , | although | always | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 非常 | 愚蠢的 | , | 虽然 | 总是 | 令人愉快的 | . |

他变得非常愚笨，但性格依然和蔼可亲。

[dʒɑːn] [strɔːŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði]

| John | Strong | reached | the | home | of | Mrs | . | Marsh | , | certain | that | he | had | eluded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 强的 | 达到 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 沼泽 | , | 肯定 | 那 | 他 | 有 | 躲避 | 这 |

[pər'suːt] .

| pursuit | . |
|---|---|
| 追逐 | . |

约翰·斯特朗到达了马什太太家，确信自己已经摆脱了追捕。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

| “ | Mrs | . | Marsh | , | I | believe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 沼泽 | , | 我 | 相信 | ? |

“马什夫人，我想是吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | he | asked | as | she | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 作为 | 她 | 打开 | 这 | 门 | . |

她打开门时，他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| “ | I | am | Mrs | . | Marsh | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 太太 | . | 沼泽 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“我是马什太太，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ted] .

| “ | I | am | a | friend | of | some | friends | of | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 一些 | 朋友们 | 的 | 泰德 | . |

“我是泰德一些朋友的朋友。”

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

| The | main | reason | for | his | coming | down | to | Chicago | is | to | see | me | , | although | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 原因 | 为了 | 他的 | 未来 | 向下 | 到 | 芝加哥 | 是 | 到 | 看 | 我 | , | 虽然 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ - ]

| am | sure | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | [ | - | ] |

他来芝加哥的主要原因是来看我，虽然我确信[133]

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

| he | will | think | that | seeing | you | will | count | for | even | more | than | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 思考 | 那 | 看到 | 你 | 将要 | 数数 | 为了 | 甚至 | 更多的 | 比 | 那 | . | ” |

他会觉得见到你比这更重要。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? ” ['fɜːrðər] [æskt] [strɔːŋ] .

| “ | Did | you | get | word | from | him | ? | ” | further | asked | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 得到 | 单词 | 从 | 他 | ? | ” | 更远 | 问 | 强的 | . |

“你收到他的消息了吗？”斯特朗继续问道。

“ [jes] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
**“ Yes , I got a telegram .**
“ 是的 , 我 得到 一个 电报 .

“是的，我收到了一封电报。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
**It said he was coming to see you ,**
它 说 他 曾是 未来 到 看 你 ,

上面说他要来看你，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [els] [huː] [maɪt] [æsk] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
**but that I was to let anyone else who might ask think that he was coming**
但 那 我 曾是 到 让 任何人 别的 WHO 可能 问 思考 那 他 曾是 未来
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**because I sent for him .**
因为 我 发送 为了 他 .

但我要让其他可能询问的人以为他是来找我的。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
**I do not understand .**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

” ['veri] ['kerfəli] [strɔːŋ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] .
**” Very carefully Strong explained it all to Mrs . Marsh .**
” 非常 小心 强的 解释 它 全部 到 太太 . 沼泽 .

“斯特朗非常仔细地向马什太太解释了一切。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
**“ It is important that these people should not suspect that he is coming to see**
“ 它 是 重要的 那 这些 人们 应该 不是 怀疑 那 他 是 未来 到 看
[ˌem 'iː] ,
**me ,**
我 ,

“重要的是，这些人不应该怀疑他是来看我的。”

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
**only that he is coming home , nothing more .**
仅有的 那 他 是 未来 家 , 没有什么 更多的 .

他只是要回家而已，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['sʌmtaɪm]
**It may even be , that one of them will be here to see you , sometime**
它 可能 甚至 是 , 那 一 的 他们 将要 是 这里 到 看 你 , 有时
[tə'deɪ] .
**today .**
今天 .

甚至有可能，他们中的一位今天就会来见你。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
**They surely will if they find out anything about his coming , and where you live .**
他们 一定 将要 如果 他们 寻找 出去 任何事物 关于 他的 未来 , 和 在哪里 你 居住 .

如果他们得知他要来的消息，以及你住在哪里，他们肯定会这么做。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ,
**I will say this ,**
我 将要 说 这 ,

我要说的是，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [diːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

| that | I | feel | I | am | speaking | for | Mr | . | Dean | when | I | say | it | will | be | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 感觉 | 我 | 是 | 请讲 | 为了 | 先生 | . | 院长 | 什么时候 | 我 | 说 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 |

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . ”

| service | to | him | and | to | his | country | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 他 | 和 | 到 | 他的 | 国家 | . | ” |

我觉得我代表迪恩先生说，这对他本人和他的国家来说都将是一件好事。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [diːn] .

| “ | I | shall | be | glad | to | do | anything | for | Mr | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 任何事物 | 为了 | 先生 | . | 院长 | . |

“我非常乐意为迪恩先生做任何事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

| You | can | count | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 数数 | 在 | 我 | . |

你可以信赖我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] .

| I | think | I | understand | and | perhaps | will | be | able | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 理解 | 和 | 也许 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | . |

我想我明白了，或许能帮上忙。

[pər'hæps] , [tuː] , [maɪ] ['dɔːtər] , ['helən] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] . ”

| Perhaps | , | too | , | my | daughter | , | Helen | , | even | more | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 也 | , | 我的 | 女儿 | , | 海伦 | , | 甚至 | 更多的 | 所以 | . | ” |

或许，我的女儿海伦更是如此。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [kʌm] [ænd; ənd] [ - ]

| “ | Will | you | have | your | daughter | come | and | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 有 | 你的 | 女儿 | 来 | 和 | [ | - | ] |

“你会让你的女儿来吗[134]

[siː] [ˌem 'iː] [raɪt] ['æftər] ['sʌpər] .

| see | me | right | after | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 我 | 正确的 | 后 | 晚餐 | . |

晚饭后见。

[ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][naɪn] : - [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [æt; ət]

| The | train | comes | in | at | 9 | : | 10 | tonight | , | and | she | will | meet | you | afterward | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 来 | 在 | 在 | 9 | : | - | 今晚 | , | 和 | 她 | 将要 | 见面 | 你 | 之后 | 在 |

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| the | station | . |
|---|---|---|
| 这 | 车站 | . |

火车今晚9点10分到站，她之后会在车站接你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] .

| She | will | go | there | from | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 去 | 那里 | 从 | 我的 | 办公室 | . |

她将从我的办公室去那里。

['pɑːsəbli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] .

| Possibly | , | as | you | say | , | she | can | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 她 | 能 | 帮助 | . |

或许，正如你所说，她能帮上忙。

” [hiː; hi] [left] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] ,

| ” | He | left | Mrs | . | Marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 左边 | 太太 | . | 沼泽 | , |

他离开了马什太太，

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]

| confident | that | she | understood | and | that | she | had | the | ability | and | willingness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 她 | 理解 | 和 | 那 | 她 | 有 | 这 | 能力 | 和 | 意愿 |

[tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [θru:] .

| to | carry | her | part | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 她 | 部分 | 通过 | . |

她相信自己理解了，并且有能力和意愿完成自己的部分。

[ [ə; eɪ] ]

| [ | A | ] |
|---|---|---|
| [ | 一个 | ] |

[一个]

['ri:dɚz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊd] .

| Readers | will | find | it | interesting | to | study | out | the | simplicity | of | this | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 将要 | 寻找 | 它 | 有趣的 | 到 | 学习 | 出去 | 这 | 简单 | 的 | 这 | 代码 | . |

读者会发现研究这段代码的简洁性很有趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

| There | is | special | pleasure | in | their | working | it | out | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 特别的 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 在职的 | 它 | 出去 | 为了 | 他们自己 | . |

他们自己解决问题的过程有一种特别的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wivz] [ɪt'self] [wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] .

| It | is | simple | and | unweaves | itself | once | you | have | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 和 | 解开 | 本身 | 一次 | 你 | 有 | 这 | 钥匙 | . |

它很简单，只要拿到钥匙就能自动解开。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][koʊd] , [ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

| For | those | who | do | not | wish | to | decipher | the | code | , | they | can | use | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 解码 | 这 | 代码 | , | 他们 | 能 | 使用 | 这 | 下列的 |

['meθəd] .

| method | . |
|---|---|
| 方法 | . |

对于那些不想破译密码的人，可以使用以下方法。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | first | syllable | of | any | word | of | more | than | one | syllable | is | attached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 音节 | 的 | 任何 | 单词 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 音节 | 是 | 随附的 | 到 | 这 |

[θɜ:rd] [wɜ:rd] ['fɑ:loʊɪŋ] .

| third | word | following | . |
|---|---|---|---|
| 第三 | 单词 | 下列的 | . |

任何多音节单词的第一个音节都与后面的第三个单词相连。

[ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [wɜ:rdz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ɪz] [faʊnd] [baɪ][ɪt'self]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [wɜ:rd] .

| Of | one | syllable | words | the | first | letter | is | found | by | itself | after | the | second | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 音节 | 字 | 这 | 第一的 | 信 | 是 | 成立 | 经过 | 本身 | 后 | 这 | 第二 | 单词 | . |

单音节词中，第一个字母在第二个单词之后单独出现。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][wɜ:rd] . [ - ]

| In | no | case | is | a | single | letter | considered | a | word | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 案件 | 是 | 一个 | 单身的 | 信 | 经过考虑的 | 一个 | 单词 | . | [ | - | ] |

任何情况下，单个字母都不能被视为一个单词。[135]

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ted] [ə'raivz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

| TED | ARRIVES | IN | CHICAGO |
|---|---|---|---|
| TED | 到达 | 在 | 芝加哥 |

泰德抵达芝加哥

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [naɪn] [ðæt] [naɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .

| **BETWEEN** | **the** | **hours** | **of** | **seven** | **and** | **nine** | **that** | **night** | **many** | **things** | **were** | **happening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 小时 | 的 | 七 | 和 | 九 | 那 | 夜晚 | 许多 | 事物 | 是 | 发生 | . |

当晚七点到九点之间发生了很多事情。

['helən] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [strɔːŋ] .

| **Helen** | **had** | **gone** | **down** | **to** | **see** | **Strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 看 | 强的 | . |

海伦下楼去看望斯特朗。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , ['bɔːrdɪd] ['tɛdz] [treɪn] [æt; ət]

| **A** | **man** | **,** | **who** | **may** | **have** | **been** | **a** | **Dane** | **or** | **a** | **German** | **,** | **boarded** | **Ted's** | **train** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | WHO | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 丹恩 | 或者 | 一个 | 德语 | , | 登机 | 泰德的 | 火车 | 在 |

[mɪl'wɔːki] ,

| **Milwaukee** | **,** |
|---|---|
| 密尔沃基 | , |

一名男子，可能是丹麦人或德国人，在密尔沃基登上了泰德乘坐的火车。

[ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [seɪm] [treɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][dʒɑːn] [strɔːŋ] .

| **and** | **O'Reilly** | **was** | **preparing** | **to** | **meet** | **that** | **same** | **train** | **,** | **as** | **was** | **John** | **Strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥莱利 | 曾是 | 准备 | 到 | 见面 | 那 | 相同的 | 火车 | , | 作为 | 曾是 | 约翰 | 强的 | . |

奥莱利和约翰·斯特朗都正准备去迎接同一列火车。

[æt; ət] [hoʊm] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .

| **At** | **home** | **Mrs** | **.** | **Marsh** | **was** | **leaving** | **to** | **meet** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 太太 | . | 沼泽 | 曾是 | 离开 | 到 | 见面 | 这 | 火车 | . |

在家中，马什太太正准备出门去赶火车。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

| **We** | **shall** | **follow** | **the** | **man** | **who** | **boarded** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 跟随 | 这 | 男人 | WHO | 登机 | 这 | 火车 | . |

我们将跟随那位登上火车的男子。

[hiː; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmənz] , [bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ; [ə'nʌðər]

| **He** | **entered** | **one** | **of** | **the** | **Pullmans** | **,** | **but** | **no** | **boy** | **seemed** | **to** | **be** | **there** | **;** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 普尔曼 | , | 但 | 不 | 男生 | 似乎 | 到 | 是 | 那里 | ; | 其他 |

[wʌn] ,

| **one** | **,** |
|---|---|
| 一 | , |

他走进其中一节卧铺车厢，但似乎没有男孩；另一节车厢里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['perənts] .

| **and** | **there** | **were** | **two** | **boys** | **,** | **but** | **both** | **seemed** | **to** | **be** | **with** | **parents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 二 | 男孩们 | , | 但 | 两个都 | 似乎 | 到 | 是 | 和 | 父母 | . |

还有两个男孩，但似乎都和父母在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][kɑːr] .

| **But** | **he** | **was** | **successful** | **in** | **the** | **third** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 成功的 | 在 | 这 | 第三 | 车 | . |

但他在第三辆车上取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ted][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pʊld] [aʊt]

| **It** | **was** | **Ted** | **he** | **saw** | **and** | **as** | **he** | **sat** | **down** | **very** | **near** | **him** | **he** | **pulled** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 泰德 | 他 | 锯 | 和 | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 非常 | 靠近 | 他 | 他 | 拉 | 出去 |

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] .

| **a** | **Danish** | **newspaper** | **and** | **started** | **to** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丹麦语 | 报纸 | 和 | 开始 | 到 | 读 | . |

他看到了泰德，便在他旁边坐了下来，拿出一份丹麦报纸开始阅读。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

| **Pretty** | **soon** | **he** | **looked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他 | 看起来 | 向上 | . |

他很快抬起头来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] .

| He | seemed | a | very | pleasant | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 男人 | . |

他看起来是个非常和蔼可亲的人。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ - ]

| He | spoke | to | a | man | in | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 一个 | 男人 | 在 | [ | - | ] |

他与一名男子交谈[136]

[ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ted] .

| the | seat | in | front | of | him | , | then | he | turned | to | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 泰德 | . |

他看了看前面的座位，然后转向泰德。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ?

| “ | Have | you | come | from | far | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 来 | 从 | 远的 | ? |

你来自远方吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['ɪnəsntli] .

| ” | he | asked | innocently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 天真地 | . |

他天真地问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ted] , “ [frʌm; frəm] ['weɪlənd] . ”

| “ | Yes | , | sir | , | ” | answered | Ted | , | “ | from | Wayland | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | , | ” | 回答 | 泰德 | , | “ | 从 | 韦兰 | . | ” |

“是的，先生，”泰德回答说，“来自韦兰。”

“ [soʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn] .

| “ | So | , | ” | observed | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | ” | 观察到 | 这 | 男人 | . |

“所以，”那人说道。

“ [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr][ɪn] ['weɪlənd] ?

| “ | Do | you | live | in | Chicago | or | in | Wayland | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 居住 | 在 | 芝加哥 | 或者 | 在 | 韦兰 | ? |

你住在芝加哥还是韦兰?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [mɪl'wɔːki] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ] [twaɪs] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

| ” | He | added | , | “ | I | live | in | Milwaukee | , | but | I | go | twice | , | sometimes | three | times | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | , | “ | 我 | 居住 | 在 | 密尔沃基 | , | 但 | 我 | 去 | 两次 | , | 有时 | 三 | 时代 | 一个 |

[mʌnθ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| month | to | Chicago | . |
|---|---|---|---|
| 月 | 到 | 芝加哥 | . |

他还补充道：“我住在密尔沃基，但我每个月会去芝加哥两到三次。”

[maɪ] ['dɔːtər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”

| My | daughter | lives | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | 生活 | 那里 | . | ” |

我女儿住在那里。

“ [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | In | Chicago | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 芝加哥 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“在芝加哥，”泰德回答道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tɔːk] , [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

| Truth | to | tell | , | he | was | very | glad | to | talk | , | the | trip | had | been | a | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 到 | 告诉 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 讲话 | , | 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 一 | . |

说实话，他很高兴能和人交谈，毕竟这趟旅程很长。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wʌt] [pɑːrt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

| “ | Where | do | you | live | , | what | part | ? | ” | asked | his | new | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | , | 什么 | 部分 | ? | ” | 问 | 他的 | 新的 | 熟人 | . |

“你住在哪里，哪个区？”他的新朋友问道。

“ ['oʊvər] [nɔːrθ] , - [welz] [striːt] .

| “ | Over | north | , | 11416 | Wells | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 北 | , | - | 威尔斯 | 街道 | . |

“往北走，威尔斯街 11416 号。

” [ted] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [ðɪs] ['hɑːrmləs] ['streɪndʒər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

| ” | Ted | saw | no | reason | why | he | should | not | tell | this | harmless | stranger | where | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 锯 | 不 | 原因 | 为什么 | 他 | 应该 | 不是 | 告诉 | 这 | 无害 | 陌生人 | 在哪里 | 他 | 居住地 | . |

“泰德觉得没有理由不告诉这位无害的陌生人他住在哪里。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| Although | he | had | no | suspicion | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 他 | , |

虽然他并没有怀疑过他，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , [noʊ] ['mætər] [huː]

| he | had | made | up | his | mind | that | such | questions | he | would | answer | , | no | matter | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这样的 | 问题 | 他 | 会 | 回答 | , | 不 | 事情 | WHO |

[æskt] [ðem; ðəm] .

| asked | them | . |
|---|---|---|
| 问 | 他们 | . |

他下定决心，无论谁问这些问题，他都要回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] ['siːkrətɪv]

| For | he | realized | that | the | one | way | to | arouse | curiosity | was | to | appear | secretive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 一 | 方式 | 到 | 引起 | 好奇心 | 曾是 | 到 | 出现 | 神秘的 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他意识到，引起好奇心的唯一方法就是表现得神秘莫测。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

| “ | My | daughter | lives | up | that | way | , | too | , | ” | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 女儿 | 生活 | 向上 | 那 | 方式 | , | 也 | , | ” | 这 | 男人 | 说 | . |

“我女儿也住在那边，”那人说道。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [ - ]

| He | seemed | quite | interested | in | the | idea | of | making | conversation | . | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 制作 | 对话 | . | [ | - | ] |

他似乎对交谈这件事很感兴趣。[137]

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| “ | I | will | leave | you | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 离开 | 你 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

“我暂时离开一下。”

” [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ 'rɑ'siːn ] .

| ” | The | train | was | slowing | up | for | Racine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 火车 | 曾是 | 减速 | 向上 | 为了 | 拉辛 | . |

“火车在驶往拉辛的途中减速了。”

[hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] .

| His | telegram | was | all | ready | except | for | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 电报 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 除了 | 为了 | 这 | 地址 | . |

他的电报已经准备好了，只差地址。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] , ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [kə'lekt] ,

| He | rushed | into | the | ticket | office | , | added | the | address | and | had | it | sent | collect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 进入 | 这 | 票 | 办公室 | , | 额外 | 这 | 地址 | 和 | 有 | 它 | 发送 | 收集 | , |

他冲进售票处，填上地址，然后选择到付方式寄送。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

| and | had | plenty | of | time | to | board | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 木板 | 这 | 火车 | . |

而且还有充足的时间登上火车。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] , ” [θɔːt] [ted] , “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

| “ | I | wonder | why | , | ” | thought | Ted | , | “ | he | should | have | to | run | into | that | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 为什么 | , | ” | 想法 | 泰德 | , | “ | 他 | 应该 | 有 | 到 | 跑步 | 进入 | 那 | 车站 | . |

“我真想知道，”泰德心想，“他为什么非得跑到那个车站去。”

” ['tɛdz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'raʊzd] .

| ” | Ted's | suspicions | were | somewhat | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德的 | 怀疑 | 是 | 有些 | 被唤醒 | . |

“泰德的疑虑开始有些加深。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

| He | decided | to | appear | as | if | he | had | not | taken | note | of | the | actions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 出现 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 笔记 | 的 | 这 | 行动 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

| his | acquaintance | . |
|---|---|---|
| 他的 | 熟人 | . |

他决定装作没有注意到这位熟人的举动。

['ʃmɪt] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| Schmidt | had | underestimated | the | ability | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施密特 | 有 | 低估 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 男生 | . |

施密特低估了这个男孩的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesətɪ] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ker] .

| He | was | so | young | , | he | thought | , | there | was | no | necessity | for | special | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | , | 他 | 想法 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 必要性 | 为了 | 特别的 | 关心 | . |

他觉得自己年纪还小，不需要特殊照顾。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['æfəb(ə)l] , [soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| Then | , | too | , | he | was | so | very | affable | , | so | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 非常 | 和蔼可亲 | , | 所以 | 非常 | 简单的 | . |

而且，他为人非常和蔼可亲，非常朴实无华。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ted] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

| To | his | questions | as | to | who | would | meet | him | Ted | answered | that | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 问题 | 作为 | 到 | WHO | 会 | 见面 | 他 | 泰德 | 回答 | 那 | 他 | 想法 |

[noʊ][wʌn] [wʊd] ,

| no | one | would | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | , |

当他问谁会来接他时，泰德回答说他认为不会有人来。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] .

| the | time | he | was | coming | was | a | little | uncertain | , | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 未来 | 曾是 | 一个 | 小的 | 不确定 | , | 他 | 额外 | . |

他补充说，他到达的时间还不太确定。

“ [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

| “ | No | one | is | to | meet | me | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 是 | 到 | 见面 | 我 | , | 任何一个 | . |

“任何人都不允许见我。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][goʊ][ʌp] [hoʊm] [tə'geðər] , [eɪ] ? ”

| Perhaps | we | can | both | go | up | home | together | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 两个都 | 去 | 向上 | 家 | 一起 | , | 嗯 | ? | ” |

或许我们可以一起回家，好吗?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

| “ | Sure | , | ” | replied | the | boy | , | “ | that | would | be | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 回复 | 这 | 男生 | , | “ | 那 | 会 | 是 | 美好的 | . |

“当然可以，”男孩回答说，“那没问题。”

” [ted] ['fænsɪd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

| ” | Ted | fancied | by | now | that | the | man | was | a | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 幻想 | 经过 | 现在 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 德语 | . |

“泰德现在觉得这个人是德国人。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['deɪnɪʃ] ['nuːzpeɪpər] .

| But | , | then | , | he | had | that | Danish | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 他 | 有 | 那 | 丹麦语 | 报纸 | . |

但是，他还有那份丹麦报纸。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] . [ - ]

| Maybe | he | was | not | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 曾是 | 不是 | . | [ | - | ] |

也许他不是。[138]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] — ['weɪlənd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? ”

| “ | What | do | you | do | at | your | place | — | Wayland | , | I | think | you | said | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 做 | 在 | 你的 | 地方 | — | 韦兰 | , | 我 | 思考 | 你 | 说 | ? | ” |

“你在韦兰（Wayland），我想你刚才说的是那里，是做什么的？”

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ðer; ðər] .

| “ | I | go | to | the | Academy | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 到 | 这 | 学院 | 那里 | . |

“我去那里的学院学习。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaʊts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] .

| I | belong | to | the | Scouts | — | it | is | military | and | academic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 到 | 这 | 童子军 | — | 它 | 是 | 军队 | 和 | 学术的 | . |

我加入了童子军——它既是军事组织，也是学术组织。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ['ʃmɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

| ” | The | boy | was | quite | young | and | quite | simple | , | Schmidt | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | 和 | 相当 | 简单的 | , | 施密特 | 决定 | . |

“这男孩年纪很小，也很单纯，”施密特心想。

“ [ɑː] , [ðæt] ['mɪləteri] ['bɪznəs] [ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] .

| “ | Ah | , | that | military | business | is | bad | , | very | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那 | 军队 | 商业 | 是 | 坏的 | , | 非常 | 坏的 | . |

“啊，那项军事事业很糟糕，非常糟糕。”

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][wɔːr] [ˌeni'mɔːr] .

| There | will | never | be | war | anymore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 绝不 | 是 | 战争 | 不再 | . |

以后再也不会有战争了。

” [ted] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | Ted | wondered | if | the | man | really | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 想知道 | 如果 | 这 | 男人 | 真的 | 相信 | 它 | . |

泰德心想，这个人是不是真的相信自己说的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| He | could | not | make | up | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | . |

他拿不定主意。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] .

| So | they | talked | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 谈话 | . |

于是他们开始交谈。

[ðə; ði][mæn] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪd] .

| The | man | grew | less | and | less | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 生长 | 较少的 | 和 | 较少的 | 感兴趣的 | . |

这个人越来越不感兴趣了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| He | had | made | up | his | mind | that | the | boy | was | really | going | to | see | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 真的 | 去 | 到 | 看 | 他的 | 母亲 |

.

| : |
|---|
| . |

他已经下定决心，这孩子一定会见到他的母亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pruːvn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| that | would | be | proven | when | they | found | out | how | much | the | mother | knew | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 已证实 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 出去 | 如何 | 很多 | 这 | 母亲 | 知道 | 关于 | 它 |

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| and | if | she | would | meet | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 会 | 见面 | 这 | 男生 | . |

当他们查明母亲对此事了解多少，以及她是否愿意与男孩见面时，这一点就会得到证实。

['prɑːbəbli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] ['ʃmɪt] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] .

| Probably | all | this | time | had | been | wasted | , | but | Schmidt | had | no | regrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 全部 | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 浪费 | , | 但 | 施密特 | 有 | 不 | 遗憾 | . |

或许这一切时间都白费了，但施密特并不后悔。

['æftər] [ɔːl] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] .

| After | all | , | eternal | vigilance | was | the | watchword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 永恒 | 警觉 | 曾是 | 这 | 口令 | . |

毕竟，时刻保持警惕是我们的座右铭。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| An | hour | later | the | train | came | into | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 火车 | 来了 | 进入 | 这 | 车站 | . |

一小时后，火车进站了。

[ted] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['taɪərd] , [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['eni] ['wɪrinəs] .

| Ted | , | who | had | been | quite | tired | , | no | longer | felt | any | weariness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | WHO | 有 | 到过 | 相当 | 疲劳的 | , | 不 | 更长 | 毛毡 | 任何 | 疲劳 | . |

原本很疲惫的泰德，现在一点也不觉得累了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

| Here | was | Chicago | , | here | was | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 芝加哥 | , | 这里 | 曾是 | 家 | . |

这里是芝加哥，这里是我的家。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ræn] ['fɔːrwərd] .

| As | he | stepped | away | from | the | train | , | his | mother | and | sister | ran | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步 | 离开 | 从 | 这 | 火车 | , | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 跑 | 向前 | . |

他刚走下火车，他的母亲和妹妹就跑了上前去。

[tuː] [men] [ - ]
**Two men [ 139 ]**
二 男人 [ - ]

两名男子[139]

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kloʊz][baɪ] — [wʌn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**watched him from close by — one motioned to the other .**
观看 他 从 关闭 经过 — 一 示意 到 这 其他 .

两人近距离观察着他——其中一人向另一人做了个手势。

[oʊ'raɪli] [went] ['fɔːrwərd] .
**O'Reilly went forward .**
奥莱利 去 向前 .

奥莱利向前推进。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [strɔːŋ] ?
**“ My boy , are you looking for Mr . Strong ?**
“ 我的 男生 , 是 你 寻找 为了 先生 . 强的 ?

“孩子，你在找斯特朗先生吗？”

” ['helən] [ˌɪntə'rʌptɪd] : “ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [huː] ?
**” Helen interrupted : “ Looking for Mr . Who ?**
” 海伦 中断 : “ 寻找 为了 先生 . WHO ?

海伦打断道：“你在找谁先生？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][nɑːt] — ['hiːz][maɪ] ['brʌðər] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
**Why , of course he's not — he's my brother — I guess you are mistaken .**
为什么 , 的 课程 他是 不是 — 他是 我的 兄弟 — 我 猜测 你 是 错误 .

当然不是——他是我哥哥——看来你误会了。

[kʌm] , [ted] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm][fɜːrst] .
**Come , Ted , we are going home first .**
来 , 泰德 , 我们 是 去 家 第一的 .

泰德，走吧，我们先回家。

” [ted] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meθəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] .
**” Ted did not question his sister ; he knew there was method in her outburst .**
” 泰德 做过 不是 问题 他的 姐姐 ; 他 知道 那里 曾是 方法 在 她 爆发 .

“泰德没有质问他的妹妹；他知道她爆发是有原因的。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He added :**
他 额外 :

他补充道：

“ ['sɑːri] , [sɜːr] . ”
**“ Sorry , sir . ”**
“ 对不起 , 先生 . ”

“对不起，先生。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [ted] .
**“ I'm so glad you came , Ted .**
“ 我是 所以 高兴的 你 来了 , 泰德 .

“泰德，你来了我太高兴了。”

[haʊ] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] !
**How I hoped you would !**
如何 我 希望 你 会 !

我多么希望你能这样做！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
**” his mother said .**
” 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

[oʊˈraɪli] [tɜːrnd] ['daʊtfəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

| O'Reilly | turned | doubtfully | , | as | the | other | man | beckoned | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥莱利 | 转向 | 怀疑地 | , | 作为 | 这 | 其他 | 男人 | 招手 | 他 | 离开 | . |

奥莱利犹豫地转过身，因为另一个人向他招了招手让他离开。

“ [taɪm] [lɔːst] , ” [sed] ['ʃmɪt] .

| “ | Time | lost | , | ” | said | Schmidt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 时间 | 丢失的 | , | ” | 说 | 施密特 | . |

“时间浪费了，”施密特说。

“ [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

| “ | Let | them | go | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他们 | 去 | . |

“放他们走吧。”

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

| No | harm | done | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 完毕 | . |

没有造成任何伤害。

[aɪ] [pʌmpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['siːkrət] , [əˈpærəntli] .

| I | pumped | the | boy | on | the | way | ; | he | had | no | secret | , | apparently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 泵 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 方式 | ; | 他 | 有 | 不 | 秘密 | , | 显然 | . |

我在路上给那男孩打了奶；显然他没有什么秘密。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

| He | is | but | a | child | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 但 | 一个 | 孩子 | . | ” |

他只是个孩子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ] [ðæt] [gɜːrl] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊˈraɪli] [ ˈmjuːziŋli ] .

| “ | I | was | scared | by | that | girl | , | ” | replied | O'Reilly | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 经过 | 那 | 女孩 | , | ” | 回复 | 奥莱利 | 若有所思地 | . |

“我当时被那个女孩吓到了，”奥莱利沉思着回答道。

“ [maɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['tɑːrtər] .

| “ | My | , | she's | a | Tartar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 她是 | 一个 | 鞑靼 | . |

“我的天，她是个鞑靼人。”

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

| All | right | , | then | , | I'm | tired | and | I'm | going | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | 我是 | 疲劳的 | 和 | 我是 | 去 | 家 | . |

好吧，我累了，我要回家了。

[gʊd] - [naɪt] . ”

| Good | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . | ” |

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frend] — [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .

| “ | Good | - | night | , | my | friend | — | see | you | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 夜晚 | , | 我的 | 朋友 | — | 看 | 你 | 明天 | . |

“晚安，我的朋友——明天见。”

” ['ʃmɪt] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] . [ - ]

| ” | Schmidt | watched | him | go | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 施密特 | 观看 | 他 | 去 | . | [ | - | ] |

施密特看着他离开。[140]

“ [seɪ] , [sɪs] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['mɪstər] . [strɔːŋ] .

| “ | Say | , | sis | , | I | did | have | to | meet | a | Mr | . | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 妹妹 | , | 我 | 做过 | 有 | 到 | 见面 | 一个 | 先生 | . | 强的 | . |

“姐妹，我确实遇到了一位强壮的先生。”

" [ted] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Ted spoke in a low voice .
" 泰德 辐 在 一个 低的 嗓音 .

泰德低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ted] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] .
" I know it , Ted , but that man was not he .
" 我 知道 它 , 泰德 , 但 那 男人 曾是 不是 他 .

“我知道，泰德，但那个人不是他。”

[wen] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
When we get away somewhere I'll tell you something about it . "
什么时候 我们 得到 离开 某处 患病的 告诉 你 某物 关于 它 . "

等我们找个地方出去玩的时候，我会跟你说说那里的情况。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] .
" Let's go home .
" 我们来吧 去 家 .

“我们回家吧。”

[aɪm] [ˈkreɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fiːlz] [faɪn] . " [ - ]
I'm crazy to be back here and it certainly feels fine . " [ 141 ]
我是 疯狂的 到 是 后退 这里 和 它 当然 感觉 美好的 . " [ - ]

我简直不敢相信自己能回到这里，而且感觉真的很好。”[141]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ted] [miːts] [strɔːŋ]
TED MEETS STRONG
TED 满足 强的

TED 遇见 Strong

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
THERE were many eager questions on the way home .
那里 是 许多 渴望的 问题 在 这 方式 家 .

回家的路上，大家提出了许多迫切的问题。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [tuː; tə] [ˈtɛdz] [əˈkaʊnt] ,
The mother listened with great pride to Ted's account ,
这 母亲 听着 和 伟大的 自豪 到 泰德的 帐户 ,

母亲满怀自豪地听着泰德的讲述。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
even though he had told many of the same things in his letters .
甚至 尽管 他 有 讲述 许多 的 这 相同的 事物 在 他的 信件 .

尽管他在信中也说过很多相同的话。

[ted] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ˈveri]
Ted painted a great picture of his new home and it made Mrs . Marsh very
泰德 绘 一个 伟大的 图片 的 他的 新的 家 和 它 制成 太太 . 沼泽 非常
[ˈhæpi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
happy for his sake ,
快乐的 为了 他的 清酒 ,

泰德把他的新家描绘得非常漂亮，这让马什太太替他感到非常高兴。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋli] [ðæt] [bəuθ] ['helən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]

| even | though | she | wished | a | little | longingly | that | both | Helen | and | she | could | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 希望 | 一个 | 小的 | 渴望地 | 那 | 两个都 | 海伦 | 和 | 她 | 可以 | 是 | 一个 |

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

| part | of | this | wonderful | and | happy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 精彩的 | 和 | 快乐的 | 生活 | . |

尽管她内心深处有些渴望，希望自己和海伦都能成为这种美好幸福生活的一部分。

['helən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [aʊt] :

| Helen | must | have | been | thinking | the | same | thing | , | for | she | spoke | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 必须 | 有 | 到过 | 思维 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 为了 | 她 | 辐 | 出去 | : |

海伦肯定也是这么想的，因为她开口说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

| “ | I | wish | mother | and | I | could | go | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 母亲 | 和 | 我 | 可以 | 去 | 出去 | 那里 | . |

“我希望我和妈妈能去那里。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðer; ðər] .

| If | there | were | only | something | I | could | do | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 仅有的 | 某物 | 我 | 可以 | 做 | 那里 | . |

如果我在那里能做点什么就好了。

[maɪ][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

| My | work | here | is | interesting | , | but | I | would | gladly | give | it | up | for | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工作 | 这里 | 是 | 有趣的 | , | 但 | 我 | 会 | 乐意 | 给 | 它 | 向上 | 为了 | 这样的 | 一个 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] . ”

| opportunity | . | ” |
|---|---|---|
| 机会 | . | ” |

我在这里的工作很有趣，但如果能有这样的机会，我非常乐意放弃它。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , [sɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ted] .

| “ | It's | all | right | , | sis | , | ” | replied | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 妹妹 | , | ” | 回复 | 泰德 | . |

“没关系，姐姐，”泰德回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi] [aʊt] [ - ]

| “ | It | won't | be | long | before | you | will | both | be | out | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 你 | 将要 | 两个都 | 是 | 出去 | [ | - | ] |

“不久之后你们两个就会被放出来[142]”

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

那里。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| I | wouldn't | want | to | stay | myself | if | I | did | not | feel | sure | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 到 | 停留 | 我 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 当然 | 的 | 那 | . |

如果我对此没有十足的把握，我就不会想留下来。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] “ [el] ” ['steɪʃ(ə)n][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [hoʊm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər]

| ” | They | had | reached | their | “ | L | ” | station | by | now | and | home | was | only | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 达到 | 他们的 | “ | L | ” | 车站 | 经过 | 现在 | 和 | 家 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

| of | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

他们现在已经到达了“L”线车站，回家只是时间问题。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , [ted] .

| “ | I | guess | you | are | tired | , | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 你 | 是 | 疲劳的 | , | 泰德 | . |

“我想你累了吧，泰德。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

| But | I | think | I | had | better | tell | you | what | Mr | . | Strong | wants | you | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 更好的 | 告诉 | 你 | 什么 | 先生 | . | 强的 | 想要 | 你 | 到 | 做 | . |

但我认为我最好还是告诉你斯特朗先生想让你做什么。

〃 [ðen] ['helən] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [strɔːŋ] ;

| 〃 | Then | Helen | told | him | of | her | going | down | to | see | Mr | . | Strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 海伦 | 讲述 | 他 | 的 | 她 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 先生 | . | 强的 | ; |

然后海伦告诉他，她下楼去看望斯特朗先生了；

[haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

| how | the | latter | had | reason | to | believe | that | there | was | to | be | a | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 后者 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 会议 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] .

| of | the | Germans | the | very | next | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 德国人 | 这 | 非常 | 下一个 | 夜晚 | . |

后者有理由相信，德国人将在第二天晚上举行会议。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ted] ,

| He | wanted | to | see | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 泰德 | , |

他想见泰德。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑːn]['ædəmz] [striːt] [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst]

| who | was | to | go | to | a | certain | number | on | Adams | street | at | eight | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 肯定 | 数字 | 在 | 亚当斯 | 街道 | 在 | 八 | 这 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

第二天早上八点，他要去亚当斯街的某个门牌号。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| She | gave | him | the | number | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 房间 | . |

她把房间号告诉了他。

[ted] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [strɔːŋ] [keɪm] .

| Ted | was | to | wait | until | such | time | as | Strong | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 到 | 等待 | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 强的 | 来了 | . |

泰德要等到斯特朗到来的那一刻。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

| He | might | be | late | , | for | often | there | was | difficulty | in | getting | there | unobserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 晚的 | , | 为了 | 经常 | 那里 | 曾是 | 困难 | 在 | 获得 | 那里 | 未被观察到的 | . |

他可能会迟到，因为通常很难不被人发现地到达那里。

[hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] [diːn] [ænd; ənd] ['helən] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| He | would | mention | the | word | Dean | and | Helen | for | identification | , | should | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 提到 | 这 | 单词 | 院长 | 和 | 海伦 | 为了 | 鉴别 | , | 应该 | 它 | 是 |

['nesəseri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

如有必要，他会提及迪恩和海伦的名字以作身份确认。

[ted] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] .

| Ted | went | to | bed | and | slept | the | sleep | of | the | just | and | the | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 去 | 到 | 床 | 和 | 睡着了 | 这 | 睡觉 | 的 | 这 | 只是 | 和 | 这 | 厌倦 | . |

泰德上床睡觉，睡得像个正直而疲惫的人一样香甜。

[ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['hedlainz] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ðæt] ['ɔːstriə]

**That next morning the newspapers printed in large headlines the ultimatum that Austria**

那 下一个 早晨 这 报纸 打印 在 大的 标题 这 最后通牒 那 奥地利

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['səːvjə] .

**had put up to Servia .**

有 放 向上 到 塞尔维亚 .

第二天早上，报纸用醒目的大标题刊登了奥地利向塞尔维亚发出的最后通牒。

[ðeɪ] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][wɔːr] .

**They speculated on the possibilities of war .**

他们 推测 在 这 可能性 的 战争 .

他们推测了战争爆发的可能性。

[tuː; tə] [ted] — [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɪri] ,

**To Ted — refreshed and no longer weary ,**

到 泰德 — 焕然一新 和 不 更长 厌倦 ,

致泰德——精神焕发，不再疲惫，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'taʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

**reading the newspaper as he made his way downtown — it brought a feeling**

阅读 这 报纸 作为 他 制成 他的 方式 市中心 — 它 带来 一个 感觉

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ - ]

**that he was in some way [ 143 ]**

那 他 曾是 在 一些 方式 [ - ]

他在前往市中心的路上阅读报纸——这让他感到自己在某种程度上[143]

[ɪn'vɑːlvd] .

**involved .**

涉及 .

涉及。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

**It made him feel quite important ;**

它 制成 他 感觉 相当 重要的 ;

这让他觉得自己很重要；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

**it increased his respect for the men who had sent him to Chicago .**

它 增加 他的 尊重 为了 这 男人 WHO 有 发送 他 到 芝加哥 .

这让他更加敬佩那些把他派往芝加哥的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [wɜːrk] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

**It was big work these men were doing ; he was having a share in it .**

它 曾是 大的 工作 这些 男人 是 正在做 ; 他 曾是 拥有 一个 分享 在 它 .

这些人做的是件大事；他也参与其中。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

**He left the elevated station with some time on his hand .**

他 左边 这 升高 车站 和 一些 时间 在 他的 手 .

他离开高架车站时还有些空闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

**It seemed so long since he had been down here in the heart of Chicago .**

它 似乎 所以 长的 自从 他 有 到过 向下 这里 在 这 心 的 芝加哥 .

他似乎已经很久没有来过芝加哥市中心了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ted] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ə; eɪ] [wɔːrm] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

**It came to Ted that it would always hold a warm spot in his affections .**

它 来了 到 泰德 那 它 会 总是 抓住 一个 温暖的 点 在 他的 情感 .

泰德意识到，它在他心中将永远占据一个温暖的位置。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

| After | all | , | it | was | here | he | had | spent | his | childhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 这里 | 他 | 有 | 花费 | 他的 | 童年 | ; |

毕竟，他的童年是在这里度过的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:kəbaʊts] [rɪ'si:vd] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [mʌtʃ] .

| it | was | to | the | knockabouts | received | here | that | he | owed | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 打闹 | 已收到 | 这里 | 那 | 他 | 欠款 | 很多 | . |

他之所以能取得今天的成就，很大程度上要归功于在这里受到的种种刁难。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

| If | only | he | could | be | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 是 | 成功的 | , |

如果他能成功就好了。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

| if | only | he | could | obtain | the | necessary | information | and | be | able | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 获得 | 这 | 必要的 | 信息 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 递送 |

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][dʒɑ:n] [strɔ:ŋ] .

| the | message | to | John | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 到 | 约翰 | 强的 | . |

如果他能获得必要的信息，并将信息传递给约翰·斯特朗就好了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

| Without | knowing | very | much | about | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 非常 | 很多 | 关于 | 它 | 全部 | , |

在对这一切了解甚少的情况下

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

| he | realized | that | the | things | for | him | to | do | were | important | parts | of | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 这 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 是 | 重要的 | 部分 | 的 | 它 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

他意识到自己要做的事情是这一切的重要组成部分。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| A | little | uncertainly | , | because | the | subject | was | a | little | too | much | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 不确定性 | , | 因为 | 这 | 主题 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | , |

他有些犹豫，因为这个话题对他来说有点太复杂了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] , [hi:; hi] ['spekjuleitid] [ɑ:n] [waɪ] [ neiʃəns ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

| and | he | was | still | a | very | young | boy | , | he | speculated | on | why | nations | should | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 男生 | , | 他 | 推测 | 在 | 为什么 | 国家 | 应该 | 去 |

[tu:; tə][wɔ:r] .

| to | war | . |
|---|---|---|
| 到 | 战争 | . |

他还是个很小的孩子时，就开始思考国家之间为什么会发生战争。

“ [hə'loʊ] , [ted] , ” ['sʌmwʌn] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

| “ | Hello | , | Ted | , | ” | someone | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 泰德 | , | ” | 某人 | 问候 | 他 | . |

“你好，泰德，”有人向他打招呼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][spɑ:t] ,

| It | was | Spot | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 点 | , |

是Spot，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| the | fellow | with | whom | he | had | had | that | fight | at | the | beginning | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 有 | 那 | 斗争 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

['stɔ:ri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

故事开头和他发生争执的那个人。

" [hə'loʊ] , [spɑ:t] , " [ted] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .

| " | Hello | , | Spot | , | " | Ted | greeted | him | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 点 | , | " | 泰德 | 问候 | 他 | 诚挚地 | . |

"你好，Spot，"泰德热情地向他问好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'nu:] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

| He | was | glad | to | renew | old | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 更新 | 老的 | 熟人 | . |

他很高兴能与老朋友重聚。

" ['haʊz] ['bɪznəs] ? "

| " | How's | business | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 商业 | ? | " |

生意怎么样?

" [faɪn] , " ['ænsər] [spɑ:t] .

| " | Fine | , | " | answered | Spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | , | " | 回答 | 点 | . |

"很好，"斯波特回答道。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [nu:z] , [ - ]

| " | Lots | of | news | , | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 消息 | , | [ | - | ] |

"很多新闻，[144]

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['pepərz] [soʊld] .

| lots | of | papers | sold | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 文件 | 卖 | . |

很多报纸都卖出去了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?

| What | are | you | here | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 这里 | 为了 | ? |

你来这里做什么?

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] - [wei] [aʊt] [west] ? "

| Thought | you | went | ' | way | out | West | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 你 | 去 | - | 方式 | 出去 | 西方 | ? | " |

你以为你去了遥远的西部?

" [aɪm][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [læft] [ted] .

| " | I'm | just | paying | a | visit | , | " | laughed | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 付费 | 一个 | 访问 | , | " | 笑了 | 泰德 | . |

"我只是来拜访一下，"泰德笑着说。

" ['si:ɪŋ] [frendz] .

| " | Seeing | friends | . |
|---|---|---|---|
| " | 看到 | 朋友们 | . |

"见到朋友。"

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| " | They | talked | for | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 谈话 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

他们交谈了几分钟。

“ [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [spɑːt] .
**“ See you again , Spot .**
“ 看 你 再次 , 点 .

“再见，Spot。”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['regjələr] [stænd] ? ”
**Is this your regular stand ? ”**
是 这 你的 常规的 站立 ? ”

这是你常摆的摊位吗?

“ [ʃʊr] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [spɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .
**“ Sure is , ” replied Spot , as he turned to a customer .**
“ 当然 是 , ” 回复 点 , 作为 他 转向 到 一个 顾客 .

“确实如此，”斯波特回答道，同时转向一位顾客。

[ted] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
**Ted went on his way .**
泰德 去 在 他的 方式 .

泰德继续上路了。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['ædəmz] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] [də'rektɪd]
**Very soon he reached the building on Adams street to which Helen had directed**
非常 很快 他 达到 这 建筑 在 亚当斯 街道 到 哪个 海伦 有 指导
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

很快，他就到达了海伦告诉他的位于亚当斯街的那栋楼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ruːm] - .
**He turned in and when he came to the seventh floor he entered Room 701 .**
他 转向 在 和 什么时候 他 来了 到 这 第七 地面 他 进入 房间 - .

他转身，来到七楼，进入了701房间。

[hiː; hi] [ ə'kɔst ] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] :
**He accosted the man who looked up from a desk with :**
他 被骚扰 这 男人 WHO 看起来 向上 从 一个 桌子 和 :

他拦住那个从办公桌前抬起头来的男人，那男人说：

“ [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
**“ Want a boy ? ”**
“ 想 一个 男生 ? ”

“想要个男孩吗？ ”

“ [wel] , [pər'hæps] .
**“ Well , perhaps .**
“ 出色地 , 也许 .

“嗯，也许吧。”

” [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] .
**” He sounded very English .**
” 他 听起来 非常 英语 .

“他的口音听起来很像英国人。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
**“ What is your name ? ”**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['θiədɔː] [mɑːrʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
**“ Theodore Marsh , ” replied the owner of that name .**
“ 西奥多 沼泽 , ” 回复 这 所有者 的 那 姓名 .

“西奥多·马什，”那位同名人士回答道。

[ðə; ði]['mænz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

| **The** | **man's** | **manner** | **changed** | **on** | **the** | **instant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 方式 | 已更改 | 在 | 这 | 立即的 | . |

那人的态度瞬间变了。

[ted] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðen] .

| **Ted** | **liked** | **him** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 喜欢 | 他 | 然后 | . |

当时泰德很喜欢他。

“ [kʌm] [ɪn] , [ted] .

| **“** | **Come** | **in** | **,** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 泰德 | . |

“进来吧，泰德。”

['mɪstər] . [strɔːŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| **Mr** | **.** | **Strong** | **is** | **expected** | **any** | **minute** | **,** | **but** | **of** | **course** | **he** | **may** | **not** | **come** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 强的 | 是 | 预期的 | 任何 | 分钟 | , | 但 | 的 | 课程 | 他 | 可能 | 不是 | 来 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

斯特朗先生随时可能到达，但当然，他也可能过一段时间才会来。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] [hɪr] .

| **We** | **have** | **just** | **moved** | **in** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 已搬 | 在 | 这里 | . |

我们刚搬进来。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ - ]

| **We** | **have** | **to** | **move** | **[** | **145** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 移动 | [ | - | ] |

我们必须搬家[145]

[kwaɪt]['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ʃruːd] .

| **quite** | **often** | **,** | **for** | **those** | **Germans** | **certainly** | **are** | **shrewd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 经常 | , | 为了 | 那些 | 德国人 | 当然 | 是 | 精明 | . |

这种情况很常见，因为德国人确实很精明。

[kwɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

| **Quick** | **,** | **too** | **,** | **and** | **they** | **keep** | **us** | **on** | **the** | **jump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 也 | , | 和 | 他们 | 保持 | 我们 | 在 | 这 | 跳 | . |

速度也很快，让我们始终保持领先。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl][ʌv; əv] ['waɪər] ,

| **”** | **He** | **turned** | **to** | **work** | **on** | **an** | **intricate** | **little** | **machine** | **which** | **had** | **a** | **long** | **coil** | **of** | **wire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 错综复杂 | 小的 | 机器 | 哪个 | 有 | 一个 | 长的 | 线圈 | 的 | 金属丝 | , |

他转身开始摆弄一台结构精巧的小机器，那台机器有一长圈导线。

['veri] [θɪn] , [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .

| **very** | **thin** | **,** | **much** | **thinner** | **than** | **a** | **telephone** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 薄的 | , | 很多 | 更薄 | 比 | 一个 | 电话 | 金属丝 | . |

非常细，比电话线细得多。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

| **“** | **Do** | **you** | **know** | **what** | **this** | **is** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 这 | 是 | ? |

你知道这是什么吗?

〞 [ted] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| 〞 | Ted | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 泰德 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

泰德并不知道。

“ [ə; eɪ] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .

| “ | A | dictaphone | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 一个 | 录音机 | . |

“录音机。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | will | have | use | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 使用 | 为了 | 它 | . |

我们会用得上的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

| I | am | getting | it | ready | for | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 它 | 准备好 | 为了 | 今晚 | . |

我正在为今晚做准备。

〞 [ted] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ɪts] ['juːsflnəs] .

| 〞 | Ted | had | heard | of | a | dictaphone | , | but | he | had | not | yet | learned | its | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 泰德 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 录音机 | , | 但 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 它是 | 用处 | . |

“泰德听说过录音笔，但他还不知道它的用途。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['juːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

| He | was | to | find | out | that | night | how | wonderfully | useful | it | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 夜晚 | 如何 | 太棒了 | 有用 | 它 | 可以 | 是 | , |

当晚他就会发现它有多么好用。

[haʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'vɔɪd] .

| how | much | danger | the | use | of | it | would | avoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 危险 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 会 | 避免 | . |

使用它可以避免多大的危险?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mæn] ['entərd] .

| It | was | almost | two | hours | before | a | man | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 二 | 小时 | 前 | 一个 | 男人 | 进入 | . |

将近两个小时后才有一个人进来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ted] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :

| When | he | saw | Ted | he | said | , | with | a | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 泰德 | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | : |

他看到泰德时，笑着说:

“ [hə'loʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| “ | Hello | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你好 | , | 我的 | 男生 | . |

“你好，我的孩子。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ]

| I | guess | you |
|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 |

我猜你

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [met] [bəuθ] [diːn] [ænd; ənd] ['helən] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

| and | I | have | met | both | Dean | and | Helen | , | haven't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 遇见 | 两个都 | 院长 | 和 | 海伦 | , | 还没有 | 我们 | ? |

我见过迪恩和海伦，对吧?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

| Let | us | go | into | this | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | . |

我们进这个房间去吧。

" [ted] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] .

| " | Ted | delivered | the | papers | he | had | brought | for | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 发表 | 这 | 文件 | 他 | 有 | 带来 | 为了 | 强的 | . |

“泰德把为斯特朗带来的文件送了过去。”

[strɔːŋ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['iːgərli] [ted] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

| Strong | took | them | eagerly | and | just | as | eagerly | Ted | gave | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 采取 | 他们 | 急切地 | 和 | 只是 | 作为 | 急切地 | 泰德 | 给予 | 他们 | 向上 | . |

斯特朗欣然接受了它们，而泰德也同样欣然地放弃了它们。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [ - ]

| He | heaved | a | sigh | of | relief | at | getting | rid | of | them | . | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 在 | 获得 | 摆脱 | 的 | 他们 | . | [ | - | ] |

摆脱了他们，他长舒了一口气。[146]

“ [ðɪs] ['peɪpər] [ə'loʊn] , " [strɔːŋ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

| “ | This | paper | alone | , | " | Strong | picked | up | one | of | the | papers | from | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 纸 | 独自的 | , | " | 强的 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 文件 | 从 | 他的 | 桌子 | , |

“光是这份文件，”斯特朗从桌上拿起一份文件说道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] , “ [ɪf] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

| where | he | had | placed | them | , | “ | if | trouble | should | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 放置 | 他们 | , | “ | 如果 | 麻烦 | 应该 | 来 | , |

他把它们放在那里，“以防万一发生麻烦，

[wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| would | prove | to | the | United | States | Government | what | the | Germans | are | doing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 证明 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | 什么 | 这 | 德国人 | 是 | 正在做 | 在 | 这 |

[steɪts] [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts] ['kænədə] .

| States | and | just | how | it | affects | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 和 | 只是 | 如何 | 它 | 影响 | 加拿大 | . |

这将向美国政府证明德国人在美国的所作所为，以及这些行为对加拿大造成的影响。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

| Without | this | it | would | be | disagreeable | to | be | found | doing | some | of | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 它 | 会 | 是 | 令人不快的 | 到 | 是 | 成立 | 正在做 | 一些 | 的 | 这 | 事物 |

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] .

| we | find | ourselves | compelled | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 我们自己 | 被迫 | 到 | 做 | . |

如果没有这种心态，我们就会很不情愿地去做一些我们不得不做的事情。

[aɪ] [siː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['letər] [sez] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [help] .

| I | see | , | also | , | that | this | letter | says | that | I | may | count | on | your | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | , | 还 | , | 那 | 这 | 信 | 说道 | 那 | 我 | 可能 | 数数 | 在 | 你的 | 帮助 | . |

我还注意到，这封信中说我可以指望得到你的帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| We | will | need | it | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 需要 | 它 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

我确信我们会需要它。

“ [tə'naɪt] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

| “ | Tonight | , | the | Germans | are | to | hold | a | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | , | 这 | 德国人 | 是 | 到 | 抓住 | 一个 | 会议 | . |

“今晚，德国人将举行会议。”

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

| The | purpose | and | decision | reached | there | we | must | know | at | all | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 和 | 决定 | 达到 | 那里 | 我们 | 必须 | 知道 | 在 | 全部 | 成本 | . |

我们必须不惜一切代价知道那里达成的目的和决定。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɔːkər] [ænd; ənd][aɪ] . ['wɔːkər] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn]

| We | must | go | down | there | , | you | and | Walker | and | I | . | Walker | is | the | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 向下 | 那里 | , | 你 | 和 | 沃克 | 和 | 我 | . | 沃克 | 是 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| the | office | . |
|---|---|---|
| 这 | 办公室 | . |

我们必须下去，你、沃克还有我。沃克是办公室里的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][ɔːr][tæp][ə; eɪ]

| He | has | the | necessary | knowledge | to | place | a | dictaphone | or | tap | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 必要的 | 知识 | 到 | 地方 | 一个 | 录音机 | 或者 | 轻敲 | 一个 |

['telɪfoʊn] ['waɪər] .

| telephone | wire | . |
|---|---|---|
| 电话 | 金属丝 | . |

他具备放置录音机或窃听电话线的必要知识。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] , [ə'nʌðər] [mæn] [neɪmd] ['brɑːnsən] ,

| Also | , | he | , | another | man | named | Bronson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 他 | , | 其他 | 男人 | 命名 | 布朗森 | , |

还有他，另一个名叫布朗森的男人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðæt] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][æt; ət]

| and | I | have | already | made | arrangements | for | placing | that | dictaphone | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已经 | 制成 | 安排 | 为了 | 放置 | 那 | 录音机 | 在 |

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

| the | Germans | ' | meeting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | - | 会议 | - | 地方 | . |

我已经安排好将那台录音机放置在德国人的会面地点。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔːkər] .

| " | He | turned | to | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 沃克 | . |

他转向沃克。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

| " | Are | you | ready | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | ? | " |

"你准备好了吗？"

" [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| " | In | about | five | minutes | , | " | replied | Walker | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | , | " | 回复 | 沃克 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

"大概五分钟后，"沃克笑着回答道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [strɔːŋ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . [ - ]

| While | they | were | waiting | Strong | suddenly | thought | of | something | . | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 等待 | 强的 | 突然 | 想法 | 的 | 某物 | . | [ | - | ] |

在等待的时候，斯特朗突然想到了一件事。[147]

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr]

| " | As | I | understand | — | am | I | right | ? | — | you | were | a | newsboy | up | to | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 理解 | — | 是 | 我 | 正确的 | ? | — | 你 | 是 | 一个 | 报童 | 向上 | 到 | 一个 | 年 |

[ə'goʊ] ? "

| ago | ? | " |
|---|---|---|
| 前 | ? | " |

"据我所知——我说得对吗？——你一年前还是个报童？"

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [ted] .
**“ Yes , sir , I was , ” answered Ted .**
“ 是的 , 先生 , 我 曾是 , ” 回答 泰德 .

“是的，先生，我是，”泰德回答道。

“ [gʊd] .
**“ Good .**
“ 好的 .

“好的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪks] [jɔːr'self] [ʌp][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [miːt] [juː 'es][ɪn]
**Do you think you could manage to fix yourself up as one and meet us in**
做 你 思考 你 可以 管理 到 使固定 你自己 向上 作为 一 和 见面 我们 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ? ”
**front of the Auditorium ? ”**
正面 的 这 礼堂 ? ”

你觉得你能把自己打扮成那样，在礼堂前和我们见面吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
**“ I think I can , ” replied the boy , after a moment's thought .**
“ 我 思考 我 能 , ” 回复 这 男生 , 后 一个 瞬间 想法 .

“我想我可以，”男孩想了一会儿后回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [strɔːŋ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
**“ All right , I'll give you forty - five minutes , ” Strong said , as he turned to**
“ 全部 正确的 , 患病的 给 你 四十 - 五 分钟 , ” 强的 说 , 作为 他 转向 到
['wɔːkər] ,
**Walker ,**
沃克 ,

“好吧，我给你四十五分钟，”斯特朗说着，转向沃克。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] .
**who was now ready .**
WHO 曾是 现在 准备好 .

现在他已经准备好了。

['kwɪkli] , [ted] ['loʊkeɪtɪd][spɑːt] .
**Quickly , Ted located Spot .**
迅速地 , 泰德 位于 点 .

很快，泰德就找到了斯波特。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [spɑːt] , ” [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] ['mɜːrtʃənt] .
**“ I'll tell you what I'll do , Spot , ” he confided to the news merchant .**
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 点 , ” 他 坦白 到 这 消息 商人 .

“我会告诉你我会怎么做，斯波特，”他向报贩悄悄说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pepərz] .
**“ I'll give you two dollars and my clothes for your clothes and papers .**
“ 患病的 给 你 二 美元 和 我的 衣服 为了 你的 衣服 和 文件 .

“我给你两美元和我的衣服，换你的衣服和文件。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel]
**I want you to have a share in my good fortune and I also want to sell**
我 想 你 到 有 一个 分享 在 我的 好的 财富 和 我 还 想 到 卖
['pepərz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
**papers for awhile .**
文件 为了 一会儿 .

我希望你能分享我的好运，我也想卖一段时间报纸。

” [spɑːt] [grɪnd] [dɪ'laɪt] .
**” Spot grinned delight .**
” 点 咧嘴一笑 喜 .

“斯波特高兴地咧嘴一笑。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ted] ? ”
**“ You mean it , Ted ? ”**
” 你 意思是 它 , 泰德 ? ”

“你是认真的吗，泰德？”

“ [ʃʊr] .
**“ Sure .**
” 当然 .

“当然。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ? ”
**Where can we change ? ”**
在哪里 能 我们 改变 ? ”

我们可以在哪些方面做出改变?

“ ['eni] [pleɪs] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] .
**“ Any place will suit me .**
” 任何 地方 将要 套装 我 .

“任何地方都适合我。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] .
**But I'll show you a place .**
但 患病的 展示 你 一个 地方 .

但我会带你去一个地方。

[ðæts] ['iːzi] .
**That's easy .**
那就是 简单的 .

那很简单。

” [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] ['loʊkeɪtɪd] .
**” A place was very easily located .**
” 一个 地方 曾是 非常 容易地 位于 .

“很容易就找到了这个地方。”

[spɑːt][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
**Spot had managed to wash his hands and face ,**
点 有 管理 到 洗 他的 双手 和 脸 ,

Spot已经洗干净了手和脸。

[waɪl] ['tɛdz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ðeɪ] [ - ]
**while Ted's had not yet gotten to the color they [ 148 ]**
尽管 泰德的 有 不是 然而 获得 到 这 颜色 他们 [ - ]

而泰德还没有染上他们[148]的颜色

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**should be .**
应该 是 .

应该如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃuːz] [tuː; tə][hæts] .
**They had exchanged everything from shoes to hats .**
他们 有 交换 一切 从 鞋 到 帽子 .

他们交换了所有东西，从鞋子到帽子。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] , [spɑːt] ? ” [æskt] [ted] .
**“ Where are you going now , Spot ? ” asked Ted .**
” 在哪里 是 你 去 现在 , 点 ? ” 问 泰德 .

“斯波特，你现在要去哪儿？”泰德问道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [spɑːt] .
**“ I beg your pardon , ” replied Spot .**
” 我 求 你的 赦免 , ” 回复 点 .

“请再说一遍，”斯波特回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['sʌlɪvən] .
**“ My name is Mr . James Sullivan .**
” 我的 姓名 是 先生 . 詹姆斯 沙利文 .

“我的名字是詹姆斯·沙利文先生。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] ['prɑːpərli] , [bɔɪ] .
**I would have you address your betters properly , boy .**
我 会 有 你 地址 你的 博彩公司 适当地 , 男生 .

小子，我劝你好好跟长辈们说话。

” [hiː; hi] ['nevər] [krækt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ted] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
**” He never cracked a smile as he walked off , but Ted laughed uproariously .**
” 他 绝不 裂纹 一个 微笑 作为 他 步行 离开 , 但 泰德 笑了 哄堂大笑 .

“他走开的时候脸上始终没有一丝笑容，但泰德却放声大笑。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
**A little later two men came out of the Auditorium .**
一个 小的 之后 二 男人 来了 出去 的 这 礼堂 .

过了一会儿，有两个男人从礼堂里走了出来。

“ ['peɪpər] , [sɜːr] , ['pepərz] ? ”
**“ Paper , sir , papers ? ”**
” 纸 , 先生 , 文件 ? ”

“先生，是文件吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**“ No , ” answered one of them .**
” 不 , ” 回答 一 的 他们 .

“不，”其中一人回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] [læft] .
**The other took a second look at the newsboy and laughed .**
这 其他 采取 一个 第二 看 在 这 报童 和 笑了 .

另一个人又看了一眼报童，然后笑了。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [fuːld] [juː; jʊ] , [strɔːŋ] .
**“ He certainly fooled you , Strong .**
” 他 当然 被骗了 你 , 强的 .

“他肯定骗了你，斯特朗。”

[its] [ted] . ”
**It's Ted . ”**
它是 泰德 . ”

是泰德。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [ted] , ” [strɔːŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
**“ Good work , Ted , ” Strong said , with appreciation .**
” 好的 工作 , 泰德 , ” 强的 说 , 和 欣赏 .

“干得好，泰德，”斯特朗赞赏地说。

“ [slɪp]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [wiː; wi][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Slip into that automobile while we stand in front of it .**
” 滑 进入 那 汽车 尽管 我们 站立 在 正面 的 它 .

“趁我们站在车前，你钻进那辆车里。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**” They walked toward it .**
” 他们 步行 朝向 它 .

他们朝它走去。

“ [naʊ] , [kwɪk] .
**“ Now , quick .**
” 现在 , 快的 .

“现在，快点。”

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] . [ - ]
**" The machine was off to the German meeting - place . [ 149 ]**
" 这 机器 曾是 离开 到 这 德语 会议 - 地方 . [ - ]

“机器被送往德国人的会面地点。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [træp]
**SETTING A TRAP**
环境 一个 陷阱

设下陷阱

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
**THE automobile came to a stop two blocks from the German meeting - place .**
这 汽车 来了 到 一个 停止 二 积木 从 这 德语 会议 - 地方 .

汽车在距离德国人聚会地点两个街区的地方停了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['begər] [stɑːpt] [strɔːŋ] .
**As the three walked toward it , a beggar stopped Strong .**
作为 这 三 步行 朝向 它 , 一个 乞丐 停止 强的 .

三人朝它走去时，一个乞丐拦住了斯特朗。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [kɔɪnz] .
**The latter gave him some coins .**
这 后者 给予 他 一些 硬币 .

后者给了他一些硬币。

[ted] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**Ted , who was watching , saw a paper pass between the two .**
泰德 , WHO 曾是 观看 , 锯 一个 纸 经过 之间 这 二 .

旁观的泰德看到两人之间传递了一张纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwɪkli] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It was so quickly done that he was not even sure of it .**
它 曾是 所以 迅速地 完毕 那 他 曾是 不是 甚至 当然 的 它 .

事情发生得太快了，他甚至都没意识到。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [strɔːŋ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi]
**He made no comment , as he knew that Strong would mention it , if he**
他 制成 不 评论 , 作为 他 知道 那 强的 会 提到 它 , 如果 他
[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] .
**thought it necessary .**
想法 它 必要的 .

他没有发表任何评论，因为他知道如果斯特朗认为有必要，他会提及此事。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] , " [strɔːŋ] [sed] .
**“ The room is on the third floor , " Strong said .**
“ 这 房间 是 在 这 第三 地面 , " 强的 说 .

“房间在三楼，”斯特朗说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
**“ There is someone in it now .**
“ 那里 是 某人 在 它 现在 .

“现在里面有人了。”

[ðæt] ['begər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]

| That | beggar | has | just | been | up | there | ; | he | has | been | watching | the | house | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 乞丐 | 有 | 只是 | 到过 | 向上 | 那里 | ; | 他 | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 房子 | 全部 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

那个乞丐刚才一直在上面，他一上午都在监视那栋房子。

---

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [tʌtʃ] .

| so | that | he | could | keep | me | in | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 保持 | 我 | 在 | 触碰 | . |

这样他就能和我保持联系了。

---

“ [sə'poʊz] , [ted] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] ['pepərz] .

| “ | Suppose | , | Ted | , | you | go | up | and | sell | your | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | , | 泰德 | , | 你 | 去 | 向上 | 和 | 卖 | 你的 | 文件 | . |

“假设，泰德，你上去卖你的论文。”

---

[goʊ][tuː; tə] ['evri] ['ɑːfɪs] .

| Go | to | every | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 每一个 | 办公室 | . |

去每个办公室看看。

---

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ruːm] - , [saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| When | you | reach | Room | 318 | , | size | it | up | as | well | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 房间 | - | , | 尺寸 | 它 | 向上 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | . |

到达 318 号房间后，尽可能仔细地观察一下。

---

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] . ”

| See | what | you | can | of | 316 | and | 320 | also | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 你 | 能 | 的 | - | 和 | - | 还 | . | ” |

也看看316和320的情况吧。”

---

“ [ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ - ]

| “ | All | our | work | and | our | preparations | have | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我们的 | 工作 | 和 | 我们的 | 准备工作 | 有 | [ | - | ] |

“我们所有的工作和准备工作都[150]

---

[bɪn] [frʌm; frəm] - , ” ['wɔːkər] ['ædɪd] .

| been | from | 418 | , | ” | Walker | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 从 | - | , | ” | 沃克 | 额外 | . |

沃克补充道：“来自 418。”

---

“ ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”

| “ | Our | friends | are | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 朋友们 | 是 | 那里 | . | ” |

“我们的朋友在那里。”

---

“ [jes] , ” [strɔːŋ] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ,

| “ | Yes | , | ” | Strong | said | , | “ | take | a | look | in | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 强的 | 说 | , | “ | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 那里 | , |

“是的，”斯特朗说，“进去看看。”

---

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['brɑːnsən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| even | though | you | will | meet | Bronson | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 你 | 将要 | 见面 | 布朗森 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

尽管你稍后才会见到布朗森。

---

” [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| ” | A | boy | tried | to | sell | his | papers | in | the | many | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男生 | 尝试 | 到 | 卖 | 他的 | 文件 | 在 | 这 | 许多 | 办公室 | . |

“一个男孩试图在许多办公室里兜售他的文件。”

[hiː; hi] ['kænvəst] [iːtʃ] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

| He | canvassed | each | floor | and | in | due | time | reached | the | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉票 | 每个 | 地面 | 和 | 在 | 到期的 | 时间 | 达到 | 这 | 第四 | . |

他逐层检查，最终到达了四楼。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ruːm] - [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| He | came | to | Room | 418 | and | saw | a | sign | on | the | glass | reading | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 房间 | - | 和 | 锯 | 一个 | 符号 | 在 | 这 | 玻璃 | 阅读 | 作为 | 跟随 | : |

他来到418房间，看到玻璃上贴着一张告示，上面写着：

[ 'terəns ] [mək'meɪən, mək'mæn]

| TERENCE | McMAHON |
|---|---|
| 特伦斯 | 麦克马洪 |

特伦斯·麦克马洪

[ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'dʒʌstər]

| INSURANCE | AGENT | AND | ADJUSTER |
|---|---|---|---|
| 保险 | 代理人 | 和 | 调节器 |

保险代理人和理赔员

[meɪn] ['ɑːfɪs] — ['ɑːlɪvər] ['bɪldɪŋ]

| MAIN | OFFICE | — | OLIVER | BUILDING |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 办公室 | — | 奥利弗 | 建筑 |

总部——奥利弗大厦

['rʌsl] ['brɑːnsən] , [biː'ɑːr] . [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

| Russell | Bronson | , | Br | . | Mgr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗素 | 布朗森 | , | Br | . | 经理 | . |

Russell Bronson，Br. Mgr.

[hiː; hi] ['entərd] .

| He | entered | . |
|---|---|---|
| 他 | 进入 | . |

他走了进去。

“ [wɑːnt][ə; eɪ]['peɪpər] ?

| “ | Want | a | paper | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 想 | 一个 | 纸 | ? |

“想要一份文件吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| ” | he | asked | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

他问其中一个人。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [wʌn] .

| The | man | took | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 一 | . |

那人拿了一块。

[ted] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

| Ted | glanced | about | and | then | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 瞥了一眼 | 关于 | 和 | 然后 | 去 | 出去 | . |

泰德环顾四周，然后走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| He | had | some | idea | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 房间 | . |

他对房间的情况略知一二。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [θriː] ['ʌðər] [ dɔːz ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] , [ruːmz; rʊmz]

| He | noticed | that | three | other | doors | seemed | to | belong | to | the | same | office | , | Rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 三 | 其他 | 门 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 办公室 | , | 房间 |

-
,

| 422 | , |
|---|---|
| - | , |

他注意到另外三扇门似乎属于同一个办公室，即 422 号房间。

- [ænd; ənd] - .

| 420 | and | 416 | . |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | . |

420 和 416。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

| He | soon | reached | the | third | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 达到 | 这 | 第三 | 地面 | . |

他很快就到了三楼。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] , [dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - -

| He | went | through | the | same | routine | , | just | as | carefully | and | matter | - | of | - | factedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 通过 | 这 | 相同的 | 常规 | , | 只是 | 作为 | 小心 | 和 | 事情 | - | 的 | - | - |

,

| , |
|---|
| , |

他照例做了同样的程序，一丝不苟，一副事不关己的样子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [flɔːrz] .

| as | he | had | done | on | the | other | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 其他 | 楼层 | . |

就像他在其他楼层做的那样。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ lɔkt ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [ - ]

| When | he | reached | 320 | he | found | the | door | locked | and | a | hand | pointing | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | - | 他 | 成立 | 这 | 门 | 已锁定 | 和 | 一个 | 手 | 指向 | [ | - | ] |

当他到达 320 时，他发现门锁着，一只手指向[151]

[tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] .

| to | 318 | as | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 作为 | 这 | 入口 | . |

入口为318号。

[ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] :

| On | the | glass | of | that | door | he | saw | a | sign | which | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玻璃 | 的 | 那 | 门 | 他 | 锯 | 一个 | 符号 | 哪个 | 读 | : |

他在那扇门的玻璃上看到一个牌子，上面写着：

['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [tɔɪz]

| NOVELTIES | AND | TOYS |
|---|---|---|
| 新奇 | 和 | 玩具 |

新奇玩意和玩具

[ə; eɪ] . ['krɪstənsən]

| A | . | CHRISTENSEN |
|---|---|---|
| 一个 | . | 克里斯滕森 |

A. 克里斯滕森

[ted] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Ted | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 打开 | 这 | 门 | . |

泰德打开了门。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

| A | man | was | inside | , | his | feet | perched | upon | a | desk | and | he | was | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 里面 | , | 他的 | 脚 | 栖息 | 之上 | 一个 | 桌子 | 和 | 他 | 曾是 | 阅读 |

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] .

| a | German | newspaper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 报纸 | . |

屋里有一个男人，他双脚翘在桌子上，正在读一份德国报纸。

“ ['peɪpər] , [sɜːr] ?

| “ | Paper | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 纸 | , | 先生 | ? |

“先生，是纸吗？”

” [ted] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| ” | Ted | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 问 | 他 | . |

“泰德问他。”

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | No | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，”答案是。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [ʌp] .

| He | did | not | even | glance | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 瞥一眼 | 向上 | . |

他甚至连头都没抬一下。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɑːts] - ['zaɪtəŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['voʊxən] - [blæt] , ” [kəukst] [ted] .

| “ | I | have | a | Staats | - | Zeitung | and | a | Wochen | - | Blatt | , | ” | coaxed | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 国家 | - | 报 | 和 | 一个 | 星期 | - | 布拉特 | , | ” | 哄骗 | 泰德 | . |

“我有一份《国家报》和《Wochen-Blatt》，”特德哄道。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| All | this | time | he | was | taking | stock | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 采取 | 库存 | 的 | 这 | 房间 | . |

他一直在打量房间里的一切。

“ [ə; eɪ] ['voʊxən] - [blæt] ?

| “ | A | Wochen | - | Blatt | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 星期 | - | 布拉特 | ? |

“A Wochen-Blatt?

[aɪl] [teɪk] [wʌn] , ” [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

| I'll | take | one | , | ” | the | man | became | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 一 | , | ” | 这 | 男人 | 成为 | 感兴趣的 | . |

“我要一个，”那人来了兴趣。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][hæf] ['dɑːlər][tuː; tə][ted] .

| He | offered | a | half | dollar | to | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 一个 | 一半 | 美元 | 到 | 泰德 | . |

他给了泰德五毛钱。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I | haven't | the | change | , | but | I | will | get | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 这 | 改变 | , | 但 | 我 | 将要 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | . |

“我没有零钱，但我会帮你找。”

” [ted] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm] [ im'preʃəns ] .

| ” | Ted | was | fighting | for | time | , | so | that | he | could | form | impressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 曾是 | 斗争 | 为了 | 时间 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 形式 | 印象 | . |

“泰德当时正在争取时间，以便能够留下印象。”

“ [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌni] ?
**“ And run away with my money ?**
” 和 跑步 离开 和 我的 钱 ?

“然后带着我的钱跑路？”

” [ðə; ði] [mæn] [sniəd] .
**” the man sneered .**
” 这 男人 冷笑 .

“那人冷笑道。”

“ [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] .
**“ Not on your life .**
” 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] . ”
**I'll wait until later . ”**
患病的 等待 直到 之后 . ”

我稍后再等。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [ɔːl] [maɪ] [ˈpepərz] .
**“ You can hold all my papers .**
” 你 能 抓住 全部 我的 文件 .

“你可以保管我所有的文件。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] .
**I'll come back .**
患病的 来 后退 .

我会回来的。

” [ðə; ði] [mæn] [ˈgrʌdʒɪŋli] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
**” The man grudgingly gave the boy the money .**
” 这 男人 勉强 给予 这 男生 这 钱 .

“那人很不情愿地把钱给了男孩。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [stɔːr] [ted] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ - ]
**At the corner store Ted found his [ 152 ]**
在 这 角落 店铺 泰德 成立 他的 [ - ]

在街角商店，泰德找到了他的[152]

[tuː] [frendz] ; [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] .
**two friends ; the automobile had long since left .**
二 朋友们 ; 这 汽车 有 长的 自从 左边 .

两个朋友；汽车早已开走了。

“ [gʊd] [wɜːrk] , ” [strɔːŋ] [ˈkɑːmɛntəd] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ted] .
**“ Good work , ” Strong commented , after hearing Ted .**
” 好的 工作 , ” 强的 评论 , 后 听力 泰德 .

“干得好，”斯特朗听完泰德的话后评论道。

“ [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðæt] [ˈfeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ? ”
**“ Now , how can we get that fellow out of the building for half an hour ? ”**
” 现在 , 如何 能 我们 得到 那 同伴 出去 的 这 建筑 为了 一半 一个 小时 ? ”

“现在，我们该怎么把那家伙弄出大楼半个小时呢？”

“ [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ted] ,
**“ When I suggested going out for the change , ” volunteered Ted ,**
” 什么时候 我 建议 去 出去 为了 这 改变 , ” 自愿 泰德 ,

“当我提议出去走走换换口味时，”泰德主动说道，

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .
**“ he didn't want to trust me and said : ' I'll wait until later .**
” 他 没有 想 到 相信 我 和 说 : - 患病的 等待 直到 之后 .

“他不想信任我，说：‘我等以后再说吧。’

- [pər'hæps][hiː; hi] [in'tendz] ['goʊɪŋ] [aʊt] . ”

| ' | Perhaps | he | intends | going | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 他 | 意图 | 去 | 出去 | . | ” |

“或许他打算出去。”

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] .

| “ | Well | , | here | is | one | way | to | coax | him | to | go | a | little | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这里 | 是 | 一 | 方式 | 到 | 哄 | 他 | 到 | 去 | 一个 | 小的 | 很快 | . |

“好吧，这里有一个办法可以劝他早点走。”

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɒnts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

| A | German | wants | what | he | wants | when | he | wants | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 想要 | 什么 | 他 | 想要 | 什么时候 | 他 | 想要 | 它 | , |

德国人想要什么就一定要立刻得到。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['stɑːps] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | never | stops | wanting | it | until | he | gets | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 停止 | 想要 | 它 | 直到 | 他 | 获得 | 它 | . |

他直到得到它之前，都不会放弃想要它。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [ted] , [ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [selz]

| When | you | go | back | , | Ted | , | insist | on | being | paid | twice | as | much | as | the | paper | sells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 后退 | , | 泰德 | , | 坚持 | 在 | 存在 | 有薪酬的 | 两次 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 纸 | 出售 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

泰德，你回去的时候一定要坚持拿到报纸售价两倍的报酬。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | probably | will | not | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 将要 | 不是 | 支付 | 它 | . |

他可能不会付钱。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .

| He | will | consider | it | a | hold | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 考虑 | 它 | 一个 | 抓住 | - | 向上 | . |

他会认为这是一起抢劫案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [ðæt] ['peɪpər]

| But | he | will | want | that | paper |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 想 | 那 | 纸 |

但他会想要那份文件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| and | it | may | hurry | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 匆忙 | 他的 | 离开 | . |

这或许会加速他的离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [lʌntʃ] - [taɪm] ['eniweɪ] .

| It | is | almost | lunch | - | time | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 午餐 | - | 时间 | 反正 | . |

反正也快到午饭时间了。

“ ['wɔːkər] ,

| “ | Walker | , |
|---|---|---|
| ” | 沃克 | , |

“沃克，

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] - [stændz] [wɪˈðɪn] [θriː] [skwer] [blɑːks] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['eni] ['stɔrz]

| you | go | to | all | the | news | - | stands | within | three | square | blocks | and | also | any | stores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 到 | 全部 | 这 | 消息 | - | 站立 | 之内 | 三 | 正方形 | 积木 | 和 | 还 | 任何 | 商店 |

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bai] [ʌp] ['eni] ['voʊxən] - [ðeɪ] [hæv; həv] .

| you | may | see | that | sell | newspapers | and | buy | up | any | Wochen | - | Blatts | they | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 那 | 卖 | 报纸 | 和 | 买 | 向上 | 任何 | 星期 | - | 布拉茨 | 他们 | 有 | . |

你去方圆三个街区内的所有报摊，以及你看到的任何卖报纸的商店，把他们所有的《周报》都买光。

---

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [soʊ]

| That | ought | to | keep | our | friend | busy | trying | to | get | what | he | wants | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 保持 | 我们的 | 朋友 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 得到 | 什么 | 他 | 想要 | 和 | 所以 |

[gɪv] [ju: 'es] [mɔːr] [taɪm] .

| give | us | more | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 更多的 | 时间 | . |

这样一来，我们的朋友就会忙着去实现他的愿望，从而给我们争取更多的时间。

---

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ɪn] [ruːm] - .

| We | will | all | meet | in | Room | 418 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 全部 | 见面 | 在 | 房间 | - | . |

我们将在418房间集合。

---

[aɪl] [stiːl] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ræŋglɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [haɪ] - ['hændɪd] [ - ]

| I'll | steal | up | while | you | two | are | wrangling | over | your | high | - | handed | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 偷 | 向上 | 尽管 | 你 | 二 | 是 | 争吵 | 超过 | 你的 | 高的 | - | 递交 | [ | - | ] |

趁你们两个还在为你们专横跋扈的事情争吵的时候，我偷偷溜上去。[153]

---

['aʊtreɪdʒ] , [ted] .

| outrage | , | Ted | . |
|---|---|---|---|
| 暴行 | , | 泰德 | . |

泰德，我感到愤怒。

---

['wɔːkər] [kæn; kən] [kʌm] ['eni] [taɪm] .

| Walker | can | come | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 能 | 来 | 任何 | 时间 | . |

沃克随时都可以来。

---

[ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

| There | is | small | chance | that | he | will | be | recognized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 机会 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 认可 | . |

他被认出来的可能性很小。

---

[juː; jʊ] [siː] , ” [strɔːŋ] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

| You | see | , | ” | Strong | added | , | his | eyes | smiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | ” | 强的 | 额外 | , | 他的 | 眼睛 | 微笑 | , |

“你看，”斯特朗补充道，眼神中带着笑意，

---

“ [ðæts] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [feɪs] ['wɔːkər] [hæz; həz] .

| “ | that's | the | value | of | having | the | ordinary | face | Walker | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 价值 | 的 | 拥有 | 这 | 普通的 | 脸 | 沃克 | 有 | . |

“这就是沃克拥有普通面孔的价值所在。”

---

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪljən] ['ʌðər] [foʊks] , [soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

| He | looks | like | seventy | - | five | million | other | folks | , | so | no | one | would | notice | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 七十 | - | 五 | 百万 | 其他 | 各位 | , | 所以 | 不 | 一 | 会 | 注意 | 他 | . |

他长得和七千五百万其他人一样，所以没有人会注意到他。

---

” [ted] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| ” | Ted | rushed | back | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 匆忙 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | . |

泰德匆匆赶回了办公室。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [pʊr] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .

| “ | Everybody | is | poor | around | here | or | else | they | don't | want | to | make | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 是 | 贫穷的 | 大约 | 这里 | 或者 | 别的 | 他们 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 改变 | . |

“这里每个人都很穷，否则他们就不愿意做出改变。”

[maɪ] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] .

| My | , | what | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 什么 | 麻烦 | . |

哎呀，真是麻烦。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [pleɪst] [bʌt; bət] ['fɔ:rti] [sents] [ɑ:n]

| ” | He | was | counting | out | the | change | and | he | now | placed | but | forty | cents | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 计数 | 出去 | 这 | 改变 | 和 | 他 | 现在 | 放置 | 但 | 四十 | 分 | 在 |

[ðə; ði]['mænz] [desk] .

| the | man's | desk | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 桌子 | . |

“他正在数零钱，现在只把四十美分放在了那人的桌子上。”

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

| The | man | picked | up | the | money | and | for | a | moment | it | looked | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挑选 | 向上 | 这 | 钱 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 |

[wʊd] [nɑ:t] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| would | not | count | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 数数 | 它 | , |

那人捡起钱，有一瞬间，他似乎不想数钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .

| but | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | . |

但他确实做到了。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , [ə'nʌðər] ['nɪk(ə)l] !

| “ | Hey | , | boy | , | another | nickel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿 | , | 男生 | , | 其他 | 镍 | ! |

“嘿，小子，又一个五分钱！”

[jʊə(r)] [ʃɔ:rt] [hɪr] . ”

| You're | short | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 短的 | 这里 | . | ” |

你这里缺人。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .

| “ | No | , | I'm | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我是 | 不是 | . |

“不，我不是。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

| I | took | a | nickel | for | all | the | trouble | I | had | in | making | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 镍 | 为了 | 全部 | 这 | 麻烦 | 我 | 有 | 在 | 制作 | 改变 | . |

我因为找零时很麻烦，所以只收了五分钱。

” [ted] [felt] [mi:n]

| ” | Ted | felt | mean |
|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 毛毡 | 意思是 |

泰德感到很刻薄

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| and | he | knew | his | argument | was | a | poor | one | , | but | he | was | doing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 他的 | 争论 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 一 | , | 但 | 他 | 曾是 | 正在做 | 它 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

| for | a | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 目的 | . |

他知道自己的论点很站不住脚，但他这样做是有目的的。

“ [faɪv] [sents] , [ɔːr][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['peɪpər] .

| “ | Five | cents | , | or | I | don't | want | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 五 | 分 | , | 或者 | 我 | 不 | 想 | 这 | 纸 | . |

“五分钱，不然我就不要这份报纸。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ted] .

| ” | He | made | a | threatening | motion | toward | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 制成 | 一个 | 威胁 | 运动 | 朝向 | 泰德 | . |

“他朝泰德做了个威胁性的动作。”

[ted] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| Ted | laughed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 笑了 | 在 | 他 | . |

泰德嘲笑他。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [daɪm] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | threw | the | dime | on | the | desk | , | picked | up | his | paper | and | backed | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 一角硬币 | 在 | 这 | 桌子 | , | 挑选 | 向上 | 他的 | 纸 | 和 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他把硬币扔在桌子上，拿起文件，倒退着走出了门。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn]['dʒɜːrmən] . [ - ]

| The | man | was | muttering | fiercely | in | German | . | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 喃喃自语 | 激烈地 | 在 | 德语 | . | [ | - | ] |

那人用德语大声地低语着。[154]

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [dɔːr] .

| Out | on | the | street | our | hero | watched | from | a | nearby | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 街道 | 我们的 | 英雄 | 观看 | 从 | 一个 | 附近 | 门 | . |

我们的主人公站在街上，从附近的一扇门后向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

| It | was | just | mid | - | day | and | people | were | hurrying | for | their | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 中 | - | 天 | 和 | 人们 | 是 | 匆忙 | 为了 | 他们的 | 午餐 | . |

当时刚过中午，人们都在匆匆忙忙地吃午饭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][mæn] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv]

| But | it | was | at | least | twenty | minutes | before | he | saw | his | man | walk | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 至少 | 二十 | 分钟 | 前 | 他 | 锯 | 他的 | 男人 | 走 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

但至少过了二十分钟，他才看到他的手下走出大楼。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][æt; ət][wʌn] ,

| He | watched | him | and | saw | him | stop | at | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他 | 和 | 锯 | 他 | 停止 | 在 | 一 | , |

他看着他，见他停在了一点。

[ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] [stænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['peɪpər] .

| then | at | another | stand | and | try | to | obtain | the | desired | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 其他 | 站立 | 和 | 尝试 | 到 | 获得 | 这 | 想要的 | 纸 | . |

然后在另一个摊位尝试购买所需的纸张。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ted] [sɔː] [hɪm; ɪm][stroʊl] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| He | was | not | successful | and | Ted | saw | him | stroll | further | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 成功的 | 和 | 泰德 | 锯 | 他 | 漫步 | 更远 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他没能成功，泰德看到他沿着街道继续往前走。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn] [ruːm] - .

| Two | minutes | later | Ted | was | in | Room | 418 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 分钟 | 之后 | 泰德 | 曾是 | 在 | 房间 | - | . |

两分钟后，泰德就到了418房间。

['wɔːkər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| Walker | joined | them | almost | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 加入 | 他们 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

沃克几乎同时加入了他们。

[ted] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| Ted | was | introduced | to | the | man | to | whom | he | had | sold | a | paper | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 介绍 | 到 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 卖 | 一个 | 纸 | 一个 | 小的 |

['ɜːrliər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| earlier | and | then | the | party | got | down | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早些时候 | 和 | 然后 | 这 | 派对 | 得到 | 向下 | 到 | 商业 | . |

泰德被介绍给了他之前卖过报纸的那个人，然后聚会就开始谈正事了。

“ ['wɔːkər] , [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [strɔːŋ] .

| “ | Walker | , | jump | down | and | try | the | door | , | ” | said | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃克 | , | 跳 | 向下 | 和 | 尝试 | 这 | 门 | , | ” | 说 | 强的 | . |

“沃克，跳下去试试那扇门，”斯特朗说道。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] .

| “ | Here | is | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 这 | 钥匙 | . |

“关键就在这里。”

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wen] ['wɔːkər] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʊd]

| ” | But | a | new | problem | presented | itself | when | Walker | reported | back | that | the | key | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一个 | 新的 | 问题 | 呈现 | 本身 | 什么时候 | 沃克 | 据报道 | 后退 | 那 | 这 | 钥匙 | 会 |

[nɑːt] [fɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| not | fit | the | lock | and | Strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 合身 | 这 | 锁 | 和 | 强的 | , |

“但当沃克汇报说钥匙打不开锁时，又出现了一个新的问题，斯特朗说：

[ɪn'kredʒələs] , [hæd; həd] ['pruːvn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| incredulous | , | had | proven | the | truth | of | it | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以置信 | , | 有 | 已证实 | 这 | 真相 | 的 | 它 | 为了 | 他自己 | . |

难以置信，但他亲身验证了这件事的真实性。

“ [fjuː] ! ” ['hwɪsld] [strɔːŋ] .

| “ | Phew | ! | ” | whistled | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呼..... | ! | ” | 吹口哨 | 强的 | . |

“呼！”斯特朗吹了声口哨。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɑːk] .

| “ | They | must | have | changed | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 有 | 已更改 | 这 | 锁 | . |

“他们肯定换了锁。”

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]

| They | figured | the | old | one | was | too | easy | for | anyone | who | had | a | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 这 | 老的 | 一 | 曾是 | 也 | 简单的 | 为了 | 任何人 | WHO | 有 | 一个 | 头脑 | 到 |

['entər] .

| enter | . |
|---|---|
| 进入 | . |

他们认为旧版本太容易进入了，只要有心就能进去。

[kʌm] [ɑːn] , ['wɔːkər] , [wiːl] [traɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Come | on | , | Walker | , | we'll | try | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 沃克 | , | 出色地 | 尝试 | 这 | 窗户 | . |

来吧，沃克，我们试试窗户。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ - ]
**" But they found no way of entering [ 155 ]**
" 但 他们 成立 不 方式 的 进入 [ - ]

但他们找不到进入的方法[155]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**through the window .**
通过 这 窗户 .

透过窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .
**It was securely fastened .**
它 曾是 安全地 系紧 .

它被牢牢地固定住了。

['wɔːkər] ,
**Walker ,**
沃克 ,

沃克，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ]
**with one foot on the edge of the fire escape and the other on the ledge**
和 一 脚 在 这 边缘 的 这 火 逃脱 和 这 其他 在 这 壁架
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['ruːmz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
**of the next room's window and holding himself secure with one hand ,**
的 这 下一个 房间的 窗户 和 保持 他自己 安全的 和 一 手 ,

他一只脚踩在防火梯边缘，另一只脚踩在隔壁房间的窗台上，一只手紧紧抓住窗台。

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [ lɔkt ] .
**attempted to open that window also , but found it just as securely locked .**
尝试过 到 打开 那 窗户 还 , 但 成立 它 只是 作为 安全地 已锁定 .

我也试着打开那扇窗户，但发现它同样被牢牢锁住了。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [rʌf] [stʌf] , " [sed] [strɔːŋ] .
**" There is still one way before we think of any rough stuff , " said Strong .**
" 那里 是 仍然 一 方式 前 我们 思考 的 任何 粗糙的 东西 , " 说 强的 .

“在我们考虑任何粗暴手段之前，还有一种方法，”斯特朗说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
**With the other three he went down to the third floor .**
和 这 其他 三 他 去 向下 到 这 第三 地面 .

他和另外三人一起下到了三楼。

" [hɪr] , [ted] , [get][ɑːn][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['fænlaɪt] .
**" Here , Ted , get on my shoulders and try the fanlight .**
" 这里 , 泰德 , 得到 在 我的 肩膀 和 尝试 这 气窗 .

“来，泰德，到我肩膀上来，试试天窗。”

[lets] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ 'əupənz ] .
**Let's pray that it opens .**
我们来吧 祈祷 那 它 打开 .

让我们祈祷它能开放。

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [soʊ] ['veri] ['iːzəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
**" It opened so very easily that they all laughed .**
" 它 打开 所以 非常 容易地 那 他们 全部 笑了 .

“它打开得如此轻松，以至于他们都笑了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] ['wɔːkər] , [strɔːŋ] [nɔːr]['brɑːnsən][kʊd; kəd][get] [θruː] .
**But they found that neither Walker , Strong nor Bronson could get through .**
但 他们 成立 那 两者都不 沃克 , 强的 也不 布朗森 可以 得到 通过 .

但他们发现沃克、斯特朗和布朗森都无法接通。

[bʌt; bət] [ted] [kʊd; kəd] .

| But | Ted | could | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 泰德 | 可以 | . |

但泰德可以。

“ [wel] , ” [sed] ['brɑ:nsən] , “ [aɪ] ['rekən] [its] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| “ | Well | , | ” | said | Bronson | , | “ | I | reckon | it's | up | to | the | boy | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 布朗森 | , | “ | 我 | 估计 | 它是 | 向上 | 到 | 这 | 男生 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“嗯，”布朗森说，“我想这取决于那孩子自己，不是吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ” [sed] [strɔ:ŋ] .

| “ | It | certainly | is | , | ” | said | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 是 | , | ” | 说 | 强的 | . |

“确实如此，”斯特朗说道。

['wɔ:kər] [naʊ] ['veri] ['kwɪkli] , [jet] ['veri] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Walker | now | very | quickly | , | yet | very | clearly | explained | the | workings | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 现在 | 非常 | 迅速地 | , | 然而 | 非常 | 清楚地 | 解释 | 这 | 运作 | 和 | 这 |

[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .

| manipulations | of | the | dictaphone | . |
|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 的 | 这 | 录音机 | . |

沃克现在迅速而清晰地解释了录音机的工作原理和操作方法。

[ted] ['lisnd] ['kerfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] [ænd; ənd]

| Ted | listened | carefully | as | he | was | told | how | the | wires | should | be | laid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 听着 | 小心 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | 如何 | 这 | 电线 | 应该 | 是 | 铺设 | 和 |

[kə'nektɪd] .

| connected | . |
|---|---|
| 连接 | . |

泰德认真地听着讲解如何铺设和连接电线。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ted] , ” ['wɔ:kər] [kən'tɪnju:d] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] .

| “ | You | see | , | Ted | , | ” | Walker | continued | , | “ | the | whole | thing | is | already | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 泰德 | , | ” | 沃克 | 持续 | , | “ | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 已经 | 准备 | . |

“你看，泰德，”沃克继续说道，“一切都已经准备好了。”

[wi:; wi] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ - ]

| We | knew | how | little | time | we | would | have | when | the | time | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 如何 | 小的 | 时间 | 我们 | 会 | 有 | 什么时候 | 这 | 时间 | [ | - | ] |

我们知道，当时间[156]到来时，我们拥有的时间是多么短暂。

[dɪd] [kʌm] , [soʊ] [wi:; wi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:rhænd] .

| did | come | , | so | we | did | everything | we | could | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 来 | , | 所以 | 我们 | 做过 | 一切 | 我们 | 可以 | 预先 | . |

事情果然发生了，所以我们事先做了所有能做的准备。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sti:m] - [paɪps] .

| You | will | find | a | place | for | these | wires | on | the | wall | behind | the | steam | - | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 这些 | 电线 | 在 | 这 | 墙 | 在后面 | 这 | 蒸汽 | - | 管道 | . |

您可以在蒸汽管道后面的墙上找到这些电线的安装位置。

[ðə; ði] [flɔ:r] ['moʊldɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɔ:l] [wɪl] [mu:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [skru:z]

| The | floor | moulding | running | along | the | window | wall | will | move | if | you | remove | the | screws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 成型 | 跑步 | 沿着 | 这 | 窗户 | 墙 | 将要 | 移动 | 如果 | 你 | 消除 | 这 | 螺丝 |

— [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| — | four | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 四 | 的 | 他们 | . |

如果卸下螺丝（共四个），沿着窗墙延伸的地板装饰条就会移动。

[ðen] [kaʊnt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [flɔːr] - [bɔːrd] — [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] , " [ˈwɔːkər] [ʃoʊd]

| **Then** | **count** | **off** | **the** | **sixteenth** | **floor** | **-** | **board** | **—** | **you** | **work** | **it** | **this** | **way** | **,** | **"** | **Walker** | **showed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 数数 | 离开 | 这 | 第十六 | 地面 | - | 木板 | — | 你 | 工作 | 它 | 这 | 方式 | , | " | 沃克 | 显示 |

[ted] [haʊ] ,

| **Ted** | **how** | **,** |
|---|---|---|
| 泰德 | 如何 | , |

然后数出第十六块楼板——按这个方法操作，"沃克向泰德演示道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [praɪ] [luːs] .

| **"** | **and** | **it** | **will** | **pry** | **loose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 将要 | 撬 | 松动的 | . |

"它会撬开。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| **It** | **is** | **all** | **very** | **simple** | **and** | **should** | **take** | **no** | **more** | **than** | **twenty** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 非常 | 简单的 | 和 | 应该 | 拿 | 不 | 更多的 | 比 | 二十 | 分钟 | . |

这一切都很简单，应该不会超过二十分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ten] .

| **It** | **would** | **take** | **me** | **ten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 我 | 十 | . |

我需要十个小时。

" [ðə; ði] [flɔːr] - [bɔːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪl] [fɪt] .

| **"** | **The** | **floor** | **-** | **board** | **has** | **a** | **little** | **groove** | **into** | **which** | **the** | **wires** | **will** | **fit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地面 | - | 木板 | 有 | 一个 | 小的 | 槽 | 进入 | 哪个 | 这 | 电线 | 将要 | 合身 | . |

"地板上有一个小凹槽，电线可以放进去。"

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wer] [ðɪs] [bɔːrd] ['ɛndz] [ɪz] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst]

| **You** | **will** | **find** | **that** | **where** | **this** | **board** | **ends** | **is** | **another** | **piece** | **of** | **moulding** | **which** | **will** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 在哪里 | 这 | 木板 | 结束 | 是 | 其他 | 片 | 的 | 成型 | 哪个 | 将要 | 最多 |

[sərˈpraɪzɪŋli] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] ['fɪŋgərz] ,

| **surprisingly** | **give** | **way** | **to** | **your** | **magic** | **fingers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出奇 | 给 | 方式 | 到 | 你的 | 魔法 | 手指 | , |

你会发现，这块板的末端还有另一块装饰条，你只需动动手指就能把它掰开，这会让你感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skruːdraɪvər] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

| **and** | **the** | **screwdriver** | **,** | **as** | **did** | **the** | **moulding** | **at** | **the** | **other** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 螺丝刀 | , | 作为 | 做过 | 这 | 成型 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

还有螺丝刀，以及另一端的模具。

[ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['kæbɪnət] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] ,

| **On** | **the** | **big** | **cabinet** | **that** | **is** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 内阁 | 那 | 是 | 那里 | , |

在那个大柜子上，

[traɪ] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrəst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| **try** | **that** | **corner** | **of** | **it** | **nearest** | **you** | **and** | **against** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 那 | 角落 | 的 | 它 | 最近的 | 你 | 和 | 反对 | 这 | 墙 | , |

试试离你最近的那个靠墙的角落，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪl] [fɪt] ['snʌgli] .

| **and** | **there** | **you** | **will** | **find** | **that** | **your** | **wires** | **will** | **fit** | **snugly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 你的 | 电线 | 将要 | 合身 | 舒适地 | . |

你会发现你的电线会严丝合缝地安装进去。

[jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

| **Your** | **hands** | **are** | **small** | **and** | **can** | **get** | **in** | **there** | **,** | **back** | **of** | **the** | **cabinet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 双手 | 是 | 小的 | 和 | 能 | 得到 | 在 | 那里 | , | 后退 | 的 | 这 | 内阁 | . |

你的手很小，可以伸进去，到橱柜后面去。

[juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] .
**You just can't go wrong .**
你 只是 不能 去 错误的 .

你这样做绝对不会出错。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['lɪsənər] ,
**On top of the cabinet see that the mouthpiece or , rather , the listener ,**
在 顶部 的 这 内阁 看 那 这 喉舌 或者 , 相当 , 这 听众 ,

在柜子顶部可以看到吹嘴，或者更确切地说，是听音器，

[ɪz] [prɔpt] [ʌp][soʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði] ['teɪbl] .
**is propped up so that it faces the table .**
是 支撑 向上 所以 那 它 面孔 这 桌子 .

被支起来，使其面向桌子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dauts] [kɔːl] [aʊt] — [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
**If you have any doubts call out — we will be here .**
如果 你 有 任何 疑虑 称呼 出去 — 我们 将要 是 这里 .

如有任何疑问，请随时联系我们——我们随时为您服务。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz] [haɪ] . ” [ - ]
**You will also find that it will not be seen , for the cabinet is high . ” [ 157 ]**
你 将要 还 寻找 那 它 将要 不是 是 已见 , 为了 这 内阁 是 高的 . ” [ - ]

你还会发现它不会被看到，因为柜子很高。”[157]

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ted] , [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
**“ Be careful , Ted , about leaving things just as they were .**
“ 是 小心 , 泰德 , 关于 离开 事物 只是 作为 他们 是 .

“泰德，小心别让事情保持原样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)


[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪl] [fɪt] [bæk] ['snʌgli] .

| It | all | will | fit | back | snugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 将要 | 合身 | 后退 | 舒适地 | . |

所有东西都能严丝合缝地装回去。

[biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] ， ” [strɔːŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

| Be | twice | as | careful | as | you | are | quick | , | ” | Strong | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两次 | 作为 | 小心 | 作为 | 你 | 是 | 快的 | , | ” | 强的 | 警告 | 他 | . |

“行动要比速度快两倍，小心谨慎。”斯特朗警告他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp] [hɪr] , ['brɑːnsən] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [flaɪt] [bɪ'loʊ] ,

| “ | I | shall | be | up | here | , | Bronson | will | be | one | flight | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 向上 | 这里 | , | 布朗森 | 将要 | 是 | 一 | 航班 | 以下 | , |

“我会在这里，布朗森会在下面的一层楼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| and | the | beggar | is | watching | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乞丐 | 是 | 观看 | 在 | 这 | 街道 | . |

乞丐在街上看着。

['wɔːkər] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ə'bʌv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| Walker | will | be | up | above | passing | the | wires | down | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 将要 | 是 | 向上 | 多于 | 通过 | 这 | 电线 | 向下 | 到 | 你 | . |

沃克会在上面把电线递给你。

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kən'sʊmd] .

| ” | More | than | fifteen | minutes | had | already | been | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 比 | 十五 | 分钟 | 有 | 已经 | 到过 | 消耗 | . |

“已经过去了超过十五分钟。”

[strɔːŋ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ted] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ruːm] - [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]

| Strong | had | warned | Ted | to | open | the | window | of | Room | 420 | and | , | should | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 有 | 警告 | 泰德 | 到 | 打开 | 这 | 窗户 | 的 | 房间 | - | 和 | , | 应该 | 一个 |

['wɔːrnɪŋ] [kʌm] ,

| warning | come | , |
|---|---|---|
| 警告 | 来 | , |

斯特朗曾警告泰德打开420房间的窗户，如果收到警告，

[haɪd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

| hide | in | that | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在 | 那 | 房间 | . |

躲在那个房间里。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

| A | rope | would | be | passed | down | for | him | from | the | window | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 会 | 是 | 通过了 | 向下 | 为了 | 他 | 从 | 这 | 窗户 | 多于 | . |

会有人从上面的窗户给他放下一根绳子。

[ted] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

| Ted | got | to | work | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | . |

泰德立刻开始工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] ['wɔːkər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

| He | found | it | even | more | simple | than | Walker | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 甚至 | 更多的 | 简单的 | 比 | 沃克 | 有 | 讲述 | 他 | . |

他发现事情比沃克告诉他的还要简单。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

| In | fifteen | or | twenty | minutes | he | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 或者 | 二十 | 分钟 | 他 | 称为 | 出去 | . |

过了十五到二十分钟，他喊了一声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [θruː] .

| “ | I | think | I | am | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 是 | 通过 | . |

“我想我完了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [əˈbaʊt] .

| ” | He | took | another | look | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 其他 | 看 | 关于 | . |

他又环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [siːn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni]

| He | had | carefully | seen | to | everything | and | there | was | no | sign | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小心 | 已见 | 到 | 一切 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 任何 |

[dɪˈstɜːrbəns] .

| disturbance | . |
|---|---|
| 干扰 | . |

他事无巨细，安排妥当，没有丝毫骚动的迹象。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [strɔːŋ] .

| “ | Wait | a | minute | , | ” | said | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 说 | 强的 | . |

“等一下，”斯特朗说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

| There | was | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | . |

一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [strɔːŋ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] , “ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [aʊt] , [nɑːt] [tuː]

| Then | he | heard | Strong | speaking | to | him | again | , | “ | Say | something | right | out | , | not | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 强的 | 请讲 | 到 | 他 | 再次 | , | “ | 说 | 某物 | 正确的 | 出去 | , | 不是 | 也 |

[laʊd] ,

| loud | , |
|---|---|
| 大声 | , |

然后他又听到斯特朗对他说：“直接说点什么，别太大声。”

[dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . ”

| just | ordinary | conversation | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 普通的 | 对话 | . | ” |

只是普通的对话。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['peɪpər] ?

| “ | Want | to | buy | a | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想 | 到 | 买 | 一个 | 纸 | ? |

“想买份报纸吗？”

[nuːz] , [poʊst] , [ - ]

| News | , | Post | , | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | , | 邮政 | , | [ | - | ] |

新闻，邮报，[158]

[əˈmerɪkən] , ['stɑːts] - ['zaɪtəŋ] ? ” [sed] [ted] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [er] .

| American | , | Staats | - | Zeitung | ? | ” | said | Ted | to | the | empty | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | , | 国家 | - | 报 | ? | ” | 说 | 泰德 | 到 | 这 | 空的 | 空气 | . |

“美国人，《国家报》？”泰德对着空荡荡的空气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] , [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['wɔ:kər] [seɪ] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] , " [its] [faɪn] [ænd; ənd]

| There | was | another | pause | , | then | he | heard | Walker | say | to | Strong | , | " | It's | fine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 暂停 | , | 然后 | 他 | 听到 | 沃克 | 说 | 到 | 强的 | , | " | 它是 | 美好的 | 和 |

[dɪ'stɪŋkt] , [oʊld][mæn] .

| distinct | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | , | 老的 | 男人 | . |

又是一阵沉默，然后他听到沃克对斯特朗说："很好，很清晰，老兄。"

" [ted] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'baʊt] .

| " | Ted | took | another | look | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 采取 | 其他 | 看 | 关于 | . |

泰德又环顾四周。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] [ænd; ənd] [ðen] ['i:gər] [hændz] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| He | lifted | himself | on | the | door | - | knob | and | then | eager | hands | helped | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他自己 | 在 | 这 | 门 | - | 旋钮 | 和 | 然后 | 渴望的 | 双手 | 帮助 | 他 | 出去 | . |

他扶着门把手把自己撑了起来，然后有人急切地把他拉了出来。

['wɔ:kər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

| Walker | ran | down | the | fire | escape | to | take | a | look | around | the | room | and | Strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 跑 | 向下 | 这 | 火 | 逃脱 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 强的 |

['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] .

| hoisted | himself | up | on | the | knob | and | also | looked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 他自己 | 向上 | 在 | 这 | 旋钮 | 和 | 还 | 看起来 | 关于 | . |

沃克顺着防火梯跑下去，环顾四周；斯特朗则爬上梯子把手，也四处张望。

['tɛdz] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

| Ted's | work | had | been | thorough | and | neither | of | them | made | any | criticisms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德的 | 工作 | 有 | 到过 | 彻底 | 和 | 两者都不 | 的 | 他们 | 制成 | 任何 | 批评 | . |

泰德的工作非常细致，他们两人都没有提出任何批评意见。

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [sed] ['wɔ:kər] .

| " | Well | , | that's | something | of | a | relief | , | " | said | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 某物 | 的 | 一个 | 宽慰 | , | " | 说 | 沃克 | . |

"嗯，这多少让人松了口气，"沃克说。

[ted] [kloʊzd] [ðə; ði] ['fænlaɪt] .

| Ted | closed | the | fanlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 关闭 | 这 | 气窗 | . |

泰德关上了天窗。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , " [ænd; ənd] ['wɔ:kər] [grɪnd] .

| " | Nothing | to | do | until | tonight | , | " | and | Walker | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 到 | 做 | 直到 | 今晚 | , | " | 和 | 沃克 | 咧嘴一笑 | . |

"今晚之前没什么事可做，"沃克咧嘴一笑。

" [lets] [i:t] , " [sed] [strɔ:ŋ] .

| " | Let's | eat | , | " | said | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 吃 | , | " | 说 | 强的 | . |

"我们吃饭吧，"斯特朗说道。

" ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['brɑ:nsən] ? "

| " | Coming | with | us | , | Bronson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未来 | 和 | 我们 | , | 布朗森 | ? | " |

"布朗森，跟我们一起走吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [ - ]

| " | Certainly | , | " | was | the | answer | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . | [ | - | ] |

"当然，"回答道。[159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER** **XIX**
章 十九

第十九章

[strɔːŋ] [siːmz] ['tʃekˌmeɪtid]
**STRONG** **SEEMS** **CHECKMATED**
强的 似乎 将军

强者似乎陷入僵局

[ted] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .
**TED** **was** **too** **excited** **to** **eat** **.**
TED 曾是 也 兴奋的 到 吃 .

泰德兴奋得吃不下饭。

“ ['betər] [iːt] , [læd] , ” [sed] ['wɔːkər] .
**“** **Better** **eat** **,** **lad** **,** **”** **said** **Walker** **.**
“ 更好的 吃 , 小伙子 , ” 说 沃克 .

“小伙子，最好吃点东西。”沃克说道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tə'deɪ] .
**“** **We** **do** **not** **know** **when** **we** **will** **get** **another** **chance** **today** **.**
“ 我们 做 不是 知道 什么时候 我们 将要 得到 其他 机会 今天 .

“我们不知道今天什么时候才能再得到一次机会。”

” [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
**“** **If** **no** **one** **else** **seemed** **to** **be** **following** **his** **advice** **,**
” 如果 不 一 别的 似乎 到 是 下列的 他的 建议 ,

“如果似乎没有人听从他的建议，

[hiː; hi] [hɪm'self] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːd] .
**he** **himself** **considered** **it** **good** **enough** **to** **heed** **.**
他 他自己 经过考虑的 它 好的 足够的 到 注意 .

他自己也认为这个建议足够好，值得采纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
**He** **was** **eating** **enough** **for** **two** **.**
他 曾是 吃 足够的 为了 二 .

他吃的量够两个人吃。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['rɪski] ['bɪznəs] [tə'naɪt] , ” ['brɑːnsən] [ri'mɑːkt] .
**“** **I** **imagine** **it** **is** **going** **to** **be** **risky** **business** **tonight** **,** **”** **Bronson** **remarked** **.**
“ 我 想象 它 是 去 到 是 风险 商业 今晚 , ” 布朗森 评论 .

“我想今晚将会是一场冒险的比赛，”布朗森说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
**“** **I** **wish** **I** **could** **be** **with** **you** **.** **”**
“ 我 希望 我 可以 是 和 你 . ”

“我真希望我能和你在一起。”

“ [its] ['iːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [strɔːŋ]
**“** **It's** **either** **going** **to** **be** **that** **,** **or** **it** **is** **going** **to** **be** **very** **simple** **,** **”** **Strong**
“ 它是 任何一个 去 到 是 那 , 或者 它 是 去 到 是 非常 简单的 , ” 强的
['ænsər] .
**answered** **.**
回答 .

“要么就是这样，要么就很简单，”斯特朗回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [əd'ventʃər] , [ðiːz] [deɪz] , ” ['wɔːkər] [kəm'pleɪnd] .
**“** **That** **is** **the** **trouble** **with** **all** **adventure** **,** **these** **days** **,** **”** **Walker** **complained** **.**
“ 那 是 这 麻烦 和 全部 冒险 , 这些 天 , ” 沃克 抱怨 .

“这就是如今所有冒险的弊端，”沃克抱怨道。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **always** | **so** | **very** | **simple** | **.** **”** |
| ” | 它是 | 总是 | 所以 | 非常 | 简单的 | . ” |

“事情总是这么简单。”

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [strɔːŋ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **consider** | **this** | **extremely** | **interesting** | **and** | **exciting** | **,** **”** | **replied** | **Strong** **.** |
| ” | 我 | 考虑 | 这 | 极其 | 有趣的 | 和 | 激动人心 | , ” | 回复 | 强的 . |

“我认为这非常有趣，令人兴奋，”斯特朗回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **like** | **a** | **tremendous** | **game** | **of** | **chess** | **with** | **enough** | **[** **160** | **]** |
| ” | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 游戏 | 的 | 棋 | 和 | 足够的 | [ - | ] |

“这就像一场精彩绝伦的国际象棋比赛，棋力雄厚[160]

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] ['ædɪd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **elements** | **of** | **danger** | **added** | **to** | **suit** | **the** | **most** | **exacting** **.** |
| 元素 | 的 | 危险 | 额外 | 到 | 套装 | 这 | 最多 | 严格 . |

为了满足最苛刻的要求，我们加入了危险元素。

[daʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] ['evri] ['sekənd] [tə'naɪt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Don't** | **imagine** | **that** | **we** | **shall** | **not** | **be** | **in** | **danger** | **every** | **second** | **tonight** **.** |
| 不 | 想象 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 在 | 危险 | 每一个 | 第二 | 今晚 . |

不要以为我们今晚每时每刻都不会身处险境。

[ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [koʊld] - ['blʌdɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **Germans** | **are** | **cold** | **-** | **blooded** **.** |
| 这些 | 德国人 | 是 | 寒冷的 | - | 血腥 . |

这些德国人冷血无情。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **we** | **should** | **happen** | **to** | **be** | **in** | **their** | **way** | **,** |
| 如果 | 我们 | 应该 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | , |

如果我们碰巧挡了他们的路，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [noʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **should** | **they** | **find** | **out** | **how** | **much** | **we** | **actually** | **know** | **,** | **we** | **can** | **say** | **good** | **-** **bye** **;** |
| 应该 | 他们 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | 我们 | 实际上 | 知道 | , | 我们 | 能 | 说 | 好的 | - 再见 ; |

如果他们发现我们究竟知道多少，我们就可以说再见了；

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **sun** | **would** | **rise** | **tomorrow** | **,** | **but** | **we** | **might** | **not** **.** |
| 这 | 太阳 | 会 | 上升 | 明天 | , | 但 | 我们 | 可能 | 不是 . |

太阳明天照常升起，但我们未必能升起。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ted] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **turned** | **to** | **Ted** **.** |
| ” | 他 | 转向 | 到 | 泰德 . |

他转向泰德。

“ [wel] , [læd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **lad** | **,** | **are** | **you** | **afraid** | **?** **”** |
| ” | 出色地 | , | 小伙子 | , | 是 | 你 | 害怕的 | ? ” |

“孩子，你害怕吗？”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **going** | **to** | **stick** | **,** | **of** | **course** | **,** **”** | **was** | **the** | **reply** **.** |
| ” | 我是 | 去 | 到 | 戳 | , | 的 | 课程 | , ” | 曾是 | 这 | 回复 . |

“我当然会坚持下去，”对方回答道。

“ [wel] , ['kɒmreɪdz] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **comrades** | **,** | **here** | **is** | **the** | **plan** **.** |
| ” | 出色地 | , | 同志们 | , | 这里 | 是 | 这 | 计划 . |

“同志们，计划是这样的。”

[ðə; ði] [kiːz] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ruːm] - .

| The | keys | you | see | here | , | one | for | each | of | us | , | are | for | Room | 420 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 你 | 看 | 这里 | , | 一 | 为了 | 每个 | 的 | 我们 | , | 是 | 为了 | 房间 | - | . |

你在这里看到的钥匙，我们每人一把，是420房间的钥匙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['seprət] .

| We | shall | separate | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 分离 | . |

我们将分道扬镳。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][plæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

| At | six | - | thirty | we | must | all | plan | to | be | in | that | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | - | 三十 | 我们 | 必须 | 全部 | 计划 | 到 | 是 | 在 | 那 | 房间 | . |

六点半我们都必须计划到那个房间里。

[noʊ] [nɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ; [noʊ] [saʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [waɪl]

| No | noise | must | be | made | when | you | come | ; | no | sound | must | be | made | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 噪音 | 必须 | 是 | 制成 | 什么时候 | 你 | 来 | ; | 不 | 声音 | 必须 | 是 | 制成 | 尽管 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”

| you | are | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 那里 | . | ” |

你们进来时不得发出任何噪音；在场期间也不得发出任何声音。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi][duː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sniːzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [eɪ] ?

| “ | We | had | better | make | sure | we | do | all | our | sneezing | outside | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 更好的 | 制作 | 当然 | 我们 | 做 | 全部 | 我们的 | 打喷嚏 | 外部 | , | 嗯 | ? |

“我们最好确保所有打喷嚏都在室外进行，对吧？”

” ['evri] [wʌn] [læft] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] .

| ” | Every | one | laughed | with | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 一 | 笑了 | 和 | 沃克 | . |

“大家都和沃克一起笑了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][læst] [sniːz] , [ɪf] [its] [ˌɪn'saɪd] , ” [strɔːŋ] ['læfɪŋli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

| “ | It | will | be | your | last | sneeze | , | if | it's | inside | , | ” | Strong | laughingly | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 你的 | 最后的 | 喷嚏 | , | 如果 | 它是 | 里面 | , | ” | 强的 | 笑着 | 警告 | 他 | . |

“如果喷嚏打在室内，那将是你最后一次打喷嚏了。”斯特朗笑着警告他。

“ [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [tʃer] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

| “ | The | least | sound | , | a | scraping | chair | , | would | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 至少 | 声音 | , | 一个 | 刮擦 | 椅子 | , | 会 | 是 | 听到 | . |

“哪怕是最轻微的声音，比如椅子刮擦地面的声音，都会被听到。”

[steɪ] [ɪn] [ruːm] - ; [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [meɪks] - ['deɪndʒərəs] ,

| Stay | in | Room | 420 | ; | the | fire | escape | makes | 418 | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 房间 | - | ; | 这 | 火 | 逃脱 | 制作 | - | 危险的 | , |

待在420房间；418房间的消防通道很危险。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

| if | anyone | should | be | curious | and | decide | to | come | up | and | look | into | that | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 应该 | 是 | 好奇的 | 和 | 决定 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 看 | 进入 | 那 | 房间 | . |

如果有人好奇并决定上来看看那个房间的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] . [ - ]

| Of | course | , | there | will | be | no | lights | turned | on | . | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 灯 | 转向 | 在 | . | [ | - | ] |

当然，不会开灯。[161]

“ [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][feɪl][tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

| “ | Should | any | of | us | fail | to | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 应该 | 任何 | 的 | 我们 | 失败 | 到 | 得到 | 那里 | , |

“如果我们当中有人没能到达那里，

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [mʌst; məst] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”

| **he** | **who** | **does** | **must** | **make** | **every** | **effort** | **to** | **get** | **the** | **import** | **of** | **the** | **conversation** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 做 | 必须 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 得到 | 这 | 进口 | 的 | 这 | 对话 | . | ” |

参与对话的人必须尽一切努力理解对话的含义。

“ [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [tə'naɪt] ? ” [æskt] ['brɑːnsən] .

| **“** | **Can** | **I** | **do** | **anything** | **,** | **before** | **I** | **leave** | **for** | **New** | **York** | **tonight** | **?** | **”** | **asked** | **Bronson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我 | 做 | 任何事物 | , | 前 | 我 | 离开 | 为了 | 新的 | 约克 | 今晚 | ? | ” | 问 | 布朗森 | . |

布朗森问道：“我今晚动身去纽约之前，还能做些什么吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

| **“** | **No** | **,** | **I** | **guess** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 猜测 | 不是 | . |

“不，我想不是。”

[get] [jʊr; jər] [ruːm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

| **Get** | **your** | **room** | **into** | **shape** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 房间 | 进入 | 形状 | 为了 | 我们 | . |

请把房间整理好。

[pʊt] [ðə; ði] [tʃerz] [wer] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

| **Put** | **the** | **chairs** | **where** | **we** | **cannot** | **stumble** | **over** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 椅子 | 在哪里 | 我们 | 不能 | 绊倒 | 超过 | 他们 | . |

把椅子放在我们不会被绊倒的地方。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gɔːn] ? ”

| **How** | **long** | **will** | **you** | **be** | **gone** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 你 | 是 | 已消失 | ? | ” |

你要离开多久？

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| **“** | **I** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ðiːz] ['dʒɜːmənz] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] .

| **These** | **Germans** | **certainly** | **keep** | **us** | **busy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 德国人 | 当然 | 保持 | 我们 | 忙碌的 | . |

这些德国人可真够让我们忙的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔptəmɪsts] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['pesɪmɪsts] , [naʊ] [ðæt] ['ɔːstriə] [ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] ['səːvjə] .

| **Some** | **of** | **our** | **optimists** | **are** | **turning** | **pessimists** | **,** | **now** | **that** | **Austria** | **is** | **declaring** | **war** | **against** | **Servia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 乐观主义者 | 是 | 转弯 | 悲观主义者 | , | 现在 | 那 | 奥地利 | 是 | 声明 | 战争 | 反对 | 塞尔维亚 | . |

现在奥地利向塞尔维亚宣战，我们一些乐观主义者也变成了悲观主义者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] - [tɔːk] .

| **They** | **are** | **beginning** | **to** | **think** | **that** | **perhaps** | **there** | **is** | **something** | **in** | **this** | **war** | **-** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 也许 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 战争 | - | 讲话 | . |

他们开始觉得，或许这些战争言论中确实包含着一些真相。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **have** | **to** | **go** | **to** | **them** | **and** | **tell** | **them** | **just** | **how** | **much** | **there** | **really** | **is** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 到 | 他们 | 和 | 告诉 | 他们 | 只是 | 如何 | 很多 | 那里 | 真的 | 是 | 在 | 它 | . |

我必须亲自去告诉他们，这里面到底蕴含着多少东西。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] — [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

| I | had | much | rather | stay | — | wish | I | could | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 相当 | 停留 | — | 希望 | 我 | 可以 | . | ” |

我更想留下来——真希望我能留下来。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['brɑːnsən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] .

| “ | I | know | that | , | Bronson | , | and | there | is | no | one | I | would | rather | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | , | 布朗森 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 我 | 会 | 相当 | 有 | . |

“我知道，布朗森，我最想拥有的就是你。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] .

| But | perhaps | you | will | be | of | better | service | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 将要 | 是 | 的 | 更好的 | 服务 | 那里 | . |

但或许你在那里能发挥更大的作用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][koʊd] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [get] [tə'naɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | shall | code | Wright | the | information | we | get | tonight | , | if | we | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 代码 | 赖特 | 这 | 信息 | 我们 | 得到 | 今晚 | , | 如果 | 我们 | 得到 | 它 | . |

今晚如果能得到相关信息，我会把这些信息编码给赖特。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] .

| They | will | have | it | at | the | New | York | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 它 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 办公室 | . |

他们会在纽约办公室收到。

” [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædəmz] [striːt] ['ɑːfɪs] ; [ted] [went] [hoʊm] .

| ” | Strong | and | Walker | returned | to | the | Adams | street | office | ; | Ted | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 强的 | 和 | 沃克 | 返回 | 到 | 这 | 亚当斯 | 街道 | 办公室 | ; | 泰德 | 去 | 家 | . |

“斯特朗和沃克回到了亚当斯街的办公室；泰德回家了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ - ]

| He | was | glad | of | the | chance | to | see | more | of | his | mother | ; | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 看 | 更多的 | 的 | 他的 | 母亲 | ; | [ | - | ] |

他很高兴有机会能多见见他的母亲；[162]

['helən] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] .

| Helen | , | he | knew | , | would | not | be | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | , | 他 | 知道 | , | 会 | 不是 | 是 | 家 | . |

他知道，海伦不会在家。

[ted] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstər] ,

| Ted | was | very | fond | of | his | pretty | , | efficient | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他的 | 漂亮的 | , | 高效的 | 姐姐 | , |

泰德非常喜欢他漂亮又能干的妹妹。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ræpɪd] [raɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

| and | proud | of | her | rapid | rise | at | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪的 | 的 | 她 | 迅速的 | 上升 | 在 | 这 | 店铺 | . |

她为自己在店里的迅速晋升感到自豪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

| He | found | his | mother | there | when | he | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 母亲 | 那里 | 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | . |

他到家时发现母亲在那里。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði] - [kloʊðz] .

| He | explained | the | reason | for | his | wearing | the | newsboy's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 这 | 原因 | 为了 | 他的 | 穿着 | 这 | - | 衣服 | . |

他解释了自己穿报童服的原因。

[ted] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| Ted | spent | a | quiet | , | comfortable | afternoon | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 花费 | 一个 | 安静的 | , | 舒服的 | 下午 | 和 | 她 | . |

泰德和她度过了一个安静舒适的下午。

['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ]

| Many | things | they | still | had | to | talk | about | and | the | mother | realized | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 他们 | 仍然 | 有 | 到 | 讲话 | 关于 | 和 | 这 | 母亲 | 已实现 | 如何 | 很多 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ted] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['helən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt]

| it | was | the | desire | of | Ted | to | have | her | and | Helen | come | out | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 欲望 | 的 | 泰德 | 到 | 有 | 她 | 和 | 海伦 | 来 | 出去 | 到 | 那 |

[greɪt] [west] ,

| great | West | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 西方 | , |

他们还有很多事情要谈，母亲这才意识到泰德多么渴望她和海伦能来西部看看。

[ə; eɪ][lænd] [wer] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æt; ət] [liːst] ,

| a | land | where | contentment | and | opportunity | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土地 | 在哪里 | 满意 | 和 | 机会 | , | 在 | 至少 | , |

一个至少能带来满足感和机遇的地方

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| were | more | likely | to | be | found | than | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 成立 | 比 | 在 | 这 | 地方 | , |

比起在这里，更有可能找到它们。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

| in | which | she | had | lived | so | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 有 | 居住地 | 所以 | 许多 | 年 | . |

她曾在那里生活了很多年。

[ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] , ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ædəmz] [striːt] ,

| About | three | o'clock | , | only | a | half | hour | after | he | had | been | at | Adams | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 点钟 | , | 仅有的 | 一个 | 一半 | 小时 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 亚当斯 | 街道 | , |

大约三点钟，距离他离开亚当斯街仅仅半小时。

[strɔːŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| Strong | was | called | to | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 电话 | . |

斯特朗被叫去接电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

| He | had | been | busy | at | a | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 在 | 一个 | 报告 | , |

他一直在忙着写一份报告。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɔːr]

| the | call | was | unexpected | and | could | only | come | from | his | secretary | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 曾是 | 意外 | 和 | 可以 | 仅有的 | 来 | 从 | 他的 | 秘书 | 或者 |

[frʌm; frəm] [ted] ,

| from | Ted | , |
|---|---|---|
| 从 | 泰德 | , |

电话来得猝不及防，只能是他的秘书或者泰德打来的。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [bɪ'saɪdz] ['wɔːkər] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| the | only | two | besides | Walker | who | knew | of | this | new | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 二 | 除了 | 沃克 | WHO | 知道 | 的 | 这 | 新的 | 地点 | . |

除了沃克之外，只有他们两人知道这个新地点。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

| It | proved | to | be | his | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 他的 | 秘书 | . |

后来证实那是他的秘书。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ”
**“ A messenger boy came here a little while ago with a message for you , ”**
” 一个 信使 男生 来了 这里 一个 小的 尽管 前 和 一个 信息 为了 你 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

“不久前有个信使来给你带了个信，”她说。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” “
**“ Read it . ” “**
” 读 它 . ” ”

“读读吧。”

- [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət]['dʌbljuː] . - [es] [haʊs] . [ - ]
**' A meeting is to be held at W . ' s house . [ 163 ]**
- 一个 会议 是 到 是 握住 在 W . - s 房子 . [ - ]

“将在 W 的家中举行会议。[163]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ɪn] . [fɔːr] : - !
**If you will come , can get you in . 4 : 30 !**
如果 你 将要 来 , 能 得到 你 在 . 4 : - !

如果你来，我可以安排你进去。4:30!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] - [dʒeɪ] . - , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**' It is signed ' J . ' , ” she added .**
- 它 是 签名 - J . - , ” 她 额外 .

“署名是'J.',”她补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
**There was a pause .**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] .
**She continued : “ It looks as if it comes from Jones .**
她 持续 : “ 它 看起来 作为 如果 它 来 从 琼斯 .

她继续说道：“看起来像是来自琼斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**It is his writing , beyond doubt , but he signed his initial instead of his**
它 是 他的 写作 , 超过 怀疑 , 但 他 签名 他的 最初的 反而 的 他的
['nʌmbər] . ”
**number . ”**
数字 . ”

毫无疑问，这是他写的，但他签的是姓名首字母而不是电话号码。

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , ” [strɔːŋ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [pər'plekst] .
**“ I'll come right over , ” Strong answered , and his voice sounded perplexed .**
“ 患病的 来 正确的 超过 , ” 强的 回答 , 和 他的 嗓音 听起来 困惑 .

“我马上过去，”斯特朗回答道，他的声音听起来有些困惑。

[tʃɑːrlz] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːpərətɪv] , [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][eɪ] ['bʌtlər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪŋkəl]
**Charles Jones was an operative , employed as a butler by the Winckel**
查尔斯 琼斯 曾是 一个 操作 , 受雇 作为 一个 管家 经过 这 温克尔
['haʊshoʊld] .
**household .**
家庭 .

查尔斯·琼斯是一名雇员，受雇于温克尔家担任管家。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [stuː'pɪdəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

| He | had | so | often | given | proof | of | profound | stupidity | in | everything | except | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 经常 | 给定 | 证明 | 的 | 深刻的 | 愚蠢 | 在 | 一切 | 除了 | 他的 |

['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt] [ hɛə ] ['wɪŋkəl] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| duties | in | the | household | that | Herr | Winckel | would | have | laughed | at | any | suspicion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职责 | 在 | 这 | 家庭 | 那 | 先生 | 温克尔 | 会 | 有 | 笑了 | 在 | 任何 | 怀疑 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌtlər] .

| his | being | anything | else | but | a | butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 存在 | 任何事物 | 别的 | 但 | 一个 | 管家 | . |

除了在家务之外，他在其他所有方面都表现出极其愚蠢，以至于温克尔先生如果有人怀疑他不是管家，他一定会嘲笑的。

[ hɛə ] ['wɪŋkəl] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]

| Herr | Winckel | was | so | fond | of | saying | and | repeating | that | the | man | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 温克尔 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 说 | 和 | 重复 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 一个 |

['bʌtlər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [græsp] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| butler | mind | it | could | never | grasp | anything | outside | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 头脑 | 它 | 可以 | 绝不 | 抓牢 | 任何事物 | 外部 | 的 | 那 | . |

温克尔先生总是喜欢说，这个人只有管家的思维，无法理解管家思维之外的任何事物。

[ɪn] [riˈæləti] , [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ʃruːd] , [kiːn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ]

| In | reality | , | Jones | was | shrewd | , | keen | , | able | to | obtain | information | without | creating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 琼斯 | 曾是 | 精明 | , | 敏锐的 | , | 有能力的 | 到 | 获得 | 信息 | 没有 | 创建 |

[sə'spɪʃ(ə)n] .

| suspicion | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

实际上，琼斯精明、敏锐，能够在不引起怀疑的情况下获取信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [strɔːŋz] [best] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt]

| He | had | been | one | of | Strong's | best | men | and | the | latter | felt | he | could | count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 斯特朗 | 最好的 | 男人 | 和 | 这 | 后者 | 毛毡 | 他 | 可以 | 数数 |

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

| on | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

他曾是斯特朗最得力的助手之一，斯特朗觉得他值得信赖。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][træp] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

| Could | it | be | a | trap | , | he | wondered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 一个 | 陷阱 | , | 他 | 想知道 | ? |

他心想，这会不会是个陷阱?

[strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

| Strong | was | uncertain | as | to | what | he | should | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 曾是 | 不确定 | 作为 | 到 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | . |

斯特朗不知道自己该怎么办。

[tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]

| To | miss | this | meeting | , | which | perhaps | was | important | ; | to | go | there | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 这 | 会议 | , | 哪个 | 也许 | 曾是 | 重要的 | ; | 到 | 去 | 那里 | , | 在 | 这 |

['ʌðər] [ - ]

| other | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| 其他 | [ | - | ] |

错过这次或许很重要的会议；去那里，另一方面[164]

[hænd] , [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] ['miːtɪŋ] ?

| hand | , | and | endanger | the | chances | of | his | getting | to | that | night | meeting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | , | 和 | 危害 | 这 | 机会 | 的 | 他的 | 获得 | 到 | 那 | 夜晚 | 会议 | ? |

这样做会危及他参加当晚会议的机会吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['wɔːkər] .
**“ I wish I knew what to do , Walker .**
” 我 希望 我 知道 什么 到 做 , 沃克 .

“我真希望我知道该怎么办，沃克。”

” [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
**” Together they went over the phases of it as they walked down to the office**
” 一起 他们 去 超过 这 阶段 的 它 作为 他们 步行 向下 到 这 办公室
.
**:**
.

他们一边往办公室走，一边一起回顾了其中的各个阶段。

“ [aɪ'd][goʊ] , ” [əd'vaɪzd] ['wɔːkər] .
**“ I'd go , ” advised Walker .**
” ID 去 , ” 建议 沃克 .

“我会去，”沃克建议道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
**“ You say that the boy could do his part .**
” 你 说 那 这 男生 可以 做 他的 部分 .

“你说这孩子可以尽自己的一份力。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][wɑːnt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][træp] ,
**If they do want you out of the way , should this be a trap ,**
如果 他们 做 想 你 出去 的 这 方式 , 应该 这 是 一个 陷阱 ,

如果他们真的想除掉你，这会不会是个陷阱?

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [hoʊld][ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] .
**they will hold us until morning ; they would not dare hold us any longer .**
他们 将要 抓住 我们 直到 早晨 ; 他们 会 不是 敢 抓住 我们 任何 更长 .

他们会把我们关到天亮；他们不敢再关我们更久了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
**And , if they do ,**
和 , 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kerflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ]
**they will not feel the need for carefulness and the boy will thus have a**
他们 将要 不是 感觉 这 需要 为了 谨慎 和 这 男生 将要 因此 有 一个
['betər] [tʃæns] .
**better chance .**
更好的 机会 .

他们不会感到需要小心谨慎，因此男孩的机会也会更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wel] [bəuθ] [weɪz] .
**It works well both ways .**
它 作品 出色地 两个都 方式 .

两种方法都可行。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [strɔːŋ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] .
**” When they came to the office , Strong read the message again .**
” 什么时候 他们 来了 到 这 办公室 , 强的 读 这 信息 再次 .

“当他们来到办公室时，斯特朗又读了一遍信息。

“ [wiːl] [goʊ] , ['wɔːkər] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
**“ We'll go , Walker , ” he decided .**
” 出色地 去 , 沃克 , ” 他 决定 .

“我们走吧，沃克，”他决定道。

“ [dres] [ʌp] .
**“ Dress up .**
“ 裙子 向上 .

“装扮。

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['pepərz] .
**Be sure not to carry any papers .**
是 当然 不是 到 携带 任何 文件 .

切记不要携带任何文件。

” [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
**” Two men came out of one of the inner offices a few minutes later .**
” 二 男人 来了 出去 的 一 的 这 内 办公室 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，两名男子从其中一间内室走了出来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['eniwer] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
**They would have been taken anywhere for two English servants ; they might have**
他们 会 有 到过 已采取 任何地方 为了 二 英语 仆人 ; 他们 可能 有
[bɪn] ['vælɪts] ,
**been valets ,**
到过 代客泊车员 ,

他们会被当作两个英国仆人带到任何地方；他们可能是贴身男仆。

['fʊtmən] , ['iːv(ə)n] ['bʌtləz] .
**footmen , even butlers .**
侍从 , 甚至 管家 .

男仆，甚至是管家。

[iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] ['krɪtɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] .
**Each one looked the other over critically , but the disguise was thorough .**
每个 一 看起来 这 其他 超过 关键 , 但 这 伪装 曾是 彻底 .

两人互相审视了一番，但对方的伪装却十分到位。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪŋkəl] [haʊs] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
**At fifteen minutes past the hour they reached the Winckel house , knocked at the**
在 十五 分钟 过去的 这 小时 他们 达到 这 温克尔 房子 , 敲门 在 这
['sɜːrvənt] - ['entrəns] .
**servants ' entrance .**
仆人 - 入口 .

整点过十五分，他们到达了温克尔家，敲响了仆人入口。

[ðə; ði] [meɪd] ['ænsər] [ - ]
**The maid answered [ 165 ]**
这 女佣 回答 [ - ]

女佣回答[165]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
**and they asked for Mr . Jones .**
和 他们 问 为了 先生 . 琼斯 .

他们要见琼斯先生。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [suː'pɪriər] , ['ʌpər] - [klæs] ['sɜːrvənt] .
**They appeared to be very superior , upper - class servants .**
他们 出现 到 是 非常 优越的 , 上 - 班级 仆人 .

他们看起来像是非常高贵的上层阶级仆人。

['veri] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] .
**Very English , too .**
非常 英语 , 也 .

非常英式。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] .

| She | escorted | them | in | and | then | opened | a | door | for | them | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 护送 | 他们 | 在 | 和 | 然后 | 打开 | 一个 | 门 | 为了 | 他们 | 到 | 进入 | . |

她护送他们进去，然后打开一扇门让他们进来。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] .

| They | passed | through | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 通过 | . |

他们经过了这里。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn] .

| As | they | did | , | each | one | of | them | was | pounced | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | , | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 猛扑 | 之上 | . |

他们这样做之后，每个人都遭到了扑杀。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [held] ['taɪtli] [ə'genst] [ðer; ðər]

| They | struggled | against | the | sickening | smell | of | the | chloroform | held | tightly | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挣扎 | 反对 | 这 | 令人作呕 | 闻 | 的 | 这 | 氯仿 | 握住 | 紧紧 | 反对 | 他们的 |

['noʊzɪz] .

| noses | . |
|---|---|
| 鼻子 | . |

他们拼命抵抗着捂住鼻子的氯仿那令人作呕的气味。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| Then | they | knew | nothing | more | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

然后他们有一段时间什么都不知道了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

| An | hour | later | they | awoke | with | a | feeling | of | nausea | and | the | smell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 他们 | 醒来 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 恶心 | 和 | 这 | 闻 | 的 |

['klɔːrəfɔːrm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| chloroform | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 氯仿 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

一小时后，他们醒来时感到恶心，周围到处都是氯仿的味道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

| They | found | themselves | tied | hand | and | foot | and | unable | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 系 | 手 | 和 | 脚 | 和 | 无法 | 到 | 移动 | . |

他们发现自己手脚都被绑住了，动弹不得。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| From | all | appearances | they | seemed | to | be | in | the | cellar | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 外貌 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 地窖 | 的 | 这 | 房子 | . |

从表面上看，他们似乎是在房子的地窖里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tʃiːf] ? ” [æskt] ['wɔːkər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | Are | you | there | , | chief | ? | ” | asked | Walker | , | in | a | sick | and | very | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 那里 | , | 首席 | ? | ” | 问 | 沃克 | , | 在 | 一个 | 生病的 | 和 | 非常 | 低的 | 嗓音 | . |

“队长，你在吗？”沃克用低沉而病弱的声音问道。

“ [jes] , [aɪm] [hɪr] ; ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] , [aɪ] [ges] . ”

| “ | Yes | , | I'm | here | ; | going | to | stay | awhile | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我是 | 这里 | ; | 去 | 到 | 停留 | 一会儿 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

“是的，我在这里；我想我会待一段时间。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] ?

| “ | I | wonder | what | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 发生 | ? |

“我想知道发生了什么事？”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə] — ? ”
**Suppose they got on to — ? ”**
认为 他们 得到 在 到 — ? ”

假设他们成功了——?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['gloʊtɪŋ] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , ” [strɔːŋ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
**“ They are probably gloating somewhere within earshot , ” Strong warned him in a**
” 他们 是 大概 幸灾乐祸 某处 之内 听力范围 , ” 强的 警告 他 在 一个
['wɪspər] .
**whisper .**
耳语 .

“他们可能就在附近某个地方得意洋洋地看着呢,”斯特朗低声警告他。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**“ They certainly have us out of the way for the time being , ” he added ,**
” 他们 当然 有 我们 出去 的 这 方式 为了 这 时间 存在 , ” 他 额外 ,
['ruːfəli] .
**ruefully .**
懊悔地 .

“他们暂时确实把我们排除在外了,”他懊恼地补充道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [wɪə(r)] [ - ]
**“ Well , there's nothing to do ; we're [ 166 ]**
“ 出色地 , 有 没有什么 到 做 ; 是 [ - ]

“好吧，没什么可做的；我们[166]

[kɔːt] , ” ['wɔːkər] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] .
**caught , ” Walker said , in his ordinary voice .**
捕捉 , ” 沃克 说 , 在 他的 普通的 嗓音 .

“被抓住了,”沃克用他平常的声音说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [strɔːŋ] [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
**Then , in a voice so low Strong could barely hear him , he inquired ,**
然后 , 在 一个 嗓音 所以 低的 强的 可以 仅仅 听到 他 , 他 询问 ,

然后，他用斯特朗几乎听不见的低语声问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [taɪd] ?
**“ Are you pretty well tied ?**
“ 是 你 漂亮的 出色地 系 ?

“你们绑得很紧吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ? ”
**Can you do anything ? ”**
能 你 做 任何事物 ? ”

你能做点什么吗?

“ [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [muːv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**“ Can't even move , ” was the answer .**
“ 不能 甚至 移动 , ” 曾是 这 回答 .

“根本动不了,”对方回答道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['wɔːkər] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .
**“ Same here , ” Walker said dejectedly .**
“ 相同的 这里 , ” 沃克 说 沮丧地 .

“我也是,”沃克沮丧地说。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
**“ They made a good job .**
“ 他们 制成 一个 好的 工作 .

“他们做得很好。”

〞 [æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][ted] [left] [hoʊm][fɔːr; fər] [ˌdaʊn'taʊn] .

| 〞 | At | five | o'clock | Ted | left | home | for | downtown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 五 | 点钟 | 泰德 | 左边 | 家 | 为了 | 市中心 | . |

“五点钟，泰德离开家前往市中心。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

| He | stopped | off | to | buy | some | of | the | late | editions | of | the | newspapers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 离开 | 到 | 买 | 一些 | 的 | 这 | 晚的 | 版本 | 的 | 这 | 报纸 | 和 |

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

| proceeded | to | the | meeting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 这 | 会议 | - | 地方 | . |

他停下来买了些晚报，然后继续前往会面地点。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [θruː] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

| He | made | his | rounds | through | several | buildings | and | at | last | reached | that | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 回合 | 通过 | 一些 | 建筑物 | 和 | 在 | 最后的 | 达到 | 那 | 特别的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他绕着好几栋楼转了一圈，最后终于找到了那栋楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['wɑtʃɪŋ] , [haʊ'evər] .

| There | was | no | one | watching | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 观看 | , | 然而 | . |

然而，当时并没有人在看着。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] .

| With | Strong | out | of | the | way | the | Germans | felt | quite | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强的 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 德国人 | 毛毡 | 相当 | 安全的 | . |

斯特朗被除掉后，德国人感到相当安全。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ruːm] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

| At | five | - | thirty | he | had | already | let | himself | into | Room | 420 | and | was | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | - | 三十 | 他 | 有 | 已经 | 让 | 他自己 | 进入 | 房间 | - | 和 | 曾是 | 准备 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| to | make | himself | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他自己 | 舒服的 | . |

五点半的时候，他已经走进了420号房间，准备让自己舒服些。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

| He | picked | up | the | dictaphone | every | few | minutes | , | but | for | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 录音机 | 每一个 | 很少 | 分钟 | , | 但 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 |

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

| heard | nothing | . |
|---|---|---|
| 听到 | 没有什么 | . |

他每隔几分钟就拿起录音机，但很长一段时间都听不到任何声音。

[θɪŋz] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkər]

| Things | seemed | quiet | and | he | began | to | wonder | where | Strong | and | Walker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 似乎 | 安静的 | 和 | 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 在哪里 | 强的 | 和 | 沃克 |

[wɜːr; wər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

| were | , | what | was | delaying | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 什么 | 曾是 | 延迟 | 他们 | . |

周围一片寂静，他开始纳闷斯特朗和沃克在哪里，是什么耽搁了他们。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrst] ['kwaɪət][ænd; ənd]

| His | heart | was | going | at | a | great | rate | because | of | the | forced | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 去 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | 因为 | 的 | 这 | 强制 | 安静的 | 和 |

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| the | excited | state | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴奋的 | 状态 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

由于被迫保持安静，加上内心激动，他的心跳得很快。

[θɪŋz] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ - ]
**Things** **would** **depend** **on** **him** **if** **the** **two** **[** **167** **]**
事物 会 依赖 在 他 如果 这 二 [ - ]

如果两人[167]

[men] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
**men** **did** **not** **come** **.**
男人 做过 不是 来 .

男人们没有来。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plænz] ?
**Would** **he** **be** **able** **to** **carry** **out** **the** **plans** **?**
会 他 是 有能力的 到 携带 出去 这 计划 ?

他能执行这些计划吗?

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][maɪ] [best] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“** **I** **can** **only** **do** **my** **best** **,** **”** **the** **boy** **said** **to** **himself** **.**
“ 我 能 仅有的 做 我的 最好的 , ” 这 男生 说 到 他自己 .

“我只能尽力而为,”男孩心想。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [best] [kaʊnt] .
**And** **there** **was** **a** **strong** **determination** **to** **make** **that** **best** **count** **.**
和 那里 曾是 一个 强的 决心 到 制作 那 最好的 数数 .

他们下定决心要做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf][pæst]['sev(ə)n] .
**It** **was** **now** **half** **past** **seven** **.**
它 曾是 现在 一半 过去的 七 .

现在是七点半。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] ['ɒf(tə)n] .
**He** **lifted** **the** **dictaphone** **oftener** **.**
他 抬起 这 录音机 更频繁 .

他拿起录音机的次数越来越频繁。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
**Very** **soon** **he** **heard** **voices** **,** **very** **indistinct** **,** **but** **as** **he** **listened** **they** **became**
非常 很快 他 听到 声音 , 非常 模糊 , 但 作为 他 听着 他们 成为
['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .
**clearer** **and** **clearer** **.**
更清晰 和 更清晰 .

很快他就听到了一些声音，起初很模糊，但随着他仔细聆听，声音变得越来越清晰。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**Then** **he** **began** **making** **out** **the** **words** **and** **the** **sense** **of** **the** **conversation** **.**
然后 他 开始 制作 出去 这 字 和 这 感觉 的 这 对话 .

然后他开始听懂对话中的词语和意思。

“ [jes] , ” [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
**“** **Yes** **,** **”** **said** **one** **voice** **.**
“ 是的 , ” 说 一 嗓音 .

“是的,”一个声音说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] - ['bʌtlər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
**“** **We** **found** **out** **that** **this** **man** **Jones** **,** **who** **was** **Winckel's** **butler** **,** **was** **one** **of**
“ 我们 成立 出去 那 这 男人 琼斯 , WHO 曾是 - 管家 , 曾是 一 的
[ðer; ðər][men] .
**their** **men** **.**
他们的 男人 .

“我们发现，这个名叫琼斯的人，是温克尔的管家，也是他们的人之一。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪŋkəl] [faʊnd] .

| He | dropped | a | card | which | young | Winckel | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 一个 | 卡片 | 哪个 | 年轻的 | 温克尔 | 成立 | . |

他掉了一张卡片，被年轻的温克尔捡到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

| That | was | enough | to | warrant | his | being | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 足够的 | 到 | 保证 | 他的 | 存在 | 观看 | , |

这就足以让他受到监视了。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər]

| although | we | did | nothing | for | several | days | except | to | see | that | he | got | no | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 做过 | 没有什么 | 为了 | 一些 | 天 | 除了 | 到 | 看 | 那 | 他 | 得到 | 不 | 更远 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

虽然我们好几天什么也没做，只是确保他不会得到任何进一步的消息。

“ [tə'deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

| “ | Today | , | at | the | point | of | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 今天 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 枪 | , |

“今天，在枪口之下，

[wiː; wi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [strɔːŋ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| we | forced | him | to | write | a | note | to | Strong | telling | him | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 强制 | 他 | 到 | 写 | 一个 | 笔记 | 到 | 强的 | 讲述 | 他 | 那 | 那里 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] [æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| to | be | a | meeting | at | Winckel's | house | at | four | - | thirty | and | that | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 会议 | 在 | - | 房子 | 在 | 四 | - | 三十 | 和 | 那 | 他 | 可以 |

[get] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| get | him | in | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 在 | . |

我们强迫他给斯特朗写了一张纸条，告诉他四点半在温克尔家要开会，他可以带他进去。

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] .

| Strong | with | another | man | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 其他 | 男人 | 来了 | . |

另一个男人也来了，他很强壮。

[wiː; wi] [træpt] [ðem; ðəm] , [baʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [aʊt] [ʌv; əv]

| We | trapped | them | , | bound | them | and | they | are | now | in | the | cellar | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被困 | 他们 | , | 边界 | 他们 | 和 | 他们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 地窖 | 出去 | 的 |

['hɑːrmz] [wei] . ” [ - ]

| harm's | way | . | ” | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤害 | 方式 | . | ” | [ | - | ] |

我们抓住了他们，把他们捆绑起来，现在他们被关在地窖里，脱离了危险。”[168]

[ted] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| Ted | welcomed | the | information | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 欢迎 | 这 | 信息 | . |

泰德对这些信息表示欢迎。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

| At | least | he | knew | just | what | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 预计 | . |

至少他知道会发生什么。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | It's | almost | time | for | our | friends | to | be | here | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 我们的 | 朋友们 | 到 | 是 | 这里 | , | 不是 | 它 | ? |

“我们的朋友们快要到了，对吧？”

[wʌt] [taɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['neɪb] ['kʌmɪŋ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| What | time | is | Captain | Knabe | coming | ? | ” | said | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时间 | 是 | 队长 | 克纳贝 | 未来 | ? | ” | 说 | 一个 | 嗓音 | . |

“克纳贝船长什么时候到？”一个声音问道。

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] .

| “ | At | about | fifteen | minutes | after | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 关于 | 十五 | 分钟 | 后 | 八 | . |

“大约八点十五分。”

[hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkəl] . ”

| He | is | coming | with | Winckel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 未来 | 和 | 温克尔 | . | ” |

他将和温克尔一起来。

“ [seɪ] , ['ʃmɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [get] [strɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| “ | Say | , | Schmidt | , | it | was | a | good | piece | of | business | to | get | Strong | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 施密特 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 片 | 的 | 商业 | 到 | 得到 | 强的 | 出去 | 的 | 这 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

“施密特，把斯特朗除掉真是一笔划算的买卖。”

[hi:; hi] [ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [tu:; tə] [su:t] [ˌju: 'es] .

| He | is | too | dangerous | and | resourceful | to | suit | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 危险的 | 和 | 足智多谋 | 到 | 套装 | 我们 | . |

他太危险、太狡猾了，不适合我们。

” [ðɪs] [frʌm; frəm] [oʊ'raɪli] .

| ” | This | from | O'Reilly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 奥莱利 | . |

这是奥莱利说的。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , ['hæznt] [hi:; hi] ? ” ['ænsər] ['ʃmɪt] .

| “ | He | has | been | a | nuisance | , | hasn't | he | ? | ” | answered | Schmidt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 滋扰 | , | 还没有 | 他 | ? | ” | 回答 | 施密特 | . |

“他真是个麻烦，不是吗？”施密特回答道。

“ [hə'loʊ] , [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['nu:ˌkʌməz] .

| “ | Hello | , | friends | , | ” | he | said | to | some | newcomers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 朋友们 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 一些 | 新来者 | . |

“大家好，朋友们，”他对一些新来的人说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [oʊ'raɪli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

| “ | I | have | just | been | telling | O'Reilly | about | our | little | affair | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 讲述 | 奥莱利 | 关于 | 我们的 | 小的 | 事务 | 这 | 下午 | . |

“今天下午我刚刚跟奥莱利说了我们的小插曲。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['læfɪŋ] .

| ” | There | was | the | sound | of | a | number | of | voices | and | of | some | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 声音 | 和 | 的 | 一些 | 笑 | . |

“传来许多人声，还有一些笑声。”

[ðen] [mɔ:r] [men] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] [æz; əz] [men]

| Then | more | men | came | into | the | room | , | there | was | the | scraping | of | chairs | as | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 男人 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 刮擦 | 的 | 椅子 | 作为 | 男人 |

['si:tɪd] [ðəm'selvz] .

| seated | themselves | . |
|---|---|---|
| 坐着 | 他们自己 | . |

然后更多的人走进房间，椅子摩擦地面发出刺耳的声音，男人们纷纷坐下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [tuː] [men] ['entərd] .

| **Then** | **there** | **was** | **quiet** | **as** | **two** | **men** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 安静的 | 作为 | 二 | 男人 | 进入 | . |

然后，两名男子走了进来，现场一片寂静。

[g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [ted] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɪŋkəl] [ænd; ənd]

| **Greetings** | **were** | **exchanged** | **and** | **Ted** | **realized** | **that** | **the** | **two** | **were** | **Winckel** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 是 | 交换 | 和 | 泰德 | 已实现 | 那 | 这 | 二 | 是 | 温克尔 | 和 |

['kæptɪn] ['neɪb] .

| **Captain** | **Knabe** | **.** |
|---|---|---|
| 队长 | 克纳贝 | . |

双方互相问候，泰德这才意识到，这两个人竟然是温克尔和克纳贝船长。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['neɪb] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ted] [roʊt] [ðə; ði]

| **As** | **Captain** | **Knabe** | **was** | **introduced** | **to** | **some** | **of** | **the** | **men** | **,** | **Ted** | **wrote** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 克纳贝 | 曾是 | 介绍 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | , | 泰德 | 写道 | 这 |

[neɪmz] [daʊn] . [ - ]

| **names** | **down** | **.** | **[** | **169** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 向下 | . | [ | - | ] |

当克纳贝船长被介绍给一些人时，泰德把他们的名字记了下来。[169]

“ [let] [juː 'es] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [frendz] , ” [sed] [wʌn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| **“** | **Let** | **us** | **get** | **down** | **to** | **business** | **,** | **friends** | **,** | **”** | **said** | **one** | **,** | **who** | **seemed** | **to** | **be** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 得到 | 向下 | 到 | 商业 | , | 朋友们 | , | ” | 说 | 一 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 这 |

['tʃermən] .

| **chairman** | **.** |
|---|---|
| 主席 | . |

“让我们进入正题吧，朋友们，”其中一人说道，他看起来像是主席。

“ ['kæptɪn] ['neɪb] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| **“** | **Captain** | **Knabe** | **has** | **come** | **here** | **from** | **Washington** | **,** | **his** | **time** | **just** | **now** | **is** | **important** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 克纳贝 | 有 | 来 | 这里 | 从 | 华盛顿 | , | 他的 | 时间 | 只是 | 现在 | 是 | 重要的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“克纳贝上尉从华盛顿来到这里，他现在的时间非常重要。”

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

| **Even** | **more** | **important** | **is** | **the** | **need** | **for** | **immediate** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 重要的 | 是 | 这 | 需要 | 为了 | 即时 | 行动 | . |

更重要的是，需要立即采取行动。

['kæptɪn] ['neɪb] , ['dʒent(ə)lmən] . ” [ - ]

| **Captain** | **Knabe** | **,** | **gentlemen** | **.** | **”** | **[** | **170** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 克纳贝 | , | 先生们 | . | ” | [ | - | ] |

克纳布船长，先生们。”[170]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| **CHAPTER** | **XX** |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ðə; ði]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][æt; ət] [wɜːrk]

| **THE** | **DICTAPHONE** | **AT** | **WORK** |
|---|---|---|---|
| 这 | 录音机 | 在 | 工作 |

工作中的录音机

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['neɪb] , “ [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt]
**“ I UNDERSTAND , ” said Captain Knabe , “ that some of the Irish gentlemen present**
” 我 理解 , ” 说 队长 克纳贝 , “ 那 一些 的 这 爱尔兰 先生们 展示
[duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] ,
**do not understand German ,**
做 不是 理解 德语 ,

“我明白，”克纳贝上尉说，“在场的几位爱尔兰绅士不懂德语。”

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
**and so , while I can do so much better in my native tongue ,**
和 所以 , 尽管 我 能 做 所以 很多 更好的 在 我的 本国的 舌头 ,

所以，虽然我用母语能做得更好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . ”
**I shall talk in English . ”**
我 将 讲话 在 英语 . ”

我将用英语讲话。

“ [haʊ] ['lʌki] , ” [θɔːt] [ted] .
**“ How lucky , ” thought Ted .**
“ 如何 幸运的 , ” 想法 泰德 .

“真幸运，”泰德心想。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði]
**“ Well , gentlemen , I have good news for you — war is to be declared the**
“ 出色地 , 先生们 , 我 有 好的 消息 为了 你 — 战争 是 到 是 声明 这
[deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
**day after tomorrow .**
天 后 明天 .

“各位先生，我有个好消息要告诉你们——后天就要宣战了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [tʃerz] , [ʌv; əv] [men] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
**” There was the sound of moving , falling chairs , of men getting to their**
” 那里 曾是 这 声音 的 移动 , 坠落 椅子 , 的 男人 获得 到 他们的
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

“传来椅子移动、倒塌的声音，以及男人们站起身来的声音。”

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [toʊst] — [ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
**Then a whispered toast — a whisper that was almost loud because of the**
然后 一个 低声说道 吐司 — 一个 耳语 那 曾是 几乎 大声 因为 的 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — “ ['dɜː][tæg] . ”
**number of voices — “ Der Tag . ”**
数字 的 声音 — “ 德尔 标签 . ”

然后有人低声祝酒——由于人多，这低声祝酒几乎响亮——“Der Tag”。

“ [juː; jʊ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm]
**“ You , in America , who have never given up your allegiance to the supreme**
“ 你 , 在 美国 , WHO 有 绝不 给定 向上 你的 忠诚 到 这 最高
['neɪʃ(ə)n] ,
**nation ,**
国家 ,

“你们，身在美国的人们，从未放弃对至高无上国家的效忠，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [ʃer] .
**nor to the emperor , must do your share .**
也不 到 这 皇帝 , 必须 做 你的 分享 .

既不向皇帝效忠，也必须尽自己的一份力。

[ɔːl'ðoʊ] [wɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ - ]
**Although war is to be declared the day after [ 171 ]**
虽然 战争 是 到 是 声明 这 天 后 [ - ]

尽管战争将在第二天宣战[171]

[tə'mɑːroʊ] ,
**tomorrow ,**
明天 ,

明天，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]
**it will be a matter of a few more days before we are at war with**
它 将要 是 一个 事情 的 一个 很少 更多的 天 前 我们 是 在 战争 和
['ɪŋglənd] ;
**England ;**
英格兰 ;

再过几天，我们就会和英国开战；

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
**possibly it will be more than a week .**
可能 它 将要 是 更多的 比 一个 星期 .

可能需要超过一周的时间。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .
**I understand you are ready .**
我 理解 你 是 准备好 .

我知道你已经准备好了。

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [spoʊk] .
**" Another voice spoke .**
" 其他 嗓音 辐 .

“另一个声音说道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] .
**“ We are prepared .**
“ 我们 是 准备 .

“我们已经做好准备。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'naʊns] ['pikniks] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
**We will announce picnics at certain places ; it is for you to tell us the**
我们 将要 宣布 野餐 在 肯定 地方 ; 它 是 为了 你 到 告诉 我们 这
[loʊ'keɪʃənz] . "
**locations . "**
地点 . "

我们会公布野餐地点，具体地点由你们告知。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“ I am ready to tell you that now , " replied the captain .**
“ 我 是 准备好 到 告诉 你 那 现在 , " 回复 这 队长 .

“我现在就可以告诉你了，”船长回答道。

“ ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn][jʊr; jər]['pɪknɪk] [graʊndz] [nɪr] [dɪ'trɔɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
**“ Concentrate on your picnic grounds near Detroit for the taking of Windsor .**
“ 集中 在 你的 野餐 理由 靠近 底特律 为了 这 采取 的 温莎 .

“集中精力在底特律附近的野餐场地攻占温莎。”

[ hɛə ] ['wɪŋkəl] [hæz; həz][ðə; ði][plænz] .
**Herr Winckel has the plans .**
先生 温克尔 有 这 计划 .

温克尔先生有计划。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [θriː] [sets] — ['wɪnzər] , [tə'rɑːntoʊ] , ['wɪnɪpeg] .

| **I** | **have** | **given** | **him** | **three** | **sets** | **—** | **Windsor** | **,** | **Toronto** | **,** | **Winnipeg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 他 | 三 | 套 | 一 | 温莎 | , | 多伦多 | , | 温尼伯 | . |

我给了他三套——温莎、多伦多、温尼伯。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ tʃɑːts ] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wʌt] ['reilrəudz] [tuː; tə]

| **He** | **also** | **has** | **the** | **charts** | **which** | **show** | **how** | **to** | **move** | **and** | **what** | **railroads** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有 | 这 | 图表 | 哪个 | 展示 | 如何 | 到 | 移动 | 和 | 什么 | 铁路 | 到 |

['ɑːkjupaɪ] .

| **occupy** | **.** |
|---|---|
| 占据 | . |

他还有图表，显示了如何移动以及应该占用哪些铁路。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn]['kænədə][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][kɑːrz] , ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

| **Our** | **friends** | **in** | **Canada** | **are** | **to** | **see** | **that** | **there** | **are** | **available** | **cars** | **,** | **engines** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 在 | 加拿大 | 是 | 到 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 可用的 | 汽车 | , | 发动机 | 和 |

['iːv(ə)n]['moʊtɚz] .

| **even** | **motors** | **.** |
|---|---|---|
| 甚至 | 电机 | . |

我们在加拿大的朋友们要确保有汽车、发动机甚至马达可供使用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['pɪknɪk] [graʊndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| **Of** | **course** | **,** | **all** | **of** | **you** | **will** | **know** | **just** | **what** | **picnic** | **grounds** | **are** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 全部 | 的 | 你 | 将要 | 知道 | 只是 | 什么 | 野餐 | 理由 | 是 | 到 | 是 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| **selected** | **,** |
|---|---|
| 已选 | , |

当然，你们所有人都会知道应该选择哪些野餐地点。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] . ”

| **so** | **we** | **need** | **waste** | **no** | **time** | **on** | **that** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 需要 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 那 | . | ” |

所以我们就无需在这上面浪费时间了。

“ [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ hɛə ] ['wɪŋkəl] ?

| **“** | **How** | **many** | **men** | **have** | **you** | **,** | **Herr** | **Winckel** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 男人 | 有 | 你 | , | 先生 | 温克尔 | ? |

“温克尔先生，您手下有多少人？”

” ['kæptɪn] ['neɪb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| **”** | **Captain** | **Knabe** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 队长 | 克纳贝 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“克纳贝上尉想知道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ju: 'es] , ['ʃoʊn] ?

| **“** | **Will** | **you** | **tell** | **us** | **,** | **Schoen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 告诉 | 我们 | , | 舍恩 | ? |

“你能告诉我们吗，舍恩？”

” [ hɛə ] ['wɪŋkəl] [æskt] .

| **”** | **Herr** | **Winckel** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 温克尔 | 问 | . |

温克尔先生问道。

“ [ə'prɑːksɪmətli] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

| **“** | **Approximately** | **,** | **armed** | **and** | **ready** | **for** | **the** | **call** | **,** | **one** | **hundred** | **and** | **twenty** | **-** | **five** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大约 | , | 武装 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 | 称呼 | , | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 |

['θaʊz(ə)nd] [men] .

| **thousand** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | . |

“大约有十二万五千名士兵全副武装，随时准备应召出征。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['fɔːrti]['θaʊz(ə)nd]['aɪrɪʃmən] .

| There | are | also | forty | thousand | Irishmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 四十 | 千 | 爱尔兰人 | . |

还有四万名爱尔兰人。

[oʊ'raɪli] [hæz; həz][ðem; ðəm]['iːkwəli] [prɪ'perd] [ - ]

| O'Reilly | has | them | equally | prepared | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥莱利 | 有 | 他们 | 同样地 | 准备 | [ | - | ] |

奥莱利让他们做好了同样的准备[172]

[ænd; ənd] ['redi] .

| and | ready | . |
|---|---|---|
| 和 | 准备好 | . |

准备就绪。

['fɛfɚ] [rɪ'pɔːrts] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn]['kænədə] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] .

| Pfeffer | reports | thirty | thousand | men | in | Canada | , | eager | for | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普费弗 | 报告 | 三十 | 千 | 男人 | 在 | 加拿大 | , | 渴望的 | 为了 | 这 | 称呼 | . |

佩弗报告称，加拿大有三万名男子渴望接到召唤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['steɪʃənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men]

| They | are | so | stationed | that | we | can | throw | one | hundred | and | fifty | thousand | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 驻 | 那 | 我们 | 能 | 扔 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 男人 |

[ɑːn] ['wɪnzər] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ][ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [æz; əz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [hæf] ['deɪz]

| on | Windsor | and | Toronto | or | such | other | points | as | are | within | one | half | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温莎 | 和 | 多伦多 | 或者 | 这样的 | 其他 | 积分 | 作为 | 是 | 之内 | 一 | 一半 | 天 |

['ɔːrd(ə)neri]['træv(ə)l] .

| ordinary | travel | . |
|---|---|---|
| 普通的 | 旅行 | . |

他们的驻扎地点如此之大，我们可以向温莎、多伦多或半天路程内的其他地点投入十五万大军。

[fɔːr; fər][ˌmɑːntri'ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] - [ə'dɪʃən(ə)l] ['noʊtɪs] .

| For | Montreal | we | would | need | eighteen | hours | ' | additional | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 蒙特利尔 | 我们 | 会 | 需要 | 十八 | 小时 | - | 额外的 | 注意 | . |

如果是蒙特利尔，我们需要额外提前十八小时通知。

[fɔːr; fər] [kə'bek] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] ['θɜːrti] .

| For | Quebec | we | would | need | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 魁北克 | 我们 | 会 | 需要 | 三十 | . |

魁北克省需要三十个。

[wiː; wi] ['fɪgjər] [ðæt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪnɪpeg] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]

| We | figure | that | thirty | thousand | men | will | be | enough | for | Winnipeg | , | although | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 数字 | 那 | 三十 | 千 | 男人 | 将要 | 是 | 足够的 | 为了 | 温尼伯 | , | 虽然 | 我们 |

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] . ”

| shall | have | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 有 | 更多的 | . | ” |

我们估计三万人就足够守住温尼伯了，不过我们还会派出更多人手。

“ [ðə; ði] [fuːl] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sniəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| “ | The | fool | Englishmen | , | ” | sneered | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 傻子 | 英国人 | , | ” | 冷笑 | 一个 | 嗓音 | . |

“愚蠢的英国佬，”一个声音嘲讽道。

“ [nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] , ['ʃmɪt] .

| “ | Not | such | fools | , | Schmidt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这样的 | 傻瓜 | , | 施密特 | . |

“施密特，你可不是那种傻瓜。”

[duː][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðem; ðəm] .

| Do | not | underestimate | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 低估 | 他们 | . |

不要低估他们。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] - .
" The voice was Winckel's .
" 这 嗓音 曾是 - .

"那是温克尔的声音。"

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] ['i:zi] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" Everything looks so easy , " said another voice .
" 一切 看起来 所以 简单的 , " 说 其他 嗓音 .

"一切看起来都很容易，"另一个声音说道。

" [aɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['neɪb] , " [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət] [wɪn] .
" Aye , " said Captain Knabe , " we cannot help but win .
" 是的 , " 说 队长 克纳贝 , " 我们 不能 帮助 但 赢 .

"是的，"克纳贝上尉说，"我们一定会赢。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [faɪts] [best] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] . "
But the Englishman fights best with his back to the wall . "
但 这 英国人 战斗 最好的 和 他的 后退 到 这 墙 . "

但英国人在背水一战时最能发挥实力。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ kə'mændz ] [ə'saɪnd] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
" You have your commands assigned , have you not ?
" 你 有 你的 命令 分配 , 有 你 不是 ?

"你的任务已经分配好了，对吧？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [in'kwaiəd] .
" the captain inquired .
" 这 队长 询问 .

"船长问道。"

" [wi:; wi] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃoʊn] .
" We have , " replied Schoen .
" 我们 有 , " 回复 舍恩 .

"我们有，"舍恩回答道。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [ hɛə ] ['wɪŋkəl]
" Now , gentlemen , here is the thing of the utmost importance , " Herr Winckel
" 现在 , 先生们 , 这里 是 这 事物 的 这 极致 重要性 , " 先生 温克尔
[spoʊk] ['wɔrnɪŋli] .
spoke warningly .
辐 警告 .

"现在，先生们，这是一件至关重要的事情，"温克尔先生警告道。

" [ðə; ði] [fækts] [mʌst; məst] [nɑ:t] [li:k] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] . [
" The facts must not leak ; they must not get to the United States officials . [
" 这 事实 必须 不是 泄露 ; 他们 必须 不是 得到 到 这 团结的 各州 官员 . [
- ]
173 ]
- ]

"事实绝不能泄露；绝不能让美国官员知道。[173]

[ðæt] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɑ:pt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni]
That is so important that the whole plan will have to be dropped if there is any
那 是 所以 重要的 那 这 所有的 计划 将要 有 到 是 掉落 如果 那里 是 任何
[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [li:k] . "
suspicion as to a leak . "
怀疑 作为 到 一个 泄露 . "

这件事非常重要，一旦怀疑有人泄密，整个计划都得取消。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [ber] [aʊt] [wʌt] ['wɪŋkəl] [sez] , " [oʊ'raɪli] [spoʊk] [ʌp] .
" I think a number of us will bear out what Winckel says , " O'Reilly spoke up .
" 我 思考 一个 数字 的 我们 将要 熊 出去 什么 温克尔 说道 , " 奥莱利 辐 向上 .

"我认为我们当中很多人都会认同温克尔的说法，"奥莱利说道。

“ [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
**“ For myself ,**
“ 为了 我 ,

就我个人而言，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪrɪʃmən] [hɪr] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
**and I think I speak for the other Irishmen here present and also for the**
和 我 思考 我 说话 为了 这 其他 爱尔兰人 这里 展示 和 还 为了 这
[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈgenst] [ˈɪŋglənd] ,
**forty thousand against England ,**
四十 千 反对 英格兰 ,

我想我代表了在场的其他爱尔兰人，也代表了四万名反抗英格兰的爱尔兰人。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ˈnevər] .
**but against the United States — never .**
但 反对 这 团结的 各州 — 绝不 .

但绝不与美国对抗。

[nɑːt][wʌn] [ˈaɪrɪʃmən] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃoʊdaʊn] [əˈgenst] [ðə; ði]
**Not one Irishman can be counted on if it comes to a showdown against the**
不是 一 爱尔兰人 能 是 计数 在 如果 它 来 到 一个 摊牌 反对 这
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ”
**U . S . A . ”**
U . S . 一个 . ”

“如果与美国队决一死战，没有一个爱尔兰人能指望得过。”

“ [nɔːr] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmənz] , ” [ˈædɪd] [ˈwɪŋkəl] .
**“ Nor very many Germans , ” added Winckel .**
“ 也不 非常 许多 德国人 , ” 额外 温克尔 .

温克尔补充说：“德国人也不多。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈneɪb] .
**“ So be it , ” said Captain Knabe .**
“ 所以 是 它 , ” 说 队长 克纳贝 .

“那就这样吧。”克纳贝上尉说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ ˈstɔːhaus ] ,
**“ Shall we go over the ammunition storehouses ,**
“ 将 我们 去 超过 这 弹药 仓库 ,

“我们去巡视一下弹药库吧？”

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
**those that are in Canada and those that are in this country ?**
那些 那 是 在 加拿大 和 那些 那 是 在 这 国家 ?

那些在加拿大的人和那些在这个国家的人？

” [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] , [ˈʌðər] [hiː; hi][dɪd] .
**” Many of the places Ted could not make out , others he did .**
” 许多 的 这 地方 泰德 可以 不是 制作 出去 , 其他的 他 做过 .

“泰德看不清很多地方，也看不清其他一些地方。”

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
**He realized that this was valuable information .**
他 已实现 那 这 曾是 有价值的 信息 .

他意识到这是很有价值的信息。

[neɪmz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kluːz] [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
**Names though they were , they were clues and so might be important .**
姓名 尽管 他们 是 , 他们 是 线索 和 所以 可能 是 重要的 .

虽然只是名字，但它们是线索，因此可能很重要。

[mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [men] [ænd; ənd] [ted] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sʌtʃ]

| Much | more | was | said | by | the | many | men | and | Ted | stored | up | in | his | mind | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 曾是 | 说 | 经过 | 这 | 许多 | 男人 | 和 | 泰德 | 存储 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | 这样的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| information | as | he | thought | would | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 作为 | 他 | 想法 | 会 | 是 | 有用 | . |

许多男人还说了许多话，泰德把他认为有用的信息都记在了心里。

[æt; ət][hæf][pæst][ten][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][left][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ted] [hɜːrd] [hiː; hi]

| At | half | past | ten | all | the | men | had | left | and | from | what | Ted | heard | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 十 | 全部 | 这 | 男人 | 有 | 左边 | 和 | 从 | 什么 | 泰德 | 听到 | 他 |

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['neɪb] ,

| understood | that | Knabe | , |
|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 克纳贝 | , |

十点半的时候，所有人都离开了，据泰德听到的，他了解到克纳贝.....

['wɪŋkəl] , [ - ]

| Winckel | , | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 温克尔 | , | [ | - | ] |

温克尔[174]

[oʊ'raɪli] [ænd; ənd] ['ʃoʊn] [wɜːr; wər] [ a'dʒəːniŋ ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [plænz] .

| O'Reilly | and | Schoen | were | adjourning | to | some | other | place | to | perfect | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥莱利 | 和 | 舍恩 | 是 | 休会 | 到 | 一些 | 其他 | 地方 | 到 | 完美的 | 计划 | . |

奥莱利和舍恩将前往别处完善计划。

[ted] ['kɔːʃəsli] [stretʃt] [hɪm'self] .

| Ted | cautiously | stretched | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 谨慎地 | 拉伸 | 他自己 | . |

泰德小心翼翼地伸展了一下身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weri] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɑːtʃfl] .

| He | was | wary | and | still | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 警惕 | 和 | 仍然 | 警惕 | . |

他很谨慎，仍然保持警惕。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] [eɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd]

| Although | his | muscles | were | stiff | and | his | bones | ached | , | he | had | not | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 肌肉 | 是 | 僵硬的 | 和 | 他的 | 骨头 | 疼痛 | , | 他 | 有 | 不是 | 敢于 |

[tuː; tə] [muːv] .

| to | move | . |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | . |

虽然他肌肉僵硬，骨头疼痛，但他不敢动弹。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ,

| When | he | was | fairly | certain | that | he | could | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 那 | 他 | 可以 | 移动 | , |

当他相当确定自己可以行动时，

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| he | indulged | in | that | luxury | for | at | least | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉溺其中 | 在 | 那 | 奢华 | 为了 | 在 | 至少 | 五 | 分钟 | . |

他享受了至少五分钟的这种奢侈。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| He | had | no | trouble | in | leaving | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 离开 | 这 | 建筑 | . |

他离开大楼时没有任何困难。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

| Once | outside | , | he | hastened | to | a | telephone | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | , | 他 | 加快 | 到 | 一个 | 电话 | 展位 | . |

一出屋子，他就赶紧跑到电话亭。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]

| He | had | no | intention | of | telephoning | , | but | he | did | want | to | find | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 电话 | , | 但 | 他 | 做过 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 |

[ə'dres] [ʌv; əv] ['wɪŋkəl] .

| address | of | Winckel | . |
|---|---|---|---|
| 地址 | 的 | 温克尔 | . |

他原本没打算打电话，但他确实想知道温克尔的地址。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| A | plan | was | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他心中早有计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] - [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| He | found | two | Winckels | in | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 二 | - | 在 | 这 | 电话 | . |

他在电话里发现了两个温克尔。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ,

| He | decided | that | in | all | likelihood | it | was | the | one | on | Michigan | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 在 | 全部 | 可能性 | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 在 | 密歇根州 | 大街 | , |

他认为最有可能的是密歇根大道上的那家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

| the | other | was | somewhere | on | the | North | Side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 某处 | 在 | 这 | 北 | 边 | . |

另一处在北边某个地方。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi][ænd; ənd] [heild]

| When | he | came | to | the | first | cross | street | he | saw | a | passing | taxi | and | hailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 第一的 | 叉 | 街道 | 他 | 锯 | 一个 | 通过 | 出租车 | 和 | 赞誉 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

当他走到第一个十字路口时，看到一辆出租车经过，便拦下了它。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [peɪ]

| The | driver | had | some | suspicion | as | to | the | ability | of | his | customer | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 有 | 一些 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 能力 | 的 | 他的 | 顾客 | 到 | 支付 |

,

,

,

司机对乘客的付款能力有些怀疑。

[fɔːr; fər] [ted] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] - [kloʊðz] .

| for | Ted | was | still | in | his | newsboy's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 泰德 | 曾是 | 仍然 | 在 | 他的 | - | 衣服 | . |

因为泰德还穿着报童的衣服。

[haʊ'evər] , [ted] [pruːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

| However | , | Ted | proved | he | had | the | necessary | funds | and | satisfied | the | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 泰德 | 已证实 | 他 | 有 | 这 | 必要的 | 资金 | 和 | 使满意 | 这 | 司机 | . |

然而，泰德证明自己有足够的资金，让司机满意了。

[ted] [left] [ðə; ði]['tæksi] [tuː] [blɑːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪŋkəl] ['rezɪdəns] .

| Ted | left | the | taxi | two | blocks | before | he | reached | the | Winckel | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 左边 | 这 | 出租车 | 二 | 积木 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 温克尔 | 住宅 | . |

泰德在距离温克尔家还有两个街区的时候下了出租车。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] , [nɑːt][kwaɪt][dɑːrk] . [ - ]

| The | inside | of | the | house | was | almost | , | not | quite | dark | . | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 几乎 | , | 不是 | 相当 | 黑暗的 | . | [ | - | ] |

房子里面几乎一片漆黑。[175]

['stelθɪli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

| **Stealthily** | **the** | **boy** | **investigated** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 这 | 男生 | 调查 | . |

男孩悄悄地展开了调查。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] ['entrəns] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ɔːr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **He** | **decided** | **that** | **any** | **entrance** | **would** | **have** | **to** | **be** | **made** | **from** | **the** | **rear** | **or** | **the** | **side** | **of** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 任何 | 入口 | 会 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 从 | 这 | 后部 | 或者 | 这 | 边 | 的 | 这 | 建筑 | . |

他决定任何入口都必须从建筑物的后部或侧面进入。

[ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [ lɔkt ] .

| **The** | **rear** | **windows** | **to** | **the** | **basement** | **and** | **the** | **door** | **he** | **found** | **were** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 视窗 | 到 | 这 | 地下室 | 和 | 这 | 门 | 他 | 成立 | 是 | 已锁定 | . |

通往地下室的后窗和他找到的那扇门都锁着。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **The** | **boy** | **studied** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 研究 | 这 | 情况 | . |

男孩观察了一下情况。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['entər] [θruː] [wʌn] [pleɪs] ,

| **He** | **saw** | **where** | **he** | **could** | **enter** | **through** | **one** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在哪里 | 他 | 可以 | 进入 | 通过 | 一 | 地方 | , |

他看到可以从一个地方进入，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [glæs] .

| **but** | **it** | **would** | **mean** | **that** | **he** | **would** | **have** | **to** | **remove** | **a** | **window** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 意思是 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 消除 | 一个 | 窗户 | 玻璃 | . |

但这意味着他必须卸下一块窗玻璃。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

| **He** | **decided** | **against** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 反对 | 那 | . |

他决定不那样做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

| **There** | **was** | **danger** | **of** | **being** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 危险 | 的 | 存在 | 听到 | . |

有被人听到的危险。

[ðoʊ] [ted] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| **Though** | **Ted** | **was** | **seeking** | **an** | **entrance** | **he** | **had** | **not** | **as** | **yet** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **to** | **try** | **to** | **go** | **to** | **the** | **rescue** | **of** | **his** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 泰德 | 曾是 | 寻求 | 一个 | 入口 | 他 | 有 | 不是 | 作为 | 然而 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 尝试 | 到 | 去 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

虽然泰德正在寻找入口，但他还没有下定决心去营救他的朋友们。

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['tʃænsɪz] ?

| **To** | **go** | **into** | **the** | **building** | **and** | **take** | **chances** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 进入 | 这 | 建筑 | 和 | 拿 | 机会 | ? |

进去碰碰运气?

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [strɔːŋ] ['oʊnli] ,

| **But** | **then** | **,** | **after** | **all** | **,** | **his** | **information** | **could** | **be** | **of** | **use** | **to** | **Strong** | **only** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 后 | 全部 | , | 他的 | 信息 | 可以 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 强的 | 仅有的 | , |

但归根结底，他的信息可能只对斯特朗有用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][held][ðə; ði]['meni] [θredz] .

| for | he | held | the | many | threads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 握住 | 这 | 许多 | 线程 | . |

因为他掌握着许多线索。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fɑːli][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][pə'liːs] , [strɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

| It | would | be | folly | to | call | the | police | , | Strong | would | not | care | to | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 蠢事 | 到 | 称呼 | 这 | 警察 | , | 强的 | 会 | 不是 | 关心 | 到 | 有 | 这 |

[pʌb'lɪsəti] ,

| publicity | , |
|---|---|
| 宣传 | , |

报警是愚蠢的，斯特朗不会在意出名。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [tuː] [men] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər]['æftər][ɔːl] .

| and | then | , | too | , | the | two | men | might | not | be | there | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 这 | 二 | 男人 | 可能 | 不是 | 是 | 那里 | 后 | 全部 | . |

而且，这两个人可能根本不在那里。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn] .

| He | decided | , | come | what | may | , | he | would | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | , | 来 | 什么 | 可能 | , | 他 | 会 | 去 | 在 | . |

他决定，无论如何，他都要进去。

[hiː; hi][felt] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['wɪŋkəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][rɪ'tɜːrn]

| He | felt | fairly | certain | that | Winckel | would | not | be | in | the | house | nor | would | he | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 相当 | 肯定 | 那 | 温克尔 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 房子 | 也不 | 会 | 他 | 返回 |

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

| for | an | hour | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | . |

他相当肯定温克尔不会在家，而且至少一小时内也不会回来。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , [ted] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [drʌg] [stɔːr] .

| Before | making | any | further | attempt | to | get | inside | , | Ted | went | to | a | nearby | drug | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 制作 | 任何 | 更远 | 试图 | 到 | 得到 | 里面 | , | 泰德 | 去 | 到 | 一个 | 附近 | 药品 | 店铺 | . |

在再次尝试进入屋内之前，泰德去了附近的一家药店。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['peɪpər][ænd; ənd] [stæmpt] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ - ]

| He | obtained | paper | and | stamped | envelope | and | wrote | the | following | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 纸 | 和 | 盖章 | 信封 | 和 | 写道 | 这 | 下列的 | [ | - | ] |

他取了纸和贴好邮票的信封，并写下了以下内容[176]

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [strɔːŋz] ['ɑːfɪs] , [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [strɔːŋz] ['sekrəteri] , [mɪs] [fɔːrd] .

| message | to | Strong's | office | , | addressing | it | to | Strong's | secretary | , | Miss | Ford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 到 | 斯特朗 | 办公室 | , | 解决 | 它 | 到 | 斯特朗 | 秘书 | , | 错过 | 福特 | . |

致斯特朗办公室的信，收件人是斯特朗的秘书福特小姐。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

| “ | Unless | you | hear | from | us | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除非 | 你 | 听到 | 从 | 我们 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

“除非您在清晨收到我们的消息，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] .

| you | will | find | us | imprisoned | in | the | cellar | of | Mr | . | Winckel's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 我们 | 被监禁 | 在 | 这 | 地窖 | 的 | 先生 | . | - | 房子 | . |

你会发现我们被囚禁在温克尔先生家的地窖里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['mɪstər] . [strɔːŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːkər] [aʊt] , [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt]

| I | am | now | trying | to | get | Mr | . | Strong | and | Mr | . | Walker | out | , | but | may | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 尝试 | 到 | 得到 | 先生 | . | 强的 | 和 | 先生 | . | 沃克 | 出去 | , | 但 | 可能 | 不是 |

[sək'siːd] .

| succeed | . |
|---|---|
| 成功 | . |

我现在正试图把斯特朗先生和沃克先生弄出去，但可能不会成功。

“ - : - [piː] . [em] .
**“ 11 : 15 p . m .**
“ - : - p . 米 .

晚上11点15分

[ted] .
**Ted .**
泰德 .

泰德。

” [ˈhævɪŋ] [meɪld] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**” Having mailed the letter he hurried back to the house .**
” 拥有 邮寄 这 信 他 慌忙 后退 到 这 房子 .

“寄完信后，他匆匆赶回家。”

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [praʊld] [əˈbaʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
**Cautiously he prowled about , trying to find a way into the basement .**
谨慎地 他 潜行 关于 , 尝试 到 寻找 一个 方式 进入 这 地下室 .

他小心翼翼地四处张望，试图找到进入地下室的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] .
**There was no way .**
那里 曾是 不 方式 .

根本没有办法。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [taɪm] [ted] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn]
**At any ordinary time Ted would have said it was impossible to get up on**
在 任何 普通的 时间 泰德 会 有 说 它 曾是 不可能的 到 得到 向上 在
[ðæt] [ledʒ] ,
**that ledge ,**
那 壁架 ,

在任何正常情况下，泰德都会说不可能爬上那个窗台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
**but he managed it now .**
但 他 管理 它 现在 .

但他现在做到了。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] ,
**The house entrance was through a wide door ,**
这 房子 入口 曾是 通过 一个 宽的 门 ,

房子的入口是一扇宽大的门，

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [θriː] [steps] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ]
**but one had to go down three steps and it made the floor an English**
但 一 有 到 去 向下 三 步骤 和 它 制成 这 地面 一个 英语
[ˈbeɪsmənt] .
**basement .**
地下室 .

但必须往下走三级台阶，这样就形成了一个类似英式地下室的地面。

[ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][moʊst] [graʊnd] [flɔːrz] [ænd; ənd] [jet] [ˈloʊər]
**The floor above that was much higher than most ground floors and yet lower**
这 地面 多于 那 曾是 很多 更高 比 最多 地面 楼层 和 然而 降低
[ðæn; ðən][moʊst] [ˈsekənd] [flɔːrz] .
**than most second floors .**
比 最多 第二 楼层 .

楼上的楼层比大多数地面层高得多，但又比大多数二楼低。

[ted] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [səˈpɔrts] [æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
**Ted crept along the narrow ledge holding on to such supports as were there .**
泰德 悄悄地爬 沿着 这 狭窄的 壁架 保持 在 到 这样的 支持 作为 是 那里 .

泰德沿着狭窄的岩架匍匐前进，抓住仅有的支撑物。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][baɪ] ['kerf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

| He | reached | a | big | window | and | by | careful | manipulation | and | urging | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 一个 | 大的 | 窗户 | 和 | 经过 | 小心 | 操纵 | 和 | 敦促 | 这 | 男生 |

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| managed | to | force | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 力量 | 它 | 打开 | . |

他走到一扇大窗户前，经过一番小心翼翼的调整和催促，男孩终于把窗户打开了。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɪn] .

| He | crawled | in | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 在 | . |

他爬了进去。

[spɑːts] [suːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [held] [mætʃɪz] .

| Spot's | suit | was | very | useful | now | , | for | it | held | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 套装 | 曾是 | 非常 | 有用 | 现在 | , | 为了 | 它 | 握住 | 比赛 | . |

Spot 的西装现在非常有用，因为它可以装下比赛用具。

[ted] [dɪd] [nɑːt] [ - ]

| Ted | did | not | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 做过 | 不是 | [ | - | ] |

泰德没有[177]

[ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

| intend | to | use | any | unless | he | had | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打算 | 到 | 使用 | 任何 | 除非 | 他 | 有 | 到 | , |

除非迫不得已，否则他不打算使用任何方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz]

| but | the | building | was | strange | to | him | and | the | occasion | for | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 建筑 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 他 | 和 | 这 | 场合 | 为了 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [ə'raɪz] .

| of | them | might | arise | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 可能 | 出现 | . |

但这座建筑对他来说很陌生，也许将来会有机会用到它们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [flɔːrz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| He | knew | that | he | would | have | two | floors | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 有 | 二 | 楼层 | 到 | 旅行 | , |

他知道自己要走两层楼，

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] .

| the | one | to | the | basement | and | the | one | to | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 到 | 这 | 地下室 | 和 | 这 | 一 | 到 | 这 | 地窖 | . |

一个通往地下室，一个通往地窖。

[hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [wʌn] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

| He | got | down | the | one | floor | without | mishap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向下 | 这 | 一 | 地面 | 没有 | 意外 | . |

他平安地从一层楼下来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| He | was | about | to | begin | the | exploration | of | that | floor | for | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 这 | 勘探 | 的 | 那 | 地面 | 为了 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] ['selər] ,

| the | cellar | , |
|---|---|---|
| 这 | 地窖 | , |

他正准备开始探索那一层，寻找通往地窖的入口。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [ ɪn'sɜːtɪd ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

| when | he | heard | the | key | being | inserted | into | the | street | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 钥匙 | 存在 | 插入 | 进入 | 这 | 街道 | 门 | . |

当他听到钥匙插入街门的声音时。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

| His | heart | leaped | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 跳跃 | 之内 | 他 | . |

他心跳加速。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentərd] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .

| Two | people | entered | , | a | man | and | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人们 | 进入 | , | 一个 | 男人 | 和 | 女士 | . |

进来两个人，一男一女。

[ðeɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] .

| They | switched | on | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切换 | 在 | 一个 | 光 | . |

他们打开了一盏灯。

[ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈɜːrliər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt]

| If | these | people | had | come | thirty | seconds | earlier | he | would | have | been | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 人们 | 有 | 来 | 三十 | 秒 | 早些时候 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 捕捉 |

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

| coming | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

如果这些人早来三十秒，他就会被撞见下楼了。

[ted] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] .

| Ted | thought | , | as | he | crouched | behind | the | turn | of | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 想法 | , | 作为 | 他 | 蹲着 | 在后面 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

泰德蹲在楼梯拐角处，心想：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈɛrkɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

| “ | It | was | nice | of | you | to | see | me | home | , | Mr | . | Erkin | , | ” | said | the | young | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 看 | 我 | 家 | , | 先生 | . | 厄金 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 女士 | . |

“埃尔金先生，您来接我回家真是太好了，”这位年轻女士说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [laɪt] [bɜːrn] ,

| “ | Will | you | be | good | enough | to | let | the | light | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 让 | 这 | 光 | 烧伤 | , |

你愿意让这盏灯继续燃烧吗?

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊks][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [jet] ?

| as | some | of | the | folks | are | not | in | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 的 | 这 | 各位 | 是 | 不是 | 在 | 然而 | ? |

因为有些人还没到?

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] . ”

| Come | and | see | me | sometime | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 我 | 有时 | . | ” |

有空来看看我。

“ [gʊd] - [naɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [ˈænsər] [ænd; ənd] [left] .

| “ | Good | - | night | , | thank | you | , | I | will | , | ” | the | man | answered | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 夜晚 | , | 感谢 | 你 | , | 我 | 将要 | , | ” | 这 | 男人 | 回答 | 和 | 左边 | . |

“晚安，谢谢，我会的。”那人回答道，然后离开了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θɔːt] , “ [wel] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈlʌki] .

| The | boy | thought | , | “ | Well | , | I | certainly | should | be | called | Lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 想法 | , | “ | 出色地 | , | 我 | 当然 | 应该 | 是 | 称为 | 幸运的 | . |

男孩心想：“嗯，我当然应该叫幸运儿。”

[hɪr] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd]

| Here | I | wonder | how | to | find | an | entrance | to | the | cellar | and | they | are | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 想知道 | 如何 | 到 | 寻找 | 一个 | 入口 | 到 | 这 | 地窖 | 和 | 他们 | 是 | 种类 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [ - ]

| enough | to | turn | on | a | light | for | me | . | ” | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 转动 | 在 | 一个 | 光 | 为了 | 我 | . | ” | [ | - | ] |

我正想着怎么找到地窖的入口，他们好心地为我打开了一盏灯。”[178]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] ,

| It | was | fairly | easy | for | Ted | to | find | his | way | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 简单的 | 为了 | 泰德 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 现在 | , |

现在泰德很容易就能找到路了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ker] .

| but | because | of | the | light | he | had | to | use | even | greater | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 的 | 这 | 光 | 他 | 有 | 到 | 使用 | 甚至 | 更大的 | 关心 | . |

但由于光线不好，他必须更加小心。

[ðə; ði] ['selər] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

| The | cellar | seemed | deserted | , | when | he | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地窖 | 似乎 | 荒凉的 | , | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | . |

他到达地窖时，发现里面空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ]

| It | was | pitch | dark | and | it | took | several | minutes | for | him | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沥青 | 黑暗的 | 和 | 它 | 采取 | 一些 | 分钟 | 为了 | 他 | 到 | 生长 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɑːrknəs] .

| accustomed | to | the | extreme | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 这 | 极端 | 黑暗 | . |

周围一片漆黑，他花了数分钟才适应这极度的黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

| Then | he | heard | the | faint | murmur | of | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 头晕的 | 低语 | 的 | 声音 | . |

然后他听到了微弱的低语声。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkər] [hæd; həd] [slept] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət]

| Strong | and | Walker | had | slept | fitfully | and | had | been | wide | awake | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 沃克 | 有 | 睡着了 | 断断续续地 | 和 | 有 | 到过 | 宽的 | 醒 | 在 |

['veriəs] [taɪmz] .

| various | times | . |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 时代 | . |

斯特朗和沃克睡眠很不安稳，时常清醒着。

[strɔːŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['wɔːkər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

| Strong | had | again | been | awakened | and | was | insisting | that | Walker | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 有 | 再次 | 到过 | 觉醒 | 和 | 曾是 | 坚持 | 那 | 沃克 | 听 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

斯特朗再次被吵醒，他坚持要沃克听他的话。

[æz; əz] [ted] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [strɔːŋ] [seɪ] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] ,

| As | Ted | drew | nearer | , | he | heard | Strong | say | , | “ | I | don't | think | , | the | way | I | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 泰德 | 画 | 更近 | , | 他 | 听到 | 强的 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 思考 | , | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | , |

泰德走近时，听到斯特朗说：“我不认为，我的感觉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

| I | shall | ever | be | able | to | move | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 再次 | . |

我以后再也无法行动了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [səkˈsesf(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fərˈevər]
**But** **if** **I** **knew** **that** **Ted** **was** **just** **the** **least** **bit** **successful** **I** **could** **be** **forever**
但 如果 我 知道 那 泰德 曾是 只是 这 至少 少量 成功的 我 可以 是 永远
[ˈkɑːntent] . ”
**content** **.** **”**
内容 . ”

但如果我知道泰德哪怕只有一点点成功，我就能永远心满意足了。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] — [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ˈwɔːkər] [ˈænsər] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
**“** **The** **poor** **child** **—** **if** **he** **did** **anything** **at** **all** **,** **”** **Walker** **answered** **,** **“** **it** **would** **be**
” 这 贫穷的 孩子 — 如果 他 做过 任何事物 在 全部 , ” 沃克 回答 , “ 它 会 是
[ˈwʌndərf(ə)l] .
**wonderful** **.**
精彩的 .

“可怜的孩子——如果他能做点什么，”沃克回答说，“那就太好了。”

[its] [ə; eɪ] [ˈmænz] [dʒɑːb] , [wʌt] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [duː] ?
**It's** **a** **man's** **job** **,** **what** **,** **then** **,** **could** **a** **boy** **do** **?**
它是 一个 男人的 工作 , 什么 , 然后 , 可以 一个 男生 做 ?

这是男人的工作，那么男孩能做什么呢?

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kɔːl] , “ [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ,
**”** **As** **if** **in** **answer** **to** **the** **question** **,** **they** **heard** **a** **low** **voice** **call** **,** **“** **Mr** **.** **Strong** **,**
” 作为 如果 在 回答 到 这 问题 , 他们 听到 一个 低的 嗓音 称呼 , “ 先生 . 强的 ,

仿佛是为了回答这个问题，他们听到一个低沉的声音喊道：“斯特朗先生，

[ˈmɪstər] . [strɔːŋ] ! ”
**Mr** **.** **Strong** **!** **”**
先生 . 强的 ! ”

“斯特朗先生！”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
**“** **Who** **is** **that** **?**
” WHO 是 那 ?

“那是谁？”

” [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [vɔɪs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [diˈmɑːndid] .
**”** **the** **startled** **voice** **of** **Strong** **demanded** **.**
” 这 惊慌 嗓音 的 强的 要求 .

“斯特朗惊愕地问道。”

“ [its] [ˌem ˈiː] , [ted] ! ” [sed] [ðæt] [ˌʌngrəˈmætɪkl] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɪkˈsaɪtɪdli] . [ - ]
**“** **It's** **me** **,** **Ted** **!** **”** **said** **that** **ungrammatical** **young** **man** **,** **a** **bit** **excitedly** **.** **[** **179** **]**
” 它是 我 , 泰德 ! ” 说 那 语法错误 年轻的 男人 , 一个 少量 兴奋地 . [ - ]

“是我，泰德！”那个说话语法不通顺的年轻人有些兴奋地说。[179]

[ted] [friːz] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ - ]
**TED** **FREES** **THE** **PRISONERS** **[** **180** **]**
TED 自由 这 囚犯 [ - ]

泰德释放囚犯[180]

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
**“** **God** **bless** **you** **,** **boy** **.**
” 上帝 保佑 你 , 男生 .

“上帝保佑你，孩子。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
**Is** **it** **really** **you** **?**
是 它 真的 你 ?

真的是你吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] ?
**Have** **you** **a** **match** **?**
有 你 一个 匹配 ?

你有匹配的吗?

" [ted] [strʌk] [wʌn] .
**"** **Ted** **struck** **one** **.**
" 泰德 击 一 .

“泰德击中了一球。”

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
**Hurriedly** **he** **untied** **the** **two** **men** **,**
匆匆 他 解开 这 二 男人 ,

他匆忙解开了两个男人的绳索。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['wɪspəd]
**who** **were** **already** **questioning** **him** **excitedly** **and** **to** **whom** **he** **whispered**
WHO 是 已经 提问 他 兴奋地 和 到 谁 他 低声说道
[ə'ʃuərənsiz] .
**assurances** **.**
保证 .

他们早已兴奋地向他提问，而他则低声向他们保证。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ( ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ) [strɔːŋ] [lʊkt]
**As** **they** **turned** **the** **corner** **(** **having** **left** **the** **building** **without** **trouble** **)** **Strong** **looked**
作为 他们 转向 这 角落 ( 拥有 左边 这 建筑 没有 麻烦 ) 强的 看起来
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

当他们转过街角（顺利离开大楼）时，斯特朗回头看了一眼。

[æn; ən][ɔːtoʊ] [pæst] [nɔːrθ] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] .
**An** **auto** **passed** **north** **on** **Michigan** **avenue** **.**
一个 汽车 通过了 北 在 密歇根州 大街 .

一辆汽车沿密歇根大道向北驶去。

“ [ðæts] - [kɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **That's** **Winckel's** **car** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那就是 - 车 , ” 他 说 .

“那是温克尔的车，”他说。

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['eni] [tuː] [suːn] .
**“** **We** **weren't** **any** **too** **soon** **.**
“ 我们 不是 任何 也 很快 .

“我们来得正是时候。”

" [ted] [toʊld][ðə; ði] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] ['iːgərli] .
**"** **Ted** **told** **the** **two** **men** **of** **the** **night's** **adventures** **and** **they** **both** **listened** **eagerly** **.**
" 泰德 讲述 这 二 男人 的 这 夜晚 冒险 和 他们 两个都 听着 急切地 .

泰德把当晚的奇遇告诉了这两个人，他们都听得津津有味。

[strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
**Strong** **was** **laboring** **under** **great** **excitement** **as** **the** **boy** **went** **on** **with** **his** **story** **.**
强的 曾是 劳动 在下面 伟大的 激动 作为 这 男生 去 在 和 他的 故事 .

男孩继续讲述他的故事，斯特朗激动不已。

[wen] [ted] [wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['tɛdz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli]
**When** **Ted** **was** **through** **he** **placed** **his** **hand** **on** **Ted's** **shoulder** **and** **said** **,** **quietly**
什么时候 泰德 曾是 通过 他 放置 他的 手 在 泰德的 肩膀 和 说 , 悄悄
[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'presɪvli] ,
**and** **very** **impressively** **,**
和 非常 令人印象深刻 ,

泰德说完后，他把手放在泰德的肩膀上，平静而又非常有力地说道：

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**to** **him** **:**
到 他 :

对他来说：

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**“ I simply can't tell you the things I long to say .**
“ 我 简单地 不能 告诉 你 这 事物 我 长的 到 说 .

“我无法告诉你我多么想说的话。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [bɔɪ] !
**You're going to be a man , my boy !**
你是 去 到 是 一个 男人 , 我的 男生 !

孩子，你即将成为一名男子汉!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] .
**This is a day's work of which you will always be proud .**
这 是 一个 天 工作 的 哪个 你 将要 总是 是 自豪的 .

这是你将会永远引以为豪的一天的工作。

“ ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] ,
**“ Knowing what we know , we can go to sleep tonight ,**
“ 会心 什么 我们 知道 , 我们 能 去 到 睡觉 今晚 ,

“鉴于我们目前掌握的信息，今晚我们可以安心入睡了。”

[ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
**awake in the morning with a plan as to just what we will do .**
醒 在 这 早晨 和 一个 计划 作为 到 只是 什么 我们 将要 做 .

早上醒来，我们已经计划好了要做什么。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][kraɪ][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .
**I could almost cry with contentment .**
我 可以 几乎 哭 和 满意 .

我几乎要喜极而泣了。

[ðɪs] [nuːz] [ - ]
**This news [ 181 ]**
这 消息 [ - ]

这条新闻[181]

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['strɪvn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ted] [mɑːrʃ]
**you bring is what we have long striven to learn , and along comes Ted Marsh**
— ['lʌki] ,
**— Lucky ,**
— 幸运的 ,

你带来的正是我们一直努力学习的东西，而泰德·马什——幸运儿——出现了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] — [ænd; ənd] [meɪks] ['kænədə][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
**the Boy Scout — and makes Canada and England his very grateful and**
['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
**humble servants .**
谦逊的 仆人 .

这位童子军——让加拿大和英国成为他感激不尽、谦卑的仆人。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“ There are several things we know we can do now , ” he added .**
“ 那里 是 一些 事物 我们 知道 我们 能 做 现在 , ” 他 额外 .

他补充说：“我们现在知道我们可以做几件事。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][best] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

| “ | We | had | best | take | a | night | to | sleep | it | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 最好的 | 拿 | 一个 | 夜晚 | 到 | 睡觉 | 它 | 超过 | . | ” |

“我们最好花一晚上时间好好想想。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ted] , [maɪ] [frend] , ” ['ædɪd] ['wɔːkər] .

| “ | You | are | a | wonder | , | Ted | , | my | friend | , | ” | added | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 一个 | 想知道 | , | 泰德 | , | 我的 | 朋友 | , | ” | 额外 | 沃克 | . |

“你真是个了不起的人，泰德，我的朋友，”沃克补充道。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ” [sed] [strɔːŋ] .

| “ | Come | , | let | us | go | , | ” | said | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 让 | 我们 | 去 | , | ” | 说 | 强的 | . |

“走吧，我们走吧。”斯特朗说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪri] .

| “ | We | are | all | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 全部 | 厌倦 | . |

我们都很疲惫。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

| I | hate | to | leave | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 离开 | 你 | . |

我舍不得离开你。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ]

| I'd | like | to | celebrate | , | but | I | guess | we | had | better | postpone | it | until | tomorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 庆祝 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我们 | 有 | 更好的 | 推迟 | 它 | 直到 | 明天 |

.

:

.

我很想庆祝一下，但我想我们最好还是推迟到明天吧。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] [eɪt] . ” [ - ]

| See | you | at | eight | . | ” | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 在 | 八 | . | ” | [ | - | ] |

八点见。”[182]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

['wɪŋkəl] [kɔːlz] [ə; eɪ] [hɔːlt]

| WINCKEL | CALLS | A | HALT |
|---|---|---|---|
| 温克尔 | 呼叫 | 一个 | 停止 |

温克尔叫停

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ['hedlainz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| THERE | were | glaring | headlines | in | the | newspapers | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 刺眼 | 标题 | 在 | 这 | 报纸 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，报纸上出现了引人注目的头条新闻。

[wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] .

| War | was | on | . |
|---|---|---|---|
| 战争 | 曾是 | 在 | . |

战争爆发了。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [naʊ]

| **People** | **who** | **had** | **doubted** | **all** | **along** | **,** | **who** | **could** | **not** | **believe** | **it** | **possible** | **,** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 怀疑 | 全部 | 沿着 | , | WHO | 可以 | 不是 | 相信 | 它 | 可能的 | , | 现在 |

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

| **had** | **to** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 相信 | . |

那些一直心存怀疑、无法相信这是可能的人们，现在不得不相信了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] ,

| **And** | **,** | **although** | **England** | **was** | **as** | **yet** | **not** | **involved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 英格兰 | 曾是 | 作为 | 然而 | 不是 | 涉及 | , |

尽管英格兰当时尚未参与其中，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **no** | **one** | **was** | **optimistic** | **enough** | **to** | **imagine** | **that** | **she** | **would** | **stay** | **out** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 乐观的 | 足够的 | 到 | 想象 | 那 | 她 | 会 | 停留 | 出去 | 的 | 它 | . |

没有人乐观到认为她会置身事外。

[ə'raʊnd] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['evriwer] , [ɪk'saɪtɪd] , ['iːgər] [gruːps] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **Around** | **newspaper** | **offices** | **,** | **everywhere** | **,** | **excited** | **,** | **eager** | **groups** | **discussed** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 报纸 | 办公室 | , | 到处 | , | 兴奋的 | , | 渴望的 | 团体 | 讨论 | 它 | 全部 | . |

在报社周围，到处都是兴奋、热切的人们在讨论这件事。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['meni] ['lisnd]

| **Many** | **a** | **man** | **heard** | **the** | **thrilling** | **call** | **of** | **his** | **native** | **land** | **and** | **many** | **listened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 男人 | 听到 | 这 | 惊险 | 称呼 | 的 | 他的 | 本国的 | 土地 | 和 | 许多 | 听着 |

[ænd; ənd] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['iːðər] ['dʒɜːrməni] ,

| **and** | **made** | **plans** | **to** | **return** | **to** | **either** | **Germany** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 计划 | 到 | 返回 | 到 | 任何一个 | 德国 | , |

许多男人听到了故土的召唤，许多人听从了召唤，并计划返回德国。

['rʌʃə] , ['ɪŋglənd] [ɔːr] [fræns] .

| **Russia** | **,** | **England** | **or** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | , | 英格兰 | 或者 | 法国 | . |

俄罗斯、英国或法国。

[jet] ['niːðər] [ɪn] ['hedlainz] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] [nuːz] ,

| **Yet** | **neither** | **in** | **headlines** | **nor** | **in** | **the** | **ordinary** | **run** | **of** | **news** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两者都不 | 在 | 标题 | 也不 | 在 | 这 | 普通的 | 跑步 | 的 | 消息 | , |

然而，无论是在新闻标题中，还是在日常新闻报道中，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

| **was** | **there** | **mention** | **made** | **of** | **the** | **events** | **of** | **our** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 提到 | 制成 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 我们的 | 故事 | . |

故事中是否提到了我们经历的事件?

['saɪlənt] , ['paʊərf(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

| **Silent** | **,** | **powerful** | **forces** | **were** | **at** | **work** | **to** | **keep** | **it** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | 强大的 | 力量 | 是 | 在 | 工作 | 到 | 保持 | 它 | 安静的 | . |

一股无声而强大的力量在暗中运作，试图掩盖真相。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] [ hɛə ] ['wɪŋkəl] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| **The** | **automobile** | **of** | **Herr** | **Winckel** | **stopped** | **before** | **his** | **house** | **and** | **from** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 的 | 先生 | 温克尔 | 停止 | 前 | 他的 | 房子 | 和 | 从 | 它 |

['ʃmɪt] , [ - ]

| **Schmidt** | **,** | **[** | **183** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 施密特 | , | [ | - | ] |

温克尔先生的汽车停在他家门前，施密特[183]

[oʊ'raɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ə'laɪt] .

| **O'Reilly** | **and** | **the** | **owner** | **alighted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥莱利 | 和 | 这 | 所有者 | 下车 | . |

奥莱利和店主下了车。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf'kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

| They | made | their | way | to | the | cellar | , | a | precaution | as | to | the | safekeeping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 地窖 | , | 一个 | 预防 | 作为 | 到 | 这 | 保管 | 的 |

[ðə; ði] ['prizənəz] .

| the | prisoners | . |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | . |

他们前往地窖，这是为了确保囚犯安全而采取的预防措施。

[oʊ'raɪli] [ænd; ənd] ['ʃmɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gests] [ʌv; əv] ['wɪŋkəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| O'Reilly | and | Schmidt | were | to | be | guests | of | Winckel | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥莱利 | 和 | 施密特 | 是 | 到 | 是 | 客人 | 的 | 温克尔 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

奥莱利和施密特当晚将做温克尔的客人。

[mʌtʃ] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| Much | work | had | been | planned | for | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 工作 | 有 | 到过 | 计划 | 为了 | 这 | 早晨 | . |

上午安排了很多工作。

“ ['kwaɪət] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [sed] ['ʃmɪt] , [æz; əz] ['wɪŋkəl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

| “ | Quiet | , | aren't | they | ? | ” | said | Schmidt | , | as | Winckel | started | to | turn | on | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 安静的 | , | 不是 | 他们 | ? | ” | 说 | 施密特 | , | 作为 | 温克尔 | 开始 | 到 | 转动 | 在 | 这 | 光 | . |

“真安静啊。”施密特说着，温克尔开始打开灯。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , ” [ri'mɑːkt] [oʊ'raɪli] .

| “ | I | guess | they | are | asleep | , | ” | remarked | O'Reilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他们 | 是 | 睡着了 | , | ” | 评论 | 奥莱利 | . |

“我猜他们都睡着了，”奥莱利说道。

[ðə; ði] [laɪt] [glɛəd] .

| The | light | glared | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 怒目而视 | . |

灯光刺眼。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [hʌʃ] .

| A | moment's | hush | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瞬间 | 嘘 | . |

安静片刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

| There | were | astonished | and | wondering | exclamations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 惊讶 | 和 | 好奇 | 感叹词 | . |

现场响起一片惊讶和疑惑的叹息声。

[ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['prizənəz] [taɪd] , [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| The | ropes | which | had | held | the | prisoners | tied | , | were | strewn | about | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 哪个 | 有 | 握住 | 这 | 囚犯 | 系 | , | 是 | 散落的 | 关于 | , | 但 | 这 |

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] .

| prisoners | were | nowhere | . |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | 是 | 无处 | . |

捆绑囚犯的绳索散落在各处，但囚犯却不见踪影。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪŋkəl] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

| “ | What | can | it | mean | ? | ” | exclaimed | Winckel | , | searching | vainly | for | an | explanation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 它 | 意思是 | ? | ” | 惊呼 | 温克尔 | , | 搜索 | 徒劳地 | 为了 | 一个 | 解释 |

.

| : |
|---|
| . |

“这到底是什么意思？”温克尔惊呼道，徒劳地寻找着答案。

[waɪld] ['gesɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| Wild | guesses | were | made | by | the | three | as | to | how | the | escape | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 猜测 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 三 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 逃脱 | 曾是 | 制成 | . |

三人对逃脱的方式进行了各种猜测。

“ [wel] , ” [sed] ['wɪŋkəl] ['æftər] [ə'waɪl] , “ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ,
**“ Well , ” said Winckel after awhile , “ never mind how they escaped ,**
“ 出色地 , ” 说 温克尔 后 一会儿 , “ 绝不 头脑 如何 他们 逃脱 ,

“好吧，”温克尔过了一会儿说道，“别管他们是怎么逃脱的，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] — [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] .
**the important thing is — how much have they found out of our plans .**
这 重要的 事物 是 — 如何 很多 有 他们 成立 出去 的 我们的 计划 .

重要的是——他们从我们的计划中发现了多少东西。

” [hiː; hi] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
**” He showed plainly how disturbed he was .**
” 他 显示 显然 如何 不安 他 曾是 .

“他明显表现出了他的不安。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] ?
**“ How can they have found out about our plans ?**
“ 如何 能 他们 有 成立 出去 关于 我们的 计划 ?

“他们怎么会知道我们的计划？”

['prɪti] [fɑːr] [fetʃt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
**Pretty far fetched to imagine that they could have obtained any information — the**
漂亮的 远的 已获取 到 想象 那 他们 可以 有 获得 任何 信息 — 这
[ - ]
**[ 184 ]**
[ - ]

认为他们能够获得任何信息的想法相当牵强——[184]

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**chances are that they did not escape until late this evening .**
机会 是 那 他们 做过 不是 逃脱 直到 晚的 这 晚上 .

他们很可能直到今晚很晚才逃脱。

” [oʊ'raɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃmɪt] .
**” O'Reilly interrupted Schmidt .**
” 奥莱利 中断 施密特 .

奥莱利打断了施密特的话。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
**“ Is there any way in which we can find out the last time someone in the house**
“ 是 那里 任何 方式 在 哪个 我们 能 寻找 出去 这 最后的 时间 某人 在 这 房子
[sɔː] [ðə; ði] ['prizənəz] ? ”
**saw the prisoners ? ”**
锯 这 囚犯 ? ”

“我们能否查明这所房子里最后一次有人见到囚犯是什么时候？”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['wɪŋkəl] .
**“ Good idea , ” said Winckel .**
“ 好的 主意 , ” 说 温克尔 .

“好主意，”温克尔说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
**“ We shall soon find out .**
“ 我们 将 很快 寻找 出去 .

我们很快就会知道了。

” [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
**” The household was awakened .**
” 这 家庭 曾是 觉醒 .

“全家人都被吵醒了。”

[in'kwaiəriz][ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] ['laʊɝ] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] ['wɪŋkəl] ,

| **Inquiries** | **and** | **investigation** | **showed** | **that** | **Lauer** | **,** | **a** | **trusted** | **employee** | **of** | **Winckel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 和 | 调查 | 显示 | 那 | 劳尔 | , | 一个 | 可信 | 员工 | 的 | 温克尔 | , |

调查显示，劳尔是温克尔公司一名值得信赖的员工，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət][ə'baʊt] [ten][ ə'klɔk, əu- ] .

| **had** | **taken** | **a** | **last** | **look** | **at** | **the** | **prisoners** | **at** | **about** | **ten** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | 囚犯 | 在 | 关于 | 十 | 点钟 | . |

大约十点钟的时候，他最后看了一眼囚犯们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

| **He** | **was** | **certain** | **of** | **that** | **;** | **he** | **had** | **heard** | **their** | **voices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 的 | 那 | ; | 他 | 有 | 听到 | 他们的 | 声音 | , |

他对此深信不疑；他听到了他们的声音。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] .

| **although** | **he** | **could** | **not** | **make** | **out** | **what** | **they** | **spoke** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 他们 | 辐 | 关于 | . |

虽然他听不懂他们在说什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['ʃmɪt] [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] , [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

| **There** | **were** | **sighs** | **of** | **relief** | **from** | **Schmidt** | **and** | **O'Reilly** | **,** | **who** | **felt** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 叹息 | 的 | 宽慰 | 从 | 施密特 | 和 | 奥莱利 | , | WHO | 毛毡 | 那 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

| **situation** | **was** | **covered** | **,** |
|---|---|---|---|
| 情况 | 曾是 | 涵盖 | , |

施密特和奥莱利都松了一口气，他们觉得事情已经得到控制。

[bʌt; bət] ['wɪŋkəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [les] ['kæni] .

| **but** | **Winckel** | **was** | **more** | **skeptical** | **and** | **less** | **canny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 温克尔 | 曾是 | 更多的 | 怀疑论者 | 和 | 较少的 | 精明 | . |

但温克尔则更加怀疑，也更不精明。

“ [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ten][ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd]['leɪtər] .

| **“** | **I** | **will** | **admit** | **that** | **they** | **were** | **here** | **until** | **ten** | **o'clock** | **and** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 承认 | 那 | 他们 | 是 | 这里 | 直到 | 十 | 点钟 | 和 | 之后 | . |

“我承认他们一直待到晚上十点甚至更晚。”

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

| **I** | **will** | **even** | **admit** | **that** | **they** | **were** | **not** | **listening** | **at** | **the** | **conference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 甚至 | 承认 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 聆听 | 在 | 这 | 会议 | . |

我甚至承认，他们在会议上根本没在听。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [waɪ] ['æftər][ten] ?

| **But** | **how** | **was** | **their** | **escape** | **managed** | **and** | **why** | **after** | **ten** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 曾是 | 他们的 | 逃脱 | 管理 | 和 | 为什么 | 后 | 十 | ? |

但他们是如何逃脱的？而且为什么是十分钟之后?

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'saɪd] [help][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [help] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| **Did** | **they** | **have** | **outside** | **help** | **and** | **how** | **did** | **the** | **outside** | **help** | **know** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 有 | 外部 | 帮助 | 和 | 如何 | 做过 | 这 | 外部 | 帮助 | 知道 | 的 | 他们的 |

[ɪm'prɪznmənt] [hɪr] ?

| **imprisonment** | **here** | **?** |
|---|---|---|
| 监禁 | 这里 | ? |

他们是否得到了外界的帮助？外界的帮助者又是如何得知他们被囚禁在这里的?

“ [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] [ - ]

| **“** | **Both** | **of** | **you** | **gentlemen** | **may** | **be** | **tired** | **and** | **[** | **185** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两个都 | 的 | 你 | 先生们 | 可能 | 是 | 疲劳的 | 和 | [ | - | ] |

“你们两位先生可能都很累了，[185]

[meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

| may | wish | to | retire | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 希望 | 到 | 退休 | . |

可能想要退休。

[pliːz] [duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

| Please | do | so | , | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 做 | 所以 | , 如果 | | 你 | 想 | 到 | . |

如果你愿意的话，请这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

| I | am | going | down | to | our | meeting | - | place | to | see | what | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 向下 | 到 | 我们的 | 会议 | - | 地方 | 到 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 看 | . |

我要去我们的会面地点看看情况。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][duː][juː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,

| A | little | late | , | I | will | admit | , | and | it | may | not | do | us | much | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 晚的 | , | 我 | 将要 | 承认 | , | 和 | 它 | 可能 | 不是 | 做 | 我们 | 很多 | 好的 | , |

我承认，这有点晚了，而且可能对我们没什么好处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| but | there | is | always | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 机会 | . |

但总有机会的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['blʌndəd] ,

| It | is | important | for | us | to | find | out | if | we | have | blundered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 为了 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 我们 | 有 | 犯错 | , |

对我们来说，弄清楚我们是否犯了错误至关重要。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][plænz][hæv; həv] [bɪn] [dis'kləʊzd] .

| if | our | plans | have | been | disclosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 计划 | 有 | 到过 | 披露 | . |

如果我们的计划已经公开。

" [bəuθ] ['ʃmɪt] [ænd; ənd] [oʊ'raɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['wɪŋkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [left]

| " | Both | Schmidt | and | O'Reilly | insisted | on | accompanying | Winckel | and | the | three | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 施密特 | 和 | 奥莱利 | 坚持 | 在 | 随同 | 温克尔 | 和 | 这 | 三 | 左边 |

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] .

| the | house | in | the | next | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 这 | 下一个 | 五 | 分钟 | . |

"施密特和奥莱利都坚持要陪同温克尔，三人五分钟后便离开了房子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| They | reached | the | building | in | about | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 建筑 | 在 | 关于 | 二十 | 分钟 | . |

他们大约二十分钟后到达了那栋楼。

[noʊ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

| No | policeman | was | about | to | see | them | violate | the | speed | laws | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 警察 | 曾是 | 关于 | 到 | 看 | 他们 | 违反 | 这 | 速度 | 法律 | 在 | 这 | 方式 | . |

路上没有警察会看到他们违反超速规定。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| An | immediate | and | careful | search | of | the | room | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 即时 | 和 | 小心 | 搜索 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 制成 | , |

立即对房间进行了仔细搜查。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [kluː] [æz; əz]

| to | see | if | anyone | had | been | there | since | they | left | and | also | for | any | clue | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 任何人 | 有 | 到过 | 那里 | 自从 | 他们 | 左边 | 和 | 还 | 为了 | 任何 | 线索 | 作为 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [liːk] .

| to | the | probable | leak | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 可能 | 泄露 | . |

看看他们离开后是否有人去过那里，以及寻找任何有关可能泄露的信息。

“ ['nʌθɪŋ] [siːmz] [rɔːŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , ” [oʊ'raɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Nothing | seems | wrong | as | far | as | I | can | see | , | ” | O'Reilly | started | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 似乎 | 错误的 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , | ” | 奥莱利 | 开始 | 到 | 说 | . |

“就我看来，似乎没有什么不对劲，”奥莱利开口说道。

“ [hə'loʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

| “ | Hello | , | what | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 什么 | 是 | 这 | ? |

“你好，这是什么？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['klevərli] [kən'siːld] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .

| ” | He | had | discovered | the | cleverly | concealed | wires | of | the | dictaphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 发现 | 这 | 巧妙地 | 暗 | 电线 | 的 | 这 | 录音机 | . |

他发现了录音机里巧妙隐藏的电线。

['wɪŋkəl] [ænd; ənd] ['ʃmɪt] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

| Winckel | and | Schmidt | joined | him | on | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温克尔 | 和 | 施密特 | 加入 | 他 | 在 | 这 | 立即的 | . |

温克尔和施密特立刻加入了他。

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪaʊt] .

| They | traced | the | wires | and | soon | found | out | the | whole | layout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追踪 | 这 | 电线 | 和 | 很快 | 成立 | 出去 | 这 | 所有的 | 布局 | . |

他们顺着电线追踪，很快就弄清了整个布局。

“ ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'foʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʃmɪt] .

| “ | Mischief | is | certainly | afoot | , | ” | exclaimed | Schmidt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 恶作剧 | 是 | 当然 | 步行 | , | ” | 惊呼 | 施密特 | . |

“肯定有阴谋要发生了，”施密特惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . [ - ]

| The | other | men | said | nothing | , | but | studied | the | proposition | . | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 研究 | 这 | 主张 | . | [ | - | ] |

其他人什么也没说，只是仔细研究了这个提议。[186]

“ [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

| “ | There | still | is | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 仍然 | 是 | 一个 | 机会 | , |

“仍然有机会，

” [sed] [oʊ'raɪli] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['mænər] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

| ” | said | O'Reilly | in | an | unconvincing | manner | — | as | if | he | wanted | to | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 奥莱利 | 在 | 一个 | 缺乏说服力 | 方式 | — | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 相信 |

['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['betər] [sens] [dɪd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

| something | his | better | sense | did | not | permit | him | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他的 | 更好的 | 感觉 | 做过 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 做 | , |

奥莱利说道，语气缺乏说服力——仿佛他想相信一些理智不允许他相信的事情。

“ [ðæt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [sɪns] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

| “ | that | this | outfit | was | not | used | since | Strong | and | the | other | man | had | been | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 全套服装 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 自从 | 强的 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | 有 | 到过 | 保留 |

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

“自从斯特朗和另一个人被阻止使用这套服装以来，这套服装就再也没有被使用过。”

" [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [tu:; tə] ['ʃmɪt] .

| " | A | sickening | thought | at | the | same | instant | came | to | Schmidt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 令人作呕 | 想法 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 来了 | 到 | 施密特 | . |

"就在同一时刻，施密特脑海中浮现出一个令人作呕的想法。"

" [oʊ'raɪli] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prizənəz] , [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [træpt] [ðem; ðəm] ,

| " | O'Reilly | , | we | talked | about | the | prisoners | , | how | we | had | trapped | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥莱利 | , | 我们 | 谈话 | 关于 | 这 | 囚犯 | , | 如何 | 我们 | 有 | 被困 | 他们 | , |

"奥莱利，我们谈到了那些囚犯，我们是如何困住他们的，

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

| where | they | were | — | and | all | the | time | someone | was | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | — | 和 | 全部 | 这 | 时间 | 某人 | 曾是 | 聆听 | . |

他们当时在哪里——而且一直有人在监听。

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hɜ:rd] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]

| That | someone | heard | all | we | had | to | say | and | then | , | after | we | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人 | 听到 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 说 | 和 | 然后 | , | 后 | 我们 | 是 | 全部 |

[θru:] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

有人听完了我们所有的话，然后，在我们都说完之后，

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] ['reskju:d] [ðem; ðəm] .

| he | went | up | to | Winckel's | house | and | rescued | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | - | 房子 | 和 | 获救 | 他们 | . |

他去了温克尔家，救了他们。

" ['wɪŋkəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ; [hi:; hi] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .

| " | Winckel | said | nothing | for | many | minutes | ; | he | seemed | lost | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温克尔 | 说 | 没有什么 | 为了 | 许多 | 分钟 | ; | 他 | 似乎 | 丢失的 | 在 | 想法 | . |

温克尔沉默了好几分钟，似乎陷入了沉思。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

| The | other | men | waited | for | him | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 说话 | . |

其他人等着他开口。

['faɪnəli] [hi:; hi][dɪd] .

| Finally | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 做过 | . |

他最终做到了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌnsiz] .

| " | We | are | a | lot | of | dunces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 笨蛋 | . |

"我们都是一群笨蛋。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [felt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [waɪz] .

| We | were | so | sure | of | ourselves | , | we | felt | we | were | so | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 当然 | 的 | 我们自己 | , | 我们 | 毛毡 | 我们 | 是 | 所以 | 明智的 | . |

我们当时对自己非常自信，觉得自己非常聪明。

[praɪd] ['^əjiθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ænd; ənd][wi:; wi] [fel] .

| Pride | goeth | before | a | fall | and | we | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 戈特 | 前 | 一个 | 落下 | 和 | 我们 | 跌倒 | . |

骄傲使人跌倒，我们因此跌倒了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][plænz] .

| We | must | give | up | our | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 给 | 向上 | 我们的 | 计划 | . |

我们必须放弃原计划。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['bɪzi] ,

| It | is | up | to | both | of | you | to | get | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 向上 | 到 | 两个都 | 的 | 你 | 到 | 得到 | 忙碌的 | , |

你们俩得抓紧时间行动起来。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| we | still | have | time | to | keep | out | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 有 | 时间 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 麻烦 | . |

我们还有时间避免惹上麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] . ”

| There | is | a | ray | of | comfort | in | that | , | at | least | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 射线 | 的 | 舒适 | 在 | 那 | , | 在 | 至少 | . | ” |

至少，这其中还有一丝安慰。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['neɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [wɪl] [θɪŋk] ,

| “ | I | hate | to | think | what | Knabe | and | the | others | at | the | embassy | will | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 什么 | 克纳贝 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 大使馆 | 将要 | 思考 | , |

“我真不敢想象克纳贝和大使馆里的其他人会怎么想。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['ʃmɪt] . [ - ]

| ” | was | the | rueful | comment | of | Schmidt | . | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 懊悔的 | 评论 | 的 | 施密特 | . | [ | - | ] |

施密特懊恼地评论道。[187]

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

| “ | Don't | let | that | bother | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 让 | 那 | 打扰 | 你 | . |

“别让这件事困扰你。”

[ðɪs] [plæn][hæz; həz] [feɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][plæn] [ə'gen] — [wen] [ə'gen] [wiː; wi] [mætʃ] [wɪts] ,

| This | plan | has | failed | , | we | must | plan | again | — | when | again | we | match | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 有 | 失败的 | , | 我们 | 必须 | 计划 | 再次 | — | 什么时候 | 再次 | 我们 | 匹配 | 智慧 | , |

这个计划失败了，我们必须重新制定计划——当我们再次斗智斗勇的时候。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

| let | us | hope | we | shall | be | more | careful | and | consequently | more | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 我们 | 将 | 是 | 更多的 | 小心 | 和 | 最后 | 更多的 | 成功的 | . |

希望我们能更加谨慎，从而取得更大的成功。

[kʌm] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][poʊst] ['mɔrtəmz] , [lets] [get] ['bɪzi] .

| Come | , | enough | of | post | mortems | , | let's | get | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 足够的 | 的 | 邮政 | 尸检 | , | 我们来吧 | 得到 | 忙碌的 | . |

好了，别再事后分析了，让我们开始行动吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| ” | It | was | a | busy | night | for | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 夜晚 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | . |

“对他们所有人来说，那都是一个忙碌的夜晚。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə]

| There | were | many | men | who | had | to | be | seen | and | who | in | turn | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 男人 | WHO | 有 | 到 | 是 | 已见 | 和 | WHO | 在 | 转动 | 有 | 到 |

[siː] ['ʌðər] .

| see | others | . |
|---|---|---|
| 看 | 其他的 | . |

有很多男人需要被人看到，而他们反过来也需要去见其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| It | was | , | so | they | explained | to | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 所以 | 他们 | 解释 | 到 | 这 | 其他的 | , |

他们向其他人解释说，情况确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幸运儿，童子军(Lucky, the Boy Scout)
# 第7/7页

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃnz] [si:s] [æt; ət] [wʌns] ,

| a | matter | of | life | and | death | that | all | preparations | cease | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 生活 | 和 | 死亡 | 那 | 全部 | 准备工作 | 停止 | 在 | 一次 | , |

这是生死攸关的大事，所有准备工作立即停止。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [kept] .

| as | there | would | be | close | and | careful | watch | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 会 | 是 | 关闭 | 和 | 小心 | 手表 | 保留 | . |

因为会有严密的监视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɛlə,græfɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

| There | was | much | telephoning | and | telegraphing | to | the | friends | who | were | in | other | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 电话 | 和 | 电报 | 到 | 这 | 朋友们 | WHO | 是 | 在 | 其他 | 城市 | . |

我们给其他城市的朋友们打了很多电话、发了很多电报。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜ:roʊ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

| There | can | be | nothing | but | thorough | admiration | for | the | effective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 没有什么 | 但 | 彻底 | 钦佩 | 为了 | 这 | 有效的 | , |

除了由衷的钦佩，我们别无其他。

['keɪpəb(ə)l] [wei] [ði:z] [men] [went] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [tu:; tə] [ɔ:l] [æk'tɪvətiz] .

| capable | way | these | men | went | about | calling | a | halt | to | all | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 方式 | 这些 | 男人 | 去 | 关于 | 呼叫 | 一个 | 停止 | 到 | 全部 | 活动 | . |

这些人以高效的方式制止了所有活动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] , [wel] [ɔɪld] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [sloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [si:siz] [ɪts] [ 'mu:vmənts ]

| Like | a | perfect | , | well | oiled | machine | which | slows | down | and | then | ceases | its | movements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 完美的 | , | 出色地 | 涂油 | 机器 | 哪个 | 减速 | 向下 | 和 | 然后 | 停止 | 它是 | 移动 |

,

,

,

就像一台运转完美、润滑良好的机器，逐渐减速直至停止运转一样。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ɪts] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;

| until | there | is | something | tremendously | impressive | in | its | inaction | and | silence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 是 | 某物 | 非常 | 感人的 | 在 | 它是 | 不作为 | 和 | 沉默 | ; |

直到它的不作为和沉默中蕴含着极其令人印象深刻的东西；

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [drɪld] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [ri'tri:ts] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['veri] [rɪ'tri:t] ['ɔ:lmoʊst] [geɪnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

| like | a | well | - | drilled | army | which | retreats | magnificently | and | in | its | very | retreat | almost | gains | a | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 出色地 | - | 钻孔 | 军队 | 哪个 | 静修 | 壮丽 | 和 | 在 | 它是 | 非常 | 撤退 | 几乎 | 收益 | 一个 | 胜利 | , |

就像一支训练有素的军队，漂亮地撤退，而且在撤退的过程中几乎取得了胜利。

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| so | much | like | all | this | , | was | the | action | and | the | work | of | these | men | at | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 喜欢 | 全部 | 这 | , | 曾是 | 这 | 行动 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 这些 | 男人 | 在 | 这 | 时间 | . |

与这一切非常相似，正是这些人在那个时期的行动和工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əu'beid] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ - ]
**They** **were** **obeyed** **as** **only** **the** **Germans** **[** **188** **]**
他们 是 服从 作为 仅有的 这 德国人 [ - ]

他们像德国人一样被服从[188]

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
**know** **how** **to** **obey** **.**
知道 如何 到 服从 .

懂得服从。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] , [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .
**By** **morning** **,** **there** **was** **no** **sign** **,** **no** **clue** **to** **their** **plans** **and** **activities** **.**
经过 早晨 , 那里 曾是 不 符号 , 不 线索 到 他们的 计划 和 活动 .

到了早上，他们的计划和活动已经查无音讯，没有任何线索。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]['kænədə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
**One** **thing** **only** **remained** **to** **prove** **the** **danger** **to** **Canada** **that** **had** **been** **.**
一 事物 仅有的 剩余 到 证明 这 危险 到 加拿大 那 有 到过 .

只剩下一件事可以证明加拿大曾经面临的危险。

['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] ['hoʊldɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [faʊnd]
**Arsenals** **and** **warehouses** **holding** **weapons** **and** **vehicles** **of** **war** **were** **found**
阿森纳 和 仓库 保持 武器 和 车辆 的 战争 是 成立
[æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [ted] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] .
**at** **the** **places** **shown** **on** **the** **list** **that** **Ted** **had** **copied** **.**
在 这 地方 所示 在 这 列表 那 泰德 有 复制 .

在泰德抄录的清单上所列的地点，发现了存放武器和战争车辆的军火库和仓库。

[æt; ət] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
**At** **Ottawa** **and** **a** **little** **later** **in** **London** **and** **in** **Washington** **,**
在 渥太华 和 一个 小的 之后 在 伦敦 和 在 华盛顿 ,

在渥太华，稍后又在伦敦和华盛顿，

[ðə; ði] ['paʊɝz] — [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [helm] — [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ]
**the** **powers** **—** **the** **men** **at** **the** **helm** **—** **found** **out** **that** **what** **would** **in** **all** **probability**
这 权力 — 这 男人 在 这 舵 — 成立 出去 那 什么 会 在 全部 可能性
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] .
**have** **been** **a** **successful** **invasion** **of** **Canada** **had** **been** **checked** **.**
有 到过 一个 成功的 入侵 的 加拿大 有 到过 已检查 .

掌权者——也就是那些真正掌权的人——发现，原本极有可能成功入侵加拿大的行动已经被挫败了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] . [
**And** **they** **found** **out** **,** **too** **,** **just** **how** **and** **in** **what** **way** **it** **had** **been** **done** **.** **[**
和 他们 成立 出去 , 也 , 只是 如何 和 在 什么 方式 它 有 到过 完毕 . [
- ]
**189** **]**
- ]

他们还查明了事情是如何发生的，以及是通过什么方式发生的。[189]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XXII**
章 二十二

第二十二章

[æt; ət] ['ɑːtəwə]
**AT** **OTTAWA**
在 渥太华

在渥太华

“ [kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [strɔːŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɑːfɪs] .
**“** **COME** **in** **,** **both** **of** **you** **,** **”** **Strong** **called** **from** **the** **inside** **office** **.**
“ 来 在 , 两个都 的 你 , ” 强的 称为 从 这 里面 办公室 .

“你们两个进来，”斯特朗从里面的办公室喊道。

[ted] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp] [æt; ət] [strɔːŋz] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| Ted | had | shown | up | at | Strong's | office | early | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 所示 | 向上 | 在 | 斯特朗 | 办公室 | 早期的 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天一大早，泰德就出现在了斯特朗的办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [strɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

| He | found | Strong | at | his | desk | and | he | found | afterwards | that | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 强的 | 在 | 他的 | 桌子 | 和 | 他 | 成立 | 然后 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

| there | for | more | than | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | . |

他发现斯特朗坐在办公桌前，后来才知道他已经在那里待了两个多小时了。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [toʊld] [ted] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ted]

| His | secretary | told | Ted | that | he | was | telephoning | long | distance | and | that | Ted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 秘书 | 讲述 | 泰德 | 那 | 他 | 曾是 | 电话 | 长的 | 距离 | 和 | 那 | 泰德 |

[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] .

| should | wait | . |
|---|---|---|
| 应该 | 等待 | . |

他的秘书告诉泰德，他正在打长途电话，让泰德稍等片刻。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [wʌz; wəz] [θruː] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ted] .

| When | the | operative | was | through | talking | , | he | came | out | and | saw | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 操作 | 曾是 | 通过 | 说 | , | 他 | 来了 | 出去 | 和 | 锯 | 泰德 | . |

特工说完话出来后，看到了泰德。

“ [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ted] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

| “ | Sit | down | a | few | minutes | , | Ted | , | I | shall | be | busy | , | ” | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 泰德 | , | 我 | 将 | 是 | 忙碌的 | , | ” | 他 | 有 | 说 | . |

“泰德，请坐一会儿，我还有事要忙，”他说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['fɜːrðər]

| He | had | returned | to | his | office | and | proceeded | to | do | some | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 到 | 他的 | 办公室 | 和 | 继续 | 到 | 做 | 一些 | 更远 |

['telɪfəʊnɪŋ] .

| telephoning | . |
|---|---|
| 电话 | . |

他回到办公室后，继续打电话。

['wɔːkər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

| Walker | had | come | in | a | little | later | and | the | two | were | busy | going | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 有 | 来 | 在 | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 这 | 二 | 是 | 忙碌的 | 去 | 超过 | 这 |

['iːvnɪŋz] [ɪ'vents] [wen] [strɔːŋ] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ə'bʌv] .

| evening's | events | when | Strong | called | out | as | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 活动 | 什么时候 | 强的 | 称为 | 出去 | 作为 | 多于 | . |

沃克稍晚些进来，两人正忙着回顾当晚发生的事情，这时斯特朗像上面那样喊了起来。

“ [wel] , [ted] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːr] .

| “ | Well | , | Ted | , | I | guess | we | are | going | to | have | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 泰德 | , | 我 | 猜测 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 战争 | . |

“好吧，泰德，我想我们要开战了。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktəri] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] [dɪd] . ” [ - ]

| At | least | we | won | the | first | victory | , | or | rather | you | did | . | ” | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我们 | 韩元 | 这 | 第一的 | 胜利 | , | 或者 | 相当 | 你 | 做过 | . | ” | [ | - | ] |

至少我们赢得了第一场胜利，或者更确切地说，是你们赢得了第一场胜利。”[190]

[ted] ['fɪdʒɪtid] [æt; ət] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

| Ted | fidgeted | at | the | praise | and | grinned | sheepishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 坐立不安 | 在 | 这 | 称赞 | 和 | 咧嘴一笑 | 羞怯地 | . |

泰德听到赞扬后有些局促不安，不好意思地咧嘴一笑。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['wɔːkər] , “ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][æz; əz] [jet] . ”

| | | |

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['wɔːkər] , “ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ]

| “ | I | wonder | , | ” | said | Walker | , | “ | if | our | friends | will | be | polite | enough | to | return | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | , | ” | 说 | 沃克 | , | “ | 如果 | 我们的 | 朋友们 | 将要 | 是 | 有礼貌的 | 足够的 | 到 | 返回 | 我的 |

['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .

| dictaphone | . |
|---|---|
| 录音机 | . |

沃克说：“我想知道，我们的朋友是否会有礼貌地归还我的录音笔。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [tuː; tə] [huːm]

| They | should | , | it | does | not | belong | to | them | and | they | probably | know | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | , | 它 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 他们 | 和 | 他们 | 大概 | 知道 | 到 | 谁 |

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] . ”

| it | does | belong | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 属于 | . | ” |

他们应该知道，这东西不属于他们，而且他们可能也知道这东西属于谁。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [strɔːŋ] . [ - ]

| “ | You | might | go | over | and | claim | it | , | ” | answered | Strong | . | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 去 | 超过 | 和 | 宣称 | 它 | , | ” | 回答 | 强的 | . | [ | - | ] |

“你可以过去把它占为己有，”斯特朗回答说。[191]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [oʊld] - [feɪs] .

| “ | I | think | I | will | , | just | to | see | old | Winckel's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将要 | , | 只是 | 到 | 看 | 老的 | - | 脸 | . |

“我想我会去，就为了看看老温克尔的表情。”

” [strɔːŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ted] .

| ” | Strong | turned | to | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 强的 | 转向 | 到 | 泰德 | . |

斯特朗转向泰德。

“ [dɪr] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Dear | lad | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 小伙子 | , | ” | 他 | 说 | , |

“亲爱的孩子，”他说，

“ [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ['iznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

| “ | what | you | did | isn't | the | kind | of | thing | that | can | appear | in | the | newspapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 做过 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 能 | 出现 | 在 | 这 | 报纸 | , |

“你所做的事情不适合上报纸。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [meɪd] .

| but | it | is | the | kind | about | which | history | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 种类 | 关于 | 哪个 | 历史 | 是 | 制成 | . |

但这却是足以载入史册的那种事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɑːmplɪʃt] .

| It | is | a | big | job | you | have | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 大的 | 工作 | 你 | 有 | 完成 | . |

你完成了一项了不起的工作。

[ðə; ði] [men] [huː] [sent] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz]

| The | men | who | sent | you | down | to | us | made | no | mistake | in | their | judgment | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 发送 | 你 | 向下 | 到 | 我们 | 制成 | 不 | 错误 | 在 | 他们的 | 判断 | 作为 |

[tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] .

| to | what | you | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 你 | 可以 | 做 | . |

派你下来的人对你的才能判断非常准确。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['wɪnˌgeɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| Sir | Robert | Wingate | wanted | to | know | all | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 罗伯特 | 温盖特 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 你 | , |

罗伯特·温盖特爵士想了解你的一切。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]

| I | must | have | talked | to | him | for | more | than | twenty | minutes | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 谈话 | 到 | 他 | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 分钟 | 在 | 这 |

['telɪfoʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

我跟他通了超过二十分钟的电话。

" ['wɔːkər] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] [tə'deɪ] .

| " | Walker | and | I | go | to | Ottawa | on | a | late | train | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃克 | 和 | 我 | 去 | 到 | 渥太华 | 在 | 一个 | 晚的 | 火车 | 今天 | . |

"今天我和沃克乘晚班火车去渥太华。"

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['diːteɪlz] .

| They | want | to | see | me | , | to | go | over | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 看 | 我 | , | 到 | 去 | 超过 | 细节 | . |

他们想见我，详细讨论一下情况。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

"出色地，

[lets] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [θredz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] — [wiː; wi][hæv; həv]

| let's | get | busy | with | the | last | threads | of | what | happened | last | night | — | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 这 | 最后的 | 线程 | 的 | 什么 | 发生 | 最后的 | 夜晚 | — | 我们 | 有 |

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .

| to | put | it | down | on | black | and | white | for | future | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 为了 | 未来 | 参考 | . |

让我们赶紧把昨晚发生的事情的最后细节记录下来——我们必须把它白纸黑字地写下来，以备将来参考。

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['weɪlənd] , [ted] ? "

| When | do | you | want | to | return | to | Wayland | , | Ted | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 你 | 想 | 到 | 返回 | 到 | 韦兰 | , | 泰德 | ? | " |

泰德，你什么时候想回韦兰?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " ['ænsər] [ted] .

| " | I | should | like | to | go | by | Saturday | , | if | it | can | be | arranged | , | " | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 去 | 经过 | 周六 | , | 如果 | 它 | 能 | 是 | 安排 | , | " | 回答 | 泰德 | . |

"如果可以安排的话，我希望周六去，"泰德回答道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| " | Well | , | I | think | it | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | . |

"嗯，我觉得可以做到。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | shall | return | tomorrow | night | or | early | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 返回 | 明天 | 夜晚 | 或者 | 早期的 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

我将于明晚或后天清晨返回。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .

| You | will | be | free | for | these | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 自由的 | 为了 | 这些 | 二 | 天 | . |

这两天你将有空闲时间。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [rɪ'membər] , [wiː; wi] [peɪ] [ - ]

| Have | a | good | time | ; | remember | , | we | pay | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 时间 | ; | 记住 | , | 我们 | 支付 | [ | - | ] |

玩得开心；记住，我们付钱[192]

[ɔːl][jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| all | your | expenses | — | nothing | is | too | good | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 开支 | — | 没有什么 | 是 | 也 | 好的 | 为了 | 你 | . |

你的所有开销——没有什么是对你来说太好的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] .

| If | you | can | , | come | down | the | day | after | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | , | 来 | 向下 | 这 | 天 | 后 | 明天 | . |

如果可以的话，后天过来吧。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| I | may | have | some | news | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 一些 | 消息 | 为了 | 你 | . | ” |

我可能有些消息要告诉你。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , ” [ˈænsər] [ted] ,

| “ | I | shall | be | glad | to | come | down | , | ” | answered | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 来 | 向下 | , | ” | 回答 | 泰德 | , |

“我很乐意下来，”泰德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [hæd; həd] [ˈrefrəns] .

| as | he | wondered | at | the | news | to | which | Strong | had | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想知道 | 在 | 这 | 消息 | 到 | 哪个 | 强的 | 有 | 参考 | . |

他很想知道斯特朗所指的消息是什么。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

| They | spent | a | half | hour | or | more | going | over | the | events | of | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 一个 | 一半 | 小时 | 或者 | 更多的 | 去 | 超过 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 晚上 | , |

他们花了半个小时或更长时间回顾当晚发生的事情，

[strɔːŋz] [ˈsekrəteri] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] .

| Strong's | secretary | taking | notes | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯特朗 | 秘书 | 采取 | 笔记 | . |

斯特朗的秘书正在做笔记。

[ðen] [ted] [left] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

| Then | Ted | left | and | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 泰德 | 左边 | 和 | 返回 | 家 | . |

然后泰德离开了，回到了家。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kʌbz] [dɪˈfiːt]

| That | afternoon | he | took | his | mother | to | the | ball | game | and | saw | the | Cubs | defeat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 他 | 采取 | 他的 | 母亲 | 到 | 这 | 球 | 游戏 | 和 | 锯 | 这 | 小熊队 | 击败 |

[ðə; ði][ ˈdʒaiənts ] .

| the | Giants | . |
|---|---|---|
| 这 | 巨人队 | . |

那天下午，他带母亲去看棒球比赛，亲眼见证了小熊队战胜巨人队。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

| He | tried | to | explain | the | game | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 游戏 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

他试图向母亲解释这个游戏，

[huː] [prɪˈtendɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

| who | pretended | an | interest | and | tried | hard | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 假装 | 一个 | 兴趣 | 和 | 尝试 | 难的 | 到 | 理解 | . |

他们假装感兴趣，努力去理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['truːənt] ['fænsi] ['goʊɪŋ] ['elsˌwer] — [ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]

| But | she | found | her | truant | fancy | going | elsewhere | — | it | centered | about | this | boy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 她 | 逃学 | 想要 | 去 | 别处 | — | 它 | 居中 | 关于 | 这 | 男生 | 的 |

[hɜːrz] ,

| hers | , |
|---|---|
| 她的 | , |

但她发现自己逃学时的注意力转移到了别处——那就是她的那个男孩。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] -

| her | daughter | and | also | about | the | husband | who | could | not | endure | the | troubleous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 和 | 还 | 关于 | 这 | 丈夫 | WHO | 可以 | 不是 | 忍受 | 这 | - |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

她的女儿，以及无法忍受艰难时期的丈夫，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| not | because | of | the | hardship | to | himself | so | much | as | the | hardship | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 的 | 这 | 困境 | 到 | 他自己 | 所以 | 很多 | 作为 | 这 | 困境 | 到 | 她 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| and | the | child | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | . |

与其说是因为他自己感到难过，不如说是因为他妻子和孩子感到难过。

['tɛdz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

| Ted's | interest | was | not | divided | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德的 | 兴趣 | 曾是 | 不是 | 分割 | , | 然而 | , |

然而，泰德的兴趣并没有分散。

[ɪk'sept] [ɪn] [rer] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər]

| except | in | rare | moments | when | he | would | turn | to | his | mother | and | accuse | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 稀有的 | 时刻 | 什么时候 | 他 | 会 | 转动 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 控 | 她 |

[ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| of | lack | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 缺少 | 的 | 兴趣 | . |

只是偶尔他会转向母亲，指责她对他漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flʌʃ] ['gɪltɪli] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

| She | would | flush | guiltily | and | pretend | that | she | was | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 冲洗 | 内疚地 | 和 | 假装 | 那 | 她 | 曾是 | 感兴趣的 | . |

她会愧疚地脸红，假装很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['veri] ['kwestʃənz] [kən'vɪktɪd] [ - ]

| She | would | ask | a | question | or | two | , | but | her | very | questions | convicted | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 问 | 一个 | 问题 | 或者 | 二 | , | 但 | 她 | 非常 | 问题 | 已定罪 | [ | - | ] |

她会问一两个问题，但她的问题本身就使她被定罪[193]

[hɜːr; hər] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

| her | , | showed | her | inability | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 显示 | 她 | 无力 | 到 | 理解 | , |

她表现出了无法理解的态度。

[ænd; ənd] [ted] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dʒɑːb][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf]

| and | Ted | gave | it | up | as | a | hopeless | job | and | comforted | himself | in | the | belief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 给予 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 绝望 | 工作 | 和 | 安慰 | 他自己 | 在 | 这 | 信仰 |

[ðæt] ['oʊnli] [men] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] ,

| that | only | men | understood | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 男人 | 理解 | 这 | 游戏 | , |

泰德放弃了这份工作，认为它毫无希望，并安慰自己说只有男人才懂这个游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .

| it | was | too | deep | for | women | , | excepting | one | or | two | , | who | knew | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 深的 | 为了 | 女性 | , | 除外 | 一 | 或者 | 二 | , | WHO | 知道 | 某物 | . |

除了少数几个懂得一些内情的女性之外，其他女性都难以理解其中的深意。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðer; ðər]

| As | they | rode | home | the | boy | and | the | mother | discussed | the | improvement | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 骑 | 家 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 母亲 | 讨论 | 这 | 改进 | 在 | 他们的 |

[kən'dɪʃ(ə)n] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

在回家的路上，男孩和母亲讨论了他们病情好转的情况。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] , ['mʌðər] , [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

| “ | We | will | never | have | to | worry | any | more | , | mother | , | not | as | long | as | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 绝不 | 有 | 到 | 担心 | 任何 | 更多的 | , | 母亲 | , | 不是 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 是 |

['eɪb(ə)l] ,

| able | , |
|---|---|
| 有能力的 | , |

“妈妈，我们再也不用担心了，只要我还能担心，就不会。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['juːθs] ['ʃʊrəti] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

| ” | the | boy | said | , | with | all | of | youth's | surety | and | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 说 | , | 和 | 全部 | 的 | 青年的 | 保证 | 和 | 信心 | . |

男孩说：“他说话时充满了年轻人特有的自信和笃定。”

['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [waɪpt] [æn; ən] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] .

| Mrs | . | Marsh | wiped | an | unbidden | tear | from | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沼泽 | 擦拭 | 一个 | 未邀请的 | 撕 | 从 | 她 | 眼睛 | . |

马什太太不由自主地擦掉了眼角的一滴泪水。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , [dɪr] .

| “ | I | am | very | happy | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 非常 | 快乐的 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，我非常高兴。”

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| And | yet | , | I | would | give | so | much | if | your | father | was | one | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 我 | 会 | 给 | 所以 | 很多 | 如果 | 你的 | 父亲 | 曾是 | 一 | 的 | 我们 | . |

然而，如果你的父亲是我们中的一员，我愿意付出很多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .

| He | was | a | fine | man | , | but | things | were | against | him | , | too | much | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 男人 | , | 但 | 事物 | 是 | 反对 | 他 | , | 也 | 很多 | 所以 | . |

他是个好人，但事与愿违，处境太艰难了。

” [ted] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [help] .

| ” | Ted | did | not | answer | , | he | felt | that | nothing | he | could | say | would | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 他 | 毛毡 | 那 | 没有什么 | 他 | 可以 | 说 | 会 | 帮助 | . |

泰德没有回答，他觉得无论说什么都没用。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪətli] : “ ['nevər] [maɪnd] ,

| After | a | long | period | of | quiet | , | the | boy | spoke | a | little | more | quietly | : | “ | Never | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 时期 | 的 | 安静的 | , | 这 | 男生 | 辐 | 一个 | 小的 | 更多的 | 悄悄 | : | “ | 绝不 | 头脑 | , |

沉默良久之后，男孩的声音稍微低了些：“没关系，

['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['helən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

| mother | , | you | have | Helen | and | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 你 | 有 | 海伦 | 和 | 我 | . | ” |

妈妈，你还有海伦和我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['rɪtʃɪz] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['praʊdli] . [ - ]

| “ | I | am | happy | in | my | riches | ， | ” | answered | the | mother | proudly | . | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 快乐的 | 在 | 我的 | 财富 | ， | ” | 回答 | 这 | 母亲 | 自豪地 | . | [ | - | ] |

“我为我的财富感到高兴，”母亲自豪地回答道。[194]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ，

| When | they | reached | home | ， |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 家 | ， |

他们到家后，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] [soʊ][ðæt] ['helən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

| both | of | them | began | to | get | the | supper | ready | so | that | Helen | would | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 开始 | 到 | 得到 | 这 | 晚餐 | 准备好 | 所以 | 那 | 海伦 | 会 | 不是 | 有 |

[tuː; tə] [weɪt] .

| to | wait | . |
|---|---|---|
| 到 | 等待 | . |

他们俩开始准备晚餐，这样海伦就不用等了。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [ted] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] .

| A | brilliant | idea | came | to | Ted | as | they | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 主意 | 来了 | 到 | 泰德 | 作为 | 他们 | 准备 | . |

在准备过程中，泰德突然想到了一个绝妙的主意。

“ ['mʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ， “ [lets] [nɑːt] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] [tə'naɪt] .

| “ | Mother | ， | ” | he | said | excitedly | ， | “ | let's | not | eat | at | home | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | ， | ” | 他 | 说 | 兴奋地 | ， | “ | 我们来吧 | 不是 | 吃 | 在 | 家 | 今晚 | . |

“妈妈，”他兴奋地说，“我们今晚不在家吃饭了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ， [soʊ][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌpər] [aʊt] .

| We | are | going | to | the | theater | ， | so | let | us | have | supper | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 剧院 | ， | 所以 | 让 | 我们 | 有 | 晚餐 | 出去 | . |

我们要去看戏，所以晚饭就在外面吃吧。

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'mɜːd] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

| ” | At | first | the | mother | demurred | ， | but | she | gave | way | — | there | was | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 第一的 | 这 | 母亲 | 拒绝 | ， | 但 | 她 | 给予 | 方式 | — | 那里 | 曾是 | 伟大的 |

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [triːt] .

| temptation | in | the | unusual | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 在 | 这 | 异常 | 对待 | . |

“起初母亲有些犹豫，但最终还是答应了——这种不同寻常的美味实在太诱人了。”

[wen] ['helən] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd]

| When | Helen | came | home | and | was | told | the | plan | she | was | even | more | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 海伦 | 来了 | 家 | 和 | 曾是 | 讲述 | 这 | 计划 | 她 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 兴奋的 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ；

| than | they | ； |
|---|---|---|
| 比 | 他们 | ； |

海伦回家后得知这个计划，比他们还要兴奋；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [əd'ventʃər] .

| it | was | so | unusual | an | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 异常 | 一个 | 冒险 | . |

这是一次非常特别的冒险经历。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [ðæt] [rɪ'per]

| You | can | readily | believe | that | it | was | a | happy | party | of | three | that | repaired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 容易 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 派对 | 的 | 三 | 那 | 已修复 |

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [naɪs] ['restərənt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| to | one | of | the | many | nice | restaurants | in | the | loop | and | afterward | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 好的 | 餐厅 | 在 | 这 | 环形 | 和 | 之后 | 到 | 这 |

['θiːətər] .

| theater | . |
|---|---|
| 剧院 | . |

你很容易相信，这三个人兴高采烈地去了环城公路沿线众多不错的餐馆之一，然后又去了剧院。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| They | did | not | reach | home | until | late | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 抵达 | 家 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他们直到深夜才到家。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [strɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv]

| On | the | way | home | they | discussed | what | the | news | could | be | that | Strong | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 他们 | 讨论 | 什么 | 这 | 消息 | 可以 | 是 | 那 | 强的 | 会 | 有 |

[fɔːr; fər][ted] .

| for | Ted | . |
|---|---|---|
| 为了 | 泰德 | . |

回家的路上，他们讨论着斯特朗可能会给泰德带来什么消息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ted] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ ri'njuːiŋ ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

| The | next | day | Ted | spent | at | the | Settlement | , | renewing | old | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 泰德 | 花费 | 在 | 这 | 沉降 | , | 更新 | 老的 | 熟人 | . |

第二天，泰德在社区中心待了一天，与老朋友们重聚。

[mɪs] [waɪt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪsɪz] . ['diːnz] [pleɪs] ,

| Miss | White | , | who | had | taken | Mrs | . | Dean's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 白色的 | , | WHO | 有 | 已采取 | 太太 | . | 院长 | 地方 | , |

接替迪恩太太的怀特小姐

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

| was | glad | to | see | him | and | gave | him | a | hearty | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | . |

见到他很高兴，并给予了他热烈的欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

| She | was | greatly | interested | in | his | story | of | his | year | in | the | West | and | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 故事 | 的 | 他的 | 年 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 通缉 |

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [diːn] .

| to | know | all | about | Mrs | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 太太 | . | 院长 | . |

她对他在西部一年的经历非常感兴趣，并且想了解迪恩夫人的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| It | was | a | great | day | for | Ted | and | the | pleasantest | of | his | stay | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 为了 | 泰德 | 和 | 这 | 最令人愉悦的 | 的 | 他的 | 停留 | 在 | 芝加哥 | . |

[ - ]

| [ | 195 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

对于泰德来说，这是美好的一天，也是他在芝加哥逗留期间最愉快的一天。[195]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ted] [brˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['weɪlənd] .

| On | his | way | home | that | night | Ted | began | to | wish | for | Wayland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 家 | 那 | 夜晚 | 泰德 | 开始 | 到 | 希望 | 为了 | 韦兰 | . |

那天晚上回家的路上，泰德开始想念韦兰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [naʊ] .

| He | had | not | realized | how | much | the | place | meant | to | him | until | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已实现 | 如何 | 很多 | 这 | 地方 | 意思是 | 到 | 他 | 直到 | 现在 | . |

直到现在，他才意识到这个地方对他有多么重要。

['sɪd] ['greɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] ['veri] [dɪr] , ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| Syd | Graham | and | the | rest | of | the | boys | seemed | very | dear | , | very | desirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 格雷厄姆 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 男孩们 | 似乎 | 非常 | 亲爱的 | , | 非常 | 理想 | . |

Syd Graham 和其他男孩们看起来都很可爱，很讨人喜欢。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn]

| “ | I | hope | , | ” | he | said | to | himself | , | “ | that | nothing | will | keep | me | from | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | “ | 那 | 没有什么 | 将要 | 保持 | 我 | 从 | 去 | 在 |

['sætərdeɪ] . ” [ - ]

| Saturday | . | ” | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | . | ” | [ | - | ] |

“我希望，”他对自己说，“没有什么能阻止我星期六去。”[196]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ted] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

| TED | RECEIVES | A | REWARD |
|---|---|---|---|
| TED | 接收 | 一个 | 报酬 |

泰德获得奖励

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['wɪnˌgeɪt] ['lisnd] [waɪl] [dʒɑːn] [strɔːŋ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd]

| SIR | ROBERT | WINGATE | listened | while | John | Strong | told | the | story | of | the | plotting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 罗伯特 | 温盖特 | 听着 | 尽管 | 约翰 | 强的 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 绘制 | 和 |

['kaʊntər'plɑtɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| counterplotting | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|
| 反阴谋 | 在 | 芝加哥 | . |

罗伯特·温盖特爵士认真聆听了约翰·斯特朗讲述芝加哥的阴谋与反阴谋的故事。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌmɛmɜ'ændəmz] .

| Many | times | he | made | memorandums | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 他 | 制成 | 备忘录 | . |

他多次撰写备忘录。

[hiː; hi] [æskt] ['kwestʃənz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hiː; hi][dʒʌst] ['lisnd] .

| He | asked | questions | once | or | twice | , | but | in | the | main | he | just | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 问题 | 一次 | 或者 | 两次 | , | 但 | 在 | 这 | 主要的 | 他 | 只是 | 听着 | . |

他问了一两个问题，但大部分时间他只是在听。

[wen] [strɔːŋ] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [sɜːr] ['rɑːbərt] [sed] :

| When | Strong | finally | completed | his | account | , | Sir | Robert | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 强的 | 最后 | 完全的 | 他的 | 帐户 | , | 先生 | 罗伯特 | 说 | : |

当斯特朗最终完成他的叙述后，罗伯特爵士说道：

“ [wiː; wi] [tʊk] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr][end][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| “ | We | took | immediate | action | at | our | end | and | the | results | are | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 采取 | 即时 | 行动 | 在 | 我们的 | 结尾 | 和 | 这 | 结果 | 是 | 更多的 | 比 |

['sætɪsfaɪɪŋ] .

| satisfying | . |
|---|---|
| 令人满意 | . |

“我们立即采取了行动，结果非常令人满意。”

[strɔːŋ] ,

| Strong | , |
|---|---|
| 强的 | , |

强的，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

| I | do | not | want | you | to | think | for | a | minute | that | the | importance | of | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 思考 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那 | 这 | 重要性 | 的 | 什么 | 你 |

[men] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

| men | have | done | is | underestimated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 完毕 | 是 | 低估 | . |

我绝不希望你们哪怕有一丝一毫的想法，认为你们所做的一切的重要性被低估了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

| The | excitement | of | the | Great | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | , |

第一次世界大战的激动人心，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ɔːl] [ðiːz] [fækts]

| the | necessity | of | secrecy | as | to | what | you | have | accomplished | — | all | these | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 保密 | 作为 | 到 | 什么 | 你 | 有 | 完成 | — | 全部 | 这些 | 事实 |

[meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]

| may | give | you | an | idea | that | we | do | not | consider | your | work | as | important | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 给 | 你 | 一个 | 主意 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 考虑 | 你的 | 工作 | 作为 | 重要的 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| it | is | . |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

出于对你所取得成就的保密需要，所有这些事实可能会让你觉得我们没有像它实际那样重视你的工作。

[wiː; wi][duː] , [haʊ'evər] .

| We | do | , | however | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | , | 然而 | . |

但我们确实有。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , ['θiədɔː] [mɑːrʃ] .

| Now | , | as | to | this | boy | , | Theodore | Marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 到 | 这 | 男生 | , | 西奥多 | 沼泽 | . |

现在，让我们来谈谈这个男孩，西奥多·马什。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ - ]

| He | must | be | an | unusual | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 异常 | [ | - | ] |

他一定是一个不寻常的人[197]

['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hed] .

| youngster | with | a | good | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 青少年 | 和 | 一个 | 好的 | 头 | . |

头脑聪明的年轻人。

[hiː; hi] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] . ”

| He | will | bear | watching | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 熊 | 观看 | . | ” |

他将值得关注。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [hiː; hi][ɪz] [ə'merɪkən] .

| “ | Unfortunately | for | us | , | he | is | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很遗憾 | 为了 | 我们 | , | 他 | 是 | 美国人 | . |

“不幸的是，他是美国人。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] ['kænədə][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

| Those | are | the | kind | of | boys | Canada | could | use | to | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 男孩们 | 加拿大 | 可以 | 使用 | 到 | 优势 | . |

加拿大可以利用这类男孩的优势。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət] ['lɔɪəli] [soʊ] . ”

| Not | only | is | he | American | , | but | loyally | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他 | 美国人 | , | 但 | 忠诚地 | 所以 | . | ” |

他不仅是美国人，而且对美国人忠诚。

“ [wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

| “ | Well | , | he | shall | have | acknowledgment | of | his | deed | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 他 | 将 | 有 | 致谢 | 的 | 他的 | 契据 | 的 | 服务 | . |

“嗯，他应该得到对其服务行为的认可。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [welθ] ?

| Tell | me | , | is | he | from | a | family | of | wealth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 是 | 他 | 从 | 一个 | 家庭 | 的 | 财富 | ? |

告诉我，他出身富裕家庭吗?

〃 [strɔːŋ] [ˈbriːfli] [geɪv] [sɜːr][ˈrɑːbərt][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɛdz] [pæst] .

| ” | Strong | briefly | gave | Sir | Robert | an | account | of | Ted's | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 强的 | 简要地 | 给予 | 先生 | 罗伯特 | 一个 | 帐户 | 的 | 泰德的 | 过去的 | . |

“斯特朗简要地向罗伯特爵士讲述了泰德的过去。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndərˈstændɪŋli] .

| The | latter | nodded | his | head | understandingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 点头 | 他的 | 头 | 理解地 | . |

后者理解地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]

| “ | I | think | we | will | also | give | a | more | practical | acknowledgment | of | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 还 | 给 | 一个 | 更多的 | 实际的 | 致谢 | 的 | 这 | 价值 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

| his | service | . |
|---|---|---|
| 他的 | 服务 | . |

“我认为我们也会以更实际的方式认可他的服务价值。”

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] $1 , - . -

| The | Government | , | I | am | sure | , | will | be | glad | to | give | a | reward | of | $1 | , | 000 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 给 | 一个 | 报酬 | 的 | $1 | , | - | . | - |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

我相信政府会很乐意奖励他1000美元。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

| When | you | go | back | to | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 芝加哥 | , |

当你回到芝加哥的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][hoʊld][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt]

| you | will | give | him | a | letter | from | me | which | will | also | hold | a | check | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 给 | 他 | 一个 | 信 | 从 | 我 | 哪个 | 将要 | 还 | 抓住 | 一个 | 查看 | 为了 | 那 |

[əˈmaʊnt] .

| amount | . |
|---|---|
| 数量 | . |

你会给他一封我写的信，信里还会附上一张金额相同的支票。

〃 [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]

| ” | You | would | think | that | both | Strong | and | Walker | were | the | ones | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 会 | 思考 | 那 | 两个都 | 强的 | 和 | 沃克 | 是 | 这 | 一个 | WHO | 是 |

[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

| receiving | the | money | , |
|---|---|---|---|
| 接收 | 这 | 钱 | , |

“你可能会认为斯特朗和沃克才是收钱的人，”

[ðeɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| they | showed | how | glad | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显示 | 如何 | 高兴的 | 他们 | 是 | . |

他们表达了他们的喜悦之情。

[strɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| **Strong** | **could** | **not** | **complete** | **his** | **work** | **until** | **late** | **in** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 可以 | 不是 | 完全的 | 他的 | 工作 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | . |

斯特朗直到下午晚些时候才完成工作。

['wɔːkər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'baʊt] [θriː]

| **Walker** | **and** | **he** | **boarded** | **a** | **train** | **which** | **brought** | **them** | **into** | **Chicago** | **about** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃克 | 和 | 他 | 登机 | 一个 | 火车 | 哪个 | 带来 | 他们 | 进入 | 芝加哥 | 关于 | 三 |

[ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

| **o'clock** | **the** | **next** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 这 | 下一个 | 下午 | . |

沃克和他登上了一列火车，于第二天下午三点左右抵达芝加哥。

“ [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ - ]

| **“** | **This** | **letter** | **and** | **the** | **enclosure** | **will** | **be** | **a** | **[** | **198** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信 | 和 | 这 | 外壳 | 将要 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

“这封信和附件将是[198]

[greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ted] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['wɔːkər] .

| **great** | **surprise** | **to** | **Ted** | **,** | **won't** | **it** | **?** | **”** | **said** | **Walker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 惊喜 | 到 | 泰德 | , | 惯于 | 它 | ? | ” | 说 | 沃克 | . |

“这对泰德来说真是个大惊喜，不是吗？”沃克说道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| **“** | **I** | **certainly** | **am** | **glad** | **of** | **it** | **;** | **he** | **surely** | **deserves** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | ; | 他 | 一定 | 值得 | 它 | . | ” |

“我当然很高兴；他绝对值得。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

| **“** | **That** | **he** | **does** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 他 | 做 | , |

“他确实如此。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][glæd] . [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ]

| **and** | **I** | **am** | **just** | **as** | **glad** | **.** | **Let** | **me** | **manage** | **the** | **business** | **of** | **letting** | **him** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | . | 让 | 我 | 管理 | 这 | 商业 | 的 | 出租 | 他 | 知道 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

我也同样高兴。让我来通知他这件事吧。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ted] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər] .

| **”** | **When** | **they** | **reached** | **the** | **office** | **,** | **Ted** | **had** | **already** | **been** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 办公室 | , | 泰德 | 有 | 已经 | 到过 | 那里 | . |

“当他们到达办公室时，泰德已经在那里了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [left] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| **He** | **had** | **left** | **,** | **saying** | **that** | **he** | **would** | **be** | **back** | **at** | **two** | **o'clock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | , | 说 | 那 | 他 | 会 | 是 | 后退 | 在 | 二 | 点钟 | , |

他离开时说两点钟回来。

[wen] [toʊld] [ðæt] [strɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| **when** | **told** | **that** | **Strong** | **would** | **not** | **arrive** | **until** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 讲述 | 那 | 强的 | 会 | 不是 | 到达 | 直到 | 这 | 下午 | . |

得知斯特朗要到下午才能到达时。

['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] [ted] [ʃoʊd] [ʌp] .

| **Promptly** | **at** | **two** | **Ted** | **showed** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 在 | 二 | 泰德 | 显示 | 向上 | . |

两点整，泰德准时出现。

[strɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

| **Strong** | **saw** | **him** | **as** | **he** | **opened** | **the** | **door** | **and** | **greeted** | **him** | **warmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 锯 | 他 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 问候 | 他 | 热情地 | . |

斯特朗看到他打开门，便热情地向他打招呼。

" [hə'loʊ] , [ted] ; [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| **" Hello** | **,** | **Ted** | **;** | **it's** | **good** | **to** | **see** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 你好 | , | 泰德 | ; | 它是 | 好的 | 到 | 看 | 你 | . |

"你好，泰德；很高兴见到你。"

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪlənd] .

| **We** | **certainly** | **shall** | **miss** | **you** | **when** | **you** | **go** | **back** | **to** | **Wayland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 当然 | 将 | 错过 | 你 | 什么时候 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 韦兰 | . |

你回到韦兰后，我们一定会非常想念你的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

| **But** | **I** | **guess** | **you** | **will** | **be** | **glad** | **to** | **be** | **back** | **,** | **won't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 后退 | , | 惯于 | 你 | ? | " |

但我想你会很高兴回来的，对吧?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .

| **" I** | **certainly** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|
| " 我 | 当然 | 将要 | . |

我当然会。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][bɪg] [gʌltʃ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **I** | **am** | **going** | **by** | **way** | **of** | **Big** | **Gulch** | **and** | **shall** | **stop** | **off** | **at** | **the** | **ranch** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 经过 | 方式 | 的 | 大的 | 峡谷 | 和 | 将 | 停止 | 离开 | 在 | 这 | 牧场 | 为了 | 一个 |

[deɪ] [ɔːr][soʊ] . "

| **day** | **or** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 或者 | 所以 | . | " |

我打算途经大峡谷，并在牧场停留一天左右。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kɑːmɛntəd] ['wɔːkər] .

| **" That's** | **a** | **splendid** | **idea** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **"** | **commented** | **Walker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 那就是 | 一个 | 灿烂 | 主意 | , | 不是 | 它 | ? | " | 评论 | 沃克 | . |

"这真是个绝妙的主意，不是吗？"沃克评论道。

" [wel] , [ted] , [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['enəmi] ? " [æskt] [strɔːŋ] ,

| **" Well** | **,** | **Ted** | **,** | **hear** | **anything** | **more** | **from** | **our** | **friends** | **,** | **the** | **enemy** | **?** | **"** | **asked** | **Strong** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | , | 泰德 | , | 听到 | 任何事物 | 更多的 | 从 | 我们的 | 朋友们 | , | 这 | 敌人 | ? | " | 问 | 强的 | , |

['læfɪŋli] .

| **laughingly** | **.** |
|---|---|
| 笑着 | . |

"泰德，你从我们的'朋友'——也就是敌人那里又听到什么消息了吗？"斯特朗笑着问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ - ]

| **" No** | **,** | **sir** | **,** | **but** | **then** | **I** | **would** | **not** | **be** | **the** | **one** | **[** | **199** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 不 | , | 先生 | , | 但 | 然后 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 一 | [ | - | ] |

"不，先生，但那样我就不是那个人了[199]

[tuː; tə] [hɪr] .

| **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | . |

听着。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

| **I** | **thought** | **Mr** | **.** | **Walker** | **would** | **,** | **he** | **was** | **going** | **to** | **claim** | **his** | **property** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 先生 | . | 沃克 | 会 | , | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 宣称 | 他的 | 财产 | . |

我以为沃克先生会这么做，他本来打算去认领他的财产。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
**" They all laughed .**
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] ['wɔːkər]
**" By Jove , I must do that ; I have completely forgotten it , " remarked Walker**
" 经过 朱庇特 , 我 必须 做 那 ; 我 有 完全地 被遗忘的 它 , " 评论 沃克
.
**:**
.

“天哪，我必须这么做；我完全忘记了，”沃克说道。

" [wel] , [ted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [æt; ət] ['ɑːtəwə] .
**" Well , Ted , they were very nice at Ottawa .**
" 出色地 , 泰德 , 他们 是 非常 好的 在 渥太华 .

“嗯，泰德，他们在渥太华人很好。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
**I understand the Government is going to honor you in some way for your**
我 理解 这 政府 是 去 到 荣誉 你 在 一些 方式 为了 你的
['sɜːrvɪs] ;
**service ;**
服务 ;

我知道政府会以某种方式表彰你所做的贡献；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['wɔːkər] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
**they even spoke of doing the same thing for both Walker and myself .**
他们 甚至 辐 的 正在做 这 相同的 事物 为了 两个都 沃克 和 我 .

他们甚至还谈到要对沃克和我做同样的事情。

" [strɔːŋ] [geɪv] [ted] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
**" Strong gave Ted an outline of what had happened ,**
" 强的 给予 泰德 一个 大纲 的 什么 有 发生 ,

斯特朗向泰德简要概述了事情经过，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['rɑːbərt] .
**but made no mention of the letter from Sir Robert .**
但 制成 不 提到 的 这 信 从 先生 罗伯特 .

但只字未提罗伯特爵士的来信。

['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
**Walker was tempted to remind him , thinking that he had forgotten ,**
沃克 曾是 受诱惑 到 提醒 他 , 思维 那 他 有 被遗忘的 ,

沃克很想提醒他，因为他觉得他已经忘记了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [strɔːŋ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [end]
**but he remembered that Strong had said he wished to handle that end**
但 他 记得 那 强的 有 说 他 希望 到 处理 那 结尾
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

但他记得斯特朗曾说过他希望亲自处理这件事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tə'mɑːroʊ] .
**" I suppose you will be busy packing and getting ready tomorrow .**
" 我 认为 你 将要 是 忙碌的 包装 和 获得 准备好 明天 .

“我想你明天一定忙着收拾行李、做准备吧。”

[juː; jʊ] [liːv] [æt; ət] [fɔːr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?
**You leave at four on Saturday afternoon ?**
你 离开 在 四 在 周六 下午 ?

你周六下午四点出发吗?

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

| **Come** | **down** | **and** | **see** | **us** | **before** | **you** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 和 | 看 | 我们 | 前 | 你 | 去 | . |

走之前下来看看我们吧。

[wen] [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'gen] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] .

| **When** | **we** | **need** | **your** | **services** | **again** | **,** | **we'll** | **have** | **you** | **come** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 需要 | 你的 | 服务 | 再次 | , | 出色地 | 有 | 你 | 来 | 在 | . |

当我们再次需要你的服务时，我们会请你来。

" [ted] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .

| **"** | **Ted** | **got** | **up** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 得到 | 向上 | 到 | 去 | . |

泰德起身要走。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [strɔːŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **As** | **he** | **opened** | **the** | **door** | **,** | **Strong** | **called** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | , | 强的 | 称为 | 到 | 他 | . |

他打开门时，斯特朗喊住了他。

" [aɪ] [seɪ] , [ted] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| **"** | **I** | **say** | **,** | **Ted** | **,** | **I** | **almost** | **forgot** | **another** | **thing** | **which** | **probably** | **is** | **not** | **very** | **important** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 泰德 | , | 我 | 几乎 | 忘了 | 其他 | 事物 | 哪个 | 大概 | 是 | 不是 | 非常 | 重要的 | . |

"我说，泰德，我差点忘了另一件事，这可能不太重要。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['sɪli] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] .

| **I** | **have** | **a** | **letter** | **for** | **you** | **;** | **silly** | **,** | **not** | **to** | **have** | **remembered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 信 | 为了 | 你 | ; | 愚蠢的 | , | 不是 | 到 | 有 | 记得 | . |

我给你带了一封信；真傻，我竟然忘了。

" [ænd; ənd] [strɔːŋ] [smaɪld] , [waɪl] ['wɔːkər] [læft] . [ - ]

| **"** | **And** | **Strong** | **smiled** | **,** | **while** | **Walker** | **laughed** | **.** | **[** | **200** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 强的 | 微笑 | , | 尽管 | 沃克 | 笑了 | . | [ | - | ] |

"斯特朗笑了，沃克笑了。[200]

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sed] [ted] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['letər] .

| **"** | **For** | **me** | **?** | **"** | **said** | **Ted** | **wonderingly** | **,** | **as** | **he** | **took** | **the** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | ? | " | 说 | 泰德 | 惊奇地 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 信 | . |

"给我的？"泰德接过信，疑惑地问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [tʃek] .

| **Then** | **,** | **as** | **he** | **opened** | **it** | **,** | **he** | **saw** | **the** | **check** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 打开 | 它 | , | 他 | 锯 | 这 | 查看 | . |

然后，当他打开信封时，他看到了支票。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

| **He** | **looked** | **at** | **it** | **a** | **little** | **dazed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 它 | 一个 | 小的 | 茫然 | . |

他有些茫然地看着它。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] — [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [ə'maʊnt] .

| **He** | **saw** | **his** | **name** | **as** | **if** | **in** | **a** | **haze** | **—** | **then** | **he** | **saw** | **the** | **amount** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他的 | 姓名 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 阴霾 | — | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 数量 | . |

他仿佛在迷雾中看到了自己的名字——然后他看到了金额。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| **"** | **One** | **thousand** | **dollars** | **—** | **and** | **for** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 千 | 美元 | — | 和 | 为了 | 我 | ? |

"一千美元——而且是给我的？"

" [hiː; hi] ['stæməd] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['strɪkən] [dʌm] .

| **"** | **He** | **stammered** | **the** | **words** | **,** | **he** | **was** | **almost** | **stricken** | **dumb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 结结巴巴 | 这 | 字 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 受打击的 | 哑的 | . |

他结结巴巴地说着话，几乎哑口无言。

“ [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
**“ Yes , for you — to do with as you will .**
“ 是的 , 为了 你 — 到 做 和 作为 你 将要 .

“是的，给你——随你处置。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [strɔːŋ] .
**You certainly deserve it , ” said Strong .**
你 当然 应得 它 , ” 说 强的 .

“你绝对当之无愧，”斯特朗说道。

“ ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['wɔːkər] .
**“ Every bit of it , ” added Walker .**
“ 每一个 少量 的 它 , ” 额外 沃克 .

“每一分每一毫，”沃克补充道。

[ted] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
**Ted had a feeling as if he wanted to cry .**
泰德 有 一个 感觉 作为 如果 他 通缉 到 哭 .

泰德感觉自己快要哭了。

[hiː; hi][dɪd] .
**He did .**
他 做过 .

他做到了。

['wɔːkər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ˌʌndər'stændɪŋli] ,
**Walker patted him on the shoulder understandingly ,**
沃克 轻拍 他 在 这 肩膀 理解地 ,

沃克理解地拍了拍他的肩膀。

[waɪl] [strɔːŋ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] .
**while Strong looked out of the window and pretended he did not see .**
尽管 强的 看起来 出去 的 这 窗户 和 假装 他 做过 不是 看 .

斯特朗望着窗外，假装没看见。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl]
**“ There is a letter which you might be glad to read and which I think will**
“ 那里 是 一个 信 哪个 你 可能 是 高兴的 到 读 和 哪个 我 思考 将要
[biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] .
**be almost as welcome as the money .**
是 几乎 作为 欢迎 作为 这 钱 .

“有一封信你可能会很高兴读到，我想它对你来说几乎和钱一样受欢迎。”

” [strɔːŋ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
**” Strong turned round and faced him as he said this .**
” 强的 转向 圆形的 和 面对 他 作为 他 说 这 .

“斯特朗说着这话，转过身来面对他。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .
**The boy opened the letter .**
这 男生 打开 这 信 .

男孩打开了信。

“ ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
**“ August 2 , 1914 .**
“ 八月 2 , - .

1914年8月2日。

“ ['mæstər] ['θiədɔː] [mɑːrʃ] ,
**“ Master Theodore Marsh ,**
“ 掌握 西奥多 沼泽 ,

“西奥多·马什大师，

“ [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
**“ Chicago , Illinois .**
” 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

“伊利诺伊州芝加哥市。”

“ [dɪr] ['θiədɔː] :
**“ Dear Theodore :**
” 亲爱的 西奥多 :

“亲爱的西奥多：

“ ['mɪstər] . [strɔːŋ] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['kænədə] .
**“ Mr . Strong has advised me as to the service you have done Canada .**
” 先生 . 强的 有 建议 我 作为 到 这 服务 你 有 完毕 加拿大 .

“斯特朗先生向我介绍了您为加拿大所做的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ - ]
**It has been [ 201 ]**
它 有 到过 [ - ]

它已经[201]

[ə; eɪ][bɪg] ['sɜːrvɪs] , [wʌn] [ðæt] ['kænədə][mʌst; məst] [rɪ'membər] .
**a big service , one that Canada must remember .**
一个 大的 服务 , 一 那 加拿大 必须 记住 .

这是一项意义重大的服务，加拿大应该铭记于心。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd] [wɪl] .
**I want you to know that it does and will .**
我 想 你 到 知道 那 它 做 和 将要 .

我想让你知道，它现在会，将来也会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**You have shown a capacity for thinking , for doing the right thing at the**
你 有 所示 一个 容量 为了 思维 , 为了 正在做 这 正确的 事物 在 这
[raɪt] [taɪm] .
**right time .**
正确的 时间 .

你展现出了思考能力，能够在正确的时间做正确的事。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðoʊ] ,
**I think even better than both these things , though ,**
我 思考 甚至 更好的 比 两个都 这些 事物 , 尽管 ,

但我认为，比这两件事都更好的是.....

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wen]
**has been the simple way in which you have carried out instructions when**
有 到过 这 简单的 方式 在 哪个 你 有 携带 出去 指示 什么时候
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['nesəseri] ['ækʃ(ə)n] .
**conditions were such as to put up to you the burden of necessary action .**
状况 是 这样的 作为 到 放 向上 到 你 这 负担 的 必要的 行动 .

当情况需要你承担起采取必要行动的重任时，你总是以最简单的方式执行指令。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]
**What would have been a remarkable accomplishment for a man is a**
什么 会 有 到过 一个 卓越 成就 为了 一个 男人 是 一个
[trə'mendəs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**tremendous accomplishment for a boy .**
巨大的 成就 为了 一个 男生 .

对于一个成年男人来说，这或许是一项了不起的成就；而对于一个男孩来说，这更是一项了不起的成就。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'neɪdiən] [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪəl]
**“ I regret the fact that you are not Canadian but am glad you are a loyal**
“ 我 后悔 这 事实 那 你 是 不是 加拿大 但 是 高兴的 你 是 一个 忠诚
[ə'merɪkən] .
**American .**
美国人 .

“我很遗憾你不是加拿大人，但我很高兴你是一位忠诚的美国人。”

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .
**Your country is fortunate in having a boy of your kind .**
你的 国家 是 幸运 在 拥有 一个 男生 的 你的 种类 .

你们国家很幸运能有你这样的好孩子。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] [ 'prɔmisiz ] .
**I hope you will have the future that your present action promises .**
我 希望 你 将要 有 这 未来 那 你的 展示 行动 承诺 .

我希望你现在的行动能够带来你所期盼的未来。

“ [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , ['signəlaiziz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
**“ The enclosed , in a small way , signalizes a reward for your invaluable services .**
“ 这 内 , 在 一个 小的 方式 , 发出信号 一个 报酬 为了 你的 无价 服务 .

“随信附上的这份小礼物，虽小，却象征着对您宝贵服务的回报。”

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
**“ I hope to have the pleasure of meeting you at some time , and I**
“ 我 希望 到 有 这 乐趣 的 会议 你 在 一些 时间 , 和 我
[ˌeɪ 'em] ,
**am ,**
是 ,

“我希望有机会能与您见面，我也是。”

“ ['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
**“ Very sincerely yours ,**
“ 非常 真挚地 你的 ,

“此致敬礼，

“ ['rɑːbərt] ['wɪnˌgeɪt] . ”
**“ Robert Wingate . ”**
“ 罗伯特 温盖特 . ”

“罗伯特·温盖特。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['letər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ted] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
**“ That's a fine letter , isn't it ? ” said Ted , when he finished .**
“ 那就是 一个 美好的 信 , 不是 它 ? ” 说 泰德 , 什么时候 他 完成的 .

“这是一封很棒的信，不是吗？”泰德说完后说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . [ - ]
**He spoke in a low voice — he did not trust his feelings . [ 202 ]**
他 辐 在 一个 低的 嗓音 — 他 做过 不是 相信 他的 情怀 . [ - ]

他说话声音很低——他不相信自己的感觉。[202]

“ [jes] , [its] [faɪn] .
**“ Yes , it's fine .**
“ 是的 , 它是 美好的 .

“是的，没问题。”

[sɜːr] ['rɑːbərt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
**Sir Robert is a great man .**
先生 罗伯特 是 一个 伟大的 男人 .

罗伯特爵士是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] .
**He does things in a big way .**
他 做 事物 在 一个 大的 方式 .

他做事总是大手笔。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [soʊ][goʊ] .
**But I think you want to go home now , so go .**
但 我 思考 你 想 到 去 家 现在 , 所以 去 .

但我认为你现在想回家了，那就走吧。

〃 [ænd; ənd] [ted] [dɪd] . [ - ]
**〃 And Ted did . [ 203 ]**
〃 和 泰德 做过 . [ - ]

“泰德也做到了。[203]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ted] [goʊz] [bæk]
**TED GOES BACK**
TED 去 后退

泰德回归

“ [bʌt; bət] , [ted] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
**“ BUT , Ted , it would be impossible for us to go on Saturday .**
〃 但 , 泰德 , 它 会 是 不可能的 为了 我们 到 去 在 周六 .

“但是，泰德，我们周六不可能去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,
**I am not so sure that we can go at all ,**
我 是 不是 所以 当然 那 我们 能 去 在 全部 ,

我不太确定我们是否能去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
**it will require a lot of thinking .**
它 将要 要求 一个 很多 的 思维 .

这需要好好思考一番。

〃 ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ænd; ənd] ['tɛdz] ['sʌd(ə)n] [plæn][fɔːr; fər]
**〃 Mrs . Marsh had heard the wonderful news and Ted's sudden plan for**
〃 太太 . 沼泽 有 听到 这 精彩的 消息 和 泰德的 突然 计划 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][bɪg] [gʌltʃ] [ɔːr] ['weɪlənd] .
**them to go out to Big Gulch or Wayland .**
他们 到 去 出去 到 大的 峡谷 或者 韦兰 .

“马什太太听说了这个好消息，以及泰德突然提出的带他们去大峡谷或韦兰的计划。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ted] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
**She was trying to show Ted how impossible it was for them to do it**
她 曾是 尝试 到 展示 泰德 如何 不可能的 它 曾是 为了 他们 到 做 它
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [pər'hæps] ['sætərdeɪ] [wʊd]
**and he was only just beginning to acknowledge that perhaps Saturday would**
和 他 曾是 仅有的 只是 开始 到 承认 那 也许 周六 会
[biː; bi] [tuː] [suːn] .
**be too soon .**
是 也 很快 .

她试图向泰德证明他们这样做是不可能的，而他才刚刚开始意识到，也许星期六还太早了。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
**“ Well , I tell you , mother .**
〃 出色地 , 我 告诉 你 , 母亲 .

“好吧，我告诉你，母亲。”

['meɪbi] ['sætərdeɪ] [ɪz] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [wiːks] — [ðæt] [ɪz] ['plenti]

| Maybe | Saturday | is | too | soon | , | but | you | will | be | ready | in | two | weeks | — | that | is | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 周六 | 是 | 也 | 很快 | , | 但 | 你 | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 二 | 周 | — | 那 | 是 | 很多 |

[ʌv; əv] [taɪm] .

| of | time | . |
|---|---|---|
| 的 | 时间 | . |

或许周六还太早，但两周后你就准备好了——时间绰绰有余。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['helən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [aʊt] [ðer; ðər] —

| I | know | that | Helen | will | be | able | to | do | whatever | she | wants | to | do | out | there | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 海伦 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何 | 她 | 想要 | 到 | 做 | 出去 | 那里 | — |

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] ,

| and | this | money | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | , |

我知道海伦在外面能做任何她想做的事——还有这笔钱，

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [diːnz] , [wɪl] [help] [tuː; tə] [taɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| after | we | have | repaid | the | Deans | , | will | help | to | tide | over | the | time | until | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 已偿还 | 这 | 院长 | , | 将要 | 帮助 | 到 | 潮 | 超过 | 这 | 时间 | 直到 | 我们 | 是 |

['setld] .

| settled | . |
|---|---|
| 定居 | . |

还清院长们的钱后，这笔钱将帮助我们度过难关，直到我们安顿下来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ - ]

| We | shall | hear | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 听到 | [ | - | ] |

我们将听到[204]

[wʌt] ['helən] [sez] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [wen] [aɪ] [get]

| what | Helen | says | — | and | I | shall | speak | to | Mr | . | and | Mrs | . | Dean | when | I | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 海伦 | 说道 | — | 和 | 我 | 将 | 说话 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 院长 | 什么时候 | 我 | 得到 |

[aʊt] [ðer; ðər] .

| out | there | . |
|---|---|---|
| 出去 | 那里 | . |

海伦说的话——等我到了那里，我会和迪恩夫妇谈谈。

〞 ['helən] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [nuːz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

| 〞 | Helen | was | told | the | news | almost | before | she | passed | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 海伦 | 曾是 | 讲述 | 这 | 消息 | 几乎 | 前 | 她 | 通过了 | 这 | 家门口 | . |

“海伦几乎还没走到家门口就被告知了这个消息。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

| She | was | astonished | and | glad | and | cried | all | in | the | same | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 高兴的 | 和 | 哭 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 分钟 | . |

她既惊讶又高兴，同时又哭了起来。

〝 [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

| 〝 | How | wonderful | ! |
|---|---|---|---|
| 〞 | 如何 | 精彩的 | ! |

“太棒了！”

〞 [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

| 〞 | she | finally | managed | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 最后 | 管理 | 到 | 说 | . |

她终于开口说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] ['tɛdz] [plæn] .

| Then | she | was | told | of | Ted's | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 讲述 | 的 | 泰德的 | 计划 | . |

然后她得知了泰德的计划。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [kənˈvɪnsɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]

| The | boy | had | thought | that | she | might | need | convincing | , | but | she | agreed | almost | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 想法 | 那 | 她 | 可能 | 需要 | 令人信服的 | , | 但 | 她 | 同意 | 几乎 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

男孩原本以为她可能需要一些劝说，但她几乎立刻就同意了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] .

| “ | I | know | I | can | obtain | a | position | in | my | line | of | work | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 我 | 能 | 获得 | 一个 | 位置 | 在 | 我的 | 线 | 的 | 工作 | 出去 | 那里 | . |

“我知道我可以在那里找到一份与我的专业相关的工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [græsp][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt]

| It | is | a | land | of | opportunity | and | we | should | grasp | the | chance | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 土地 | 的 | 机会 | 和 | 我们 | 应该 | 抓牢 | 这 | 机会 | 到 | 得到 | 出去 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

这是一片充满机遇的土地，我们应该抓住机会走出去。

” [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːnz] .

| ” | All | that | remained | was | for | Ted | to | get | the | opinion | of | the | Deans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 那 | 剩余 | 曾是 | 为了 | 泰德 | 到 | 得到 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 院长 | . |

“剩下的就是泰德去征求院长们的意见了。”

[ted] [went] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| Ted | went | down | to | say | good | - | bye | to | Strong | and | Walker | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 去 | 向下 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 强的 | 和 | 沃克 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天，泰德下楼去向斯特朗和沃克告别。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,

| Both | men | were | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , |

两人都很忙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [lʌntʃ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ted] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]

| but | the | three | had | lunch | together | and | Ted | promised | to | write | to | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 有 | 午餐 | 一起 | 和 | 泰德 | 承诺 | 到 | 写 | 到 | 两个都 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但三人一起吃了午饭，泰德答应给他们俩写信。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɔːf][tuː; tə]

| “ | You | may | have | to | write | both | of | us | at | the | front | — | we | shall | go | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | 到 | 写 | 两个都 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 正面 | — | 我们 | 将 | 去 | 离开 | 到 |

[ðə; ði][wɔːr] — [ðæt] [ɪz] ,

| the | war | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | — | 那 | 是 | , |

“你可能得给我们俩写信，告诉我们我们在前线的情况——我们要去打仗了——也就是说，

[ˈwɔːkər] [wɪl] .

| Walker | will | . |
|---|---|---|
| 沃克 | 将要 | . |

沃克会。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ][bæd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ˈduːti] [hɪr] ,

| It | may | be | my | bad | luck | to | have | to | stay | on | duty | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 我的 | 坏的 | 运气 | 到 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 责任 | 这里 | , |

也许我运气不好，不得不留在这里值班。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] . ”

| although | I | have | asked | to | be | relieved | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 问 | 到 | 是 | 松了口气 | . | ” |

虽然我已经申请解除职务。

“ [wel] , [ted] , ” [sed] [ˈwɔːkər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] . ” [ - ]

| “ | Well | , | Ted | , | ” | said | Walker | , | “ | I | shall | see | you | at | the | train | . | ” | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 泰德 | , | ” | 说 | 沃克 | , | ” | 我 | 将 | 看 | 你 | 在 | 这 | 火车 | . | ” | [ | - | ] |

“好吧，泰德，”沃克说，“火车上见。”[205]

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ˈædɪd] [strɔːŋ] .

| “ | And | I | will | try | to | do | so | , | ” | added | Strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 额外 | 强的 | . |

“我会尽力做到这一点，”斯特朗补充道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [aʊt] [west] .

| The | boy | told | both | his | friends | of | the | plan | to | bring | his | mother | and | sister | out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 讲述 | 两个都 | 他的 | 朋友们 | 的 | 这 | 计划 | 到 | 带来 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 出去 | 西方 | . |

男孩把他带母亲和妹妹去西部的计划告诉了他的两个朋友。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

| They | agreed | that | it | was | a | good | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 计划 | . |

他们一致认为这是一个好计划。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪˈpɑːrt] .

| His | mother | and | sister | , | and | Walker | and | Strong | saw | him | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | , | 和 | 沃克 | 和 | 强的 | 锯 | 他 | 离开 | . |

他的母亲、妹妹、沃克和斯特朗目送他离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [left] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .

| It | was | just | a | year | before | that | Ted | had | left | , | what | a | big | year | it | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 年 | 前 | 那 | 泰德 | 有 | 左边 | , | 什么 | 一个 | 大的 | 年 | 它 | 有 | 到过 | . |

就在泰德离开的前一年，那真是意义非凡的一年。

[ˈtɛdz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] .

| Ted's | thoughts | turned | to | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德的 | 想法 | 转向 | 到 | 这 | 牧场 | . |

泰德的思绪飘向了牧场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [red] [mæk] , [smaɪlz] , [ˈgreɪəm] , [pɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːnz] .

| He | was | eager | to | see | Red | Mack | , | Smiles | , | Graham | , | Pop | , | and | the | Deans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 看 | 红色的 | 麦克 | , | 微笑 | , | 格雷厄姆 | , | 流行音乐 | , | 和 | 这 | 院长 | . |

他很想见到雷德·麦克、斯迈尔斯、格雷厄姆、波普和院长们。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [red] [huː] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

| He | hoped | it | would | be | Red | who | would | meet | him | — | and | that | he | would | bring | his | horse | down | so | that | they | could | go | back | to | the | ranch | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 红色的 | WHO | 会 | 见面 | 他 | — | 和 | 那 | 他 | 会 | 带来 | 他的 | 马 | 向下 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 在 | 马背 | . |

他希望迎接他的是雷德，并且希望雷德能牵着马下来，这样他们就可以骑马回牧场了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['pækɚd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər]

| Of | course | , | in | all | likelihood | , | it | would | be | the | Packard | that | would | come | down | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 它 | 会 | 是 | 这 | 帕卡德 | 那 | 会 | 来 | 向下 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

当然，不出意外的话，最终为他买下的会是那辆帕卡德汽车。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l]

| for | the | distance | was | long | and | it | would | mean | a | lot | of | extra | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 距离 | 曾是 | 长的 | 和 | 它 | 会 | 意思是 | 一个 | 很多 | 的 | 额外的 | 麻烦 |

[fɔːr; fər] [red] [ɔːr] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

| for | Red | or | anyone | to | lead | his | horse | down | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 红色的 | 或者 | 任何人 | 到 | 带领 | 他的 | 马 | 向下 | 全部 | 这 | 方式 | . |

因为路途遥远，如果让雷德或者任何人牵着马一路走下去，将会非常麻烦。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [bɪg] [gʌltʃ] [siːmd] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

| The | trip | to | Big | Gulch | seemed | long | because | of | the | boy's | eagerness | to | see | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 大的 | 峡谷 | 似乎 | 长的 | 因为 | 的 | 这 | 男孩们 | 渴望 | 到 | 看 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

由于男孩急于见到朋友，去大峡谷的路程似乎很漫长。

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] .

| He | awakened | very | early | on | the | second | morning | when | the | train | was | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 第二 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 火车 | 曾是 | 到期的 | . |

第二天清晨，火车即将到达时，他很早就醒了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['iːgərli] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː]

| When | the | train | finally | reached | the | station | , | he | eagerly | looked | out | to | see | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 最后 | 达到 | 这 | 车站 | , | 他 | 急切地 | 看起来 | 出去 | 到 | 看 | WHO |

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

| was | there | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | . |

火车终于到达车站时，他迫不及待地向窗外张望，想看看谁在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] .

| But | he | could | see | no | one | until | he | stepped | from | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 不 | 一 | 直到 | 他 | 步 | 从 | 这 | 火车 | . |

但直到他走出火车，才看到一个人影。

[ðer; ðər] [stʊd] [red] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [pɑːp] . [ - ]

| There | stood | Red | and | next | to | him | Pop | . | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 红色的 | 和 | 下一个 | 到 | 他 | 流行音乐 | . | [ | - | ] |

雷德站在那里，波普站在他旁边。[206]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

| There | were | three | horses | and | one | of | them | was | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 马匹 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 他的 | . |

那里有三匹马，其中一匹是他的。

[glæd] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

| Glad | greetings | were | exchanged | . |
|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 问候 | 是 | 交换 | . |

双方互致问候。

“ [maɪ] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| “ | My | , | I'm | glad | you | came | for | me | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 来了 | 为了 | 我 | 在 | 马背 | . |

“哎呀，真高兴你骑马来接我。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] . ”

| I | hoped | you | would | , | but | it | seemed | too | much | to | expect | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | , | 但 | 它 | 似乎 | 也 | 很多 | 到 | 预计 | . | ” |

我希望你能做到，但这似乎要求太高了。

“ [wel] , [wiː; wi] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | we | figured | you | would | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 想 | 你 | 会 | 喜欢 | 它 | . |

“嗯，我们觉得你会喜欢的。”

[glæd][juː; jʊ][duː] .

| Glad | you | do | . |
|---|---|---|---|
| 高兴的 | 你 | 做 | . |

很高兴你这么想。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

| ” | They | started | off | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 开始 | 离开 | . |

“他们开始了。”

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ted] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

| As | best | he | could | , | Ted | told | his | story | and | both | of | the | men | listened | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | , | 泰德 | 讲述 | 他的 | 故事 | 和 | 两个都 | 的 | 这 | 男人 | 听着 | 和 |

['dɪfrənt] ['ɪntrəst] .

| different | interest | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 兴趣 | . |

泰德尽力讲述了自己的故事，两个男人都以不同的兴趣倾听着。

[wen] [ted] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] ['setld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| When | Ted | came | to | that | part | where | it | had | practically | been | settled | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 来了 | 到 | 那 | 部分 | 在哪里 | 它 | 有 | 几乎 | 到过 | 定居 | 那 | 他的 |

['mʌðər] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

| mother | and | Helen | were | to | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 海伦 | 是 | 到 | 来 | 出去 | , |

当泰德走到他母亲和海伦基本确定要出来的地方时，

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]['pɑːps] [aɪz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] .

| a | queer | look | came | into | Pop's | eyes | which | neither | of | them | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 看 | 来了 | 进入 | 流行乐 | 眼睛 | 哪个 | 两者都不 | 的 | 他们 | 锯 | . |

波普的眼神中闪过一丝异样的神色，但他们俩都没注意到。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn][roʊd][bɪ'haɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['æftər] [ðæt] .

| The | older | man | rode | behind | most | of | the | way | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 男人 | 骑 | 在后面 | 最多 | 的 | 这 | 方式 | 后 | 那 | . |

之后的大部分路程，那位老人都骑在后面。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʊlf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [red] .

| “ | You | should | see | Wolf | , | you | would | not | know | him | , | ” | said | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 看 | 狼 | , | 你 | 会 | 不是 | 知道 | 他 | , | ” | 说 | 红色的 | . |

“你应该看看沃尔夫，你肯定认不出他了。”雷德说道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['iːðər] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | I | guess | he | would | not | know | me | , | either | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他 | 会 | 不是 | 知道 | 我 | , | 任何一个 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“我想他也不认识我，”泰德回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][dɔːg] , [bʌt; bət][aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , ”

| “ | He | may | be | your | dog | , | but | I'm | kind | of | attached | to | him | myself | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 是 | 你的 | 狗 | , | 但 | 我是 | 种类 | 的 | 随附的 | 到 | 他 | 我 | , | ” |

[ri'mɑːkt] [red] .

| remarked | Red | . |
|---|---|---|
| 评论 | 红色的 | . |

“他可能是你的狗，但我自己也挺喜欢他的，”雷德说道。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rænt∫] .

| Some | time | in | the | afternoon | they | reached | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | 这 | 下午 | 他们 | 达到 | 这 | 牧场 | . |

当天下午某个时候，他们到达了牧场。

[smaɪlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ted][ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] .

| Smiles | was | there | and | so | were | the | other | men | and | they | gave | Ted | a | great | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 曾是 | 那里 | 和 | 所以 | 是 | 这 | 其他 | 男人 | 和 | 他们 | 给予 | 泰德 | 一个 | 伟大的 | 欢迎 | . |

Smiles也在场，其他男士也在场，他们热情欢迎了Ted。

[soʊ][dɪd] [wʊlf] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] ['wʌndərfəli] , [ - ]

| So | did | Wolf | , | who | had | grown | wonderfully | , | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 狼 | , | WHO | 有 | 生长 | 太棒了 | , | [ | - | ] |

沃尔夫也长得很好，[207]

[ænd; ənd] [huː] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] ,

| and | who | , | while | he | did | not | look | like | any | particular | kind | of | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 任何 | 特别的 | 种类 | 的 | 狗 | , |

而且，虽然他看起来不像任何特定种类的狗，

[ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| showed | himself | to | have | an | individuality | , | all | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他自己 | 到 | 有 | 一个 | 个性 | , | 全部 | 他的 | 自己的 | . |

他展现出了完全属于他自己的个性。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

| He | sprang | at | Ted | and | barked | his | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 在 | 泰德 | 和 | 吠叫 | 他的 | 喜 | . |

他扑向泰德，高兴地吠叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ted] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

| It | made | Ted | feel | good | to | have | the | dog | remember | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 泰德 | 感觉 | 好的 | 到 | 有 | 这 | 狗 | 记住 | 他 | . |

狗狗还记得他，这让泰德感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] [red] [ænd; ənd] [ted] ,

| It | was | queer | to | see | how | the | dog | tried | to | pay | attention | to | both | Red | and | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 酷儿 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 狗 | 尝试 | 到 | 支付 | 注意力 | 到 | 两个都 | 红色的 | 和 | 泰德 | , |

很奇怪，那只狗竟然试图同时关注雷德和泰德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [men] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| and | it | made | the | men | laugh | at | his | double | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 这 | 男人 | 笑 | 在 | 他的 | 双倍的 | 虔诚 | . |

这让男人们嘲笑他的双重奉献精神。

[ted] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . [diːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Ted | hurried | to | the | house | where | Mrs | . | Dean | was | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 慌忙 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 太太 | . | 院长 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

泰德匆匆赶到迪恩太太等他的房子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| She | showed | how | glad | she | was | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 到 | 看 | 他 | . |

她表现出见到他有多么高兴。

“ ['mɪstər] . [di:n] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| “ | Mr | . | Dean | will | be | back | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 院长 | 将要 | 是 | 后退 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

迪恩先生稍后会回来。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .

| He | has | been | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 非常 | 忙碌的 | . |

他一直很忙。

” [ted] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:z] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ænd; ənd] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd]

| ” | Ted | thought | he | would | wait | with | his | news | until | later | and | merely | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 想法 | 他 | 会 | 等待 | 和 | 他的 | 消息 | 直到 | 之后 | 和 | 仅仅 | 提及 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| some | of | the | things | that | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | . |

“泰德想等到以后再公布消息，所以只是简单地提了一下发生的事情。”

“ [ted] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [di:n] ,

| “ | Ted | , | dear | , | ” | said | Mrs | . | Dean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 院长 | , |

“泰德，亲爱的，”迪恩太太说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs]

| “ | I | want | to | tell | you | that | we | are | going | to | have | a | little | stranger | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 陌生人 | 在 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

我想告诉你们，我们家将迎来一位小陌生人。

[su:n] .

| soon | . |
|---|---|
| 很快 | . |

很快。

” [ðen] [ted] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [blə:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nu:z] —

| ” | Then | Ted | knew | why | he | had | hesitated | about | blurting | out | his | news | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 泰德 | 知道 | 为什么 | 他 | 有 | 犹豫了一下 | 关于 | 脱口而出 | 出去 | 他的 | 消息 | — |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] [bɪgə(r)] [ɪ'vent] [tu:; tə] ['hæpən] .

| there | was | an | even | bigger | event | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 甚至 | 大 | 事件 | 到 | 发生 | . |

“这时泰德才明白为什么他之前一直犹豫要不要脱口而出这个消息——因为还有一件更大的事情要发生。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ” [sed] [hi:; hi] .

| “ | I'm | so | glad | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 所以 | 高兴的 | , | ” | 说 | 他 | . |

“我太高兴了，”他说。

[hi:; hi] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊnli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [di:n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [strɔ:ŋ] .

| He | stayed | a | little | while | only | , | as | Mrs | . | Dean | did | not | seem | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 一个 | 小的 | 尽管 | 仅有的 | , | 作为 | 太太 | . | 院长 | 做过 | 不是 | 似乎 | 强的 | . |

他只待了一会儿，因为迪恩太太看起来身体不太好。

[hi:; hi] [sɔ:] [di:n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] .

| He | saw | Dean | when | he | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 院长 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | . |

他回家时看到了迪恩。

[tu:; tə] [ - ]

| To | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[208]

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [nuːz] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

| both | of | his | friends | he | told | his | news | , | what | had | been | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他的 | 朋友们 | 他 | 讲述 | 他的 | 消息 | , | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | , |

他把发生的事情告诉了他的两个朋友。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [sɜːr] ['rɑːbɝts] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| he | showed | Sir | Robert's | letter | and | then | spoke | of | his | plan | for | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 先生 | 罗伯特的 | 信 | 和 | 然后 | 辐 | 的 | 他的 | 计划 | 为了 | 他的 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

| and | sister | . |
|---|---|---|
| 和 | 姐姐 | . |

他出示了罗伯特爵士的信，然后谈到了他为母亲和妹妹制定的计划。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [diːn] , [waɪl] [dʒɑːn] [diːn] [lʊkt] ['tendərli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| “ | How | wonderful | , | ” | said | Mrs | . | Dean | , | while | John | Dean | looked | tenderly | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 精彩的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 院长 | , | 尽管 | 约翰 | 院长 | 看起来 | 温柔地 | 在 | 她 | . |

“太好了，”迪恩太太说，约翰·迪恩温柔地看着她。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ted] .

| “ | I'm | proud | of | you | , | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 自豪的 | 的 | 你 | , | 泰德 | . |

“我为你感到骄傲，泰德。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

| I | counted | on | you | , | but | you | did | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计数 | 在 | 你 | , | 但 | 你 | 做过 | 很多 | 更多的 | . |

我指望你，但你做得远超我的预期。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| I | heard | from | Strong | , | but | I | did | not | know | what | had | been | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 从 | 强的 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 有 | 到过 | 完成 | . |

我收到了斯特朗的消息，但我不知道他取得了哪些成果。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [hɪr] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

| As | to | your | mother | and | sister | — | they | must | come | out | here | — | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 你的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | — | 他们 | 必须 | 来 | 出去 | 这里 | — | 这 | 精彩的 |

[θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [diːn] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [help] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz]

| thing | is | that | Mrs | . | Dean | will | need | your | mother's | help | very | soon | and | it | all | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 那 | 太太 | . | 院长 | 将要 | 需要 | 你的 | 母亲的 | 帮助 | 非常 | 很快 | 和 | 它 | 全部 | 似乎 |

[tuː; tə][fɪt][wʌn] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

| to | fit | one | thing | into | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 一 | 事物 | 进入 | 其他 | . |

至于你的母亲和妹妹——她们必须来这里——妙处在于迪恩太太很快就需要你母亲的帮助，而且这一切似乎都顺理成章。

['helən] [wɪl] [get][ə; eɪ][rest] [hɪr] ;

| Helen | will | get | a | rest | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 将要 | 得到 | 一个 | 休息 | 这里 | ; |

海伦将在这里休息；

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [æz; əz][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| she | need | not | worry | as | to | finding | the | right | kind | of | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 不是 | 担心 | 作为 | 到 | 寻找 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 机会 | . |

她无需担心找不到合适的机会。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ? ”

| When | do | you | expect | to | write | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 写 | 家 | ? | ” |

你预计什么时候给家里写信?

“ [æt; ət] [wʌns] , ” ['ænsər] [ted] .
**“ At once , ” answered Ted .**
“ 在 一次 , ” 回答 泰德 .

“马上就去，”泰德回答道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kʌm] [ðə; ði] ['betər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv]
**“ The sooner they come the better , although I suppose it will be every bit of**
“ 这 很快 他们 来 这 更好的 , 虽然 我 认为 它 将要 是 每一个 少量 的
[tuː] [wiːks] .
**two weeks .**
二 周 .

“他们越早来越好，不过我想大概需要两周时间。”

” [ted] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
**” Ted started to leave his friends to rejoin Red and the rest .**
” 泰德 开始 到 离开 他的 朋友们 到 重新加入 红色的 和 这 休息 .

“泰德开始离开他的朋友们，回到雷德和其他人身边。”

[diːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
**Dean caught up with him about one hundred yards from the house .**
院长 捕捉 向上 和 他 关于 一 百 码 从 这 房子 .

迪恩在离房子大约一百码的地方追上了他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ted] , ” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] ,
**“ You know , Ted , ” he started without any preamble ,**
“ 你 知道 , 泰德 , ” 他 开始 没有 任何 前言 ,

“你知道吗，泰德，”他开门见山地说，没有任何铺垫。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
**“ I feel as if my country is calling me .**
“ 我 感觉 作为 如果 我的 国家 是 呼叫 我 .

“我感觉我的祖国在召唤我。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ - ]
**I cannot think of going until the child [ 209 ]**
我 不能 思考 的 去 直到 这 孩子 [ - ]

我无法想象去，直到孩子[209]

[ɪz] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [diːn] [ɪz] [wel] .
**is born and Mrs . Dean is well .**
是 出生 和 太太 . 院长 是 出色地 .

孩子出生了，迪恩太太身体健康。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
**But I shall have to , hard as it may be .**
但 我 将 有 到 , 难的 作为 它 可能 是 .

但我不得不这么做，尽管这很难。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər]
**That is one reason why I shall be glad to have your sister and your mother**
那 是 一 原因 为什么 我 将 是 高兴的 到 有 你的 姐姐 和 你的 母亲
[hɪr] .
**here .**
这里 .

这也是我很高兴你的姐姐和母亲能来的原因之一。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [diːn] .
**They will be company for Mrs . Dean .**
他们 将要 是 公司 为了 太太 . 院长 .

他们将陪伴迪恩太太。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

| **She** | **agrees** | **with** | **me** | **that** | **I** | **should** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 去 | . |

她同意我的看法，我应该去。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] , [best] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| **She** | **is** | **the** | **bravest** | **,** | **best** | **woman** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 最勇敢的 | , 最好的 | | 女士 | 在 | 这 | 世界 | . |

她是世界上最勇敢、最优秀的女人。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

| **"** | **He** | **stopped** | **for** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

他停顿了一会儿。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [diːn] [teɪks] [hɜːr; hər] [rest] .

| **"** | **I** | **shall** | **see** | **you** | **later** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **Mrs** | **.** | **Dean** | **takes** | **her** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 看 | 你 | 之后 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 太太 | . | 院长 | 需要 | 她 | 休息 | . |

"等迪恩太太休息好了，我稍后再见你。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] .

| **I** | **want** | **to** | **know** | **all** | **about** | **Chicago** | **and** | **what** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 芝加哥 | 和 | 什么 | 发生 | . |

我想了解芝加哥的一切以及那里发生过什么。

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ted] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] .

| **"** | **He** | **returned** | **to** | **the** | **house** | **while** | **Ted** | **joined** | **the** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 尽管 | 泰德 | 加入 | 这 | 男人 | . |

"他回到了房子里，而泰德则加入了男人们的行列。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| **They** | **were** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **a** | **discussion** | **of** | **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 讨论 | 的 | 这 | 战争 | . |

他们当时正在讨论战争问题。

[ted] ['lisnd] .

| **Ted** | **listened** | **.** |
|---|---|---|
| 泰德 | 听着 | . |

泰德听着。

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ɪn] [θriː] [deɪz] — [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] .

| **Smiles** | **and** | **several** | **of** | **the** | **other** | **men** | **were** | **leaving** | **in** | **three** | **days** | **—** | **off** | **for** | **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 男人 | 是 | 离开 | 在 | 三 | 天 | — | 离开 | 为了 | 这 | 战争 | . |

斯迈尔斯和其他几个男人三天后就要出发了——奔赴战场。

[red] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] .

| **Red** | **was** | **not** | **going** | **—** | **he** | **was** | **American** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 曾是 | 不是 | 去 | — | 他 | 曾是 | 美国人 | . |

雷德不会去——他是美国人。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['leɪtər] , [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **may** | **go** | **later** | **,** | **if** | **they** | **need** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 去 | 之后 | , 如果 | | 他们 | 需要 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

"如果他们需要我，我可能会晚点去，"他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [rænʧ] .

| **There** | **was** | **to** | **be** | **a** | **great** | **shortage** | **of** | **men** | **at** | **the** | **ranch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 短缺 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 牧场 | . |

农场将出现严重的人手短缺。

[diːn] [hæd; həd] [meɪd] [pɑːp] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [teɪk] [smaɪlz] - [pleɪs] .

| Dean | had | made | Pop | the | new | foreman | to | take | Smiles | ' | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 有 | 制成 | 流行音乐 | 这 | 新的 | 领班 | 到 | 拿 | 微笑 | - | 地方 | . |

迪恩任命波普为新工头，接替斯迈尔斯的位置。

[pɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Pop | was | not | in | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 对话 | , |

波普没有参与讨论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['evri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

| he | was | sitting | by | himself | and | he | showed | every | desire | to | be | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 他自己 | 和 | 他 | 显示 | 每一个 | 欲望 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

他独自一人坐着，一副只想一个人待着的样子。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| After | a | little | while | , | he | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 他 | 左边 | 这 | 房间 | . |

过了一会儿，他离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [ted] [felt] ['veri] ['loʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðiːz] [frendz]

| It | made | the | war | very | near | and | Ted | felt | very | lonely | to | hear | that | these | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 战争 | 非常 | 靠近 | 和 | 泰德 | 毛毡 | 非常 | 孤独 | 到 | 听到 | 那 | 这些 | 朋友们 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] ,

| of | his | were | going | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 是 | 去 | 离开 | , |

战争迫在眉睫，听到朋友们即将奔赴战场，泰德感到非常孤独。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . [ - ]

| some | of | them | never | to | return | . | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 绝不 | 到 | 返回 | . | [ | - | ] |

其中一些人再也没有回来。[210]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [ˌriːju'naɪtɪd]

| THE | MARSHES | REUNITED |
|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 重聚 |

沼泽重聚

[pɑːp] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

| POP | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 进入 | 这 | 房子 | . |

爸爸进了屋。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] .

| He | wanted | advice | and | he | wanted | it | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 建议 | 和 | 他 | 通缉 | 它 | 坏的 | . |

他需要建议，而且非常需要。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [diːn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd]

| He | knew | that | ordinarily | he | would | have | gone | to | Mrs | . | Dean | — | a | woman | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 按说 | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 太太 | . | 院长 | — | 一个 | 女士 | 会 |

[help][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

| help | so | much | at | a | time | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 所以 | 很多 | 在 | 一个 | 时间 | 喜欢 | 这 | . |

他知道，通常情况下他会去找迪恩太太——在这种时候，一个女人能帮上大忙。

[bʌt; bət] [diːn] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| But | Dean | met | him | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 院长 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 大厅 | . |

但迪恩在走廊里遇到了他。

“ [həˈloʊ] , [pɑːp] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [æskt] [diːn] .

| “ | Hello | , | Pop | — | what's | the | trouble | ? | ” | asked | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 流行音乐 | — | 是什么 | 这 | 麻烦 | ? | ” | 问 | 院长 | . |

“喂，老爸——出什么事了？”迪恩问道。

“ [həˈloʊ] , [dʒæk] .

| “ | Hello | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 杰克 | . |

“你好，杰克。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈweðər] [its] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] .

| I | can't | say | whether | it's | trouble | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 无论 | 它是 | 麻烦 | 或者 | 不是 | . |

我无法判断这是否是个麻烦。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ədˈvaɪs] .

| What | I | want | is | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想 | 是 | 建议 | . |

我需要一些建议。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈfɪgjərd] [ˈmɪsɪz] . [diːn] [wʊd] [biː; bi]

| Maybe | you | can | give | it | to | me | , | although | I | figured | Mrs | . | Dean | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 能 | 给 | 它 | 到 | 我 | , | 虽然 | 我 | 想 | 太太 | . | 院长 | 会 | 是 |

['betər] . ”

| better | . | ” |
|---|---|---|
| 更好的 | . | ” |

或许你可以给我，不过我觉得迪恩太太会更好。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] .

| “ | Tell | me | , | I | may | be | able | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | , | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | . |

“告诉我，或许我能帮上忙。”

” [diːn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] .

| ” | Dean | was | surprised | at | the | agitation | of | the | older | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 院长 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 搅动 | 的 | 这 | 老 | 男人 | . |

迪恩对老人的激动反应感到惊讶。

[pɑːp] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

| Pop | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

波普讲述了他的故事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm] [diːn] .

| He | did | not | keep | any | of | the | details | from | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 保持 | 任何 | 的 | 这 | 细节 | 从 | 院长 | . |

他没有对迪恩隐瞒任何细节。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlisnd] , [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈgroʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . [ - ]

| The | latter | listened | , | his | astonishment | growing | all | the | time | . | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 听着 | , | 他的 | 惊讶 | 生长 | 全部 | 这 | 时间 | . | [ | - | ] |

后者听着，惊讶之情与日俱增。[211]

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [its] [ðɪs] [weɪ] .

| “ | You | see | , | Jack | , | it's | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 杰克 | , | 它是 | 这 | 方式 | . |

“你看，杰克，就是这样。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [waɪf] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

| If | they | come | here | , | my | wife | will | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 来 | 这里 | , | 我的 | 妻子 | 将要 | 看 | 我 | . |

如果他们来这里，我妻子就会看到我。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [heɪts] [ˌem 'iː] .

| She | probably | hates | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 大概 | 讨厌 | 我 | . |

她可能恨我。

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

| I | cannot | hope | that | she | will | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 希望 | 那 | 她 | 将要 | 理解 | . |

我无法指望她能理解。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [wɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| On | the | other | hand | , | I | want | so | much | to | be | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 我 | 想 | 所以 | 很多 | 到 | 是 | 和 | 她 | , |

另一方面，我又非常想和她在一起。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

| I | am | going | to | be | foreman | and | that | means | I | can | support | her | comfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 领班 | 和 | 那 | 方法 | 我 | 能 | 支持 | 她 | 舒适地 | . |

我将成为工头，这意味着我可以好好养活她。

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'gen] .

| But | I | probably | would | make | her | miserable | if | I | entered | into | her | life | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 大概 | 会 | 制作 | 她 | 悲惨的 | 如果 | 我 | 进入 | 进入 | 她 | 生活 | 再次 | . |

但如果我再次进入她的生活，我可能会让她痛苦不堪。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

| What | do | you | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | ” |

你怎么说？ ”

“ [let] [ˌjuː 'es] [æsk] ['mɪsɪz] . [diːn] .

| “ | Let | us | ask | Mrs | . | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 问 | 太太 | . | 院长 | . |

“我们去问问迪恩夫人吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

| She | will | give | you | the | right | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 正确的 | 回答 | . |

她会给你正确的答案。

” ['mɪsɪz] . [diːn] ['lisnd] .

| ” | Mrs | . | Dean | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 院长 | 听着 | . |

迪恩夫人听着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

| There | was | no | hesitation | in | her | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 犹豫 | 在 | 她 | 回答 | . |

她的回答毫不犹豫。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| “ | Go | to | Chicago | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 芝加哥 | 在 | 一次 | . |

“立刻去芝加哥。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

| **You** | **need** | **not** | **worry** | **about** | **how** | **your** | **wife** | **will** | **take** | **it** | **,** | **nor** | **as** | **to** | **how** | **she** | **feels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 担心 | 关于 | 如何 | 你的 | 妻子 | 将要 | 拿 | 它 | , | 也不 | 作为 | 到 | 如何 | 她 | 感觉 | . |

你无需担心妻子会如何看待这件事，也无需担心她的感受。

[aɪ] [noʊ] .

| **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我知道。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [sə'poʊz] .

| **She** | **understands** | **better** | **than** | **you** | **can** | **ever** | **suppose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明白 | 更好的 | 比 | 你 | 能 | 曾经 | 认为 | . |

她比你想象的更了解你。

[dʒæk] , [dɪr] , [huː'evər] [sed] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [wiːv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

| **Jack** | **,** | **dear** | **,** | **whoever** | **said** | **that** | **God** | **did** | **not** | **weave** | **our** | **lives** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 亲爱的 | , | 谁 | 说 | 那 | 上帝 | 做过 | 不是 | 编织 | 我们的 | 生活 | ? |

杰克，亲爱的，谁说上帝没有编织我们的人生?

[haʊ] ['kloʊsli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ ˌintə'wəuvən ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| **How** | **closely** | **our** | **friends** | **here** | **have** | **been** | **interwoven** | **with** | **our** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 密切 | 我们的 | 朋友们 | 这里 | 有 | 到过 | 交织 | 和 | 我们的 | 生活 | , |

我们在这里的朋友们与我们的生活有着多么紧密的联系，

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **how** | **much** | **we** | **have** | **been** | **of** | **service** | **to** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 我们 | 有 | 到过 | 的 | 服务 | 到 | 每个 | 其他 | . |

我们彼此帮助过多少次。

“ [goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

| **“** | **Go** | **to** | **Chicago** | **on** | **the** | **first** | **train** | **,** | **”** | **she** | **finished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 芝加哥 | 在 | 这 | 第一的 | 火车 | , | ” | 她 | 完成的 | . |

“搭乘第一班火车去芝加哥，”她最后说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ted] .

| **“** | **Yes** | **,** | **and** | **we** | **shall** | **tell** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 我们 | 将 | 告诉 | 泰德 | . |

“是的，我们会告诉泰德。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [diːn] .

| **Bring** | **them** | **back** | **with** | **you** | **,** | **”** | **added** | **Dean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 后退 | 和 | 你 | , | ” | 额外 | 院长 | . |

“把他们带回来，”迪恩补充道。

[pɑːp] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

| **Pop** | **left** | **the** | **house** | **,** | **much** | **relieved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 左边 | 这 | 房子 | , | 很多 | 松了口气 | . |

爸爸离开了家，如释重负。

[hiː; hi] [ - ]

| **He** | **[** | **212** | **]** |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[212]

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] — [wʌt] [hiː; hi] [kreivd]

| **was** | **happy** | **that** | **his** | **duty** | **was** | **what** | **his** | **inclination** | **was** | **—** | **what** | **he** | **craved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 快乐的 | 那 | 他的 | 责任 | 曾是 | 什么 | 他的 | 倾角 | 曾是 | — | 什么 | 他 | 渴望 |

[tuː; tə][duː] .

| **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

他很高兴自己的职责与自己的意愿相符——正是他渴望去做的事情。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

| He | joined | the | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 这 | 其他 | 男人 | . |

他加入了其他人的行列。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [toʊld] [smaɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

| Without | giving | any | explanation | he | told | Smiles | he | would | have | to | be | away | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 给予 | 任何 | 解释 | 他 | 讲述 | 微笑 | 他 | 会 | 有 | 到 | 是 | 离开 | 为了 |

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn]

| about | ten | days | and | that | he | had | already | arranged | for | the | same | with | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 天 | 和 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 安排 | 为了 | 这 | 相同的 | 和 | 约翰 |

[diːn] .

| Dean | . |
|---|---|
| 院长 | . |

他没有给出任何解释，就告诉斯迈尔斯他要离开大约十天，并且已经和约翰·迪恩安排好了。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

| Early | the | next | morning | he | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 曾是 | 离开 | . |

第二天一大早他就离开了。

[hiː; hi] [æskt] [red] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| He | asked | Red | to | take | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 红色的 | 到 | 拿 | 他 | 向下 | . |

他请求雷德把他制服。

[tuː; tə] [red] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| To | Red | he | explained | the | whole | thing | , | that | he | was | coming | back | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 红色的 | 他 | 解释 | 这 | 所有的 | 事物 | , | 那 | 他 | 曾是 | 未来 | 后退 | 和 | 他的 |

[foʊks] .

| folks | . |
|---|---|
| 各位 | . |

他向雷德解释了整件事，说他要和家人一起回来。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .

| “ | I | understand | a | whole | lot | of | things | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 理解 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 事物 | 现在 | . |

“我现在明白了很多事情。”

[haʊ] ['kwɪrli] [juː; jʊ] ['æktɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

| How | queerly | you | acted | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪地 | 你 | 行动 | 在 | 时代 | . |

你有时的行为真是古怪。

[aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɑːrʃ] , [naʊ] . ”

| I | guess | I'll | call | you | Marsh | , | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 患病的 | 称呼 | 你 | 沼泽 | , | 现在 | . | ” |

我想我以后就叫你马什吧。

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

| “ | Yes | , | and | it's | up | to | you | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 它是 | 向上 | 到 | 你 | 到 | 解释 | . |

“是的，这需要你来解释。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['waɪər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] .

| I | shall | wire | you | before | you | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 金属丝 | 你 | 前 | 你 | 做 | 所以 | . |

我会先给你发个电报。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| If | my | wife | should | decide | that | she | does | not | want | me | , | I | am | not | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 妻子 | 应该 | 决定 | 那 | 她 | 做 | 不是 | 想 | 我 | , | 我 | 是 | 不是 | 未来 | 后退 | . |

如果我妻子决定不要我了，我就不会回来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [diˈsaidz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌemˈiː] ,

| If | she | decides | she | will | forgive | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 决定 | 她 | 将要 | 原谅 | 我 | , |

如果她决定原谅我，

[aɪ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌaɪˈtiː][aʊt] [ˈkæʒuəli] . ”

| I | will | telegraph | you | and | you | can | let | it | out | casually | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 电报 | 你 | 和 | 你 | 能 | 让 | 它 | 出去 | 随意地 | . | ” |

我会给你发个电报，你可以随意地把它放出来。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ˈænsər] [red] .

| “ | I | will | be | glad | to | do | so | , | ” | answered | Red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 所以 | , | ” | 回答 | 红色的 | . |

“我很乐意这样做，”雷德回答道。

“ [ɪz][dʒæk]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ted] ? ”

| “ | Is | Jack | going | to | tell | Ted | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 杰克 | 去 | 到 | 告诉 | 泰德 | ? | ” |

“杰克会告诉泰德吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][plæn] . ”

| “ | Yes | , | that's | the | plan | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 这 | 计划 | . | ” |

“是的，这就是计划。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

| “ | The | boy | will | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 将要 | 是 | 高兴的 | . |

“这孩子会很高兴的。”

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

| He | likes | you | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 你 | 一个 | 很多 | . |

他很喜欢你。

[bʌt; bət] , [ˈmoʊstli][glæd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhæpi] . ” [ - ]

| But | , | mostly | glad | , | because | it | will | make | his | mother | happy | . | ” | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 大多 | 高兴的 | , | 因为 | 它 | 将要 | 制作 | 他的 | 母亲 | 快乐的 | . | ” | [ | - | ] |

但他最高兴的是，因为这会让母亲开心。”[213]

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] , ” [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['ænsər] .

| “ | I | hope | so | much | that | it | will | , | ” | the | older | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 将要 | , | ” | 这 | 老 | 男人 | 回答 | . |

“我真心希望如此，”老人回答道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

| We | are | not | going | into | details | as | to | the | meeting | between | the | Marshes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 去 | 进入 | 细节 | 作为 | 到 | 这 | 会议 | 之间 | 这 | 沼泽 | . |

我们不会透露马什家族会面的细节。

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːri] , [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt]

| We | , | who | are | acquainted | with | so | much | of | their | story | , | can | imagine | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 所以 | 很多 | 的 | 他们的 | 故事 | , | 能 | 想象 | 什么 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

我们这些对他们的故事非常熟悉的人，可以想象出发生了什么。

[bɪl] [mɑːrʃ] [left] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [nɔːr] [hɪz; ɪz]

| **Bill** | **Marsh** | **left** | **home** | **because** | **he** | **felt** | **he** | **could** | **not** | **hold** | **his** | **head** | **up** | **nor** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 沼泽 | 左边 | 家 | 因为 | 他 | 毛毡 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他的 | 头 | 向上 | 也不 | 他的 |

['waɪfs] [rɪ'spekt] .

| **wife's** | **respect** | **.** |
|---|---|---|
| 妻子的 | 尊重 | . |

比尔·马什离家出走是因为他觉得自己既无法昂起头，也无法赢得妻子的尊重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [ðɪs] [fɔːls] [praɪd] ,

| **He** | **had** | **been** | **very** | **foolish** | **,** | **and** | **it** | **was** | **this** | **foolishness** | **,** | **this** | **false** | **pride** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 非常 | 愚蠢 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 愚蠢 | , | 这 | 错误的 | 自豪 | , |

他真是太愚蠢了，正是这种愚蠢，这种虚荣心，

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| **even** | **a** | **lack** | **of** | **faith** | **in** | **the** | **understanding** | **of** | **his** | **wife** | **that** | **had** | **made** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 缺少 | 的 | 信仰 | 在 | 这 | 理解 | 的 | 他的 | 妻子 | 那 | 有 | 制成 | 他 |

[steɪ] [ə'weɪ] .

| **stay** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 停留 | 离开 | . |

甚至他对妻子的理解缺乏信心，这让他一直远离妻子。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ?

| **Who** | **should** | **have** | **known** | **him** | **better** | **than** | **his** | **own** | **wife** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 有 | 已知 | 他 | 更好的 | 比 | 他的 | 自己的 | 妻子 | ? |

谁应该比他自己的妻子更了解他呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['helən] [ˌʌndər'stænd] .

| **It** | **was** | **harder** | **to** | **make** | **Helen** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更难 | 到 | 制作 | 海伦 | 理解 | . |

让海伦理解就比较困难了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['mænlinəs]

| **She** | **asked** | **some** | **searching** | **questions** | **,** | **but** | **in** | **the** | **end** | **she** | **realized** | **the** | **fine** | **manliness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 一些 | 搜索 | 问题 | , | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 她 | 已实现 | 这 | 美好的 | 男子气概 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| **of** | **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 父亲 | . |

她问了一些探究性的问题，但最终她意识到了父亲身上优秀的男子气概。

[ðə; ðɪ] [tuː] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

| **The** | **two** | **,** | **mother** | **and** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | , | 母亲 | 和 | 女儿 | , |

母女二人

['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ted] .

| **marveled** | **at** | **the** | **coincidence** | **of** | **the** | **father** | **being** | **at** | **the** | **same** | **place** | **as** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊叹 | 在 | 这 | 巧合 | 的 | 这 | 父亲 | 存在 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 作为 | 泰德 | . |

父亲和泰德竟然在同一个地方，这真是个巧合，令我惊叹不已。

“ [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] .

| **“** | **The** | **world** | **is** | **a** | **small** | **place** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Marsh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 小的 | 地方 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 说 | 太太 | . | 沼泽 | . |

“世界真小，不是吗？”马什太太说。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

| **It** | **did** | **not** | **take** | **very** | **long** | **for** | **them** | **to** | **be** | **ready** | **to** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 非常 | 长的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

他们很快就准备离开了。

[mɑːrʃ] [helpt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][bɪg]
**Marsh** **helped** **where** **he** **could** **and** **a** **week** **after** **he** **arrived** **they** **left** **for** **Big**
沼泽 帮助 在哪里 他 可以 和 一个 星期 后 他 到达的 他们 左边 为了 大的
[gʌltʃ] .
**Gulch** .
峡谷 .

马什尽力帮忙，他到达一周后，他们就出发前往大峡谷。

---

[red] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] .
**Red** **had** **paved** **the** **way** **,** **in** **accordance** **with** **their** **plan** **.**
红色的 有 铺砌路面 这 方式 , 在 根据 和 他们的 计划 .

按照他们的计划，红色已经铺平了道路。

---

[ted] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [ - ]
**Ted** **was** **too** **surprised** **to** **make** **any** **comment** **[** **214** **]**
泰德 曾是 也 惊讶 到 制作 任何 评论 [ - ]

泰德太惊讶了，说不出话来[214]

---

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
**when** **he** **heard** **the** **news** **.**
什么时候 他 听到 这 消息 .

当他听到这个消息时。

---

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
**At** **first** **he** **was** **furiously** **angry** **at** **his** **father** **.**
在 第一的 他 曾是 愤怒地 生气的 在 他的 父亲 .

起初他对父亲非常生气。

---

['bɔɪˌlaɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] .
**Boylike** **,** **he** **could** **not** **forgive** **certain** **things** **which** **an** **older** **person** **could** **.**
男孩般的 , 他 可以 不是 原谅 肯定 事物 哪个 一个 老 人 可以 .

他像个孩子一样，无法原谅一些年长者可以原谅的事情。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [diːn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [red] [ænd; ənd][dʒɑːn] [diːn] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**It** **was** **Mrs** **.** **Dean** **,** **even** **more** **than** **Red** **and** **John** **Dean** **,** **who** **made** **him**
它 曾是 太太 . 院长 , 甚至 更多的 比 红色的 和 约翰 院长 , WHO 制成 他
[siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .
**see** **and** **understand** **.**
看 和 理解 .

是迪恩夫人，甚至比雷德和约翰·迪恩更能让他看清和理解。

---

[ðen] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [keɪm] [tuː; tə][bɪg] [gʌltʃ] .
**Then** **the** **Marshes** **came** **to** **Big** **Gulch** **.**
然后 这 沼泽 来了 到 大的 峡谷 .

然后沼泽地延伸到了大峡谷。

---

['mætərz] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] .
**Matters** **adjusted** **themselves** **.**
事情 调整 他们自己 .

事情自行好转。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] .
**It** **was** **a** **busy** **time** **for** **all** **.**
它 曾是 一个 忙碌的 时间 为了 全部 .

那段时间大家都很忙。

---

[smaɪlz] [wʌz; wəz][ɔːf] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd] .
**Smiles** **was** **off** **,** **smiling** **and** **glad** **.**
微笑 曾是 离开 , 微笑 和 高兴的 .

微笑消失了，取而代之的是笑容和喜悦。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

| So | were | the | other | men | who | were | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 其他 | 男人 | WHO | 是 | 到 | 去 | . |

其他即将前往的人也是如此。

[breɪv] [men] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Brave | men | , | all | of | them | , | doing | their | duty | as | they | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 男人 | , | 全部 | 的 | 他们 | , | 正在做 | 他们的 | 责任 | 作为 | 他们 | 锯 | 它 | . |

他们都是勇敢的人，尽职尽责地履行着自己的职责。

[pɑːp] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['fɔːrmən] .

| Pop | took | up | his | duties | as | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 采取 | 向上 | 他的 | 职责 | 作为 | 领班 | . |

波普开始履行工头的职责。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [diːnz] .

| Then | the | child | was | born | to | the | Deans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子 | 曾是 | 出生 | 到 | 这 | 院长 | . |

之后，迪恩夫妇生下了孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] , ['ʌgli] ['beɪbi] , [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['beɪbi] , [tuː; tə]

| A | girl | , | which | seemed | like | a | squalling | , | ugly | baby | , | much | like | any | other | baby | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | , | 哪个 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 尖叫 | , | 丑陋的 | 婴儿 | , | 很多 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 婴儿 | , | 到 |

[ted] .

| Ted | . |
|---|---|
| 泰德 | . |

在泰德看来，那是一个哭闹不止、长相丑陋的女婴，和其他婴儿没什么两样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrʃ] [ɔːr][tuː; tə]

| But | to | say | so | to | the | mother | or | to | the | father | or | to | Mrs | . | Marsh | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 说 | 所以 | 到 | 这 | 母亲 | 或者 | 到 | 这 | 父亲 | 或者 | 到 | 太太 | . | 沼泽 | 或者 | 到 |

['helən] ,

| Helen | , |
|---|---|
| 海伦 | , |

但要对母亲、父亲、马什太太或海伦这么说，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| would | have | been | a | great | , | an | awful | insult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | , | 一个 | 可怕 | 侮辱 | . |

那将是一种极大的、极其恶劣的侮辱。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt] .

| The | men | came | in | to | see | the | heir | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 在 | 到 | 看 | 这 | 继承人 | 明显 | . |

男人们进来觐见王位继承人。

[ðeɪ] [siːmd] ['klʌmzi] , [ʌn'kuːθ] , ['ʃiːpɪʃ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][glæd]

| They | seemed | clumsy | , | uncouth | , | sheepish | creatures | and | all | of | them | were | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 笨拙 | , | 粗野 | , | 羞怯 | 生物 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 高兴的 |

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

| to | get | away | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 离开 | , |

它们看起来笨拙、粗鲁、胆怯，而且都很高兴能离开。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pɑːp] [ænd; ənd][ted] .

| including | Pop | and | Ted | . |
|---|---|---|---|---|
| 包括 | 流行音乐 | 和 | 泰德 | . |

包括波普和泰德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪŋ] , [θɪŋz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['æspekt] .

| With | the | excitement | subsiding | , | things | began | again | to | take | a | normal | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 激动 | 消退 | , | 事物 | 开始 | 再次 | 到 | 拿 | 一个 | 普通的 | 方面 | . |

随着兴奋情绪的消退，一切又开始恢复正常。

['mɪsɪz] . [di:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

| **Mrs** | **.** | **Dean** | **began** | **to** | **sit** | **up** | **,** | **the** | **child** | **began** | **to** | **look** | **more** | **like** | **a** | **human** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 院长 | 开始 | 到 | 坐 | 向上 | , | 这 | 孩子 | 开始 | 到 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 存在 | , |

迪恩太太开始坐起来，孩子看起来更像个人了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ - ]

| **it** | **had** | **[** | **215** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | [ | - | ] |

它有[215]

[bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:]

| **been** | **decided** | **that** | **Helen** | **was** | **to** | **rest** | **for** | **a** | **few** | **months** | **and** | **then** | **continue** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 决定 | 那 | 海伦 | 曾是 | 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个月 | 和 | 然后 | 继续 |

[hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [prɪ'pærətɔ:ri] [skju:l] ,

| **her** | **studies** | **at** | **the** | **nearest** | **preparatory** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 研究 | 在 | 这 | 最近的 | 预备 | 学校 | , |

决定让海伦休息几个月，然后到附近的预备学校继续学业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] .

| **with** | **the** | **purpose** | **of** | **entering** | **college** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 的 | 进入 | 大学 | . |

目的是为了考上大学。

[dʒɑ:n] [di:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [tu:] [wi:ks] .

| **John** | **Dean** | **was** | **to** | **leave** | **for** | **the** | **front** | **in** | **two** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 院长 | 曾是 | 到 | 离开 | 为了 | 这 | 正面 | 在 | 二 | 周 | . |

约翰·迪恩两周后就要奔赴前线了。

['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] .

| **Our** | **story** | **is** | **almost** | **complete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 故事 | 是 | 几乎 | 完全的 | . |

我们的故事即将结束。

[ted] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

| **Ted** | **received** | **a** | **great** | **welcome** | **at** | **the** | **Academy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 已收到 | 一个 | 伟大的 | 欢迎 | 在 | 这 | 学院 | . |

泰德在学院受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

| **The** | **boys** | **had** | **heard** | **of** | **what** | **he** | **had** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 听到 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | , |

男孩们听说了他所做的事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['wɪnˌgeɪt] .

| **of** | **his** | **reward** | **and** | **the** | **letter** | **he** | **had** | **received** | **from** | **Sir** | **Robert** | **Wingate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 报酬 | 和 | 这 | 信 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 先生 | 罗伯特 | 温盖特 | . |

他的奖励以及他收到的罗伯特·温盖特爵士的来信。

[fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][æn; ən]['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] [ɪ'vent] .

| **For** | **one** | **whole** | **day** | **his** | **coming** | **made** | **the** | **Great** | **War** | **an** | **even** | **smaller** | **event** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 所有的 | 天 | 他的 | 未来 | 制成 | 这 | 伟大的 | 战争 | 一个 | 甚至 | 较小的 | 事件 | . |

他的到来让第一次世界大战显得微不足道，整整一天都是如此。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ɑ:təwə] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| **Captain** | **Wilson** | **had** | **gone** | **to** | **Ottawa** | **,** | **he** | **had** | **been** | **promoted** | **to** | **be** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 威尔逊 | 有 | 已消失 | 到 | 渥太华 | , | 他 | 有 | 到过 | 推广 | 到 | 是 | 一个 |

['meɪdʒər] .

| **major** | **.** |
|---|---|
| 主要的 | . |

威尔逊上尉去了渥太华，他被晋升为少校。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

| Some | of | the | instructors | were | gone | and | even | one | or | two | of | the | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 教师 | 是 | 已消失 | 和 | 甚至 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 老 |

['stjʊdnts] .

| students | . |
|---|---|
| 学生 | . |

一些老师走了，甚至还有一两个年纪较大的学生也走了。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] , [tuː] ,

| Those | who | were | left | spoke | only | of | the | time | when | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 左边 | 辐 | 仅有的 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | , | 也 | , |

那些留下来的人只记得他们也曾经历过的那段时光。

[kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .

| could | go | and | they | were | bemoaning | their | misfortune | in | being | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 去 | 和 | 他们 | 是 | 哀叹 | 他们的 | 不幸 | 在 | 存在 | 年轻的 | . |

他们本可以离开，却还在哀叹自己年轻时的不幸。

[ted] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

| Ted | heard | from | the | folks | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 听到 | 从 | 这 | 各位 | 在 | 家 | . |

泰德收到了家里人的来信。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['helən] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

| He | heard | from | Helen | and | somehow | he | got | the | impression | that | all | she | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 从 | 海伦 | 和 | 不知何故 | 他 | 得到 | 这 | 印象 | 那 | 全部 | 她 | 辐 |

[ə'baʊt] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| about | was | Red | and | what | a | fine | man | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 曾是 | 红色的 | 和 | 什么 | 一个 | 美好的 | 男人 | 他 | 曾是 | . |

他从海伦那里听说了这件事，不知怎的，他感觉她一直在谈论雷德，说他是个多么优秀的人。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [red] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helən] ,

| A | letter | from | Red | made | no | mention | of | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 从 | 红色的 | 制成 | 不 | 提到 | 的 | 海伦 | , |

瑞德的来信中没有提到海伦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| but | he | did | say | that | he | was | getting | down | to | the | serious | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 获得 | 向下 | 到 | 这 | 严肃的 | 商业 | 的 |

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| thinking | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 未来 | . |

但他确实表示，他正在认真思考未来。

['iːv(ə)n][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ted] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt]

| Even | as | young | as | Ted | was | , | he | could | guess | that | they | had | become | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 泰德 | 曾是 | , | 他 | 可以 | 猜测 | 那 | 他们 | 有 | 变得 | 伟大的 |

[frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ - ]

| friends | and | he | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 他 | [ | - | ] |

即使泰德年纪很小，他也能猜到他们已经成为了好朋友，而且他[216]

[wʌz; wəz][glæd] .

| was | glad | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | . |

很高兴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] $1 , - . - [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər]

| His | father | wrote | him | that | he | had | placed | his | $1 | , | 000 | . | 00 | in | the | bank | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 写道 | 他 | 那 | 他 | 有 | 放置 | 他的 | $1 | , | - | . | - | 在 | 这 | 银行 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他父亲写信告诉他，已经替他把1000美元存进了银行。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['setld] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [hɪm'self] .

| he | having | settled | all | the | debts | and | accounts | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 定居 | 全部 | 这 | 债务 | 和 | 账户 | 他自己 | . |

他自己已经结清了所有债务和账目。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['letər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [wʌt] [rɪ'zentmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

| It | was | a | fine | letter | and | it | removed | what | resentment | still | remained | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 信 | 和 | 它 | 已移除 | 什么 | 怨恨 | 仍然 | 剩余 | 和 |

[ted] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| Ted | against | his | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 反对 | 他的 | 父亲 | . |

这是一封很好的信，它消除了泰德对父亲残存的一切怨恨。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] ,

| His | mother | also | wrote | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 还 | 写道 | , |

他的母亲也写道：

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [frʌm; frəm] [dʒɑːn] [diːn]

| saying | she | was | wonderfully | happy | and | he | got | a | short | note | from | John | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 曾是 | 太棒了 | 快乐的 | 和 | 他 | 得到 | 一个 | 短的 | 笔记 | 从 | 约翰 | 院长 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

| before | he | left | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 左边 | . |

她说她非常开心，而且在他离开之前，他还收到了约翰·迪恩的一张便条。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['wɔːkər] , [huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ,

| He | also | heard | from | Walker | , | who | told | him | he | was | off | for | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 听到 | 从 | 沃克 | , | WHO | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 离开 | 为了 | 这 | 战争 | , |

他还收到了沃克的来信，沃克告诉他自己要去参战了。

[bʌt; bət] [ðæt] [strɔːŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] .

| but | that | Strong | had | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 强的 | 有 | 到 | 停留 | . |

但斯特朗必须留下来。

['sɪd] ['greɪəm] [ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

| Syd | Graham | and | Ted | were | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 格雷厄姆 | 和 | 泰德 | 是 | 形影不离 | . |

Syd Graham 和 Ted 形影不离。

[ðeɪ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

| They | did | many | things | together | and | the | plans | for | the | future | each | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 许多 | 事物 | 一起 | 和 | 这 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | 每个 | 的 | 这 | 男孩们 |

[meɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| made | included | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 包括 | 这 | 其他 | . |

他们一起做了很多事情，男孩们各自制定的未来计划中都包含了对方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| There | was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

当然，还有.....

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]

| a | great | deal | more | of | military | training | and | many | times | the | boys | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 的 | 军队 | 训练 | 和 | 许多 | 时代 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 |

[ə'kædəmi] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['duːti][ɔːr] ['ʌðər] .

| Academy | were | called | upon | for | some | duty | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 是 | 称为 | 之上 | 为了 | 一些 | 责任 | 或者 | 其他 | . |

军事训练量更大，而且军校的男生经常被征召执行各种任务。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] .

| So | the | days | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 去 | . |

日子就这样一天天过去了。

[ted] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fɔːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] .

| Ted | received | a | fall | vacation | and | he | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 已收到 | 一个 | 落下 | 假期 | 和 | 他 | 去 | 家 | . |

泰德获得了秋季假期，他回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

| There | was | news | from | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 消息 | 从 | 这 | 正面 | . |

前线传来消息。

[diːn] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [soʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] , [nɑːt] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Dean | had | been | wounded | , | so | the | report | came | , | not | seriously | , | but | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 有 | 到过 | 受伤 | , | 所以 | 这 | 报告 | 来了 | , | 不是 | 严重地 | , | 但 | 足够的 | 到 |

[dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ,

| disable | him | , |
|---|---|---|
| 禁用 | 他 | , |

迪恩受了伤，报告传来，伤势不重，但足以让他丧失行动能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

| and | he | was | returning | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 返回 | 家 | . |

他正要回家。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lɪmp] .

| He | would | always | limp | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 总是 | 跛行 | . |

他总是跛着脚。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wen] [soʊ] ['meni] [kə'neɪdiːənz][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

| In | that | awful | charge | when | so | many | Canadians | had | been | wounded | and | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 可怕 | 收费 | 什么时候 | 所以 | 许多 | 加拿大人 | 有 | 到过 | 受伤 | 和 | 被杀 | , |

在那场可怕的冲锋中，许多加拿大人伤亡惨重，

[smaɪlz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| Smiles | had | lost | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 有 | 丢失的 | 他的 | 生活 | . |

Smiles 失去了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ted] ['veri] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ - ]

| It | made | Ted | very | sad | to | think | that | he | would | never | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 泰德 | 非常 | 伤心 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | [ | - | ] |

想到他永远不会[217]，泰德感到非常难过。

[siː] [ðə; ði] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] [eks] - ['fɔːrmən] [ə'gen] .

| see | the | happy | , | smiling | ex | - | foreman | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 快乐的 | , | 微笑 | 前任 | - | 领班 | 再次 | . |

再次见到那位笑容满面的前工头。

['helən] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

| Helen | was | at | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 曾是 | 在 | 学校 | . |

海伦当时在学校。

[ted] [pʌmpt] [red] [mæk] [æz; əz][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'fɜːrmd] .

| Ted | pumped | Red | Mack | as | to | Helen | and | found | his | suspicions | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 泵 | 红色的 | 麦克 | 作为 | 到 | 海伦 | 和 | 成立 | 他的 | 怀疑 | 确认的 | . |

泰德向雷德·麦克打听海伦的事，发现自己的怀疑得到了证实。

[hiː; hi] [tiːzd] [red] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [red] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] .

| He | teased | Red | unmercifully | and | it | was | one | time | when | Red | was | flustered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 戏弄 | 红色的 | 无情地 | 和 | 它 | 曾是 | 一 | 时间 | 什么时候 | 红色的 | 曾是 | 慌乱 | . |

他毫不留情地戏弄雷德，而雷德有一次真的慌了神。

[ðə; ði] [diːn] ['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['lʌsti] ['jʌŋstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

| The | Dean | baby | was | a | healthy | , | lusty | youngster | of | a | few | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院长 | 婴儿 | 曾是 | 一个 | 健康 | , | 好色的 | 青少年 | 的 | 一个 | 很少 | 几个月 | . |

迪恩的孩子是个健康活泼的几个月大的小家伙。

['lʌki] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

| Lucky | , | the | Boy | Scout | , | as | Captain | Wilson | called | him | , | has | his | life | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | , | 这 | 男生 | 侦察 | , | 作为 | 队长 | 威尔逊 | 称为 | 他 | , | 有 | 他的 | 生活 | 前 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

威尔逊上尉称他为幸运的童子军，他的人生才刚刚开始。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .

| This | story | is | but | an | incident | of | his | early | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 但 | 一个 | 事件 | 的 | 他的 | 早期的 | 生活 | . |

这只是他早年生活中的一段插曲。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['leɪtər] [ɪ'vents] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] .

| But | for | later | events | , | we | must | look | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 之后 | 活动 | , | 我们 | 必须 | 看 | 别处 | . |

但对于之后发生的事情，我们必须另寻他处。

[-] [noʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

| Inconsistencies | in | hyphenation | have | been | standardized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

| Archaic | or | variant | spelling | has | been | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 或者 | 变体 | 拼写 | 有 | 到过 | 保留 | . |

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神